

T.C. Resmî Gazete

Başbakanlık

Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır

5 Haziran 2018
SALI

Sayı : 30442
Mükerrer

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

MİLLETLERARASI ANDLAŞMALAR

Karar Sayısı : 2018/11569

17 Ekim 2017 tarihinde Varşova'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim ve Kültür Alanlarında İşbirliği Anlaşmasınının 2017-2020 Yıllarına İlişkin Uygulama Programı"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığınının 12/3/2018 tarihli ve 13540696 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 26/3/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM
Başbakan

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU
Başbakan Yardımcısı

F. ÖZLÜ
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

B. TÜFENKÇİ
Gümrük ve Ticaret Bakanı

N. AĞBAL
Maliye Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

M. ŞİMŞEK
Başbakan Yardımcısı

A. GÜL
Adalet Bakanı

J. SARIEROĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

A. GÜL
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

S. SOYLU
İçişleri Bakanı

İ. YILMAZ
Millî Eğitim Bakanı

A. DEMİRCAN
Sağlık Bakanı

F. İŞİK
Başbakan Yardımcısı

F. B. SAYAN KAYA
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ
Çevre ve Şehircilik Bakanı

O. A. BAK
Gençlik ve Spor Bakanı

L. ELVAN
Kalkınma Bakanı

N. CANIKLI
Millî Savunma Bakanı

A. ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

R. AKDAĞ
Başbakan Yardımcısı

L. ELVAN
Avrupa Birliği Bakanı V.

B. TÜFENKÇİ
Dışişleri Bakanı V.

A. E. FAKİBABA
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

N. KURTULMUŞ
Kültür ve Turizm Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
POLONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
BİLİM, EĞİTİM VE KÜLTÜR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ 2017-2020 YILLARINA İLİŞKİN
UYGULAMA PROGRAMI**

Bundan böyle “Taraflar” şeklinde anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Polonya Cumhuriyeti Hükümeti,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti arasında Bilim, Eğitim ve Kültür Alanlarında 24 Ekim 1990 tarihinde Ankara’da imzalanan Anlaşmanın 9. Maddesi uyarınca,

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanı ile Polonya Cumhuriyeti Başbakanının, Türkiye-Polonya Stratejik Ortaklığına dair 14 Mayıs 2009 tarihli Bildirilerinin hükümleri rehberliğinde ve kültür alanında işbirliğinin ve temasların geliştirilmesi isteğiyle,

2017-2020 yıllarına ilişkin aşağıdaki İşbirliği Programı üzerinde mutabık kalmışlardır:

BİLİM VE EĞİTİM

1. MADDE

1. Taraflar, her iki ülkenin yükseköğretim ve bilimsel araştırma kuruluşları arasındaki doğrudan işbirliğini, aşağıdaki kapsamda destekler:

- a) Uluslararası araştırma projeleri ve Avrupa Birliği programları çerçevesindekiler dâhil olmak üzere ortak bilimsel araştırmalar yürütme,
- b) Akademik dersler vermeleri ve kongreler ile seminerlere katılmaları için bilim ve eğitim alanlarında çalışanların değişimi,
- c) Öğrenci, akademik personel, bilim adamı ve araştırmacıların değişimi.
- d) Bilgi ve bilimsel yayınların değişimi.

2. İşbirliği alanları ve mali şartlar üzerinde, her iki ülkenin ilgili yükseköğretim ve bilimsel kurumları tarafından her bir Tarafın ulusal kanunları ve kendilerini bağlayan uluslararası anlaşmalar uyarınca mutabık kalınır.

2. MADDE

1. Taraflar diğerk Tarafın dili, tarihi ve kùltürù hakkında bilgi gelişimini destekler.
2. Taraflar, yükseköğretim kurumlarında bu kurumlarla mutabık kalarak akademik öğretim elemanı görevlendirir. Taraflar, ùlkelerinden kabul eden Tarafın belirttiği yükseköğretim kurumlarına dil öğretmenleri ile dil ve edebiyat okutmanları görevlendirir.
3. Yeni bir dil öğretmeninini veya okutmanın görevlendirilmesi talebi, şahsın görevlendirilmesiyle ilgili tüm gerekli işlemlerin tamamlanabilmesi için, öngörülen istihdam döneminin başlamasından en az bir yıl önce gönderen Tarafa iletilmelidir.
4. Taraflar, her takvim yılında 31 Mayıs'tan geç olmamak kaydıyla, birbirlerine dil öğretmeninini veya okutmanın kabulüne veya şahsın istihdamının diğerk akademik yıl için uzatılmasına ilişkin talep sunar.

3. MADDE

Her yıl Türkiye Tarafı Polonya Tarafına birinci, ikinci ve üçüncü derece çalışmalar için araştırma bursu ve “Türkiye Burslarının” bir parçası olarak TOMER merkezi tarafından düzenlenen yaz dönemi Türkçe kursları önerir.

4. MADDE

Her yıl Polonya Tarafı Türk Tarafına birinci, ikinci ve üçüncü derece çalışmalar için araştırma bursu ve bilim ve yükseköğretim için yetkili bakanlık tarafından denetlenen Polonyalı yükseköğretim kurumlarının düzenlediği Lehçe dil ve kùltür yaz dönemi kursları önerir.

5. MADDE

Bu Programın süresi boyunca Taraflar, bilgi toplamak ve diğerk Tarafın eğitim sistemini öğrenmek amacıyla en fazla iki heyet değişiminde bulunabilir. Bu tür çalışma ziyaretlerine ilişkin organizasyonel ve finansal detaylar doğrudan temaslara ilgili kurumlar tarafından kararlaştırılır.

6. MADDE

Taraflar ùlkelerindeki her çeşit araştırma ve eğitim kurumları arasında doğrudan işbirliği kurulmasını destekler.

7. MADDE

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Haziran 2011 tarihinde Varşova'da imzalanan Bilimsel ve Teknolojik İşbirliği Anlaşması çerçevesinde işbirliğini teşvik ederler ve Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurulu (TÜBİTAK) ve Milli Araştırma ve Kalkınma Merkezi (NCBR) arasında 22 Ağustos 2014 tarihinde Varşova'da imzalanan Bilim ve Teknoloji Alanında Mutabakat Zaptı çerçevesinde işbirliğini teşvik eder.

8. MADDE

Taraflar, Türkiye Bilimler Akademisi (TÜBA) ve Polonya Bilimler Akademisi (PAN) arasında, her iki akademinin uluslararası çevredeki ortak girişimlerinin yansırı doğrudan temaslarını ve aralarındaki işbirliğini destekler.

9. MADDE

Taraflar, Türk Dil Kurumu ile Polonya Bilimler Akademisi Edebi Araştırmalar Enstitüsü (Instytut Badan Literackich PAN) ve Polonya Bilimler Akademisi Slav Çalışmaları Enstitüsü (Instytut Slawistyck PAN) arasında doğrudan temasları ve işbirliğini destekler.

II. KÜLTÜR

10. MADDE

Taraflar, taraf oldukları Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Teşkilatı (UNESCO) ile Avrupa Konseyinin ilgili sözleşmeleri ve programları uyarınca kültürel ve tarihi mirasların korunması alanında işbirliğini geliştirir.

11. MADDE

Taraflar, Türkiye'nin Polonya'daki ve Polonya'nın Türkiye'deki taşınır ve taşınmaz ulusal ve kültürel mirasının bir envanterinin çıkartılması için işbirliği yapar ve arkeoloji, müzecilik ve ulusal ve kültürel mirasın restorasyonu alanlarında işbirliğini destekler.

12. MADDE

Taraflar tarihi yapıtların restorasyonu ve korunması ile müzecilik alanlarında uzmanlar için staj ve araştırma gezileri düzenler. Uzman değişimlerine ilişkin organizasyon detayları ve finansman koşulları her iki ülkenin ilgili kurumlarınca kararlaştırılır.

13. MADDE

1. Taraflar, iç hukuklarına ve her ikisinin de Taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak, kültürel miraslarını oluşturan kültürel malların yasadışı ithalat, ihracat ve mülkiyet devrinin engellenmesi için işbirliği yaparlar.

2. Taraflar, bir Tarafın ülkesinden yasadışı olarak ihraç edilen ve diğer Tarafın ülkesine yasadışı olarak ithal edilen kültürel malları iade etme konusunda uzlaşır.

14. MADDE

Taraflar, kültürel mirasla ilişkili olan sergiler hariç, sergilerin düzenlenmesi dâhil olmak üzere halk sanatı ve geleneksel el sanatları alanında aktif çalışan kuruluşlar arasında doğrudan işbirliğini destekler.

Taraflar, diğer ülkede düzenlenen folklor festivallerine sanatsal toplulukların katılımını destekler.

15. MADDE

Taraflar, her iki ülkeden yazarların çalışmalarını özellikle diğer ülkenin tiyatro programlarına dâhil ederek ve tiyatro oyunlarını mütakabiliyet ilkesi temelinde sahnelemek suretiyle söz konusu yazarların drama eserlerinin yayılmasını kolaylaştırmak için olanaklar yaratır.

16. MADDE

Taraflar, yazarların, sanatçıların ve sanat topluluklarının, iki ülke arasındaki karşılıklı ilişkilerin tarihindeki önemli olayları anan günlerde kültürel etkinliklerin yanı sıra diğer ülkede düzenlenen uluslararası yarışmalar ile müzik, tiyatro ve film festivallerine katılımını ellerinden geldiğince destekler.

17. MADDE

1. Taraflar; besteciler, orkestra şefleri, solistler ve koreograflar arasında uzmanlık sınıfları da düzenleyerek özellikle tecrübe değişimine olanak sağlamak suretiyle müzik ve dans alanlarında işbirliğini destekler.

2. Taraflar, özellikle diğer ülkenin bestecilerinin eserleri ile müzik notaları ve kayıtlarının yayılmasını sağlama kapsamında, tiyatrolar arasında imzalanan anlaşmalar kapsamında opera ve bale tiyatroları arasında doğrudan işbirliğini destekler.

18. MADDE

Taraflar, görsel sanatlar ile tasarım alanında faaliyet gösteren kültürel kuruluşlar arasında doğrudan işbirliğini teşvik eder.

19. MADDE

Taraflar, özellikle Ankara'daki Türkiye Milli Kütüphanesi ile Varşova'daki Milli Kütüphane arasında Varşova'da 15 Mayıs 2006 tarihinde imzalanan İşbirliği Anlaşması uyarınca, her iki ülkenin milli kütüphaneleri arasında işbirliğini desteklemek suretiyle kütüphaneler arasında doğrudan temasları destekler.

20. MADDE

Taraflar, Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürü ile Polonya Cumhuriyeti Devlet Arşivleri Genel Müdürü arasında Elblag'da 23 Mayıs 2003 tarihinde imzalanan İşbirliği Protokolü uyarınca, arşivcilik alanında işbirliğini teşvik eder.

21. MADDE

Taraflar, diğer ülkede düzenlenen kitap fuarlarına kendi ülkelerinden yayınevlerinin katılımını destekler.

22. MADDE

1. Taraflar, bir ülkenin edebiyat eserlerinin diğer ülkenin diline çevrilmesini destekler ve özellikle çalışma ziyaretleri ve çeviri çalışmaları düzenlemek suretiyle edebiyat çevirmenlerinin eğitimi için ortam sağlar.

2. Taraflar, edebiyat ve okumanın teşviki ile ilgilenen kuruluşlar arasında doğrudan temasları destekler.

23. MADDE

Taraflar, her iki ülkenin ilgili kurumları tarafından yürütülen arkeoloji alanındaki işbirliğini, söz konusu kurumlar arasındaki doğrudan anlaşmalar uyarınca destekler.

24. MADDE

1. Taraflar, Türkiye-Polonya tarihi bağlarının korunması için İstanbul'daki Adam Mickiewicz Müzesi'nin oynadığı rolü tanırlar. Bu bağlamda, Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı, İstanbul'daki Adam Mickiewicz Müzesi'nin binasını yenilemiştir; buna karşılık Polonya Cumhuriyeti Kültür ve Ulusal Miras Bakanlığı sergi modernizasyonunu desteklemiştir. Müze, 2014'te yeniden halka açılmıştır.

2. İstanbul'daki Adam Mickiewicz Müzesi'ndeki sergilerin muhafazası, İstanbul Türk ve İslam Eserleri Müzesi ile Varşova'daki Adam Mickiewicz Edebiyat Müzesi arasında imzalanacak ayrı bir anlaşmanın konusu olacaktır.

25. MADDE

Sinematografi alanında, Taraflar:

1. Her iki ülkenin film kuruluşları ve birlikleri arasındaki doğrudan işbirliğini,
2. Karşılıklılık temelinde film retrospektifleri düzenlemeyi,
3. Ülkelerin birine ait olan filmlerin diğer ülkede düzenlenen uluslararası film festivallerine, söz konusu festivallerin kural ve düzenlemelerine uygun olarak katılımını destekler.

26. MADDE

Taraflar, özellikle dijitalizasyon alanında tecrübe değişiminde bulunmak ve film mirasını yaygınlaştırmak suretiyle her iki ülkenin ulusal film arşivleri ve görsel-işitsel arşiv malzemelerinin korunması ile ilgilenen kurumlar arasında işbirliğini destekler.

27. MADDE

1. Taraflar, fikri mülkiyet haklarının korunması alanında işbirliğini destekler.

2. Taraflar, bu konulara ilişkin uluslararası konferanslar ve toplantılardan birbirlerini haberdar eder ve fikri mülkiyet haklarına yönelik olarak her iki ülkedeki geçerli mevzuatlar ve uygulamalar konusunda bilgi değişiminde bulunur.

28. MADDE

1. Taraflar, Türkiye’de bir Polonya Enstitüsü ve Polonya’da bir Türk Kültür Merkezi açmaya yönelik faaliyetleri destekler.

2. Taraflar, Türk Kültür Merkezi ve Polonya Enstitüsü’nün çalışma kurallarının ayrı bir anlaşmada belirleneceği konusunda mutabık kalırlar.

III. KİTLE İLETİŞİM ARAÇLARI

29. MADDE

1. Taraflar, diğer ülkede mesleki görevlerini yerine getiren basın ve medya temsilcilerine destek sağlar. Destek kapsamı konusunda her zaman ilgili kuruluşlar tarafından mutabakat sağlanır.

2. Taraflar, birbirlerinin basın, bilgi hizmeti veren kuruluşları ve ajansları, televizyon ve radyo yayıncıları ile gazeteleri arasında doğrudan temasları ve işbirliğini desteklemeye devam eder. İşbirliği şartları konusunda her zaman ilgili kuruluşlar tarafından mutabakat sağlanır.

3. Taraflar, diğer ülkedeki ekonomik, siyasi, kültürel ve toplumsal yaşamın daha iyi şekilde anlaşılmasını sağlamak ve gazetecilik hakkındaki görüşlerin teatisini sağlamak adına basın ve medya temsilcilerinin değişimini destekler. Mali şartlar konusunda her zaman ilgili kuruluşlar tarafından mutabakat sağlanır.

4. Taraflar, her iki ülkedeki gazeteciler dernekleri arasında doğrudan temasları destekler.

30. MADDE

1. Taraflar, Avrupa Yayın Birliği (EBU) çerçevesinde radyo ve televizyon kuruluşları arasında işbirliğini geliştirmeyi destekler.

2. Taraflar, ayrıca ait oldukları diğer uluslararası kuruluşlar çerçevesinde iki ülkenin de kamu televizyon istasyonları arasında doğrudan işbirliğini destekler. Taraflar, lisans anlaşmalarına dayanarak televizyon istasyonları tarafından yayınlanan kültürel, tarihi ve eğitim konularına yönelik filmlerin ve programların kamu televizyon istasyonları tarafından yayınına destekler.

3. Her iki ülkenin televizyon ve radyo istasyonları olan Türkiye Radyo Televizyon Kurumu (TRT) ve Telewizja Polska S.A. (TVP S.A.), Polskie Radio S.A. (PR S.A.), iki ülke arasında imzalanan işbirliği protokolleri uyarınca karşılıklı işbirliğinin geliştirilmesini teşvik eder.

4. Taraflar, medya kuruluşlarının arşivlerinin bir parçası olan diğer ülkenin kültürüne yönelik materyallere erişimi kolaylaştırır.

IV. DİĞER İŞBİRLİĞİ ALANLARI

31. MADDE

Taraflar, her iki ülkedeki spor federasyonları, dernekleri ve kulüpleri arasında doğrudan temasları destekler. Değişim ve mali şartlara ilişkin olarak ilgili kuruluşlar tarafından mutabakat sağlanır.

32. MADDE

Taraflar, AB gençlik programları ve kamu kurumları ve sivil toplum örgütleri tarafından yürütülen programlar kapsamında yürütülen projeler yoluyla her iki ülkeden gençlerin değişimini ve işbirliğini destekler.

33. MADDE

Taraflar, sivil toplum örgütleri ve gençlerin yararına olan faaliyetler ile ilgilenen diğer kurumlar arasında uzmanların, bilginin ve gençlere yönelik yayınların değişimini destekler.

34. MADDE

Taraflar, diğer ülkede düzenlenen yaz kamplarına gençlerin karşılıklı katılımını destekler. Bu değişimin detayları (katılımcıların sayısı, organizasyonel ve mali şartlar) ilgili kuruluşlar arasında doğrudan temaslar yoluyla karara bağlanır.

35. MADDE

Taraflar, Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü (UNESCO) ve kendilerinin Ulusal UNESCO Komisyonları arasında işbirliği çerçevesinde kültür ve bilim işbirliğini destekler.

V. MALİ VE DÜZENLEYİCİ HÜKÜMLER**36. MADDE**

1. Gönderen Taraf kişileri gönderme planı hakkında planlanan geliş tarihinden en az üç ay önce, ziyaretin amacını ve ziyaretin planlanan programını belirten gerekli kişisel bilgileri sağlayarak Kabul Eden Tarafı bilgilendirir.
2. Kabul Eden Taraf önerilen ziyarete ilişkin kararlar hakkında, geliş tarihinden en az altı hafta önce, Gönderen Tarafı bilgilendirir.
3. Gönderen Taraf, Kabul Eden Tarafı kesin geliş tarihi ve ulaşım araçları hakkında planlanan geliş tarihinden en az üç hafta önce bilgilendirir.
4. Bu Program kapsamındaki seyahat ve kalış kuralları, Tarafların iç hukukuna uygun olur.

37. MADDE

Taraflar, bu Programın amaçları doğrultusunda, aşağıdaki şartlarda kişisel veri değişiminde bulunur:

- 1) Kabul Eden Taraf, yalnızca bu Programın amaçları doğrultusunda ve Gönderen Tarafın belirlediği kurallara uygun olarak kişisel verileri kullanabilir;
- 2) Taraflar, kişisel verileri işlenen kişiyi talepleri üzerine bu durumla ilgili bilgilendirmeyi kabul eder.
- 3) Artık ihtiyaç duyulmadığı zaman, sunulan kişisel veriler derhal silinir ve Gönderen Tarafa bildirilir;
- 4) Taraflar, kişisel verilerin transferini, alımını ve silinmesini kaydetmeyi kabul eder;

5) Taraflar, sunulan kişisel verilerin doğruluğundan sorumludur. Verilen bilgiler yanlışsa veya ifşa edilemezse, Gönderen Taraf Kabul Eden Tarafı konuya ilişkin derhal bildirir ve Kabul Eden Taraf bu verileri derhal düzeltir veya yok eder;

6) Kabul Eden Taraf kişisel verilerin yetkisiz erişim, kullanım, değiştirme, kayıp, hasar veya tahribe ve yasadışı transferi veya ifşasına karşı etkin bir şekilde korunmasını sağlar;

7) Kişisel verileri iletilen kişiler aşağıdakileri yapma hakkına sahiptir:

a) Gönderen ve Kabul eden kuruluşlar hakkındaki verilere ve bu tür verilerin planlanan kullanımına sahip Taraftan bilgi edinmek;

b) Verilerine erişmek ve bu verileri değiştirmek.

38. MADDE

Taraflar, bu Program kapsamındaki heyet üyelerinin tıbbi sebepler, acil tıbbi yardım, acil hastane tedavisi veya ölüm nedeniyle ülkelerine geri dönme zorunluluğundan dolayı diğer Tarafın ülkesinde kaldıkları sırada ortaya çıkabilecek tüm masrafları kapsayan uygun ve geçerli sağlık seyahat sigortasına sahip olmalarını sağlar.

39. MADDE

Kabul Eden Taraf, gelen kişilerin uluslararası seyahat masraflarını karşılamaz.

40. MADDE

Mevcut Program kapsamında diğer Tarafın sınırlarında değişime tabi kişilerin on beş (15) günü aşmayacak süreyle kalacak kişilerin konaklama, iade ve ibate masrafları Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı uyarınca bu insanları davet etmeye hazır olduklarını ifade eden birimler tarafından ödenir.

41. MADDE

Mevcut Program çerçevesinde kabul eden kişilere ilişkin ödenmesi gereken meblağın hepsi Kabul Eden Tarafça söz konusu kişilerin gelişinden hemen sonra ödenir.

42. MADDE

1. Polonya tarafı, Polonya Cumhuriyeti Büyükelçiliği aracılığıyla her yıl en geç 30 Nisan'a kadar burs başvurularını alır.

2. Türk tarafı, Türkiye Yabancı Öğrencilerin Değerlendirilmesi Konseyi tarafından belirlenen son başvuru tarihlerine kadar www.trscholarships.org adresinden çevrimiçi olarak Türkiye Bursları başvurularını alır.

43. MADDE

1. Kabul Eden Taraf, 3. ve 4. maddelerinde anılan burs sahiplerine:

- a) Ücretsiz öğrenim;
- b) Kabul Eden Tarafın ulusal mevzuatı uyarınca yaşamını idame edebilecek ve iâşe ve ibate masraflarını karşılayacak bir burs ücreti sağlar.

2. Taraflar, burs sahiplerine iç hukuklarına uygun olarak ilave yarar sağlayabilir.

44. MADDE

Gönderen Taraf dil öğretmeninin veya okutmanın, Kabul Eden Taraf ülkesindeki varış yerine gidiş-dönüş yol giderlerini karşılar.

45. MADDE

2. Madde uyarınca dil öğretmeni veya okutmanı istihdam etmek isteyen yükseköğrenim kurumu, Kabul Eden Tarafın ülkesindeki ulusal mevzuat uyarınca, bu kişiyle bir iş sözleşmesi yapmak zorundadır. Sözleşme, istihdam koşullarını, özellikle işin tanımını, öğretim saatlerini, ücret miktarını ve dil öğretmeninin veya okutmanın haklarını tanımlar.

VI. SON HÜKÜMLER**46. MADDE**

1. Bu Program, diplomatik yollarla üzerinde anlaşmaya varıldığı takdirde bilim, eğitim ve kültür alanında ve yakın alanlarda diğer işbirliği faaliyetlerinin ve projelerinin uygulanmasını engellemez.

2. Mevcut Program çerçevesinde uygulanan bütün eylemler, iki ülkenin de Dışişleri Bakanlıklarının bilgisi ile karşılıklılık ilkesine gereken ihtimam gösterilerek ve uygun mali olanaklar dâhilinde yürütülür.

3. Taraflar, mevcut Programı, taraf oldukları uluslararası anlaşmalar doğrultusunda ve Kabul Eden Tarafın ülkesindeki ulusal mevzuat uyarınca uygular.

47. MADDE

1. Bu Program, Tarafların bu Programın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollarla birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer. Bu Programın yürürlüğe girmesi üzerine, 7 Nisan 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim ve Kültür Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının 2003-2006 Yıllarına İlişkin Uygulama Programı yürürlükten kalkar.

2. Bu Program 31 Aralık 2020 tarihine kadar uygulanır ve bir sonraki Program yürürlüğe girinceye kadar bir yıldan fazla olmayacak şekilde yenilenebilir.

3. Taraflardan her biri bildirimde bulunarak bu Programı feshedebilir. Bu durumda, bu Program, diğer Tarafça fesih notasının alındığı tarihten altmış (60) gün sonra geçersiz ve hükümsüzdür.

4. Bu Programın feshi veya sona ermesi; üstlenilen programları, projeleri veya eylemleri etkilemez. Söz konusu programlar, projeler ve eylemler, Taraflarca aksine bir mutabakata varılmadığı sürece, burada belirtilen koşullara ve kurallara dayanarak tamamlanmaya kadar uygulanmaya devam eder.

5. Mevcut Programın yorumlanmasında veya uygulamasında ortaya çıkan her türlü uyuşmazlık Taraflarca müzakere yoluyla çözümlenir.

Varşova'da, 17 Ekim 2017 tarihinde, her biri Türkçe, Lehçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

POLONYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

NUMAN KURTULMUŞ
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI

JAN DZIEDZICZAK
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
DEVLET SEKRETERİ

PROGRAM REALIZACJI UMOWY
MIĘDZY RZĄDEM REPUBLIKI TURCJI A RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINACH NAUKI, OŚWIATY I KULTURY
NA LATA 2017-2020

Rząd Republiki Turcji i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „Stronami”,

- działając na podstawie artykułu IX Umowy między Rządem Republiki Turcji a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy w dziedzinach nauki, oświaty i kultury, sporządzonej w Ankarze dnia 24 października 1990 roku,

- kierując się postanowieniami Deklaracji Premiera Republiki Turcji i Prezesa Rady Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 14 maja 2009 roku o polsko-tureckim partnerstwie strategicznym oraz pragnieniem intensyfikacji współpracy i kontaktów w dziedzinie kultury,

uzgodniły niniejszy Program współpracy na lata 2017-2020:

I. NAUKA I EDUKACJA

ARTYKUŁ 1

1. Strony będą wspierały bezpośrednią współpracę między szkołami wyższymi i instytucjami naukowymi obu Państw w zakresie:

- a) prowadzenia wspólnych badań naukowych, w tym w ramach międzynarodowych projektów badawczych oraz programów Unii Europejskiej,
- b) wymiany pracowników naukowo-dydaktycznych w celu prowadzenia zajęć akademickich, udziału w kongresach i seminariach,
- c) wymiany studentów, pracowników akademickich i badaczy,
- d) wymiany informacji i publikacji naukowych.

2. Dziedziny współpracy i warunki finansowe będą uzgadniane między zainteresowanymi szkołami wyższymi i instytucjami naukowymi obu Państw, zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron oraz wiążącymi je umowami międzynarodowymi.

ARTYKUŁ 2

1. Strony będą wspierały rozszerzanie wiedzy o języku, historii i kulturze drugiego Państwa.
2. Strony będą kierowały nauczycieli akademickich do szkół wyższych w porozumieniu z tymi szkołami. Strony będą kierowały lektorów i wykładowców języka i literatury swojego Państwa do szkół wyższych wskazanych przez Stronę przyjmującą.
3. Prośba o skierowanie nowego lektora lub wykładowcy powinna być przekazana Stronie wysyłającej na co najmniej rok przed przewidywanym okresem zatrudnienia, w celu umożliwienia załatwienia wszelkich formalności niezbędnych dla jego przyjęcia.

4. Do dnia 31 maja każdego roku kalendarzowego Strony będą sobie przekazywały wnioszek o przyjęcie lektora lub wykładowcy, lub o przedłużenie ich zatrudnienia na następny rok akademicki.

ARTYKUŁ 3

Każdego roku Strona turecka przedstawi Stronie polskiej możliwość korzystania ze stypendiów badawczych na studia pierwszego, drugiego i trzeciego stopnia oraz letnich kursów języka tureckiego organizowanych przez Ośrodek TÖMER w ramach „Türkiye Scholarships”.

ARTYKUŁ 4

Każdego roku Strona polska przedstawi Stronie tureckiej możliwość korzystania ze stypendiów badawczych na studia pierwszego, drugiego i trzeciego stopnia oraz letnich kursów języka i kultury polskiej organizowanych przez polskie szkoły wyższe nadzorowane przez ministra właściwego do spraw nauki i szkolnictwa wyższego.

ARTYKUŁ 5

W okresie obowiązywania niniejszego Programu Strony mogą wymienić do dwóch delegacji w celu zapoznania się z systemami edukacji drugiej Strony oraz zebrania informacji. Szczegóły dotyczące organizacji i finansowania takich wizyt studyjnych będą ustalone przez zainteresowane instytucje w drodze bezpośrednich kontaktów.

ARTYKUŁ 6

Strony będą wspierały rozwój bezpośredniej współpracy między szkołami oraz placówkami oświatowymi wszystkich typów w swoich Państwach.

ARTYKUŁ 7

Strony będą popierały współpracę w ramach Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Turcji o współpracy naukowo-technicznej, zawartej w Warszawie dnia 6 czerwca 2011 roku oraz Protokołu Ustaleń dotyczącego nauki i technologii, zawartego pomiędzy Narodowym Centrum Badań i Rozwoju (NCBR) a Radą ds. Badań Naukowych i Technologicznych Turcji (TUBITAK), sporządzonego w Warszawie dnia 22 sierpnia 2014 roku.

ARTYKUŁ 8

Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty i współpracę między Polską Akademią Nauk (PAN) a Turecką Akademią Nauk (TÜBA) oraz wspólne działania obu Akademii na forach międzynarodowych.

ARTYKUŁ 9

Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty i współpracę pomiędzy Instytutem Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk (PAN) i Instytutem Sławistyki PAN a Instytutem Języka Tureckiego (Türk Dil Kurumu).

II. KULTURA

ARTYKUŁ 10

Strony będą rozwijały współpracę w dziedzinie ochrony dziedzictwa kulturowego i historycznego, zgodnie z odpowiednimi konwencjami i programami Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury (UNESCO) oraz Rady Europy, których są stronami.

ARTYKUŁ 11

Strony będą współpracowały w celu stworzenia spisu polskich ruchomych i nieruchomych zabytków i dóbr kultury w Republice Turcji oraz spisu tureckich ruchomych i nieruchomych zabytków i dóbr kultury w Rzeczypospolitej Polskiej, a także wspierały współpracę w dziedzinie archeologii, muzealnictwa i konserwacji dziedzictwa kulturowego.

ARTYKUŁ 12

Strony będą organizowały staże i pobyty studyjne dla specjalistów w zakresie konserwacji i restauracji zabytków oraz muzealnictwa. Szczegóły dotyczące organizacji i warunków finansowania wymiany specjalistów będą uzgadniane między zainteresowanymi instytucjami obu Państw.

ARTYKUŁ 13

1. Strony będą współpracowały ze sobą w celu zapobiegania nielegalnemu przywózowi, wywózowi i przenoszeniu własności dóbr kultury stanowiących ich dziedzictwo kulturowe, zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron oraz konwencjami międzynarodowymi, których są stronami.

2. Strony zgadzają się, że dobra kultury nielegalnie wywiezione z terytorium jednego Państwa i nielegalnie wwieżione na terytorium innego Państwa zostaną zwrócone.

ARTYKUŁ 14

Strony będą wspierały bezpośrednią współpracę instytucji zajmujących się sztuką ludową i tradycyjnym rzemiosłem artystycznym, w tym organizację wystaw, z wyjątkiem wystaw dotyczących dziedzictwa historycznego.

Strony będą wspierały udział zespołów artystycznych w festiwalach folklorystycznych organizowanych w drugim Państwie.

ARTYKUŁ 15

Strony będą stwarzały warunki do upowszechniania twórczości dramatycznej twórców z obu Państw, w szczególności przez włączanie ich dzieł do repertuaru teatrów drugiego Państwa oraz prezentację spektakli teatralnych na zasadzie wzajemności.

ARTYKUŁ 16

Strony będą wspierały, w miarę możliwości, udział twórców, artystów i zespołów artystycznych w międzynarodowych konkursach oraz festiwalach muzycznych, teatralnych i filmowych

organizowanych w drugim Państwie, a także w imprezach kulturalnych upamiętniających istotne dla obu Państw wydarzenia z dziejów wzajemnych stosunków.

ARTYKUŁ 17

1. Strony będą wspierały współpracę w dziedzinie muzyki i tańca, w szczególności przez umożliwianie wymiany doświadczeń między kompozytorami, dyrygentami, solistami i choreografami oraz organizację warsztatów mistrzowskich.
2. Strony będą wspierały bezpośrednią współpracę teatrów operowych i baletowych na podstawie porozumień między nimi, w szczególności w zakresie upowszechniania twórczości kompozytorów drugiego Państwa oraz wymiany partytur i nagrań.

ARTYKUŁ 18

Strony będą sprzyjały bezpośredniej współpracy między instytucjami kultury działającymi w dziedzinie sztuk plastycznych i wzornictwa.

ARTYKUŁ 19

Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty między bibliotekami, a w szczególności będą wspierały współpracę między bibliotekami narodowymi obu Państw, realizowaną na podstawie Umowy o współpracy między Biblioteką Narodową w Warszawie a Biblioteką Narodową w Ankarze, podpisanej dnia 15 maja 2006 roku w Warszawie.

ARTYKUŁ 20

Strony będą wspierały współpracę w dziedzinie archiwistyki na podstawie Protokołu o współpracy między Naczelnym Dyrektorem Archiwów Państwowych Rzeczypospolitej Polskiej a Generalną Dyрекcją Archiwów Państwowych Premiera Republiki Turcji, podpisanego dnia 23 maja 2003 roku w Elblągu.

ARTYKUŁ 21

Strony będą wspierały udział wydawców ich Państw w targach książki organizowanych w drugim Państwie.

ARTYKUŁ 22

1. Strony będą wspierały dokonywanie przekładów dzieł literatury jednego Państwa na język drugiego Państwa oraz stwarzały warunki dla kształcenia tłumaczy literatury, w szczególności przez organizację pobytów studyjnych i warsztatów translatorskich.
2. Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty instytucji zajmujących się promocją literatury i czytelnictwa.

ARTYKUŁ 23

Strony będą wspierały współpracę w dziedzinie archeologii realizowaną przez zainteresowane instytucje obu Państw, na podstawie bezpośrednich porozumień między nimi.

ARTYKUŁ 24

1. Strony uznają rolę, jaką odgrywa Muzeum Adama Mickiewicza w Stambule dla zachowania polsko-tureckich związków historycznych. W tym kontekście Ministerstwo Kultury i Turystyki Republiki Turcji przeprowadziło renowację siedziby Muzeum Adama Mickiewicza w Stambule, a Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego Rzeczypospolitej Polskiej wsparło modernizację ekspozycji. Muzeum ponownie otwarto dla zwiedzających w 2014 roku.

2. Konserwacja eksponatów prezentowanych w Muzeum Adama Mickiewicza w Stambule będzie przedmiotem odrębnego porozumienia miğdzy Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza w Warszawie a Muzeum Sztuki Tureckiej i Islamskiej w Stambule.

ARTYKUŁ 25

W dziedzinie kinematografii Strony będą wspierały:

- 1) bezpośrednią współpracę między instytucjami i stowarzyszeniami filmowymi obu Państw;
- 2) organizację, na zasadach wzajemności, przeglądów filmowych;
- 3) udział filmów jednego Państwa w międzynarodowych festiwalach filmowych organizowanych w drugim Państwie, zgodnie z regulaminami tych festiwalii.

ARTYKUŁ 26

Strony będą wspierały współpracę między filmotekami narodowymi obu Państw oraz instytucjami zajmującymi się konserwacją archiwalnych zbiorów audiowizualnych, w szczególności w zakresie wymiany doświadczeń w dziedzinie cyfryzacji oraz w zakresie upowszechniania dziedzictwa filmowego.

ARTYKUŁ 27

1. Strony będą wspierały współpracę w dziedzinie ochrony praw własności intelektualnej.
2. Strony będą informowały się wzajemnie o międzynarodowych konferencjach i spotkaniach dotyczących tej problematyki oraz będą wymieniały informacje na temat obowiązującego w obu Państwach ustawodawstwa i praktyki w zakresie praw własności intelektualnej.

ARTYKUŁ 28

1. Strony będą wspierały działania zmierzające do otwarcia i zapewnienia sprawnego funkcjonowania Instytutu Polskiego w Republice Turcji i Tureckiego Ośrodka Kultury w Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Strony uzgadniają, że zasady funkcjonowania Instytutu Polskiego i Tureckiego Ośrodka Kultury zostaną określone w odrębnym porozumieniu.

III. ŚRODKI MASOWEGO PRZEKAZU

ARTYKUŁ 29

1. Strony udzielą pomocy przedstawicielom prasy i mediów podczas wykonywania przez nich obowiązków zawodowych w drugim Państwie. Zakres pomocy będzie każdorazowo uzgadniany przez zainteresowane instytucje.
2. Strony będą nadal wspierały bezpośrednie kontakty i współpracę między swoimi służbami prasowymi i informacyjnymi, agencjami informacyjnymi i prasowymi, nadawcami telewizyjnymi i radiowymi oraz gazetami. Zasady współpracy będą każdorazowo uzgadniane przez zainteresowane instytucje.
3. Strony będą wspierały wymianę przedstawicieli prasy i mediów w celu propagowania lepszego zrozumienia życia gospodarczego, politycznego, kulturalnego i społecznego drugiego Państwa oraz w celu wymiany poglądów na temat działalności dziennikarskiej. Warunki finansowe będą każdorazowo uzgadniane przez zainteresowane instytucje.
4. Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty między stowarzyszeniami dziennikarzy obu Państw.

ARTYKUŁ 30

1. Strony będą wspierały rozwój współpracy między instytucjami radiowymi i telewizyjnymi w ramach Europejskiej Unii Nadawców (EBU).
2. Strony będą także wspierały bezpośrednią współpracę między publicznymi stacjami telewizyjnymi obu Państw w ramach innych międzynarodowych organizacji, do których należą, oraz sprzyjały rozpowszechnianiu przez telewizje publiczne filmów i programów poświęconych tematyce kulturalnej, historycznej i oświatowej, transmitowanych przez te telewizje na podstawie umów licencyjnych.
3. Publiczne telewizje i stacje radiowe obu Państw, Telewizja Polska S.A. (TVP S.A.), Polskie Radio S.A. (PR S.A.) i Türkiye Radyo-Televizyon Kurumu (TRT) będą rozwijały wzajemną współpracę w ramach zawartych przez nie protokołów o współpracy.
4. Strony będą wspierały udostępnianie zasobów zgromadzonych w archiwach organizacji medialnych w zakresie materiałów o tematyce związanej z kulturą Państwa drugiej Strony.

IV. INNE DZIEDZINY WSPÓŁPRACY

ARTYKUŁ 31

Strony będą wspierały bezpośrednie kontakty federacji, stowarzyszeń i klubów sportowych obu Państw. Zainteresowane instytucje będą uzgadniały między sobą zasady wymiany i warunki finansowe.

ARTYKUŁ 32

Strony będą wspierały współpracę i wymianę młodzieży obu Państw przez projekty realizowane w ramach programów młodzieżowych Unii Europejskiej oraz w ramach programów realizowanych przez instytucje publiczne i organizacje pozarządowe.

ARTYKUŁ 33

Strony będą wspierały wymianę ekspertów, informacji i publikacji dotyczących młodzieży między organizacjami pozarządowymi i innymi instytucjami prowadzącymi działania na rzecz młodzieży.

ARTYKUŁ 34

Strony będą wspierały wzajemny udział młodzieży w obozach letnich organizowanych w drugim Państwie. Szczegóły tej wymiany (liczba osób, warunki organizacyjno-finansowe) zostaną uzgodnione przez zainteresowane instytucje w drodze bezpośrednich kontaktów.

ARTYKUŁ 35

Strony będą wspierały współpracę w dziedzinie kultury i nauki na forum Organizacji Narodów Zjednoczonych dla Wychowania, Nauki i Kultury (UNESCO) oraz współpracę między Komitetami Narodowymi do spraw UNESCO.

V. POSTANOWIENIA FINANSOWE I ORGANIZACYJNE

ARTYKUŁ 36

1. Strona wysyłająca powiadomi Stronę przyjmującą, na co najmniej trzy miesiące przed zakładanym terminem wizyty, o zamiarze wysłania osób, podając niezbędne dane osobowe, cel podróży oraz proponowany program pobytu.
2. Strona przyjmująca przekaże Stronie wysyłającej swoją decyzję w sprawie proponowanej wizyty na co najmniej sześć tygodni przed datą przybycia.
3. Strona wysyłająca powiadomi Stronę przyjmującą o dokładnej dacie przyjazdu i środka transportu, na co najmniej trzy tygodnie przed planowaną datą przybycia.
4. Zasady wyjazdu i pobytu związane z wykonywaniem niniejszego Programu określa prawo wewnętrzne Państw Stron.

ARTYKUŁ 37

Wymiana danych osobowych w związku z wykonywaniem niniejszego Programu następuje przy zachowaniu przez Strony następujących postanowień:

- 1) Strona, która otrzymała dane osobowe, może je wykorzystać wyłącznie w celu realizacji niniejszego Programu i na warunkach określonych przez Stronę, która je przekazała;
- 2) Strony zobowiązują się do informowania osoby, której dane osobowe są przetwarzane, o tym fakcie - na jej wniosek;

- 3) po ustaniu celu przekazania danych osobowych należy je niezwłocznie zniszczyć i powiadomić o tym Stronę, która przekazała dane;
- 4) Strony zobowiązują się do rejestrowania przekazywania, otrzymywania i niszczenia danych osobowych;
- 5) Strony odpowiadają za prawdziwość przekazanych danych osobowych. W przypadku, jeżeli przekazano dane błędne lub takie, których nie wolno było przekazać, Strona, która przekazała te dane niezwłocznie powiadomi o tym Stronę, która je otrzymała i która jest zobowiązana niezwłocznie poprawić lub zniszczyć te dane;
- 6) Strona, która otrzymała dane osobowe, ma obowiązek skutecznego zabezpieczenia tych danych przed nieuprawnionym dostępem do nich, ich nieuprawnionym wykorzystaniem, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem oraz przed ich niezgodnym z prawem przekazywaniem i ujawnianiem;
- 7) osoba, której dane osobowe zostały przekazane, ma prawo do:
 - a) uzyskania informacji od Strony posiadającej jej dane o podmiocie, który przekazał te dane, podmiocie, który je otrzymał oraz celu wykorzystania tych danych,
 - b) dostępu oraz dokonywania korekty danych jej dotyczących.

ARTYKUŁ 38

Strony zapewnią, że osoby delegowane w ramach niniejszego Programu wykażą posiadanie odpowiedniego, ważnego podróznego ubezpieczenia medycznego pokrywającego wszelkie wydatki, które mogą wyniknąć podczas ich pobytów na terytorium Państwa drugiej Strony w związku z koniecznością powrotu z powodów medycznych, potrzebą pilnej pomocy medycznej, nagłym leczeniem szpitalnym lub ze śmiercią.

ARTYKUŁ 39

Strona przyjmująca nie pokrywa kosztów podróży międzynarodowych przyjeżdżających osób.

ARTYKUŁ 40

Koszty zakwaterowania, wyżywienia oraz koszty podróży wewnętrznych osób biorących udział w programach wymiany w ramach niniejszego Programu i przebywających na terytorium Państwa drugiej Strony nie dłużej niż piętnaście dni pokrywają podmioty wyrażające gotowość zaproszenia tych osób, zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa Strony przyjmującej.

ARTYKUŁ 41

Wszelkie należności związane z przyjmowaniem osób w ramach niniejszego Programu będą wypłacane przez Stronę przyjmującą bezpośrednio po ich przyjeździe.

ARTYKUŁ 42

1. Strona polska będzie przyjmować wnioski o stypendia za pośrednictwem ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Turcji najpóźniej do dnia 30 kwietnia każdego roku kalendarzowego.
2. Strona turecka będzie przyjmować wnioski o „Türkiye Scholarships” online za pośrednictwem strony www.trscholarships.org w terminach wskazanych przez Radę ds. Oceny Studentów Zagranicznych Turcji.

ARTYKUŁ 43

1. Strona przyjmująca zapewnia stypendystom, o których mowa w artykułach 3 i 4:
 - a) bezpłatną naukę,
 - b) świadczenie stypendialne przeznaczone na utrzymanie i zakwaterowanie, zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa Strony przyjmującej.
2. Strony mogą zapewnić dodatkowe świadczenia dla stypendystów zgodnie z prawem wewnętrznym danego Państwa.

ARTYKUŁ 44

Strona wysyłająca pokrywa koszty podróży lektora lub wykładowcy do miejsca docelowego w Państwie Strony przyjmującej i z powrotem.

ARTYKUŁ 45

Szkola wyższa, która wyraża gotowość zatrudnienia lektora lub wykładowcy w ramach artykułu 2 jest zobowiązana do zawarcia z nim umowy o pracę, zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa Strony przyjmującej, określającej warunki zatrudnienia, a w szczególności zakres obowiązków służbowych, liczbę godzin dydaktycznych, wysokość wynagrodzenia i przysługujące lektorowi lub wykładowcy prawa.

VI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 46

1. Program niniejszy nie wyklucza możliwości realizacji innych przedsięwzięć lub projektów współpracy w dziedzinie nauki, edukacji i kultury oraz w dziedzinach pokrewnych, o ile zostaną uzgodnione w drodze dyplomatycznej.
2. Wszystkie działania realizowane w ramach niniejszego Programu będą prowadzone za wiedzą Ministerstw Spraw Zagranicznych obu Państw, z należytym uwzględnieniem zasady wzajemności i w granicach dostępnych środków finansowych.
3. Strony będą realizowały niniejszy Program zgodnie z umowami międzynarodowymi, których są stronami, oraz zgodnie z prawem wewnętrznym Państwa Strony przyjmującej.

ARTYKUŁ 47

1. Program niniejszy wejdzie w życie 30. (trzydziestego) dnia od daty otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia, w którym Strony informują się wzajemnie w drodze dyplomatycznej o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do wejścia w życie Programu. Z dniem wejścia w życie niniejszego Programu, traci moc Program realizacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Turcji o współpracy w dziedzinach nauki, oświaty i kultury na lata 2003-2006, podpisany dnia 7 kwietnia 2003 roku w Ankarze.
2. Program niniejszy będzie obowiązywał do dnia 31 grudnia 2020 roku i będzie przedłużony do czasu wejścia w życie kolejnego Programu, nie dłużej jednak niż o rok.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy Program w drodze notyfikacji; w takim przypadku utraci on moc po upływie sześćdziesięciu dni od dnia otrzymania przez drugą Stronę noty wypowiedzającej.
4. Rozwiązanie lub wygaśnięcie niniejszego Programu nie będzie miało wpływu na realizację programów, projektów lub działań rozpoczętych w jego ramach. Takie programy, projekty lub działania będą realizowane do czasu ich zakończenia na ustalonych w ramach niniejszego Programu warunkach i zasadach, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
5. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub realizacji niniejszego Programu będą rozstrzygane przez Strony w drodze negocjacji.

Sporządzono w Warszawie, dnia 17.10.2017 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach tureckim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc. W razie rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

Z upoważnienia Rządu
Republiki Turcji

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej

Numan Kurtulmuş
Minister Kultury i Turystyki

Jan Dziedziczak
Sekretarz Stanu w Ministerstwie
Spraw Zagranicznych

**IMPLEMENTATION PROGRAMME TO THE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF SCIENCE, EDUCATION AND
CULTURE
FOR 2017-2020**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Poland, hereinafter referred to as the "Parties,"

- Acting pursuant to Article 9 of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Poland on Cooperation in the Fields of Science, Education and Culture, done at Ankara on 24 October 1990,

- Guided by the provisions of the Declaration of the Prime Minister of the Republic of Turkey and the Prime Minister of the Republic of Poland of 14 May 2009 on Turkish-Polish Strategic Partnership and desirous of enhancing cooperation and contacts in the field of culture,

Have agreed on the following Cooperation Programme for 2017-2020:

I. SCIENCE AND EDUCATION

ARTICLE 1

1. The Parties shall support direct cooperation between higher education and scientific research institutions of both countries, in the following scope:

- a) conducting joint scientific research, including in the framework of international research projects and European Union programmes,
- b) exchanging employees in the field of science and education to conduct academic courses and participate in congresses and seminars,
- c) exchanging students, academic staff, and scientists and researchers,
- d) exchanging information and scientific publications.

2. The areas of cooperation and financial conditions shall be agreed upon by the interested higher education and scientific institutions of both countries, in accordance with the national laws of each Party and the international agreements by which they are bound.

ARTICLE 2

1. The Parties shall support the development of knowledge of the language, history and culture of the other Party.
2. The Parties shall second academic lecturers to higher education institutions in agreement with these institutions. The Parties shall second language teachers and language and literature lecturers from their country to higher education institutions indicated by the receiving Party.
3. A request for secondment of a new language teacher or lecturer should be submitted to the sending Party at least one year before the commencement of the planned employment period, in order to arrange all necessary formalities relating to his/her secondment.
4. The Parties shall provide each other with a request for acceptance of a language teacher or lecturer, or for an extension of his/her employment for another academic year, no later than by 31 May of each calendar year.

ARTICLE 3

Each year, the Turkish side shall propose to the Polish side research scholarships at first, second and third degree studies and summer Turkish language courses organized by the TOMER centre as part of "Türkiye Scholarships."

ARTICLE 4

Each year, the Polish side shall propose to the Turkish side research scholarships at first, second and third degree studies and summer courses in Polish language and culture organized by Polish higher education institutions supervised by the minister competent for science and higher education.

ARTICLE 5

During the term of this Programme, the Parties may exchange up to two delegations, with the aim of becoming acquainted with the education system of the other Party and collecting information. Organizational and financing details of such study visits shall be agreed upon by interested institutions by direct contact.

ARTICLE 6

The Parties shall support the establishment of direct cooperation between schools and educational institutions of all types in both countries.

ARTICLE 7

The Parties shall promote cooperation within the framework of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the

Republic of Poland on Scientific and Technological Cooperation, done at Warsaw on 6 June 2011, and of the Memorandum of Understanding on Science and Technology between the Scientific and Technological Research Council of Turkey (TUBITAK) and the National Centre for Research and Development (NCBR), done at Warsaw on 22 August 2014.

ARTICLE 8

The Parties shall support direct contacts and cooperation between the Turkish Academy of Sciences (TUBA) and the Polish Academy of Sciences (PAN), as well as joint actions of both Academies on international fora.

ARTICLE 9

The Parties shall support direct contacts and cooperation between the Turkish Language Institute (Türk Dil Kurumu) and the Institute of Literary Research of the Polish Academy of Sciences (Instytut Badan Literackich PAN) and the Institute of Slavic Studies of the Polish Academy of Sciences (Instytut Slawistyki PAN).

II. CULTURE

ARTICLE 10

The Parties shall develop their cooperation in the field of protection of cultural and historical heritage, in accordance with the relevant conventions and programmes of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and the Council of Europe to which they are parties.

ARTICLE 11

The Parties shall collaborate in compiling an inventory of the Polish movable and immovable national and cultural heritage in the Republic of Turkey and the Turkish movable and immovable national and cultural heritage in the Republic of Poland, and support cooperation in the field of archaeology, museology and restoration of national and cultural heritage.

ARTICLE 12

The Parties shall organize internships and study visits for specialists in the field of restoration and conservation of historical monuments and museology. Organizational details and financing terms of the specialist exchanges shall be agreed upon by the interested institutions from both countries.

ARTICLE 13

1. The Parties shall cooperate to prevent the illegal import, export and transfer of ownership of cultural goods constituting their cultural heritage, in compliance with their domestic laws and the international conventions to which the two countries are party.

2. The Parties agree that the cultural goods illegally exported from the territory of one Party and illegally imported into the territory of the other Party shall be returned.

ARTICLE 14

The Parties shall support direct co-operation between institutions active in the field of folk art and traditional handicrafts, including the organization of exhibitions, with the exception of the exhibitions relating to historical heritage. The Parties shall support the participation of artistic ensembles in folklore festivals organized in the other country.

ARTICLE 15

The Parties shall create conditions to facilitate the dissemination of dramatic works by authors from both countries, in particular by including their works in the programmes of theatres in the other country, and by staging theatre plays on the basis of reciprocity.

ARTICLE 16

The Parties shall, to the best of their abilities, support the participation of authors, artists and artistic ensembles in international competitions and music, theatre and film festivals organized in the other country, as well as in cultural events commemorating significant dates in the history of mutual relations between both countries.

ARTICLE 17

1. The Parties shall support cooperation in the fields of music and dance, in particular by enabling the exchange of experiences between composers, conductors, soloists and choreographers, as well as by organizing master classes.
2. The Parties shall support direct cooperation of opera and ballet theatres on the basis of agreements signed between such theatres, in particular in the scope of promoting the dissemination of works by composers of the other country and exchanging musical scores and recordings.

ARTICLE 18

The Parties shall encourage direct cooperation between cultural institutions operating in the field of visual arts and design.

ARTICLE 19

The Parties shall support direct contacts between libraries, in particular by supporting cooperation between the national libraries of both countries on the basis

of the Cooperation Agreement between the National Library in Ankara and the National Library in Warsaw, done at Warsaw on 15 May 2006.

ARTICLE 20

The Parties shall promote cooperation in the field of archival science on the basis of the Cooperation Protocol between the General Director of State Archives of the Prime Minister of the Republic of Turkey and the General Director of State Archives of the Republic of Poland, signed at Elbląg on 23 May 2003.

ARTICLE 21

The Parties shall support the participation of publishers from their country in book fairs organized in the other country.

ARTICLE 22

1. The Parties shall support the translation of works of literature of one country into the language of the other country and provide conditions for training translators of literature, in particular by organizing study visits and translation workshops.
2. The Parties shall support direct contacts between institutions dealing with the promotion of literature and reading.

ARTICLE 23

The Parties shall support cooperation in the field of archaeology implemented by the interested institutions of both countries on the basis of direct agreements between these institutions.

ARTICLE 24

1. The Parties recognize the role played by the Adam Mickiewicz Museum in Istanbul for the preservation of Turkish-Polish historic ties. In this context, the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey has renovated the building of the Adam Mickiewicz Museum in Istanbul, whereas the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland has supported the modernisation of the exhibition. The Museum was reopened to the public in 2014.
2. The conservation of exhibits in the Adam Mickiewicz Museum in Istanbul will be the subject of a separate agreement between the Adam Mickiewicz Museum of Literature in Warsaw and the Istanbul Turkish and Islamic Arts Museum.

ARTICLE 25

In the field of cinematography, the Parties shall support:

1. direct cooperation between film institutions and associations of both countries;
2. the organization, on a mutual basis, of film retrospectives ;

3. the participation of films from one country in international film festivals organized by the other country, pursuant to the rules and regulations of the said festivals.

ARTICLE 26

The Parties shall support cooperation between the national film archives of both countries and institutions dealing with the conservation of archive audio-visual material, in particular by exchanging experiences in the field of digitalization and disseminating film heritage.

ARTICLE 27

1. The Parties shall support cooperation in the field of intellectual property rights protection.
2. The Parties shall inform each other about international conferences and meetings devoted to these matters, and shall exchange information on the applicable laws and practice existing in both countries with regard to intellectual property rights.

ARTICLE 28

1. The Parties shall support activities with a view to opening a Polish Institute in the Republic of Turkey and a Turkish Cultural Centre in the Republic of Poland as well as ensuring their efficient functioning.
2. The Parties agree that the rules of functioning of the Turkish Cultural Centre and of the Polish Institute will be specified in a separate agreement.

III. MASS MEDIA

ARTICLE 29

1. The Parties shall provide support to representatives of the press and the media who perform their professional duties in the other country. The scope of support shall be each time agreed by the interested institutions.
2. The Parties shall continue to support direct contacts and cooperation between their press and information services and agencies, television and radio broadcasters, and newspapers. Terms of cooperation shall be each time agreed by the interested institutions.
3. The Parties shall support the exchanges of press and media representatives with a view to promoting better understanding of economic, political, cultural and social life in the other country, and with the aim of exchanging opinions on journalism. The financial conditions shall be agreed upon each time by the interested institutions.
4. The Parties shall support direct contacts between journalists' associations in both countries.

ARTICLE 30

1. The Parties shall support the development of cooperation between radio and television institutions in the framework of the European Broadcasting Union (EBU).
2. The Parties shall also support direct cooperation between public television stations of both countries in the framework of other international organizations to which they belong. The Parties shall support the broadcasting, by public television stations, of films and programmes devoted to cultural, historical and educational topics, transmitted by the television stations on the basis of licence agreements.
3. The public television and radio stations of both countries, Türkiye Radyo-Televizyon Kurumu (TRT) and Telewizja Polska S.A. (TVP S.A.), Polskie Radio S.A. (PR S.A.), shall develop mutual cooperation pursuant to cooperation protocols concluded between them.
4. The Parties shall facilitate making available materials devoted to the culture of the other country which are part of archival holdings of media organizations.

IV. OTHER FIELDS OF COOPERATION

ARTICLE 31

The Parties shall support direct contacts between sports federations, associations and clubs in both countries. Terms of exchanges and financing shall be agreed by the interested institutions.

ARTICLE 32

The Parties shall support the exchanges and cooperation of young people from both countries by way of projects carried out under EU youth programmes and programmes carried out by public institutions and non-governmental organizations.

ARTICLE 33

The Parties shall support the exchange of experts, information and publications about young people between non-governmental organizations and other institutions engaged in activities for the benefit of young people.

ARTICLE 34

The Parties shall support the mutual participation of young people in summer camps organized in the other country. The details of such exchange (the number of participants, the organizational and financial conditions) shall be agreed upon through direct contacts between the interested institutions.

ARTICLE 35

The Parties shall support cooperation in culture and science in the framework of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and cooperation between their National UNESCO Commissions .

V. FINANCIAL AND ORGANIZATIONAL PROVISIONS

ARTICLE 36

1. The sending Party shall inform the receiving Party about its intention to send persons at least three months before the planned arrival date, providing the necessary personal information, stating the purpose of the visit, and the planned programme of the visit.

2. The receiving Party shall inform the sending Party of its decision regarding the proposed visit at least six weeks before the arrival date.

3. The sending Party shall inform the receiving Party of the exact arrival date and the means of transport at least three weeks before the planned arrival date.

4. Rules of travel and stay under this Programme shall be in accordance with the domestic laws of the Parties.

ARTICLE 37

For the purposes of this Programme, the Parties shall exchange personal data on the following terms:

1) The receiving Party may use personal data solely for the purposes of this Programme and in compliance with the rules laid down by the submitting Party;

2) The Parties agree to inform the person whose personal data are processed about this fact, at his/her request;

3) When no longer needed, the submitted personal data shall be promptly deleted, and the submitting Party shall be notified thereof;

4) The Parties agree to register the transfer, reception and deletion of personal data;

5) The Parties shall be liable for the accuracy of the submitted personal data. If the submitted data are inaccurate or cannot be disclosed, the submitting Party shall immediately notify the receiving Party thereof, and the receiving Party shall immediately correct or destroy such data;

6) The receiving Party shall ensure that personal data are effectively protected against unauthorised access, use, modification, loss, damage or destruction, and against their unlawful transfer or disclosure;

7) Persons whose personal data have been exchanged shall have the right to:

- a) obtain information from the Party which is in possession of their data about the submitting and receiving entities and about the planned use of such data;
- b) access their data and modify them.

ARTICLE 38

The Parties shall ensure that members of their delegations within the framework of this Programme are in possession of adequate and valid travel medical insurance to cover any expenses which may arise during their stay on the territory of the other Party in connection with repatriation for medical reasons, urgent medical attention, emergency hospital treatment or death.

ARTICLE 39

The receiving Party shall not cover the costs of international travel of the arriving persons.

ARTICLE 40

Accommodation, food and internal travel costs of persons participating in the exchanges covered by the present Programme in the territory of the other Party for not more than fifteen (15) days shall be covered by the entities expressing their readiness to invite these persons, pursuant to the national laws of the receiving Party.

ARTICLE 41

All amounts due relating to receiving persons in the framework of the present Programme shall be paid for by the receiving Party immediately after their arrival.

ARTICLE 42

1. The Polish side shall receive scholarship applications through the Embassy of the Republic of Poland in Turkey, by 30 April of each calendar year at the latest.
2. The Turkish side shall receive applications for Türkiye Scholarships online at www.trscholarships.org by deadlines set by the Turkish Council for the Assessment of Foreign Students.

ARTICLE 43

1. The receiving Party shall ensure the scholarship holders referred to in Art. 3 and 4:
 - a) free-of-charge tuition;

b) a scholarship benefit to cover the costs of living and accommodation, pursuant to the national laws of the receiving Party.

2. The Parties may provide additional benefits to the scholarship holders in accordance with their domestic laws.

ARTICLE 44

The sending Party shall cover the travel costs of the language teacher or lecturer to and from his/her destination in the country of the receiving Party.

ARTICLE 45

The higher learning institution which expresses its readiness to hire a language teacher or lecturer under Art. 2 shall be obliged to enter into an employment contract with him/her, pursuant to the national laws of the country of the receiving Party. The contract shall define the terms of employment, in particular a job description, the amount of teaching hours, the remuneration amount, and the rights of the language teacher or lecturer.

VI. FINAL PROVISIONS

ARTICLE 46

1. The present Programme does not preclude the implementation of other cooperation activities or projects in the fields of science, education and culture, and in neighbouring fields, provided they are agreed upon by diplomatic channels.

2. All actions implemented in the framework of the present Programme shall be conducted with the knowledge of the Ministries of Foreign Affairs of both countries, giving due consideration to the principle of reciprocity and within the available financial means.

3. The Parties shall implement the present Programme in accordance with the international agreements to which they are signatories, and pursuant to the national laws of the country of the receiving Party.

ARTICLE 47

1. This Programme enters into force on the thirtieth (30th) day after the receipt of the last written notice by which the Parties shall notify each other by diplomatic channels about the completion of their internal legal procedures required for this Programme to enter into force. Upon the entry into force of this Programme, the Implementation Programme to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Poland on Cooperation in the Fields of Science, Education and Culture for 2003–2006, signed in Ankara on 7 April 2003, shall expire.

2. This Programme shall apply until 31 December 2020 and shall be renewed until the next Programme enters into force, but for no longer than one year.

3. Each of the Parties may terminate the Programme by way of notification. In such event, the Programme will become null and void after sixty (60) days of the date of receipt of the termination note by the other Party.

4. Termination or expiry of this Programme shall not affect the implementation of any programmes, projects or actions undertaken in its framework. Such programmes, projects and actions shall continue to be implemented until their completion on the basis of the conditions and rules specified hereunder, unless the Parties agree otherwise.

5. Any disputes arising from the interpretation or implementation of the present Programme shall be settled by the Parties by negotiation.

Done at Warsaw, on 17 October 2017, in two originals, each in the Turkish, Polish and English languages, with all texts being equally authoritative. In the event of differences in interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF POLAND

NUMAN KURTULMUŞ
MINISTER OF CULTURE
AND TOURISM

JAN DZIEDZICZAK
SECRETARY OF STATE OF
THE MINISTRY OF FOREIGN
AFFAIRS

Karar Sayısı : 2018/11618

27 Aralık 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında Hibe Anlaşması”nın yürürlüğe girmesi; Dışişleri Bakanlığının 19/3/2018 tarihli ve 13555731 sayılı yazısı üzerine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK ALANINDA
HİBE ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra “Taraflar” olarak anılacaklardır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE 1

İşbu hibe, Türk tarafının Somali tarafının sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarına destek sağlamak amacıyla, Somali tarafına yönelik bir dostluk ve iyi niyet jesti olarak gerçekleştirilmektedir.

MADDE 2

Türk Tarafı, Türkiye’deki aşı takviminde yer alan 150 bin doz BCG aşısını Somali tarafına hibe edecektir.

MADDE 3

Hibe edilen malzeme teslimatın ardından Somali tarafına ait olacak ve Somali’de temel sağlık hizmetlerinin sürdürülmesi çalışmalarında kullanılacaktır.

MADDE 4

İşbu Anlaşma imzalandığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 5

İşbu Anlaşma, Ankara’da, 27/12/2017 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikiye orijinal nüsha ve bütün metinler eşit geçerlilikte olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Somali Federal Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Eyüp Gümüş
T.C. Sağlık Bakanlığı
Müsteşarı

Jama Abdullahi Mohamed
Büyükelçi

**DONATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF
SOMALIA IN THE FIELD OF HEALTH**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Federal Republic of Somalia (hereinafter referred to as the “Parties”) have agreed as follows:

ARTICLE 1

This donation is granted by the Turkish Party to the Somalian Party as a gesture of friendship and goodwill in order to provide support for the efforts of the Somalian Party to conduct their primary health services.

ARTICLE 2

The Turkish Party shall donate 150.000 doses BCG vaccine that are in the vaccination schedule in Turkey to the Somalian Party.

ARTICLE 3

After the donation is delivered, the vaccines donated shall belong to the Somalian Party and shall be used for the continuation of their primary health services.

ARTICLE 4

This Agreement shall enter in force on the date of its signature.

ARTICLE 5

Done in Ankara, on 27/12/2017, in two original copies in Turkish and English, all text being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government
of the Republic of Turkey

Prof. Dr. Eyüp Gümüş
Undersecretary of
the Ministry of Health of
the Republic of Turkey

On Behalf of Government of
the Federal Republic Of Somalia

Jama Abdullahi Mohamed
Ambassador

Karar Sayısı : 2018/11620

14 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Gençlik Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 19/3/2018 tarihli ve 13566441 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KUVEYT DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti (bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaklardır.);

Gençlik alanında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak,

Bu alandaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

BÖLÜM 1

AMAÇ

Madde 1

İşbu Anlaşmanın amacı her iki ülkenin resmi gençlik yapıları arasında iletişimi ve işbirliğini destekleyip kolaylaştırmak ve Taraflar arasında karşılıklılık temelinde dayanan gençlik alanında çerçeve işbirliği programlarını belirlemektir.

BÖLÜM 2

GENÇLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ

Madde 2

Taraflar, kendi ülkelerindeki mevzuata bağlı olmak kaydıyla, gençlik alanında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik etmeye ve desteklemeye çalışacaklardır.

Madde 3

İki ulusun gençleri ve resmi gençlik kuruluşları arasında karşılıklı ilişkileri teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla mütakabiliyet ilkesi temelinde bir çerçeve oluşturmak için Taraflar, gençlerin mevcut ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaktır:

- Eğitim ve hayat boyu öğrenme
- Aile
- İnsani değerler,
- İstihdam, girişimcilik ve mesleki eğitim,
- Dezavantajlı gençler ve sosyal içerme
- Sağlık ve çevre
- Gençlik ile alakalı kültür ve sanat
- Bilim ve teknoloji
- Serbest zamana yatırım
- Gönüllülük çalışmaları

Sonuç olarak Taraflar, gençlik alanındaki değişimlere ilişkin aşağıda belirtilen işbirliği biçimlerini sağlamaya çalışacaklardır:

1. Gençler ve resmi gençlik çalışanları için değişim programları,
2. Gençlik meselelerine ilişkin ortak gençlik projeleri ve gençlik faaliyetleri,
3. Gençlik alanındaki çalışmaları güçlendiren örnek uygulamalar,
4. Gençlik alanında hükümet destekli ilgili kurum ve kuruluşlar arasında koordinasyon,
5. Gençlere yönelik gerçekleştirilen ve gerçekleştirilmesi planlanan proje ve çalışmalar hususunda bilgi ve deneyim paylaşımı.

BÖLÜM 3

GENÇLİK ALANINDAKİ İLİŞKİLER KONUSUNDA İŞBİRLİĞİ

Madde 4

Taraflar aşağıdaki hususların kabul edilmesi yoluyla gençlik alanında iki ülke arasındaki eğitim faaliyetlerinin ve uzmanların değişimi aracılığıyla bilgi ve deneyim paylaşımını teşvik etmeye ve geliştirmeye çalışırlar:

1. Her iki ülke gençlerinin Tarafların ortak ve diğer Tarafa ait milli ve kültürel miraslarının bilincinde olmalarını sağlayacak faaliyetler yapılması ve bu faaliyetlerin teşvik edilmesi,
2. Tarafların mevzuat ve kanunlarını ihlal etmeksizin gençlik faaliyetlerine ilişkin çeşitli konularda konferanslar vermek üzere karşılıklı olarak uzmanların davet edilmesi,
3. Taraflarca temsil edilen her iki ülkedeki mevzuatları çerçevesinde; gençliğin çıkarları ile doğrudan alakalı alanlarda, bilgi ve yayın değişiminin gerçekleştirilmesi (mevcut ise),
4. Resmi kanallar üzerinden gençlik alanında düzenlenen ulusal ve uluslararası düzeyde kurs, konferans, seminer, sempozyum ve benzeri etkinliklere karşılıklı olarak uzmanların katılımlarının sağlanması,

5. İmkanlar dahilinde gençlik alanı ile benzer diğer alanlarda ilgili resmi kuruluşlarda staj programlarının düzenlenmesi ve desteklenmesi.

BÖLÜM 4

GENEL HÜKÜMLER

Madde 5

İşbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar;
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Gençlik ve Spor Bakanlığı
Kuveyt Devleti Hükümeti için: Gençlik İşlerinden Sorumlu Devlet Bakanı Ofisi

Madde 6

Taraflar arasındaki değişim programları, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, aşağıdaki hükümlere göre yürütülecektir:

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki tüm işbirliği faaliyetleri, gerekli fonların ve personelin sağlanabilirliğine ve her bir Tarafın mevzuatına bağlıdır.
2. Uzmanların ve gençlik heyetlerinin değişimi önceden kararlaştırılan programa uygun olarak ve mümkünse cinsiyet dağılımına özen gösterilerek gerçekleştirilecektir.
3. Ev sahibi Taraf, mevcut fonlara bağlı olarak, ziyaret süresi dahilindeki yerel ulaşım, konaklama ve yemek masrafları ile acil sağlık hizmetlerini karşılar.
4. Gönderen Taraf, gönderdiği heyetin uluslararası ulaşım masraflarını karşılar.
5. İşbu Anlaşmada belirtilmeyen diğer mali hükümler, Tarafların kanunlarını ihlal etmemek amacıyla, Tarafların kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde karşılıklı olarak kararlaştırılır.

Madde 7

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin iletişim diplomatik kanallar aracılığıyla gerçekleştirilecektir.

Taraflar, gerekli durumlarda bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin usul ve araçlar hususunda birbirleriyle istişare eder.

Taraflar, işbu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik ek protokol veya programlar yapabileceklerdir.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar ve uyuşmazlıklar Taraflar arasında dostane hal tarzıyla ve müzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma bir (1) yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa bildirmedeği sürece Anlaşma, bir (1) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diplomatik yollarla yapacağı yazılı bildirimle feshedilebilir. Anlaşmanın feshi, fesih bildiriminden diğer tarafa tebliği tarihinden itibaren altıncı (6.) ayın geçmesinden sonraki ilk gün yürürlüğe girer.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

İşbu Anlaşma, Tarafların ülkelerinde yürürlükte olan ikili veya çok taraflı uluslararası anlaşmalarından doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemez.

İşbu Anlaşma Ankara şehrinde 14 Eylül 2017 tarihinde, her bir metin eşdeğer olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasında herhangi bir ihtilaf ortaya çıkması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Kuveyt Devleti
Hükümeti Adına

Osman Aşkın Bak

Khaled Nasser Al-Roudan

Gençlik ve Spor Bakanı

Ticaret ve Sanayi Bakanı
Gençlik İşlerinden
Sorumlu Devlet Bakanı
Vekili

اتفاقية تعاون في مجال الشباب

بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الكويت

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة الكويت (ويشار إليهما معاً فيما يلي بالطرفين)

وإيماناً منهما بأن التعاون في مجال الشباب سوف يساهم في تعزيز وتوطيد علاقات الصداقة بين الدولتين وشعبيهما.

ورغبة من الطرفين في تطوير العلاقة والتعاون في هذا المجال،
فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

القسم الأول

الهدف

المادة 1

تهدف هذه الاتفاقية إلى تعزيز وتسهيل سبل التواصل والتعاون بين الجهات الرسمية المعنية بالشباب في كلا الدولتين، ووضع إطار عمل لبرامج التعاون في مجال الشباب، وسوف تركز هذه البرامج على مبدأ المعاملة بالمثل.

القسم الثاني

التعاون في مجال الشباب

المادة 2

يسعى الطرفان نحو تشجيع ودعم تطوير وتوطيد العلاقات بين الدولتين في مجال الشباب، شريطة أن يكونا خاضعين للقوانين السارية في دولتهما.

المادة 3

وبناءً على احتياجات الشباب، سيتم التعاون بين الدولتين في الأمور المبينة أدناه وفق إطار عمل قائم على مبدأ المعاملة بالمثل مع العمل على تعزيز وتحسين العلاقات بين الشباب والمؤسسات الرسمية الراعية لهم في كلتا الدولتين.

- التعليم والتعلم.
- الأسرة.
- القيم الإنسانية.
- التوظيف، والأعمال الحرة والتدريب المهني.
- الشباب الأقل خطوة والدمج الاجتماعي.
- الصحة والبيئة.
- الثقافة والفنون والآداب.
- العلوم والتكنولوجيا.
- استثمار أوقات الفراغ.
- العمل التطوعي.

وبالتالي فإن الطرفين سوف يقومان بالعمل على توفير الأشكال التالية من التعاون المرتبط بتبادل الثقافات في مجال الشباب:

1- تبادل المشروعات الشبابية بين الشباب والعاملين الرسميين في مجال الشباب.

2- المشروعات الشبابية والأنشطة المشتركة ذات الصلة بحل مشكلات الشباب.

3- تطبيقات نموذجية تعزز الأعمال في مجال الشباب.

4- التنسيق بين المؤسسات والمنظمات الرسمية ذات الصلة بمجال الشباب.

5- تبادل المعلومات والخبرات المتعلقة بالمشروعات الشبابية والأعمال التي تم تنفيذها والأعمال التي تم التخطيط لتنفيذها.

القسم الثالث

التعاون بشأن العلاقات في مجال الشباب

المادة 4

يعمل الطرفان على تشجيع وتحسين المعرفة والخبرة التي يتشاركها شباب البلدين من خلال تبادل الأنشطة والخبرات التعليمية في مجال الشباب، وذلك عن طريق تبني الأمور التالية:

- 1- تنفيذ وتشجيع الأنشطة التي من شأنها أن تمكن شباب كل طرف من الطرفين من الاطلاع على التراث الثقافي والوطني للطرف الآخر.
- 2- الدعوة المتبادلة للخبراء لإعطاء محاضرات حول مواضيع متعددة فيما يتعلق بأنشطة الشباب بما لا يخل بتشريعات الدولتين وقوانينهم.
- 3- تبادل الوثائق والمعرفة والنشرات (وفقاً للقوانين المعمول بها في كلا الدولتين) التي تعود بفائدة بشكل مباشر على الشباب (إن وجدت).
- 4- إتاحة الفرصة للمشاركة المتبادلة للخبراء في الدورات والمؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية والفعاليات المماثلة في مجال الشباب التي يتم عقدها على الصعيدين الوطني والدولي عبر القنوات الرسمية.
- 5- دعم تنظيم البرامج التدريبية، بالقدر الممكن في المؤسسات الرسمية ذات الصلة في مجال الشباب والمجالات المشابهة

القسم الرابع

أحكام عامة

المادة 5

الجهات المختصة بتنفيذ هذه الاتفاقية.

عن حكومة جمهورية تركيا: وزارة الشباب والرياضة

عن حكومة دولة الكويت: مكتب وزير الدولة لشئون الشباب

المادة 6

يتم تنفيذ برامج التبادل المضمنة بإطار العمل وفقاً للشروط التالية ما لم يتفق الطرفين على غير ذلك:

- 1- أن تنفيذ جميع أنشطة التعاون التي تدخل ضمن نطاق هذه الاتفاقية سيعتمد على توافر التمويل والأشخاص اللازمين وقوانين كل طرف من الطرفين.
- 2- أن يتم تطبيق تبادل الخبراء وبعثات الشباب وفقاً للبرامج المتفق عليها مع مراعاة توزيع ذلك على الجنسين إن أمكن.
- 3- على الطرف المضيف أن يتحمل مصاريف المواصلات المحلية والإقامة والماكل والخدمات الصحية الطارئة للبعثة المرسلة خلال فترة الإقامة بما يتفق مع الميزانيات المتوفرة لذلك.
- 4- على الطرف الذي يرسل البعثة أن يتحمل مصاريف الانتقالات الدولية للبعثة المرسلة.
- 5- أي أحكام مالية أخرى لم يتم الإشارة لها في هذه الاتفاقية يجب أن يتم تحديدها بالاتفاق المتبادل وفق ما تنص عليه النظم والقوانين في كلا الطرفين.

المادة 7

أن يتم التواصل المتبادل فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية عبر القنوات الدبلوماسية.

يتعين على الطرفين (عند الضرورة) استشارة بعضهم البعض فيما يتعلق بأسس وأدوات تنفيذ هذه الاتفاقية.

يجوز للطرفين إعداد بروتوكولات إضافية أو برامج لتنفيذ هذه الاتفاقية .

المادة 8

في حالة نشوء أي خلاف أو نزاع عن تفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية، فإنه يجب أن يتم تسويته بشكل ودي وبالتفاوض فيما بين الطرفين.

المادة 9

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ استلام الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة وعبر القنوات الدبلوماسية باستيفائه الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لنفاذها.

يجوز تعديل هذه الاتفاقية في أي وقت عن طريق الاتفاق الخطي المتبادل بين الطرفين، وتسري التعديلات وفقاً للإجراء القانوني المذكور بالفقرة الأولى من هذه المادة.

تسري هذه الاتفاقية لمدة سنة واحدة (1) على أن تتجدد تلقائياً، لمدد مماثلة، وذلك ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهاء هذه الاتفاقية.

يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية من خلال إشعار خطي بذلك عبر القنوات الدبلوماسية، على أن يسري هذا الإنهاء بعد مرور (6) ستة أشهر من تاريخ الإشعار برغبته في إنهاء الاتفاقية.

لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على الأنشطة والمشروعات الجاري العمل بها أو التي يجري تنفيذها.

لا يجوز لهذه الاتفاقية المساس بحقوق أو التزامات الطرفين التي تنشأ عن أي اتفاقيات أخرى ثنائية أو متعددة الأطراف سارية في هذه الدول.

تم توقيع هذه الاتفاقية في مدينة أنقرة يوم الخميس الموافق 14 سبتمبر 2017 من نسختين أصلية وذلك باللغات التركية والعربية والانجليزية، ولكل منها ذات الحجية وعند وجود أي اختلاف في تفسير هذه الاتفاقية سوف يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة دولة الكويت

عن حكومة الجمهورية التركية

خالد ناصر الروضان
وزير التجارة والصناعة
ووزير الدولة لشئون الشباب بالوكالة

عصمان أشكن باك
وزير الشباب والرياضة

**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE FIELD OF YOUTH
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF KUWAIT**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Kuwait (hereinafter referred to as the “Parties”.);

Believing that cooperation in the field of youth will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between both countries and their peoples,

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in this field,

Have agreed as follows:

SECTION 1

OBJECTIVE

Article 1

This Agreement aims to promote and facilitate communication and cooperation between the youth official bodies of both countries and to set framework programs of cooperation in the field of youth, which are to be based on the principle of reciprocity.

SECTION 2

COOPERATION IN THE FIELD OF YOUTH

Article 2

The Parties shall work to encourage and support the development and strengthening of the relations between the two countries in the field of youth, on the condition that they are subject to the legislation enforced in their countries.

Article 3

Depending upon the requirements of young people, the Parties shall cooperate within the following matters to set out framework based on reciprocity to promote and enhance mutual relations between young people and official youth organisations of the two countries:

- Education and lifelong learning
- Family
- Humanitarian Values
- Employment, entrepreneurship and vocational training
- Disadvantaged young people and social inclusion
- Health and environment
- Youth-related culture and arts
- Science and technology
- Investing in leisure time
- Voluntary work

Consequently, the Parties shall work to provide the below mentioned forms of cooperation related to exchanges in the field of youth:

1. Exchange programs for youth and official youth-workers,
2. Joint youth projects and youth activities related to youth issues,
3. Model implementations that strengthen works in the field of youth,
4. Coordination among relevant government sanctioned institutions and organizations in the field of youth,
5. Exchange of information and experience about projects and works performed and planned to be performed for youth.

SECTION 3

COOPERATION WITH REGARD TO THE RELATIONS IN THE FIELD OF YOUTH

Article 4

The Parties shall work to encourage and improve the knowledge and experience sharing through the exchange of educational activities and experts in the field of youth, by adopting the following subjects:

1. Carrying out and encouraging activities that shall enable the young people of each Party to be aware of the national and cultural heritages that belong to one of the Parties or are shared by both Parties,
2. Mutually inviting experts to give lectures on various subjects related to the youth activities without violating the legislation and laws of each state,
3. Within the legislation enforced in both countries represented by both Parties; exchanging knowledge and publications directly related to the benefit of youth (if applicable),
4. Enabling mutual participation of experts in the courses, conferences, seminars, symposiums and similar events that are held in the field of youth at national and international levels via official channels,

5. Supporting and organizing internship programs, to the extent it is possible, in the relevant official organizations in the field of youth and in similar fields.

SECTION 4

GENERAL PROVISIONS

Article 5

Competent authorities for the implementation of this Agreement:

For The Government of Republic of Turkey: Ministry of Youth and Sports

For The Government of the State of Kuwait: The Office of the Minister of State for Youth Affairs

Article 6

The exchange programs between the Parties, unless otherwise agreed, shall be implemented within the framework of the following provisions:

1. All the cooperation activities within the scope of this Agreement shall depend on the availability of the necessary funds and personnel, and the legislation of each Party.
2. The exchange of the experts and youth delegations shall be implemented in accordance with the pre-agreed upon programs and by paying attention to gender distribution, if possible.
3. The host Party shall cover the local transportation, accommodation, catering costs and emergency health services within the stay depending on available funds.
4. The sending Party shall cover the international transportation costs of the delegation sent.
5. Any other financial provisions, which are not mentioned in this Agreement, shall be mutually determined within the framework of the laws and regulations of the Parties, so as not to violate the laws of both Parties.

Article 7

Intercommunication regarding the implementation of this Agreement shall be performed through diplomatic channels.

The Parties, if necessary, shall consult each other about the principles and instruments related to the implementation of this Agreement.

The Parties shall be able to make additional protocols or programs for the implementation of this Agreement.

Article 8

Any disputes or disagreements arising from the interpretation or the implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties.

Article 9

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.

This Agreement shall remain in force for a period of one (1) year. It shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies the other Party of its intention to terminate the Agreement.

This Agreement may be terminated by either Party, by giving written notice through diplomatic channels. The termination of this Agreement shall enter into force on the day six (6) months after the date the Party makes a notification to the other Party regarding its intention to terminate the agreement.

The termination of this Agreement shall not affect any activities and projects already in progress or executed.

This Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the Parties arising from other international bilateral or multilateral agreements in force in their countries.

This Agreement has been signed in Ankara on 14 September 2017 in two original copies all in Turkish, Arabic and English each text being equally authentic.

In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**On Behalf of
the Government of
the Republic of Turkey**

**On Behalf of
the Government of
the State of Kuwait**

Osman Aşkın Bak

Minister of Youth and Sports

Khaled Nasser Al-Roudan

**Minister of Commerce and Industry
Acting Minister of State for Youth Affairs**

Karar Sayısı : 2018/11621

26 Şubat 2015 tarihinde Seul’de imzalanan ve 10/11/2016 tarihli ve 6760 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşma Kapsamında Hizmet Ticareti Anlaşması”nın ilişkin Notalarla birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 12/3/2018 tarihli ve 13542613 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE
KORE CUMHURİYETİ ARASINDA
SERBEST TİCARET ALANI TESİS EDEN
ÇERÇEVE ANLAŞMA KAPSAMINDA
HİZMET TİCARETİ ANLAŞMASI**

DİBACE

Türkiye Cumhuriyeti ve Kore Cumhuriyeti (bundan böyle “Taraflar” veya uygun olduğu yerlerde, “Türkiye” veya “Kore” olarak anılacaktır);

1 Mayıs 2013 tarihinde yürürlüğe giren Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşmayı (bundan böyle “Çerçeve Anlaşma” olarak anılacaktır) **HATIRLATARAK**;

Çerçeve Anlaşma’nın, hizmet ticaretini kapsayan Türkiye-Kore Serbest Ticaret Alanı tesis etme taahhüdünü yansıtan, 1.4’üncü Maddesi (Diğer Anlaşmalarla İlişkiler) ve 1.5’inci Maddesi’ni (Liberalizasyon) **AYRICA HATIRLATARAK**;

Çerçeve Anlaşma ile ortaya konulan, *Hizmet Ticareti Genel Anlaşması’nın (GATS)* V’inci Maddesi’ne uygun olarak, Taraflar arasında hizmet ticaretinin tedricen serbestleştirilmesine yönelik Türkiye-Kore STA’sının amaçlarını **DİKKATE ALARAK**; ve

Verimlilik ve rekabetçiliği geliştirmek üzere hizmetler alanında ikili işbirliğini güçlendirmeye, bunun yanı sıra Taraflar’ın ilgili hizmet sunucularının hizmet arz ve dağıtımını çeşitlendirmeye **GAYRET GÖSTEREREK**;

aşağıdaki hususlarda **ANLAŞMIŞLARDIR**:

BÖLÜM I HİZMET TİCARETİ

MADDE 1.1: AMAÇ VE KAPSAM

1. Taraflar, DTÖ Anlaşması kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini teyit ederek, hizmet ticaretinin karşılıklı olarak tedricen serbestleştirilmesi için gerekli düzenlemeleri bu vesile ile ortaya koyarlar.

2. İşbu Bölüm'ün amaçları bakımından, **hizmet ticareti**, aşağıdaki şekillerde gerçekleşen hizmet sunumu olarak tanımlanmaktadır:

- (a) Bir Taraf'ın topraklarından diğer Taraf'ın topraklarına;
- (b) Bir Taraf'ın topraklarında diğer Taraf'ın hizmet tüketicisine;
- (c) Bir Taraf'ın hizmet sunucularınca diğer Taraf'ın topraklarında ticari varlık oluşturulması yoluyla; ve
- (d) Bir Taraf'ın hizmet sunucularınca, o Taraf'ın gerçek kişilerinin varlığı yoluyla, diğer Taraf'ın topraklarında hizmet sunumu.

3. İşbu Bölüm, aşağıda belirtilen hususlar dışında, Taraflar'ca alınan hizmet ticaretini etkileyen önlemlere uygulanacaktır:

- (a) ulusal deniz kabotajı; ve
- (b) tarifeli veya tarifersiz, yurtiçi ve uluslararası hava taşımacılığı hizmetleri ile aşağıda belirtilenler hariç, trafik haklarının uygulanmasıyla doğrudan ilişkili hizmetler:
 - (i) hava taşıtı bakım ve onarım hizmetleri;
 - (ii) hava taşımacılığı hizmetlerinin satış ve pazarlaması; ve
 - (iii) bilgisayar rezervasyon sistemi (bundan sonra "CRS" olarak anılacaktır) hizmetleri.

4. İşbu Bölüm'de yer alan hiçbir hüküm, kamu alımları bakımından yükümlülük getirdiği şeklinde yorumlanamaz.

5. İşbu Bölüm, devlet-destekli krediler, teminatlar ve sigortalar dâhil, herhangi bir Taraf'ın sağladığı teşvik ve hibelere uygulanmaz.¹

¹ Taraflar, hizmet ticaretine ilişkin teşvik disiplinleri konusunu, GATS'ın XV'nci Maddesi kapsamında kabul edilebilecek tüm disiplinleri dâhil etmek niyetiyle, Çerçeve Anlaşma'nın 7.4'üncü (Tadilat) Maddesi'ne uygun olarak gözden geçireceklerdir.

6. İşbu Bölüm'deki hiçbir hüküm, Taraflar'ın meşru politika hedeflerine ulaşmak üzere düzenleme yapma veya yeni mevzuat geliştirme hakkını kısıtladığı şeklinde yorumlanamaz.

MADDE 1.2: TANIMLAR

1. İşbu Bölüm'ün amaçları bakımından:

- (a) **hizmetler** devlet yetkisinin kullanılması yoluyla sunulan hizmetler dışında herhangi bir sektördeki her hizmeti içerir;
- (b) **devlet yetkisinin kullanılması yoluyla sunulan hizmetler** ne bir ticari temele dayanan, ne de bir ya da daha fazla hizmet sunucusuyla rekabet içerisinde sunulan hizmetleri ifade eder;
- (c) **önlem** Taraflar'dan birince kanun, yönetmelik, kural, usul, karar, idari eylem şeklinde veya bir başka şekilde alınan her tür önlem anlamına gelir;
- (d) **Taraflar'ca alınan önlemler:**
 - (i) merkezi, bölgesel veya yerel idare ve otoriteler; ve
 - (ii) merkezi, bölgesel veya yerel idare ya da otoriteler tarafından yetki verilen devlet idaresinin dışındaki organlar;tarafından alınan önlemler anlamına gelir;
- (e) **Taraflar'ın hizmet ticaretini etkileyen önlemleri:**
 - (i) bir hizmetin üretim, dağıtım, pazarlama, satış ve teslimatı;
 - (ii) bir hizmetin satın alınması, ödenmesi veya kullanımı;
 - (iii) bir hizmetin sunumu ile bağlantılı olarak, Taraflar'ca kamunun geneline sunulması gerekli görülen altyapılara veya hizmetlere erişim ve bunların kullanımı; ve
 - (iv) bir Taraf'ın topraklarında diğer Taraf'ın hizmet sunucusunun varlığı;ile ilişkili önlemleri içerir;
- (f) **hizmet sunucusu** hizmeti sunan ya da sunmak isteyen herhangi bir kişi anlamındadır;
- (g) **hizmet tüketicisi** hizmeti alan ya da kullanan herhangi bir kişi anlamındadır;

- (h) **kişi** gerçek veya tüzel kişiyi ifade eder;
- (i) **gerçek kişi** Taraflar'dan her birinin kendi kanunlarına göre tanımlanmış vatandaşdır;
- (j) **tüzel kişilik** uygulanabilir kanunlar gereğince kurulmuş veya teşkilatlanmış, kâr amacı güden ya da gütmeyen, özel ya da kamu kesimine ait şirket, tröst, ortaklık, ortak girişim, şahıs şirketi veya birliği de içeren, her çeşit yasal kuruluş anlamındadır;
- (k) **Taraflar'dan birinin tüzel kişisi:**
- (i) Taraflar'dan herhangi birinin kanunları uyarınca kurulmuş olan ve şirket merkezi, yönetim merkezi² veya esas işyeri Taraflar'dan birinin topraklarında bulunan tüzel kişidir. Tüzel kişinin sadece şirket merkezinin veya yönetim merkezinin Taraflar'dan birinin topraklarında olması halinde, bu tüzel kişi Taraf ülkelerde esaslı iş faaliyetleri ile meşgul olmadığı müddetçe, Taraflar'dan birinin tüzel kişisi olarak kabul edilmez; ya da
- (ii) ticari varlık yoluyla hizmet sunumu durumunda, Türkiye veya Kore'nin gerçek kişileri, veya (i) alt bendinde tanımlanan tüzel kişilerince sahip olunan veya bu kişilerce kontrol edilen tüzel kişi anlamındadır.

Bir tüzel kişilik:

- (i) Türkiye veya Kore'nin kişileri özkaynak payının yüzde 50'den fazlasına sahipse, Türkiye ve Kore kişileri tarafından "**sahip**" olunur;
- (ii) yöneticilerinin çoğunluğunu atama veya faaliyetlerini kanunen yönetme gücüne sahip ise, Türkiye ve Kore kişileri tarafından "**kontrol**" edilir;
- (iii) kontrol ettiği veya tarafından kontrol edildiği bir başka kişiye, veya hem kendisini hem de o ferdi kontrol eden bir diğer kişiye "**bağlı**"dır.
- (l) **ticari varlık** Taraflar'dan birinde bir hizmetin verilmesi amacıyla;
- (i) bir tüzel kişinin oluşturulması, edinimi veya sürdürülmesi; veya
- (ii) şube veya temsilcilik büroları oluşturulması veya sürdürülmesi, yoluyla oluşturulan her çeşit mesleki veya ticari varlık anlamındadır.

² Merkezi yönetim nihai kararların verildiği ana merkez anlamındadır.

- (m) **hava taşıtlarının bakım ve onarım hizmetleri** uçak hizmet dışı iken uçağın tamamında veya bir kısmında üstlenilen faaliyetler anlamında olup, uçuş hattı üzerindeki bakımları kapsamamaktadır;
- (n) **Bilgisayar Rezervasyon Sistemi (CRS) hizmetleri** havayolu şirketlerinin uçuş tarifeleri, uçuş olup olmadığı, ücretler ve ücretlere ilişkin kurallar hakkında bilgi içeren bilgisayar sistemleri aracılığıyla, rezervasyon yapabilmek veya biletleri satışa çıkarabilmek üzere sağlanan hizmetler anlamındadır;
- (o) **hava taşımacılığı hizmetlerinin satış ve pazarlaması** ilgili havayolu şirketinin, piyasa araştırması, reklamcılık ve dağıtım gibi pazarlamacılığın tüm yönleri dâhil olmak üzere, ürettiği hava taşımacılığı hizmetlerini serbestçe satması ve pazarlaması ile ilgili imkânlar anlamındadır. Bu faaliyetler hava taşımacılığı hizmetlerinin fiyatlandırılmasını veya uygulanabilir koşulları kapsamamaktadır;
- (p) **ekonomik bütünleşme anlaşması** DTÖ Anlaşması ve özellikle *Hizmet Ticareti Genel Anlaşması'nın (GATS) V. Maddesi* ve V. Madde tekrar'a göre, hizmet ticaretini önemli ölçüde serbestleştiren bir anlaşma anlamına gelir
- (q) **dolaysız vergiler** sermayedeki değer artışından alınan vergiye ilaveten; mülküm devrinden doğan kazanç, gayrimenkul, miras ve hibe ve girişimler tarafından ödenen ücretlerin tamamı üzerinden alınan vergiler de dâhil olmak üzere, toplam gelir, toplam sermaye veya gelir ya da sermayenin unsurları üzerinden alınan bütün vergileri içerir; ve
- (r) **Çerçeve Anlaşma** Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşma anlamındadır.

2. Çerçeve Anlaşma'nın 1.3'üncü Maddesi'nde (Genel Tanımlar) yer alan tanımlar, işbu Anlaşma'nın amaçları bakımından da uygulanacaktır.

MADDE 1.3: HİZMET TİCARETİ KOMİTESİ

1. Taraflar, bu vesile ile, Çerçeve Anlaşma'nın 7.2'nci Maddesi'ne (Komiteler ve Çalışma Grupları) uygun olarak, temsilcilerinin katılımıyla oluşturulacak Hizmet Ticareti Komitesini kurar. Taraflar'ın Komitedeki Baş müzakerecileri, işbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu kurumlarından bir yetkili olacaktır.

2. Komite:

- (a) İşbu Anlaşma'nın uygulanmasını denetleyecek ve değerlendirecektir;
- (b) Taraflar'dan birinin gündeme getirdiği, işbu Anlaşma ile ilgili

hususları dikkate alacaktır; ve

- (c) İlgili makamlara Ek C'nin (Mali Hizmetler) 10'uncu (Tanıma) fıkrası ile düzenlenen ihtiyati tedbirler hakkında bilgi alış verişinde bulunma fırsatını sunacaktır.

MADDE 1.4: PAZARA GİRİŞ

1. 1.1'inci Madde'nin (Amaç ve Kapsam) 2'nci fıkrasında tanımlanan hizmet sunuş biçimleri yoluyla pazara girişle ilgili olarak, Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'ın hizmetlerine ve hizmet sunucularına Ek D'de (Taahhüt Listeleri) yer verilen koşul ve kısıtlamalardan daha kötü şartları haiz bir uygulamada bulunmayacaktır.

2. Pazara girişle ilgili taahhüt üstlenilen sektörlerde, herhangi bir Taraf'ın ülkesinin bütününde veya belirli bir alt coğrafi bölgesinde benimsemeyeceği veya sürdürmeyeceği önlemler, Ek D (Taahhüt Listeleri) ile aksi belirtilmedikçe, aşağıdaki gibi tanımlanmıştır:

- (a) hizmet sunucularının sayısı üzerinde ya sayısal kotalar, tekeller, münhasır hizmet sunucuları ya da ekonomik gereklilik testi koşulları ile getirilen kısıtlamalar;
- (b) hizmetle ilgili işlemlerin veya varlıkların toplam değeri üzerinde sayısal kotalar veya ekonomik gereklilik testi koşulları ile getirilen kısıtlamalar;
- (c) hizmet faaliyetlerinin toplam sayısı üzerinde veya hizmet çıktısının belirli sayısal birimler cinsinden ifade edilen toplam miktarı üzerinde kotalar veya ekonomik gereklilik testi koşulları ile getirilen kısıtlamalar;³
- (d) belirli bir hizmet sektöründe istihdam edilebilecek veya bir hizmet sunucusunun istihdam edebileceği ve belirli bir hizmetin arzı için gerekli olan ve bu hizmet arzıyla doğrudan ilgili olan gerçek kişilerin toplam sayısı üzerinde sayısal kotalar veya ekonomik gereklilik testi koşulları ile getirilen kısıtlamalar;
- (e) hizmet sunumunun ön koşulu olarak belirli tüzel kişilik türlerini ya da ortak girişimleri gerektiren veya kısıtlayan önlemler; ve
- (f) yabancı sermaye katılımıyla ilgili olarak azami oransal sermaye kısıtları getiren ya da bireysel veya toplam yatırımın miktarını sınırlayan kısıtlamalar.

³ Bu fıkra, Taraflar'ın hizmet arzıyla ilgili girdileri kısıtlayan tedbirlerini içermez.

MADDE 1.5: MİLLİ MUAMELE

1. Ek D (Taahhüt Listeleri) ile pazara giriş taahhüdü üstlenilen sektörlerde ve belirtilen koşul ve kısıtlamalara tabi olmak kaydıyla, Taraflar'dan biri, diğer Taraf'ın hizmetlerine ve hizmet sunucularına, hizmet sunumunu etkileyen bütün önlemlerle ilgili olarak, kendi hizmetlerine ve hizmet sunucularına uyguladığından daha az avantajlı bir muamele uygulamayacaktır.
2. Taraflar'dan biri, kendi benzer hizmetlerine ve hizmet sunucularına uyguladığı muamelenin resmi olarak benzerini veya farklısını diğer Taraf'ın hizmetlerine ve hizmet sunucularına uygulayarak 1'inci fıkra koşullarını yerine getirebilir.
3. Resmi olarak benzer veya farklı muamele; rekabet şartlarını Taraflar'dan birinin hizmetleri veya hizmet sunucuları için diğer tarafın benzer hizmetleri ve hizmet sağlayıcılarına kıyasla lehte değiştirdiği takdirde, daha az avantajlı sayılacaktır.
4. İşbu Madde kapsamında üstlenilen taahhütler, Taraflar'dan herhangi birinin, ilgili hizmetlerin veya hizmet sunucularının yabancı karakterinden ileri gelen, rekabet dezavantajlarını telafi etmesi gerektiği şeklinde yorumlanmayacaktır.

MADDE 1.6: TAAHHÜT LİSTELERİ

1. Her bir Taraf'ça işbu Anlaşma uyarınca serbestleştirilen sektörler ve getirilen koşullar vasıtasıyla, diğer Taraf'ın hizmetlerine ve hizmet sunucularına uygulanan pazara giriş ve milli muamele kısıtları Ek D'de (Taahhüt Listeleri) yer verilen taahhüt listelerinde belirtilmiştir.
2. Hiçbir Taraf, diğer Taraf'ın hizmet sektörleri ve hizmet sunucuları için, 1'inci fıkra ile uyumlu bir şekilde üstlendiği taahhütlerle bağdaşan bir muameleye kıyasla, yeni veya daha ayrımcı önlemleri yürürlüğe koyamaz.
3. Taahhüt üstlenilen sektörlerle ilgili olarak, her bir Taraf'ın taahhüt listesinde belirtilmesi gereken hususlar şunlardır:
 - (a) pazara girişe ilişkin kurallar, kısıtlama ve koşullar;
 - (b) milli muameleyle ilgili koşul ve kısıtlamalar;
 - (c) ek taahhütlerle ilgili yükümlülükler;
 - (d) uygun olan yerlerde söz konusu taahhütlerin yerine getirilmesine yönelik süreler; ve
 - (e) söz konusu taahhütlerin yürürlüğe giriş tarihi.
4. Hem 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş), hem de 1.5'inci Madde'ye (Milli Muamele) aykırı olan önlemler, 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş) ile ilgili sütuna kaydedilecektir. Bu tür bir durumda söz konusu kayıt, 1.5'inci Madde (Milli Muamele) için de geçerli bir koşul veya kısıtlama olarak değerlendirilecektir.

MADDE 1.7: EN ÇOK GÖZETİLEN ULUS (MFN) MUAMELESİ⁴ VE GELECEĞE YÖNELİK SERBESTLEŞTİRME

1. Hizmet sunumunu etkileyen her tür önlemlerle ilgili olarak, işbu Madde’de aksi öngörülmedikçe, her bir Taraf, diğer Taraf’ın hizmetleri ve hizmet sunucularına, Anlaşmaya taraf olmayanların hizmetleri ve hizmet sunucularına kıyasla daha az avantajlı olmayacak şekilde muamele edecektir.

2. Taraflar’dan birinin imzalamış olduğu ve GATS’ın V’inci Maddesi ve “V’inci Madde tekrar” çerçevesinde bildirim yapılan ekonomik bütünleşme anlaşmalarından doğan muamele, 1’inci fıkra ile ortaya çıkan yükümlülüklerden istisna tutulacaktır.

3. Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra, Taraflar’dan biri, işbu Anlaşma’ya taraf olmayan bir ülke ile 2’nci fıkrada değinilen türde bir anlaşma veya herhangi bir hizmet ticareti anlaşması imzalarsa, diğer Taraf, söz konusu anlaşma kapsamında sağlanandan daha az avantajlı olmayacak bir muamelenin işbu Anlaşma kapsamına alınmasını teminen, ilgili Taraf’tan istişare talep edebilir. Böyle bir talep halinde, Taraflar derhal istişare sürecini başlatacaktır.

4. 3’üncü fıkra hükmüne bağlı kalınmaksızın, işbu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra Türkiye, işbu Anlaşma’ya taraf olmayan bir ülke ile negatif liste yaklaşımını kullanarak hizmet ticaretine ilişkin bir anlaşma imzalarsa, Kore, Türkiye’den, işbu Anlaşma ile Yatırım Anlaşmasını ve söz konusu Anlaşmaların ekindeki taahhüt listelerini, negatif liste yaklaşımına dayalı ve Hizmet Ticareti alanında ticari varlık hariç tüm hizmet sunum biçimlerini, Yatırım alanında her tür yatırımı kapsayan ve her iki alanda ortak bir kısıtlama listesini içeren bir Anlaşma veya Anlaşmalara dönüştürmek üzere müzakerelere başlama talebinde bulunabilir.

(a) bu tür bir talep halinde, Taraflar makul bir süre içerisinde tamamlama hedefiyle müzakerelere başlayacaklardır.⁵

(b) bu tür müzakereler kapsamında, Taraflar işbu Anlaşma ile taahhüt edilen serbest düzeyini azaltmayacaklardır.

5. 2’nci fıkra hükmüne bağlı kalınmaksızın, 1’inci fıkradan doğan yükümlülükler:

(a) GATS’ın VII’nci Maddesi veya Mali Hizmetler Eki ile uyumlu olarak alınan, nitelikler, lisanslar veya ihtiyati tedbirlerin tanınmasına yönelik önlemler; veya

(b) tamamen veya esasen vergilendirmeye ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme kapsamında

yaşanan muamelelere uygulanmayacaktır.

⁴ Bu Madde’deki hiçbir husus işbu Anlaşma’nın kapsamını genişletecek şekilde yorumlanmayacaktır.

⁵ Hiçbir Taraf işbu fıkra hükmü kapsamındaki herhangi bir husus için Çerçeve Anlaşma’nın 6. Fasalı’na (Anlaşmazlıkların Hali) başvurmaz.

6. İşbu Anlaşma, Taraflar'dan birinin komşu ülkelere, yerel olarak üretilen ve tüketilen hizmetlerin, sınır bölgelerindeki mübadelesini kolaylaştırmak üzere avantajlar sağlanmasını engellediği şeklinde yorumlanamaz.

MADDE 8: ŞEFFAFLIK VE GİZLİ BİLGİLER

1. Taraflar, Çerçeve Anlaşma'nın 4'üncü Fasil'ı (Şeffaflık) ile kurulmuş olan mekanizmalar yoluyla diğer Taraf'ın aşağıdaki hususlarda bütün bilgi taleplerine süratle yanıt verecektir:

- (a) İşbu Anlaşma kapsamına giren hususlara mahsus olan veya bunları etkileyen, karşılıklı tanıma dâhil, uluslararası anlaşma ve düzenlemeler; ve
- (b) hizmet sunucuların ruhsatlandırılması ve sertifikasyonuna ilişkin standartlar ve kriterler ile ilgili standart ve kriterler hakkında danışılabilir ilgili düzenleyici veya diğer kuruluşlar hakkında bilgi. Bu tür standart ve kriterler, eğitim, sınav, mesleki deneyim, çalışma ilke ve prensipleri ile mesleki etik, mesleki gelişim ve yeniden-belgelendirme, mesleki faaliyet alanı, yerel piyasa bilgisi ve tüketici güvenliğine ilişkin şartları kapsar.

2. İşbu Anlaşma'daki hiçbir husus, Taraflar'dan herhangi birini açığa çıkarılması yasal uygulamayı engelleyecek veya kamu menfaatlerine ters düşecek veya kamu ya da özel, belirli girişimlerin ticari menfaatlerine zarar verecek gizli bilgileri açıklamaya zorlamayacaktır.

3. Her bir Taraf'ın düzenleyici otoriteleri, hizmet sunumuna yönelik başvuruların tamamlaması için gereken, belge gereklilikleri dâhil tüm şartlara ilişkin bilgileri kamunun erişimine açık hale tutacaktır.

4. Başvuru sahibinin talebi üzerine, bir Taraf'ın düzenleyici otoritesi, başvuru sahibini başvurusunun hangi aşamada olduğu hakkında bilgilendirecektir. Eğer anılan otorite başvuru sahibinden ilave bilgi talebinde bulunursa, başvuruyu gereksiz bir gecikme olmadan bilgilendirecektir.

5. Başvurusu reddedilen başvuru sahibinin talebi üzerine, düzenleyici otorite, mümkün olduğu ölçüde, ret gerekçesine ilişkin olarak başvuru sahibini bilgilendirecektir.

6. Taraflar'dan birinin düzenleyici otoritesi diğer Taraf'ın hizmet sunucusu tarafından yapılmış tamamlanmış bir başvuru hakkında 120 gün içerisinde idari kararını verecek ve gecikme olmadan hizmet sunucusunu başvuru hakkında bilgilendirecektir. Başvuru, bütün ilgili görüşler ve gerekli bilgiler elde edilene kadar tamamlanmış sayılmayacaktır. Kararın 120 gün içerisinde verilemeyeceği hallerde, düzenleyici otorite, başvuru sahibini gereksiz bir gecikme olmadan bilgilendirecek ve ardından makul bir süre içerisinde, karar almaya çaba gösterecektir.

MADDE 1.9: ULUSAL DÜZENLEMELER

1. Taahhüt üstlenilen bir hizmetin sunumu için yetkilendirmenin gerekli olduğu hallerde, bir Taraf'ın yetkili makamları, ulusal kanunlar ve düzenlemeler çerçevesinde tamamlanmış olduğu değerlendirilen bir başvuruya ilişkin, başvuru sahibini aldığı karar hakkında bilgilendirecektir. Başvuru sahibinin talebi üzerine, bir Taraf'ın yetkili makamları gereksiz bir gecikme olmaksızın, başvurunun hangi aşamada olduğuna dair bilgi verecektir.

2. (a) Taraflar'dan her biri, uygulanabilir olduğu anda, zarar görmüş bir hizmet sunucusunun başvurusuna istinaden, hizmet sunumunu veya gerçek kişilerin iş amaçlı geçici varlığını etkileyen idari kararların hızlı bir şekilde gözden geçirilmesini ve gerektiği durumlarda, zararın telafisine yönelik uygun çözümler geliştirilmesini teminen, adli, tahkime ilişkin veya idari mahkemeler ya da usuller tesis edecek veya bunların devamını sağlayacaktır.

(b) 2(a) fıkrasının hükümleri, Taraflar'dan herhangi birinin, anayasal yapısına veya yasal sisteminin doğasına aykırı olursa, bu tür mahkeme veya usulleri tesis etmesini gerektirdiği şeklinde yorumlanmayacaktır.

3. Kamu politikası hedeflerine ulaşmak üzere hizmet sunumu ile ilgili düzenleme yapma ve yeni mevzuat geliştirme hakkını kabul etmekle birlikte, Taraflar'dan her biri, yeterlilik koşulları ve usulleri, teknik standartlar ve ruhsat verme koşullarıyla ilgili önlemlerin hizmet ticaretinin önünde gereksiz engel oluşturmamasını sağlamak amacıyla, her bir sektör için uygun olduğu ölçüde, bu tür önlemlerin, diğer hususların yanı sıra:

- (a) yetkinlik ve hizmet sunabilme kabiliyeti gibi, nesnel ve şeffaf kriterlere dayanmasını;
- (b) ruhsat verme işlemleri ile ilgili ise, hizmet arzına yönelik bir kısıtlama oluşturmamasını; ve
- (c) hizmetin kalitesini korumak için gerekenden daha zahmetli olmamasını;

temin etmeye çabalayacaktır.

4. Bu Madde, GATS'ın VI'ncı Maddesi'nin 4'üncü fıkrası uyarınca yürütülen müzakerelerin ya da her iki Taraf'ın da katıldığı çok taraflı platformlarda gerçekleştirilen benzer herhangi bir müzakerenin sonuçlarının, yürürlüğe girişini müteakip, Taraflar arasında gerçekleştirilecek istişarelerin ardından İşbu Anlaşma'ya dâhil edilmesini teminen, uygun olduğu ölçüde, tadil edilecektir.

MADDE 1.10: KARŞILIKLI TANIMA

1. İşbu Anlaşma'daki hiçbir husus, bir Taraf'ı, ilgili sektörel faaliyet dalında,

gerçek kişilerin gereken niteliklere sahip olmasını ve/veya hizmetin sunulduğu ülke topraklarında mesleki deneyimi haiz olunmasını talep etmekten alıkoymayacaktır.

2. Taraflar, özellikle mesleki hizmetler başta olmak üzere, hizmet sunucularının, her bir Taraf'ça uygulanan, geçici ruhsatlandırma dâhil, yetkilendirme, ruhsatlandırma, faaliyet izni ve belgelendirme kriterlerini tamamen veya kısmen yerine getirebilmelerini teminen, ülkelerindeki ilgili meslek kuruluşlarını karşılıklı tanıma konusunda ortaklaşa öneriler geliştirmeleri ve Ortak Komite'ye sunmaları için teşvik edeceklerdir.

3. 2'nci fıkrada değinilen bir önerinin alınması üzerine Ortak Komite, bahse konu öneriyi, işbu Anlaşma ile uyumlu olup olmadığına karar vermek amacıyla makul bir süre içerisinde inceleyecektir.

4. 2'inci fıkrada atıfta bulunulan bir öneri, 3'üncü fıkrada belirtilen usullere uygun olarak işbu Anlaşma ile uyumlu bulunduğu ve Taraflar'ın ilgili mevzuatı arasında yeterli düzeyde örtüşme olduğunda, Taraflar, söz konusu öneriyi hayata geçirmek amacıyla, yetkili otoriteleri aracılığıyla gereklilikler, yeterlilikler, ruhsatlar ve diğer mevzuatın karşılıklı tanınmasına yönelik anlaşma (bundan sonra "KTA" olarak anılacaktır) imzalamak üzere müzakerelere başlayacaklardır.

5. Bu yönde herhangi bir anlaşma, DTÖ Anlaşması'nın ilgili hükümleri ve özellikle GATS'ın VII'nci Maddesi ile uyum içerisinde olmalıdır.

6. Çerçeve Anlaşma'nın 7.2'nci Maddesi'ne (Komiteler ve Çalışma Grupları) göre kurulacak KTA Çalışma Grubu, Ortak Komite altında faaliyetlerini sürdürecektir ve Taraflar'ın temsilcilerini içerecektir. 2'nci fıkrada değinilen faaliyetleri kolaylaştırmak amacıyla, Çalışma Grubu, Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra makul bir süre içerisinde toplanacaktır.

- (a) Çalışma Grubu, genel olarak tüm hizmetler ve uygun olduğu ölçüde münferit hizmet sektörleri için aşağıdaki hususları değerlendirmelidir:
 - (i) ülkelerindeki ilgili temsilci kuruluşları karşılıklı tanımaya ilişkin menfaatlerini değerlendirmeye teşvik edecek usuller geliştirmek; ve
 - (ii) ilgili temsilci kuruluşlar tarafından karşılıklı tanımaya ilişkin öneriler geliştirilmesini teşvik edecek usuller geliştirmek; ve
- (b) Çalışma Grubu, Taraflar'ın ilgili meslek örgütlerince karşılıklı tanıma konularında gündeme getirilen hususlara ilişkin temas noktası işlevi görecektir.

MADDE 1.11: ÖDEMELER VE TRANSFERLER⁶

1. Taraflar'dan her biri, 1.1'inci Madde'nin (Amaç ve Kapsam) 2 (a), (b) ve (d) bentlerinde tanımlanan hizmet sunum biçimleri yoluyla gerçekleştirilen hizmet sunumuna ilişkin bütün transfer ve ödemelerin, ülke içine ve dışına, serbestçe ve gecikme olmadan yapılmasına izin verecektir.
2. Taraflar'dan her biri 1'inci fıkrada belirtilen transfer ve ödemelerin, transfer tarihindeki cari döviz kuru üzerinden, serbestçe kullanılabilen bir para birimi ile yapılmasına izin verecektir.
3. 1'inci ve 2'nci fıkraya bağlı kalınımaksızın, bir Taraf kanunlarının tarafsız, ayrımcı olmayacak şekilde ve iyi niyetle uygulanması yoluyla, aşağıdaki durumlarda bir transfer veya ödemeyi engelleyebilir ya da erteleyebilir:
 - (a) iflas, borç ödemede acizyet ya da alacaklılarının haklarının korunması;
 - (b) tahvil, vadeli işlem, opsiyon veya türev ürünlerin ihracı, ticareti veya dağıtımı;
 - (c) hukukun icrasına veya mali düzenleyici otoritelere yardımcı olmak üzere gerekli olduğu ölçüde, transferlere ilişkin finansal raporlama veya kayıt tutma;
 - (d) adli suç veya ceza gerektiren suçlar; veya
 - (e) adli veya idari süreçlerde alınan karar veya hükümlere uyumun sağlanması.

MADDE 1.12: ÖDEMELER DENGESİNİ KORUMAYA YÖNELİK KISITLAMALAR

1. Taraflar'dan biri ciddi ödemeler dengesi güçlükleri ve dış finansal zorluklar veya bu nedenle ortaya çıkan tehditler karşısında, GATS'ın XII'nci Maddesi uyarınca hizmet ticaretine ilişkin kısıtlamalar getirebilir veya bunları sürdürebilir.
2. 1'inci fıkra kapsamında benimsenen veya sürdürülen herhangi bir kısıtlama veya bu kısıtlamadaki herhangi bir değişiklik derhal Ortak Komite'ye bildirilecektir.

MADDE 1.13: ACİL KORUNMA ÖNLEMLERİ

Taraflar, GATS'ın X'uncü Maddesi uyarınca yürütülen ve ayrımcı olmama ilkesini temel alan acil koruma önlemleri konusuna ilişkin çok taraflı müzakereleri dikkate alırlar. Söz konusu çok taraflı müzakerelerin tamamlanmasının ardından, Taraflar, bahse

⁶ Kesinliğin sağlanması açısından, Çerçeve Anlaşma kapsamındaki Yatırımlar Anlaşmasının C Eki (Geçici Koruma Tedbirleri), İşbu Anlaşma altındaki 1.11'inci Madde'ye (Ödemeler ve Transferler) de uygulanır.

konu müzakerelerin sonuçlarını esas alarak işbu Bölüm'de yapılabilecek tadilatın tartışılması amacıyla bir gözden geçirme yapacaktır.

MADDE 1.14: TAAHHÜTLERİN GÖZDEN GEÇİRİLMESİ

1. Taraflar, aralarındaki hizmet ticaretinin daha fazla serbestleştirilmesi amacıyla her iki yılda bir, ya da Taraflar'ın üzerinde anlaşacağı aralıklarla, taahhüt listelerini gözden geçireceklerini taahhüt ederler.

2. Hizmet Ticareti Komitesi'nin yürüteceği gözden geçirmenin sonuçlarını, Ortak Komite onaylar.

MADDE 1.15: FAYDALARIN REDDİ

1. Taraflar'dan biri, diğer Taraf'ın tüzel kişi bir hizmet sunucusunun, diğer Taraf'ın topraklarında esaslı ticari faaliyetinin bulunmaması durumunda veya tüzel kişinin, faydaları reddeden ülkenin ya da işbu Anlaşma'ya Taraf olmayan bir ülkenin kişilerinin sahipliğinde ya da kontrolünde olduğu hallerde, söz konusu tüzel kişiliğe işbu Anlaşma'dan kaynaklanan faydaları sağlamayı reddedebilir.

2. Reddeden Taraf, faydaları reddetmeden önce, mümkün olduğu ölçüde, diğer Taraf'a bildirimde bulunacaktır. Reddeden Taraf'ın böyle bir bildirimde bulunması halinde, diğer Taraf'ın talebi üzerine o Taraf ile işişarede bulunacaktır.

MADDE 1.16: İSTİSNALAR

İşbu Anlaşma'daki hiçbir hüküm; benzer koşulların hâkim olduğu durumlarda Taraflar arasında keyfi veya yersiz bir ayırım oluşturacak şekilde uygulanmaması ya da hizmet sunumunun önünde gereksiz engel oluşturmaması koşulu ile aşağıda belirtilen:

- (a) kamu ahlakının korunması veya kamu düzeninin⁷ sürdürülmesi için gerekli olan;
- (b) insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının korunması için gerekli olan;
- (c) aşağıda belirtilenlerle ilgili hükümleri de içermek suretiyle işbu Anlaşma'nın hükümlerine aykırı olmayan kanun ve düzenlemelere uyum sağlanması için gerekli olan;
 - (i) aldatıcı ve hileli uygulamaların önlenmesi veya sözleşme hükümlerinin yerine getirilmemesinden kaynaklanan sonuçlarla ilgilenilmesi;

⁷ Kamu düzeni istisnasına, sadece toplumun temel menfaatlerinin gerçek anlamda ve yeterince ciddi bir tehditle karşı karşıya kaldığı durumlarda başvurulabilir.

- (ii) kişisel verilerin işlenmesi ve yayılması esnasında kişi mahremiyetinin korunması ile bireysel kayıt ve hesapların gizliliğinin korunması;
- (iii) güvenlik; veya
- (d) muameledeki farkın Taraflar'dan diğerinin hizmet sunucularının hizmetleri göz önüne alındığında dolaysız vergilerin adil ve etkin⁸ olarak toplanmasını sağlanmasını amaçlaması koşuluyla 1.5'inci Madde'ye (Milli Muamele) aykırı olan;

önlemlerin, Taraflar'dan herhangi biri tarafından benimsenmesini ya da uygulanmasını önlediği şeklinde yorumlanmayacaktır.

MADDE 1.17: GÜVENLİK İSTİSNALARI

Çerçeve Anlaşma'nın 8.3'üncü Maddesi (Güvenlik İstisnaları) bu anlaşmaya dâhil edilmiş ve işbu Anlaşma'nın, *mutatis mutandis* bir parçası olmuştur.

MADDE 1.18: GÖRSEL İŞİTSEL ORTAK YAPIM

1. Film, animasyon ve yayın programları dâhil görsel-ışitsel ortak yapımların görsel-ışitsel endüstrinin gelişimine önemli miktarda katkıda bulunduğunu ve karşılıklı kültürel anlayış ile ekonomik paylaşımı arttırdığını kabul ederek Taraflar, görsel-ışitsel sektöründe ortak yapım anlaşması müzakere etmeyi dikkate alacaklarını kabul ederler.

2. 1'inci fıkraya uyarınca ortak yapım anlaşması yürürlüğe girdikten sonra, işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası haline gelecektir. Ayrıntılı ortak yapım anlaşması Taraflar'ın yetkili makamları, yani Kore için Kültür, Spor ve Turizm Bakanlığı ve Kore

⁸ Dolaysız vergilerin adil ve etkin toplanmasını sağlayan önlemler, Taraflar'dan birinin vergi sistemi çerçevesinde alınan ve aşağıdaki özellikleri taşıyan önlemlerdir:

- (a) Taraf ülkesindeki veya Taraf ülke kökenli vergiye tabi kalemlere göre yerleşik olmayanların vergi yükümlülüklerinin belirlendiği göz önüne alındığında yerleşik olmayan hizmet sunucularına uygulanan önlemler;
- (b) Taraf ülkesinde vergilerin toplanmasını sağlamak amacıyla, yerleşik olmayanlara uygulanan önlemler;
- (c) vergi kaçakçılığının önlenmesi amacıyla, yerleşik olan veya olmayanlara uygulanan, uyum önlemlerini de kapsayan önlemler;
- (d) Taraf ülke kökenli vergilerin yüklenmesini veya toplanmasını sağlamak amacıyla Taraflar'dan diğerinin ülkesinde veya ülkesinden sunulan hizmetlerin tüketicilerine uygulanan önlemler;
- (e) aralarındaki vergi tabanı farklılığını göz önünde bulundurarak, dünya çapındaki vergilendirilebilir kalemler üzerindeki vergiye tabi olan hizmet sunucularını diğer hizmet sunucularından ayıran önlemler; veya
- (f) Taraf ülkenin vergi tabanını korumak amacıyla, yerleşik kişi veya şubelerin veya ilgili kişiler ya da aynı kişiye ait şubeler arasındaki gelir, kâr, kazanç, zarar, indirim veya alacakları belirleyen, dağıtan veya paylaşım önlemler.

Bu fıkradaki ve bu dipnottaki vergi terim ve kavramları, önemi olan Taraf'ın yurtiçi kanunlarına dayalı vergi tanım ve kavramlarına veya benzer ya da eş tanım ve kavramlara göre belirlenmiştir.

Haberleşme Komisyonu ile Türkiye için Kültür ve Turizm Bakanlığı arasında veya bunların halefleri arasında müzakere edilecektir.

BÖLÜM 2 ELEKTRONİK TİCARET

MADDE 2.1: GENEL HÜKÜMLER

Taraflar, elektronik ticaretin sağladığı ekonomik büyüme ve ticari fırsatlar ile elektronik ticaretin kullanımının ve gelişiminin önündeki engellerin bertaraf edilmesinin önemini farkında olarak, iki ülke arasında elektronik ticaretin gelişiminin desteklenmesi ve özellikle elektronik ticaret kapsamında ortaya çıkan, işbu Bölüm altındaki hususlara yönelik işbirliğinde bulunulması konusunda anlaşmışlardır.

MADDE 2.2: TANIMLAR

İşbu Bölüm'ün amaçları bakımından:

elektronik imza doğrulama elektronik haberleşme veya işlem gerçekleştiren bir tarafın kimlik bilgilerinin doğrulanması amacıyla ya da bir elektronik haberleşmenin doğruluğunu temin etmek üzere gerçekleştirilen süreç veya eylem anlamındadır;

elektronik imza elektronik bir belgeye ilişitirilmiş veya mantıksal olarak bağlanmış, elektronik belge ile ilişkili imza sahibini teşhis etmek ve imza sahibinin elektronik belgede bulunan bilgiye ilişkin onayını göstermek için kullanılan, elektronik ortamdaki veri anlamındadır;

elektronik aktarımlar⁹ elektromanyetik veya fotonik yollarla yapılan gönderim, iletim veya aktarımlar anlamındadır;

kişisel veri kimliği belirli veya saptanabilen bireylere ilişkin her türlü bilgi anlamına gelir;

ticarete ilişkin idari belgeler mal ithalatı veya ihracatı ile bağlantılı olarak ithalatçı veya ihracatçı tarafından doldurulması gereken, bir Taraf'ın yayınladığı veya kontrol ettiği formlar anlamına gelir; ve

istenmeyen ticari elektronik mesaj alıcının rızası dışında veya açıkça reddine karşın, internet iletim hizmeti veya diğer telekomünikasyon hizmetleri kullanılarak ticari amaçlarla bir elektronik adrese yollanan (ses hizmetleri dâhil)¹⁰ elektronik mesaj anlamına gelir.

⁹ Elektronik aktarımların tanımı, bir Taraf'ın elektronik aktarımın mal ticareti mi yoksa hizmet ticareti mi olarak sınıflandırılması gerektiği hususundaki görüşünü yansıttığı şekilde anlaşılmalıdır.

¹⁰ Bir elektronik mesaj, faks mesajını da içerebilir.

MADDE 2.3: HİZMETLERİN ELEKTRONİK SUNUMU

Taraflar, elektronik olarak ifa edilen veya teslim edilen bir hizmetin sunumunu etkileyen önlemlerin, Ek D'de (Taahhüt Listeleri) yer verilen, herhangi bir kısıtlama, koşul, şart veya istisnaya tabi olmak kaydıyla, Bölüm 1 (Hizmet Ticareti) hükümleri kapsamındaki yükümlülüklere tabi olduğunu teyit eder.

MADDE 2.4: GÜMRÜK VERGİLERİ

1. Taraflar, iki ülke arasındaki elektronik aktarımlara gümrük vergisi uygulamamak hususunda anlaşmışlardır.
2. 1'inci fıkra, herhangi bir Taraf'ı, işbu Anlaşma ile uyumlu olduğu takdirde, elektronik aktarımlara yönelik dâhili vergiler veya diğer dâhili ücretler getirmekten alıkoymayacaktır.

MADDE 2.5: ELEKTRONİK İMZA DOĞRULAMA VE ELEKTRONİK İMZALAR

1. Hiçbir Taraf elektronik imza doğrulama için:
 - (a) bir elektronik işlemin taraflarının, söz konusu elektronik işlem için uygun kimlik doğrulama yöntemlerini müştereken belirlemelerini yasaklayan;
 - (b) elektronik işlemin taraflarını, adli veya idari makamlar önünde elektronik işlemin elektronik imza doğrulamaya ilişkin herhangi bir yasal gerekliliğe uygunluğunu ispat etme fırsatından yoksun bırakan;
 - (c) bir imzanın hukuki geçerliliğini salt elektronik imza olmasından dolayı reddeden;

herhangi bir mevzuatı yürürlüğe koymayacak veya uygulamasını sürdürmeyecektir.

2. 1'inci fıkra hükmünden bağımsız olarak, bir Taraf'ın,
 - (a) devletin meşru bir amacına hizmet etmesi; ve
 - (b) bu amaca ulaşılması ile eşaslı ilişkisi olması koşuluyla;

belirli bir işlem kategorisi için, doğrulama yönteminin belirli performans standartlarını karşılaması veya o Taraf'ın yasaları uyarınca akredite edilen veya denetlenen bir makam tarafından tasdiklenmesi koşulunu getirebilir.

MADDE 2.6: ÇEVİRİMİÇİ ORTAMDA TÜKETİCİNİN KORUNMASI

1. Taraflar, tüketicilerin elektronik ticaret ile meşgul olduklarında hileli ve aldatıcı ticari uygulamalardan korunması için şeffaf ve etkili tedbirler almanın ve sürdürmenin önemini kabul ederler.
2. Taraflar, tüketici refahını artırmak için, sınır-ötesi elektronik ticaret faaliyetleri ile ilgili olarak ulusal tüketici koruma kurumları arasında işbirliği tesis edilmesinin önemini kabul ederler.
3. Her bir Taraf'ın tüketici koruma kurumu, müşterek kaygıların bulunduğu durumlarda, elektronik ticaretteki hileli ve aldatıcı ticari uygulamaların önlenmesi veya durdurulması amacıyla tüketici koruma kurumlarının uygulanması konusunda diğer Taraf'ın ilgili kurumu ile işbirliği yapmaya çaba gösterecektir.

MADDE 2.7: ÇEVİRİMİÇİ ORTAMDA KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI

Taraflar, elektronik ticaret kullanıcılarının güvenliğini sağlamak amacıyla, elektronik ticaretin gelişiminin, uluslararası veri koruma standartları ile tam uyumlu olması gerekliliğini kabul ederler.

MADDE 2.8: KÂĞITSIZ TİCARET

1. Taraflar'dan her biri, ticarete ilişkin idari belgeleri elektronik biçimde kamuya açık hale getirmeye çaba gösterecektir.
2. Taraflar'dan her biri elektronik olarak ibraz edilen ticarete ilişkin idari belgeleri, söz konusu belgelerin kâğıt hali ile eşdeğer kabul etmeye çaba gösterecektir.
3. Taraflar'dan her biri, kâğıtsız ticarete ilişkin faaliyetler konusunda ilgili kamu ve özel sektör kuruluşlarını işbirliği yapmaya teşvik etmek üzere çaba gösterecektir.

MADDE 2.9:DÜZENLEYİCİ KONULARDA İŞBİRLİĞİ

1. Taraflar elektronik ticaret kapsamında ortaya çıkabilecek, diğer benzer hususların yanı sıra, aşağıda sıralanan düzenleyici konularda diyalog içinde olacaktır:
 - (a) kamuya arz edilen elektronik imza sertifikalarının tanınması ve sınır ötesi sertifikasyon hizmetlerinin kolaylaştırılması;
 - (b) aracı hizmet sunucularının bilginin aktarımı ve depolanmasına ilişkin yükümlülükleri;
 - (c) istenmeyen ticari elektronik mesajlara yönelik nuamele; ve
 - (d) elektronik ticaretin gelişimine ilişkin diğer her türlü husus.
2. Taraflar arasında gerçekleştirilecek diyalog, Taraflar'ın bu konulardaki ilgili mevzuatı ile söz konusu mevzuatın uygulanmasına ilişkin bilgi alışverişini içerebilir.

BÖLÜM 3 NİHAİ HÜKÜMLER

MADDE 3.1: YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

1. İşbu Anlaşma, Taraflar'ca kendi usullerine uygun olarak onaylanacaktır.
2. İşbu Anlaşma, Taraflar'ın birbirlerine, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için kendi iç mevzuatında öngörülen bütün gereklerin yerine getirildiğini bildirdikleri yazılı bildirimlerin diplomatik kanallar vasıtasıyla teati edildiği tarihten sonraki ikinci ayın ilk günü, veya Taraflar'ın kararlaştırabileceği diğer bir tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 3.2: YÜRÜRLÜK SÜRESİ

1. İşbu Anlaşma süresiz olarak geçerlidir.
2. Herhangi bir Taraf, işbu Anlaşma'yı feshetme niyetini diğer Taraf'a yazılı olarak bildirebilir.
3. Fesih, 2'nci fıkra kapsamında diğer Taraf'a yapılan bildirimden altı ay sonra geçerli olacaktır.

MADDE 3.3: TADİLAT

Taraflar, işbu Anlaşma'yı, yazılı olarak, tadil etmeyi kararlaştırabilirler. Tadilat, Taraflar'ın uygulanan yasal yükümlülüklerini ve usullerini yerine getirdiklerini tasdik eden yazılı bildirimlerin teatisinden sonra ya da Taraflar'ın kararlaştırabileceği diğer bir tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE 3.4: EKLER

İşbu Anlaşma'ya ait Ekler işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

MADDE 3.5: MUTEBER METİNLER

İşbu Anlaşma, her biri eşit derecede muteber olmak üzere, Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde hazırlanmıştır. Farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

MADDE 3.6: DİĞER ANLAŞMALARLA İLİŞKİLER

Taraflar, DTÖ Anlaşması ve taraf oldukları herhangi bir diğer uluslararası anlaşma çerçevesinde hak ve yükümlülüklerini teyit eder.

BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu hususta tam yetkili olarak, Çerçeve Anlaşma kapsamında işbu Hizmet Ticareti Anlaşması'nı imzalamışlardır.

İki bin on beş yılı Şubat ayının yirmi altıncı gününde, Kore Cumhuriyeti, Seul'de iki nüsha olarak **DÜZENLENMİŞTİR.**

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Kore Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Nihat ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

Sang-Jick YOON
Ticaret, Sanayi ve Enerji Bakanı

Ek A

GERÇEK KİŞİLERİN HİZMET SUNUMU AMACI İLE
GEÇİCİ DOLAŞIMI

1. AMAÇ VE KAPSAM

- (a) İşbu Ek Taraflar'ın, gerçek kişilerin hizmet sunumu amacıyla ülkeye girişi ve geçici ikametinin kolaylaştırılmasına yönelik ortak amacını, ve ayrıca giriş ve geçici ikamete ilişkin şeffaf, güvenli, etkili ve kapsamlı bilgi ve usullerin oluşturulmasına duyulan ihtiyacı yansıtmaktadır.
- (b) İşbu Ek, Taraflar'dan birinin gerçek kişilerinin diğer Taraf'ın topraklarındaki varlığı yoluyla hizmet sunumu ile ilgili olarak, Taraflar'ın, diğer Taraf'ın kilit personeli, mezun stajyerleri, ticari hizmet satıcıları, sözleşme karşılığı hizmet sunucuları ve bağımsız profesyonellerinin kendi ülke topraklarına girişi ile geçici ikameti konusundaki, karşılıklı yükümlülüklerini ortaya koyar. İşbu Ek'teki hiçbir husus, Taraflar'ı, taahhüt listelerinde herhangi bir diğer gerçek kişi kategorisinde kendi ülkelerine giriş ve geçici ikamete ilişkin taahhüt üstlenmekten alıkoymaz.
- (c) İşbu Anlaşma, ne bir Taraf'ın istihdam piyasasına girmek isteyen gerçek kişilere etki eden önlemlere; ne de vatandaşlık, sürekli ikamet ve kalıcı istihdama ilişkin tedbirlere uygulanacaktır.
- (d) İşbu Anlaşma'daki hiçbir husus, Ek D (Taahhüt Listeleri) kapsamında üstlenilen belirli bir taahhütten kaynaklanan diğer Taraf'ın menfaatlerine zarar vermek veya bunları boşa çıkarmak amacıyla uygulanmaması koşuluyla, bir Taraf'ı, sınır bütünlüğünü korumak ve gerçek kişilerin sınırlarından düzenli bir şekilde geçişini sağlamak amacıyla uygulanan tedbirler de dâhil olmak üzere, gerçek kişilerin ülkeye girişini ve topraklarında geçici ikametini düzenleyen önlemleri uygulamaktan alıkoymayacaktır.¹¹

2. TANIMLAR

İşbu Ek'in amaçları doğrultusunda;

- (a) **ticari hizmet satıcıları** Taraflar'dan birinin hizmet sunucusunun temsilcisi olan ve hizmet satışına yönelik müzakerelerde bulunmak veya bu amaçla sözleşme yapmak üzere diğer Taraf'ın topraklarına geçici giriş yapmak isteyen gerçek kişileri ifade eder. Bu kişiler halka doğrudan satış yapmaz ve ev sahibi Taraf topraklarında yerleşik bir kaynaktan ücret almazlar.

¹¹ Gerçek kişilerden vize talep edilmesi, başlı başına, Ek D (Taahhüt Listeleri) kapsamındaki taahhütlerden kaynaklanan menfaatleri boşa çıkarıcı veya bozucu olarak kabul edilmeyecektir.

- (b) **sözleşme karşılığı hizmet sunucuları** Taraflar'dan birinin diğer Taraf'ın topraklarında ticari varlığı bulunmayan ancak diğer Taraf'ın nihai tüketicisine hizmet sunmak üzere iyi niyetle (*bona fide*) bir sözleşme imzalamış olan tüzel kişileri tarafından istihdam edilen ve hizmet sunum sözleşmesindeki koşulların yerine getirilmesi amacıyla diğer Taraf'ın topraklarında geçici olarak varlığına gerek duyulan gerçek kişiler anlamına gelir;¹²
- (c) **mezun stajyerler** Taraflar'dan birinin tüzel kişisi tarafından en az bir yıl süreyle istihdam edilen, üniversite diplomasına sahip ve söz konusu tüzel kişinin diğer Taraf'ın topraklarındaki ticari varlığına kariyer gelişimi amacıyla veya işletme teknikleri ya da yöntemleri konusunda eğitim almak üzere geçici olarak transfer edilen gerçek kişiler anlamına gelir;¹³
- (d) **bağımsız profesyoneller** serbest meslek erbabı olarak hizmet sunumu ile iştigal etmek üzere Taraflar'dan birinin topraklarında kurulmuş, ancak diğer Taraf'ın topraklarında ticari varlığı olmayan, diğer Taraf'ın nihai tüketicisi ile hizmet sunmak üzere iyi niyetle (*bona fide*) bir sözleşme imzalamış ve sözleşmenin şartlarını yerine getirebilmek üzere diğer Taraf'ın topraklarında geçici olarak bulunması gereken gerçek kişiler anlamına gelir;¹⁴
- (e) **kilit personel** Taraflar'dan birinin kâr amacı gütmeyen kuruluşlar haricindeki bir tüzel kişisi tarafından istihdam edilen; diğer Taraf'ın topraklarında söz konusu tüzel kişi adına bir ticari varlığın kurulumundan veya kontrolü, idaresi ve faaliyetlerinin yürütülmesinden sorumlu olan gerçek kişiler anlamına gelir. Kilit personel, Taraflar'dan birinin hizmet sunucusunun ticari varlığına kurulumundan sorumlu iş ziyaretçileri ile şirket içi transferleri kapsar:
- (i) **iş ziyaretçileri** bir Taraf'ın tüzel kişisince üst düzey yönetici konumunda istihdam edilen ve söz konusu hizmet sağlayıcı adına diğer Taraf'ın topraklarında ticari varlık kurulumundan sorumlu olan gerçek kişilerdir. Bu kişiler doğrudan halka yönelik ticari işlemlerle meşgul olmaz ve hizmetlerinin karşılığında ev sahibi Taraf'ın topraklarında yerleşik bir kaynaktan ücret almazlar; ve
- (ii) **şirket içi transferler** en az bir yıldır, bir Taraf'ın tüzel kişisi tarafından istihdam edilmiş olan veya (çoğunluk hissedarları haricinde) o tüzel kişiliğin iş ortağı olan ve aynı tüzel kişinin geçici olarak diğer Taraf'ın topraklarındaki iştirakleri, bağlı ortaklıkları ve şubeleri dâhil, bir ticari varlığına nakledilen gerçek kişilerdir. Söz konusu gerçek kişi, aşağıdaki kategorilerden birine dâhil olacaktır.

¹² Bu fıkrada değinilen hizmet sözleşmesi, sözleşmenin yürürlüğe konulduğu Taraf'ın kanunları, düzenlemeleri ve gerekliliklerine uyacaktır.

¹³ Stajyeri kabul eden ticari varlıktan, ön onay için, kalış amacının lisans derecesine karşılık gelen bir staj olduğunu gösteren ve kalış süresini de kapsayan bir eğitim programını ibraz etmesi talep edilebilir.

¹⁴ Bu fıkrada değinilen hizmet sözleşmesi, sözleşmenin yürürlüğe konulduğu Taraf'ın kanunları, düzenlemeleri ve gerekliliklerine uyacaktır.

Yöneticiler

Tüzel kişilik içinde üst düzey konumda çalışan ve temel olarak yönetim kurulunun, işletmenin hissedarlarının veya bunlara eş değerdeki kişilerin genel yönlendirmesi ve denetimine tabi olan; diğer hususların yanı sıra,

- (A) tüzel kişiyi veya tüzel kişinin bir bölümünü veya alt bölümünü yöneten;
- (B) denetçi, uzman veya yönetici pozisyonundaki diğer çalışanları denetleyen ve kontrol eden; ve
- (C) doğrudan işe alma ve işten çıkarma yetkisini haiz veya işe alma, işten çıkarma veya diğer personel faaliyetlerine ilişkin önerilerde bulunma yetkisine sahip;

gerçek kişileri ifade eder.

Uzmanlar

Tüzel kişi bünyesinde çalışan, tüzel kişinin üretim faaliyetleri, araştırma teçhizatı, teknikleri ve yönetimi için esas teşkil eden olağandışı bilgiye sahip gerçek kişilerdir. Bu tür bir bilginin mevcudiyeti değerlendirilirken, yalnızca tüzel kişiye özgü bilgi değil, aynı zamanda söz konusu gerçek kişinin, akredite bir mesleğin üyeliği dâhil olmak üzere, bir iş veya meslekle ilgili, özgül teknik bilgi gerektiren yüksek düzeyde yeterliliğe sahip olup olmadığı da dikkate alınacaktır.

3. KİLİT PERSONEL VE MEZUN STAJYERLER

- (a) Ticari varlık yoluyla hizmet sunumunun, işbu Anlaşma'ya uygun olarak, Ek D'de (Taahhüt Listeleri) yer verilen kısıtlama, sınırlama ve şartlara tabi olmak kaydıyla serbestleştirildiği her sektör için, Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'ın hizmet sunucularının, o Taraf'ın gerçek kişilerini, söz konusu çalışanların 2'nci fıkrada tanımlanan kilit personel veya mezun stajyerler olması koşuluyla, iştirakleri, bağlı ortaklıkları ve şubeleri dâhil diğer Taraf'ın topraklarındaki ticari varlıklarına nakletmesine izin verecektir.
- (b) Kilit personel ile mezun stajyerlerin ülkeye girişi ve geçici ikametine, Taraflar'ın kanunlarına, yönetmeliklerine ve yasal gereklerine uygun olarak, şirket içi transferler ve mezun stajyerler için bir yıla kadar¹⁵, iş ziyaretçileri için ise her bir girişte 90 güne kadar¹⁶ izin verilecektir.

¹⁵ Bir Taraf, iç hukukuna uygun olarak, söz konusu stajyerin uzatılmasına onay verebilir.

¹⁶ Türkiye'nin AB'ye katılım sürecinin bir parçası olarak vize düzenlemesini Schengen sistemi ile uyumlaştırmak amacıyla üstlendiği taahhüt nedeniyle, bu fıkrada değinilen "90 gün"lük süre, vizesiz kalış süresine ilişkin hükümlerin tadil edilmesi ya da Türkiye'nin Schengen Konvansiyonu'na katılması ve bu fıkrada düzenlenen "90 gün"lük süreyi değiştirmek zorunda kalması halinde, Taraflar'ca gözden geçirilecektir.

4. TİCARİ HİZMET SATICILARI

Hizmet sunumunun işbu Anlaşma'ya uygun olarak, Ek D'de (Taahhüt Listeleri) yer verilen kısıtlama, sınırlama ve şartlara tabi olmak kaydıyla serbestleştirildiği her sektör için Taraflar'dan her biri, kanunlarına, yönetmeliklerine ve yasal gereklerine uygun olarak, ticari hizmet satıcılarının ülkeye girişi ve geçici ikametine her girişte 90 güne kadar izin verecektir.¹⁷

5. SÖZLEŞME KARŞILIĞINDA HİZMET SUNANLAR VE BAĞIMSIZ PROFESYONELLER

Taraflar, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden en geç 5 yıl sonra, bir Taraf'ın sözleşme karşılığı hizmet sunucuları ile bağımsız profesyonellerinin diğer Taraf'ın topraklarına erişimine ilişkin taahhütleri müzakere etmeyi, GATS'ın XIX'uncu Maddesi ile DTÖ Bakanlar Konferansı'nın 14 Kasım 2001'de kabul edilen Bakanlar Deklarasyonu uyarınca yürütülen müzakerelerin sonucunu da dikkate alarak değerlendireceklerdir.

6. BİLGİ SAĞLANMASI

- (a) İşbu Ek'in amaçları bakımından, Taraflar'dan her biri, yetkili makamlarının, ülkeye giriş ve geçici ikamete ilişkin izinlerin verilmesine yönelik etkili bir uygulama için gerekli bilgileri kamuya açık hale getirmesini temin edecektir. Bu tür bilgiler güncel tutulacaktır.
- (b) (a) bendinde atıfta bulunulan bilgiler özellikle aşağıdaki hususlarda açıklamaları içerecektir:
 - (i) işbu Ek ile kapsanan gerçek kişilerin giriş ve geçici ikametine ilişkin tüm yetki belgesi ve izin kategorileri;
 - (ii) dosyalama yöntemi ve karşılanması gereken koşullar dâhil, ilk kez giriş ve geçici ikamet izni verilmesi ve bunun için yapılan başvuru ve ilgili onay süreçlerine yönelik gereklilik ve usuller; ve
 - (iii) giriş ve geçici ikamet yetki belgeleri ve izinlerinin yenilenmesine yönelik başvuru ve ilgili onay süreçlerine ilişkin gereklilik ve usuller.
- (c) Taraflar'dan her biri, (b) bendinde atıfta bulunulan bilginin mevcut olduğu ilgili yayın ve web sitelerinin detaylarını diğer Taraf'a sağlayacaktır.

¹⁷ Türkiye'nin AB'ye katılım sürecinin bir parçası olarak vize düzenlemesini Schengen sistemi ile uyumlaştırmak amacıyla üstlendiği taahhüt nedeniyle, bu fıkrada değinilen "90 gün"lük süre, vizesiz kalış süresine ilişkin hükümlerin tadil edilmesi ya da Türkiye'nin Schengen Konvansiyonu'na katılması ve bu fıkrada düzenlenen "90 gün"lük süreyi değiştirmek zorunda kalması halinde, Taraflar'ca gözden geçirilecektir.

7. TEMAS NOKTALARI

- (a) Taraflar'dan her biri, diğer Taraf'ın hizmet sunucularının 6'ncı fıkrada atıfta bulunulan bilgiye erişimini sağlamak üzere temas noktaları kuracak ve bunların faaliyetlerini sürdürecektir.
- (b) İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girişinin ardından, Taraflar'dan her biri, temas noktasının iletişim bilgilerini diğer Taraf'a bildirecektir.

8. HIZLI BAŞVURU USULLERİ

- (a) Her bir Taraf'ın yetkili makamları, diğer Taraf'ın hizmet sunucuları tarafından ibraz edilen, uzatma başvuruları dâhil, ülkeye giriş ve geçici ikamet başvurularını hızlı bir şekilde işleme koyacaktır.
- (b) Bir Taraf'ın yetkili makamları, başvuru işlemlerinin gerçekleştirilebilmesi için başvuru sahibinden ilave bilgiye ihtiyaç duyarsa, başvuru sahibini yersiz bir gecikme olmadan bilgilendireceklerdir.
- (c) Başvuru sahibinin talebi üzerine, Taraflar'ın yetkili makamları, yersiz bir gecikme olmadan, başvuru sahibine başvurunun durumuna ilişkin bilgi vereceklerdir.
- (d) Her bir Taraf'ın yetkili makamları, nihai kararın alınmasından hemen sonra başvurunun sonucuna ilişkin başvuru sahibini bilgilendireceklerdir. Bu bildirim, uygun olduğu ölçüde, kalış süresini ve diğer bütün koşulları içerecektir.

Ek B

TELEKOMÜNİKASYON HİZMETLERİ

I. KAPSAM VE TANIMLAR

(a) İşbu Ek, radyo ve televizyon yayıncılığı haricinde, Ek D'de (Taahhüt Listeleri) taahhüt üstlenilen alanlar itibarıyla, temel telekomünikasyon hizmetlerine¹⁸ yönelik düzenleyici çerçeveye ilişkin ilkeleri ortaya koyar.

(b) İşbu Ek'in amaçları bakımından:

(i) **nihai kullanıcı** bir kamu telekomünikasyon iletim hizmetinin, söz konusu hizmeti sunanlar dışındaki hizmet sunucuları dâhil nihai tüketicisi veya abonesi anlamına gelir;

(ii) **asli tesisler:**

(A) münhasıran veya ağırlıklı olarak tek veya sınırlı sayıda hizmet sunucusu tarafından sağlanan; ve

(B) hizmetin sunulması için ekonomik veya teknik olarak ikame edilmesi mümkün olmayan

kamu telekomünikasyon iletim şebeke veya hizmet tesisleri anlamına gelir:

(iii) **arabağlantı** taahhüt üstlenilen alanlarda, bir kamu telekomünikasyon iletim şebeke veya hizmet sunucusunun kullanıcılarının diğer bir sunucunun kullanıcıları ile iletişim kurmasına ve diğer sunucunun sağladığı hizmetlere erişimine imkân vermek amacıyla kamu telekomünikasyon şebeke veya hizmeti sağlayan sunucular arasında bağlantı kurulması anlamına gelir;

(iv) **hâkim sunucu** telekomünikasyon sektöründe, asli tesisler üzerindeki kontrolü veya piyasadaki konumu nedeniyle, ilgili piyasaya katılım şartlarını (fiyat ve arz bakımından) önemli ölçüde etkileme kabiliyetine sahip bir sunucu anlamına gelir;

(v) **ayrımıcı olmayan**, benzer durumlarda, herhangi bir diğer benzer kamu telekomünikasyon iletim şebeke ve hizmet kullanıcılarına uygulanandan daha az elverişli olmayan muameleyi ifade eder;

(vi) **numara taşınabilirliği** kamu telekomünikasyon iletim hizmetleri nihai kullanıcılarının, sabit telefon numaralarını aynı konumda bulunan ile herhangi bir konumda bulunan mobil telefon numaraları bakımından aynı kategorideki hizmet sunucuları arasında geçiş yaparken, numaraların kalitesi,

¹⁸ Bu hizmetler, hizmet sektörleri sınıflandırma belgesi MTN/GNS/W/120'deki Haberleşme Hizmetleri kapsamındaki Telekomünikasyon Hizmetleri altında a)'dan g)'ye kadar listelenen hizmetlerdir.

güvenilirliği veya elverişliliğini bozmadan, yitirmeme kabiliyeti anlamına gelir;

- (vii) **kamu telekomünikasyon iletim şebekesi** tanımlı şebeke sonlandırma noktaları arasında haberleşmeye müsaade eden kamu telekomünikasyon altyapısı anlamına gelir;
- (viii) **kamu telekomünikasyon iletim hizmeti** Taraflar'dan birinin açıkça veya uygulamada gerek duyduğu, kamunun geneline sunulan her türlü telekomünikasyon (iletim) hizmeti anlamına gelir;
- (ix) **düzenleyici otorite** işbu Ek ile bahsedildiği üzere telekomünikasyon sektöründe haberleşmenin düzenlenmesi ile yetkilendirilmiş kurum ve kuruluşlardır;
- (x) **telekomünikasyon hizmetleri** elektromanyetik sinyallerin aktarımı ile alımı dâhil iletimi için telekomünikasyonun gerek duyduğu içeriği sağlayan ekonomik faaliyetleri kapsamayan bütün hizmetler anlamına gelir; ve
- (xi) **evrensel hizmet** coğrafi konumuna bakılmaksızın ve satın alınabilir ücretlerde bir Taraf ülkesindeki kullanıcıların tümü için mevcut hale getirilmesi gereken hizmetler kümesidir;¹⁹

2. DÜZENLEYİCİ OTORİTE

- (a) Telekomünikasyon hizmetleri bakımından düzenleyici otorite, herhangi bir telekomünikasyon hizmeti sunucusundan yasal olarak ayrı ve işlevsel olarak bağımsız olacaktır.
- (b) Düzenleyici otorite, telekomünikasyon hizmetleri sektörünü düzenlemeye yetkilendirilecektir. Düzenleyici otorite tarafından üstlenilen görevler bahse konu görevlerin özellikle birden fazla kuruluşa verildiği yerlerde, kolaylıkla erişilebilir ve şeffaf bir biçimde kamuya açık hale getirilecektir.
- (c) Piyasadaki bütün katılımcılarla ilgili olarak düzenleyici otorite tarafından alınan kararlar ve izlenen usuller tarafsız olacaktır.

3. TELEKOMÜNİKASYON HİZMETLERİNİN SUNULMASI İÇİN YETKİLENDİRME

- (a) Hizmetlerin sunulması için yetkilendirme, mümkün olduğu ölçüde, basitleştirilmiş bir izin usulü izlenerek gerçekleştirilecektir.
- (b) Frekans, sayı ve geçiş haklarının isnat/tahsis/paylaşım konularına değinmek amacıyla lisansa gerek duyulabilir. Bu tür bir lisans için gereken koşullar kamuya açık hale getirilecektir.

¹⁹ Evrensel hizmetlerin kapsamı ve uygulaması Taraflar'ca ayrı ayrı belirlenecektir.

(c) Lisansın gerektiği durumlarda:

- (i) Lisans başvurusuna ilişkin olarak çoğunlukla karar vermek için gerek duyulan kriterler ve makul zaman aralığı kamunun erişimine açık hale getirilecektir; ve
- (ii) Lisansın red gerekçesi, başvuru sahibinin talebi üzerine kendisine yazılı olarak bildirilecektir.

4. BÜYÜK SUNUCULARA YÖNELİK REKABETÇİ KORUNMA ÖNLEMLERİ

Büyük sunucuların, tek başına ya da birlikte, rekabeti engelleyici uygulamalara kalkışması ve bunları devam ettirmesini engellemek amacıyla gereken önlemler sürdürülecektir. Rekabet karşıtı bu tür uygulamalar özellikle aşağıdakileri içerecektir:

- (a) Rekabeti engelleyici çapraz sübvansiyonlar ile meşgul olmak;
- (b) rakiplerden rekabeti engelleyici sonuçlarla elde edilen bilgileri kullanmak; ve
- (c) diğer hizmet sunucularının hizmet sunmak için gerek duydukları asli tesisler ve ticarete ilişkin temel teknik bilgileri zaman esasına göre mevcut hale getirmemek.

5. ARABAĞLANTI

- (a) Her bir Taraf, doğrudan veya dolaylı olarak aynı ülkede, kendi ülkelerindeki kamu telekomünikasyon iletim şebeke ve hizmeti sunucularının, diğer Taraf kamu telekomünikasyon iletim hizmetleri sunucuları ile arabağlantı müzakeresi yapma olasılığı sağlamayı temin edecektir. Arabağlantı prensip olarak ilgili şirketler arasındaki ticari müzakereler temelinde düzenlendiği kabul edilecektir.
- (b) Düzenleyici otoriteler arabağlantı müzakereleri sürecinde başka bir girişimden bilgi edinen sunucuların, bu bilgiyi sadece niçin sunulduğunu öğrenmek için ve iletilen veya depolanan bilginin gizliliğine her zaman saygı duyarak kullanmalarını temin edeceklerdir.
- (c) Şebeke içerisindeki teknik olarak mümkün olan bütün noktalarda hâkim sunucu ile arabağlantının kurulması temin edilecektir. Bu tür bir arabağlantı:
 - (i) ayrımcı olmayan (teknik standartlar ve belirlemeler dâhil) koşullar ve oranlar altında ve nitelikte, kendi benzer hizmetleri için daha az avantajlı olmayan bir muameleyi, bağlı olmayan kuruluşları, iştirakleri veya diğer bağlı kuruluşlarının alt hizmet sunucularının benzer hizmetleri altında;
 - (ii) sunucunun hizmetin sunulması için gerekli olmayan şebeke bileşenleri veya tesisleri için ödemesine gerek kalmaması amacıyla zamanında ve

(teknik standartlar ve belirlemeler dâhil) koşullarda; şeffaf, makul ve ekonomik uygulanabilirliği bakımından yeterince ayrıştırılmış olarak maliyet odaklı oranlarda; ve

(iii) kullanıcıların çoğunluğuna önerilen şebeke sonlandırma noktalarına ilave noktalarda, talep üzerine, gerekli ilave tesislerin inşaat maliyetini yansıtan ücretlere tabi olarak;

sağlanacaktır.

- (d) Hâkim sunucu ile arabağlantı için başvurulabilen usuller kamuya açık hale getirilecektir.
- (e) Büyük sunucular arabağlantı anlaşmalarını veya kendilerine ait olan arabağlantı tekliflerini kamuya açık hale getirecektir.²⁰

6. NUMARA TAŞINABİLİRLİĞİ

Her bir Taraf, teknik olarak mümkün olduğu ölçüde ve makul koşul ve şartlarda, kendi ülkesindeki kamu telekomünikasyon iletim hizmetleri sunucularının numara taşınabilirliği hizmeti sunmasını sağlayacaktır.

7. KISITLI KAYNAKLARIN BÖLÜŞTÜRÜLMESİ VE KULLANIMI

- (a) Frekanslar, sayılar ve geçiş hakları dâhil kısıtlı kaynakların paylaşılması ve kullanımına ilişkin bütün usuller nesnel, zamanında, şeffaf ve ayrımcı olmayan bir şekilde yürütülecektir.
- (b) Paylaşılan frekans bantlarının mevcut durumu kamuya açık hale getirilecektir. Ancak devletin belirli kullanımı için ayrılan frekansların ayrıntılı olarak tanımlanmasına gerek yoktur.

8. EVRENSEL HİZMET

- (a) Her bir Taraf, sürdürmek istediği evrensel hizmet yükümlülüğü türlerini tanımlama hakkına sahiptir.
- (b) Bu tür yükümlülükler, şeffaf, nesnel ve ayrımcı olmayan yollarla uygulanmaları koşuluyla, *kendiliğinden (per se)* rekabeti engelleyici olarak kabul edilmez. Rekabet bakımından bu tür yükümlülüklerin uygulanması tarafsız olacaktır ve Taraflar'ın her birinin evrensel hizmet tanımına göre gerektiğinden fazla külfetli olmayacaktır.

²⁰ Her bir Taraf, kendi ilgili kanunu uyarınca bu yükümlülüğü yürürlüğe koyar.

9. BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ

Her bir Taraf hizmet ticaretini kısıtlamadan, telekomünikasyon ve ilgili trafik verilerinin gizliliğini, kamu telekomünikasyon iletim şebeke veya hizmetleri aracılığıyla temin edecektir.

10. TELEKOMÜNİKASYON ANLAŞMAZLIKLARININ HALLİ

Başvuru

(a) Her bir Taraf:

- (i) hizmet sunucuları, işbu Ek'te belirtilen hususlara ilişkin hizmet sunucuları arasındaki veya hizmet sunucuları ile kullanıcılar arasındaki bir anlaşmazlığı çözmesi için ilgili Taraf'ın düzenleyici otoritesine veya ilgili bir başka organına başvurabilmesini; ve
- (ii) kamu telekomünikasyon iletim şebeke veya hizmet sunucuları arasında işbu Ek'ten doğan haklar ve yükümlülükler ile bağlantılı bir anlaşmazlık durumunda bir Taraf'ın talebi üzerine ilgili düzenleyici otorite, anlaşmazlığın halline ilişkin bağlayıcı bir kararın mümkün olan en kısa zaman diliminde ve her durumda makul bir süre içerisinde çözülmesini;

temin edecektir.

Temyiz ve Yargı Denetimi

- (b) Düzenleyici otorite tarafından alınan bir karar ile yasal olarak korunan çıkarları olumsuz etkilenen herhangi bir hizmet sunucusu:
 - (i) temyiz organına kararın temyizi için başvurma hakkına sahip olacaktır.²¹ Temyiz organının adli bir karakteri olmadığı durumda, kararlar için daima yazılı gerekçeler verilecek ve bu kararlar da tarafsız ve bağımsız bir hukuki otoritenin incelemesine tabi olacaktır. Temyiz organları tarafından alınan kararlar etkin bir şekilde yürürlüğe konulacaktır; ve
 - (ii) kararın Taraflar'dan birinin tarafsız ve bağımsız bir yargı otoritesi tarafından gözden geçirilmesini sağlayabilir. Taraflar'dan hiçbiri, ilgili yargı organı kararından vazgeçmiyorsa düzenleyici otoritenin kararı ile yasal denetim başvurusunun uygunsuzluk teşkil etmesine izin vermeyebilir.

²¹ Hizmet sunucuları arasındaki veya hizmet sunucuları ile kullanıcılar arasındaki anlaşmazlıklar bakımından temyiz organı, anlaşmazlığın Taraflar'ından bağımsız olacaktır.

EK C

MALİ HİZMETLER

I. KAPSAM VE TANIMLAR

- (a) Bu Ek, Ek D altında (Taahhüt Listeleri) taahhüt üstlenilen bütün mali hizmetlere yönelik düzenleyici çerçeveye ilişkin ilkeleri ortaya koyar.
- (b) Bu Ek'in amaçları bakımından:

mali hizmetler bir Taraf mali hizmet sunucusunca sunulan, mali nitelikteki herhangi bir hizmet anlamına gelir. Mali hizmetler aşağıdaki faaliyetleri kapsar:

- (i) Sigortacılık ve sigortacılık ile ilgili hizmetler:
- (A) Sigorta (müşterek sigorta dâhil): hayat, hayat dışı;
- (B) reasürans ve retrosesyon;
- (C) brokerlik ve acentalık gibi sigorta aracılığı; ve
- (D) danışmanlık, aktüerya, risk analizi ve alacakların tazmini hizmetleri gibi sigortacılık yan hizmetleri; ve
- (ii) Bankacılık ve diğer mali hizmetler (sigortacılık hariç):
- (A) halktan mevduat ve benzer fonların kabul edilmesi;
- (B) tüketici kredisi, ipotek (mortgage) kredisi, faktöring ve ticari işlemlerin finansmanı dâhil borç vermenin bütün şekilleri;
- (C) finansal kiralama;
- (D) kredi, ödeme ve bankamatik kartları ile seyahat çekleri ve banka poliçeleri dâhil bütün ödeme ve para aktarma hizmetleri;
- (E) garantiler ve taahhütler;
- (F) kendi ya da tüketicinin hesabına borsada veya tezgâh üstü piyasada ticaret yapmak, diğer hususlarda ise aşağıdakileri yapmak:
- i. para piyasası araçları (çekler, senetler ve mevduat sertifikaları dâhil);
- ii. döviz;
- iii. vadeli işlemler ve opsiyonlar dâhil (ancak bunlarla sınırlı değil) türev ürünler;
- iv. döviz kuru ve faiz araçları (swap, vadeli kur anlaşmaları

- dâhil);
- v. devredilebilir menkul kıymetler; ve
- vi. (külçe halindeki değerli madenler dâhil) diğer devredilebilir araçlar;
- (G) Aracılık yüklenimi ve (kamu ya da özel tarafından) acenta olarak plasman ve buna ilişkin hükümler dâhil her türlü menkul kıymet alımı;
- (H) Bankerlik;
- (I) nakit veya portföy işletmeciliği, her tür yatırım ortaklığı işletmeciliği, emeklilik (sosyal güvenlik kurumları) fon idaresi, emanet ve saklama hizmetleri gibi varlık yönetimi;
- (J) merkezi saklama ve takas hizmetleri ve kliring hizmetleri (menkul kıymetler, diğer yeni araçlar ve diğer devredilebilir belgeler dâhil);
- (K) mali bilgilerin, veri işleme yöntemlerinin ve ilgili yazılımların tedarik ve transferi; ve
- (L) danışmanlık, aracılık ve diğer yan mali hizmet faaliyetleri (teminat mektupları ve analizleri, yatırım ve portföy araştırmacılığı ve danışmanlığı, satın alma ve tüzel kişilik olarak yeniden yapılanma ve strateji danışmanlığı dâhil)

mali hizmet sunucusu bir Taraf'ın mali hizmet sunmayı amaçlayan ya da sunan herhangi bir gerçek veya tüzel kişisi anlamına gelir ve kamu kuruluşları bu tanım ile kapsamaz;

yeni mali hizmet mevcut ve yeni ürünler veya herhangi bir mali hizmet sunucusu tarafından o Taraf ülkesinde sunulmayan fakat diğer Taraf ülkesinde sunulan bir ürünün dağıtım şekliyle ilgili hizmetler dâhil, mali nitelikteki bir hizmet anlamına gelir;

kamu tüzel kişiliği:

- (i) asıl faaliyeti ticari koşullarda mali hizmet sunumu olan tüzel bir kişilik hariç başlıca işi resmi amaçlara ulaşmak adına resmi işlevler veya faaliyetleri yürütmek olan Taraf bir devlet, bir Taraf'ın merkez bankası veya para otoritesi veya bu Taraf'ın sahip olduğu ya da kontrol ettiği resmi hedefler için hükümet işlevleri veya faaliyetleri ile meşgul olan bir tüzel kişilik; ya da
- (ii) merkez bankası ya da para otoritesi tarafından sergilenen faaliyetleri yürütmesi durumunda özel bir kuruluş anlamına gelir.

2. İHTİYATİ TEDBİR ALMA HAKKI²²

- (a) Her bir Taraf ihtiyati nedenlerle²³ tedbirler benimseyebilir ya da bu tedbirleri sürdürülebilir:
- (i) yatırımcılar, mevduat ve poliçe sahipleri veya mali hizmet sunucu tarafından yediemin görevi verilen kişilerin korunması; ve
 - (ii) ilgili Taraf'ın mali sisteminin bütünlüğü ve istikrarının temin edilmesi.
- (b) Bu tedbirler amacına ulaşmak için gerektiğinden fazla külfetli olmayacak, ve İşbu Anlaşma'nın diğer hükümleriyle uyumlu olmadıkları yerlerde her bir Taraf'ın ilgili hükümler altındaki taahhüt ve yükümlülüklerini iptal edecek şekilde kullanılmayacaktır.
- (c) İşbu Anlaşma'daki hiçbir husus bir Taraf'ın bireysel tüketicilerinin ilişkileri ve hesapları ile ilgili bilgilerinin veya kamu tüzel kişilerinin sahip olduğu her türlü gizli veya kişiye özel bilginin ifşasının gerektiği şeklinde yorumlanmayacaktır.
- (d) Mali hizmetlerin sınır ötesi ticaretindeki ihtiyati düzenleme şekilleri saklı tutulmakla birlikte, bir Taraf, diğer bir Taraf'ın sınır ötesi mali hizmet sunucuları ve mali araçlarının tescil edilmesini talep edebilir.

3. ŞEFFAFLIK

- (a) Taraflar mali hizmet sunucularının faaliyetlerini yöneten şeffaf düzenlemeler ve politikaların yabancı mali hizmetlerin diğer Taraf ülkesine girişini ve diğer Taraf ülkesindeki faaliyetlerini tesis etmesi için önemini kabul eder. Her bir Taraf, mali hizmetlerin düzenlenmesi hususunda şeffaflığın tesis edilmesini taahhüt eder.
- (b) Her bir Taraf bu Ek'in ilgili olduğu genel uygulamadaki bütün tedbirlerin makul, nesnel ve tarafsız bir şekilde yönetilmesini sağlayacaktır.
- (c) Çerçeve Anlaşma'nın 4. Fasalının (Şeffaflık) 4.2'nci Maddesi'ne (Yayımlama ve İdari İşlemler) ilaveten, Taraflar'dan her biri, mümkün olduğu ölçüde:
- (i) İşbu Anlaşma'nın konusu ile ilgili olan ve benimsemeyi öneren genel uygulamadaki her türlü düzenlemeyi ve bu düzenlemenin amacını önceden yayımlayacaktır;

²² Bir Taraf ülkesinde kurulmuş mali hizmet sunucularına uygulanan ve anılan Taraf'ın mali denetleyici otoritesi tarafından düzenlenmeyen ve denetlenmeyen herhangi bir tedbir, İşbu Anlaşma'nın amaçları bakımından ihtiyati tedbir olarak kabul edilir. Daha kesin bir ifadeyle, böyle herhangi bir tedbir, bu fıkra ile aynı doğrultuda anlaşılır.

²³ "İhtiyati nedenler" teriminin, bireysel mali hizmet sunucularının güvenlik, esneklik, bütünlük veya mali sorumluluğunun korunmasını içerdiği anlaşılabilir.

- (ii) ilgili kişiler ve diğer Taraf'ın bu tür teklif edilen düzenlemeler üzerine yorum yapması²⁴ amacıyla makul bir fırsat sunacaktır; ve
 - (iii) ilgili kişilerden teklif edilen düzenlemelere ilişkin alınan yorumları hesaba katmaya çabalamalıdır.
- (d) Mümkün olduğu ölçüde, her bir Taraf genel uygulamaya ilişkin nihai düzenlemenin yayımlanması ile yürürlüğe giriş tarihi arasında makul bir sürenin bulunmasına izin vermelidir.
- (e) Her bir Taraf kendini düzenleyen kuruluşları tarafından benimsenen veya sürdürülen genel uygulama kurallarının derhal yayımlanmasını veya bunun dışında ilgili kişilerin haberdar olmasını sağlayacaktır.
- (f) Her bir Taraf bu Ek ile kapsanan genel uygulama tedbirlerine ilişkin olarak ilgili kişilerin soruşturmalarını yanıtlayacak uygun mekanizmaları tesis etmeyi ve korumayı kabul ederler.

4. KENDİNİ DÜZENLEYEN KURULUŞLAR

Bir Taraf, kendi ülkesinde mali hizmet sunan diğer Taraf ülkesinin mali hizmet sunucusuna kendi mali hizmet sunucusuyla eşit şartlar uygulamak amacıyla kendini düzenleyen kuruluşlara, menkul kıymetler veya vadeli işlemler veya borsalarına, takas merkezine veya herhangi bir diğer kuruluş veya birliğe üye olmasını veya katılmasını (veya girmesini) şart koştuğu zaman veya söz konusu Taraf mali hizmet sunumunda bu gibi kuruluşları, ayrıcalıklar veya avantajları doğrudan veya dolaylı olarak sağladığı zaman söz konusu Taraf, bu gibi kuruluşların kendi ülkelerinde yerleşik olan diğer Taraf mali hizmet sunucularına 1.5'inci Madde (Milli Muamele) ve 1.7'nci Madde [En Çok Gözetlen Ulus (MFN) Muamelesi ve Geleceğe Yönelik Serbestleştirme] yükümlülüklerinin gözetilmesini temin edecektir.

5. ÖDEME VE TAKAS SİSTEMLERİ

Milli muamele koşulları altında her bir Taraf kendi ülkesinde kurulan diğer Taraf mali hizmet sunucularının kamu kurumları tarafından işletilen ödeme ve takas sistemleri ile resmi finansmanı ve sıradan iş akışı içinde mevcut olan yeniden finansman tesislerine erişimini temin edeceklerdir. Bu fıkra, bir Taraf ülkesindeki borç verenin son çare olanaklarına erişim sunmayı amaçlamaz.

6. YENİ MALİ HİZMETLER

Her bir Taraf, kendi mali hizmet sunucularının sunmasına izin verdiği herhangi bir

²⁴ Daha kesin bir ifadeyle, bir Taraf düzenlemelerini (i) fıkrasında belirtildiği üzere önceden yayımladığında anılan Taraf, ilgili kişiler ve diğer Taraf'ın yorumlarını gönderebileceği elektronik veya bunun dışında bir adres sunacaktır.

yeni mali hizmeti sunmak amacıyla kendi ülkesinde kurulan diğer Taraf mali hizmet sunucusuna, benzer koşullarda ve kendi iç hukuku kapsamında, yeni mali hizmetin getirilmesinin yeni hukuk veya yasalarda değişikliğe gerek duymaması koşuluyla izin verecektir. Bir Taraf hizmetin sunulma yöntemi ve hizmetin sunumu için yetki istenmesi bakımından kurumsal ve yasal biçim belirleyebilir. Böyle bir yetkilendirmenin gerektiği yerlerde karar makul bir süre içerisinde verilecektir; ve yetkilendirme sadece ihtiyati nedenlerle reddedilebilir.

7. VERİ İŞLEMİ

- (a) Her bir Taraf kendi ülkesinde kurulan diğer Taraf mali hizmet sunucusunun, işleminin mali hizmet sunucusunun sıradan iş akışı için gerektiği durumlarda verilerin işlenmesi amacıyla, ülkesine ve ülkesinden elektronik veya başka biçimde bilgi transferine izin verecektir; ve
- (b) Her bir Taraf, bireylerin temel hak ve özgürlüklerini korumak taahhüdünü teyit ederek²⁵, özellikle kişisel verilerin transferi bakımından özel yaşamın gizliliğinin korunmasına ilişkin uygun koruma tedbirlerini benimseyecektir.

8. İSTİSNALAR

- (a) İşbu Ek'teki hiçbir hüküm, kamu kurumları ile birlikte bir Taraf'ı, ülke mevzuatında öngörüldüğü üzere, mali hizmet sunucuları tarafından kamu kurumları veya özel kuruluşlar ile rekabet içinde sunulabilen faaliyetler hariç, kendi ülkesindeki kamu emeklilik planının bir parçasını oluşturan faaliyetleri veya hizmetleri ya da anayasal/sosyal güvenlik sistemini münhasıran yürütmek veya sunmaktan alıkoyacak şekilde yorumlanmayacaktır.
- (b) İşbu Anlaşma'daki hiçbir husus merkez bankası veya para otoritesi ya da para veya döviz kuru politikaları peşindeki herhangi bir kamu kurumu tarafından yürütülen faaliyetlere uygulanmayacaktır.
- (c) İşbu Ek'teki hiçbir husus, kendi ülke mevzuatında öngörüldüğü üzere, mali hizmet sunucuları tarafından kamu kurumları veya özel kuruluşlar ile rekabet içinde sunulabilen faaliyetler hariç, kamu kurumları ile birlikte bir Taraf'ın hesabına veya garantisine veya mali kaynaklarını münhasıran kullanarak, yürütmek veya sunmaktan alıkoyacak şekilde yorumlanmayacaktır.

9. ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

- (a) Çerçeve Anlaşma 6'ncı Fası'ı (Anlaşmazlıkların Halli) ve Ekleri, bu fıkrada

²⁵ Daha kesin bir ifadeyle, bu taahhüt *İnsan Hakları Evrensel Beyannamesi, Bilgisayarla İşlenen Kişisel Veri Dosyaları Hakkında Yönetici İlkeler* (Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından kabul edilen 14 Aralık 1990 tarihli 45/95 sayılı Karar), ve *Kişisel Verilerin Mahremiyeti ve Simülasyonu Akademi Hakkında OECD Rehber İlkeleri* (OECD Konseyi tarafından 23 Eylül 1980 tarihinde kabul edilen yönerge) ile belirlenen hak ve özgürlükleri gösterir.

aksi öngörülmedikçe, bu Ek kapsamında münhasıran ortaya çıkan mali hizmetler üzerine anlaşmazlıkların halli konusunda uygulanacaktır.

- (b) Çerçeve Anlaşma'nın 6.7'nci Maddesi'ne (Tahkim Panelinin Kurulması) karşın, mali hizmetler üzerine münhasıran bu Ek kapsamında ortaya çıkan anlaşmazlıkların halli için seçilen hakemler, Taraflar anlaşılırsa, mali hizmet sunucularının düzenlenmesi dâhil, mali hizmetler hukuku veya uygulamalarında uzmanlık veya tecrübeye sahip olacaklardır.
- (c) (b) fıkrası, Çerçeve Anlaşma'nın 6.11'inci Maddesi (Raporun Uygulanması) ve 6.12'nci Maddesi (İmtiyazlar veya Diğer Yükümlülüklerin Uygulanmaması, Telifisi ve Durdurulması) kapsamında bir tahkim paneli kurulması durumunda da uygulanır.
- (d) Çerçeve Anlaşma'nın 6.12'nci Maddesi (İmtiyazlar veya Diğer Yükümlülüklerin Uygulanmaması, Telifisi ve Durdurulması) uygulanmaksızın, bir panelin bir tedbiri işbu Anlaşma ile uyumsuz bulması ve uyuşmazlık konusu tedbirin mali hizmetler sektörü ve diğer herhangi bir sektörü etkilemesi halinde, şikâyetçi Taraf, tedbirin mali hizmetler sektöründeki etkisi ile eşdeğer olan mali hizmetler sektörü menfaatlerini askıya alabilir. Bu önemin sadece mali hizmetler sektörü haricindeki bir sektörü etkilemesi halinde, şikâyetçi taraf mali hizmetler sektörü menfaatlerini askıya alamaz.

10. TANIMA

- (a) Bir Taraf, mali hizmetlere ilişkin önlemlerin nasıl uygulanacağını belirlerken diğer Taraf'ın ihtiyati tedbirlerini tanıyabilir. Böyle bir tanıma, Taraflar arasındaki bir uyumun sağlanması ile kurulabileceği gibi bir anlaşma veya düzenlemeye bağlı ya da tek taraflı olarak da gerçekleşebilir.
- (b) Üçüncü bir taraf ile işbu Anlaşma'nın yürürlüğe giriş tarihinde ya da daha sonra, (a) fıkrasında değinilen türde bir anlaşmaya veya düzenlemeye Taraf olan bir devlet, denk düzenleme, gözetim ve uygulamaların olduğu koşullarda, diğer bir Taraf'ın bu tür veya bununla karşılaştırılabilir olan anlaşma ve düzenlemelere katılmasını ve uygunsuz, Taraflar arasında anlaşına ve düzenlemelerde bilgi paylaşımına ilişkin usulleri müzakere etmesi için elverişli ortamı yaratmaya çabalayacaktır. Bir Taraf kendiliğinden tanımadaki bulunduğu, diğer Taraf'ın bu tür koşulların mevcut olduğunu göstermesi için elverişli ortamı yaratmaya çabalayacaktır.

EKD

**TAAHHÜT LİSTELERİ
KORE CUMHURİYETİ**

AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Aşağıdaki taahhüt listesi (bundan böyle "bu Liste" olarak anılacaktır) 1.6'ncı Madde (Taahhüt Listeleri) uyarınca serbestleştirilen hizmet sektörlerini ve listelenen çekinceler yoluyla Türkiye'nin bu sektörlerdeki hizmetlerine ve hizmet sunucularına uygulanabilecek pazara giriş ve ve milli muamele kısıtlamalarını gösterir. Bu Liste aşağıdaki unsurlardan oluşmaktadır:

- (a) ilk sütun, Kore tarafından taahhüt üsilenen sektör veya alt sektörler ile listelenen çekinceler çerçevesinde taahhüt edilen serbestleşmenin kapsamını gösterir;
- (b) ikinci sütun, ilk sütunda gösterilen sektör veya alt sektörlerde uygulanabilecek 1.4'üncü Madde'ye (Pazara Giriş) yönelik çekinceleri tanımlar;
- (c) üçüncü sütun, ilk sütunda gösterilen sektör veya alt sektörlerde uygulanabilecek 1.5'inci Madde'ye (Millî Muamele) yönelik çekinceleri tanımlar; ve
- (d) dördüncü sütun, hizmet sunumunu etkileyen önlemlere ilişkin, 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş) ve 1.5'inci Madde (Millî Muamele) altında listelenmeye tabi olmayan ilave taahhütleri gösterir.

Bu Anlaşma ile kapsanan ancak bu Listede yer almayan sektör ve alt sektörlerdeki hizmetlerin sunumuna ilişkin taahhütte bulunulmamıştır.

2. Eğer 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş) ile uyumsuz tedbirler 1.5'inci Madde (Millî Muamele) ile de uyumsuz ise, bu tür tedbirler 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş) sütununda yer alacaktır. Bu durumda adı geçen önlem 1.5'inci Madde (Millî Muamele) için de koşullu veya uygunluk anlamına gelecektir.

3. Bu Listede dört farklı hizmet sunum biçimi gösterilmektedir. Bunlar aşağıdaki gibi anlaşılacaktır:

- (a) "1) sınır-ötesi arz" sunum biçimi. 1.1'inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(a) fıkrası uyarınca bir Taraf ülkesinden diğer Taraf ülkesine bir hizmetin sunumunu ifade eder.
- (b) "2) yurtdışında tüketimi" sunum biçimi, 1.1'inci Madde'nin (Amaç ve Kapsam) 2(b) fıkrası uyarınca, Taraf ülke hizmet tüketicisine bir hizmetin diğer Taraf ülkesinde sunumunu ifade eder.
- (c) "3) ticari varlık" sunum biçimi, 1.1'inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(c) fıkrası uyarınca, hizmetin bir Taraf ülke hizmet sunucusu tarafından diğer Taraf ülkede ticari varlık yoluyla sunumunu ifade eder.

- (d) “4) gerçek kişilerin varlığı” sunum biçimi, 1.1’inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(d) fıkrası uyarınca, bir hizmetin iş amaçlı olarak gerçek kişilerin geçici varlığı yoluyla sunulmasını ifade eder.
4. 1.4’üncü Madde’ye (Pazara Giriş) bakılmaksızın, tüzel kişilik türlerine yönelik ayrımcı olmayan şartların Kore tarafından sürdürülmesi veya benimsenmesi için, söz konusu şartların bu Listede açıkça belirtilmesi gerekli değildir.
5. Kore, 1.6’ncı Madde’ye (Taahhüt Listeleri) göre serbestleştirilmemiş iktisadi faaliyetlerde bulunan kilit personel, üniversite mezunu stajyer ve iş hizmetli satıcılarına ilişkin olarak Ek A (Gerçek Kişilerin Hizmet Sunumu Amacıyla Geçici Dolaşımı) içindeki 3’ncü ve 4’ncü fıkra altında hiçbir taahhüt üstlenmemiştir.
- Kore’nin kilit personel, üniversite mezunu stajyerler ve iş hizmeti satıcıları üzerine Ek A (Hizmet Sunumu Amacıyla Gerçek Kişilerin Geçici Dolaşımı) 3’ncü ve 4’ncü fıkra ile üstlendiği taahhütler, bu kişilerin geçici varlığının, herhangi bir işç/işveren anlaşmazlığı veya müzakeresine müdahalede bulunmak veya sonucunu etkilemesi durumunda uygulanmaz.
- Kore, kendi istihdam piyasasına erişmeyi amaçlayan gerçek kişileri etkileyecek ve vatandaşlık, ikamet veya sürekliliği istihdama ilişkin tedbirler olabilir.
- Girişleri ve geçici ikametlerine izin verilen kilit personel, üniversite mezunu stajyerler ve iş hizmeti satıcıları, Kore’nin göç ve çalışma mevzuatına uymakla yükümlüdürler.
6. Sektör ve alt sektörler belirlenirken CPC, Birleşmiş Milletler İstatistik Ofisi, İstatistiksel Kâğıtlar, M. Serisi No. 77, CPC Prov. 1991’de tanımlandığı üzere “Merkezi Ürün Sınıflandırması” anlamına gelir.
7. Bu Liste, 1.4’üncü Madde (Pazara Giriş) ve 1.5’inci Madde (Milli Muamele) kapsamında pazara giriş veya milli muamele kısıtlaması oluşturmadığı sürece, nitelik gereklilik ve usulleri ile teknik standartlar ve lisanslama gerekliliklerine ilişkin tedbirleri içermez. Bu tedbirler (örneğin, ruhsat alma şartı, evrensel hizmet yükümlülükleri, mevzuatı olan sektörlerde niteliklerin tanınması şartı ve dil sınavları dâhil belirli sınavları geçme şartı ile iktisadi faaliyette bulunulacak ülkede yasal ikamet gösterme), listelenmemiş olsa dahi, Türkiye’den hizmet ve hizmet sunucularına her durumda uygulanır.
8. Bu Listeden kaynaklanan hak ve yükümlülükler doğrudan yürürlüğe girmez, bu yüzden gerçek veya tüzel kişiler için doğrudan hiçbir hak doğmaz.

Hizmet Sunum Biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin dolaşımı

Sektör veya Alt Sektör	Pazarla Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
I. YATAY TAHHÜTLER			
"Kapalı*" teknik imkânsızlık nedeniyle kapalı anlamına gelir.			
"**" CPC Kodu üzerindeki çift yıldız, bu Listedeki ilgili hizmet alt sektörünün belli CPC kod numaralı altında sadece bir parçası ya da parçalarının sınıflandırılmış olduğunu gösterir.			
BULISTEDEKİ BÜTÜN SEKTÖRLER	3) Enerji ve havacılık alanlarındaki mevcut şirketlerin, diğer Taraf gerçek kişi veya tüzel kişileri tarafından ödenmemiş (göze çarpan) hisselerinin satın alınmasına sınırlama getirilebilir.	3) Arazi edinimi aşağıdakiler hariç kapalıdır: (a) <i>Yabancıların Arazi Edinimi Kanunu'na göre yabancı sayılmayan şirketler tarafından arazi edinimine izin verilir, ve</i> (b) <i>Yabancıların Arazi Edinimi Kanunu'na göre yabancı sayılan şirketler ile yabancı şirketlerin şubelerinin arazi edinimine, Yabancıların Arazi Edinimi Kanunu çerçevesinde onay veya bildirim tabii olup, sadece aşağıda belirtilen meşru faaliyet amaçları için izin verilir:</i> - olagan iş faaliyetleri sırasında hizmet sunumu için kullanılan arazi; - üst düzey şirket personelinin ilgili kanunlar çerçevesinde konut tahsis edilebilmesi amacıyla kullanılan arazi; veya - ilgili kanunlarda öngörülen arazi edinimine ilişkin şartları yerine getirmek için kullanılan arazi	

Hizmet Sunum Biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin dolayımı

<p>4) Kültür, Personel ve İş Hizmetleri Satıcıları Ek A (Hizmet Sunumu Amacıyla Gerçek Kişilerin Geçici Dolayımı) kapsamında yer alan taahhütler hariç kapalı.</p> <p>Üniversite mezunu stajyerler (GT)</p> <p>Aşağıdaki sektör ve alt sektörler için kapalı:</p> <p>CPC 861, CPC 862, CPC 863, CPC 851, CPC 853, CPC 82201**, CPC 82202**, CPC 82203**, CPC 82204**, CPC 82205**, CPC 82206**, CPC 83104, CPC 832, CPC 86761**, CPC 86763**, CPC 86769**, CPC 633, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8863, CPC 8864, CPC 8865, CPC 8866, CPC 874**, CPC 7512**, Telekomünikasyon hizmetleri, CPC 8929** hariç dağıtım hizmetleri, Eğitim hizmetleri, CPC 9401**, CPC 9402**, CPC 641, CPC 642, CPC 6431**, CPC 7471, CPC 87905, CPC 96191, CPC 96192, CPC 7472, CPC 7211, CPC 7212, CPC 7111, CPC 7112, CPC 71233**, CPC 9702, ISIC rev 3.1¹; 011, 012, 013, 015</p>	<p>4) Araziyi kira ile tutma hakkı hariç arazi edinimi kapalıdır.</p>	
<p>BU LİSTEDEKİ BÜTÜN SEKTÖRLER</p>		

1 Çift yıldız “**” ile gösterilen CPC kodlarında üniversite mezunu stajyerlere kısıtlamalara ilişkin kısıtlamalarda “kapalı”nın kapsamı, “II. Sektöre İlişkin Taahhütler” ile ilgili sektör veya alt sektörlerdeki taahhüden kapsamı ile aynıdır.

2 Bu listede belirtilen “ISIC rev 3.1”, Birleşmiş Milletler İstatistik Ofisi, İstatistiksel Kağıtlar, “M Sertisi, No. 4, ISIC REV 3.1, 2002”de belirtildiği üzere Bütün İktisadi Faaliyetlerin Uluslararası Standart Endüstriyel Sınıflandırması anlamına gelir.

Hizmet sunum biçimleri	İşinin ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
II. SEKTÖRE İLİŞKİN TAHHÜTLER				
I. İŞ HİZMETLERİ				
A. Mesleki Hizmetler				
a. Hukuk hizmetleri (CPC 861)				
Aşağıdakiler hariç, hizmet sunucusunun avukat olarak faaliyetine bulunmaya hak kazanılan ülkenin kanunları ve uluslararası kamu hukuku hakkında danışmanlık hizmetleri:				
(i) adli ve resmi usuller için mahkeme ve diğer kamu kurumlarındaki temsil ve bu tür usuller için yasal belgelerin hazırlanması; noter işlemleri için vekalet verilmesi	1) Kısıtlama yok.	1) Kısıtlama yok.	1) Kısıtlama yok.	(i) Yabancı hukuki danışmanın Kore'de mesleğini icra etmeye yeterliğinin bulunduğu kanunların, tahkime ilişkin usul ve esaslara hakkındaki kanunlar olması durumunda uluslararası ticari tahkimde temsilde bulunmasına izin verilir.
(ii) Kore'deki bir tasınmazın edinimi, kaydı veya üzerindeki hakların değişimi; Kore'deki kamu kurumları nezdinde yapılan tescil işlemleri sonucu ortaya çıkan fikri mülkiyet hakları, maden çıkarma hakkı veya diğer haklara ilişkin davalar veya işçi haklarına ilişkin danışmanlık faaliyetleri, bir Kore vatandaşının taraf olduğu veya Kore'de bulunan bir gayrimenkulün Konu olduğu aile ilişkileri veya miras üzerine açılan davalara ilişkin faaliyetler.	2) Kısıtlama yok.	2) Kısıtlama yok.	2) Kısıtlama yok.	(ii) Korece'de "Yabancı hukuk danışmanlık bürosu"na gönderme yapılarak kullanımı koşuluyla şirket adının kullanılmasına izin verilir.
	3) Sadece temsilcilik bütüsü şeklinde, Kore'den alınmış yeterlik veya dengi yeterliğe sahip yerel avukatların istihdamına veya ortaklığına izin verilmez.	3) Yabancı hukuk danışmanlık hizmeti verenler Kore'de bir yıl içinde 180 günden daha az kalamazlar.	3) Yabancı hukuk danışmanlık hizmeti verenler Kore'de bir yıl içinde 180 günden daha az kalamazlar.	
	4) Yatay taahhütlerde belirtilenler hariç kapalı. Ticari varlık şartı aranmamaktadır.	4) Yatay taahhütlerde belirtilenler hariç kapalı.	4) Yatay taahhütlerde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet sunum biçimleri:	1) Sınır dışı arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
* Notlar Aşağıdaki bilgi sadece şeffaflık amacıyla sunulmaktadır:				
i) Yabancı hukuk danışmanı (YHD) olarak Kore'de avukatlık yapmak isteyen yabancı bir avukatın Adalet Bakanlığı tarafından onaylanması için, avukatlık mesleğine kabul edildiği ülkede en az 3 yıl avukatlık yapmış olması ve ilgili ülkede avukatlık mesleğinin gerektirdiği itibara sahip olması şarttır.				
ii) Kore'de temsilcilik bürosu kurulması için Adalet Bakanlığı'nin izni gerekir. Adalet Bakanlığı tarafından onaylanan temsilcilik bürolarında YDH veya YDH'ler bulunur. Ofisin, müşavirinin zarara uğratması durumunda zarara tazminat edilmesi için fihbar, uzmanlık ve yerel imkâna sahip olması gerekir. Temsilcilik bürosunun başındaki kişinin, 3 yıl yereldeki olduğu ülkede olmalı üzere, en az 7 yıl avukatlık tecrübesine sahip olması gerekir. Bir temsilcilik bürosu, uygun iş planları Kore'de uygun iş planı ve mali yapıya sahip olması durumunda ve <i>Yabancı Hukuk Danışmanlığı Kanunu</i> ve bu Kanuna ilişkin Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi ile yürürlüğe konulan diğer mevzuatla kar amacı güden faaliyette bulunabilir.				
iii) Temsilcilik bürosu kar sağlayan aktivitelerde bulunabilir ta ki, Kore'de bu amaç ile bulunma uygun iş planları ve finansal temeller üzerinde bulunsun, ve Yabancı Hukuk Danışmanlığı Kanunu ve bu Kanunun temel yönetmeliği ile uygulama kurama uygun olarak olsun				
iv) Bu sektördeki taahhüte göre, sadece Türkiye'nin ilgili kanunları çerçevesinde kurulan ve genel merkezi Türkiye'de bulunan bir hukuk firması Kore'de temsilcilik bürosu açabilir. Şube, yerel ofis, bağlı ortaklık veya ortak girişimle sınırlı olmamak üzere Türkiye'den başka bir ülkenin hukuk firmasının ilgili veya bağlı tüzel kişiliğinin Kore'de temsilcilik bürosu açmasına izin verilmez.				
v) Kore, aşağıda belirtilenlerle sınırlı olmamak üzere her türlü tedbir alma veya sürdürme hakkını saklı tutar: (a) Kore'de hukuk bürosu sunan yabancı bir ülkeden lisans almış avukatlar ile yabancı hukuk firmalarının <i>hyeon-ho-seo</i> (Kore'de lisans almış avukatlar), <i>happ-mu-seo</i> (Kore şubeleri) ya da yabancı hukuk firmalarının <i>hyeon-ho-seo</i> (Kore'de lisans almış avukatları), <i>gong-bu-hae-gye-seo</i> (Koreli yemini mali müşavirler), <i>se-mu-seo</i> (Kore sertifikalı vergi müşavirleri) veya <i>gwan-ae-gwan-ae-seo</i> (Koreli gümrük müşavirleri) ile yasal biçimine bakılmaksızın ortaklık, ikamet ettirlik, fiyval veya başka herhangi bir ilişkiye girmesine ilişkin kısıtlamalar; (c) Yabancı bir ülkeden lisans almış avukatlar veya yabancı hukuk firmalarının <i>hyeon-ho-seo</i> (Kore'de lisans almış avukatları), <i>gong-bu-hae-gye-seo</i> (Koreli yemini mali müşavirler), <i>se-mu-seo</i> (Kore sertifikalı vergi müşavirleri) veya <i>gwan-ae-gwan-ae-seo</i> (Koreli gümrük müşavirleri) yadışmasına ilişkin kısıtlamalar; (d) yabancı hukuk danışmanlık firmalarının başka dâimî üst yönetimi ve yönetim kurulu ile ilgili kısıtlamalar;				

Hizmet sunum biçimleri	1) Şuiri ötesi arz	2) Yurttaşında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İçve Taahhütler	
b. (b) Muhasebecilik, mali denetim ve defter tutma hizmetleri (CPC 862)	1)2)3) (a) Sadece <i>Yeminli Mali Müşavirlik Kanunu</i> 'na göre ruhsat alan bir <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Koreli yeminli mali müşavir) tarafından <i>kurulan</i> bir <i>gae-in-se-mu-so</i> (şahıs şirketi), <i>gam-sa-han</i> (mali denetim grubu) ya da <i>hoe-gye-boep-in</i> (sınırlı sorumlulu muhasebe şirketi) muhasebe ve denetim hizmeti sunabilir. Daha açık bir ifadeyle, Kore'de Yeminli Mali Müşavir ruhsatı almamış olanların bu tür tüzel kişiliklere yatırım yapmasına izin verilmez.	1)2)3) Pazara giriş sınırları (b) ile belirlenen kısıtlamaların aynısı uygulanır.	1)2)3) Koreli bir muhasebe şirketi veya bürosu, yıllık üyelik ücretini ödeyerek, dünya çapında iş ağına sahip olan uluslararası muhasebe örgütlerinin üyeliğini edinebilir.	Aşağıdaki hizmetler Koreli muhasebe şirketi veya bürosuna üyelik sözleşmesi yoluyla sunulabilir: (i) Yatırımcı muhasebe standartları ve denetimi için danışmanlık; (ii) YMM'lerin eğitimi; (iii) Denetim teknolojisinin transferi; ve (iv) Bilgi paylaşımı. 4) Anavatanlarını kamufları altında YMM olarak kayıtlı olan ve uluslararası muhasebe şirketleri tarafından istihdam edilen yukarıda sözü edilen hizmetlerin sunumu amacıyla gerçek kişilerin geçici dolasına izin verilir. Bu kişilerin girişi ve ikametleri bir yılın bir süre ile sınırlı olup uzatılma gerektirmediği takdirde bu süre uzatılır.
	Sadece denetleme timindeki veya muhasebe şirketindeki bir <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korece'de YMM), <i>Anonim Şirketlerin Harici Denetimi Kanunu</i> kapsamında denetleme hizmeti sunabilir. (b) (a) ile sunulmasına izin verilmeyen diğer muhasebe ve denetim hizmetleri için kapalı.	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			

Hizmet sunum biçimleri	1)İstihraz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Zararlıkların varlığı
<p>Sektör veya Alt sektör</p> <p>c. Vergilendirme hizmetleri (CPC: 863)</p>	<p>Pazara Giriş Kısıtlamaları</p> <p>1) Vergi barışı hizmetleri ve vergi temsilcilik hizmetleri için kapalı.</p> <p>2) vergi barışı hizmetleri ve vergi temsilcilik hizmetleri için kapalı.</p> <p>3) Sadece şahıs şirketleri, vergi barışı görevimleri ve <i>Sertifikalı Vergi Muhasebecileri Hakkında Kanun</i> çerçevesinde sertifikalı vergi muhasebecileri (CTA'lar) tarafından karulan vergi temsilciliği şirketlerime (limited şirketler) izin verilir.</p> <p>Sadece vergi barışı görevi tünündeki sertifikalı vergi muhasebecileri (CTA'lar) ve vergi temsilciliği şirketlerimin (limited şirketler) vergi barışı hizmeti sunmalarına izin verilir.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>Millî Muamele Kısıtlamaları</p> <p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p>		<p>Hüce Taahhütler</p>

4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

Sertifikalı vergi muhasebecisi (CTA) olarak çalışmak için bir adayın CTA sınavını geçtikten sonra Kore'de altı aylık bir tecrübesinin olması şarttır.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtiçinde tüketim	3) Ticari varlık	4) Çerçeve kişilerin varlığı
Sektör veya AIT sektörü	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
d. Mimarlık hizmetleri (CPC 8671)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Ticari varlık³ şartı aranmaktadır. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1)2)4) Yabancı mimarların Kore hukukuna göre lisans almış mimarlarla ortak sözleşme yoluyla hizmet sunmalarına izin verilir. <p>Yabancı sertifika/lisanslı mimarlar, 5 yıl mesleklerini icra etmelerinin ardından <i>Arazi, Altyapı ve Ulaştırma Bakanlığı</i> tarafından Koreli mimarlar ile eşit mesleki statüde sayılır ve Kore'de zorunlu olan <i>stajyer gelişim programını</i> tamamlamadan Mimarlık Sertifika Simavri'na başvurabilirler. Bu kişiler <i>Mimar Yeterlilik Simavri</i>'nin aşağıda yer verilen iki aşamasını geçerek Kore mimarlık lisansını elde edebilirler.</p> <p>(a) mimari tasarım I; ve (b) mimari tasarım II</p>	
e. Mühendislik hizmetleri (CPC 8672)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		
f. Entegre mühendislik hizmetleri (CPC 8673)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		

³ Ticari varlık tüzel kişilik olmayı gerektirmez.

Hizmet sunum biçimleri	İstisna ötesi arz	2) Yurtdışında rükekim	3) Ticari varlık	4) Kırtayek kısıtların varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
g. Kentsel planlama ve peyzaj mimarisi hizmetleri (CPC 8674)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
i. Veterinerlik hizmetleri (CPC 932)	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

Hizmet sanum birimleri	Düsmir öresi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	Haye Taahhütler	
B. Bilgisayar ve İletişim Hizmetleri				
a. Bilgisayar donanım kurulumu ile ilgili danışmanlık hizmetleri (CPC 841)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
b. Yazılım uygulama hizmetleri (CPC 842)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
c. Veri işleme hizmetleri (CPC 843)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
d. Veri tabanı hizmetleri (CPC 844)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
e. Diğer (CPC 845, 849)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

Hizmet sunum biçimleri	1)Sınır ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Görnek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
C. Araştırma ve Geliştirme Hizmetleri				
a. Doğa bilimleri üzerine araştırma ve geliştirme hizmetleri (CPC 851)	1) Kısıtlama yok.	1) Denizlerle ilgili bilimsel araştırmalar için, yabancı bir kişi, yabancı bir devlet veya yabancı bir kişinin sahibi olduğu ya da kontrolünü elinde bulundurduğu Koreli şirketin, Kore'nün karasuları veya münhasır ekonomik bölgesinde araştırma yürütebilmesi için <i>Okyanus ve Balıkçılık Bakanlığı</i> 'nin ön izni veya onayını alması şarttır. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
b. Beşerî ve toplumsal bilimler üzerine araştırma ve geliştirme hizmetleri (CPC 852)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
c. Disiplinlerarası araştırma ve geliştirme hizmetleri (CPC 853)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

Hizmet sunulan biçimleri

1) Sınır ötesi arz

2) Yurtdışında tüketim

3) Ticari varlık

4) Kişisel kişilerin varlığı

Sektör veya Alt sektör

D. Gayrimenkul hizmetleri

Aracılık hizmetleri
(CPC 82203**, 82204**,
82205**, 82206**)

- 1) Kapalı
- 2) Yurtdışında bulunan gayrimenkul için
- 3) Kısıtlama yok.
- 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

Pazara Giriş Kısıtlamaları

- 1) Kapalı
- 2) Yurtdışında bulunan gayrimenkul için
- 3) Kısıtlama yok.
- 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

Millî Muamele Kısıtlamaları

- 1) Kapalı
- 2) Yurtdışında bulunan gayrimenkul için
- 3) Kısıtlama yok.
- 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

Ekave Taahhütler

Değerleme hizmetleri
(CPC 82201**, 82202**)
(Arazi faydalarının ve
kamulaştırma bedelinin
belirlenmesi gibi kamu
otoritesi tarafından
sunulan hizmetlere ilişkin
değerleme hizmetleri
hariç)

- 1) Kapalı
- 2) Yurtdışında bulunan gayrimenkul için
- 3) Kısıtlama yok.
- 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

- 1) Kapalı
- 2) Yurtdışında bulunan gayrimenkul için
- 3) Kısıtlama yok.
- 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

Hizmet sunum biçimleri	İşleme ötesi arz	21Y urdışında tüketim	3)Ficari varlık	4)Kıstıyok kişilerin varlığı	İlave Taahhütler
	Pazarla Gırtı Kısıtlamaları		Milli Meamele Kısıtlamaları		
E. Sektör veya Alt sektör					
<u>Operatörsüz Kiralama ve Finansal Kiralama Hizmetleri</u>					
a. Gemilerle ilgili (CPC 83103)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilen hariç kapalı.		1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
b. Hava taşılarıyla ilgili (CPC 83104)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Yabancı katılım payının %50'den daha az olduğu ortak girişime izin verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Ortak girişim şirketlerinin temsilcilerinin Kore vatandaşlığı olması şarttır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
c. Diğer taşımacılık ekipmanı ile ilgili (CPC 83101, 83105**) ⁴	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
d. Diğer makine ve ekipman ile ilgili (CPC 83106-83109)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
e. Diğer					
Kişisel veya ev eşyalarına ilişkin kiralama veya finansal kiralama hizmetleri (CPC 832)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

⁴ 83105**: CPC 83105 altında sadece 15 kişiden az yolcu araçları için.

Hizmet sunum biçimleri	1)Sınır ötesi arz	2)Yurtiçinde tüketim	3)Uçları varlık	4)Çerçesek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	MİHİ Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
F. Diğer Mesleki Hizmetler				
a. Reklam hizmetleri (CPC 871)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
b. Piyasa araştırması ve kamuyu yoklaması hizmetleri (CPC 864)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
c. Yönetim danışmanlığı hizmetleri (CPC 865)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
d. Proje yönetimi ve diğer yönetim hizmetleri (CPC 86601, 866009)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
e. Bileşim ve satılık konularında test ve analiz hizmetleri (CPC 86761***)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Ticari varlık kurulumu ekonomik gereklilik testine bağlıdır. Ana ölçüt: mevcut yerli sunuculara ekkisi ve svyesi, halk sağlığı, güvenliği ve çevrenin korunması. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

** 86761: Sadece hava, su, gürültü seviyeleri ile üretim seviyesinin muayene, test ve analizi hizmetleri CPC 86761 altında.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ücretli varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı	İlave Taahhütler
Sektör veya Alt sektör Teknik muayene hizmetleri (CPC 86764)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
e. Tarım ve hayvancılıkla ilgili danışmanlık hizmetleri (CPC 8811**, 8812**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
f. Havadan yangın söndürme ve dezenfeksiyon hariç ormancılıkla ilgili hizmetler (CPC 8814**)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
g. Balıkçılıkla ilgili hizmetler (CPC 882**)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
h. Madencilikle ilgili hizmetler (CPC 883)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
i. İmarat sektörüne ilişkin hizmetler; sadece yeni binaların inşaat teknolojilerine ilişkin danışmanlık hizmetleri (88411, 88450, 88442 ve 88493 hariç CPC 864** and 885**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Pazar Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

Hizmet sunum biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtiçinde tüketime 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Aİ sektörü	Pazara Giriş Kısıtlamaları	MİHİ Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
k. Sektör veya Aİ sektörü Personel istihdam hizmetleri (CPC 87201** 87202**) (Geneldevlet Kurumu) alında görev adamlarının istihdamı hariç)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Ticaret Kanununa göre yabancı hizmet sunucuları sadece tüzel kişi şeklinde hizmet sunabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Şeffaflık amaçlı personel istihdam hizmetlerine ilişkin açıklama: 1. Ticari şirketler Çalışma Bakanlığı tarafından belirlenen ve ilan edilen hizmet harçlarına ilişkin kurallara uymakla yükümlüdür. 2. Ticari şirketler 50 milyon won veya daha fazla ödenmiş sermaye ile kurulabilir. Eğer hizmet sunucuları ilave şubeler açmak isterse, her bir ilave şube kurulumu için ödenmiş sermaye 20 milyon won tutarında artırılabacaktır.			
m. İlgili bilimsel ve teknik danışmanlık hizmetleri Jeolojik, jeofiziksel ve diğer bilimsel maddenin arama hizmetleri (CPC 86731) Yeraltı etat hizmetleri (CPC 86752)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Kadastro ölçümü ile ilgili hizmetler hariç yüzey etat hizmetleri (CPC 86753**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Kadastro haritaları ile ilgili hizmetler hariç harita yapım hizmetleri (CPC 86754**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

4)Çerçeve kişilerin varlığı

3)İdari varlık

2)Yurtdışında tüketim

İstisna ötesi arz

Hizmet sunum biçimleri

İlave Taahhütler

Müli Muamele Kısıtlamaları

Pazara Giriş Kısıtlamaları

Sektör veya Alt sektör

n.	Ekipmanın bakım ve onarımı (CPC 633, 8861, 8862, 8863, 8864, 8865, 8866)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.
o.	Bina temizlik hizmetleri (87409 hariç CPC 874**)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.
p.	Fotografçılık hizmetleri (CPC 875)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.
q.	Paketlenme hizmetleri (CPC 876)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.
r. 1)	Basım (CPC 88442**) ⁶	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.
r. 2)	Gazete ve dergilerin yayım hizmetleri hariç yayımcılık (CPC 88442**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yataş taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.

⁶ 88442: CPC 88442 altında serigraf (şablon baskısı), gravür baskı ve başka ile ilgili hizmetler.

Hizmet sunum biçimleri	İşbirliği ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Kırsal kesim varlığı	İlave Taahhütler
5. Sektör veya Alt sektör Kongre hizmetleri (CPC 87909**)	Pazarla Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			
Stenografi hizmetleri (CPC 87909**)	Pazarla Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			
Çeviri ve tercümanlık hizmetleri (CPC 87905)	Pazarla Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			
Özel tasarım hizmetleri (CPC 87907)	Pazarla Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			

Hizmet sunum biçimleri	Ysınar dıesi arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerün varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Haye Taahhütleri	
2. HÂBERLEŞME HİZMETLERİ				
B. Kurye Hizmetleri Ulaştırması Kurye Hizmetleri (CPC 75121***)	1) Hizmetlerin sunumu hava ve deniz taşımacılığı biçimleriyle sınırlıdır. 2) Kısıtlama yok. 3) Uluslararası kurye hizmetlerini desteklemek için kara merkezli işlemler ile sınırlıdır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Hizmetlerin sunumu hava ve deniz taşımacılığı biçimleriyle sınırlıdır. 2) Kısıtlama yok. 3) Uluslararası kurye hizmetlerini desteklemek için kara merkezli işlemler ile sınırlıdır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
Sunumu yasa ile Kocae Posta İdaresine ihdas edilen hizmetler hariç. ⁷ Bu Taahhüt bir kişinit taşımacılık hizmetlerini kendi sorumluluğunda çalıştırması amacıyla işleme hakkını içerecek şekilde yorumlanmayacaktır. Bu Taahhüt, hiçbir durumda, hava trafik haklarının kendii Hava Operatörleri Sertifikası ve uçak filosu ile kurye operatörlerine verilmesini içermeyecektir.				

⁷ Posta Hizmeti Kamusal Hizmeti Kocae Posta İdaresi tarafından sağlanmaktadır. İşleme ve teslimata ilişkin muhtasar haklarını saklı tutar. Ancak, söz konusu Kanun a) yükü ilgisizliği açık belgelerin veya mesaj belgeleri, b) ticaretle ilgili belgeler, c) yabancılara satılmayan ve teknolojiye ilişkin belgelere ilişkin hizmetlerin sunulmasına izin verir.

Hizmet sunum biçimleri	Yıllık ötesi arz	2017 yılında tüketim	31 Ocak tarih	4. Gerçek kişilerin sayısı
Sektör veya AH sektörü	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
<p>C. Telekomünikasyon Hizmetleri</p> <p>a. Sesli telefon hizmetleri</p> <p>b. Paket-anahatlı malı veri iletim hizmetleri</p> <p>c. Devre-anahatlı malı veri iletim hizmetleri</p> <p>d. Teleks hizmetleri</p> <p>e. Telgraf hizmetleri</p> <p>f. Faksimile hizmetleri</p> <p>g. Özel kiralık devre hizmetleri</p> <p>o. Diğer</p>	<p>1) Bütün hizmetlerin sunumu, lisanslı Koreli hizmet sunucuları ile yapılan ticari anlaşmalara bağlıdır.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Tesis tabanlı kamu telekomünikasyon hizmetleri veya tesis tabanlı olmayan kamu telekomünikasyon hizmetleri için ruhsat sadece Kore hukukuna göre kurulmuş kişilere verilebilir.</p> <p>Yabancı bir devlet veya onun temsilcisi, ya da yabancı bir kişi radyo istasyonu lisansı edinemez veya bulundurmaz.</p> <p>Yabancı devlet, yabancı kişi veya yabancı sayılan kişilerin⁸, toplamda %49'dan fazla oy ağırlığına sahip olduğu, Kore hukukuna göre kurulmuş tüzel kişiye tesis tabanlı kamu telekomünikasyon hizmetleri için lisans verilmeyecektir.</p> <p>Yabancı bir devlet, yabancı kişi veya yabancı sayılan kişiler, tesis tabanlı kamu telekomünikasyon hizmetleri sunucusunun⁹ toplamda %49'undan fazla oy hakkına sahip olamaz.%5¹⁰ inden daha az oy ağırlığına sahip</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>		

⁸ "Yabancı varsayılan kişi", yabancı bir devlet veya (Kore hukukuna göre "özel tüzel kişi" dâhil) yabancı bir kişinin en büyük hissedarı olduğu ve tüzel kişiliğin oy ağırlığını %15 veya daha fazlasını elinde bulunduran ancak tesis bazlı kamu telekomünikasyon hizmetleri sunucusunun oy ağırlığının %1'inden daha azına sahip olmayan, Kore hukuku çerçevesinde oluşturulmuş tüzel bir kişi anlamına gelir.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır dışı arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerekli kişilerin varlığı	İlave Taahhütler
Sektör veya Alt sektör	Pazarı Giriş Kısıtlamaları olmaları durumunda yabancı bir devlet, yabancı kişi veya yabancı sayılan kişiler, KT Şirketinin (Kore Telekom) en büyük hissedarı sayılmaz.	Pazarı Giriş Kısıtlamaları 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Milli Muamele Kısıtlamaları 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		Katma değerli hizmet sunucularının veri iletim hizmeti ¹² sunmalarına izin verilir.

⁹ "Tesis tabanlı sunucu", transmisyona sahip sunucudur. "Tesis tabanlı olmayan sunucu", kendi transmisyona tesislerine sahip olmayan (ancak arabalar, yönlendirici veya çoğaltıcıya sahip olmayan) ve kendi kamu telekomünikasyon hizmetlerini lisanslı bir tesis tabanlı sunucunun transmisyona tesisleri aracılığıyla sunabilen sunucudur. "Transmisyona tesisleri", aların, noktaların veya noktalarının bağlanması (dovre tesisleri dâhil) kablosuz veya kablolu transmisyona tesislerdir.

¹⁰ "Katma değerli hizmetler", tesis tabanlı hizmet sunucularından kiralanarak telekomünikasyon ağı tesisleri yoluyla sunulan, müşterinin bilgilerini saklama, gönderme ya da işleyip gönderme şeklindeki telekomünikasyon hizmetleri anlamına gelir.

¹¹ Çevrimiçi veri tabanı ve uzaktan bilgisayar hizmetleri, ügüneç türünün haberleşme aracı olan telekomünikasyon hizmetlerini kapsamaz.

¹² Telekomünikasyon verilerini izlemek veya şekil bakımından değiştirmeden aktaran veya kâriyle ilgili olarak değiştirilen telekomünikasyon hizmetleri (sesli telefon hizmetleri, telebas, faksimile hizmetleri ve özel ana kâriylek devrelerin parçakende satışı hariç).

Hizmet sunum biçimleri	1)Sınır ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerçek kişilerde varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
D. Görsel-İşitsel Hizmetler				
a. Kablo TV yayıncılığı hizmetleri hariç sinema filmi ile video teyp yapımçılık ve dağıtım hizmetleri (CPC 96112**, 96113**)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		
e. Kayıt yapım ve dağıtım hizmetleri (Ses kaydı)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		
3. İNŞAAT HİZMETLERİ (CPC 511-518)	<ol style="list-style-type: none"> 1) CPC 5111 hariç Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) CPC 5111 hariç Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		

Hizmet sunum biçimleri	İsmin ötesi arz	2)Yürürlüğünde tüketim	3)Ticarî varlık	4)Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazarı Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları		İlave Taahhütler
4. DAĞITIM HİZMETLERİ ¹³				
A. Komisyonculuk hizmetleri (62111, 62112 ve vadeli sözleşmeler için komisyonculuk hizmetleri hariç CPC 621)	1) İlaç ve ezzenlik ürünleri için kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
B. Toptan Ticaret Hizmetleri (CPC 61111; 62211'deki tahıl, 62223, kırmızı ginseng ve 62229'daki unlu maddeler ve 62276'daki gübreler hariç 622**)	1) İlaç ve ezzenlik ürünleri, fonksiyonel gıdalar ve Mod 3 kısıtlamalarına tabii ürünler için kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Aşağıdaki hizmetler ekonomik gereklilik testine tabidir: (a) kullanılmış araçların toptan satışı, ve (b) gaz halindeki yakıtlar (gaseous fuels) ve ilgili ürünlerin toptan satışı. Temel ölçütler: Makul fiyatların oluşturulması, arz-talep dengesi için mevcut hizmet sağlayıcıların sayısı ve etkisi, endüstrinin sağlıklılık gelişimi ve düzgün işleyen ticaret yapısının tesis edilmesi. Ayrıca, nüfus yoğunluğu, trafik, çevre kirliliği, yerel şartlar, diğer yerel özellikler ve kamu yararı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok.		

¹³ Aşağıdaki hizmetler hariç tutulmaktadır:

(a) ateşli silahlar, kılıçlar ve patlayıcıların ticareti;

(b) sanat eserleri ve antik eşyalar; ve

(c) dağıtım hizmetlerinde aşağıdakilerin kurlum ve faaliyeti:

(i) yerel yönetimler tarafından resmen halka açık toptan piyasa olarak belirlenmiş halka açık toptan piyasa;

(ii) *Tarım ve Balıkçılık Ürünlerinin Dağıtım ve Fiyat İstikrarı Kanunu Üzerine Cumhuriyetin Kuruluşunun 50. Yılında Yapılan Kanun Değişiklikleri ile Belirlenen Kurumların Kuruluşu ve İşletilmesi Hakkında Kanun* ile belirlenen kuruluşlar;

(iii) Hayvancılık Kooperatifleri tarafından *Tarım ve Kooperatif Kanunu* çerçevesinde kurulan ve işletilen hayvancılık piyasaları.

(iv) *Deniz Ürünleri Kanunu* çerçevesinde kurulan ve işletilen hayvancılık piyasaları.

Daha kesin bir ifadeyle, *DTÖ Tarıf Örneği*, *Kovasi İdarisi*ne göre Kore, her türlü tedbir benimsenme veya koruma hakkını saklı tutar.

Hizmet sunum biçimleri	İşin ötesi arz	2)Yürütülmesinde tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerekli kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazarla Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamlele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
	Alkollü içeceklerin toptan satış hizmetini yapanların ilgili vergi idaresinin yöneticisinden yetki belgesi alması zorunludur. Yetki belgesinin verilmesi ekonomik gereklilik testine tabidir.	Saglık ve Refah Bakanlığı (<i>The Minister for Health and Welfare</i>) tıbbi amaçla kullanılan bazı Asya bitkilerinin (<i>ican-yak-jae</i>) toptan satışına ilişkin talep ve arzı kontrol eder.	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
C. Perakende Hizmetleri (CPC 6112, 61130, 61210, (perakende ticaret ve LPG ile ilgili gaz istasyonu işleri hariç) 613**), ((tütün, pirinç ve kurumuza ginseng hariç) 631***, 632)	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) İlaç ve eczacılık ürünleri, işlevsel gıdalar ve Mod 5 kısıtlamalarına tabii ürünler için kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kullanılmış araçların ve gaz halindeki yakıtların perakende satışı ekonomik gereklilik testine tabidir. Temel ölçüt: sayı ve mevcut hizmet sunucularına etkisi, nüfus yoğunluğu, trafik, çevre kirliliği, yerel şartlar, diğer yerel karakteristikler ve kamu yararı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok.	
	Alkollü içeceklerin telefonla ya da elektronik ticaret yoluyla satışı yasaktır.			
	Sadece Kore'de ofis açmış lisanslı optisyen veya optometristler (<i>gyung-sa</i>), optisyenlik ve optometristlik faaliyetlerinde bulunabilirler.			
	Sadece lisanslı optisyen veya optometristler (<i>gyung-sa</i>) faaliyetleri için ofis açabilirler. Her <i>gyung-sa</i> sadece tek bir ofis açabilir.			

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtiçinde tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
	Eczacılık ürünlerinin -Asya'ya özgül tıbbi ürünlerin (han-yak-jae) dâhil- perakende dağıtımını yapan hizmet sunucuları birden fazla eczane açamaz veya tüzel kişilik şeklinde kurulamaz.			
D. Franchising (CPC 8920**) ¹⁴	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
			1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

¹⁴ Franchising hizmetleri bu listede Toplan ve Perakende Satış Hizmetleri kapsamında izin verilen kalemlerle sınırlı olarak verilebilir.

Hizmet sunum biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Tezari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>5. EĞİTİM HİZMETLERİ¹⁶</p> <p>C. Yükseköğretim Hizmetleri¹⁷ (CPC 92.3**)</p> <p>Diploma vermek amacıyla devletten ya da kamu akreditasyon kurumlarından onay almış özel yükseköğretim kurumlarına verilecek yükseköğretim hizmetleri</p> <p>Aşağıdakiler hariçtir:</p> <p>(i) Sağlık ve tıp ile ilgili yükseköğretim;</p> <p>(ii) Okul öncesi, ilk ve ortaöğretim öğretilerinin yettirilmesi amaçlı yükseköğretim;</p> <p>(iii) Halkın alanında yüksek lisans eğitimi; ve</p> <p>(iv) Yayın ve haberleşme yoluyla eğitim yapan üniversite ve siber üniversiteler.</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Sadece Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanı onayı ile kurulan "kâr amacı gütmeyen okul tüzel kişileri"¹⁸ Bakan izni ile eğitim kuruluşu açabilir. Ancak Şirket içi üniversitelerin okul tüzel kişiliği olarak kurulmasına gerek yoktur.</p> <p>Sadece Ek 1'de belirtilen eğitim kurumlarına izin verilmektedir.</p> <p>Seul Büyükşehir alanında¹⁹ Şirket içi Üniversiteler hariç yeni yükseköğretim kurumlarının kurulması, genişletilmesi ya da transferi kısıtlanabilir.</p> <p>Yerel yükseköğretim kurumları, sadece Kore yasalarına göre kurulmuş yükseköğretim kurumları veya yabancı devlet ya da yerli akreditasyon kurumlarından akreditasyon almış yabancı yükseköğretim kurumlarıyla ortak eğitim programları yürütebilir.</p> <p>Eğitim Bakanı eğitim kurumlarının öğrenci sayısına sınırlanma getirme hakkına sahiptir.</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kapalı</p>	

¹⁶ Herhangi bir hizmet sunum biçiminde üstlenilen pazara giriş ve millî muamele taahhütleri, Kore'de meslek icra etmek amacıyla kabul, kayıt ve yeterliğe ilişkin üniversite derecelerinin tanınması anlamına gelmez.

¹⁷ Yükseköğretim Kurumları Yüksek Öğretim Hizmetlerine İlişkin Ek 1'de listelenmiştir.

¹⁸ "Okul dışı kişilerin" eğitim ile ilgili kurumlar aracılığıyla yabancı dildeki eğitim kurumuna kabul amacıyla kurulmuş kâr amacı gütmeyen tüzel kişi anlamına gelir.

¹⁹ "Seul Büyükşehir Alanı" Seul Büyükşehir ve Gyeonggi vilayeti için ifade eder.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtiçinde tüketim	3) Ticari yarıık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Aİİ sektörü	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Hive Taahhütler	
<p>D. Yetişkin Eğitim Hizmetleri¹⁹ (CPC 924**)</p> <p>Özel eğitim kurumları tarafından sunulan Yetişkin Eğitim Hizmetleri</p> <p>Aşağıdakiler hariçtir:</p> <p>(i) eğitim yeterlilik seviyesini tanıyan, ya da kendi başına veya, yerel ya da yabancı kuruluşlarla birlikte kredi, derece veya diploma veren eğitim kurumlarının hizmetleri;</p> <p>(ii) <i>Şişirvenesi Kanunu</i>, <i>İşçilerin Mesleki Yeterliliklerinin Değerlendirilmesi Kanunu</i> ve <i>Gemi Adamları Kanunu</i> uyarınca devlet tarafından mali olarak desteklenen mesleki eğitim kuruluşlarına hizmetleri;</p> <p>(iii) Radyo TV yayıncılığı yoluyla sunulan eğitim hizmetleri; ve</p> <p>(iv) devlet tarafından yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından verilen mesleki eğitim hizmetleri.</p>	<p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirlenler hariç kapalı.</p> <p>1) Sağlık ve tıpla ilgili yetişkin eğitimi hizmetleri için kapalı.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Sadece EK 2'de belirtilen kuruluşlar hizmet verebilir.</p> <p>Eğitim Eyalet Ofisi (<i>Xiyoyook-gam</i>) Başmüfettişi özel eğitim kurumlarının (<i>Hagg-won</i>) harç beedellerini düzenleme hakkına sahiptir.</p> <p>Seul Büyükşehir alanında yeni eğitim kurumlarının açılması, toplam alanı 3000 m.2 veya daha büyük olan yetişkin eğitimi tesislerinin genişletilmesi veya taşınmasına sınırlanmıştır getirilebilir.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirlenler hariç kapalı.</p>	<p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p> <p>1) Sağlık ve eczacılıkla ilgili yetişkin eğitimi hizmetleri için kapalı.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kapalı</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p> <p>Özel eğitim kurumları (<i>Hagg-won</i>) tarafından yetişkinler için okutulan olarak istihdam edilen bir yabancı uyruğunun en az lisans mezunu veya buna denk eğitime sahip olması ve Kore'de ikamet etmesi şarttır.</p>		

¹⁹ Yetişkin eğitim kuruluşları için Yetişkin Eğitim Hizmetlerine ilişkin Hive 2 ile listelenmiştir.

Hizmet sunum biçimleri	İşbirliği arzi arz.	2)Yarıdışında tüketim	3)Yıcarı varlık	4)Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
6. ÇEVRE HİZMETLERİ				
CPC 9403 ve CPC 9406 altında yer alan fakat aşağıda kayıtlı sektörel taahhütlere listelenmeyen hizmetlerle ilgili olarak, Madde 1.5 (Millî Muamele) yükümlülüğü, ilgili kanun ve düzenlemelerde bu hizmetlerin özel sektör tarafından sunulmasına izin verildiği ölçüde, özel taraflar arasındaki sözleşmeler çerçevesinde gerçekleştirilecek Mod 1, 2 ve 3 hizmet sunum biçimleri için geçerlidir. Daha açık bir ifadeyle, Madde 1.4 (Pazara Giriş) yükümlülüğü, bu tür hizmetlere uygulanmaz.				
A. Kanalizasyon Hizmetleri	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
B. Atık Toplama Hizmetleri	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
C. Diğer				
Egzoz gazlarının temizlenmesi ve gürültü azaltma hizmetleri (CPC 9404, 9405)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
Çevre test ve değerlendirme hizmetleri (CPC 9406** , 9409***) ²²	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

²⁰ 9401** : CPC 9401 altında sadece endüstriyel atık su toplama ve işleme hizmetleri.
²¹ 9402** : CPC 9402 altında sadece endüstriyel atık toplama, tasama ve ortadan kaldırma hizmetleri.
²² 9406** , 9409** : CPC 9406 ve 9409 altında sadece çevresel etki değerlendirme hizmetleri.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtiçinde tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
Toprak iyileştirme ve yeraltı arıtma (CPC: 9406**)	1) Kapanı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		
Cevre danışmanlık hizmetleri (CPC: 9409**)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.		

Hizmet sunum biçimleri	İS Sınır ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Mali Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
7. MALİ HİZMETLER				
Özet: Tüm mali hizmetler aşağıdaki hükümlere tabidir.				
1. Mali hizmetleri sunan ve Kore hukukuna göre kurulmuş olan tüzel kişiler, tüzel kişiliğe ilişkin ayrımcı olmayan kısıtlamalara tabidir. ³³				
2. Kore'nin taahhütleri, yabancı bir yatırımcının Kore'de bir mali kurum kurması ya da mevcut bir kuruluşta çoğunluk hisseslerini edinmesi için kendi ülkesinde de aynı mali hizmet alt sektörlerinde faaliyeti gösteren bir mali kurumuna sahip olması ya da kurulmuş çoğunluk hissesine bulundurma şartına tabidir.				
3. Bu Aftasındaki hiçbir hüküm, Kore'nin Kendi kanunlarına göre kurulmuş bir mali kuruma yöneticisinin Kore'de yerleşik olma şartı getirmesine hâlel getirmez.				
4. Ek C (Mali Hizmetler) kapsamında Kore, ihtiyatı nedenlerle ana şirketlere yönelik şartlar, minimum sermaye şartı, minimum işletme fonu şartı, çalışanların lisansları (business worker's licence) ve faaliyet onayları gibi alanlarda önlem almaktan alıkonulamaz.				
5. Bir mali kurumun sadece ilgili kanunda tanımlanmış tek bir faaliyette bulunması tabii diğer iş alanlarında faaliyet gösteremez.				
6. Kore, kendi ülkesinde yerleşik kişilerin ve hangi ülkede yaşıyor olursa olsun vatandaşlarının, diğer Taraf ülkesinde yerleşik mali hizmet sunucularından sınır ötesi mali hizmet satın almasına izin verse dahi, bu Kore'nin söz konusu hizmet sağlayıcılarının Kore'de iş yapmalarına ya da talep toplanmalarına izin vermesi gerektiği anlamına gelmez. Kore, ilgili alt sektörlerde üstlendiği sınır ötesi hizmet sunumu taahhütlerine hâlel gelmeyecek şekilde, "iş yapma (doing business)" ve "bakip toplama (solicitation)" terimlerini tanımlama hakkına sahiptir.				
7. Sınır ötesi mali hizmet sunumunda, diğer tedbir amaçlı düzenlemelerin (prudential regulation) getirilmesi hakkının saklı tutulması kaydıyla, Kore diğer Tarafın sınır ötesi mali hizmet sunucuları ve mali araçları için tescil (registration) veya onay (authorization) koşulu getirebilir. Kore, sadece bilgi toplama ve istatistik amaçlarla, diğer Tarafın sınır ötesi mali hizmet sunucularının Kore'de yaşadıkları mali hizmetler hakkında bilgi vermelerini talep edebilir. Kore, ifşası hizmet sunucusunun piyasadaki rekabet gücünü olumsuz etkileyebileceği söz konusu ticari bilgilerin gizliliğini korur.				
8. Sınır ötesi mali hizmetlerin sunumu ve tüketiminin yer değiştirmesi yoluyla sunulan hizmetler Kore para birimini üzerinden gerçekleştirilemez. Ticari varlığın kurulmasından ardından mali kurumlar, yerleşiklerle sadece Kore para birimini üzerinden gösterilen ve gerçekleştirilen işlemleri yapabilir. Yerleşik olmayanlarla yapılacak veya yabancı para birimleri üzerinden gösterilecek ve gerçekleştirilecek işlemler onaya tabidir.				
9. Şubeler tarafından edinilen varlıklar Kore'de kullanılabilir. Ana ofisin sermayesi, yurtiçi şubelerin fonlama ve borç verme faaliyetlerinin kapsamını belirlemek için temel olarak alınmaz.				
10. Mevduat faiz oranları düzenlenmeye tabidir.				

³³ Bu özet ile diğer Taraf mali hizmet sunucusunun şube ya da işletme arasında seçimini etkilemesi ya da kısıtlaması amaçlanmamaktadır.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişiler için varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
11. Mali kurumların varlıklarını yönetim ve işletilmesi kısıtlamaya tabidir.				
12. Mali kurumlar faaliyetleri ile ilgili olmayan gayrimenkul edinemezler.				
13. Türev araçları dâhil, yeni mali ürünlerin piyasaya arzı onaya tabidir.				
A. Sigortacılık ve Sigortacılıkta Baskın Hizmetler				
(i) Doğrudan Sigorta				
a) Hayat Sigortası Hizmetleri (kaza ve sağlık sigortası hizmetleri dâhil)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı hayat sigorta şirketlerinin ticari varlığına izin verir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		
b) Hayat dışı Sigorta Hizmetleri	<ol style="list-style-type: none"> 1) Deniz ihaleat ve ibracat kargo sigortası ile havacılık sigortası hariç kapalı. 2) Kapalı 3) Sadece yabancı hayat-dışı sigorta şirketlerinin ticari varlığına izin verir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		
(ii) Reasürans ve retroesyon hizmetleri	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Sadece yabancı ve retroesyon sigorta şirketlerinin ticari varlığına izin verir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 		

Hizmet sunum biçimleri	Hesimr ötesi arz	2)Yurtiçinde tüketim	3)Ticari varlık	4)Çerçep kisilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
(iii) Sigorta aracıları (brokerlik) ve acentelik hizmetleri	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı sigorta aracılık şirketlerinin ticari varlığına izin verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
a) Brokerlik	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı sigorta aracılık şirketlerinin ticari varlığına izin verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
b) Acentelik	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı sigorta aracılık şirketlerinin ticari varlığına izin verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(iv) Sigortacılık yan hizmetleri: sadece a) ve b) alt sektörleri için geçerlidir: a) Alacaklarını kapatılması ve belirlenmesi hizmetleri ²⁴ b) Aktüerya hizmetleri	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı alacakların kapatılması ve belirlenmesi şirketleri ve aktüerya şirketlerinin ticari varlığına izin verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

²⁴ Kayıp ve tazminatı değerlendirme ve belirleme faaliyetleri.

Hizmet sunum biçimleri	İstisna ötesi arz	2)Yurtiçinde tüketim	3)Ticari vanlık	4)Geçerlik kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	MİBİ Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler	
B. Bankacılık ve Diğer Mali Hizmetler sadece aşağıda listelenen alt sektörler için geçerlidir				
(i) Mevduat ²⁵	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(ii) Lending ²⁶	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(iii) Finansal Kiralama	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(iv) Ödeme ve Para Nakletme	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(v) Garantiler ve taahhütler	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(vi) Döviz hizmetleri ²⁷	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Menşei ülkede (finansal kiralama hariç) sadece aynı hizmet alanında faaliyette bulunan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		

²⁵ Bankaların halktan mevduat toplayarak veya menkul kıymet ya da başka senetler ihraç ederek elde ettiği fonlara ilişkin faaliyetler.

²⁶ Bankaların kredi veya senet iskontosu ile faiz elde etmek amacıyla halka sağladığı fonlara ilişkin faaliyetler.

²⁷ Döviz ihraç, havalet ve toplama faaliyetleri.

Hizmet sunumu biçimleri 1) Sınırlı ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Fiacari varlık 4) Çerçök kişilerin varlığı

Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Mamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(vii) Tanzih ve takas ²⁹	<p>Belirli bir amaç için, örneğin konut için yapılan düzenli ödemeler, açılacak hesaplar sadece belirlenen kurumlar nezdinde açılabilir. Menkul kıymetlere ayrılan tasarruf ve krediler, tavan ve işlem sınırlamasına tabidir.</p> <p>Kredi kartı sahiplerine kart borcu gibi kredi verme yöntemleri kısıtlanmaya tabidir.</p> <p>Kredi kartı hizmetleri için, ücret ve faizler gibi oranlara üst sınırlar uygulanır. Meyvuhat sertifikalarının vadeli 30 günden fazla olmamalıdır.</p> <p>Döviz işlemlerine işlem ve belgeleme şartları uygulanır. Vadeli işlemler, belgeleme şartlarından muaftır.</p> <p>KOBİ'lere kredi verilmesi zorunluluğu bulunmaktadır.</p> <p>Dövizle borçlanma tavan ve kullanım sınırlanmaya tabidir.</p>		
	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

²⁸ "Kişi" ve "mali olmayan hizmet işletmesi" tanımları *Banka Kanununa İlişkin Çıkarım*'nin ilgili hükümlerine uygundur.

²⁹ Banknot, senet ve çeklerin KFTCI (Kore Mali Telekomünikasyon ve Takas Enstitüsü) Maddesi uyarınca bankalar tarafından tanzih ve takas faaliyetleri.

4)Gerçek kişilerin varlığı

3)Ticari varlık

2)Yurtdışında tüketim

1)Sınır ötesi arz

Hizmet sunum biçimleri	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>Sektör veya Alt sektör</p> <p>(viii) Borsada veya tezgâh üstü piyasada, kendi hesabına veya müşterileri hesabına alım satım</p> <p>Sadece aşağıdaki enstrümanlar için uygulanabilir:</p> <p>a) (Çek, senet, mevduat sertifikaları dâhil) Para piyasası araçları</p> <p>b) Kambiyo</p> <p>c) mali türev ürünleri (vadeli işlemler ve opsiyonlar dâhil)</p> <p>d) Döviz kuru ve faiz oranı araçları (swap ve vadeli kur anlaşmaları dâhil)</p> <p>e) Devredilebilir menkul kıymetler</p> <p>f) Diğer ciro edilebilir araçlar ve mali varlıklar (kütüçe dâhil)</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kapalı</p> <p>3) Menşei ülkede sadece aynı araçlarla işlem yapan yabancı mali kurumların ticari varlığına izin verilir. Ön bildirim yoluyla temsilcilik bitroları açılabilir.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kapalı</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

Hizmet sunum biçimleri	1)Sınır ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Çerçök kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları		İlave Taahhütler
(ix) Her tür menkul kıymet ihracına katılmı	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Her tür menkul kıymetin ihracı ile uğraşan yabancı mali kurumların fiicari varlığına izin verilir. Ön bildirim yoluyla temsilcilik büroları açılabilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
a) Tahvil ihracı	4) Yabancı taahhütler bölümünde belirleniler hariç kapalı.	4) Yabancı taahhütler bölümünde belirleniler hariç kapalı.		
b) Aracılık yüklenimi				
c) Plazman				
d) Menkul kıymetlerle ilgili diğer hizmetler	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı varlık yönetimi kurumları ticari varlık kurabilir. Ön bildirim yapılarak temsilcilik büroları açılabilir.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.		
(x) Varlık yönetimi sadece aşağıda listelenenlere uygulanır:	4) Yabancı taahhütler bölümünde belirleniler hariç kapalı.	4) Yabancı taahhütler bölümünde belirleniler hariç kapalı.		
a) Nakit ve portföy yönetimi				
b) Her türlü kolektif yatırım yönetimi				
c) Saklama				
d) Tröst ²⁰ (işleğe bağlı yatırım danışmanlık hizmetleri dâhil)				

²⁰ Mütevelhin, lehtarın yararına mali yardımları yönetmekte görevlendirildiği faaliyetler.

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör	Pazarı Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(xi) Mali bilgi ³¹ , mali veri işleme ve ilgili yazılımın tedarığı ile transferi	1) Kısıtlama yok ³² 2) Kapalı 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kapalı 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kapalı 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(xii) Kredi bilgi hizmetleri	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Mevcut mali bilgi kurumlarına %50'nin altında sermaye katılımının dışında kapalıdır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(xiii) Danışma, arabuluculuk ve diğer yardımcı mali hizmetler sadece aşağıda listelenenlere uygulanır:				
a) Yatırım danışmanlığı	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Sadece yabancı yatırım danışmanlığı firmaları ticari varlık kurabilir. Ön bildirim yapılarak temsil büroları açılabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

³¹ Daha kesin bir ifadeyle, bu bölümde ile kastedilen "mali bilgi", genel döngü, duyurum veya genel kitleye sağlanan bilgilerde bulunan genel mali ya da ticari bilgiyi içermez.

³² Kore'nin taahhüdü tüketici için hassas bilgilerin korunması, hassas bilgilerin yetkilendirilmeden yeniden kullanımı üzerine yasaklamalar, ilgili bilgiyi elde etme bakımından mali düzenleyicilerin mali kuruluşların kayıtlarına erişim inkâzının olmaması ve teknoloji tesislerinin konum gereklilikleri gibi bazı hususlara tabidir.

4) Gerçek kişilerin varlığı

3) Ticari varlık

2) Yurt dışında tüketim

1) Sınır ötesi arz

Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
b) Kredi derecelendirme ve analiz	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Garantisiz tahvil ve kıymetli evrak arzında bulunmak isteyen şirketlerin kredi derecelendirilmesini yapacak kredi derecelendirme kuruluşları, ilgili otoriteler tarafından belirlenir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
9. TURİZM VE SEYAHAT İLE İLGİLİ HİZMETLER			
A. Oteller ve Lokantalar (CPC 641, 6431**) CPC 6431'deki demiryolu ve havayolu taşımacılığı ile ilgili tesisler hariç	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
Gıda sunum hizmetleri (CPC 642)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Havayolu ulaşımı ile ilgili tesisler hariç kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Havayolu ulaşımı ile ilgili tesisler hariç kapalı. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
B. Seyahat Acentaları ve Tur Operatörleri Hizmetleri (CPC 7471)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
C. Turist Rehberliği Hizmetleri (CPC 7472)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

Hizmet sunum biçimleri	1) Sınır ötesi arz	2) Yurtdışında tüketim	3) Ticari varlık	4) Gerçek kişilerin varlığı	Hava Taahhütleri
Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları			
10. EĞLENCE, KÜLTÜR VE SPOR FAALİYETLERİ HİZMETLERİ	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			
A. Gösteri Hizmetleri (CPC 96191, 96192) Birey ve gruplar tarafından sunulan Tiyatro, müzikal, canlı bando, orkestra vb. gösteri hizmetleri.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.			
11. ULAŞTIRMA HİZMETLERİ	1) (a) Layner taşımacılığı: Kısıtlama yok. (b) Toplu Dökme yük, tarifersiz ve diğer uluslararası deniz taşımacılığı: Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) (a) Kore ulusal bayrağı ile filo işletmek amacıyla sicile kayıtlı şirket kuruluşu: (i) Uluslararası deniz yolu taşımacılığı: Kapalı (ii) Uluslararası deniz yük taşımacılığı: Kısıtlama yok. (b) Diğer ticari varlık türleri: Kısıtlama yok. 4) (a) Geminin mürettebatı: Kapalı (b) Kıyı personeli: Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) (a) Kısıtlama yok. (b) Kısıtlama yok.			
A. Deniz Ulaştırma Hizmetleri Uluslararası taşımacılık (CPC 7211, 7212) Kabotaj hariç	1) (a) Layner taşımacılığı: Kısıtlama yok. (b) Toplu Dökme yük, tarifersiz ve diğer uluslararası deniz taşımacılığı: Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) (a) Kore ulusal bayrağı ile filo işletmek amacıyla sicile kayıtlı şirket kuruluşu: (i) Uluslararası deniz yolu taşımacılığı: Kapalı (ii) Uluslararası deniz yük taşımacılığı: Kısıtlama yok. (b) Diğer ticari varlık türleri: Kısıtlama yok. 4) (a) Geminin mürettebatı: Kapalı (b) Kıyı personeli: Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) (a) Kısıtlama yok. (b) Kısıtlama yok.			

Notlar:

İlgili ulusal mevzuat çerçevesinde kabotaj olarak değerlendirilebilecek aktivitelerin kapsamına dahil edilmeyecek şekilde, Kore yarımadasında ya da bitişik Kore adalarında bulunan bir liman ya da noktadan Kore yarımadasında, bitişik Kore adalarında veya *Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi* ile tanımlanan kıta sahanlığı içinde bulunan Kore adalarında yer alan diğer bir liman ya da noktaya yolcu veya mal taşıması ve Kore yarımadasının tamamında veya komşu Kore adalarında başlayan ve sonlanan trafiği de kapsadığı kabul edilen ulusal kabotaj hizmetleri taahhüt listesine dahil değildir.

Aşağıdaki belirtilen liman hizmetleri, makul ve ayrımcı olmayan koşullarda uluslararası deniz taşımacılığı sunucularının geneline açıktır:

1. Kılavuzluk
2. Çekme ve römorkör yardımı
3. Malzeme, yakıt ve su doldurma
4. Çöp toplama ve balast atık dönütme
5. Liman kaplanlığı hizmetleri
6. Seyrüsefer yardımcılığı
7. Haberleşme, su ve elektrik tedariki dâhil, gemi operatörleri için gerekli kıyı temelli işlevsel hizmetler
8. Acil onarım olanakları
9. Demirleme, rıhtım ve rıhtıma yanaşma hizmetleri

Hizmet sunum biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
B. Yardımcı, Demircecik Hizmetleri			
Deniz yük elleçleme hizmetleri (CPC 741**)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Limanlarda depolama ve anrepo hizmetleri (CPC 742**)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Gümrükleme hizmetleri	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Denizcilik acenta hizmetleri (CPC 748**) ³³	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Konteyner istasyonu ve depo hizmetleri (CPC 741**) ³⁴	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

³³ CPC 748 kapsamında (yabancı taşımacılık faaliyetleri dâhil) deniz yoluyla ulaştırma faaliyetleri veya deniz yük taşımacılığı faaliyetleri adına acenta hizmetleri.

³⁴ CPC 741 kapsamında liman bölgelerinde verilen konteyner istasyonu ve depo hizmetleri.

Hizmet sunum biçimleri 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında nakitim 3) Fıcarî varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Denizcilik yük sevkiyat hizmetleri (CPC 748***) ⁵⁵	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Kargo araçlık hizmetleri (CPC 748**, 749***) ⁵⁶	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Gemilerin bakım ve onarımı ⁵⁷ (CPC 8868)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
Gemilerin mürettebatı ile kiralanması (CPC 7213)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
İnşaat ve tekne hizmetleri (CPC 7214)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

⁵⁵ CPC 748 kapsamında (sözleşme ile bağlı her türlü yabancı sevkiyatçı dâhil) sevkiyatçı adına gemilerle yük sevkiyat hizmetleri.⁵⁶ 748**, 749** : CPC 748 ve 749 kapsamında deniz yük taşımacılığı veya gemilerin kiralanması veya alım satımı için araçlık hizmetleri.⁵⁷ Gemilerin onarım ve yönetimi, mürettebatın idaresi, liman sigortası gibi deniz yoluyla ulaştırma faaliyeti, deniz yük taşımacılığı faaliyeti veya gemi kiralamaya faaliyeti adına sunulan hizmetler.

Hizmet sunum biçimleri	D)Sınır ötesi arz	2)Yurtdışında tüketim	3)Ticari varlık	4)Gerçek kişilerin varlığı
Sektör veya Alt sektör Savım, ölçüm ve erüt hizmetleri(CPC 745**) ³⁸	Pazara Giriş Kısıtlamaları 1) Kapatıl* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1) Kapatıl* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	İlave Taahhütler	
G. Hava yolu ulaştırma hizmetleri ³⁹ Bilgisayar rezervasyon sistemi (CRS) hizmetleri	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	
Havayolu ulaştırma hizmetlerinin satış ve pazarlaması	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	
Hava taşıtlarının bakım ve onarımı (CPC 8868**)	1) Kapatıl* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kapatıl* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	1) Kapatıl* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatıl.	

³⁸ Savım, ölçüm ve araştırma hizmetleri sadece deniz ulaştırma sektörü için geçerlidir.

³⁹ GATS'ın Hava yolu Taahhütleri Hizmetleri Eki'nde tanımlandığı üzere.

Hizmet sunum biçimleri 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör veya Alt sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	Diğer Taahhütler
E. Demiryolu Taşımacılık Hizmetleri a. Yolcu taşımacılığı (CPC 7111) b. Yük taşımacılığı (CPC 7112)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Mevcut faaliyetler için kapalı. Yeni faaliyetler için kurulum ekonomik gereklilik testine tabidir. Temel ölçüt: demiryolu sanayinde düzen ve disiplin tesis edilmesi. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
F. Karayolu Taşımacılık Hizmetleri a. Kabotaj hariç konteynerize yük taşımacılığı (CPC 71233**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Sadece uluslararası gemicilik şirketlerine lisans verilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kargolar ihmal veya ihraç edilecek konteyneri kargolar ile sınırlıdır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
G. Boru hattı Taşımacılığı (CPC 7131**) Sadece LPG hariç petrol ürünlerinin taşımacılığı	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
H. Bütün Taşımacılık (Ulaştırma) Biçimlerine Yardımcı Hizmetler b. Limanlar haricindeki depolama ve antrepo hizmetleri (CPC 742**) Tarım (balıkçılık ve hayvancılık ürünleri hariç)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

4)Gerçek kişilerin varlığı

3)Ticari varlık

2)Yurtdışında tüketim

1)Sınır ötesi arz

Hizmet sunum biçimleri

Sektör veya AİT sektör Diğer Ulaştırma Hizmetleri	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
KOMBİNE ULAŞTIRMA HİZMETLERİ Demiryolu taşımacılığı için yük sevkiyatı ⁹⁰	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

⁹⁰ "Demiryolu taşımacılığı için yük sevkiyatı", yükün trenlere taşınması, yüklenmesi, boşaltılması ve teslimatı için Kore Demiryolu Şirketi ile sözleşme yapılması yoluyla demiryolu taşımacılığının bitiş noktalarında konteynerlenmiş kargoların toplanması, yardımcı hizmet alınmasına gelmektedir.

İLAVE 1**(Yüksek Öğretim Hizmetleri)**

Yükseköğretim kuruluşa türleri aşağıdaki gibidir:

1. **Yükseköğretiler:** *Yüksek Öğretim Kanunu* uyarınca 2-3 yıllık öğretim programı sunan ve ön lisans derecesi veren yükseköğretim kuruluşlarıdır.
2. **Üniversiteler:** *Yüksek Öğretim Kanunu* uyarınca 4-6 yıllık öğretim programı sunan ve lisans derecesi veren yükseköğretim kuruluşlarıdır.
3. **Endüstriyel Üniversiteler:** *Yüksek Öğretim Kanunu* uyarınca endüstriyel bir topluma sahip olmak için bilgi ve beceriler üzerine eğitim sunan ve lisans derecesi veren yükseköğretim kuruluşlarıdır.
4. **Teknikokullar:** *Yüksek Öğretim Kanunu* uyarınca uzman işgücü yetiştirmek için 2 yıllık öğretim programı sunan, ön lisans ve lisans derecesi veren yükseköğretim kuruluşlarıdır.
5. **Şirket içi Üniversiteler:** *Hayat boyu Eğitimi Kanunu* uyarınca, işverenler tarafından istihdam edilen personel için kurulan ve işletilen, Yükseköğretiler veya Üniversitelere denk derece veya diploma veren yükseköğretim kuruluşlarıdır.

İLAVE 2

(Yetişkin Eğitim Hizmetleri)

Yetişkin eğitim kuruluşu türleri aşağıdaki gibidir:

1. *Müfredat Dışı Dersler ile Özel Eğitim Enstitülerinin Kurulması ve Faaliyeti Kanunu* uyarınca, *Hag-won* (yetişkinler için özel öğretim enstitüleri) hayat boyu veya mesleki eğitim ile ilgili olarak aşağıdaki konularda on veya daha fazla kişiye 30 gün veya daha fazla bir süre için özel ders hizmetleri sunan tesislerdir. Okullar, kütüphaneler, müzeler, *Hayat boyu Eğitim Kanunu* uyarınca çalışanlara eğitim hizmetleri ver yerler, hayat boyu eğitim olanakları ve sürücü kursları kapsamı dışındadır.
 - (a) Endüstriyel altyapı teknolojisi: makine, otomobil, metal, kimyasallar ve seramik, elektrik, telekomünikasyon, elektronik, gemi inşa, havacılık, inşaat mühendisliği, tekstil ve giyim, maden kaynakları, arazi işlahı, tarım ve ormancılık, okyanuslara ilişkin sanayi, enerji, el sanatları, çevre, taşınacılık ve güvenlik yönetimi.
 - (b) Uygulanabilir endüstriyel teknoloji: tasarım, saç ve kozmetik bilimi, gıda ve içecek, paketleme, matbaacılık, fotoğrafçılık ve piyano akordu
 - (c) Endüstriyel hizmetler: stenografi, bilgisayarlı muhasebecilik, e-ticaret, iş danışmanlığı, toplumsal araştırmalar, fuar planlama, tüketici danışmanlığı ve telepazarlama
 - (d) Genel hizmetler: hayvan bakımı, cenaze hizmetleri, dışkılara yardım hizmetleri, uçuş ekibi ve hastane koordinatörleri
 - (e) Bilgisayar: bilgisayarlar, oyunlar, robotlar, veri işleme, telekomünikasyon teşhizatı, internet ve yazılım
 - (f) Kültür ve turizm: yayıncılık, görüntüleme ve kayıt, sinema, radyo ve TV yayıncılığı, karakter ürünleri ve turizm
 - (g) Hasta bakıcılık
 - (h) Yönetim ve ofis işleri: finans, sigorta, dağıtım, dağıtım, sekreterlik hizmeti, muhasebe, el yazısı, defter tutma, abakus, zihinsel aritmetik ve hızlı okuma
 - (i) Ufulararası yetişkinler için yabancı dil, çeviri ve tercüme
 - (j) Beşeri: üniversite öğrenci değişim, iş yönetimi, muhasebe, istatistik ve memur sınavları
 - (k) Sanatlar: geleneksel Kore müziği, geleneksel dans, hattatlık, çiçek tanzimi, çiçek sanatı & çiçek el ürünleri, çizgi film, üyatro sanatları, modellik, konuşma becerileri, şirhazlık, uygulamalı müzik, şan, modern dans, *baulak* ve hitabet
 - (l) Okuma odası.⁴¹ düzenli müfredat konularını öğreten özel kuruluşlarla ilgili olmayan okuma odalarıdır.
2. Hayat boyu öğrenme tesisleri, *Hayat boyu Eğitim Kanunu* uyarınca, Eğitim Bakanlığı tarafından onaylanan, tescil edilen veya Bakanlığa bildirim yapılan tesislerdir. Hayat boyu yetişkin eğitim tesisleri, tamamı yetişkinler için kurulmuş olan, bilgi ve insan kaynaklarının gelişimiyle ilgili olarak işyerlerine, STK'lara, okullara ve medya kuruluşlarına dâhil edilmiş olanaklar, ve internet üzerinden hayatboyu eğitim olanakları her türlü hayat boyu eğitim tesislerini kapsar.

⁴¹ İncisabların ders çalışmaya gittiği yerdir.

EKD

**TAAHHÜT LİSTELERİ
TÜRKİYE CUMHURİYETİ**

AÇIKLAYICI NOTLAR

1. Aşağıdaki taahhüt listesi (bundan böyle "bu Liste" olarak anılacaktır) 1.6'ncı Madde (Taahhüt Listeleri) uyarınca serbestleştirilen hizmet sektörlerini ve listelenen çekimciler yoluyla, Kore'nin bu sektörlerdeki hizmetlerine ve hizmet sunucularına uygulanabilecek pazara giriş ve milli muamele kısıtlamalarını gösterir. Bu Liste aşağıdaki unsurlardan oluşmaktadır:

- (a) ilk sütun, Türkiye tarafından taahhüt üstlenilen sektör veya alt sektör ile listelenen çekimciler çerçevesinde taahhüt edilen serbestleşmenin kapsamını gösterir;
- (b) ikinci sütun, ilk sütunda gösterilen sektör veya alt sektörlerde uygulanabilecek 1.4'üncü Maddé'ye (Pazara Giriş) yönelik çekimcileri tanımlar;
- (c) üçüncü sütun, ilk sütunda gösterilen sektör veya alt sektörlerde uygulanabilecek 1.5'inci Maddé'ye (Milli Muamele) yönelik çekimcileri tanımlar; ve
- (d) dördüncü sütun, hizmet sunumunu etkileyen önlemlere ilişkin, 1.4'üncü Madde (Pazara Giriş) ve 1.5'nci Madde (Milli Muamele) altında listlemeye tabi olmayan ilave taahhütleri gösterir.

Bu Anlaşma ile kapsanan fakat bu Listede belirtilmeyen sektör ve alt sektörlerdeki hizmet sunumuna yönelik taahhüt üstlenilmiştir.

2. Bu Listede dört farklı hizmet sunum biçimi gösterilmektedir. Bunlar, aşağıdaki gibi anlaşılmaktadır:

- (a) "1) sınır-ötesi arz" sunum biçimi, 1.1'inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(a) fıkrası uyarınca, Kore topraklarından Türkiye topraklarına hizmet sunumunu ifade eder.
- (b) "2) yurtdışında tüketim" sunum biçimi, 1.1'inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(b) fıkrası uyarınca, hizmetin Türkiye'nin hizmet tüketicisine Kore topraklarında sunumunu ifade eder.
- (c) "3) ticari varlık" sunum biçimi, 1.1'inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(c) fıkrası uyarınca, hizmetin Koreli bir hizmet sunucusu tarafından Türkiye topraklarındaki ticari varlığıyla sunumunu ifade eder.

(d) “4) gerçek kişilerin varlığı” sunum biçimi, 1.1’inci Madde (Amaç ve Kapsam) 2(d) fıkrası uyarınca, hizmetin, Koreli gerçek kişilerin hizmet sunumu amacıyla Türkiye topraklarındaki geçici varlığı yoluyla sunulmasını ifade eder.

3. 1.4’üncü Madde’ye (Pazara Giriş) bakılmaksızın, tüzel kişilik türlerine yönelik ayrımcı olmayan şartların Türkiye tarafından sürdürülmesi veya benimsenmesi için, söz konusu şartların bu Listede açıkça belirtilmesi gerekli değildir.

4. Türkiye, bu Listede belirtilmeyen hiçbir gerçek kişi kategorisine yönelik olarak ülkeye giriş ve geçici ikametle ilişkili taahhütte bulunmadığı gibi, 1.6’ncı Madde’ye (Taahhüt Listeleri) çerçevesinde taahhüt üstlenmemiş olan ikisadi faaliyet kollarında, kilit personel, üniversite mezunu stajyerler ve ticari hizmet satıcılarının ülkeye girişi ve geçici ikametine dair hiçbir taahhüt üstlenmemiştir.

Türkiye’nin Ek A (Hizmet Sunumu Anıyla Gerçek Kişilerin Geçici Dolaşımı) kapsamında kilit personel, üniversite mezunu stajyerler ve ticari hizmet satıcıları üzerine üstlenmediği taahhütler, bu kişilerin ülkedeki geçici varlığını mevcudiyetinin amacının veya sonuçları itibarıyla etkisinin, herhangi bir işi-ışveren anlaşmazlığına veya görüşmelerine müdahale etmek veya bunların sonucunu etkilemek olduğu durumlarda uygulanmaz.

Ülkeye girişine ve geçici ikametine izin verilen kilit personel, üniversite mezunu stajyerler ve ticari hizmet satıcıları, Türkiye’nin göç ve iş kanunlarına tâbiyet edecektir.

5. Müferit sektör ve alt sektörlerin tanımlanmasında, listede belirtildiği durumlarda, CPC kısaltması, “Birleşmiş Milletler İstatistik Ofisi, İstatistiksel Belgeler, M. Serisi No. 77, CPC Prov. 1991” adlı yayım kapsamındaki “Merkezi Ürün Sınıflandırması (Central Product Classification)” anlamına gelir. Çift yıldız “**” ile birlikte gösterilen bir CPC kodu, üstlenilen taahhüdün ilgili sektörün “bir kısmı”na kapsadığını gösterir.

Bu Listedeki hizmet sektörleri, alt sektörler ve faaliyetlerin sıralaması, Dünya Ticaret Örgütü’nün (DÜÖ) 10 Temmuz 1991 tarihli MTN/GNS/W/120 simgeli belgesinde yer alan “Hizmetler Sektörel Sınıflandırma Listesi”ndeki sınıflandırmayı yansıtır.

6. Bu Liste, 1.4’üncü Madde (Pazara Giriş) ve 1.5’inci Madde (Milli Muamele) bağlamında pazara giriş veya milli muamele kısıtlaması oluşturmadığı sürece, hizmet sunumuna yönelik yeterlilik koşulları ve yeterliliğin ispatına yönelik usuller ile teknik standartlar ve lisanslama gerekliliklerine ilişkin tedbirleri içermez. Bu tedbirler (örneğin, ruhsat alma gerekliliği, evrensel hizmet yetkîmlükleri, düzenlenmiş sektörlerde yeterliliklerin tanınmasına ilişkin şartlar ve dil sınavları dâhil belirli sınavları geçme gerekliliği ile iktisadi faaliyette bulunulacak ülkede yasal adres gösterme şartı), listelenmemiş olsa dahi, Kore’nin hizmetleri ve hizmet sunucularına her durumda uygulanır.

Bu Listede belirtilmiş olan, ilgili meslek odalarına üyelik için aranan koşul ve şartlar 1.4’üncü Madde (Pazara Giriş) ve 1.5’inci Madde (Milli Muamele) kapsamında pazara girişi kısıtlamaz veya milli muamele kısıtlamaları teşkil etmez.

7. 1.1'inci Madde'nin (Amaç ve Kapsam) 5'inci fıkrası uyarınca bu Liste, yurtdışındaki hizmetler, hizmet sağlayıcıları veya hizmet tüketicilerine münhasıran sağlanıyor olup olmadığının bakılmaksızın, devlet destekli krediler, teminat ve güvenceler gibi Türkiye tarafından sağlanan teşvik ve hibelere, ya da söz konusu teşvik ve hibelere ilişkin olarak sağlanması için aranan herhangi bir ön koşula ilişkin önlemleri kapsamaz.
8. Bu Listedeki kaynaklanan hak ve yükümlülükler doğrudan yürürlüğe girmez, bu yüzden gerçek veya tüzel kişiler için doğrudan hiçbir hak doğmaz.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör--Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	MİLLÎ MUAMELE KISITLAMALARI	İlave Taahhütler
I. LISTENİN SEKTÖREL KISMINDA LİSTELENEN TÜM SEKTÖRLER İÇİN GEÇERLİ YATAY TAAHHÜTLER	BU LİSTEDEKİ BÜTÜN SEKTÖRLER	<p>3) Türk Ticaret Kanunu ve Doğrudan Yabancı Yatırımlar Kanununa uygun olarak ticari şirket kurulumuna veya edinimine yönelik bir kısıtlama bulunmamaktadır. Ancak, Ekonomi Bakanlığı, ticari faaliyetlerle iştigal edilmemesi koşuluyla, yabancı devletlerin yasalarna uygun olarak kurulan yabancı şirketlerin Türkiye'de iribat ofisi açmasına izin verme yetkisini haizdir. Vakıf, tröst, dernek ve diğer herhangi bir kâr amacı gütmeyen kuruluşun kurulumuna yönelik taahhüt listelenmemiştir.</p> <p>Gayrimenkul Edinimi: Tapu Kanunu uyarınca, yabancı sermayeli şirketlerin ana sözleşmelerinde listelenen ticari faaliyetleri yürütmek üzere Türkiye'de gayrimenkul edinimine izin verilir. Ancak askeri bölgeler (askeri yasak bölgeler, askeri güvenlik bölgeleri ve stratejik bölgeler) ve özel güvenlik bölgelerindeki edinimler için Türk askeri makamlarından ve valiliklerden gerekli izinlerin alınması şarttır.</p> <p>Bakanlar Kurulu, yabancı gerçek kişiler ile Türkiye topraklarında ticari varlığı bulunmayan tüzel kişilerin gayrimenkul edinimine ilişkin olarak, -menşei ülke, kişi, gayrimenkulün bulunduğu coğrafi bölge, hakın süresi, sayı, oran, tür, nitelik, edinilecek gayrimenkulün yüzölçümü veya miktarı gibi esaslar temelinde- gayrimenkul edinim hakkının kapsamını belirlemek, değiştirmek veya kısıtlamak; ve/veya milli menfaatlere uygun olarak, yabancı kişilerin gayrimenkul edinime hakkını kısmen ya da</p>	<p>3) Şubeleşme: Genel merkezi yurtdışında bulunan bir şirketin şube açması için, usulüne uygun olarak, girişimi tam temsil ile yetkilendirilmiş olan, Türkiye'de yerleşik bir gerçek kişi mümessil atanması gereklidir.</p>

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p>türümen katdınmak veya yasaklamak konusunda tam yetki ve takdir hakkına sahiptir.</p> <p>Türk topraklarında ticari varlığı bulunmayan, ticaret şirketleri dışındaki tüzel kişiler, Türkiye'de gayrimenkul edinemezler.</p>		
	<p>Tekeller Aşağıda belirtilen sektörler devlet tekelinde olduğundan özel yatırıma kapalıdır: posta hizmetleri; demiryolları; nakit olan piyango, spor bahis oyunları.</p> <p>Karını hizmetleri Ulusal veya yerel düzeyde karını hizmeti olarak kabul edilen ekonomik faaliyetler, karını tekeline veya özel işletmelere verilen mübahir haklara tabi olabilir.</p>		
	<p>4) Aşağıdaki kategorilerdeki gerçek kişilerin tükeyme girişi ve geçici ikametüne yönelik önlemler hariç, taahhüt üstlenilmemiştir:</p>	<p>4) Belirli kanunlarla sadece Türk vatandaşlarına tahsis edilmiş mesleki hizmetler, yabancılar tarafından ne hizmet sağlayıcı olarak ne de bir hizmet sağlayıcısının personeli olarak sunulabilir. Diğer taraftan, Türk asıllı yabancılar: Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'ndan izin almak kaydıyla sadece Türk vatandaşlarına tahsis edilmiş mesleklerde çalışabilirler. Sadece Türk vatandaşlarına tahsis edilmiş meslekler şunlardır:</p> <p>1) Doktorlar, 2) Eczacılar, 3) Hemşireler, 4) Veterinerler, 5) İlaç üreten fabrikaların sorumlu yöneticileri, 6) Turist rehberleri.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamale Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<p><u>Kültür Personel Üniversite Mezunu Stajyerler ve Ticari Hizmet Saucuları:</u></p> <p>Ek A'nın (Gerçek Kişilerin Hizmet Sunumu Amacıyla Geçici Doluşımı) 3'üncü (Kültür Personel ve Üniversite Mezunu Stajyerler) ve 4'üncü (Hizmet Saucuları) fıkralarında belirtilenler hariç taahhüt üstlenilmemiştir.</p> <p>Yabancıların, Türkiye'de şirket içi transfer ve üniversite mezunu stajyerler olarak çalışmak için, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'ndan, yabancıların istihdamına ilişkin mevzuatı ayarınca çalışmaya izni alınması gerekmektedir. Çalışma iznine ek olarak, İşçileri Bakanlığı aynı personelle çalışmaya izniyle eş süreli ikamet izni verir.</p>	<p>7) Özel hastanelerin sorumlu yöneticileri, 8) Gazete yöneticileri, 9) Dış hekimleri, 10) Noterler, 11) Yöneticiler ve kalifiye personel dışındaki Serbest Ticaret Bölgesi çalışanları, 12) Kıyı ticareti ve bununla ilgili faaliyetlerde bulunmalar, 13) Laboratuvar hizmetleri ile işfagal eden doktorlar, eczacılar ve veterinerler, 14) Türk Mahkemelerinde görev yapan avukatlar, 15) Serbest muhasebeci mali müşavirler ile yeminli mali müşavirler</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>Pazara Giriş Kısıtlamaları Sözleşme Karşılığı Hizmet Sunanlar ve Bağımsız Profesyoneller: Kapalı</p> <p>1-4) Yabancı mühendis ve mimarlar, ancak Türk Mimarlar ve Mühendisler Odaları Birliği'ne bağlı ilgili meslek odasının geçici üyesi olduktan sonra Türkiye'de mühendislik ve mimarlık hizmetlerinin sunumu ile iştigat edebilir.</p>		

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-AH Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
II. SEKTÖRE İLİŞKİN TAHHÜTLER			
I. MESLEKİ HİZMETLER			
A. Uzmanlık Gerektiren Hizmetler			
(a) Hukuk hizmetleri (sadece yabancı ve uluslararası yasalarla ilgili danışmanlık hizmetleri) (CPC 861**)	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Türk Mahkemelerindeki temsilcilik sadece Türk vatandaşlarına tahsis edilmiştir.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	
(b) Muhasebecilik, danışmanlık ve defter tutma hizmetleri (CPC 862)	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Lisanslı serbest muhasebeci mali müşavirler¹ ilgili Odaya üye olduktan sonra kendi aralarında şirket kurabilirler.</p> <p>Yabancı denetim şirketleri ve denetçiler Kamu Gözetimi, Denetim ve Muhasebe Standartları Kurumu tarafından, mükabiliyet esası dikkate alınarak, yetkilendirilmeleri şartıyla, Türkiye'de bağımsız denetimde bulunabilirler.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Türk ve yabancı serbest muhasebeci mali müşavirlerin kurduğu ortaklık veya şirketlerde yabancı isim ve ünvanlar kullanılamaz.</p> <p>4) Serbest Muhasebeci Mali Müşavirlik ve Yeminli Mali Müşavirlik hizmeti vermek için Türk vatandaşı olmak gerekmektedir.</p>	
(c) Mimarlık hizmetleri (CPC 8671)	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

¹ Yabancı serbest muhasebeci mali müşavirler, mükabiliyet şartına bağlı olarak, Maliye Bakanlığının teklifi üzerine Başbakanın onayı ile yetkilendirilirler. Yabancı serbest muhasebeci mali müşavirler, muhasebecilik, vergi danışmanlığı ve mali danışmanlık hizmetlerini verebilirler; ancak bu kişilerin tasdik yetkileri yoktur.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Ali Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(d) Mühendislik hizmetleri (CPC 8672)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(e) Entegre mühendislik (CPC 8673)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(f) Veterinerlik hizmetleri (CPC 932)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Kapalı	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Kapalı	
B. Bilgisayar ve İlgili Hizmetler			
CPC 84 altındaki hizmetler (ancak CPC 844; 845; ve CPC 8499 altında tanımlanan "müşteri personelinin eğitimine yönelik hizmetler" ² dışındaki CPC 849 faaliyetleri kapsam dışındadır.)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

² Elektrik, elektronik ve bilgisayar mühendisleri Elektrik Mühendisleri Odasının Mestek İçi Sürekli Eğitim Merkezinden yeterlik belgeleri almak zorundadır.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör--Ar Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>C. Arz ve Geliştirme Hizmetleri</p> <p>- Doğa bilimleri yönelik Ar-Ge hizmetleri (CPC 85102***, CPC 85103, ve CPC 85104 hariç olmak üzere CPC 851. CPC 85102 altında sadece kimya alanındaki Ar-Ge hizmetleri kapsanmaktadır.)</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Türkiye'de usulüne göre kurulmuş, ancak yabancı gerçek kişiler veya Türkiye'de herhangi bir ticari mevcudiyeti olmayan tüzel kişiler adına faaliyette bulunan tüzel kişilerin; Türk topraklarında bilimsel araştırma faaliyetlerini yürütmek için ön izin alınmaları gerekmektedir. Bunun dışında kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. Buna ek olarak, yabancı gerçek kişilerin, Türk topraklarında bilimsel araştırma faaliyetleri yürütmek için ön izin alınması gerekir.</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Pazara giriş süresinde belirtilenler hariç Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. Buna ek olarak, yabancı gerçek kişilerin, Türk topraklarında bilimsel araştırma faaliyetleri yürütmek için ön izin alınması gerekir.</p>	
<p>E. Operatörsüz Kiralama ve Leasing Hizmetleri</p> <p>e. Diğer ekipman ve teçhizat ile ilgili (CPC 83101+ 83105)</p> <p>d. Diğer makine ve teçhizat ile ilgili (CPC 83106-83109)</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p> <p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kapalı</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurt dışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Ali Sektör F. Diğer Mesleki Hizmetler	Pazarın Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Have Taahhütleri
(a) Reklamcılık hizmetleri (CPC 871)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(b) Piyasa araştırmaları hizmetleri (CPC 864)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(c) Yönetim danışmanlığı hizmetleri (CPC 865)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(e) Teknik Test ve Analiz Hizmetleri (inşaat ve inşaat materyallerine ilişkin teknik test, analiz ve kontrol (denetim) hizmetleri hariçtir.)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
- Bileşim ve saflik konularında test ve analiz hizmetleri (CPC 86761**)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

* Türkiye, (bu) inşaat ile inşaatın girilmesi olarak kullanılan yapı malzeme ve materyallerinin, ilgili Laun ve yönetmeliklerle belirlenen teknik şartname ve standartlara uygunluğunu temin etmek üzere yapılan inşaat ve yapı denetim faaliyetleri de dahil olmak üzere, inşaat sektörü ile ilgili teknik test ve analiz hizmetlerine yönelik herhangi bir taahhüt kullanmamıştır.

** Sadece hava, su, gürültü seviyeleri ile ölçüm seviyesinin muayene, test ve analiz hizmetleri CPC 86761 altında.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazarara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
- Fiziksel özellikler konusunda test ve analiz hizmetleri (CPC 86762)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
- Entegre mekanik ve elektrik sistemleri konusunda test ve analiz hizmetleri (CPC 86763)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Otomobillere ve diğer motorlu taşıtlara ilişkin test ve analiz hizmetlerinin ticari mevcutiyet oluşturularak sunumu ekonomik ihtiyaç testine tabidir. Bunun dışında Kısıtlama yok. Temel ölçütü: mevcut yerli hizmet sağlayıcıların sayısı ve piyasaya yeni girişlerin bunlar üzerindeki etkisi, halk sağlığı, güvenliği ve çevrenin korunması. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok.	
- Teknik muayene hizmetleri (CPC 86764)	1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 1) Kapalı 2) Kapalı 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(f) Avcılıkla ilgili hizmetler (CPC 881)	1) Kuruluş şartı aranmaktadır. 2) Kısıtlama yok. 3) Bu alanda sadece A-grubu işletme sahibi seyahat acentaları avcılık lisansı almak koşuluyla faaliyette bulunabilirler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Ali Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(h) Madencilikle ilgili hizmetler (CPC 883+5115)	1) Kuruluş şartı aranmazdır. 2) Kısıtlama yok. 3) ⁵ Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(ö) Bina temizlik hizmetleri (CPC 874)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kapalı	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kapalı	
(q) Paketleme hizmetleri (CPC 876)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(r) - Basım (CPC 8842**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
- Yayıncılık (Gazete, dergi ve haber ajanslarının yayım hizmetleri hariç) (CPC 88442**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(s) Kongre hizmetleri (CPC 87909**)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

* Petrol ve Maden Kanunları, madencilikle ilgili hizmetlerin faaliyet lisansı gerektirdiğini ifade etmektedir.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(t) Diğer Çeviri ve tercüme hizmetleri (CPC 87905)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Noterlik hizmetleri ile ilişkili olarak yeminli / lisanslı tercümanlar tarafından sağlanan çeviri ve tercüme hizmetleri hariç kısıtlama yok. - Yeminli / lisanslı çeviri hizmetleri: kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Pazara giriş sütnümü hariç kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
2. HABERLEŞME HİZMETLERİ A. Posta Hizmetleri (CPC 7511)	1),3) Devlet tekeli ⁶ 2) Kısıtlama yok. 4) Kapalı	1),3) Devlet tekeli 2) Kısıtlama yok. 4) Kapalı	
B. Kurye Hizmetleri (CPC 7512)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Anonim veya limited şirket kurulumu yoluyla sağlanabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler belirtilenler hariç kapalı.	

⁶ Posta tekeli, herhangi bir ağırlık sınırı olmadan her yazıma türünü içeren bütün açık ve kapalı mektupları ve kargo postalarını kapsar. Kurye şirketleri, posta tekeli ile kapsanmayan (koli ve paket toplama ve teslim vb.) hizmetleri serbestçe sunabilir.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-AH Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
C. Telekomünikasyon (Elektronik Habersizme) Hizmetleri	1), 3) Kanunda öngörülen ulusal kamu kuruluşları ve kamu iktisadi teşekkülleri hariç olmak üzere, yakınlendırme için, anonim şirket veya limited şirket olarak kurulum şartı aranmaktadır.	1) Kısıtlama yok.	
(a) Sesh telefon hizmetleri	2) Kısıtlama yok.	2) Kısıtlama yok.	
(b) Paket-anahatlarımı veri iletim hizmetleri	4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	3) Kısıtlama yok.	
(c) Devre-anahatlamalı veri iletim hizmetleri		4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(d) Teleks hizmetleri			
(e) Faksimile servisesi			
(g) Özel kiralık devre hizmetleri			
(h) Elektronik posta			
(ı) Sesh mesaj			
(j) Çevrimiçi bilgi ve veritabanı alana			
(k) Elektronik veri alışverişi			
(l) Depolama ve gönderme ile depolama ve alma dâhil olmak üzere geliştirilmiş/kamya değeri faksimile hizmetleri			
(m) Kodlama ve protokole geçirme			
(n) Çevrimiçi bilgi veya veri işleme			
o) Diğerleri - Analog/dijital hibresel mobil hizmetler			

⁷ Bu listedeki temel telekomünikasyon hizmetlerinin kapsamı, kamuya sunulan radyo ve TV programı yayıncılığı hizmetlerinin birleştirilmesini (analog-dijital) kapsamaz.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör/Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
- Seyahatın hizmetleri - Kablolu yayınlı hizmetleri - Uydu Haberleşme Hizmetleri (VSAT, SCPC VSAT) - Uydu Platform Hizmetleri - GMFCS (Uydu üzeri mobil haberleşme) hizmeti - Altyapı hizmetleri - Özel/Ortak kullanımlı telsiz hizmetleri - Dizin bilgi hizmetleri	1) PTT Genel Müdürlüğü münhasır hizmet sunucusudur. 2) Kısıtlama yok. 3) PTT Genel Müdürlüğü münhasır hizmet sunucusudur. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
D. Görsel/İşitsel Hizmetler (Kablolu TV yayını hariç)	1) Fiziksel ortamdaki (CD, video-kaset, vb.) akan görüntülerin dağıtım için aranan ticari kuruluş şartı dışında kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

* Kablolu yayını hizmetleri sadece yayım sinyallerinin iletilimini kapsar, aneak yayım içeriğine ilişkin editöryal faaliyetleri içermez.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Akt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(b) Alan görünür projeksiyon hizmetleri (CPC 9612) (sadece sinema salonu satıpları tarafından sunulabilir)	1) Kapatı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	1) Kapatı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	
(c) Radyo ve televizyon hizmetleri (CPC 9613.1, 9613.2)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	
(d) Radyo ve televizyon programı dağıtım ⁹ hizmetleri (iletim hariç)	1) Fiziksel ortamdaki (CD, video-kaset, vb.) radyo ve TV programlarının dağıtımı için aranan ticari kuruluş şartı dışında 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	
(e) Ses kayıt hizmetleri (Bu listenin amaçları bakımından, ses kayıt hizmeti faaliyetleri, bir seri müzikali, sözlü veya diğer sesin stüdyo ortamında tespitini (kayıdını) ifade eder. Ancak, akan görüntü, radyo veya televizyon programı ya da diğer görsel-işitsel faaliyetler kapsamındaki ses kayıtlarını içermez.)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapatı.	

⁹ Konuyu netleştirmek üzere, bu çerçevedeki dağıtım hizmetleri, radyo ve televizyon programlarını, gösterini, yayımlanma veya iletim, kiralama, satış veya kullanılan amaçlarıyla diğer hizmet sağlayıcılarla lisanslanmasını içerebilir. Ancak radyo ve televizyon programlarının iletimine yönelik hizmetler bu Listede kapsamamaktadır.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
3. İNŞAAT VE İLGİLİ MÜHENDİSLİK HİZMETLERİ (CPC 512, 513, 514+516, 517)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
CPC 511, 515, 518	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
5. EĞİTİM HİZMETLERİ* ¹⁰ A., B., E. İhtigacının, Öğretimin ve Diğer Eğitim Hizmetleri (CPC 921, 922, 929)	1), 3) Yalnız yabancı uyruklu öğrencilerin devam edebileceği (mesleki ve teknik okullar dâhil) uluslararası eğitim kurumları, yabancı uyruklu gerçek ve tüzel kişiler tarafından doğrudan veya Türk vatandaşları ile ortaklık yolu ile açılabilir. Bunun dışında kapalı. 2) Kısıtlama yok. 4) Yabancı uyruklu öğretmen ve uzmanların ilköğretim ve ortaöğretim kurumlarında ve (dil öğretim ve mesleki eğitim merkezleri gibi) yaygın eğitim kurumlarında Milli Eğitim Bakanlığınca izin alındıktan sonra çalışabilmeleri hariç kapalı.	1),3) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

¹⁰ Bu taahhüt sadece özel eğitim hizmetlerini kapsar.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
C. Yüksek Öğretim Hizmetleri (CPC 923)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Özel üniversiteler Kanunla kurulur ve sadece Medeni Kanun hükümlerine uygun olarak kurulmuş vakıflar tarafından açılabilir. Bu tür vakıfların yönetiminin çoğunluğunu Türk vatandaşları oluşturmalıdır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
6. ÇEVRE			
A. Kanalizasyon Hizmetleri (CPC 9401)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
B. Çöplerin Toplanması Hizmetleri (CPC 9402)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
C. Sağlıkla ilgili ve benzeri hizmetler (CPC 9403)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
D. Diğer - Egzoz gazlarının temizlenmesi hizmetleri (CPC 9404)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
- Gümrüklü önleme hizmetleri (CPC 9405)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Ali Sektör	Pazarla Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
7 MALİ HİZMETLER YATAY TAHHÜTLER Mali Hizmetler altında sınıflandırılan bütün sektörlerde ticari varlık yoluyla hizmet sunumuna uygulanan genel önlemler:			
Bankacılık	3) Banka kurulması ve yabancı bir bankanın Türkiye'de ilk şubesini açması için, Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu'ndan izin alınması zorunludur, ayrıca anonim şirket şeklinde kuruluş şartı bulunmaktadır. Kurulum veya şube açma işlemlerinin tamamlanmasının ardından, mevduat kabul etme ve/veya bankacılık işlemlerini başlatma amacıyla, ayrıca faaliyet izni alınmalıdır.	3) Kısıtlama yok.	
Sigortacılık	Yabancı banka şubelerinin kredi limitleri, dünya çapındaki sermaye miktarından ziyade şube sermayesine göre belirlenir.	3) Kısıtlama yok.	
	3) Sigorta ve reasürans şirketlerinin anonim şirket veya kooperatif şeklinde kurulması şarttır. Sigorta ve reasürans şirketleri, faaliyete geçebilmek için, faaliyet göstermek istedikleri her bir sigorta branşında, Hazine Müsteşarlığı'ndan ruhsat almak zorundadır.		

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketimi 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör Menkul Kıymetler Piyasası	Pazara Giriş Kısıtlamaları 3) Sermaye piyasası kurumlarının kurulması ve faaliyete geçmesi için Sermaye Piyasası Kurulu'ndan izin alınması şarttır. Ayrıca, sermaye piyasası faaliyetleri (yatırım hizmetleri) ile meşgul olan bankaların Sermaye Piyasası Kurulu'ndan gerekli yetki belgelerini alınması şarttır.	Millî Muamele Kısıtlamaları 3) Kısıtlama yok.	İlave Taahhütler
	Türkiye'de kurulmuş menkul kıymet aracı kuruluşlarının şube ve temsilcilik avukatları için de Sermaye Piyasası Kurulu'nun izni gereklidir. Yatırım fonları hariç, menkul kıymet aracı kuruluşları, yatırım kuruluşları ve diğer sermaye piyasası kuruluşları, sadece anonim şirket şeklinde kurulabilir. Yabancı banka-dış aracı kuruluşların şube ve temsilcilik büroları kurumlarına izin verilmez.		

¹¹ Sermaye Piyasası Kanununa göre, sermaye piyasası kurumları aşağıdaki şekillerde belirlenmiştir:

- Yatırım kuruluşları,
- Kolektif yatırım kuruluşları,
- Sermaye piyasasında faaliyet gösteren hâgımsız denetim, değerleme ve derecelendirme kuruluşları,
- Portföy yönetim şirketleri,
- Portföy finansmanı kuruluşları,
- Konut finansmanı ve varlık finansmanı fonları,
- Varlık kiralama şirketleri,
- Merkezi ulkas kuruluşları,
- Merkezi saklama kuruluşları,
- Veri depolama kuruluşları,
- Kararlaş ve faaliyet esasları Sermaye Piyasası Kurulu tarafından belirlenen diğer sermaye piyasası kurumları.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör DİĞER MALİ HİZMETLER	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
A. <u>Finansal Kiralama Hizmetleri</u>	<p>3) Finansal kiralama şirketleri sadece anonim şirket olarak kurulabilir.</p> <p>Yurtdışında kurulu şirketlerin Türkiye'de finansal kiralama şirketi kurması veya ilk şubelerini açmaları Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu'ndan ön izin alınmasına bağlıdır. Kuruluş veya şube açma işlemlerinin tamamlanmasının sonra ardından, ayrıca faaliyet izni alınmalıdır.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	
B. <u>Faktoring ve İktisadi Finansmanlı Hizmetleri</u>	<p>3) Faktoring şirketleri ve finansman şirketleri anonim şirket olarak kurulmak zorundadır.</p> <p>Faktoring şirketi veya finansman şirketi kuruluşu ya da yabancı bir factoring veya finansman şirketinin şube açması için Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu'nun ön izni gereklidir. Kuruluş veya şube açma işlemlerinin tamamlanmasının ardından, ayrıca faaliyet izni alınmalıdır.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
C. Yetkili müesseseler (döviz birimleri)	<p>3) Yetkili müesseseler olarak faaliyette bulunmak için, Hazine Müsteşarlığı'nın izni gereklidir.</p> <p>Yetkili müesseselerin anonim şirket olarak kurulumları şarttır.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	
D. Kıymetli madenler: <u>borSES</u>	<p>3) Kıymetli Maden Aracı Kurumu (KMAK) olarak faaliyette bulunmak için Hazine Müsteşarlığı'ndan izin alınmalıdır.</p> <p>Bankalar, yetkili müesseseler, kıymetli madenlerin ticareti ve üretimi ile işgal eden anonim şirketler ile yine kıymetli madenlerin ticareti ve üretimi ile işgal eden yurtdışında yerleşik şirketlerin Türkiye'deki şubeleri KMAK olarak faaliyet göstermek amacıyla Hazine Müsteşarlığına başvurabilirler. Ayrıca, münferiden kıymetli maden aracı kurumu olarak, anonim şirket şeklinde kurulup faaliyette göstermek amacıyla Müsteşarlığa izin başvurusunda bulunulması mümkündür. "Borsa İstanbul A.Ş."nin kıymetli madenler piyasasında faaliyet göstermek isteyen yatırım kuruluşları, ayrıca Borsa'ya başvuruda bulunmalı ve Borsa'nın üyelik şartlarını yerine getirmelidir.</p>	<p>3) Kısıtlama yok.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerle varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
MALİ HİZMETLER (SEKTÖRE İLİŞKİN TAHHÜTLER) Sigortacılık ve Hizmetler (i) Dolaysız sigorta (A) Hayat	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yany taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1),2) Gerçek vergilendirilebilir gelirin hesaplanmasında, gelir ve kurumlar vergisi, mükellefi işverenlerin ve/veya ücret karşılığı çalışanların ödediği sigorta primlerinin belirli bir yüzdesi, brüt gelirden düşülür. Bu imkândan yararlanmak için, hayat sigorta poliçelerinin Türkiye'de kurulmuş sigorta şirketleri veya yabancı sigorta şirketlerinin Türkiye'deki şubeleri tarafından somlandırılması şarttır. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Statüsü Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (B) Hayat dışı	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Hayat Taahhütleri
	<p>1),2) Aşağıdaki hususlar hariç kapalı:</p> <p>(a) Yabancı kredi ile satın alınan veya yurtdışından finansal kiralama yoluyla kiralanmış uçak, helikopter ve gemiler için kredi ve finansal kiralama sözleşme süresi ile sınırlı olmak üzere yapılacak tekne sigortaları;</p> <p>(b) Gemilerin sorumluluk sigortaları;</p> <p>(c) Lihalat ve ihracat konusu mallar için nakliyat sigortaları;</p> <p>(d) Seyahat edenlerin, seyahatleri sırasında yapacakları ferdi kaza ve motorlu taşıt sigortaları;</p> <p>(e) Türk Uluslararası Gemi Siciline kayıtlı gemi ve yatların sigortaları.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1),2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	
(ii) Reasürans ve retroesyon	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (iii) Sigorta aracılığı- brokerlik ve acentelik gibi	Pazara Giriş Kısıtlamaları 1),2)“(B) Hayat dışı” bölümü altında gösterilen hayat ve hayat dışı sigorta kategorileri ile işgal eden araçlar ve reasürans brokerleri hariç, araçlar (acenteler ve brokerler) için kapalı. 3) Türkiye’de sigorta ve reasürans broker şirketi kurulması veya yabancı sigorta ve reasürans broker şirketlerinin sube açmaları için Hazine Müsteşarlığı’ndan ön izin ve faaliyet lisansı alınması şarttır. Bu tür bir şirket anonim veya limited şirket şeklinde kurulmalı; gerekli; asgari ödenmiş sermaye ile brokerlik alanında en az 5 yıllık iş deneyimine sahip olmalıdır. 4) Gerçek kişi sigorta ve reasürans brokerlerinin Türkiye’de ikamet etmeleri ve brokerlik alanında en az 5 yıllık iş deneyimine sahip olmaları; ayrıca, gerçek kişi acentalarının Türkiye’de ikamet etmeleri gerekmektedir. Bunun dışında kısıtlama yok.	Millî Muamele Kısıtlamaları 1),2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok.	İlave Taahhütler
(iv) Danışmanlık, aktüerya, risk değerlendirme ve hasar tazminatının üdenmesi hizmetleri gibi sigortacılık ile ilgili yan hizmetler	1),2) Sigorta ekspoziteleri ve aktifler hariç Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Sigorta ekspoziteleri ve aktifler hariç Kısıtlama yok.	1),2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatac taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
Bankacılık ve Diğer Mali Hizmetler (31görecelik hariç)	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kredi kuruluşları ile özel mevzuat düzenlemeleri çerçevesinde yetkilendirilenler dışında, hiçbir gerçek veya tüzel kişi mevduat kabul edemez. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	
(v) Tüketici kredileri, mortgage kredileri, factoring ve ticari işlemlerin finansmanı dâhil her çeşit kredi faaliyeti (4) Tüketici kredisi	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve finans şirketleri tüketici kredisi verebilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	
(B) Faktoring	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve factoring şirketleri factoring faaliyetleri ile işgal edebilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (C) Mortgage kredisi	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) BDDK tarafından konut finansmanı alanında faaliyet göstermek için uygun şartlara sahip olduğu doğrulandirilen finansal kiralama şirketleri ve finans şirketleri, mortgage kredisi işlemleri ile ilgili olabilir. Ayrıca bankalar da bu işlemleri gerçekleştirebilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	
(D) Ticari işlemlerin finansmanı	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar, finansal kiralama şirketleri ve faktoring şirketleri bu faaliyetleri gerçekleştirebilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	
(vi) Finansal kiralama	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) Finansal kiralama şirketleri ile mevduat kabul etme yetkisi olmayan bankalar finansal kiralama işlemlerini gerçekleştirebilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanı. 	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (viii)	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>Kredi ve bankamatik kartları ile seyahat çekleri dâhil tüm ödeme ve para transferi hizmetleri</p>	<p>1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Tüm ödeme ve para transferi hizmetleri, sadece bankalar ve "Ödeme ve Menkul Kıymet Mutabakat Sistemleri, Ödeme Hizmetleri ve Elektronik Para Kuruluşları Hakkında Kanun" uyarınca yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından yürütülebilir. Kredi ve bankamatik kartları hizmetleri sadece bankalar tarafından sunulabilir. Yurtdışına döviz transferleri, yalnız bankacılık sistemi üzerinden yapılabilir.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.</p>	<p>1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok.</p>	
<p>(ix) Garanti ve taahhütler</p>	<p>1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.</p>	<p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.</p> <p>1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapanlı.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-AH Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>(A) Borsada, tezgâh üstü piyasada veya diğer bir şekilde, kendi hesabına veya müşteri hesabına aşağıdaki mali araçlara ilişkin alım satım işlemleri gerçekleştirilmek:</p> <p>(A) Para piyasası araçları (çek ve senetler dâhil)</p>	<p>1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Para piyasası araçlarına yönelik işlemler bankalar ve menkul kıymetler aracı kuruluşlarınca gerçekleştirilebilir; ancak, menkul kıymetler aracı kuruluşları çek ve senet işlemleri ile iştigal edemezler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	
<p>(B) Kambiyo</p>	<p>1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar, döviz büroları ve (yatırım hizmet ve faaliyetleriyle sınırlı olmak üzere) menkul kıymetler aracı kuruluşları, kambiyo işlemlerini gerçekleştirebilirler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (C) Türev ürünler	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları SPK'nın ikincil mevzuatına uymak kaydıyla bu ürünlere yönelik işlemleri gerçekleştirebilirler. Bankalar döviz ve kıymetli madenlere ilişkin kaldıraçlı işlemleri gerçekleştiremezler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(D) Döviz kuru ve faiz oranı araçları	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları, organize piyasalar ile tezgâh üstü piyasalarda döviz kuru ve faiz oranı araçlarına yönelik işlemleri gerçekleştirebilirler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(E) Devredilebilir menkul kıymetler	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Yetkili bankalar ve menkul kıymet aracı kuruluşları bu ürünlere ilişkin işlemleri gerçekleştirebilirler. Ancak bankalar, borsa veya diğer organize alternatif işlem piyasalarında hisse senedi alım satım işlemleri yapamazlar. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (F) Diğer ciro edilebilir araçlar ve kütüğe alın/gümlüş dâhil mali varlıklar	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Müamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
(xi) Satın alma taahhüdü ve plasman	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Bankalar ve ilgili aracı kuruluşlar bu tür ürünlerle ilişkin işlemleri gerçekleştirebilirler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler belirtilenler hariç kapalı. 	
	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(xii) Bankerlik	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

Hizmet Sürüm Biçimleri: 1) Sınırlı arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (Sınıf)	Pazara Giriş Kısıtlamaları	MİLLİ Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
<p>Portföy yönetimi veya benzeri gibi varlık yönetimi, her tür kolektif yatırım yönetimi, emeklilik fonlarının yönetimi, saklama ve tröst hizmetlerinin tüm biçimleri</p> <p>(d) Portföy yönetimi</p>	<p>1) Kapatılı 2) Kısıtlama yok. 3) Kalkınma ve Yatırım Bankaları, (bireysel portföy ile sınırlı olmak üzere) menkul kıymet aracı kuruluşları ve portföy yönetim şirketleri bu hizmetleri sunabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilen hariç kapatılı.</p>	<p>1) Kapatılı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilen hariç kapatılı.</p>	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Ali Sektör (B) Kolektif yatırım yönetimi	Pazara Giriş Kısıtlamaları 1)2) Kısıtlama yok. 3) Yatırım şirketleri kendi portföylerini yönetebilirler. Portföy yönetim şirketleri kolektif yatırım yönetimi ile meşgul olabilirler. Yatırım fonları yetkili yönetim şirketleri tarafından yönetilmelidir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Milli Muamele Kısıtlamaları 1)2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	Diğer Taahhütler
(C) Emeklilik fonu yönetimi	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Türkiye’de kurulmuş portföy yönetim şirketleri bu hizmetleri sunabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	
(D) Saklama, emanet ve tröst hizmetleri	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Sermaye piyasasında faaliyet gösteren yetkili bankalar ve menkul kıymet araç kuruluşları, ilgili saklama hesaplarının Merkezi Kayıt Kuruluşu tarafından saklanması koşuluyla, müşterilerinin menkul kıymetleri için saklama hizmetleri sunabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	Hava Taahhütleri
(xv) Menkul kıymetler, türev ürünler ve çekler dâhil finansal varlıklar için hesaplaşma ve takas hizmetleri	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Sadece Takasbank A.Ş. menkul kıymet hesaplaşma ve takas hizmetlerini sağlayabilir. Sadece Bankalararası Takas Odaları Merkezi (BTOM) çek takas hizmetleri sunabilir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(xv) Mali verilerin temini ve transferi	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
- Mali verilerin işlenmesi ve ilgili yazılımların diğer imali hizmet tedarikçileri tarafından temini ve transferi	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Finansal kuruluşlar, finansal verilerin doplanması ve işlenmesini teminen birincil ve ikincil bilgi sistemlerini¹² kendi tesislerinde kurmak zorundadır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kapalı 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

¹² Birincil sistemler, mali işlemlerin gerçekleştirilmesine imkân veren, aynı zamanda, verinin elektronik ortamda güvenli ve gerektiğinde erişimine imkân sağlayacak bir şekilde kaydedilmesini ve kullanılmasını r. İkincil sistemler, birincil sistemlerin yedekleridir.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör (xv) Fikra (v) den (xv) e sralanan hizmetlere yönelik danışmanlık, aracılık ve diğer yan mali hizmet faaliyetleri (kredi referansı ve analizleri; yatırım ve portföy araştırmaları; devralmalar, yeniden yapılanmalar ve kurumsal stratejiye yönelik danışmanlık dahil);	Pazara Giriş Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde hariç kapalı.	Milli Muamele Kısıtlamaları 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	İlave Taahhütler
8. SAĞLIKLA İLGİLİ VE SOSYAL HİZMETLER			
A. Hastane Hizmetleri (CPC 9311)	1) Kapalı* 2) Kısıtlama yok. 3) Yabancılar, Sağlık Bakanlığı'nun izniyle özel hastane kurabilirler. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-AK Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
9. TURİZM VE SEYAHAT İLE İLGİLİ HİZMETLER A. Oteller ve lokantalar (CPC 641-643)	<p>1) Kapalı*</p> <p>2)¹³ Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Turizm teşvik belgesine sahip otel ve lokantalar, İçişleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın uygun görüşleri üzerine Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'nın izni alındıktan sonra, yabancı personel istihdam edebilirler. Ancak, bir işletmede istihdam edilebilecek yabancı personel miktarı, toplam personelin %10'una geçmemelidir. Bu miktar, Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın kararı üzerine %20'ye kadar çıkarılabilir.</p>	<p>1) Kısıtlama yok.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	
B. Seyahat Acentaları ve Tur Operatörleri Hizmetleri (CPC 7471)	<p>1) Kuruluş şartı aranmaktadır.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	<p>1) Yabancı seyahat acentaları yurtdışına tur düzenleyemez.</p> <p>2) Kısıtlama yok.</p> <p>3) Kısıtlama yok.</p> <p>4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.</p>	

¹³ Türk vatandaşları herhangi bir kısıtlamaya tabi olmadan yurtdışında seyahat edebilirler. Yalnız, belirli istisnalara tabi olmakla birlikte, her çıkış için 100 ABD Dolarına eşit miktarda Türk Lirası harç ödemek zorundadırlar.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Geççek kişilerin varlığı

Sektör-AK Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
10. EĞLENCE, KÜLTÜR VE SPOR HİZMETLERİ A. Gösteri hizmetleri (uyatro ve canlı müzik grupları dâhil) - Tiyatro yapımcısı, müzik grup ve toplulukları ile orkestra vb. gösteri hizmetleri (CPC: 96191)	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
11. ULAŞTIRMA HİZMETLERİ A. Kabotaj/Harici Deniz Ulaştırma Hizmetleri ¹⁴ (a) Yolcu taşımacılığı (CPC 7211)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Deniz taşımacılığı şirketlerinin Türk bayrağı çekebilmeleri için, Türk hissedarlarının %51 çoğunluğa sahip olmaları gerekmektedir. 4) Türk bayraklı gemilerin kaptan ve mürettebatlarının Türk vatandaşları olmaları gerekmektedir.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kaptan ve mürettebatının Türk vatandaşlığı olması şarttır.	
b) Yük taşımacılığı (CPC 7212)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Deniz taşımacılığı şirketlerinin Türk bayrağı çekebilmeleri için, Türk hissedarlarının %51 çoğunluğa sahip olmaları gerekmektedir. 4) Türk bayraklı gemilerin kaptan ve mürettebatlarının Türk vatandaşları olmaları gerekmektedir.	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Kaptan ve mürettebatının Türk vatandaşlığı olması şarttır.	
(c) Gemilerin mürettebatıyla birlikte kiralanması (CPC 7213)	1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	1) Yabancılar tarafından kiralanmış gemiler, Türk karasularında faaliyet gösteremeyebilirler. Bu tür gemiler yabancı gemi sayılırlar ve Türk bayrağı çekemezler. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı.	

¹⁴ "Türkiye Sahillerinde Nakliyat-ı Bahriye (Kabotaj) ve Limanlarla Kara Suları Dâhilinde İnceleme ve Ticaret Hakkında Kanun"a (Kanun No:815) göre, "Türkiye sahillerinin bir noktasından diğerine emtia ve yolcu alıp nakletmek ve sahillerde limanlar dâhilinde veya beyinde cer ve kılavuzluk ve her hangi mahiyette olursa olsun bütümcü liman hizmetini ifa etmek üzere Türkiye sınırlarını humul sefain ve merakibe munhasırdır."

¹⁵ Bütün Türk gemileri Türk bayrağı çekmek zorundadır. Bir gemi sadece sahibi (veya sahipleri)'nin Türk olması durumunda Türk gemisi sayılacaktır. Ancak aşağıdaki gemiler de Türk gemisi sayılacaktır: i) Yönetim kurulunun çoğunluğu Türk vatandaşlığı olan ve Türk kanunlarına göre kuruluş teşekkül, müessesce, dernek ve tesisler gibi tüzel kişilerin malı olan gemiler; ii) Türk Ticaret Siciline tescil edilmiş ve idari kadro ve temsilcilerinin çoğunluğu Türk vatandaşlığı olan ticaret şirketlerinin malı olan gemiler.

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
d) Gemilerin bakım ve onarımı (C/PC 8868)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapanlı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
C. Hava yolu Ulaştırma Hizmetleri			
(a) Hava yolu ulaştırma hizmetlerinin satışı	<ol style="list-style-type: none"> 1) Yabancı hava yolu şirketleri Türkiye'de satış büroları açarak biletlerini satabilirler. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(b) Bilgisayar rezervasyon sistemleri	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(c) Hava araçlarının bakım ve onarımı (C/PC 8868)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Uçak bakımı ve onarım hizmetlerinin yerine getirilmesi için Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı'nın yetkilendirmesi gereklidir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
E. Demiryolu Ulaştırma Hizmetleri (CPC 7111, 7112)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Yurtiçindeki demiryolu ulaştırması kamu tekelidir. 2) Kısıtlama yok. 3) Yurtiçindeki demiryolu ulaştırması kamu tekelidir. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kısıtlama yok. 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
F. Karayolu Ulaştırma Hizmetleri	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Uluslararası taşımacı olmak amacıyla Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı'ndan yetki belgesi alabilmek için Türk vatandaşları veya ilgili Türk kanunlarına göre kurulu bir tüzel kişi olmak şarttır. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Kapalı 2) Kısıtlama yok. 3) Kısıtlama yok. 4) Yatay taahhütler bölümünde belirtilenler hariç kapalı. 	
(a) Yolu ulaştırma (CPC 7121 + 7122)			
(b) Yük taşımacılığı (CPC 7123)			

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

Ankara, 1 Şubat 2018

Zat-ı Alileri,

Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Alanı tesis eden Çerçeve Anlaşma kapsamında 26 Şubat 2015 tarihinde Seul’de imzalanan Hizmet Ticareti Anlaşması’na (Bundan böyle “Anlaşma” olarak adlandırılacaktır) atıf yapmaktan onur duyurum.

Ayrıca, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Anlaşma’nın EK-D, “Taahhüt Listeleri-Türkiye Cumhuriyeti”, sinin İkinci Bölümünün, aşağıdaki gibi düzeltilmesini teklif etmekten onur duyurum:

A. Muhasebecilik, danışmanlık ve defter tutma hizmetlerine (CPC 862) ilişkin Pazara Giriş Kısıtlamalarında Mod 4 taahhütleri buraya ekli “Düzeltilmiş Taahhütler”deki gibi “Kapalı” olacaktır.

B. Veterinerlik hizmetleri (CPC 932), posta hizmetleri (CPC 751) ve hastane hizmetlerine (CPC 9311) ilişkin Pazara Giriş Kısıtlamalarında ve Millî Muamele Kısıtlamalarında Mod 4 taahhütleri buraya ekli “Düzeltilmiş Taahhütler”deki gibi “Kapalı” olacaktır.

Yukarıdaki teklifin Kore Cumhuriyeti Hükümetince kabul edilmesi halinde, Düzeltilmiş Taahhütler ile birlikte işbu Nota ve Zat-ı Alilerinin kabulüne ilişkin cevabın iki Hükümet arasında işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesini teklif etmekten onur duyurum.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunarım.

[imza]

*Mevlüt Çavuşoğlu**Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı*

EK: Düzeltilmiş Taahhüt Listeleri – Türkiye Cumhuriyeti (Korece, Türkçe ve İngilizce nüshaları)

*Zat-ı Alileri Kang, Kyung-wha**Kore Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı**SEUL*

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Alt Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Millî Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
II. SEKTÖRE İLİŞKİN TAAHHÜTLER			
I. MESLEKİ HİZMETLER			
A. Uzmanlık Gerektiren Hizmetler			
(b) Muhasebecilik, danışmanlık ve defter tutma hizmetleri (CPC 862)	4) Kapalı	4) Serbest Muhasebeci Mali Müşavirlik ve Yeminli Mali Müşavirlik hizmeti vermek için Türk vatandaşı olmak gerekmektedir.	
(f) Veterinerlik hizmetleri (CPC 932)	4) Kapalı	4) Kapalı	
2. HABERLEŞME HİZMETLERİ			
A. Posta Hizmetleri (CPC 7511)	4) Kapalı	4) Kapalı	
8. SAĞLIKLA İLGİLİ VE SOSYAL HİZMETLER			
A. Hastane Hizmetleri (CPC 9311)	4) Kapalı	4) Kapalı	

1) 국경 간 공급 2) 해외 소비 3) 상업적 주체 4) 자연인의 주체
 공급형태:

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
II. 분야별 구체적인 약속			
1. <u>사업 서비스</u>			
A. <u>전문직 서비스</u>			
(b) 회계, 감사 및 부기 서비스 (CPC 862)	4) 약속 안함	4) 회계사 및 공인회계사에게는 터키 시민권이 요구됨.	
(f) 수의료 서비스 (CPC 932)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
2. <u>컴퓨터케이션 서비스</u>			
A. <u>우편 서비스</u> (CPC 7511)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
8. <u>보건 관련 및 사회 서비스</u>			
A. <u>병원 서비스</u> (CPC 9311)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
II. SECTOR SPECIFIC COMMITMENTS			
1. BUSINESS SERVICES			
A. Professional Services			
(b) Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	4) Unbound	4) Turkish citizenship is required for Accountants and Certified Public Accountants.	
(f) Veterinary Services (CPC 932)	4) Unbound	4) Unbound	
2. COMMUNICATION SERVICES			
A. Postal Services (CPC 7511)	4) Unbound	4) Unbound	
8. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES			
A. Hospital Services (CPC 9311)	4) Unbound	4) Unbound	

KORE CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

Seul, 13 Şubat 2018

Zat-ı Alileri,

1 Şubat 2018 tarihli, aşağıda kayıtlı Notanızın alındığını onaylamaktan onur duyurum:

“Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti arasında Serbest Ticaret Alanı tesis eden Çerçeve Anlaşma kapsamında 26 Şubat 2015 tarihinde Seul’de imzalanan Hizmet Ticareti Anlaşması”na (Bundan böyle “Anlaşma” olarak adlandırılacaktır.) atf yapmaktan onur duyurum.

Ayrıca, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Anlaşma’nın EK-D, “Taahhüt Listeleri-Türkiye Cumhuriyeti”, sinin İkinci Bölümünün, aşağıdaki gibi düzeltilmesini teklif etmekten onur duyurum:

A. Muhasebecilik, danışmanlık ve defter tutma hizmetlerine (CPC 862) ilişkin Pazara Giriş Kısıtlamalarında Mod 4 taahhütleri buraya ekli “Düzeltilmiş Taahhütler”deki gibi “Kapalı” olacaktır.

B. Veterinerlik hizmetleri (CPC 932), posta hizmetleri (CPC 751) ve hastane hizmetlerine (CPC 9311) ilişkin Pazara Giriş Kısıtlamalarında ve Milli Muamele Kısıtlamalarında Mod 4 taahhütleri buraya ekli “Düzeltilmiş Taahhütler”deki gibi “Kapalı” olacaktır.

Yukarıdaki teklifin Kore Cumhuriyeti Hükümetince kabul edilmesi halinde, Düzeltilmiş Taahhütler ile birlikte işbu Nota ve Zat-ı Alilerinin kabulüne ilişkin cevabın iki Hükümet arasında işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesini teklif etmekten onur duyurum.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunarım.

EK: Düzeltilmiş Taahhüt Listeleri – Türkiye Cumhuriyeti (Korece, Türkçe ve İngilizce nüshaları)”

Yukarıdaki teklifinizin Kore Cumhuriyeti Hükümetince kabul edildiğini ve Düzeltilmiş Taahhütler ile birlikte Zat-ı Alilerinin Notası ve işbu cevabi Notanın iki Hükümet arasında işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girecek bir anlaşma teşkil etmesini onaylamaktan ayrıca onur duyurum.

[imza]

Kang, Kyung-wha

Kore Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı

Zat-ı Alileri Mevlüt Çavuşoğlu

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı

터키공화국과 대한민국 간의
자유무역지대를 창설하는 기본협정에 따른
서비스 무역에 관한 협정

서문

터키공화국과 대한민국 (이하 적절한 경우 “양 당사국” 또는 “터키” 또는 “한국” 이라 한다)은

터키공화국과 대한민국 간의 자유무역지대를 창설하는 기본협정(이하 “기본협정” 이라 한다)이 2013년 5월 1일 발효하였음을 상기하고,

더 나아가 서비스 무역을 포함하는 터키-한국 자유무역지대를 창설하겠다는 그들의 의지를 반영한 기본협정 제1.4조(다른 협정과의 관계) 및 제1.5조(자유화)를 상기하며,

「서비스 무역에 관한 일반 협정」(GATS) 제5조에 합치되게 양 당사국 간 서비스 무역을 점진적으로 자유화하겠다는 기본협정에 규정된 터키-한국 자유무역협정의 목적에 주목하고,

효율성과 경쟁력을 제고하기 위하여 양자 서비스 협력을 증진하고 양 당사국 각각의 서비스 공급자의 서비스 공급 및 분배를 다양화하기 위하여 노력하며,

다음과 같이 합의하였다.

제1장 서비스 무역

제1.1조 목적 및 적용범위

1. 양 당사국은 세계무역기구 협정상의 그들 각각의 권리와 의무를 재확인 하면서 서비스 무역의 점진적이고 상호적인 자유화를 위하여 필요한 약정을 이에 규정한다.
2. 이 장의 목적상, 서비스 무역은 다음과 같은 서비스의 공급으로 정의된다.
 - 가. 한쪽 당사국의 영역으로부터 다른 쪽 당사국의 영역 내로의 서비스 공급
 - 나. 한쪽 당사국의 영역 내에서 다른 쪽 당사국의 서비스 소비자에 대한 서비스 공급
 - 다. 다른 쪽 당사국의 영역 내에서의 상업적 주제를 통한 한쪽 당사국의 서비스 공급자에 의한 서비스 공급, 그리고
 - 라. 다른 쪽 당사국의 영역 내에서의 한쪽 당사국의 자연인의 주제를 통한 그 당사국의 서비스 공급자에 의한 서비스 공급
3. 이 장은 다음을 제외하고 서비스 무역에 영향을 미치는 양 당사국의 조치에 적용된다.
 - 가. 국내연안해상운송, 그리고
 - 나. 다음을 제외하고, 경기 또는 비경기 여부에 관계없이 국내 및 국제 항공 운송 서비스, 그리고 운수권의 행사와 직접적으로 관련된 서비스
 - 1) 항공기 유지 및 보수 서비스
 - 2) 항공 운송 서비스의 판매 및 마케팅, 그리고
 - 3) 컴퓨터 예약 시스템(이하 “CRS” 라 한다) 서비스
4. 이 장의 어떠한 규정도 정부조달에 대한 의무를 부과하는 것으로 해석되지 아니한다.

5. 이 장은 정부지원 출처, 보증 및 보증을 포함하여 당사국이 제공하는 보조금 또는 무상교부에 적용되지 아니한다.¹

6. 이 장의 어떠한 규정도 정당한 정책 목적을 달성하기 위하여 규제하거나 새로운 규제를 도입할 양 당사국의 권리를 제한하는 것으로 해석되지 아니한다.

제1.2조 정의

1. 이 장의 목적상,

가. 서비스는 정부권한의 행사로 공급되는 서비스를 제외한 모든 분야에서의 모든 서비스를 포함한다.

나. 정부권한의 행사로 공급되는 서비스란 상업적 기초에서 공급되지 아니하고, 하나 이상의 서비스 공급자와의 경쟁하에 공급되지도 아니하는 모든 서비스를 말한다.

다. 조치란 법, 규정, 규칙, 절차, 결정, 행정행위의 형태이거나 또는 그 밖의 형태인지에 관계없이 당사국에 의한 모든 조치를 말한다.

라. 양 당사국의 조치란 다음에 의한 조치를 말한다.

- 1) 중앙, 지역 또는 지방 정부 및 당국, 그리고
- 2) 중앙, 지역 또는 지방 정부나 당국으로부터 위임받은 권한을 행사하는 비정부기관

마. 서비스 무역에 영향을 미치는 양 당사국의 조치는 다음에 관한 조치를 포함한다.

- 1) 서비스의 생산, 유통, 마케팅, 판매 및 배달
- 2) 서비스의 구매, 대금 지불 또는 이용
- 3) 서비스의 공급과 관련하여, 양 당사국이 공중에게 일반적

¹ 양 당사국은 GATS 제 15 조에 따라 합의된 규율을 통합하기 위하여 기본협정 제 7.4 조(개정)에 따라 이 상을 검토하는 맥락에서 서비스 무역과 관련된 보조금에 관한 규율 사안을 검토한다.

으로 제공되도록 요구하는 당 또는 서비스에 대한 접근 및 이용, 그리고

4) 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자의 한쪽 당사국 영역 내 주재

라. 서비스 공급자란 서비스를 공급하거나 공급하고자 하는 모든 인을 말한다.

사. 서비스 소비자란 서비스를 받거나 사용하는 모든 인을 말한다.

아. 인이란 자연인 또는 법인을 말한다.

자. 자연인이란 어느 한쪽 당사국의 법령에 따른 그 당사국의 국민을 말한다.

차. 법인이란 회사, 신탁, 파트너십, 합작투자, 단독소유기업 또는 협회를 포함하여, 영리목적인지 여부와 민간 또는 정부 소유인지 여부에 관계없이, 적용가능한 법에 따라 정당하게 구성되거나 달리 조직된 모든 법적 실체를 말한다.

카. 당사국의 법인이란,

- 1) 어느 한쪽 당사국의 법에 따라 설립되고 각 당사국의 영역 내에 자신의 등록 사무소, 경영 본부² 또는 주영업소를 가지고 있는 법인을 말한다. 이 법인이 어느 한쪽 당사국의 영역 내에 자신의 등록 사무소 또는 경영 본부만을 가지고 있는 경우, 각 당사국의 영역 내에서 실질적인 영업 활동을 하지 아니하는 한, 어느 한쪽 당사국의 법인으로 간주되지 아니한다. 또는
- 2) 상업적 주체를 통하여 서비스를 공급하는 경우, 터키 또는 한국 각각의 자연인에 의하여 소유 또는 지배되거나 1) 록에 적시된 터키 또는 한국 각각의 법인에 의하여 소유 또는 지배되는 법인을 말한다.

법인은,

- 1) 터키 또는 한국의 인에 의하여 각각 그 법인 지분의 50 퍼센트를 초과하여 수익성이 있게 소유되는 경우, 터키 또는 한국의 인에 의하여 소유된다.

² 경영 본부를 최종 결정, 의사결정이 이루어지는 본점을 말한다.

- 2) 터키 또는 한국의 인이 그 법인 이사의 과반수를 임명할 권한을 가지거나 달리 그 법인의 행위를 법적으로 지시할 권한을 가지고 있는 경우, 그러한 터키 또는 한국의 인에 의하여 지배된다.
- 3) 자신이 다른 인을 지배하거나 다른 인에 의하여 지배받을 경우, 또는 자신과 그 다른 인이 모두 동일한 인에 의하여 지배받을 경우, 그 다른 인과 계열 관계에 있다.
- 타. **상업적 주제란** 서비스의 공급을 목적으로 하는, 당사국의 영토 내의 모든 유형의 영업적 또는 전문직업적 설립체를 말하며 다음을 통한 것을 포함한다.
- 1) 법인의 구성, 인수 또는 유지, 또는
 - 2) 지점이나 대표사무소의 설치 또는 유지
- 파. **항공기 유지 및 보수 서비스란** 항공기가 취항하지 아니하고 있는 상태에서 항공기 자체 또는 항공기의 부분에 대하여 행해지는 그러한 활동을 말하며, 소위 비행 전 운항정비는 포함하지 아니한다.
- 하. **CRS 서비스란** 항공사의 운항 일정, 가용성, 요금 및 요금 규칙에 관한 정보를 포함하고 있으며, 이를 통하여 예약을 하거나 항공권을 발행할 수 있는 전산화 체제에 의하여 제공되는 서비스를 말한다.
- 거. **항공 운송 서비스의 판매 및 마케팅이란** 시장 조사, 광고 및 유통과 같은 마케팅의 모든 측면을 포함하여 관련 항공사가 자신의 항공 운송 서비스를 자유로이 판매하고 그 시장을 확대하는 기회를 말한다. 이러한 활동은 항공 운송 서비스의 가격 책정과 적용가능한 조건은 포함하지 아니한다.
- 너. **경제통합협정이란** 세계무역기구협정, 특히 「서비스 무역에 관한 일반 협정」(GATS) 제5조 및 제5조의2에 따라 서비스 무역을 실질적으로 자유화하는 협정을 말한다.
- 더. **직접세는** 자본가치 상승에 대한 세금뿐만 아니라, 재산의 양도로 인한 이득에 대한 세금, 재산세, 상속세 및 증여세, 그리고 기업이 지불한 임금 또는 봉급의 총액에 대한 세금을 포함하여 총소득, 총자본 또는 소득이나 자본의 요소에 대한 모든 세금으로 구성된다. 그리고

러, 기본협정이란 「터키공화국과 대한민국 간의 자유무역지대를 창설하는 기본협정」을 말한다.

2. 기본협정 제1.3조(일반정의)에 포함된 정의는 이 협정의 목적을 위하여 적용된다.

제1.3조 서비스 무역 위원회

1. 양 당사국은 기본협정 제7.2조(위원회 및 작업반)에 따라 양 당사국의 대표로 구성되는 서비스 무역 위원회를 설치한다. 위원회를 위한 양 당사국의 수석대표는 이 협정의 이행을 담당하는 자국 당국의 공무원이다.

2. 위원회는

가. 이 협정의 이행을 감독 및 평가한다.

나. 당사국에 의하여 위원회에 회부된 이 협정에 관한 문제를 검토한다. 그리고

다. 관련 당국이 부속서 다(금융 서비스) 제10항(인정)과 관련하여 건전성 조치에 관한 정보를 교환할 기회를 제공한다.

제1.4조 시장접근

1. 제1.1조(목적 및 적용범위) 제2항에 적시된 공급 유형을 통한 시장접근에 대하여, 각 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스와 서비스 공급자에게 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 포함된 구체적 약속에 합의되고 명시된 제한 및 조건에 따라 규정된 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

2. 시장접근 약속이 행해지는 분야에서, 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 달리 명시되지 아니하는 한, 당사국이 지역적 소구분에 근거하거나 자국의 전 영역에 근거하여 채택하거나 유지해서는 아니 되는 조치는 다음으로 정의된다.

가. 수량쿼터, 독점, 배타적 서비스 공급자 또는 경제적 수요심사 요건의 형태인지에 관계없이 서비스 공급자의 수에 대한 제한

나. 수량쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로 서비스 거래 또는

는 자산의 총액에 대한 제한

- 다. 쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로, 지정된 숫자단위로 표시된 서비스 영업의 총 수 또는 서비스의 총 산출량에 대한 제한³
- 라. 수량쿼터 또는 경제적 수요심사 요건의 형태로 특정 서비스 분야에 고용될 수 있거나 서비스 공급자가 고용할 수 있으며, 특정 서비스의 공급에 필요하고 직접 관련되는, 자연인의 총 수에 대한 제한
- 마. 서비스 공급자가 서비스를 공급할 수 있는 특정 유형의 법적 실체 또는 합작투자를 제한하거나 요구하는 조치, 그리고
- 바. 외국인 지분 소유의 최대 비율 한도 또는 개별 또는 전체 외국인 투자 총액에서의 외국 자본 참여에 대한 제한

제1.5조 내국민대우

1. 시장접근 약속이 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 기재된 분야에서, 그리고 그 부속서에 규정된 조건 및 제한을 조건으로, 각 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스와 서비스 공급자에게 서비스 공급에 영향을 미치는 모든 조치에 대하여 자신의 동종 서비스와 서비스 공급자에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.
2. 당사국은 자신의 동종 서비스와 서비스 공급자에게 부여하는 것과 형식적으로 동일한 대우 또는 형식적으로 상이한 대우를 다른 쪽 당사국의 서비스와 서비스 공급자에게 부여함으로써 제1항의 요건을 충족시킬 수 있다.
3. 형식적으로 동일하거나 형식적으로 상이한 대우가 그것이 다른 쪽 당사국의 동종 서비스 또는 서비스 공급자와 비교하여 한쪽 당사국의 서비스 또는 서비스 공급자에게 유리하도록 경쟁 조건을 변경하는 경우에는 불리한 대우로 간주된다.
4. 이 조에 따라 부담하는 구체적 약속은 관련 서비스 또는 서비스 공급자가 외국의 것이라는 성격으로부터 기인하는 내재적인 경쟁상의 일위를 당사국이 보상하도록 요구하는 것으로 해석되지 아니한다.

³ 이 호는 서비스 공급을 위한 투입 요소를 제한하는 당사국의 조치는 적용대상으로 하지 아니한다.

제1.6조 구체적 약속에 관한 양허표

1. 이 협정에 따라 각 당사국에 의하여 자유화된 분야와 유보에 의하여 그 분야에서 다른 쪽 당사국의 서비스 및 서비스 공급자에게 적용가능한 시장접근 및 내국민대우 제한은 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 포함된 구체적 약속에 관한 양허표에 규정되어 있다.

2. 어떠한 당사국도 다른 쪽 당사국의 서비스 또는 서비스 공급자에 대하여 제1항과 합치되게 행해진 구체적 약속에 따라 부여된 대우와 비교하여 새로운 또는 더 차별적인 조치를 채택하지 아니한다.

3. 구체적 약속이 행해지는 분야에 대하여 각 당사국의 양허표는 다음을 명시한다.

가. 시장접근에 대한 제한 및 조건

나. 내국민대우에 대한 조건 및 제한

다. 추가적 약속과 관련된 조치들

라. 적절한 경우, 그러한 약속의 이행을 위한 시간계획, 그리고

마. 그러한 약속의 발효일

4. 제1.4조(시장접근)와 제1.5조(내국민대우) 모두와 불합치하는 조치는 제1.4조(시장접근)와 관련된 관에 기재된다. 이 경우, 그 기재는 제1.5조(내국민대우)에도 조건 또는 제한을 부여하는 것으로 간주될 것이다.

제1.7조 최혜국대우⁴ 및 미래 자유화

1. 서비스 공급에 영향을 미치는 모든 조치에 대하여, 이 조에 달리 규정되지 아니하는 한, 각 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스와 서비스 공급자에게 자국이 비당사국의 동종 서비스와 서비스 공급자에게 부여하는 것보다 불리하지 아니한 대우를 부여한다.

2. 한쪽 당사국에 의하여 체결되고 GATS 제5조 또는 제5조의2에 따라 통보된 경제통합협정으로부터 발생한 대우는 제1항의 의무에서 제외된다.

⁴ 이 조의 어떠한 규정도 이 협정의 적용범위를 확대하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 이 협정의 발효 후, 한쪽 당사국이 비당사국과 제2항에 언급된 유형의 협정 또는 서비스 무역에 관한 협정을 체결할 경우, 다른 쪽 당사국은 그 당사국에 상기 협정에서 제공되는 것보다 불리하지 아니한 대우를 이 협정에 통합하기 위하여 협의를 요청할 수 있다. 이러한 요청에 따라, 양 당사국은 신속하게 협의를 개시한다.

4. 제3항에도 불구하고, 이 협정의 발효 후, 터키가 비당사국과 네거티브 목록 방식을 채택하는 서비스 무역에 관한 협정을 체결할 경우, 한국은 터키에, 네거티브 목록 방식에 기반하여, 각국의 약속 목록을 포함한 이 협정 및 투자에 관한 협정을 상업적 주제를 통한 것을 제외한 모든 서비스 공급 유형을 포함하는 서비스 무역과 모든 종류의 투자를 포함하는 투자에 관한 협정이나 협정들, 그리고 그 통합 유보 목록으로 전환하는 협상을 개시할 것을 요청할 수 있다.

가. 이러한 요청에 따라, 양 당사국은 합리적인 기간 내에 협상을 타결할 목적으로 협상을 개시한다.⁵

나. 이러한 협상의 맥락에서, 양 당사국은 이 협정의 자유화 약속 수준을 감소시키지 아니한다.

5. 제2항에도 불구하고, 제1항으로부터 발생하는 의무는 다음에 따라 부여되는 대우에는 적용되지 아니한다.

가. GATS 제7조 또는 금융서비스에 관한 GATS 부속서에 따라 자격, 면허 또는 건전성 조치의 인정을 규정하는 조치, 또는

나. 전적으로 또는 주로 조세와 관련된 모든 국제협정 또는 약정

6. 이 협정은 현지에서 생산되고 소비되는 서비스의 인접 접경 지대에 국한된 교환을 촉진하기 위하여 당사국이 인접국에 혜택을 부여하거나 허용하는 것을 금지하는 것으로 해석되지 아니한다.

제1.8조 투명성 및 비밀 정보

1. 양 당사국은 기본협정 제4장(투명성)에 따라 설치된 메커니즘을 통하여 다음의 구체적인 정보에 대한 다른 쪽 당사국의 모든 요청에 신속하게 응답한다.

⁵ 어떠한 당사국도 이 항에 따른 어떠한 사안에 대해서도 기본협정 제6장(분쟁해결)을 이용하지 아니한다.

- 가. 상호 인정에 관한 것을 포함하여, 이 협정에 해당하는 사안과 관련되거나 이에 영향을 미치는 국제 협정 또는 약정에 관한 정보, 그리고
- 나. 서비스 공급자의 면허와 증명을 위한 표준 및 기준에 관하여 협의할 적절한 규제 기관 또는 그 밖의 기관에 관한 정보를 포함하여, 그러한 표준 및 기준에 관한 정보. 그러한 표준 및 기준은 교육, 시험, 경험, 행동 및 윤리, 전문성 개발 및 재증명, 종사 범위, 현지 지식 그리고 소비자 보호에 관한 요건을 포함한다.
2. 이 협정의 어떠한 규정도 공개되면 범 집행을 저해하거나, 달리 공익에 반하거나, 또는 특정한 공기업 또는 사기업의 정당한 상업적 이익을 저해하게 될 비밀 정보를 당사국이 제공할 것을 요구하지 아니한다.
3. 각 당사국의 규제당국은 요구되는 모든 서류를 포함하여 서비스 공급과 관련하여 신청을 완료하기 위한 요건을 공개한다.
4. 신청자의 요청이 있는 경우, 당사국의 규제당국은 그 신청의 처리상황을 신청자에게 알린다. 당국이 신청자로부터의 추가적인 정보를 필요로 하는 경우, 그 당국은 과도한 지체 없이 신청자에게 통보한다.
5. 신청이 거부된 신청자의 요청이 있는 경우, 신청을 거부한 규제당국은 가능한 한도 내에서 신청거부이유를 신청자에게 알린다.
6. 한쪽 당사국의 규제당국은 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자의 서비스의 공급에 관한 완료된 신청에 대하여 120일 이내에 행정적 결정을 내리고 그 결정을 신청자에게 신속하게 통보한다. 신청은 모든 관련 심리가 개최되고 모든 필요한 정보가 접수될 때까지 완료된 것으로 간주되지 아니한다. 120일 이내에 결정을 내리는 것이 불가능한 경우, 규제당국은 과도한 지체 없이 신청자에게 통보하고, 그 이후 합리적인 기간 이내에 결정을 내리도록 노력한다.

제1.9조 국내 규제

1. 구체적 약속이 이루어진 서비스의 공급을 위하여 승인이 요구되는 경우, 당사국의 권한 있는 당국은, 국내법 및 규정에 따라 완료된 것으로 간주되는 신청의 제출 후 합리적인 기간 내에 신청인에게 그 신청에 관한 결정을 알린다. 신청인의 요청이 있는 경우, 그 당사국의 권한 있는 당국은 과도한 지체 없이 신청의 처리상황에 관한 정보를 제공한다.

2. 가. 각 당사국은 서비스 공급 또는 자연인의 상용 일시 주체에 영향을 미치는 행정결정을, 영향을 받은 서비스 공급자의 요청이 있는 경우, 신속하게 검토하고, 정당화되는 경우 그에 대한 적절한 구제를 제공할 사법, 중재 또는 행정 재판소 또는 절차를 실행가능한 한 조속히 설치하거나 유지한다. 그러한 절차가 해당 행정결정을 위임 받은 기관으로부터 독립적이지 아니한 경우, 양 당사국은 그 절차가 실제로 객관적이고 공정한 검토를 제공하도록 보장한다.

나. 제2항가호의 규정은 한쪽 당사국이 자국의 입헌 구조나 법체계의 성격과 불합치하는 재판소 또는 절차를 설치하도록 요구하는 것으로 해석되지 아니한다.

3. 공공정책목적을 달성하기 위하여 서비스 공급을 규제하고 이에 관한 새로운 규제를 도입할 수 있는 권리를 인정하면서, 자격요건 및 절차, 기술표준 그리고 면허요건과 관련된 조치가 서비스 무역에 대한 불필요한 장벽을 구성하지 아니하도록 보장하기 위하여, 각 당사국은 개별 분야에 대하여 적절한 경우 특히 다음을 보장하도록 노력한다.

가. 그러한 조치가, 서비스를 공급할 수 있는 자격 및 능력과 같은 객관적이고 투명한 기준에 기초할 것

나. 면허절차의 경우, 그러한 조치 자체가 서비스 공급에 대한 제한이 아닐 것, 그리고

다. 그러한 조치가, 서비스의 질을 보장하기 위하여 필요한 정도 이상의 부담을 지우지 아닐 것

4. GATS 제6조제4항에 따른 협상의 결과나 양 당사국이 참여하는 그 밖의 다자포럼에서 수행된 유사한 협상의 결과가 발효하게 되면, 그 결과를 이 협정에 반영하기 위하여 양 당사국 간 협의 후 적절한 경우 이 조는 수정된다.

제1.10조 상호 인정

1. 이 협정의 어떠한 규정도 당사국이 자연인이 해당 활동 분야에 대하여 서비스가 공급되는 영역에서 명시된 필요한 자격 및/또는 직업적 경험을 보유하도록 요구하는 것을 방해하지 아니한다.

2. 양 당사국은 서비스 공급자가, 임시 면허를 포함하여, 특히 전문직

서비스에서 서비스 공급자에 대한 승인, 면허, 영업 및 증명을 위하여 당사국이 적용하는 기준을 완전하게 또는 부분적으로 충족시키도록 할 목적으로, 각 당사국의 영역에 있는 관련 대표 전문직 기관이 상호인정에 관한 권고를 공동으로 개발하여 공동위원회에 제공하도록 장려한다.

3. 제2항에 언급된 권고의 수령 시, 공동위원회는 합리적인 기간 내에 그 권고가 이 협정과 합치하는지 여부를 결정하기 위하여 그 권고를 검토한다.

4. 제3항에 규정된 절차에 합치되게, 제2항에 언급된 권고가 이 협정과 합치하는 것으로 판명되고 양 당사국의 관련 규정 간에 충분한 수준의 상용성이 있는 경우, 양 당사국은 동 권고를 이행하기 위하여 권한 있는 당국을 통하여 요건, 자격, 면허 및 그 밖의 규정의 상호 인정에 관한 협정(이하 "MRA" 라 한다)을 협상한다.

5. 그러한 모든 협정은 세계무역기구협정의 관련 규정과 특히 GATS 제7조와 합치되도록 한다.

6. 기본협정 제7.2조(위원회 및 작업반)에 따라 설치되는 MRA 작업반은 공동위원회 하에서 운영되고 양 당사국의 대표로 구성된다. 제2항의 활동을 원활하게 하기 위하여 작업반은 이 협정 발효일 후 합리적인 기간 내에 회합한다.

가. 작업반은 일반적으로 서비스에 대하여 그리고 적절한 경우 개별 서비스에 대하여 다음의 사항을 검토하여야 할 것이다.

- 1) 각자의 영역 내 관련 대표 기관이 상호 인정에서 그들의 이익을 고려할 수 있도록 장려하는 절차, 그리고
- 2) 관련 대표 기관이 상호 인정에 관한 권고를 개발하는 것을 촉진하기 위한 절차, 그리고

나. 작업반은 어느 한쪽 당사국의 관련 전문직 기관에 의하여 제기되는 상호 인정과 관련된 문제들을 위한 접촉선으로서 기능한다.

제1.11조 지불 및 송금⁶

1. 각 당사국은 제1.1조(목적 및 적용범위)의 제2항과 호, 나호 및 라호에

⁶ 보다 명확히 하기 위하여, 기본협정에 따른 투자에 관한 협정 부속서 다(일기 긴급수입제한조치)는 이 협정의 제1.11조(지불 및 송금)에 적용된다.

정의된 공급 유형에 따른 서비스 공급에 관한 모든 송금과 지불이 자국 영역 내외로 자유롭고 지체 없이 이루어지도록 허용한다.

2. 각 당사국은 제1항에 언급된 송금과 지불이 송금 시점에 일반적인 시장 환율에 따라 자유사용가능통화로 이루어지도록 허용한다.

3. 제1항 및 제2항에도 불구하고, 당사국은 다음과 관련한 자국법의 공평하고 비차별적이며 선의에 입각한 적용을 통하여 송금 또는 지불을 금지하거나 연기할 수 있다.

- 가. 파산, 지급불능 또는 채권자의 권리 보호
- 나. 유가증권, 선물, 옵션 또는 파생상품의 발행, 거래 또는 취급
- 다. 법 집행 또는 금융규제당국을 지원하기 위하여 필요한 경우, 송금에 대한 재무보고 또는 기록보존
- 라. 형사범죄, 또는
- 마. 사법 또는 행정 절차에서의 명령 또는 판결의 준수 보장

제1.12조 국제수지 보호를 위한 제한

1. 당사국이 심각한 국제수지 및 대외 금융상의 어려움 또는 그러한 위협이 있는 경우, 그 당사국은 GATS 제 12 조에 따라 서비스 무역에 대한 제한을 채택하거나 유지할 수 있다.

2. 제 1 항에 따라 채택되거나 유지되는 어떠한 제한이나 이에 대한 어떠한 변경도 신속하게 공동위원회에 통보된다.

제1.13조 긴급수입제한조치

양 당사국은 GATS 제10조에 따라 긴급수입제한조치 문제에 관하여 비차별 원칙을 기반으로 한 다자간 협상에 주목한다. 이러한 다자간 협상의 종결시, 양 당사국은 이러한 다자간 협상의 결과에 기반하여 이 장에 대한 적절한 개정을 논의할 목적으로 검토를 수행한다.

제 1.14 조 약속의 검토

1. 양 당사국은 양국간 서비스 무역의 추가적 자유화를 위하여 2 년마다 또는 양 당사국이 달리 합의하는 데에, 구체적인 약속에 관한 양국의 양허표를 검토한다. 첫 번째 검토는 이 협정의 발효 후 3 년 이내에 실시한다.
2. 공동위원회는 서비스 무역 위원회가 실시하는 검토의 결과를 채택한다.

제 1.15 조 혜택의 부인

1. 한쪽 당사국은 다른 쪽 당사국의 법인인 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자에게, 그 법인이 그러한 다른 쪽 당사국의 법에 따라 구성되거나 조직되어 있고, 그 다른 쪽 당사국의 영역에서 실질적인 영업활동을 하지 아니하며, 비당사국의 인 또는 혜택부인 당사국의 인이 그 법인을 소유하거나 지배하는 경우, 이 협정의 혜택을 부인할 수 있다.
2. 혜택부인 당사국은 혜택을 부인하기 전에 다른 쪽 당사국에 실행 가능한 한도 내에서 통보한다. 혜택부인 당사국이 그러한 통보를 제공하는 경우, 그 당사국은 다른 쪽 당사국의 요청에 따라 다른 쪽 당사국과 협의한다.

제 1.16 조 예외

그러한 조치가 동종의 조건이 일반적인 양 당사국 간에 자의적이거나 부당한 차별의 수단을 구성하거나 서비스 공급에 대한 위장된 제한을 구성할 방식으로 적용되지 아니한다는 요건을 조건으로, 이 협정의 어떠한 규정도 어느 한쪽 당사국이 다음의 조치를 채택하거나 시행하는 것을 방해하는 것으로 해석되지 아니한다.

- 가. 공중도덕을 보호하거나 공공질서⁷를 유지하기 위하여 필요한 조치
- 나. 인간, 동물 또는 식물의 생명이나 건강을 보호하기 위하여 필요한 조치
- 다. 다음에 관한 것을 포함하여 이 협정과 불합치하지 아니하는 법 또는 규정의 준수를 확보하기 위하여 필요한 조치

⁷ 공공질서를 위한 예외는 사회의 공중적 이익 중 하나에 대하여 실질적이고 충분히 심각한 위협이 제기되는 때에만 적용될 수 있다.

- 1) 기만적이고 사기적인 관행의 방지 또는 계약 불이행의 효과에 대처하기 위하여 필요한 조치
- 2) 개인 자료의 처리 및 유포와 관련된 개인의 사생활 보호와 개인의 기록 및 계약의 비밀성의 보호, 또는
- 3) 안전, 또는

라. 제 1.5조(내국민대우)에 불합치하는 조치. 다만, 대우에서의 차이가 다른 쪽 당사국의 서비스 또는 서비스 공급자에 대한 직접세의 공평하거나 효과적인⁸ 부과 또는 징수를 보장하기 위한 것일 경우에 한정한다.

**제 1.17 조
안보 예외**

기본협정 제 8.3 조(안보 예외)는 필요한 변경을 가하여 이 협정에 통합되어 그 일부가 된다.

**제 1.18 조
시청각 공동제작**

1. 영화, 애니메이션 및 방송프로그램을 포함한 영역에서의 시청각 공동제작이 양 당사국간 시청각 산업의 발전과 문화적, 경제적 교류 및 이해

⁸ 직접세의 공평하거나 효과적인 부과 또는 징수를 보장하기 위한 조치는 당사국이 자국의 조세 제도에 따라 취하는 조치로서 다음을 포함한다.

- 가. 비거주자의 납세의무가 그 당사국 영역 내에 원천이 있거나 소재하는 과세대상이 되는 세목에 대하여 결정된다는 사실을 인정하여 비거주 서비스 공급자에게 적용되는 조치
- 나. 그 당사국 영역에서 조세의 부과 또는 징수를 보장하기 위하여 비거주자에게 적용되는 조치
- 다. 준수조치를 포함하여 조세회피 또는 탈세를 방지하기 위하여 비거주자 또는 거주자에게 적용되는 조치
- 라. 그 당사국 영역의 원천으로부터 비롯되는, 소비자에 대한 조세의 부과 또는 징수를 보장하기 위하여 다른 쪽 당사국의 영역에서 또는 그 영역으로부터 공급된 서비스의 소비자에게 적용되는 조치
- 마. 서비스 공급자 간 과세표준의 성격상 차이를 인정하여, 전 세계적으로 과세대상이 되는 세목에 대한 과세의 대상이 되는 서비스 공급자를 그 밖의 서비스 공급자로부터 구별하는 조치, 또는
- 바. 그 당사국의 과세표준을 보호하기 위하여, 거주자 또는 지점의, 또는 관련인 간 또는 동일인의 지점 간의 소득, 이윤, 이익, 손금, 공제 또는 세외공제를 결정, 배분 또는 조정하는 조치

이 항의 이 각주의 조세용어 또는 개념은 그 조치를 하는 당사국의 법에 따른 조세의 정의와 개념 또는 통용 또는 유사한 정의와 개념에 따라 결정된다.

증대에 상당히 기여할 수 있음을 인정하며, 양 당사국은 시청각 분야의 공동제작협정을 고려하고 교섭하는 데 합의한다.

2. 제 1 항에 따른 공동제작협정은 발효 후 이 협정의 불가분의 일부가 된다. 구체적인 공동제작협정은, 양 당사국의 권한 있는 당국인 한국의 문화체육관광부 및 방송통신위원회와 터키의 문화관광부, 또는 그 승계기관 간에 교섭될 것이다.

제2장 전자상거래

제 2.1 조 일반규정

양 당사국은 전자상거래가 제공하는 경제적 성장 및 무역 기회, 그 이용 및 발전에 대한 장벽 회피의 중요성을 인정하면서, 특히 이 장에 따라 전자상거래에 의하여 제기되는 문제에 대하여 협력함으로써 양 당사국 간의 전자상거래의 발전을 증진하기로 합의한다.

제 2.2 조 정의

이 장의 목적상,

전자인증이란 전자 통신 또는 거래 당사자의 신원을 입증하거나 전자 통신의 무결성을 보장하는 절차 또는 행위를 말한다.

전자서명이란 전자문서에 있거나 첨부되거나 논리적으로 결합되어 있는 전자적 형태의 데이터로서 전자문서에 관한 서명자를 확인하고 서명자가 그 전자문서에 포함된 정보를 승인하였음을 나타내는 데 이용될 수 있는 것을 말한다.

전자적 전송⁹이란 전자기적 또는 광자적 수단을 사용하여 이루어지는 전송을 말한다.

개인정보란 식별된 또는 식별이 가능한 개인에 대한 모든 정보를 말한다.

무역행정문서란 상품의 수입 또는 수출과 관련하여 수입자 또는 수출자에 의하여 또는 그를 위하여 작성되어야 하는 것으로서 당사국이 발행하거나 관리하는 양식을 말한다. 그리고

요청하지 아니한 상업용 전자서신이란 인터넷 운반 서비스 또는 그 밖의 통신 서비스를 이용하여, 수신자의 동의 없이 또는 수신자의 명시적인 거부에도 불구하고, 상업적 목적으로 전자적 주소로 송부되는 전자서신(음성 서비스를 포함한다) ¹⁰을 말한다.

⁹ 전자적 전송의 정의는 전자적 전송을 통한 무역이 서비스 무역으로 분류되어야 하는지 또는 상품 무역으로 분류되어야 하는지에 관한 당사국의 견해를 반영하는 것으로 양해되지 아니하여야 할 것이다.

¹⁰ 전자서신은 모사전송 서신을 포함할 수 있다.

제 2.3 조 서비스의 전자적 공급

양 당사국은 전자적으로 전달되거나 수행되는 서비스의 공급에 영향을 미치는 조치가 제 1 장(서비스 무역)의 관련 규정에 포함된 의무의 적용대상이고 이 의무는 그러한 의무에 적용가능한 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 규정된 모든 제약, 조건, 자격 또는 예외를 조건으로 함을 확인한다.

제 2.4 조 관세

1. 양 당사국은 당사국 간의 전자적 전송에 대하여 관세를 부과하지 아니하는 것에 합의한다.
2. 제1항은 내국세 또는 그 밖의 국내 부과금이 이 협정과 합치하는 방식으로 부과되는 한, 당사국이 전자적 전송에 대하여 그 세금 또는 부과금을 부과하는 것을 배제하는 것은 아니다.

제 2.5 조 전자인증 및 전자서명

1. 어떠한 당사국도 전자인증을 위한 다음의 법령을 채택하거나 유지하지 아니한다.
 - 가. 전자거래의 당사자가 그 거래를 위하여 적절한 인증 방법을 상호 결정하는 것을 금지하는 법령
 - 나. 자신의 전자거래가 인증에 대한 모든 법적 요건을 준수하고 있다는 것을 당사자가 사법 또는 행정 당국에 입증할 수 있는 기회를 갖는 것을 금지하는 법령, 또는
 - 다. 서명이 전자적 형태로 되어 있다는 근거만으로 그 서명에 대하여 법적 효력을 부인하는 법령
2. 제 1 항에도 불구하고, 당사국은 특정한 범주의 거래에 대하여 인증의 방법이 일정한 성능 기준을 충족하거나 그 당사국의 법에 따라 지정되거나 감독되는 기관에 의하여 증명될 것을 요구할 수 있다. 다만, 그 요건은
 - 가. 정당한 정부 목적에 기여하여야 하고, 그리고

나. 그 목적의 달성과 실질적으로 연관되어야 한다.

제 2.6 조 온라인 소비자 보호

1. 양 당사국은 소비자가 전자상거래에 참여할 때에 소비자를 사기적이고 기만적인 상업적 관행으로부터 보호하기 위하여 투명하고 효과적인 조치를 유지하고 채택하는 것이 중요함을 인정한다.
2. 양 당사국은 소비자의 복지를 제고하기 위하여 국경간 전자상거래와 관련된 활동에 관한 각 당사국의 국가 소비자 보호 기관 간의 협력이 중요함을 인정한다.
3. 각 당사국의 국가 소비자 보호 집행기관은, 상호 관심이 있는 적절한 사안에서, 전자상거래에서의 사기적이고 기만적인 상업적 관행을 방지 또는 저지하기 위한 소비자 보호와 관련된 당사국 각각의 법을 집행함에 있어, 다른 쪽 당사국의 국가 소비자 보호 집행기관과 협력하도록 노력한다.

제 2.7 조 온라인 개인정보 보호

양 당사국은 전자상거래의 이용자의 신뢰를 보장하기 위하여, 전자상거래의 발전이 자료 보호의 국제기준과 충분히 양립하여야 한다는 것에 합의한다.

제 2.8 조 종이 없는 무역

1. 각 당사국은 무역행정문서가 대중에게 전자적 형태로 이용 가능하도록 하기 위하여 노력한다.
2. 각 당사국은 전자적으로 제출된 무역행정문서를 종이 형식의 그러한 문서와 법적으로 동등한 것으로 수용하기 위하여 노력한다.
3. 각 당사국은 관련 공적 및 사적 단체가 종이 없는 무역과 관련된 활동에서 협력하도록 장려하기 위하여 노력한다.

제 2.9 조 규제 문제에 관한 협력

1. 양 당사국은 전자상거래에 의하여 제기되는 규제 문제에 관한 대화를 유지하며, 이 대화는 특히 다음의 문제를 다룰 것이다.

가. 대중에게 발급되는 전자서명인증서의 인정과 국경 간 인증서비스의 원활화

나. 정보의 전송 또는 저장에 대한 중개 서비스 제공자의 책임

다. 요청하지 아니한 상업용 전자서신의 취급, 그리고

라. 전자상거래의 발전에 관련된 그 밖의 문제

2. 대화는 이러한 문제에 대한 당사국 각각의 법령뿐만 아니라 그러한 법령의 이행에 대한 정보의 교환을 포함할 수 있다.

제3장 최종 규정

제3.1조 발효

1. 이 협정은 각국의 절차에 따라 양 당사국에 의하여 승인된다.
2. 이 협정은 양 당사국이 이 협정의 발효를 위하여 자국의 국내 법령에 예견된 모든 필요한 요건이 충족되었음을 상호 통지하는 서면 통보를 외교적 경로를 통하여 교환한 날의 다음 두 번째 달의 첫날 또는 양 당사국이 합의하는 다른 날에 발효한다.

제3.2조 기간

1. 이 협정은 무기한 효력이 있다.
2. 어느 한쪽 당사국은 다른 쪽 당사국에 서면으로 이 협정의 폐기 의사를 통보할 수 있다.
3. 폐기는 제2항에 따른 통보 6개월 후에 효력이 발생한다.

제 3.3 조 개정

양 당사국은 이 협정의 개정에 서면으로 합의할 수 있다. 개정은 양 당사국이 각자의 적용 가능한 법적 요건 및 절차를 완료하였음을 증명하는 서면 통보를 교환한 후, 또는 양 당사국이 합의하는 다른 날에 발효한다.

제3.4조 부속서

이 협정의 부속서는 이 협정의 불가분의 일부를 구성한다.

제3.5조 정본

이 협정은 터키어본, 한국어본 및 영어본으로 각 2부씩 작성되며 각 언어본은 동등하게 정본이다. 불일치가 있는 경우, 영어본이 우선한다.

제3.6조 다른 협정과의 관계

양 당사국은 세계무역기구협정과 자신들이 당사자인 그 밖의 모든 국제협정상의 권리와 의무를 확인한다.

이상의 증거로, 아래에 서명한 전권대표는 정당하게 권한을 위임받아 기본협정에 따른 이 서비스 무역에 관한 협정에 서명하였다.

2015 년 2 월 26 일 대한민국 서울에서 각 2 부씩 작성하였다.

터키공화국 정부를 대표하여

대한민국 정부를 대표하여

니하트 제이베키 (Nihat ZEYBEKÇİ)
경제부 장관

윤상직
산업통상자원부 장관

부속서 가
서비스 공급을 목적으로 하는 자연인의 일시 이동

1. 목적 및 적용범위

- 가. 이 부속서는 서비스 공급을 목적으로 하는 자연인의 입국 및 일시 체류를 촉진하려는 양 당사국의 공동의 목표 및 입국 및 일시 체류에 대한 투명하고 확고하며 효과적이고 포괄적인 정보와 절차를 수립할 필요성을 반영한다.
- 나. 이 부속서는 한쪽 당사국의 자연인의 다른 쪽 당사국의 영역에서의 주재를 통한 서비스의 공급에 대하여, 다른 쪽 당사국의 핵심인력, 대졸연수생, 상용서비스판매자, 계약서비스 공급자, 그리고 독립전문가의 양 당사국 각각의 영역으로의 입국과 일시 체류에 관한 양 당사국의 상호적 의무를 규정한다. 이 부속서의 어떠한 규정도 양 당사국이 그 밖의 범주의 자연인이 양 당사국 각각의 영역으로 입국하고 일시 체류하는 데 관하여 구체적 약속에 관한 각자의 양허표에 약속하는 것을 방해하지 아니한다.
- 다. 이 협정은 당사국의 고용시장에 접근하고자 하는 자연인에게 영향을 미치는 조치에 대하여 적용되지 아니하며, 시민권, 영구적인 차원에서의 거주 또는 고용에 관한 조치에도 적용되지 아니한다.
- 라. 이 협정의 어떠한 규정도 한쪽 당사국이 자국 국경의 일체성을 보호하고 자국의 국경을 통과하는 자연인의 질서 있는 이동을 보장하기 위하여 필요한 조치를 포함하여, 자연인의 자국의 영역으로의 입국 또는 그 영역에서의 일시 체류를 규제하기 위한 조치를 적용하는 것을 방해하지 아니한다. 다만, 그러한 조치는 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에서의 구체적 약속의 조건에 따라 다른 쪽 당사국에 발생하는 혜택을 무효화하거나 침해하는 방식으로 적용되지 아니하여야 한다.¹¹

2. 정의

이 부속서의 목적상,

- 가. **상용서비스판매자란** 한쪽 당사국의 서비스 공급자를 위하여 서비스 판매를 협상할 목적으로 또는 서비스를 판매하기 위한

¹¹ 자연인에 대하여 비자를 요구한다는 사실만으로 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)의 구체적 약속의 조건에 따른 혜택을 무효화하거나 침해하는 것으로 간주되지 아니한다.

계약을 체결할 목적으로 다른 쪽 당사국의 영역으로 일시 입국을 하려는, 서비스 공급자의 대리인인 자연인을 말한다. 이들은 일반 공중에 대한 직접 판매에 종사하지 아니하며 방문국 내에 위치한 소득원으로부터 보수를 받지 아니한다.

- 나. 계약서비스 공급자란 한쪽 당사국의 법인이 다른 쪽 당사국의 영역에 상업적 주재를 두지 아니하고 다른 쪽 당사국 내의 최종 소비자와 서비스를 공급하기 위한 선의의 계약을 체결하였고 그 계약이 서비스 공급 계약 이행을 위하여 그 다른 쪽 당사국 내에 피고용인을 일시 주재시킬 것을 요구하는 경우에 그 법인에 의하여 고용된 자연인을 말한다.¹²
- 다. 대졸연수생이란 한쪽 당사국의 법인에 의하여 최소 1년간 고용되어 있는 자로서, 학사학위를 보유하고 경력개발 목적을 위해서나 사립 기술 또는 방법에 대한 연수를 받기 위하여 다른 쪽 당사국의 영역에 있는 그 법인의 상업적 주재에 일시적으로 파견된 자연인을 말한다.¹³
- 라. 독립전문가란 한쪽 당사국의 영역에서 서비스공급에 종사하는 자영업자로서, 다른 쪽 당사국의 영역에 상업적 주재를 두지 아니하고 다른 쪽 당사국 내의 최종 소비자와 서비스를 공급하는 선의의 계약을 체결하였고 그 계약이 서비스 공급 계약 이행을 위하여 그 다른 쪽 당사국 내에 일시 주재할 것을 요구하는 경우에 그 자연인을 말한다.¹⁴
- 마. 핵심인력이란 한쪽 당사국의 비영리조직 외의 법인 내에 고용된 자연인으로서, 다른 쪽 당사국의 영역에 있는 그 법인의 상업적 주재의 설치 또는 적절한 통제, 관리 및 운영을 담당하는 자연인을 말한다. 핵심인력은 당사국의 서비스 공급자의 상업적 주재의 설치를 담당하는 상용방문자와 기업 내 전근자로 구성된다.

- 1) 상용방문자란 다른 쪽 당사국의 영역에 있는 서비스 공급자의 상업적 주재의 설치를 담당하는 한쪽 당사국의 법인 내 고위직에 근무하는 자연인을 말한다. 그들은 일반 공중과의 직접적인 거래에 종사하지 아니하며, 방문국 내에 위치한 소득원으로부터 보수를 받지 아니한다. 그리고

¹² 이 호에 언급된 서비스 계약은 계약이 이행되는 당사국의 법, 규정 및 요건을 준수한다.

¹³ 대졸연수생을 받는 상업적 주재는 체류의 목적이 학사학위 수중에 상응하는 연수를 위한 것임을 증명하는, 체류기간 동안의 연수계획서를 사전 승인을 위하여 제출하도록 요구받을 수 있다.

¹⁴ 이 호에 언급된 서비스 계약은 계약이 이행되는 당사국의 법, 규정 및 요건을 준수한다.

- 2) 기업 내 전근자란 최소 1년간 한쪽 당사국의 법인에 의하여 고용되어 있거나 그 법인의 공동경영자(과반수 지분보유자는 제외한다)인 자로서, 다른 쪽 당사국의 영역에 있는 자회사, 계열사 또는 지점을 포함하는 그 법인의 상업적 주재에 일시적으로 파견된 자연인을 말한다. 해당 자연인은 다음 범주 중 하나에 속한다.

관리자

법인 내에서 고위직에 근무하는 자로서 주로 그 사업체의 이사회나 주주 또는 그에 상응하는 자들로부터 일반적인 감독 또는 지휘를 받아 다음을 포함하여 주로 법인의 경영을 지휘하는 자연인

- 가) 법인 또는 법인의 부서 또는 그 하부 조직을 지휘하는 것
 나) 그 밖의 감독직, 전문직, 또는 관리직 피고용인의 업무를 감독하고 통제하는 것, 그리고
 다) 채용 및 해고를 직접 하거나 채용, 해고 또는 그 밖의 인사 조치를 권고하는 권한을 보유하는 것

전문가

법인 내에서 근무하는 자로서, 법인의 생산, 연구 기기, 기술 또는 경영에 필수적인 전문적 지식을 보유한 자연인. 그러한 지식을 평가할 때, 그 법인에 특정한 지식뿐 아니라, 해당 인이 공인된 직업단체의 회원인지를 포함하여, 특정한 기술적 지식을 요하는 업무 또는 직업의 유형과 관련된 높은 수준의 자격을 지니고 있는지 여부가 고려될 것이다.

3. 핵심인력 및 대졸연수생

가. 상업적 주재를 통한 서비스의 공급이 이 협정에 따라 자유화된 모든 분야에 대하여, 그리고 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에 기재된 모든 제한, 조건 및 자격을 조건으로, 각 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자가 그 다른 쪽 당사국의 자연인을 다른 쪽 당사국의 영역에 있는 자회사, 계열사 또는 지점을 포함한 자신의 상업적 주재에 파견하는 것을 허용한다. 다만, 그러한 피고용인이 제2항에 정의된 핵심인력 또는 대졸연수생이어야 한다.

나. 핵심인력과 대졸연수생의 일시 입국 및 체류는, 양 당사국 각각의 법, 규정 및 요건에 따라, 기업 내 전근자와 대졸연수생에 대해서는 최대

1년¹⁵, 그리고 상용방문자에 대해서는 매 입국 시 90일¹⁶까지의 기간 동안 허용된다.

4. 상용서비스판매자

이 협정에 따라 서비스의 공급이 자유화된 모든 분야에 대하여, 그리고 부속서라 (구체적 약속에 관한 양허표)에 기재된 모든 제한, 조건 및 자격을 조건으로, 각 당사국은 자국의 법, 규정 및 요건에 따라 매 입국 시 최대 90일¹⁷까지의 기간 동안 상용서비스판매자의 일시 입국 및 체류를 허용한다.

5. 계약서비스 공급자 및 독립전문가

이 협정의 발효 후 5년 이내에, 양 당사국은 GATS 제19조 및 2001년 11월 14일 채택된 세계무역기구 각료회의의 각료선언에 따른 협상의 결과를 고려함으로써 한쪽 당사국의 계약서비스 공급자 및 독립전문가의 다른 쪽 당사국의 영역으로의 접근에 관한 약속을 협상하는 것을 고려한다.

6. 정보의 제공

가. 이 부속서의 목적상, 각 당사국은 자국의 권한 있는 당국이 자국 영역으로의 입국 및 일시 체류를 위한 인가 부여의 효과적인 적용을 위하여 필요한 정보를 공개하도록 보장한다. 그러한 정보는 계속 갱신된다.

나. 가호에 언급된 정보는 특히 다음에 대한 설명을 포함한다.

- 1) 이 부속서의 적용대상이 되는 자연인의 입국 및 일시 체류와 관련된 모든 범주의 인가 및 허가

¹⁵ 당사국은 자국의 국내법에 따라 허용된 기간 동안 연장을 승인할 수 있다.

¹⁶ 유럽연합 가입 과정의 일환으로 자국의 비자 규정을 생선 체제의 비자 규정과 일치시켜야 하는 터키의 책무로 인하여, 이 항에 언급된 "90일"이라는 기간은, 1972년 4월 3일 체결한 터키-한국 양국 간 비자 면제 협정의 무비자 체류 기간 관련 규정이 개정되거나, 터키가 생선 협약에 가입하여 이 항에 규정된 "90일"이라는 규정을 개정하여야 하는 경우, 양 당사국이 점토한다.

¹⁷ 유럽연합 가입 과정의 일환으로 자국의 비자 규정을 생선 체제의 비자 규정과 일치시켜야 하는 터키의 책무로 인하여, 이 항에 언급된 "90 일"이라는 기간은, 1972년 4월 3일 체결한 터키-한국 양국 간 비자 면제 협정의 무비자 체류 기간 관련 규정이 개정되거나, 터키가 생선 협약에 가입하여 이 항에 규정된 "90 일"이라는 규정을 개정하여야 하는 경우, 양 당사국이 점토한다.

- 2) 총족 조건과 제출 방법을 포함하여, 최초 입국 및 일시 체류의 신청과 발급을 위한 요건 및 절차, 그리고
- 3) 입국 및 일시 체류의 인가 및 허가의 갱신을 위한 신청과 발급을 위한 요건 및 절차

다. 각 당사국은 다른 쪽 당사국에 나호에 언급된 정보를 이용할 수 있는 관련 간행물이나 웹사이트의 세부 사항을 제공한다.

7. 접촉선

- 가. 각 당사국은 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자의 제 6 항에 언급된 정보로의 접근을 원활히 할 수 있도록 접촉선을 설치하고 유지한다.
- 나. 이 협정이 발효되면, 각 당사국은 다른 쪽 당사국에 자국의 접촉선의 접촉 세부 사항을 통보한다.

8. 신속 신청 절차

- 가. 각 당사국의 권한 있는 당국은 입국 및 일시 체류의 연장 신청을 포함하여, 다른 쪽 당사국의 서비스 공급자가 제출한 입국 및 일시 체류 부여를 위한 신청을 신속하게 처리한다.
- 나. 당사국의 권한 있는 당국이 그 신청을 처리하기 위하여 신청인에게 추가적인 정보를 요구하는 경우, 당국은 과도한 지체 없이 신청인에게 통보한다.
- 다. 신청인의 요청이 있는 경우, 당사국의 권한 있는 당국은 과도한 지체 없이 그 신청의 처리상황에 관한 정보를 제공한다.
- 라. 각 당사국의 권한 있는 당국은 결정이 내려진 후 신속하게 그 신청의 결과를 신청인에게 통보한다. 통보는 적용 가능한 경우 체류 기간과 그 밖의 모든 조건을 포함한다.

부속서 나
통신 서비스

1. 적용범위 및 정의

가. 이 부속서는 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에서 약속한 구체적 약속에 따른 방송 외의 기본통신서비스¹⁸에 대한 규제적 틀의 원칙을 규정한다.

나. 이 부속서의 목적상,

- 1) **최종이용자란** 공중 통신 전송 서비스의 공급자 외의 서비스 공급자를 포함한 공중 통신 전송 서비스의 최종 소비자 또는 가입자를 말한다.
- 2) **필수 설비란** 다음의 공중 통신 전송 망 또는 서비스의 설비를 말한다.
 - 가) 단일의 또는 제한된 수의 공급자에 의하여 배타적 또는 지배적으로 제공되는 것, 그리고
 - 나) 서비스를 제공하기 위하여 경제적 또는 기술적으로 실현가능하게 대체될 수 없는 것
- 3) **상호접속이란**, 구체적 약속이 이루어진 경우, 하나의 공급자의 이용자가 다른 공급자의 이용자와 통신을 하고 다른 공급자가 제공하는 서비스에 접근할 수 있도록 하기 위하여 공중 통신 전송 망 또는 서비스를 제공하는 공급자와 연결하는 것을 말한다.
- 4) **통신 분야의 지배적 사업자란** 필수 설비에 대한 자신의 지배 또는 시장에서의 자신의 지위 이용의 결과로 통신서비스의 관련 시장에서 참가조건(가격 및 공급에 관한 것)에 실질적으로 영향을 미칠 수 있는 능력을 가진 공급자를 말한다.
- 5) **비차별적이란** 동종의 상황에서 동종의 공중 통신 전송 망 또는 서비스의 다른 모든 이용자에게 부여된 것보다 불리하지 아니한 대우를 말한다.
- 6) **번호이동성이란** 공중 통신 전송 서비스의 최종이용자가 동일한

¹⁸ 이는 MTN/GNS/W/120 의 2. 커뮤니케이션서비스의 C. 통신서비스 (a)부터 (g)까지에 기재된 서비스를 포함한다.

범주의 공중 통신 전송 서비스 공급자간에 전환할 때에 품질, 신뢰성 또는 편의성의 손상 없이, 동일한 지역 내 고정 전화번호에 대하여, 또는 어떠한 지역에서도 이동 전화번호에 대하여, 동일한 전화번호를 보유할 수 있는 능력을 말한다.

- 7) 공중 통신 전송 망이란 정해진 망 종단점 간의 통신을 허용하는 공중 통신 기반시설을 말한다.
- 8) 공중 통신 전송 서비스란 당사국이 공중에게 일반적으로 제공되도록 명시적으로 또는 사실상 요구하는 모든 통신(전송) 서비스를 말한다.
- 9) 통신 분야의 규제당국이란 이 부속서에 언급된 통신 규제를 담당하는 하나 또는 복수의 기관을 말한다.
- 10) 통신서비스란 전자기 신호의 송신 및 수신으로 구성되는 모든 서비스를 말하고, 그 전송을 위하여 통신을 필요로 하는 콘텐츠 제공으로 구성되는 경제활동은 포함하지 아니한다. 그리고
- 11) 보편적 서비스란 당사국의 영역 내에 있는 모든 이용자들에게, 지리적 위치와 관계없이 부담할 수 있는 가격으로 이용이 가능하게 되어야 하는 서비스의 집합을 말한다.¹⁹

2. 규제당국

- 가. 통신서비스에 대한 규제당국은 모든 통신서비스 공급자로부터 법적으로 구별되고 기능적으로 독립된다.
- 나. 규제당국은 통신서비스 분야를 규제하기 위한 권한을 부여 받는다. 규제당국에 의하여 수행되어야 할 업무는, 특히 그러한 업무가 둘 이상의 기관에 할당된 경우, 용이하게 접근 가능하고 분명한 형태로 공개된다.
- 다. 규제당국의 결정과 그에 의하여 사용되는 절차는 모든 시장 참여자에 대하여 공평하도록 한다.

3. 통신서비스 제공을 위한 승인

- 가. 서비스의 제공은, 실행 가능한 한도 내에서, 간소화된 승인 절차에 따라 승인된다.

¹⁹ 보편적 서비스의 적용범위 및 이행은 각 당사국이 결정한다

나. 허가는 주파수, 번호 및 선로 설치권의 귀속 문제를 다루기 위하여 요구될 수 있다. 그러한 허가를 위한 조건은 공개된다.

다. 허가가 요구되는 경우,

- 1) 모든 허가 기준과 허가 신청에 관한 결정에 이르기 위하여 통상적으로 요구되는 합리적인 기간은 공개된다. 그리고
- 2) 허가의 거부에 대한 이유는 요청이 있는 경우, 신청자에게 서면으로 통지된다.

4. 지배적 사업자에 대한 경쟁보장장치

단독 또는 공동으로 지배적 사업자인 공급자가 반경쟁적 관행에 관여하거나 이를 지속하는 것을 금지하기 위한 목적으로 적절한 조치가 유지된다. 이러한 반경쟁적 관행은 특히 다음을 포함한다.

- 가. 반경쟁적 교차보조에 관여하는 것
- 나. 반경쟁적 결과를 수반하며 경쟁자로부터 획득한 정보를 이용하는 것, 그리고
- 다. 그 밖의 서비스 공급자가 서비스를 제공하는 데 필요한 필수설비에 관한 기술적 정보 및 상업적으로 관련 있는 정보를 그 공급자에게 시의적절하게 이용가능하도록 하지 아니하는 것

5. 상호접속

- 가. 각 당사국은 자국의 영역 내의 공중 통신 전송 망 또는 서비스의 공급자가 다른 쪽 당사국의 공중 통신 전송 서비스의 공급자에게 직접적으로 또는 간접적으로 동일한 영역 내에서 상호접속을 협상할 가능성을 제공하도록 보장한다. 상호접속은 원칙적으로 해당 회사 간 상업적 협상에 근거하여 합의되어야 할 것이다.
- 나. 규제당국은 상호접속약정 형상의 과정에서 다른 기업으로부터 정보를 획득한 공급자가 그 정보를 오직 그 정보가 공급된 목적을 위해서만 사용하고 전송되거나 저장된 정보의 비밀성을 항상 존중하도록 보장한다.
- 다. 지배적 사업자와의 상호접속은 그 망 내의 기술적으로 실현 가능한 모든

지점에서 보장된다. 그러한 상호접속은 다음과 같이 제공된다.

- 1) 비차별적 조건(기술 표준 및 규격을 포함한다) 및 효율로, 그리고 자기 자신의 동종 서비스에 대하여, 비계열사 서비스 공급자의 동종의 서비스에 대하여, 또는 자신의 자회사나 그 밖의 계열사의 동종서비스에 대하여 제공되는 것보다 불리하지 아니한 품질로 제공된다.
- 2) 투명하고 합리적이며 경제적 실현가능성을 고려한, 그리고 공급자가 서비스를 제공하기 위하여 요구되지 아니하는 망 요소 또는 설비에 대하여는 지불할 필요가 없도록 충분히 세분화되어 있는 조건(기술 표준 및 규격을 포함한다)과 원가지향적인 효율로 시의적절하게 제공된다. 그리고
- 3) 요청이 있는 경우, 필요한 추가적인 설비의 구축 비용을 반영하는 요금을 조건으로, 대다수 이용자에게 제공되는 망 종단점에 추가된 지점에서 제공된다.

라. 지배적 사업자와의 상호접속에 적용 가능한 절차는 공개된다.

마. 지배적 사업자는 그들의 상호접속협정 또는 표준상호접속제안을 공개한다.²⁰

6. 번호이동성

각 당사국은 자국의 영역 내의 공중 통신 전송 서비스의 공급자가 기술적으로 실현 가능한 한도 내에서 그리고 합리적인 조건으로 번호이동성을 제공하도록 보장한다.

7. 회소자원의 분배 및 이용

가. 주파수, 번호 및 선로 설치권을 포함한 회소자원의 분배 및 이용에 관한 모든 절차는 객관적이고 시의적절하며 투명하고 비차별적인 방식으로 운영된다.

나. 분배된 주파수 대역의 현재 상황은 공개되나, 특정한 정부 사용을 위하여 분배된 주파수에 대한 세부 내역은 요구되지 아니한다.

²⁰ 각 당사국은 자국의 관련 법령에 따라 이 의무를 이행할 것이다.

8. 보편적 서비스

가. 각 당사국은 자국이 유지하고자 하는 보편적 서비스 의무의 종류를 정의할 수 있는 권리를 가진다.

나. 그러한 의무는 투명하고 객관적이며 비차별적인 방식으로 운영되는 한 그 자체로 반경쟁적으로 간주되지 아니할 것이다. 또한, 그러한 의무의 운영은 경쟁에 대하여 중립적이며, 각 당사국이 정의한 보편적 서비스의 종류를 위하여 필요한 것보다 더 부담을 주지 아니한다.

9. 정보의 비밀유지

각 당사국은 서비스 무역을 제한함이 없이 공중 통신 전송 망 또는 서비스에 의한 통신 및 관련 트래픽 데이터의 비밀성을 보장한다.

10. 통신 분쟁의 해결

구제신청

가. 각 당사국은 다음을 보장한다.

- 1) 서비스 공급자는 이 부속서에 규정된 시안에 관하여 서비스 공급자 간 또는 서비스 공급자와 이용자 간 분쟁을 해결하기 위하여 그 당사국의 규제당국 또는 그 밖의 관련 기관에 구제신청을 할 수 있다. 그리고
- 2) 이 부속서로부터 발생하는 권리 및 의무와 관련하여 공중 통신 전송 망 또는 서비스의 공급자 간에 분쟁이 발생한 경우, 해당 규제당국은 분쟁의 어느 한쪽 당사국의 요청이 있는 경우, 가능한 최단 기한 내에 그리고 어떠한 경우에도 합리적인 기간 내에 그 분쟁을 해결하기 위한 구속력 있는 결정을 내린다.

불복심사 및 사법적 심사

나. 법적으로 보호되는 자신의 이익이 규제당국의 판정 또는 결정에 의하여 부정적인 영향을 받는 서비스 공급자는

- 1) 그 판정 또는 결정에 대하여 불복심사기관²¹에 불복심사를 청구할

²¹ 서비스 공급자 간 또는 서비스 공급자와 이용자 간의 분쟁에 대하여, 불복심사기관은 분쟁에 관련된 양 당사국으로부터 독립적이어야 한다.

권리를 가진다. 그 불복심사기관이 성격상 사법적이지 아니한 경우 그 기관의 판정 또는 결정에 대한 서면 이유가 항상 제공되며 그 판정 또는 결정은 또한 공평하고 독립적인 사법당국의 심사의 대상이 된다. 불복심사기관에 의하여 취하여진 판정 또는 결정은 실효적으로 집행된다. 그리고

- 2) 당사국의 공평하고 독립적인 사법당국에 의한 판정 또는 결정에 대한 심사를 받을 수 있다. 어떠한 당사국도 관련 사법기관이 그 판정 또는 결정을 보류하지 아니하는 한, 사법적 심사의 신청이 규제당국의 판정 또는 결정을 준수하지 아니하는 근거를 구성하도록 허용할 수 없다.

부속서 다
금융서비스

1. 적용범위 및 정의

가. 이 부속서는 부속서 라(구체적 약속에 관한 양허표)에서 약속한 구체적인 약속에 대한 모든 금융서비스에 대한 규제적 틀의 원칙을 규정한다.

나. 이 부속서의 목적상,

금융서비스란 당사국의 금융서비스 공급자에 의하여 제공되는 금융적 성격을 가지는 모든 서비스를 말한다. 금융서비스는 다음의 활동을 포함한다.

1) 보험 및 보험 관련 서비스

가) 직접보험(공동보험을 포함한다): 생명보험, 손해보험

나) 재보험과 재재보험

다) 중개 및 대리와 같은 보험 중개, 그리고

라) 상담, 계리, 위험평가 및 손해사정 서비스와 같은 보험 부수 서비스, 그리고

2) 은행 및 그 밖의 금융 서비스(보험은 제외한다)

가) 대중으로부터의 예금 및 그 밖의 상환성 자금의 인수

나) 소비자대출, 주택담보대출, 팩토링 및 상업거래 용자를 포함하는 모든 유형의 여신

다) 금융리스

라) 신용, 선불 및 직불카드, 여행자수표 및 은행수표를 포함하는 모든 지급 및 송금 서비스

마) 보증 및 약정

바) 거래소, 장외시장, 또는 다른 방법으로, 다음을 자기계좌 또는 고객계좌로 거래하는 것

(1) 단기금융상품(수표, 어음 및 양도성 예금증서를

포함한다)

- (2) 의환
- (3) 선물 및 옵션을 포함하나 이에 한정되지 아니하는 파생상품
- (4) 스왑, 선도금리계약과 같은 상품을 포함하는 환율 및 이자율 상품
- (5) 양도성 증권, 그리고
- (6) 금괴를 포함한 그 밖의 유통증권 및 금융자산

사) 주간사로서의 인수 및 모집을 포함하여 모든 종류의 증권 발행에의 참여(공모 또는 사모인지 여부에 관계없이), 그리고 그러한 발행과 관련된 서비스의 제공

아) 자금중개업

자) 현금 또는 포트폴리오 운용, 모든 유형의 집합투자운용, 연금기금운용, 보관, 예탁 및 신탁서비스와 같은 자산운용

차) 증권, 파생상품 및 그 밖의 유통증권을 포함하는 금융자산의 결제 및 청산 서비스

카) 금융정보와 금융자료 처리 및 관련 소프트웨어의 제공 및 이전, 그리고

타) 신용조회와 분석, 투자 및 포트폴리오 조사와 자문, 인수 및 기업의 구조조정과 전략에 대한 자문을 포함하여, 가)부터 카)까지에 기재된 모든 활동에 대한 자문, 중개 및 그 밖의 부수 금융서비스

금융서비스 공급자란 금융서비스를 공급하려고 하거나 공급하는 당사국의 모든 자연인 또는 법인을 말하며, 공공기관을 포함하지 아니한다.

신금융서비스란 한쪽 당사국의 영역 내에서 금융서비스 공급자에 의하여 공급되기 아니하나, 다른 쪽 당사국의 영역 내에서 공급되는 금융적 성격을 가지는 서비스를 말하며, 기존 및 새로운 상품과 관련되거나 상품이 제공되는 방식과 관련된 서비스를 포함한다.

공공기관이란 다음을 말한다.

- 1) 정부 기능 또는 정부 목적을 위한 활동을 수행하는 데 주로 종사하는 기관으로서 당사국의 정부, 중앙은행이나 통화당국 또는 당사국이 소유하거나 지배하는 기관, 상업적인 조건하에서

금융서비스를 공급하는 데 주로 종사하는 기관은 포함하지 아니한다, 또는

- 2) 중앙은행 또는 통화당국에 의하여 통상적으로 수행되는 기능을 수행하는 민간기관으로서 그러한 기능을 행사하는 때의 민간기관

2. 건전성 조치 예외²²

가. 각 당사국은 다음을 포함하는 건전성 사유²³ 로 조치를 채택하거나 유지할 수 있다.

- 1) 투자자, 예금자, 보험계약자, 또는 금융서비스 공급자가 수탁인으로서의 의무를 부담하는 대상이 되는 인의 보호, 그리고
- 2) 그 당사국의 금융제도의 무결성 및 안정성의 보장

나. 이러한 조치는 그 목표를 달성하기 위하여 필요한 것보다 더 부담스럽지 아니하도록 하고, 이러한 조치가 이 협정의 다른 규정과 합치되지 아니하는 경우, 그러한 규정에 따른 각 당사국의 약속 또는 의무를 회피하는 수단으로 이용되지 아니한다.

다. 이 협정의 어떠한 규정도 개인고객의 사적 사항 및 계정과 관련되는 정보 또는 공공기관이 보유하고 있는 비밀 또는 재산적 가치가 있는 정보의 공개를 당사국에 요구하는 것으로 해석되지 아니한다.

라. 국경 간 금융서비스 무역에 대한 그 밖의 건전성 규제 수단을 저해함이 없이, 한쪽 당사국은 다른 쪽 당사국의 국경 간 금융서비스 공급자 및 금융상품의 등록을 요구할 수 있다.

3. 투명성

가. 양 당사국은 금융서비스 공급자의 활동을 규율하는 투명한 규제 및 정책이 외국의 금융서비스 공급자의 상대방 시장에 대한 접근과 상대방 시장에서의 영업을 촉진함에 있어 중요함을 인정한다. 각 당사국은

²² 당사국의 영역 내에 설립되고 그 당사국의 금융감독기관에 의하여 규제되거나 감독되거나 아니라는 금융서비스 공급자에게 적용되는 모든 조치는 이 협정의 목적상 건전성 조치로 간주된 것이다. 보다 명확히 하기 위하여, 그러한 모든 조치는 이 항에 맞게 이해된다.

²³ "건전성 사유"라는 용어는 개별 금융서비스 공급자의 안정성, 건전성, 무결성 또는 금융적 책임의 육지를 포함할 수 있는 것으로 이해된다.

금융서비스에서 규제 투명성을 증진하기로 약속한다.

나. 각 당사국은 이 부속서가 적용되는, 일반적으로 적용되는 모든 조치가 합리적이고 객관적이며 공정한 방식으로 운영되도록 보장한다.

다. 기본협정 제 4 장(투명성)의 제 4.2 조(공표 및 행정절차)에 더하여, 각 당사국은 실행가능한 한도 내에서 다음을 한다.

- 1) 자국이 채택하고자 제안하는 이 부속서의 대상에 관한 일반적으로 적용되는 규정과 그 규정의 목적을 사전에 공표한다.
- 2) 그러한 제안된 규정에 대하여 이해관계인과 다른 쪽 당사국에 의견을 제시할 수 있는 합리적인 기회²⁴를 제공한다. 그리고
- 3) 그 제안된 규정에 대하여 이해관계인으로부터 접수된 의견을 고려하기 위하여 노력하여야 할 것이다.

라. 실행 가능한 한도 내에서, 각 당사국은 일반적으로 적용되는 최종 규정의 공표와 그 발효일 간에 합리적인 시간을 허용하여야 할 것이다.

마. 각 당사국은 그 당사국의 자율규제기관이 채택하거나 유지하는 일반적으로 적용되는 규칙이 신속하게 공표되거나 이해관계인이 이를 인지할 수 있는 방식으로 달리 이용 가능하도록 보장한다.

바. 각 당사국은 이 부속서의 적용대상이 되는 일반적으로 적용되는 조치에 관하여 이해관계인으로부터의 질의에 응답하기 위한 적절한 메커니즘을 유지하거나 설치한다.

4. 자율규제기구

한쪽 당사국이, 다른 쪽 당사국의 금융서비스 공급자가 그 당사국의 금융서비스 공급자와 동등하게 금융서비스를 공급하기 위하여, 자율규제기관, 유가증권이나 선물 거래소 또는 시장, 결제기관 또는 그 밖의 모든 기관이나 협회에 대한 회원자격, 참가 또는 접근을 요구하는 경우, 또는 그 당사국이 그러한 기관에 금융서비스 공급에서 특혜 또는 이익을 직접적 또는 간접적으로 제공하는 경우, 그 당사국은 그러한 자율규제기구가 제 1.5 조(내국민대우)와 제 1.7 조(최혜국대우 및 미래 자유화)의 의무를 준수하도록 보장한다.

²⁴ 보다 명확히 하기 위하여, 한쪽 당사국이 1) 특히 기술된 대로 사전에 규정을 공표하는 경우, 그 당사국은 이해관계인과 다른 쪽 당사국이 그들의 의견을 송부할 수 있는 주소들 전자주소인지 다른 것인지 여부에 관계없이 제공한다.

5. 지급 및 결제 제도

내국민대우를 부여하는 조건에 따라, 각 당사국은 자국의 영역 내에 설립된 다른 쪽 당사국의 금융서비스 공급자에게 공공기관이 운영하는 지급 및 결제 제도와 일상적인 업무의 통상적인 과정에서 이용 가능한 공적 자금조달 및 재금융 수단에 대한 접근을 허용한다. 이 항은 당사국의 최종 대부기관에 대한 접근을 허용하는 것을 의도하지 아니한다.

6. 신금융서비스

각 당사국은, 신금융서비스의 도입을 위하여 새로운 법의 제정 또는 기존법의 수정이 요구되지 아니하는 한, 동종의 상황에서 자국의 국내법에 따라 자국의 금융서비스 공급자가 공급하는 것을 허용할 모든 신금융서비스를 자국의 영역 내에 설립된 다른 쪽 당사국의 금융서비스 공급자가 공급할 수 있도록 허용한다. 당사국은 그 서비스가 공급될 수 있는 제도적 및 법적 형태를 결정할 수 있으며, 그 서비스 공급을 위한 인가를 요구할 수 있다. 그러한 인가가 요구되는 경우, 결정은 합리적인 기간 내에 이루어지며 그 인가는 오직 건전성 사유로만 거절될 수 있다.

7. 자료 처리

- 가. 각 당사국은, 자국의 영역 내에 설립된 다른 쪽 당사국의 금융서비스 공급자가 그러한 금융서비스 공급자의 일상적인 영업과정에서 자료 처리가 요구되는 경우, 그러한 처리를 위하여 자국의 영역 안과 밖으로 정보를 전자적 또는 그 밖의 형태로 이전하는 것을 허용한다. 그리고
- 나. 각 당사국은 개인의 기본권 및 자유를 보호하기 위한 자국의 약속²⁵ 을 재확인하면서, 특히 개인 자료의 이전에 대하여 사생활의 보호를 위한 충분한 보호장치를 채택한다.

8. 구체적인 예외

- 가. 이 부속서의 어떠한 규정도 그 당사국의 공공기관을 포함하여 당사국이 공적퇴직연금제도 또는 법정사회보장제도의 부분을 구성하는 활동이나 서비스를 자국의 영역 내에서 배타적으로 수행하거나 공급하는 것을 금지하는 것으로 해석되지 아니한다. 다만, 당사국의 국내 규정에

²⁵ 보다 명확히 하기 위하여, 이 약속은 세계인권선언, 전산화된 개인 자료 파일의 규제를 위한 지침(1990년 12월 14일 국제연합 총회 결의 45/95로 채택)과 사생활 보호 및 개인 자료의 국경 이동에 대한 경제협력개발기구 지침(1980년 9월 23일 경제협력개발기구 이사회 채택)에 규정된 권리 및 자유를 지칭한다.

규정된 바에 따라 금융서비스 공급자가 공공기관 또는 민간기관과 경쟁하여 그러한 활동을 수행할 수 있는 때에는 그러하지 아니하다.

- 나. 이 협정의 어떠한 규정도 중앙은행이나 통화당국 또는 그 밖의 공공기관이 통화 또는 환율 정책을 수행하면서 행하는 활동에는 적용되지 아니한다.
- 다. 이 부속서의 어떠한 규정도 그 당사국의 공공기관을 포함하여 당사국이, 자국의 공공기관을 포함한 그 당사국의 계좌로, 또는 그 당사국의 보증 하에, 또는 그 당사국의 금융재원을 사용하는 활동 또는 서비스를 자국의 영역 내에서 배타적으로 수행하거나 공급하는 것을 금지하는 것으로 해석되지 아니한다. 다만, 당사국의 국내 규정에 규정된 바에 따라 금융서비스 공급자가 공공기관 또는 민간기관과 경쟁하여 그러한 활동이 수행될 수 있는 때에는 그러하지 아니하다.

9. 분쟁해결

- 가. 기본협정 제 6 장(분쟁해결) 및 그 부속서는 이 항에 달리 규정된 경우를 제외하고, 이 부속서에 따라 배타적으로 발생하는 금융서비스에 대한 분쟁해결에 적용된다.
- 나. 기본협정 제 6.7 조(중재패널의 구성)에도 불구하고, 이 부속서에 따라 배타적으로 발생하는 금융서비스에 관한 분쟁의 해결을 위하여 선정된 중재인들은, 양 당사국이 합의하는 경우, 금융서비스 공급자에 대한 규제를 포함할 수 있는 금융서비스 법이나 판행에 관한 전문성 또는 경험을 가진다.
- 다. 나호는 기본협정 제 6.11 조(보고서의 이행) 및 제 6.12 조(불이행, 보상 및 양허 또는 그 밖의 의무의 정지)에 따라 중재패널이 설치되는 경우에도 또한 적용된다.
- 라. 기본협정 제 6.12 조(불이행, 보상 및 양허 또는 그 밖의 의무의 정지)에도 불구하고, 패널이 어떠한 조치가 이 협정과 불합치하는 것으로 판정하고 분쟁상의 그 조치가 금융서비스 분야 및 그 밖의 모든 분야에 영향을 미치는 경우, 제소 당사국은 자국의 금융서비스 분야에서서의 그 조치의 효과에 동등한 효과를 미치는 금융서비스 분야에서의 혜택을 정지할 수 있다. 그러한 조치가 금융서비스 분야 외의 분야에만 영향을 미치는 경우, 제소 당사국은 금융서비스 분야에서서의 혜택을 정지할 수 없다.

10. 인정

- 가. 한쪽 당사국은 금융서비스와 관련된 그 당사국의 조치가 어떻게 적용되어야 하는지를 결정함에 있어서 다른 쪽 당사국의 건전성 조치를 인정할 수 있다. 그러한 인정은 조화 또는 그 밖의 방법을 통하여 달성될 수 있으며, 양 당사국 간 협정 또는 약정에 근거하거나 또는 자율적으로 부여될 수 있다.
- 나. 이 협정의 발효 시인지 또는 그 이후인지에 관계없이, 가호에 언급된 유형의 제3국과의 협정 또는 약정의 당사자인 한쪽 당사국은, 동등한 규제, 감독, 그러한 규제의 이행, 그리고 적절한 경우 그 협정 또는 약정의 당사국들 간의 정보공유에 관한 절차가 있을 수 있는 상황에서 다른 쪽 당사국이 그러한 협정 또는 약정에의 가입을 교섭하거나 이에 상당하는 협정 또는 약정을 당사국과 교섭할 수 있는 충분한 기회를 제공한다. 한쪽 당사국이 자율적으로 인정을 부여하는 경우, 그 당사국은 다른 쪽 당사국에 그러한 상황이 존재한다는 것을 입증할 수 있는 충분한 기회를 제공한다.

부속서 라
구체적 약속에 관한 양허표
대한민국

주해

1. 아래의 약속 목록(이하 “이 양허표”라 한다)에는 제 1.6조(구체적 약속에 관한 양허표)에 따라 자유화되는 서비스 분야, 그리고 유보에 의하여 그러한 분야에서 터키의 서비스 및 서비스 공급자에게 적용되는 시장접근 및 내국민대우 제한을 기재한다. 이 양허표는 다음 요소로 구성된다.

- 가. 한국에 의하여 약속이 이루어지는 분야 또는 하위 분야 및 유보가 적용되는 자유화의 범위를 기재하는 첫 번째 열
- 나. 첫 번째 열에 기재된 분야 또는 하위 분야에서 제 1.4조(시장접근)에 적용가능한 유보를 기술하는 두 번째 열
- 다. 첫 번째 열에 기재된 분야 또는 하위 분야에서 제 1.5조(내국민대우)에 적용가능한 유보를 기술하는 세 번째 열, 그리고
- 라. 서비스 공급에 영향을 미치면서 제 1.4조(시장접근) 및 제 1.5조(내국민대우)에 따른 양허표 작성의 대상이 되지 아니하는 조치에 대한 추가적인 약속을 기술하는 네 번째 열

이 협정의 적용대상이 되나 이 양허표에 언급되지 아니한 분야 또는 하위 분야에서의 서비스 공급은 약속되지 아니한다.

2. 제 1.4 조(시장접근)에 불합치하는 조치가 제 1.5 조(내국민대우)에도 불합치하는 경우, 그러한 조치는 제 1.4 조(시장접근)와 관련된 열에 기재된다. 이 경우, 그 기제는 또한 제 1.5 조(내국민대우)에 대한 조건 또는 제한을 제공하는 것으로 간주될 것이다.

3. 네 가지 다른 공급형태가 이 양허표에 기재된다. 이는 다음과 같이 양해된다.

- 가. “1) 국경 간 공급”의 공급형태는 제 1.1 조제 2 항기호에 따라 한쪽 당사국의 영역으로부터 다른 쪽 당사국의 영역으로의 서비스 공급으로 양해된다.
- 나. “2) 해외소비”의 공급형태는 제 1.1 조제 2 항나호에 따라 다른 쪽 당사국의 서비스 소비자에 대한 한쪽 당사국의 영역 내에서의 서비스 공급으로 양해된다.
- 다. “3) 상업적 주체”의 공급형태는 제 1.1 조제 2 항다호에 따라 한쪽 당사국의 서비스 공급자의 다른 쪽 당사국의 영역 내에서의 상업적 주체를 통한 서비스 공급으로 양해된다.
- 라. “4) 자연인의 주체”의 공급형태는 제 1.1 조제 2 항라호에 따라 영입 목적의 자연인의 일시 주체를 통한 서비스 공급으로 양해된다.

4. 제 1.4 조(시장접근)에도 불구하고, 상업적 주체의 법적 형태의 유형에 대한 비차별적 요건은 한국에 의하여 유지되거나 채택되기 위하여 이 양허표에 기재될 필요가 없다.
5. 한국은 제 1.6 조(구체적 약속에 관한 양허표)에 따라 자유화되지 아니하는 경제활동에서 핵심인력, 대졸연수생 및 상용서비스판매자에 대하여 부속서 가(서비스 공급을 목적으로 하는 자연인의 일시 이동)의 제 3 항 및 제 4 항에 따른 어떠한 약속도 하지 아니한다.
6. 한국은 대졸연수생 및 상용서비스판매자에 대하여 부속서 가(서비스 공급을 목적으로 하는 자연인의 일시 이동)의 제3항 및 제 4항에 따라 이루어지는 한국의 약속은 그들의 일시적 주체의 의도나 효과 또는 협상에 개입하거나 달리 그 결과에 영향을 미치는 경우에는 적용되지 아니한다.
7. 한국은 한국의 고용시장에 정근하고자 하는 자연인에게 영향을 미치는 조치 및 시민권, 영구적인 차원에서 거주 또는 고용과 관련된 조치를 할 수 있다.
8. 한국 및 일시 체류가 허용된 핵심인력, 대졸연수생 및 상용서비스판매자는 한국의 이민 및 노동 법을 준수한다.
9. 개별 분야 및 하위 분야를 적시함에 있어, CPC 란 국제연합 통계국 통계문서, 시리즈 M, 제 77 호, 1991 년 잠정 CPC 에 규정된 중앙품목분류를 말한다.
10. 지적 요건 및 절차, 기술 표준, 그리고 면허 요건과 관련된 조치가 제 1.4조(시장접근) 및 제 1.5조(내국민대우)의 의미에서 시장접근 또는 내국민대우 제한을 구성하지 아니할 경우, 이 양허표는 그러한 조치를 포함하지 아니한다. 그러한 조치(예를 들면, 면허 취득 필요, 보편적 서비스 의무, 규제되는 분야에서의 자격인정 획득 필요 및 언어 시험을 포함하여 특정한 시험 통과 필요 및 경제활동이 수행되는 영역 내에서 법적 거주지를 가질 필요)는, 비록 열거되지 아니하더라도, 터키의 서비스 및 서비스 공급자에게 어떠한 경우에도 적용된다.
11. 이 양허표에서 발생하는 권리 및 의무는 자기 집행적인 효력을 가지지 아니하므로 자연인 또는 법인에게 직접 권리를 부여하지 아니한다.

공표형태: 1) 국장 간 공표 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>I. 수평적 알환</p> <p>“약속 안환”은 기술적 실현 가능성을 이유로 약속하지 아니함을 말함.</p> <p>“AA” CPC 코드 번호 위의 이중 별표는 이 양허표상의 해당 서비스 하위 분야가 주어진 CPC 코드 번호에 따라 분류된 서비스 하위 분야의 일부 또는 일부들을 포함하는 것을 표시함.</p> <p>이 양허표에 포함건 모 든 분야</p>	<p>3) 다른 품목 시급의 자연인 또는 법인이 에너지 및 항공 분야에서 기존 국내 기업의 발행주식을 취득하는 것은 제한될 수 있음.</p>	<p>3) 토지 취득은 다음 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>(a) 「외국인토지법」상 외국기업으로 간주되지 아니하는 기업의 토지취득은 허용됨, 그리고</p> <p>(b) 「외국인토지법」상 외국기업으로 간주되는 기업과 외국기업의 지점의 토지취득은 「외국인토지법」에 따른 허가 또는 신고를 조건으로 하여 다음의 정당한 사업 목적으로 허용됨.</p> <ul style="list-style-type: none"> · 정상적인 사업 활동과정 중 서비스 공급에 사용되는 토지 · 해당 법령상 기업 고위임원의 주거를 위하여 사용되는 토지, 또는 · 해당 법령에 규정된 토지보유요건을 충족하기 위하여 사용되는 토지 	

क्रमशः 1) कृषि कर्म 2) शिल्प कर्म 3) शिल्प कर्म 4) शिल्प कर्म

<p>분야 또는 하위 분야</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>4) 핵심인력 및 상용서비스판매자 부속서비스(서비스 공급을 목적으로 하 는 자연인의 일시 이동)에 따른 약속을 제외하고 약속 안함. <u>다중연수생(GT)</u> 아래 분야 또는 하위 분야에 대해서는 약속 안함. CPC 861, CPC 862, CPC 863, CPC 851, CPC 853, CPC 82201**, CPC 82202**, CPC 82203**, CPC 82204**, CPC 82205**, CPC 82206**, CPC 83104, CPC 832, CPC 86761**, CPC 86763**, CPC 86769**, CPC 633, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8863, CPC 8864, CPC 8865, CPC 8866, CPC 874**, CPC 7512**, 통신 서비스, 교통 서비스, CPC 제외한 유통 서비스, 교육 서비스, CPC 9401**, CPC 9402**, CPC 641, CPC 642, CPC 6431**, CPC 7471, CPC 87905, CPC 96191, CPC 96192, CPC 7472, CPC 7211, CPC 7212, CPC 7111, CPC 7112, CPC 71233**, CPC 9702, ISIC 개정판 3.1': 011, 012, 013, 015.</p>	<p>4) 토지취득은 토지 임차권 허용 외에는 약 속 안함.</p>	<p>4) 핵심인력 및 상용서비스판매자 부속서비스(서비스 공급을 목적으로 하 는 자연인의 일시 이동)에 따른 약속을 제외하고 약속 안함. <u>다중연수생(GT)</u> 아래 분야 또는 하위 분야에 대해서는 약속 안함. CPC 861, CPC 862, CPC 863, CPC 851, CPC 853, CPC 82201**, CPC 82202**, CPC 82203**, CPC 82204**, CPC 82205**, CPC 82206**, CPC 83104, CPC 832, CPC 86761**, CPC 86763**, CPC 86769**, CPC 633, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8863, CPC 8864, CPC 8865, CPC 8866, CPC 874**, CPC 7512**, 통신 서비스, 교통 서비스, CPC 제외한 유통 서비스, 교육 서비스, CPC 9401**, CPC 9402**, CPC 641, CPC 642, CPC 6431**, CPC 7471, CPC 87905, CPC 96191, CPC 96192, CPC 7472, CPC 7211, CPC 7212, CPC 7111, CPC 7112, CPC 71233**, CPC 9702, ISIC 개정판 3.1': 011, 012, 013, 015.</p>	<p>4) 핵심인력 및 상용서비스판매자 부속서비스(서비스 공급을 목적으로 하 는 자연인의 일시 이동)에 따른 약속을 제외하고 약속 안함. <u>다중연수생(GT)</u> 아래 분야 또는 하위 분야에 대해서는 약속 안함. CPC 861, CPC 862, CPC 863, CPC 851, CPC 853, CPC 82201**, CPC 82202**, CPC 82203**, CPC 82204**, CPC 82205**, CPC 82206**, CPC 83104, CPC 832, CPC 86761**, CPC 86763**, CPC 86769**, CPC 633, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8863, CPC 8864, CPC 8865, CPC 8866, CPC 874**, CPC 7512**, 통신 서비스, 교통 서비스, CPC 제외한 유통 서비스, 교육 서비스, CPC 9401**, CPC 9402**, CPC 641, CPC 642, CPC 6431**, CPC 7471, CPC 87905, CPC 96191, CPC 96192, CPC 7472, CPC 7211, CPC 7212, CPC 7111, CPC 7112, CPC 71233**, CPC 9702, ISIC 개정판 3.1': 011, 012, 013, 015.</p>
<p>이 장의 표에 포함되지 않은 분야</p>			

1) 다중연수생에 대한 제한 중 이종별표가 붙은 CPC 코드에 관하여, "약속 안함"의 범위는 "IL 분야별 구제서 약속"의 관련 분야에서의 약속 범위와 동일함.
 2) 이 양허표에 기재된 "ISIC 개정판 3.1"이란 국제연합 통계국 통계문서 시리즈 M, 제4호, 2002년 발간 ISIC 개정판 3.1에 규정된 모든 경제활동의 국제표준산업분류를 말한다.

공공형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

추가적 약속

내국민대우에 대한 제한

시장접근에 대한 제한

분야 또는 하위 분야

II. 분야별 구체적인 약속

1. 사업 서비스

- A. 철물점 서비스
- B. 철물 서비스
(CPC 361)

서비스 공급자가 원호가 자격을 취득한 직원에게 일할 수 있도록 허용함에 대한 자본 서비스로서 다른 모든 제외

- (i) 법상 및 그 밖의 정부기관에 의한 사업 절차 또는 법적 절차를 위한 대리 및 기타의 준비
- (ii) 공증 등서의 준비 위탁을 위한 법적 대리
- (iii) 노동 분야 직무 서비스 또는 학국의 부동산에 관한 권리, 자식채산권, 영입권 또는 권속의 역부기반에 등록함으로써 발생하는 그 밖의 권리의 취득 또는 상실 또는 변경을 목적으로 한 행정, 그리고

- (iv) 한국 국민이 당사자가거나, 관련된 제3자 한국에 소재하고 있는 경우의 가혹한 또는 강박에 관한 법률 사건에 관한 행정

- 1) 제한 없음.
- 2) 제한 없음.
- 3) 대표 사무소 형태로만 가능, 한국 의 변호사 자격 또는 이와 유사한 자격을 가진 변호사와의 제휴 또는 고용은 허용되지 않음.
- 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

- 1) 제한 없음.
- 2) 제한 없음.
- 3) 외국법자문사는 일 년에 최소 180일 이상 한국에 체류할 것이 요구됨.
- 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

- (i) 국제상식증세예거의 대리는 허용됨. 다만, 증세예거 적용 가능한 절차법과 실행법이 외국법자문사가 한국에서 서비스를 제공할 수 있는 기회를 가진 점임이어야 함.
- (ii) 회사이류의 사용은 허용됨. 다만, 한글로 “외국법전문 법률 사무소” 라는 명칭과 함께 사용되어야 함.

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>* 주석 아래 정보는 오직 투명성 목적으로만 규정</p>	<p>i) 한국에서 외국법자문사로서 활동하고자 하는 외국 변호사는 법무부장관의 승인을 받아야 하고, 동 변호사 자격을 취득한 관할국에서 최소 3년 동안 법률 실무에 종사하였어야 하고, 그 관할국의 법조계에서 유효하고 적정하게 종사하고 있어야 함.</p> <p>ii) 한국에 대표사무소를 설립하기 위해서는 법무부장관의 인가가 있어야 함. 동 대표사무소는 법무부장관이 승인한 외국법 자문사 1명 이상으로 구성됨. 동 대표사무소는 신용과 전문성을 보유하여야 하며, 고객에게 손해가 발생할 경우 이를 보상할 수 있는 충분한 능력이 있어야 함. 대표사무소의 대표는 변호사 자격을 취득한 관할국에서 쌓은 3년의 경력을 포함하여 최소 7년 동안 법률실무에 종사하여야 함.</p> <p>iii) 대표사무소는 이윤추구행위를 할 수 있음. 다만, 한국 내에서의 그러한 주재는 적절한 사업계획과 재정기반을 유지하여야 하고, 「외국법자문사법」, 같은 법 시행령 및 시행규칙을 준수하여야 함.</p> <p>iv) 이 분야의 약속의 목적상, 터키의 관련 법률에 따라 조직되어 터키에 본사를 둔 법무회사(로펌)만이 한국에 대표 사무소를 제공할 수 있음. 터키가 아닌 국가의 지사, 현지 사무소, 자회사 또는 합작기업을 포함하나 이에 한정되지 아니하는 법무회사(로펌)의 어떠한 종류의 종속적 또는 의존적 법적 실체도 한국에 대표 사무소를 설립할 수 없음.</p> <p>v) 한국은 다음을 포함하나 이에 한정되지 아니하는 사항에 대하여 어떠한 조치도 채택하거나 유지할 권리를 유보함. (a) 외국에서 변호사에 상응하는 법률 전문가 자격을 취득한 사람 또는 외국 법무회사(로펌)로 하여금 한국에서 어떠한 형태로도 법률 서비스를 제공할 수 있도록 하는 것에 관한 자격 부여, 승인, 등록, 허용과 감독 및 그 밖의 요건에 대한 제한. (b) 외국에서 변호사에 상응하는 법률전문가 자격을 취득한 사람 또는 외국 법무회사(로펌)로 하여금 한국 변호사, 법무회사(로펌), 법무사, 변리사, 공인회계사, 세무사 또는 관세사와 동일, 상사연합, 제휴 또는 법적 형태를 마련하고 그 밖의 어떠한 관계를 형성할 수 있도록 하는 것에 대한 제한. (c) 외국에서 변호사에 상응하는 법률 전문가 자격을 취득한 사람 또는 외국 법무회사(로펌)로 하여금 한국 변호사, 법무사, 변리사, 공인회계사, 세무사 또는 관세사를 고용할 수 있도록 하는 것에 대한 제한. 그리고 (d) 외국법을 자문서비스를 제공하는 법적 실체의 이사회 의장을 포함한 고위경영진 및 이사회에 대한 제한</p>		

분류번호: 1) 복제된 분류 2) 해외소버 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>분야 또는 하위 분야</p>	<p>3) 「세무사법」에 의하여 자격을 취득한 세무사에 의한 개인사무소, 세무조정반 및 세무법인(유한회사)만 허용됨. 세무조정서비스는 세무조정반, 세무법인(유한회사)에 소속된 세무사만이 공급가능. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 세무사로 활동하기 위해서는 시험 합격 후 현국에서 6개월의 실무 수습을 받아야 함.</p>	<p>1) (a) 현국 법에 의하여 자격을 취득한 건축사회의 공동계약에 의한 외국건축사의 건축 서비스 공급은 허용됨. 5년의 전문 경력을 이수하고 국토교통부에 의하여 그 자격이 합격된 후사와 동등한 전문력으로 인정되는 외국 건축사 자격가는 현국에서 인정되는 인턴 개발 프로그램에서 이수 하지 아니하고도 건축사 자격 시험에 응시할 수 있음. 이들은 건축사 자격시험의 다음 두 부분에 합격함으로써 현국 건축사 자격 취득이 가능함. (a) 건축상제 I, 그리고 (b) 건축물제 II</p>
<p>0. 건축 서비스 (CPC 8671)</p>	<p>1) 상업적 주제가 요구됨. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) (a) 현국 법에 의하여 자격을 취득한 건축사회의 공동계약에 의한 외국건축사의 건축 서비스 공급은 허용됨. 5년의 전문 경력을 이수하고 국토교통부에 의하여 그 자격이 합격된 후사와 동등한 전문력으로 인정되는 외국 건축사 자격가는 현국에서 인정되는 인턴 개발 프로그램에서 이수 하지 아니하고도 건축사 자격 시험에 응시할 수 있음. 이들은 건축사 자격시험의 다음 두 부분에 합격함으로써 현국 건축사 자격 취득이 가능함. (a) 건축상제 I, 그리고 (b) 건축물제 II</p>

3) 상업적 주제는 복제된 번호 있음.

Köşümler: 1) Köşümler 2) Köşümler 3) Köşümler 4) Köşümler	İşletim için izin	İçerikler için izin	Diğer izinler
Bölge veya diğer alan	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.
C. Elektrik tesisleri (CPC 8672)	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.
D. Doğalgaz ve diğer tesisler (CPC 8673)	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.
E. Su tesisleri (CPC 8682)	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.
F. Diğer tesisler (CPC 8641)	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.	1) İzin yok. 2) İzin yok. 3) İzin yok. 4) Su kaynakları alanı dışında kalan alanlar için izin.

<p>공급 형태: 1) 국경 간 공급 분야 또는 하위 분야</p>	<p>2) 해외소비 3) 상업적 주계 4) 자연인의 주계</p>	<p>3) 상업적 주계 4) 자연인의 주계</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>C. <u>연구개발 서비스</u></p> <p>a. 자연과학에 대한 연구개발 서비스 (CPC 851)</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p> <p>1) 해양과학조사에 대하여, 한국의 영해 또는 배타적 경제수역에서 해양과학 조사를 수행하고자 하는 외국인, 외국정부 또는 외국인이 소유하거나 지배하는 한국 기업은 해양수산부로부터 사전에 허가 또는 동의록 획득하여야 함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>
<p>b. 사회과학 및 인문학에 대한 연구개발 서비스 (CPC 852)</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>
<p>c. 학제간 연구개발 서비스 (CPC 853)</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>
<p>D. <u>부동산 서비스</u></p> <p>중개 서비스 (CPC 82203**, 82204**, 82205**, 82206**)</p>	<p>1) 약속 안함.</p> <p>2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함.</p> <p>2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함.</p> <p>2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>

<p>공급형태: 1) 국경 간 공급 분야 또는 하위 분야</p>	<p>2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>감정평가 서비스 (CPC 82201**, 82202**) 보지 가격 책정과 수 용에 대한 보상 등 정 부의 권한행사로 공급 되는 서비스와 관련된 감정평가 서비스는 제 외</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 해외에 소재한 부동산에 대해서는 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	
<p>E. <u>운영자료를 동반하지 아 니하는 임대/리스 서비 스</u></p> <p>a. 선박 관련 (CPC 83103)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	

Gruplar: 1) Sağlık Bakanlığı 2) Hekimler Odası 3) Sıvı ilaçlar 4) Zehirli ilaçlar

F. Sağlık Bakanlığı	Sıvı ilaçlar	Zehirli ilaçlar	Diğer ilaçlar
<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>
<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>
<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>
<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>
<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>	<p>1) Sağlık Bakanlığı</p> <p>2) Hekimler Odası</p> <p>3) Sıvı ilaçlar</p> <p>4) Zehirli ilaçlar</p>

공공영역: 1) 국경간 상품 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
6. 성별, 순도김나 및 분 석 서비스 (CPC 85761.00) ⁵	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 상업적 주재의 설립은 경제적 수요, 심 사를 조건으로 함 주요 심사 기준: 기준의 국내 공급자의 수 및 이들이 대하여 미치는 영향, 공 중 보건, 안전 및 환경의 보호 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
기술의 전달 서비스 (CPC 88764)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
농림 및 축산업 관련 서비스 (CPC 8811*, 8813*)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

⁵ 85761: CPC 86761 등 대기, 수갈, 소음 수준 및 진동 수준에 대한 검사, 시험 및 분석 서비스만을 포함.

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>g. 임업부수서비스(항공에 의한 신물진화 및 병해충 방제 서비스 제외) (CPC 8814**)</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>g. 어업 관련 자문 서비스 (CPC 882**)</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>h. 광업 부수 서비스 (CPC 883)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>제조업 부수 서비스: 신제품 제조 기술 관련 자문 서비스만 포함 (CPC 884** 및 885**, 다만, 88411, 88450, 88442 및 88493은 제외)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>k. 직업소개 서비스 (CPC 87201**, 87202**) 「선원법」의 적용을 받는 선원에 대한 직업 소개는 제외</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 외국 서비스 공급자는 「상법」상의 회사 형태로만 서비스를 제공할 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>

등록형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상설각 주재 4) 자연인의 주재	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	추가적 약속
* 국외소개 서비스에 대한 투명성 목적의 주석 1. 회사는 노동부장관에 의해 결정되고 공포된 서비스 요금에 대한 규정을 준수함. 2. 회사는 5천만원 이상의 남안직본금으로 설립됨. 서비스 공급자가 추가로 사업소를 설치하고자 할 경우에는 추가적으로 설치되는 사업소당 2천만원씩 총 남안직본금이 가산됨.		
iii. 과학 및 기술 관련 자문 서비스 기술학적, 지구 물리학 적 및 그 밖의 과학적 예측 서비스. (CPC 86751) 직각조사 서비스 (CPC 86752)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.
지표조사 서비스 (CPC 86753**)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
지척 측량과 관련된 서비스는 제외	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

공급 형태: 1) 국경 간 공급 분야 또는 하위 분야	2) 체이스비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재	3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재	추가적 약속
D. 장미의 유거 및 보수 (CPC 633, 8851, 8862, 8863, 8864, 8865, 8866)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
E. 빌딩 청소 서비스 (CPC 874** ^a , 다만, 87409는 제외)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
F. 사진 서비스 (CPC 875)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
G. 포장 서비스 (CPC 876)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
F.1) 인쇄 (CPC 88442** ^b)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

^a 88442: CPC 88442 중 스크린인쇄, 그래픽언어체 및 인쇄 관련 서비스업

<p>공공형태: 1) 국경 간 공급 분야 또는 하위 분야</p>	<p>2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>4. 2) 출판 - (CPC 88442**) 신문 및 정기 간행물 출판 서비스는 제외</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>5. 국제회의 대행 서비스 (CPC 87900**)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>6. 속기 서비스 (CPC 87909**)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>7. 번역 및 통역 서비스 (CPC 87905)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>8. 건물디자인 서비스 (CPC 87907)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>2. 커뮤니티케이션 서비스</p> <p>B. 큐리어 서비스 국제 큐리어 서비스 (CPC 75121**)</p> <p>범으로 한국 우정당국이 침해 권리를 가지는 서비 스는 제외함.⁷</p> <p>이 약속은 자기의 책임 하 고 운용하여 운송 서비스 를 운영하는 권리를 포함 하는 것으로 해석되지 아 니함.</p> <p>이 약속은 어떠한 상황 에서도 항공운편장 및 함 동기를 보유한 배달 사업 자에게의 항공 운편권 부 여를 포함하지 아니함.</p>	<p>1) 서비스의 제공은 항공 및 해로운송 형 태로 제한됨.</p> <p>2) 제한 없음</p> <p>3) 국제 큐리어 서비스를 지원하는 육상 기반 업무로 제한됨.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.</p>	<p>1) 서비스의 제공은 항공 및 해로운송 형태 로 제한됨.</p> <p>2) 제한 없음</p> <p>3) 국제 큐리어 서비스를 지원하는 육상 기 반 업무로 제한됨.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

⁷ 「우편법」에 따르면, 한국 우정당국은 신서를 수급, 처리 및 배달하는 독점권을 보유하고 있다. 그러나 이 법은 민간사업자가 a) 화물에 침투한 봉하지 아니한 서류 또는 송장, b) 무연관된 서류, c) 외저 또는 기술관련 서류, 그리고 d) 외국관 또는 그 관련서류를 포함하는 상업서류 서비스를 운영하는 것을 허용함.

종류명태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>C. 통신 서비스</p> <p>a. 음성전화 서비스</p> <p>b. 케이블 텔레비전 전송 서비스</p> <p>c. 화상교관 텔레비전 전송 서비스</p> <p>d. 텔레커뮤니케이션 서비스</p> <p>e. 인터넷 서비스</p> <p>f. 전자우편 서비스</p> <p>g. 인공위성 서비스</p> <p>o. 기타</p> <p>디지털 텔레콤 서비스</p> <p>무선호출 서비스</p> <p>PCS(개인통신 서비스)</p> <p>TRS(우주통신) 서비스</p> <p>무선 데이터 서비스</p> <p>IAS(인터넷 접속 서비스)</p> <p>PSN(공중교통전화망)과 연결된 VoIP(인터넷전화) 서비스</p>	<p>1) 모든 서비스 공급은 허가받은 한국 서비스 공급자와의 상업적 약정을 조건으로 함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 기간통신사업 허가 또는 별정통신사업을 위한 등록은 한국 법에 따라 설립된 법인에 한정하여 부여됨.</p> <p>외국정부 또는 그 대표자, 또는 외국인 은 부선국 허가를 취득하거나 보유할 수 없음.</p> <p>기간통신사업 허가는 외국정부, 외국인 또는 외제외국인⁸ 모두가 함하여 그 법인의 의결권 있는 발행주식 총수의 49 퍼센트를 초과하여 보유하고 있는 한국 법에 따라 설립된 법인에 부여되거나 그러한 법인에 의하여 보유되지 아니함.</p> <p>외국정부, 외국인 또는 외제외국인은 모두가 함하여 기간통신사업자의 의결권 있는 발행주식 총수의 49퍼센트를 초과</p>	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p>	

⁸ "외제외국인"이란 외국정부 또는 외국인이(한국의 헌법 체계 하에 따른 "통수권적인"을 포함)이 해외주주이고, 의결권 있는 발행주식 총수의 15퍼센트 이상을 그 외국정부 또는 외국인이 소유하고 있는 한국 법에 따라 설립된 법인을 말함. 다만, 그 법인이 기간통신사업자의 의결권 있는 발행주식 총수의 1 퍼센트 미만을 보유하고 있는 경우는 제외함.

⁹ "기간통신사업자"란 전송심비를 소유한 공급자를 말함. "별정통신사업자"란 전송심비를 소유하지 아니하고(그러나 스위치, 라우터 또는 멀티플렉서는 소유할 수 있음) 허가 받은 기간통신사업자의 "전송설비"를 통하여 기간통신서비스를 제공하는 공급자를 말함. "전송설비"란 송신 지점과 수신 지점을 연결하는 유선 또는 무선 전송설비(회선설비를 포함)를 말함.

부들첨태 1) 국경 간 광고 2) 해외소미 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
분야 또는 하위 분야 a. 전자매체 b. 음성매체 c. 온라인 정보 및 데이터 d. 서비스 검색 e. 검색 및 데이터 교환 f. 저장 및 전송, 저장 및 검색 포함 g. 고도/무기 d. 코드 및 프로토타입 서비스 e. 코드 및 프로토타입 변환 f. 온라인 정보 및/또는 데이터 처리(현재 처리 포함) g. 기타 온라인 데이터베이스 및 원격 컴퓨터 서비스 ¹⁾	하여 보유하지 못한 외국정부, 외국인 또는 의제외국민은 KT의 최대주주가 될 수 없음. 다만, 그 외국 정부, 외국인 또는 의제외국민이 KT의 의결권 있는 주식 총수의 5퍼센트 미만을 보유하는 경우는 제외함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가 서비스 제공자에게는 데이터 전송서비스로 공물을 허용함
1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

¹⁾ "부가서비스"란 가상통신사업자로부터 일정한 통신망설비를 통하여 제공되며, 이용자의 정보를 저장하여 전송하거나 처리하여 전송하는 통신서비스를 말함.
²⁾ 온라인 데이터베이스 및 원격 컴퓨터 서비스는 제3차 통신을 매개하는 통신서비스를 포함하지 않음.
³⁾ 원태 또는 내용의 변경 없이 이용자의 데이터를 전송 및/또는 교환하는 통신서비스(음성전화, 팩스, 라디오 및 텔레비전의 단순재판매는 제외됨)

Ürün Türü: 1) Elektronik Ürünler 2) Hizmetler 3) Sanayi Ürünleri 4) Hizmetler

Kategori	Sıralama Kriteri	Sıralama Kriteri	Sıralama Kriteri
<p>1) Elektronik Ürünler</p> <p>a. Yeni Ürünler</p> <p>1) Ürünün piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Ürünün teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Ürünün fiyat/performans oranı</p> <p>4) Ürünün pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>2) Hizmetler</p> <p>a. Yeni Hizmetler</p> <p>1) Hizmetin piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Hizmetin teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Hizmetin fiyat/performans oranı</p> <p>4) Hizmetin pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>3) Sanayi Ürünleri</p> <p>a. Yeni Ürünler</p> <p>1) Ürünün piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Ürünün teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Ürünün fiyat/performans oranı</p> <p>4) Ürünün pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>4) Hizmetler</p> <p>a. Yeni Hizmetler</p> <p>1) Hizmetin piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Hizmetin teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Hizmetin fiyat/performans oranı</p> <p>4) Hizmetin pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>
<p>1) Ürünün piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Ürünün teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Ürünün fiyat/performans oranı</p> <p>4) Ürünün pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>1) Ürünün piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Ürünün teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Ürünün fiyat/performans oranı</p> <p>4) Ürünün pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>1) Ürünün piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Ürünün teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Ürünün fiyat/performans oranı</p> <p>4) Ürünün pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>	<p>1) Hizmetin piyasaya sürülme tarihi</p> <p>2) Hizmetin teknolojik yenilikçiliği</p> <p>3) Hizmetin fiyat/performans oranı</p> <p>4) Hizmetin pazarlama ve dağıtım stratejisi</p>

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상설점 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
4. 유통 서비스 A. 위탁판매인 서비스 (CFC 621, 다만, 62111, 62112 및 선물계약의 위탁판매인 서비스는 제외)	1) 의약품 및 의료장비는 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
B. 도매 서비스 (CFC 61111, 62224, 다만, 62211 후 목록 도매업, 62223, 총상 도매업 및 62229 중곡물 및 62276 중 비료 도매업은 제외)	1) 의약품, 의료장비, 기능성 식품 및 공담 형태 3상 제한 대상인 품목에 대해서는 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 다량의 식비스는 경제적 수요 심사를 조건으로 함. (a) 당고자 동치 도매업, 그리고 (b) 가스 연료 및 관련된 제품 도매업 주요 기준: 합리적인 가격의 행정, 수급 균형을 위하여 기존 공급업체의 수와 이들에 미치는 영향, 산업의 건전한 발전 및 실서 있는 상행위. 또한, 인구일도, 교통, 환경오염, 지역적 조건 및 그 밖의 지역적 특징과 공공의 이익.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음.	

다 다음 서비스는 제외함.

- (a) 송프, 도점 및 회합류 거래
- (b) 예술품 및 골동품, 그리고
- (c) 다음의 개설 및 운영과 더불어 적의 유통 서비스
 - (i) 지방 병곡이 공성도메시장으로 공식 지칭한 농축수산물 품질도메시장
 - (ii) 「농수산품 유통 및 가격안정화에 관한 법률 시행령」에서 규정하는 생산자단체 또는 공급업인이 개설 및 운영하는 계속시장
 - (iii) 「농림위생조합법」에 따라 생산연립조합이 개설 및 운영하는 계속시장

보다 명확히 하기 위하여, 원곡은 세쇄물여기거기, 편쇄물함량의 운영과 관련된 어떠한 조치도 채택 또는 유식할 수 있는 권리를 유보함.

<p>공표형태: 1) 국경 간 공급 분야 또는 하위 분야</p>	<p>2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재</p>	<p>3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>분야 또는 하위 분야</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>본 승인을 받아야 함.</p>	<p>보전북기부 장원은 수입된 지정 편약재의 도매유통에 대한 수급조절을 함.</p>	<p>수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 않함.</p>	<p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 않함.</p>	<p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 않함.</p>
<p>C. 스페인 서비스 CPC 61112, 61130, 61210, 612** (LPG 환원 소매거래 및 주유소 사업 제외), 631** (음료, 알 및 홍삼 제외), 632)</p>	<p>1) 의약품, 의료장품, 기능성 식품 및 공급 형태 3상 제한 대상인 품목에 대해서는 약속 않함. 2) 제한 없음. 3) 중고자동차 및 가스 연료에 대한 소매 서비스는 경제적 수요 심사를 조건으로 함. 주요 기준: 기존 국내 공급자의 수와 이들에 미치는 영향, 인구밀도, 교통, 환경오염, 지역적 조건 및 그 밖의 지역적 특성과 광공의 이익. 전화 또는 전자상거래를 통한 주류 판매는 금지됨.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음.</p>	<p>안경사(안경사 또는 검안사) 면허를 받은 자원으로서 한국에 사무소를 개설한 자만이 안경사 또는 검안 영업에 종사할 수 있음. 면허를 받은 안경사(안경사 또는 검안사)만이 영업을 위한 영입소를 개설할 수 있으며, 안경사 1인당 1개의 영입소</p>

품명/용도: 1) 코경 산 공급 분야 또는 하위 분야	2) 해외소비 시장접근에 대한 제한	3) 상업적 주제 4) 자연연의 주제 내국민다우에 대한 제한	추가적 약속
말을 개설할 수 있음. 의약품 소매 유통서비스(한약제 유통 포함)를 공급하는 자는 약국을 1개소만 설치할 수 있으며, 회사의 형태로 설립할 수 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	말을 개설할 수 있음. 의약품 소매 유통서비스(한약제 유통 포함)를 공급하는 자는 약국을 1개소만 설치할 수 있으며, 회사의 형태로 설립할 수 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
D 프랜차이즈 (CFC 2020...) ¹⁰	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

¹⁰ 프랜차이즈 서비스는 이 양허포의 도메인 및 소매 서비스 분야에서 허용된 품목에 한정됨.

공공행태: 1) 국경간 관광 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
5. 교육 서비스 ¹⁵ C. 고등교육 서비스 ¹⁶ (CPC 923**) 학위 수여를 목적으로 정부 또는 공인평가 인정기관으로부터 인정받은 사립고등교육기관에 의하여 제공되는 고등교육 서비스 다음을 제외함. (i) 보건 및 의료 관련 고등교육 (ii) 유아·초등 및 중등 교육 (iii) 법학전문대학원, 그리고 (iv) 방송통신 대학 및 사립 대학	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 교육부장관의 허가를 받아 설립된 비영리 학교법인 ¹⁷ 만이 장관의 인가를 받아 교육기관 설립 필요. 정부 1에 기재된 교육기관의 형태만 가능. 수도권지역 ¹⁸ 에 사내대학을 제외하고 고등교육기관 신설, 확장 또는 이전은 제한될 수 있음. 원지 고등교육기관은 한국 법에 의해 설립된 고등교육기관 또는 외국정부나 외국공인평가인정기관의 평가인정을 받은 외국고등교육기관에 한정하여 교육과정의 공동운영이 가능함. 교육부장관은 각 교육기관의 학생수를 제한할 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

¹⁵ 모든 서비스 공급 형태를 통한 시장접근과 내국민대우에 관한 구체적 약속은 한국에서 전문적 권입활동을 위한 입학, 등록 및 자격취득을 목적으로 하는 대학 학위 인정에는 적용되는 것으로 해석되지 아니함.
¹⁶ 고등교육기관의 형태는 고등교육 서비스에 관한 첨부 1에 기재됨.
¹⁷ "학교법인"이란 교육관계법령에 따라 정규교육기관을 설립할 목적으로만 설립되는 비영리 법인을 말함.
¹⁸ "수도권 지역"이란 서울특별시, 인천광역시 및 경기도를 말함.

공공형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 차원의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>D. 성인 교육 서비스¹⁰⁾ (CPC 924**) 사립 성인 교육 기관에 의하여 제공되는 성인 교육 서비스</p> <p>다음은 제외함.</p> <p>(i) 직업을 인정하거나, 학내외 시험, 학위 또는 졸업장을 수여하거나 또는 이와 연쇄된 교육 서비스</p> <p>(ii) 「교육보정법」, 근로자 직업능력개발법 및 「선진기술」에 따라 정부와 계약적으로 지원하는 직업훈련 서비스</p> <p>(iii) 방송을 통한 교육 서비스, 그리고</p> <p>(iv) 정부가 위임할 권한에 따라 기관이 제공하는 직업훈련 서비스</p>	<p>1) 보건 및 의료 관련 성인 교육 서비스는 약속 안함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 정부 2대 기재된 교육기관의 형태만 가능. 교육감은 학원비를 조정할 수 있음.</p> <p>수도권 지역에서 총 건평 3,000 평방미터 이상의 성인 교육 시설의 신설, 확장 또는 이전은 제한될 수 있음.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 보건 및 의료 관련 성인 교육 서비스는 약속 안함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 약속 안함.</p> <p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>성인대상 학원에 강사로 고용되는 외국인은 4년제 대학졸업 이상 또는 동등 학력소지자로서 국내에 거주하여야 함.</p>	<p>추가적 약속</p>

¹⁰⁾ 성인교육기관의 형태는 성인교육 서비스에 관한 정부 2대 기재됨.

공급 형태: 1) 즉경 긴 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장결근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>6. 환경 서비스</p>	<p>다음 분야별 약속에 기재된 분야 또는 하위 분야 내의 서비스를 제외한 CPC 9403 및 CPC 9406에 따른 서비스에 관권하여, 관권 및 규정 등에서 이러한 서비스에 대하여 사전 공급을 허용하는 한도에서, 제1.5조(내국민대우)의 의무는 만간 당사자간 계약에 따른 그러한 서비스의 공급형태 1부터 3까지에 대하여 적용됨. 보다 명확히 하기 위하여, 제1.4조(시장결근)의 의무는 그러한 서비스에 적용되지 않음.</p> <p>소 령을 서비스</p> <p>1) 약속 없음.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>7. 레저 서비스</p>	<p>산악레저를 처리 서비스 (CPC 9402^{30,31})</p>	<p>1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>C. 기타</p>	<p>배기가스 정화 및 소음저감 서비스 (CPC 9404, 9405)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>환경시정평가 서비스 (CPC 9406^{32, 33})</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>

³⁰ 9401**; CPC 9401 중 산업폐수의 수집 및 처리 서비스인 해당
³¹ 9402**; CPC 9402 중 산업폐기물의 수집, 운반 및 처리 서비스인 해당
³² 9406**; 9406**; CPC 9406 및 9409 중 환경영향평가 서비스인 해당

공공형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
토양 복원 및 지하수 정화 (CPC 9406**)	1) 약속 없음.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.
일일 관광 및 레저 서비스 (CPC 9409***)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없음.
7. 금융 서비스			

주주 (주식): 모든 금융 서비스는 다음 규정에 따릅니다.

1. 금융 서비스를 공급하고 한국 법에 따라 설립된 법인은 법적 형태에 대한 비차별적 세관을 조건으로 됨.
2. 한국의 약속은, 외국인 투자자가 한국에서 금융 서비스 공급자를 설립하거나 이에 대한 지배지분을 취득하기 위하여서는 본국에서 동일한 금융 서비스의 하위 분야에서 금융 서비스를 공급하는 금융 서비스 공급자본 소유하거나 지배한다는 제한을 조건으로 함.
3. 소나 명확히 하기 위하여, 이 협정의 어떠한 규정도 한국 법에 따라 설립된 금융 서비스 공급자의 최고경영자가 한국 영역 내에서 거주할 것을 요구할 수 있는 한국의 능력을 제한하지 않음.
4. 금융 서비스 투숙서에 따른 긴성성 사유로 한국은 모회사와 관련된 조건, 최소자본금 조건, 최소영업자금 조건, 영입 활동을 위한 영업 직원의 면허 및 승인을 포함한 조치를 취하는 것이 금지되지 않음.
5. 금융기관은 관련 법에서 규정된 조직 한 종류의 사업을 위하여 설립되어야 하며 따라서 그 밖의 관련 법에 의하여 규제되는 다른 영업활동을 겸할 수 없음.
6. 한국이 자국의 영역 내에 소재한 인, 그리고 소액주주, 그리고 소액주주, 다른 쪽 당사국의 영역 내에 소재하는 다른 쪽 당사국의 국경 간 금융

* 이 문구(脚註)는 그 자체로 다른 쪽 당사국의 금융 서비스 공급자의 지원 또는 자회사 간의 선택에 영향을 미치거나 달리 제한하는 것을 의도하지 않음.

송금형태: 1) 국경 간 송금 2) 해외소비 3) 상업적 주제 4) 자연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>용 서비스 공급자로부터 금융 서비스를 구매하는 것을 허용하더라도, 그러한 허용은 한국이 그러한 허용을 허가한 영역 내에서 영업을 하거나 구매 권유를 허용하도록 요구된다는 것을 의미하는 것은 아님. 한국은 이 의무의 목적상 "영업" 및 "구매권유"를 정의할 수 있음. 다만, 그러한 정의는 국경 간 금융 서비스 공급에 관하여 한국이 한 약속과 불합치하여서는 아니 됨.</p>			
<p>7. 한국은 국경 간 금융 서비스 공급에 대한 그 밖의 건전성 규제수단을 제한하지 않음. 다른 쪽 당사국의 국경 간 금융 서비스 공급자 및 금융기관에 대하여 등록 또는 인가를 요구할 수 있음. 한국은 다른 쪽 당사국의 국경 간 금융 서비스 공급자에게 정보 또는 통계 목적으로만 한국의 영역 내에서 그 공급자가 공급해 온 금융 서비스에 관한 정보를 제공하도록 요구할 수 있음. 한국은 그 공급자의 경쟁상의 지위를 거해하게 될 모든 공개로부터 비밀 영업 정보를 보호할 것임.</p>			
<p>8. 금융 서비스의 국경 간 공급 및 소비자 이동을 통한 공급은 원화로 결제될 수 없음. 상임의 주재 설립 후 금융기관은 거주자와 원화로 표시되고 결제된 거래만 다룰 수 있음. 외화로 표시 또는 결제된 거래 또는 비거주자와의 거래는 상인이 필요함.</p>			
<p>9. 지점소유 자산을 한국의 영역 내에 보유하여야 함. 금융기관의 본점 자본금은 국내 지점의 자본금 조달 및 대출활동의 범위를 결정하는 기준으로 인정되지 않음.</p>			
<p>10. 요구불예금 금리가 규제됨.</p>			
<p>11. 금융기관의 자산관리 및 운용이 제한됨.</p>			
<p>12. 금융기관은 비업무용 부동산을 취득할 수 없음.</p>			
<p>13. 파생상품을 포함한 새로운 금융상품의 도입은 승인을 받아야 함.</p>			
<p>A. 보험 및 보험 관련 서비스</p> <p>(i) 직접보험</p> <p>가) 생명보험 서비스</p> <p>상해보험과 건강보험 서비스 포함</p>		<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 약속 안함.</p>	

공급형태: 1) 국경 간 공급

2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
b) 손해보험 서비스	1) 해상수출입 적하보험 및 항공보험을 제외하고는 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 외국 손해보험회사에게만 상업적 주재가 허용됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(ii) 재보험 및 재채보험 서비스	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 외국 재보험 및 재채보험 회사에게만 상업적 주재가 허용됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(iii) 보험중개 및 대리 서비스 a) 보험 중개	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 외국의 보험중개회사에게만 상업적 주재가 허용됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
b) 보험 대리	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

공공행태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 목적 4) 가연인의 주제

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인내수에 대한 제한	추가적 약속
(iv) 보험 부수 서비스: 하위분 야 a) 및 b)에만 적용됨. c) 손해사정 서비스 ²⁴ d) 보험재리 서비스	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 외국의 손해사정 및 보험재리 회사에게만 상 업적 문제가 허용됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약 속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에 는 약속 안함.	
(v) 은행 및 그 밖의 금융 서비스 : 다음의 하위분야에만 적용됨. (i) 예금 ²⁵ (ii) 대출 ²⁶	1) 약속 안함. 2) 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함.	
(iii) 금융 리스 (iv) 저금 및 증금 (v) 보증 및 약정 (vi) 외환 서비스 ²⁷	3) 본국에서도 동일한 서비스를 영위하는 외국 금융기관(금융리스는 제외)에게만 상업적 주 제가 허용됨. 4) 인은 관련 양국의 특별한 인가 없이 은행 기 본의 10퍼센트까지(비금융 서비스 기관의 경우 4퍼센트까지), 그리고 저명한 은행 지분의 15퍼센트까지 취득할 수 있음. ²⁸	3) 제한 없음.	

²⁴ 은행에 및 보험금의 사상에 관한 업무

²⁵ 예금의 수취 또는 영도성 상품이나 그 밖의 유가증권의 발행에 의하여 은행이 대종으로부터 자금을 인수하는 행위

²⁶ 용자 또는 어음편입을 통하여 은행이 대종으로부터 이자를 수취하기 위하여 자금을 공급하는 행위

²⁷ 외환의 발행, 송금 및 후심 행위

²⁸ "인" 및 "비금융 서비스 기관"의 정의는 「은행법 시행령」의 정령의 「은행법 시행령」의 관련 규정에 따름.

금명령태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>(vii) 결제 및 청산²⁹</p>	<p>인은 관련 압국의 특별한 인가 하에 은행 및 지방은행의 100퍼센트까지 취득할 수 있음. 외국환 포지션은 규제됨. 현물매각 초과 포지션은 미화 500 만 달러 또는 자본금의 3 퍼센트 중 큰 금액임.</p> <p>주책약저축과 같이 특정 목적을 위한 예금은 지정된 금융기관에서만 취급 가능함. 증권저축과 신용공여의 경우 한도와 운용상의 제한에 따름.</p> <p>카드론과 같은 수단을 통한 신용카드 회원에 대한 대출은 제한됨.</p> <p>신용카드 서비스에 대하여, 수수료 및 이자율과 같은 각종 요율에 대한 최고한도가 있음.</p> <p>양도성예금증서 만기는 30일을 초과함. 외환거래시 실수요 원칙 및 실수요 증명요건이 적용됨. 선물거래의 경우 실수요 증명요건이 면제됨.</p> <p>중소기업에 대한 대출의무가 있음. 외환대출에 대한 한도 및 용도가 제한됨.</p>	<p>4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에</p> <p>는 약속 안함.</p>	

²⁹ 금융결제원의 규약에 따른 은행의 이음 및 수표에 대한 결제 및 청산 행위

공공영역: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(viii) 거래소, 장외시장, 또는 그 밖의 광범위하고, 자기거래 또는 고객계좌로 거래하는 것. 다음 상품에 대해 어떤 각 용도. a) 단기금융상품(수표, 어음, 양도성 예금증서 포함) b) 외환 c) 금융-파생상품(선물 및 옵션 포함) d) 환율 및 이자율 상품(스왑 및 신용도금리계약 포함) e) 양도성 증권 f) 그 밖의 유동증권 및 금융 자산(금리 포함)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 본국에서도 동일한 금융상품을 취급하는 외국금융기관에 대하여만 상업적 주재가 허용됨. 대표사무소는 사전 통지로 설립될 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속

2) 해외소비 3) 상설적 주재 4) 자국민의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
a) 모든 형태의 증권발행에 참여 b) 증권발행 c) 증권인수 d) 증권보장 e) 그 밖의 증권 관련 서비스 (8) 자선 활동 (9) 나눔에 기탁된 서비스에 대해 계약 கட보림. (10) 현금 또는 증싹판공의 운용 (11) 모든 형태의 임대부과 운용 (12) 보험 (13) 선택적(부적일었던 포함)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 모든 종류의 증권발행하는 외국 금융기관에게만 상업적 주재가 허용됨. 대표사무소는 사전 통지로 설립될 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 외국 자산을용회사에게만 상업적 주재가 허용됨. 대표사무소는 사전 통지로 설립될 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

한국식자가 약속을 받아 진약의 이익을 위하여 금융서비스를 제공할 수 있는 행위

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 범위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(XII) 금융정보의 제공 및 이전과 금융 자료 처리 및 관련 소프트웨어	1) 제한 없음. 2) 약속 안함. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 약속 안함. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(XIII) 신용정보 서비스	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 기존 신용정보회사에 대한 50퍼센트 미만의 지분참여를 제외하고는 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

리 보다 명확히 하기 위하여, 이 분야에서 언급되는 "금융 정보"는 일반적으로 유동되는 간행물을 언어 포함되거나 일반인에게 제공되는 일반적인 금융 또는 사업 정보로 포함하지 않습니다. 또한 한국의 약속은 소비자의 민감 정보의 보호, 민감 정보의 무단 제시 등의 금지, 그러한 정보 취급에 관한 금융 기관의 기록에 접근할 수 있는 금융규제기관의 능력 및 기술 시설의 위치에 대한 요건과 같은 일정 조건에 따른

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>(XIV) 자문, 중개 및 그 밖의 무수 금융 서비스 : 다음 서비스에 대하여만 적용됨.</p> <p>a) 투자 자문</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 외국 투자자문회사에게만 상업적 주제가 허용됨. 대표사무소는 사전 통지로 설립될 수 있음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>b) 신용평가 및 분석</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 무보증 회사채와 기업어음을 발행하 당사자 하는 회사의 신용평가는 관련 분야 함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
9. 관광 및 여행관련 서비스 A. 호텔 및 레스토랑 (CPC 641, 6431**) 다만, CPC 6431 중 칠도 및 항공운송 관련 시설은 제외 음식제공 서비스 (CPC 642)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
B. 여행알선대행 서비스 (CPC 7471)	1) 항공운송 관련 시설을 제외하고 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 항공운송 관련 시설을 제외하고 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
C. 관광안내 서비스 (CPC 7472)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
10. 텔레비전, 문화 및 스포츠 서비스			
A. 엔터테인먼트 서비스 (CPC 96191, 96192) 뮤지컬, 연극, 라이브 밴드, 오페라 등 개인 아티스트나 그룹에 의하여 행해지는 엔터테인먼트 서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
11. 운송 서비스			
A. <u>해운 서비스</u>			
국제운송 (CPC 7211, 7212)	1) (a) 정기선 해운: 제한 없음. (b) 벌선, 부정기선 및 그 밖의 국제해운: 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) (a) 현국의 국기를 게양하는 선박을 운영할 목적으로 등록된 회사의 설립 (i) 국제여객해운: 약속 안함. (ii) 국제화물해운: 제한 없음. (b) 그 밖의 형태의 상업적 주재: 제한 없음. 4) (a) 선박승무원: 약속 안함. (b) 항만 노무자: 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) (a) 제한 없음. (b) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	항구에서의 다음 서비스는 국제해상운송공급자에게 합리적이고 차별적인 조건으로 공개적으로 이용 가능하다. 1. 모선 2. 예선 지원 3. 식량·연료 공급 및 급수 4. 쓰레기 수거 및 밸러스트 폐기물 처리 5. 선석 배정 6. 항행필조 7. 통신, 급수 및 전기공급을 포함할 선박 운영에 필수적인 육상기반 운영 서비스 8. 비상보수시설 9. 정박, 접안시 및 선박접안 서비스

국적

편된 국내법상 연안운송으로 간주될 수 있는 활동 범위를 제한하지 아니하면서, 이 양허표는 한반도 선체 및(또는) 그 부속도서에 위치한 항구 또는 지점과 한반도 선체 및(또는) 그 부속도서에 위치한 다른 항구 또는 지점간의 여객 또는 화물운송에 적용되는 것으로 의제되는 국내 연안운송을 포함하지 아니 함. 한반도 선체 및(또는) 그 부속도서에 위치한 항구 또는 지점에는 「해양법에 관한 국제연합 협약」에 규정된 대륙붕을 포함한 한반도 선체 및(또는) 그 부속도서상의 항구 또는 지점이 포함되고, 한반도 선체와 그 부속도서에 위치한 동일한 항구 또는 지점에서 시작하여 종료하는 운송도 국내 연안운송에 포함 됨.

공급 형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외 소비 3) 상업적 주재 4) 자민인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
B. <u>해운</u> 부속 서비스 해상화물취급 서비스 (CPC 741**)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속
항만내 창고업 (CPC 742**)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속
포관 서비스	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속
해운대리업 서비스 (CPC 748**) ³³	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속
컨테이너 스테이션 및 창고 서비스 (CPC 741**) ³⁴	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	추가적 약속

³³ CPC 748 중 해상화물운송사업 또는 해상화물운송사업(의국운송사업 포함)을 주선하는 대리업 서비스
³⁴ CPC 741 중 항만 지역에서 제공되는 컨테이너 스테이션 및 창고 서비스

공급형태: 1) 국경 간 공급

2) 해외 소비

3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
해상화물운송주선 서비스 (CPC 748**) ³⁵	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
해운중개 서비스 (CPC 748**, 749**) ³⁶	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
선박 유지 및 보수 ³⁷ (CPC 8868)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
선원포함 선박임대 (CPC 7213)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
예선 서비스 (CPC 7214)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

³⁵ CPC 748 중 자기의 명의(계약상 외국주선인 포함)로 선박에 의한 화물의 운송을 주관하는 서비스
³⁶ CPC 748**, 749** : CPC 748 및 749 중 해상화물운송중개 또는 선박의 대여, 용대선, 매매를 위한 중개 서비스
³⁷ 해상여객 운송사업. 해상화물 운송사업 또는 선박대여업을 위하여 제공되는 선박 수리 및 관리, 선원 관리 및 해상보험과 같은 서비스

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자국민의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
검수, 점검 및 김랑 서비스 (CPC 745**) ³⁸	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
C. 항공운송 서비스 ³⁹ 컴퓨터예약시스템(CRS) 서비스 항공 운송 서비스의 판매 및 나세팅 항공기 유지 및 보수 (CPC 8868**)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

³⁸ 검수, 점검 및 김랑 서비스는 해상운송 분야에만 적용됨.
³⁹ 항공운송서비스에 관한 GATS 부속서의 정의에 따름.

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 차원인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
E. <u>철도운송 서비스</u> a. 여객운송(CPC 7111) b. 화물운송(CPC 7112)	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 현재 운영중인 노선은 약속 안함. 새로운 노선의 설립은 경제적 수요 심사를 조건으로 함. 주요 기준: 철도산업의 질서와 규율의 확립 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
F. <u>도로 운송 서비스</u> a. 키보타지를 제외한 쿼터 이너화물운송 (CPC 71233**)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 허가는 국제해운회사에만 부여됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 화물은 수출 또는 수입되는 컨테이너 화물에 한정됨. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
G. <u>파이프라인 운송 (CPC 7131**)</u> 오직 석유제품 운송에 한 정, 다만, LPG 운송을 제외함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
H. <u>모든 운송 형태에 대한 부수 서비스</u> b. 항만구역 외의 창고업 (CPC 742**) 농산물, 수산물 및 축산물에 대한 서비스는 제외함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함.* 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
1. <u>그 밖의 운송 서비스</u> 복합운송 서비스 철도화물 주선 ⁴⁰	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 양허 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함..	

⁴⁰ "철도화물 주선"이란 컨테이너 화물의 수직, 한국철도공사와 철도화물 운송을 위한 계약, 그리고 화물적제/차역 및 배달을 포함하는 철로 운송의 끝 지점에서 수행되는 부수 서비스를 말함.

첨부 1

(고등교육 서비스)

고등교육기관의 형태는 다음과 같다.

1. 전문대학: 「고등교육법」에 따라 2년부터 3년까지의 교과과정을 제공하고 전문학사학위를 수여하는 고등교육기관
2. 대학: 「고등교육법」에 따라 4년부터 6년까지의 교과과정을 제공하고, 학사학위를 수여하는 고등교육기관
3. 산업대학: 「고등교육법」에 따라 산업 사회에 필요한 지식과 기술에 대한 교육을 제공하고, 학사학위를 수여하는 고등교육기관
4. 기술대학: 「고등교육법」에 따라 전문인력을 훈련시키기 위하여 2년의 교과과정을 제공하고 전문학사학위 및 학사학위를 수여하는 고등교육기관
5. 사내대학: 「평생교육법」에 따라 근로자를 교육하고 전문대학 또는 대학과 동등한 학위 또는 졸업장을 수여하기 위하여 사업주가 설립 및 운영하는 고등교육기관

첨부 2

(성인 교육 서비스)

성인 교육 기관의 형태는 다음과 같다.

1. 학원이란, 「학원의 설립·운영 및 과외교습에 관한 법률」에 따라 30일 이상의 기간 동안 10명 이상에게 평생교육 또는 직업교육과 관련된 다음의 과목을 교육하는 서비스를 제공하는 시설을 말한다. 학교, 도서관, 박물관, 직원에게 교육 서비스를 제공하는 사업장의 시설, 「평생교육법」에 따른 평생교육시설 및 운전학원은 제외된다.
 - (a) 산업기술: 기계, 자동차, 금속, 화학 및 세라믹, 전기, 통신, 전자, 조선, 항공, 토목, 섬유 및 의복, 광업 자원, 국토 개발, 농림, 해양 산업, 에너지, 공예, 환경, 교통 및 안전관리
 - (b) 산업용기술: 디자인, 이·미용, 식음료, 포장, 인쇄, 사진 및 파아노 조율
 - (c) 산업 서비스: 속기, 전산회계, 전자상거래, 직업상담, 사회조사, 컨벤션 기획, 소비자상담 및 텔레마케팅
 - (d) 일반 서비스: 예견미용, 강의, 호스피스, 항공승무원 및 병원포디비디어
 - (e) 컴퓨터: 컴퓨터, 게임, 로봇, 정보처리, 통신기기, 인터넷 및 소프트웨어
 - (f) 문화 및 관광: 출판, 영상 및 음반, 영화, 방송, 캐리커처상표 및 관광
 - (g) 간호보조: 간호조무사
 - (h) 경영 및 사무관리: 금융, 보험, 유통, 부동산, 비서, 경리, 펜클럽, 부기, 주산, 속셈 및 속독
 - (i) 독재: 성인대상 어학, 통역 및 번역
 - (j) 인문사회: 대학 편입, 행정, 경제, 경영, 회계, 통계 및 공무원시험
 - (k) 기예: 국악, 전통무용, 서예, 꽃꽂이, 띠공예, 민화, 연극, 모텔, 화술, 미술, 실용음악, 성악, 현대무용, 바둑 및 음반
 - (l) 독서실⁴⁾: 학교 교과 과목 학습 과정에 속하지 아니하는 독서실
2. 평생교육시설이란, 「평생교육법」에 따라 교육부의 인가, 등록 또는 신고를 받은 시설을 말한다. 평생성인교육시설은 성인을 위하여 설립된 것으로서, 사업장, 시민단체, 학교, 그리고 언론기관에 부설된 평생교육시설, 지식 및 인력개발 관련 평생교육시설 및 온라인 평생교육시설을 말한다.

⁴⁾ 사람들이 공부하기 위하여 가는 장소

부속서 라

구체적 약속에 관한 양허표
터키공화국

주해

1. 아래의 약속 목록(이하 “이 양허표”라 한다)에는 제 1.6 조(구체적 약속)에 관한 양허표)에 따라 자유화되는 서비스 분야, 그리고 유보에 의하여 그러한 분야에서 한국의 서비스 및 서비스 공급자에게 적용되는 시장접근과 내국민대우에 대한 제한을 기재한다. 이 양허표는 다음 요소로 구성된다.

가. 첫 번째 열은 터키에 의하여 약속이 이루어지는 분야 또는 하위분야 및 유보가 적용되는 자유화의 범위를 기재한다.

나. 두 번째 열은 첫 번째 열에 기재된 분야 또는 하위분야에서 제 1.4 조(시장접근)에 적용가능한 유보를 기술한다.

다. 세 번째 열은 첫 번째 열에 기재된 분야 또는 하위 분야에서 제 1.5 조(내국민대우)에 적용가능한 유보를 기술한다. 그리고

라. 네 번째 열은 서비스의 공급에 영향을 미치면서 제 1.4 조(시장접근) 및 제 1.5 조(내국민대우)에 따른 양허표 작성의 대상이 되지 아니하는 조치에 대한 추가적인 약속을 기술한다.

이 협정의 적용대상이 되나 이 양허표에 언급되지 아니한 분야 또는 하위 분야에서의 서비스 공급은 약속되지 아니한다.

2. 네 가지 다른 공급 형태가 이 양허표에 기재된다. 이는 다음과 같이 양해된다.

가. “1) 국경간 공급”의 공급 형태는 제 1.1 조(목적 및 적용범위)의 제 2 항가호에 따라 한국의 영역으로부터 터키의 영역으로의 서비스 공급으로 양해된다.

나. “2) 해외 소비”의 공급 형태는 제 1.1 조(목적 및 적용범위)의 제 2 항나호에 따라 터키의 서비스 소비자에 대한 한국 영역에서의 서비스 공급으로 양해된다.

다. “3) 상업적 추제”의 공급 형태는 제 1.1 조(목적 및 적용범위)의 제 2 항다호에 따라 터키의 영역에서 한국 서비스 공급자에 의한 상업적 추제를 통한 서비스 공급으로 양해된다.

라. “4) 자연인의 추제”의 공급 형태는 제 1.1 조(목적 및 적용범위)의 제 2 항리호에 따라 서비스 공급을 목적으로 한국 자연인의 터키 영역에서의 일시 추제를 통한 서비스 공급으로 양해된다.

3. 제 1.4 조(시장접근)에도 불구하고, 상업적 추제의 법적 형태의 유형에 대한 비차별적 요건은 터키에 의하여 유지되거나 채택되기 위하여 이 양허표에 기재될 필요가 없다.

8. İlgili maddelerde belirtilen yükümlülüklerin yerine getirilmesini sağlamak üzere gerekli tedbirleri almakla yükümlüdür. Aksi takdirde, bu maddelerdeki yükümlülüklerin yerine getirilmesini sağlamak üzere gerekli tedbirleri almamakla yükümlüdür.

toplum 형태: 1) 국경 간 통급 2) 해외 소비 3) 상업의 추경 4) 지역인의 추경

분야 또는 하위 분야 이 양허포의 분야별 부분	시장접근에 대한 제한 부분에 기재된 분야에 적용가능한 수평적 약속	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>이 양허포에 포함된 모든 분야</p>	<p>3) 터키의 상법 및 외국인직접투자법에 따라 상업회사를 설립하거나 인수하는 것에 대해서는 제한 없음. 단, 경제부는 외국의 법에 따라 설립된 외국의 회사가 인력사 무소를 개설하는 것을 그들이 터키에서 상업적 활동을 영위하지 아니하는 것을 조건으로 허가할 권한을 가짐. 새집, 신탁, 철회 및 그 밖의 모든 비영리단체의 설립에 대해서는 약속 안함.</p> <p><u>부동산 취득:</u> 토지등록법에 따라, 외국자본을 가지는 회사는 회사의 정관에 명시된 사업 활동을 수행하기 위하여 터키에서 부동산을 취득하도록 허가됨. 그러나, 군사지역(군사금지구역, 군사보안구역 및 전략구역)과 특별보안구역에서의 취득에는 터키 군 당국과 주 지사 각각의 허가가 요구됨.</p> <p>각료회의는 터키의 영역에 상업적 추제를 가지고 있지 아니한 외국의 자영업이나 영인의 부동산 취득 조건을 종신 국가, 개인, 부동산의 지리적 지역, 권리 존속기간, 취득될 부동산의 수, 비유, 유형, 질, 지역 또는 금액을 기반으로, 결정. 변경 또는 제한 및/또는 국역에 따라 외국인의 부동산 취득 권리를 부분적 또는 전적으로</p>	<p>3) 직접설립: 외국에 본사를 둔 회사의 직접 설립에는 터키에 거주지를 가지고 회사를 충분히 대표하도록 회사가 적당하게 인가한 자연인을 대표자로 선임할 것이 요구됨.</p>	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
	<p>철회하거나 금지할 온전한 권한과 재량을 가짐.</p> <p>유한회사/영리회사 외에 터키 영역에 상업적 주재를 갖고 있지 아니한 법인은 터키에서 부동산을 취득할 수 없음.</p>		
	<p>독점 다음 분야는 공공 독점 때문에 민간 투자가 금지됨: 우편 서비스, 철도, 현금 부권, 축구 도박.</p> <p>공익사업 진국 또는 지방 수준에서 공익사업으로 간주되는 경제 활동은 공동독점 또는 민간 사업자에게 부여되는 배타적 권리를 조건으로 할 수 있음.</p>		

분야 또는 하위 분야	시장점진에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
	<p>4) 다음 범주에서의 자연인의 입국 및 일시 체류에 관한 조치 외에는 약속 안함</p>	<p>4) 특정 법률에 따라 터키 시민권자에게만 할당되는 전문직 서비스는 서비스 공급자로는 서비스 공급자의 지원으로든, 외국인에 의하여 제공될 수 없음. 다른 한편, 터키 출생의 외국 시민권자는 노동사회보장부로부터 허가를 취득하여 터키 시민권자에게만 할당되는 직업에 종사할 수 있음. 터키 시민권자에게만 할당되는 직업은 아래와 같음.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 의사, 2) 약사, 3) 간호사, 4) 수의사, 5) 약을 생산하는 공장직 책임이사, 6) 판광가이드 7) 개인병원의 책임이사, 8) 신문사의 이사, 9) 치과 의사, 10) 공중인, 11) 관리자 및 유자격자를 제외하고 자유무역지대에서 근무하는 인력, 12) 연안상업 및 관련 활동을 수행하는 인력, 13) 실험실 서비스를 처리하는 의사, 약사 및 수의사, 14) 터키 법원에서 활동하는 변호사, 15) 회계사 및 공인회계사 	
	<p>원심인력, 대륙연수생 및 상용서비스 판매자</p> <p>부속서가(서비스 공급을 목적으로 하는 사업인의 임시 이동)의 제 3항(핵심인력 및 대륙연수생) 및</p>		

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
	<p>제 4 항 (상용서비스판매자) 에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>기업 내 전근자 및 대졸연수생으로 터키에서 일하려면, 외국인은 외국인 취업에 관한 법령에 따라 노동사회보장부로부터 취업허가를 취득할 필요가 있음. 취업허가 외에도 내무부는 취업허가 기간에 상응하는 기간 동안 동일 인력에게 거주 허가를 부여함.</p>		
	<p><u>계약서비스 공급자 및 독립전문가:</u> 약속 안함.</p> <p>1-4) 외국 기술자와 건축가는 터키 기술자 및 건축가 협회 연합 산하의 관련 전문직 협회의 임시 회원이 된 후에만 터키에서 엔지니어링 및 건축 서비스를 제공할 수 있음.</p>		

분야 또는 하위 분야	시장 접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
II. 분야별 구체적인 약속 I. 시장 서비스 A. 해운권 서비스	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 터키 법원에 처의 대리는 터키 국민에게만 할당됨. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(b) 해계, 경차 및 부기 서비스 (CPC 862) (c) 해계, 경차 및 부기 서비스 (CPC 862)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 인가된 개정자문사는 관련 협회의 회원이 된 후 그들 간에 그들의 회사를 설립함. 외국 감사회사 및 감사인은 호혜의 원칙에 따라 공공감독, 감사 및 회계 표준망국의 승인을 받는 조건으로 터키에서 독립적으로 감사를 수행할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 외국 명칭과 이름은 터키 및 외국 개정자문사 간의 파트너십 또는 회사의 명칭으로 사용될 수 없음. 4) 회계사 및 공인회계사에게는 터키 시민권이 요구됨.	
(c) 건축 서비스 (CPC 8071)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

1) 외국 개정자문사는 호혜 조건 하에 제부부의 제안에 따라 총리의 승인으로 인가될 수 있음. 외국 개정자문사는 인증하지 아니하고 모든 회계 업무진행, 재정자문 및 감사 서비스를 수행할 수 있음.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(d) 엔지니어링 서비스 (CPC 8672)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(e) 통합 엔지니어링 서비스 (CPC 8673)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(f) 우의권 서비스 (CPC 932)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
B. 컴퓨터 및 관련 서비스 (CPC 844 를 제외한 CPC 84.845, 그리고 CPC 8499 에 해당되는 "고객의 권리를 위한 온라인 서비스"를 제외한 CPC 849)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

* 전기, 전자 및 컴퓨터 기술자는 전기기술자 협회의 평생 교육 및 현장 훈련 센터로부터 숙련도 및 자격 증명서를 취득하여야 함.

분야 또는 하위 분야 C. 연구개발 서비스	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
- 자연과학 부문 연구개발서비스 (CPC 85102**, CPC 85103 및 CPC 85104 를 제외함) CPC 851. 화학에 대한 연구개발 서비스만 CPC 85102 에 포함됨.)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 터키에서 적법하게 설립되었으나 터키에 상업적 주재를 가지고 있지 아니하는 외국 자연인 또는 법인을 대리하여 행위하는 법인은 터키의 영역에서 과학 연구 활동을 수행하기 위하여 사전 허가를 취득하도록 요구된다는 점 외에는 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 이에 더하여, 터키 영역에서 과학 연구 활동을 수행하기 위하여, 외국 자연인은 사전 허가를 취득하도록 요구됨.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 시장접근 열에 기재된 사항 외에는 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 이에 더하여, 터키 영역에서 과학 연구 활동을 수행하기 위하여, 외국 자연인은 사전 허가를 취득하도록 요구됨.	
E. 운영자를 통한 하위 서비스 (c) 그 밖의 운수장비 관련 (CPC 83101 + 83105)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(d) 그 밖의 기계 및 장비 관련 (CPC 83106-83109)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
F. <u>그 밖의 사립 서비스</u> (a) 광고 서비스 (CPC 871)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(b) 시장 조사 서비스 (CPC 864)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(c) 경영권설정 서비스 (CPC 865)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(e) 기술적 검사 및 분석 서비스, 건설 및 건설 자재 관련 기술적 검사, 분석 및 통제 (진단) 서비스 ³ 는 제외 - 상분 및 순도 검사 및 분석 서비스 (CPC 86761**)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
- 물리적 성질 검사 및 분석 서비스 (CPC 86762)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
- 통합 기계 및 전기 부품의 검사 및 분석 서비스 (CPC 86763)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 자동차 및 그 밖의 전동 차량에 대한 검사 및 분석 서비스를 위한 상업적 주재의 설립은 경제적 수요점사의 대상이 되는 것 외에 제한 없음. 주요 심사 기준: 기존의 국내 공급자의 수 및 이들에 대하여 미치는 영향, 품질 보진, 안전 및 환경의 보호 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

³터키는 선제 건설 과정을 비롯하여 건설 투입요소로 사용되는 건설 자재가 관련 범 및 규정에 명시된 기술적 사양 및 표준에 합치하도록 보장하기 위하여 수행되는, 건설 및 건물 통제 활동을 포함하는 건설 분야 관련 기술적 검사 및 분석 서비스에 관하여 어떠한 약속도 하지 아니한다.
⁴CPC 86761 중 대기, 수질, 소음 수준 및 전동 수준에 대한 검사, 시험 및 분석만을 포함.

분야 또는 하위 분야 - 기술적 진단 서비스 (CPC 86764)	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(f) 수렴 부수 서비스 (CPC 881)	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(g) 수렴이 요구됨. 2) 제한 없음. 3) A 유형의 면허를 가진 여행사만 수렴면허 취득을 조건으로 이 분야에서 영업할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(h) 광업 부수 서비스 (CPC 883+5115)	1) 수렴이 요구됨. 2) 제한 없음. 3) ⁵ 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(o) 빌딩 청소 서비스 (CPC 874)	1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(q) 포장 서비스 (CPC 876)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

⁵ 석유 및 광업법은 광업부수서비스가 영업허가를 요한다고 명시하고 있음.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
(r) -인쇄 (CPC 88442**) - 출판 (CPC 88442**) [신문, 잡지 및 뉴스통신사의 출판물 출판 서비스는 제외]	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(s) 국제회의 대행 서비스 (CPC 87909**)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(t) 기타 - 번역 및 통역 서비스 (CPC 87905)	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 광고 서비스와 관련하여 신서/인증된 통역사에 의하여 제공되는 번역 및 통역 서비스 외에는 제한 없음. - 신서/인증된 번역 서비스: 약속 안함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 시장접근 열에 기재된 사항 외에는 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
2. 커뮤니케이션 서비스 A. 우편 서비스 (CPC 7511)	1), 3) 공공 독점 ⁶ 2) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1), 3) 공공 독점. 2) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
B. 쿠리어 서비스 (CPC 7512)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 유한회사의 실질을 통해야 함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
C. 통신(전자 커뮤니케이션) 서비스 ⁷ (a) 음성전화 서비스 (b) 팩시밀리 데이터 전송 서비스 (c) 회선교환 데이터 전송 서비스 (d) 텔렉스 서비스 (f) 팩시밀리 서비스 (g) 전용회선서비스 (h) 전자메일 (i) 음성메일 (j) 온라인 정보 및 데이터베이스 검색 (k) 전자적 데이터교환 (l) 고도/부가가치 팩시밀리 서비스	1), 3) 법률에 예견된 국가 공공 기관 및 국영 기업을 제외하고, 인가받기 위해서는 합자회사 또는 유한회사의 형태로 설립이 요구됨. 2) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

⁶우편 독점은 무게 제한 없이 모든 종류의 통신내용을 담고 있는 모든 개봉된 그리고 밀봉된 편지와 엽서에 해당됨. 쿠리어 회사는 우편 독점에 포함되지 아니하는 서비스(소포 및 포장물 등의 수직 및 배달)를 자유롭게 공급할 수 있음.

⁷이 양허표에서 기본 통신의 범위는 공중에 대한 어떠한 종류의 (아날로그-디지털) 라디오 및 티비 프로그램 방송 서비스도 포함하지 아니함.

추가적 약속	내국민대우에 대한 제한	시장접근에 대한 제한	분야 또는 범위 분야
			(e) 전신 서비스 (자장 및 전송, 저장 및 검색 포함) (m) 코드 및 프로토콜 (n) 온라인 정보 및/또는 데이터 처리 (o) 기타 - 모바일 서비스 - 아날로그/디지털 셀룰러 - 무선호출 서비스 - 케이블 방송 서비스* - 위성통신 서비스 (VSAT, SCPC VSAT) - 위성플랫폼 서비스 - GMPCS 서비스 - 기한시설 서비스 - 민간/공공 접속 모바일 라디오 서비스 - 디렉토리 정보 서비스
	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) PTT의 총국은 독점 서비스 공급자임. 2) 제한 없음. 3) PTT의 총국은 독점 서비스 공급자임. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

* 케이블 방송 서비스는 방송 신호의 전송만을 포함하거니 내용 관련 편집활동은 포함하지 아니함.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
D. 시청각 서비스 (영화 제외) (a) 영화 및 비디오테이프 제작 및 배급 서비스 (CPC 9611)	1) 물리적 매체(CD, 비디오테이프 등)로 영화를 배급하기 위해서는 상업적 주재의 설립이 요구되는 것 외에는 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(b) 영화상영서비스 (CPC 9612) (영화관 소유주에 의한 상영으로 한정)	1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(c) 라디오 및 텔레비전 서비스 (CPC 96131, 96132)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(d) 전송을 제외한 라디오 및 텔레비전 프로그램 유통 서비스 ⁹	1) 물리적 매체(CD, 비디오테이프 등)로 라디오 및 텔레비전 프로그램을 배급하기 위해서는 상업적 주재의 설립이 요구되는 것 외에는 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

⁹ 보다 명확히 하기 위하여, 여기에서 유통 서비스는 전시, 방송 또는 전송, 대여, 판매 또는 사용을 위하여 그 밖의 서비스 공급자에 대한 라디오 및 텔레비전 프로그램의 대여를 포함할 수 있음. 라디오 및 텔레비전 프로그램의 전송 서비스는 이 양허표에 포함되지 아니함.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>(e) 녹음 서비스 (이 양허표의 목적상, 녹음 서비스 활동은 일련의 음악, 음성 또는 그 밖의 소리로서 스튜디오에서 고정하는 것으로 정의되나, 영화, 라디오 또는 텔레비전 프로그램 또는 그 밖의 시청각 작품을 동반하는 소리는 포함하지 아니함)</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>3. 건설 및 관련 엔지니어링 서비스 (CPC 512, 513, 514+516, 517) CPC 511, 515, 518</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
5. 교육 서비스* ¹⁰ A.1.1.1. 초등 중등 및 고밖의 교육 서비스 (CPC 921, 922, 929)	1), 3) 자연인 및 법인인 외국인은 직접 또는 터키 시민권자와 파트너십을 설립하여 외국 학생들만을 위한 국제교육기관(직업 및 기술학교 포함)을 설립할 수 있다는 점 외에는 약속 안함. 2) 제한 없음. 4) 외국인 교사와 전문가는 국가교육부로부터 허가를 취득한 후 초등 및 중등 교육 기관과 비공식 교육 기관(즉, 언어교육 및 직업훈련 센터)에서 일할 수 있다는 점 외에는 약속 안함.	1), 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 2) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
C. 고등교육 서비스 (CPC 923)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 사립대학은 법에 의하여 설립되며 민법에 따라 설립되는 제단에 의해서만 설립될 수 있음. 이러한 재단 관리직의 파관수는 터키 시민권자여야 함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
6. 환경 서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
A. 폐수 서비스 (CPC 9401)			

* 이 약속은 사립 교육 서비스에만 적용됨.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>B. <u>폐기물 처리 서비스</u> (CPC 9402)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	
<p>C. <u>위생 및 유사 서비스</u> (CPC 9403)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	
<p>D. <u>기타:</u> - <u>배기가스 정화 서비스</u> (CPC 9404)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	
<p>- <u>소음 저감 서비스</u> (CPC 9405)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함. 	

분야 또는 하위 분야 수평적 양허 금융 서비스	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
은행	3) 합자회사 형태로 설립되어야 하는 은행 설립 또는 터키에서 외국 은행의 최초 지점을 개설하기 위한 허가는 은행규제감독위원회의 결정에 의하여 부여됨. 예금 수취 및/또는 은행거래 행위를 개시하기 위해서는, 설립 또는 지점 개설 행위 완료 후 영업허가도 받아야 함.	3) 제한 없음.	
보험	3) 보험 및 재보험 회사는 합자회사 또는 상호회사의 형태로 설립되어야 함. 영업 개시 목적으로 보험 및 재보험 회사는 영업하고자 하는 각 보험 지점에 대하여 재무부 차관으로부터 면허를 취득하여야 함.	3) 제한 없음.	
증권시장	3) 자본시장법 "의 설립과 영업을 위해서는 자본시장위원회의 허가가	3) 제한 없음.	

"자본시장법에 따르면, 자본시장기관은 다음과 같이 명시됨.
 (a) 투자회사,
 (b) 집합투자기구,
 (c) 자본시장에서 활동을 수행하는 독립적 감사인, 감정회사 및 신용평가회사,
 (d) 포트폴리오 운용회사,
 (e) 주석담보대출 금융회사.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
	<p>요구됨. 또한, 자본시장활동(투자 서비스)에 종사하는 은행은 이러한 활동을 위하여 자본시장 위원회로부터 적절한 인증서를 취득할 것이 요구됨.</p> <p>터키에 설립된 증권중개기관에 의한 지점과 대리점의 설립에도 자본시장위원회의 허가가 요구됨.</p> <p>뮤추얼펀드를 제외하고 증권중개기관, 투자회사 및 그 밖의 자본시장기관은 합자회사의 형태로만 설립될 수 있음.</p> <p>외국의 비(非)은행권 투자회사의 지점 및 대표사무소의 설립은 허가되지 아니함.</p>		
그 밖의 금융서비스			
A. 금융리스서비스	<p>3) 금융리스회사(대출자)는 합자 회사의 형태로만 설립될 수 있음.</p> <p>금융리스회사의 설립 또는 해외에서 설립된 회사가 터키에서 최초 지점을 개설하는 것은 은행규제감독위원회 사전허가를 조건으로 함. 설립 또는 지점 개설</p>	3) 제한 없음.	

- (f) 주택금융 및 차산금융 펀드,
- (g) 자산리스회사,
- (h) 중앙청산기관,
- (i) 중앙증권예탁원,
- (j) 거래보관소,
- (k) 설립 및 운영 원칙이 자본시장위원회에 의하여 결정되는 그 밖의 자본시장기관

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한 행위의 완료 후 영업허기도 받아야 함.	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
B. <u>팩토링 및 소비자 금융 서비스</u>	3) 팩토링 회사 및 금융회사는 합자회사의 형태로 설립되어야 함. 팩토링 회사 또는 금융회사의 설립 또는 외국 팩토링 회사나 금융회사의 지점을 개설하는 것은 은행규제감독위원회 사전허가를 조건으로 함. 설립 또는 지점 개설 행위의 완료 후 영업허기도 받아야 함.	3) 제한 없음.	
C. <u>인가기관 (외환딜러)</u>	3) 인가기관은 <u>인가기관의 활동에 종사하기 위해서는 재무부 차관의 허가를 취득해야 함.</u> 인가기관은 합자회사의 형태로 설립되어야 함.	3) 제한 없음.	
D. <u>귀금속 거래소</u>	3) 귀금속중개기관(PMTI)으로서 영업하기 위해서는 재무부 차관의 허가를 취득하여야 함. 귀금속의 거래와 생산에 종사하는 은행, 인가기관, 합자회사, 귀금속의 거래와 생산에 종사하는 외국에 위치한 회사의 터키에 위치한 지점은 귀금속중개기관으로 영업하기 위하여 재무부 차관에게 신청할 수 있음. 또한, 귀금속중개기관으로서만 영업하기 위하여, 그리고 그러한 영업을 하기 위하여 합자회사로 설립되기 위하여 재무부 차관에게 허가 신청하는 것도 가능함. "보르사	3) 제한 없음.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>금융서비스(분야별 구체적인 약속) 보험 및 보험 관련 서비스 (i) 직접보험 (A) 생명보험</p>	<p>이스탄불 인코퍼레이티드 (Borsa Istanbul Incorporated)“ 의 귀금속 시장에서 영업하기 위해서는, 투자회사는 추가모 거래소에 가입 신청을 하고 회원 요건을 준수하여야 함.</p> <p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음.</p>	<p>1), 2) 고용인으로서의 소득세 및 법인세 납세자 및/또는 임금소득자가 본인을 위하여 지불하는 보험료의 특정 비율은 실권과세소득을 결정하기 위하여 총소득에서 공제됨. 이러한 체계의 혜택을 받기 위해서, 보험회사 또는 외국 보험회사의 터키에 설립된 지점과 생명보험이 체결되어야 함.</p> <p>3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>(B) 손해보험</p>	<p>1), 2) 다음 사항 외에는 약속 안함. (a) 외채를 통하여 구매되거나 금융리스계약을 통하여 해외로부터 임대된 항공기, 헬리콥터 및 선박의 기체/신체보험. 단, 보험기간은 대출 또는 리스계약의 기간으로 제한됨.</p>	<p>1), 2) 제한 없음.</p>	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
	(b) 해상책임보험 (c) 수입 및 수출 상품의 운송 보험 (d) 해외에 체류하는 기간 또는 일시 해외 체류 기간으로 제한되는 신체적 상해, 질병, 건강 및 자동차 보험 (e) 터키 국제해양등기소에 등록된 선박 및 요트의 보험 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(ii) 재보험 및 재계보험	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

<p>분야 또는 하위 분야 (iii) 중개 및 대리외 같은 보험 중개</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국인대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>(iii) 상담, 거래, 위험평가 및 손해사정 서비스와 같은 보험 무수 서비스</p>	<p>1), 2) "생명보험 및 (i) (B) 손해보험" 분야에 명시된 중개보험을 다루는 경우와 재보험 중개인을 제외하고 중개인 (대리인 및 중개인)에 대해서는 약속 안함. 3) 보험 및 재보험 중개 회사의 설립 또는 외국 보험 및 재보험 중개회사의 지점 설립은 재무부 차관으로부터 획득하는 사전허가 및 영엄허가를 조건으로 함. 이러한 회사는 합자회사 또는 유한회사의 형태로 설립되어야 하고, 요구되는 최소 남입자분을 보유하여야 하며, 중개업에서 최소 5년의 경력을 가져야 함. 4) 자연인인 보험 및 보험중개인의 경우 터키에 거주하여야 하고, 중개업에서 최소 5년의 경력을 가져야 하며, 자연인인 대리인의 경우 터키에 거주하여야 하는 것 외에는 제한 없음.</p>	<p>1), 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 자연인인 대리인 및 자연인인 보험 및 재보험 중개인은 터키에 거주하여야 하는 것 외에는 제한 없음.</p>	<p>1), 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>(iv) 대중으로부터의 예금 및 그 밖의 상환성자금의 인수</p>	<p>1), 2) 손해사정인과 보험계리인 외에는 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 손해사정인과 보험계리인 외에는 제한 없음.</p>	<p>1), 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 신용기관이나 특정 규정에 따라 인가받은 기관을 제외하면 어떠한 자연인이나 법적 실체도 예금을</p>

<p>분야 또는 하위 분야</p> <th data-bbox="56 905 671 1318"> <p>시장질근에 대한 제한</p> <th data-bbox="56 530 671 905"> <p>내국민대우에 대한 제한</p> <th data-bbox="56 107 671 530"> <p>추가적 약속</p> </th></th></th>	<p>시장질근에 대한 제한</p> <th data-bbox="56 530 671 905"> <p>내국민대우에 대한 제한</p> <th data-bbox="56 107 671 530"> <p>추가적 약속</p> </th></th>	<p>내국민대우에 대한 제한</p> <th data-bbox="56 107 671 530"> <p>추가적 약속</p> </th>	<p>추가적 약속</p>
<p>(W) 소비자대출, 주력담보대출, 팩토링 및 상업거래 용자를 포함하는 모든 유형의 어신</p> <p>(A) 소비자대출</p> <p>(B) 팩토링</p> <p>(C) 주력담보대출</p>	<p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 없을 수 있음. 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행과 금융회사는 소비자 대출을 제공할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행과 팩토링 회사는 팩토링 활동에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행규제감독기구에 의하여 주력금융을 영위할 자격이 있는 것으로 확인된 금융리스회사 및 금융회사는 주력담보대출 거래에 종사할 수 있음. 또한, 은행은 이러한 활동의 거래에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p></p>

분야 또는 하위 분야 (D) 상업거래 자금 조달	시장질근에 대한 제한	내국인대우에 대한 제한	추가적 약속
	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행, 금융리스회사, 팩토링 회사 및 금융회사는 이러한 활동에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(vii) 금융리스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 예금을 수취하도록 인가되지 아니한 은행, 그리고 금융리스회사는 금융리스거래에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(viii) 신용 및 직불카드와 여행자 수표를 포함한 모든 지급 및 송금서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 모든 지급 및 송금 서비스는 “지급 및 증권결제시스템, 지급 서비스 및 전자화폐기관에 관한 법률”에 따라 인가된 은행 및 기관에 의해서만 수행될 수 있음. 신용 및 직불카드 서비스는 은행에 의해서만 제공될 수 있음. 외환의 해외 송금은 은행 시스템을 통하여 수행되어야 함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(ix) 보증 및 약정	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>(X) 거래소, 장외시장, 또는 다른 방법으로, 다음을 자기계좌와 또는 고객계좌로 거래하는 것</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 단기 금융상품의 거래는 은행과 증권중개기관 모두에 의하여 수행될 수 있음. 다만, 증권중개기관은 수표와 어음의 거래에는 종사할 수 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음.</p>	
<p>(A) 단기금융상품 (수표 및 어음 포함)</p> <p>(B) 외환</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행, 환전소 및 증권중개기관(투자 서비스 및 활동으로 제한)은 외환거래에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

<p>분야 또는 하위 분야 (C) 금융과 생산품</p>	<p>시장접근에 대한 제한</p>	<p>내국민대우에 대한 제한</p>	<p>추가적 약속</p>
<p>(D) 환율 및 이자율 상품</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 인가된 은행 및 증권중개기관은 자본시장위원회 (CMB)의 2차 법률을 준수하여 이러한 상품의 거래에 종사할 수 있음. 은행은 외환 및 귀금속에 대하여 차입거래를 수행할 수 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>(E) 양도성 증권</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행과 증권중개기관은 이러한 상품의 거래에 종사할 수 있음. 그러나, 은행은 거래소 또는 그 밖의 조직적 대체 거래기구시장에서 주식거래에 종사할 수 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>
<p>(F) 그 밖의 유통증권 및 금융자산(금리 포함)</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 은행과 관련 중개기관은 이러한 상품의 거래에 종사할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(xi) 인수 및 모집	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 개발 및 투자는행과 증권중개기관은 자본시장위원회에 의하여 등록된 후 발행될 증권에 대하여 인수 및 모집 서비스를 제공할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(xiii) 자금중개업	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>(xiii) 현금 또는 포트폴리오 운용, 모든 형태의 집합투자운용, 연금기금운용, 보관에달 및 신탁 서비스와 같은 자산 운용</p> <p>(A) 포트폴리오 운용</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 개발 및 투자은행, 증권중개기관(개별 포트폴리오로 제한함) 및 포트폴리오 운용회사는 이러한 서비스를 제공할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>(B) 집합투자운용</p>	<p>1), 2) 제한 없음. 3) 투자회사는 자신의 포트폴리오를 운용할 수 있음. 포트폴리오 운용회사는 집합투자운용에 참가할 수 있음. 투자펀드는 인가된 운용회사에 의하여 운용되어야 함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1), 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>(C) 연금기금운용</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 터키에 설립된 포트폴리오 운용회사는 이러한 서비스를 제공할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(D) 보관, 위탁 및 신탁 서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 자본시장에서 영업하는 인가된 은행 및 증권중개기관은 그들 고객의 증권을 위하여 보관서비스를 제공할 수 있음. 다만, 관련 위탁 계약은 중앙등록기구에 의하여 보관되어야 함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
(xiv) 증권, 파생상품 및 수표를 포함한 금융자산의 결제 및 청산 서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 타카스뱅크에이에스 (Takasbank A.S.)만이 증권 결제 및 청산 서비스를 제공할 수 있음. 인터뱅크클리어링하우스 센터 (ICHC)만이 수표 청산서비스를 제공할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
(xv) 금융정보의 제공 및 이전	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p>- 그 밖의 금융 서비스 공급자에 의한 금융자료 처리 및 관련 소프트웨어의 제공과 이전</p> <p>(xvi) 신용조회와 분석, 투자 및 포트폴리오 조사 그리고 인수와 기업의 구조조정 및 전략에 대한 자문을 포함하여, 5 호부터 15 호까지에 열거된 모든 활동에 대한 자문, 중개 및 그 밖의 부수 금융서비스</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 금융기관은 금융자료의 보관 및 처리를 위하여 자신의 사업장 내에 1 차 및 2 차 정보시스템¹² 을 유지할 의무를 가짐. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 제한 있음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 약속 안함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p> <p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	
<p>보건 관련 및 사회 서비스</p> <p>A. 병원 서비스 (CPC 9311)</p>	<p>1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 외국인은 보건의부의 허가를 받아 개인병원을 설립할 수 있음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

¹² 1 차 시스템은 금융활동의 수행뿐만 아니라 안전한 방법으로 전자매체에 정보를 기록 및 사용하고 필요 시 접근하는 것을 보장하는 기반시설, 하드웨어, 소프트웨어 및 데이터로 구성된다. 2 차 시스템은 1 차 시스템의 대체물이다.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
9. 관광 및 여행관련 서비스 A. 호텔 및 레스토랑 (CPC 641-643)	1) 약속 안함*. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 내부부와 문화관광부의 긍정적 의견을 바탕으로 노동사회보장부의 허가를 취득한 후, 관광강리 인증서를 가진 호텔과 레스토랑은 외국인력을 고용할 수 있음. 그러나, 회사에 고용되는 외국 인력의 비율은 전체 인력의 10 퍼센트를 초과해서는 안 됨. 이 비율은 문화관광부의 결정에 의하여 20 퍼센트까지 인상될 수 있음.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
B. 여행알선대행 서비스 (CPC 7471)	1) 상업적 주제가 요구됨. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 외국 여행사는 해외여행을 조직할 수 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
10. 테크리에이션, 문화 및 스포츠 서비스	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	
A. 엔터테인먼트 라이선스(극장 및 공연장 운영, 가극 그룹, 밴드 및 오케스트라 엔터테인먼트 서비스 (CPC 96191)			

*비타키 시민권자는 어떠한 제한도 없이 해외로 여행할 수 있음. 다만, 특정 예외의 경우를 제외하고, 매 출국 시에 미화 100 달러까지에 상응하는 터키 리라를 수수료로 납부하도록 요구됨.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
11. 운송서비스 A. 연안운송 ¹⁴ 을 제외한 해운서비스 (a) 여객운송 (CPC 7211)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) ¹⁵ 터키 국기를 게양하기 위해서는, 선박회사가 파란수 (51 퍼센트)의 터키 주주를 가지고 있어야 함. 4) 터키 국기를 게양한 선박의 선장과 선원은 터키 시민권자여야 함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 선장과 선원에게는 터키 국적이 요구됨.	
b) 화물운송 (CPC 7212)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) ¹⁵ 터키 국기를 게양하기 위해서는, 선박회사가 파란수 (51 퍼센트)의 터키 주주를 가지고 있어야 함. 4) 터키 국기를 게양한 선박의 선장과 선원은 터키 시민권자여야 함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 선장과 선원에게는 터키 국적이 요구됨.	

¹⁴ 터키 해안에서의 연안운송 (카보타지)과 터키 항구 및 영해에서의 거래 및 사업 수행에 관한 법률 (법률 제 815 호)에 따르면, "터키 해안을 따라 한 지점에서 다른 지점으로 화물과 승객을 운송하고 예인과 조타를 수행하며 터키 항구와 해안 내에서 또는 그 간에 유형을 불문하고 어떠한 유형이든 그 밖의 모든 항구 서비스를 제공할 권리는 터키 국기를 게양한 배와 선박에 배타적으로 귀속된다."

¹⁵ 모든 터키 선박은 터키 국기를 게양한다. 선박은 그 소유주 (또는 소유주들)가 터키인일 경우에만 터키 국적으로 간주된다. 다만, 다음의 선박도 터키 국적으로 간주된다. i) 터키 법에 따라 설립되고 그 이사회와 파란수가 터키 국적인 기구, 기관, 협회 및 재단과 같은 법인이 소유하는 선박, ii) 관리직원과 대표자의 파란수가 터키 국적이고 터키 무역등기부에 등록된 무역회사가 소유하는 선박.

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
(c) 선원 포함 선박 임대 (CPC 7213)	<p>1) 제한 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 외국인에 의하여 용신된 선박은 터키 연안 해역 내에서 운항할 수 없음. 이러한 종류의 선박은 외국선박으로 간주되며 터키 국기를 게양할 수 없음.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

분야 또는 하위 분야 d) 선박 유지 및 보수 (CPC 8868)	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
C. 항공운송서비스	1) 외국 항공사는 터키 내에서 판매사무소를 개설함으로써 자사 터키를 판매할 수 있음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 약속 안함. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 약속 안함. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
(a) 항공운송서비스 판매	1) 외국 항공사는 터키 내에서 판매사무소를 개설함으로써 자사 터키를 판매할 수 있음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
(b) 컴퓨터 예약 시스템	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
(c) 항공기 유지 및 보수 (CPC 8868)	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 항공기 유지 및 보수 기능을 수행하기 위해서는 교통부로부터의 승인이 필요함. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.
E. 철도운송서비스 (CPC 7111, 7112)	1) 내부 철도운송은 공공 독점임. 2) 제한 없음. 3) 내부 철도운송은 공공 독점임. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.	1) 제한 없음. 2) 제한 없음. 3) 제한 없음. 4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.

분야 또는 하위 분야	시정정근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
<p><u>F. 도로운송서비스</u></p> <p>(a) 여객운송 (CPC 7121 + 7122)</p> <p>(b) 화물운송 (CPC 7123)</p>	<p>1) 약속 안함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 국제운송인이 되기 위하여 교통부가 부여하는 운송인 면허를 취득하기 위해서는 터키 시민권 또는 관련 터키 법률에 따라 설립된 법적 실체일 것이 요구됨.</p> <p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	<p>1) 약속 안함.</p> <p>2) 제한 없음.</p> <p>3) 제한 없음.</p> <p>4) 수평적 분야에 기재된 사항 외에는 약속 안함.</p>	

**AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES
UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT
ESTABLISHING A FREE TRADE AREA
BETWEEN THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE REPUBLIC OF KOREA**

PREAMBLE

The Republic of Turkey and the Republic of Korea (hereinafter referred to as “the Parties” or “Turkey” or “Korea”, where appropriate);

RECALLING the Framework Agreement Establishing a Free Trade Area between the Republic of Turkey and the Republic of Korea (hereinafter referred to as “Framework Agreement”) entered into force on the 1st day of May 2013;

FURTHER RECALLING Articles 1.4 (Relation with Other Agreements) and 1.5 (Liberalization) of the Framework Agreement, which reflect their commitment to establish the Turkey - Korea Free Trade Area covering trade in services;

NOTING the objectives of the Turkey - Korea FTA set out in the Framework Agreement to gradually liberalize trade in services between the Parties, in conformity with Article V of *General Agreement on Trade in Services (GATS)*; and

STRIVING TO enhance bilateral cooperation in services in order to improve efficiency and competitiveness, as well as to diversify the supply and distribution of services of the respective service suppliers of the Parties;

HAVE AGREED as follows:

CHAPTER I TRADE IN SERVICES

ARTICLE 1.1: OBJECTIVE AND SCOPE

1. The Parties, reaffirming their respective rights and obligations under the WTO Agreement, hereby lay down the necessary arrangements for progressive reciprocal liberalization of trade in services.
2. For the purposes of this Chapter, **trade in services** is defined as the supply of a service:
 - (a) from the territory of a Party into the territory of the other Party;
 - (b) in the territory of a Party to a service consumer of the other Party;
 - (c) by a service supplier of a Party, through commercial presence in the territory of the other Party; and
 - (d) by a service supplier of a Party through presence of natural persons of that Party in the territory of the other Party.
3. This Chapter shall apply to measures by Parties affecting trade in services with the exception of:
 - (a) national maritime cabotage; and
 - (b) domestic and international air transport services, whether scheduled or non-scheduled, and services directly related to the exercise of traffic rights, other than:
 - (i) aircraft repair and maintenance services;
 - (ii) the selling and marketing of air transport services; and
 - (iii) computer reservation system (hereinafter referred to as “CRS”) services.
4. Nothing in this Chapter shall be construed to impose any obligation with respect to government procurement.
5. This Chapter shall not apply to subsidies or grants provided by a Party, including government-supported loans, guarantees and insurance.¹

¹ The Parties shall review the issue of disciplines on subsidies related to trade in services in the context of the review of this Chapter in accordance with Article 7.4 (Amendments) of the Framework Agreement with a view to incorporating any disciplines agreed under Article XV of the GATS.

6. Nothing in this Chapter shall be construed to limit the Parties' right to regulate or to introduce new regulations to meet legitimate policy objectives.

ARTICLE 1.2: DEFINITIONS

1. For the purposes of this Chapter:

- (a) **services** includes any service in any sector except a service supplied in the exercise of governmental authority;
- (b) **services supplied in the exercise of governmental authority** means any service which is supplied neither on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers;
- (c) **measure** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action or any other form;
- (d) **measures by Parties** means measures taken by:
 - (i) central, regional or local governments and authorities; and
 - (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities;
- (e) **measures by Parties affecting trade in services** include measures relating to:
 - (i) the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
 - (ii) the purchase, payment or use of a service;
 - (iii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, networks or services which are required by the Parties to be offered to the public generally; and
 - (iv) the presence in a Party's territory of a service supplier of the other Party;
- (f) **service supplier** means any person that supplies or seeks to supply a service;
- (g) **service consumer** means any person that receives or uses a service;
- (h) **person** means either a natural person or a juridical person;
- (i) **natural person** means a national of either Party according to its

respective legislation;

- (j) **juridical person** means any legal entity duly constituted or otherwise organized under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;
- (k) **juridical person of a Party** means:
- (i) a juridical person set up in accordance with the laws of either Party respectively, and having its registered office, central administration² or principal place of business in the respective territories of the Parties. Should the juridical person have only its registered office or central administration in the territory of either Party, it shall not be considered as a juridical person of either Party respectively, unless it engages in substantive business operations in the respective territory of the Parties; or
- (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence, a juridical person owned or controlled by natural persons of Turkey or of Korea respectively, or by a juridical person of Turkey or of Korea identified under subparagraph (i) respectively.

A juridical person is:

- (i) **owned** by persons of Turkey or of Korea if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of Turkey or of Korea respectively;
- (ii) **controlled** by persons of Turkey or of Korea if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;
- (iii) **affiliated** with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;
- (l) **commercial presence** means any type of business or professional establishment, including through:
- (i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or
- (ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office,

² **Central administration** means the head office where ultimate decision-making takes place.

within the territory of a Party for the purpose of supplying a service;

- (m) **aircraft repair and maintenance services** means such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from service and do not include so-called line maintenance;
- (n) **CRS services** means services provided by computerised systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets may be issued;
- (o) **selling and marketing of air transport services** means opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services, nor the applicable conditions;
- (p) **economic integration agreement** means an agreement substantially liberalizing trade in services pursuant to the WTO Agreement, in particular Articles V and V *bis* of *General Agreement on Trade in Services (GATS)*;
- (q) **direct taxes** comprise all taxes on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation; and
- (r) **Framework Agreement** means the Framework Agreement Establishing a Free Trade Area between the Republic of Turkey and the Republic of Korea.

2. The definitions contained in Article 1.3 (General Definitions) of the Framework Agreement shall apply for the purposes of this Agreement.

ARTICLE 1.3: COMMITTEE ON TRADE IN SERVICES

1. The Parties hereby establish the Committee on Trade in Services pursuant to Article 7.2 (Committees and Working Groups) of the Framework Agreement, which shall comprise representatives of the Parties. The principal representative of the Parties for the Committee shall be an official of its authority responsible for the implementation of this Agreement.

2. The Committee shall:

- (a) supervise and assess the implementation of this Agreement;

- (b) consider issues regarding this Agreement that are referred to it by a Party; and
- (c) provide opportunities for relevant authorities to exchange information on prudential measures with respect to paragraph 10 (Recognition) in Annex C (Financial Services).

ARTICLE 1.4: MARKET ACCESS

1. With respect to market access through the modes of supply identified in paragraph 2 of Article 1.1 (Objective and Scope), each Party shall accord services and service suppliers of the other Party treatment no less favorable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in the specific commitments contained in Annex D (Schedule of Specific Commitments).

2. In sectors where market access commitments are undertaken, the measures which a Party shall not adopt or maintain either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in Annex D (Schedule of Specific Commitments), are defined as:

- (a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirement of an economic needs test;
- (b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in the terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;³
- (d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and
- (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentages limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

³ This subparagraph does not cover measures of a Party which limit inputs for the supply of services.

ARTICLE 1.5: NATIONAL TREATMENT

1. In the sectors where market access commitments are inscribed in Annex D (Schedule of Specific Commitments), and subject to any conditions and qualifications set out therein, each Party shall accord to services and service suppliers of the other Party, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favorable than that it accords to its own like services and service suppliers.
2. A Party may meet the requirement of paragraph 1 by according to services and service suppliers of the other Party, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.
3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favorable if it modifies the conditions of competition in favor of services or service suppliers of a Party compared to like services or service suppliers of the other Party.
4. Specific commitments assumed under this Article shall not be construed to require any Party to compensate for any inherent competitive disadvantages which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.

ARTICLE 1.6: SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

1. The sectors liberalized by each Party pursuant to this Agreement and, by means of reservations, the market access and national treatment limitations applicable to services and service suppliers of the other Party in those sectors are set out in the schedules of specific commitments included in Annex D (Schedule of Specific Commitments).
2. Neither Party shall adopt new, or more discriminatory measures with regard to services or service suppliers of the other Party in comparison with treatment accorded pursuant to the specific commitments undertaken in conformity with paragraph 1.
3. With respect to sectors where specific commitments are undertaken, the schedule of each Party shall specify:
 - (a) terms, limitations and conditions on market access;
 - (b) conditions and qualifications on national treatment;
 - (c) undertakings relating to additional commitments;
 - (d) where appropriate, the time-frame for implementation of such commitments; and
 - (e) the date of entry into force of such commitments.
4. Measures inconsistent with both Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment) shall be inscribed in the column relating to Article 1.4 (Market

Access). In this case, the inscription will be considered to provide a condition or qualification to Article 1.5 (National Treatment) as well.

ARTICLE 1.7: MFN TREATMENT⁴ AND FUTURE LIBERALIZATION

1. With respect to any measure affecting the supply of services, unless otherwise provided for in this Article, each Party shall accord to services and service suppliers of the other Party treatment no less favorable than that it accords to like services and service suppliers of a non-Party.

2. Treatment arising from an economic integration agreement concluded by one of the Parties and notified under Article V or Article V *bis.* of the GATS shall be excluded from the obligation in paragraph 1.

3. If, after the entry into force of this Agreement, a Party concludes an agreement of the type referred to in paragraph 2 or any agreement on trade in services with a non-Party, the other Party may request consultations with the Party for the incorporation herein of treatment no less favorable than that provided under the aforesaid agreement. On such a request, the Parties shall promptly enter into consultations.

4. Notwithstanding paragraph 3, if, after the entry into force of this Agreement, Turkey concludes any agreement on trade in services adopting the negative list approach with a non-Party, Korea may request Turkey to initiate negotiations, based on a negative list approach, to convert this Agreement and the Agreement on Investment including their respective schedules of commitments into an Agreement or Agreements, for Trade in Services, covering all modes of service supply except through commercial presence and for Investment, covering all kinds of investment, and their combined schedules of reservations.

(a) on such request, the Parties shall enter into negotiations with a goal of concluding the negotiations within a reasonable period of time.⁵

(b) in the context of such negotiations, the Parties shall not decrease the level of liberalization commitments of this Agreement.

5. Notwithstanding paragraph 2, the obligations arising from paragraph 1 shall not apply to treatment granted:

(a) under measures providing for recognition of qualifications, licenses or prudential measures in accordance with Article VII of GATS or its Annex on Financial Services; or

(b) under any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

⁴ Nothing in this Article shall be interpreted as extending the scope of this Agreement.

⁵ Neither Party shall have recourse to Chapter 6 (Dispute Settlement) of the Framework Agreement for any matter under this paragraph.

6. This Agreement shall not be so construed as to prevent any Party from conferring or according advantages to adjacent countries in order to facilitate exchanges limited to contiguous frontier zone of services that are both locally produced and consumed.

ARTICLE 1.8: TRANSPARENCY AND CONFIDENTIAL INFORMATION

1. The Parties, through the mechanisms established pursuant to Chapter 4 (Transparency) of the Framework Agreement, shall respond promptly to all requests by the other Party for specific information:

- (a) on international agreements or arrangements, including on mutual recognition, which pertain to or affect matters falling under this Agreement; and
- (b) on standards and criteria for licensing and certification of service suppliers, including information concerning the appropriate regulatory or other body to consult regarding such standards and criteria. Such standards and criteria include requirements regarding education, examination, experience, conduct and ethics, professional development and re-certification, scope of practice, local knowledge and consumer protection.

2. Nothing in this Agreement shall require any Party to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interests, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

3. Each Party's regulatory authorities shall make publicly available the requirements, including any documentation required, for completing applications relating to the supply of services.

4. On the request of an applicant, a Party's regulatory authority shall inform the applicant of the status of its application. If the authority requires additional information from the applicant, it shall notify the applicant without undue delay.

5. On the request of an unsuccessful applicant, a regulatory authority that has denied an application shall, to the extent possible, inform the applicant of the reasons for denial of the application.

6. A Party's regulatory authority shall make an administrative decision on a completed application of a service supplier of the other Party relating to the supply of a service within 120 days, and shall promptly notify the applicant of the decision. An application shall not be considered complete until all relevant hearings are held and all necessary information is received. Where it is not possible for a decision to be made within 120 days, the regulatory authority shall notify the applicant without undue delay and shall endeavor to make the decision within a reasonable period of time thereafter.

ARTICLE 1.9: DOMESTIC REGULATION

1. Where authorization is required for the supply of a service on which a specific commitment has been made, the competent authorities of a Party shall, within a reasonable period of time after the submission of an application considered complete under domestic laws and regulations, inform the applicant of the decision concerning the application. At the request of the applicant, the competent authorities of the Party shall provide, without undue delay, information concerning the status of the application.

2. (a) Each Party shall institute or maintain as soon as practicable judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures which provide, at the request of an affected service supplier, for a prompt review of, and where justified, appropriate remedies for, administrative decisions affecting supply of services, or temporary presence of natural persons for business purpose. Where such procedures are not independent of the agency entrusted with the administrative decision concerned, the Parties shall ensure that the procedures in fact provide for an objective and impartial review.

(b) The provisions of subparagraph 2 (a) shall not be construed to require a Party to institute such tribunals or procedures where this would be inconsistent with its constitutional structure or the nature of its legal system.

3. With a view to ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements do not constitute unnecessary barriers to trade in services, while recognizing the right to regulate and to introduce new regulations on the supply of services in order to meet public policy objectives, each Party shall endeavor to ensure, as appropriate for individual sectors, that such measures are, *inter alia*:

- (a) based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;
- (b) in the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service; and
- (c) not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service.

4. This Article shall be amended, as appropriate, after consultations between the Parties, to bring under this Agreement the results of the negotiations pursuant to paragraph 4 of Article VI of GATS or the results of any similar negotiations undertaken in other multilateral fora in which both Parties participate once they become effective.

ARTICLE 1.10: MUTUAL RECOGNITION

1. Nothing in this Agreement shall prevent a Party from requiring that natural persons possess the necessary qualifications and/or professional experience specified in the territory where the service is supplied, for the sector of activity concerned.

2. The Parties shall encourage the relevant representative professional bodies in their respective territories to jointly develop and provide recommendations on mutual recognition to the Joint Committee, for the purpose of the fulfilment, in whole or in part, by service suppliers, of the criteria applied by each Party for the authorization, licensing, operation and certification of service suppliers, in particular, professional services, including temporary licensing.

3. On receipt of a recommendation referred to in paragraph 2, the Joint Committee shall, within a reasonable period of time, review the recommendation with a view to determining whether it is consistent with this Agreement.

4. When, in conformity with the procedure set out in paragraph 3, a recommendation referred to in paragraph 2 has been found to be consistent with this Agreement and there is a sufficient level of correspondence between the relevant regulations of the Parties, the Parties shall, with a view to implementing that recommendation, negotiate, through their competent authorities, an agreement on mutual recognition (hereinafter referred to as an "MRA") of requirements, qualifications, licenses and other regulations.

5. Any such agreement shall be in conformity with the relevant provisions of the WTO Agreement and, in particular, Article VII of GATS.

6. The Working Group on MRA to be established pursuant to Article 7.2 (Committees and Working Groups) of the Framework Agreement shall operate under the Joint Committee and shall comprise representatives of the Parties. With a view to facilitating the activities of paragraph 2, the Working Group shall meet within a reasonable period of time after the entry into force of this Agreement.

- (a) The Working Group should consider, for services generally, and as appropriate for individual services, the following matters:
 - (i) procedures for encouraging the relevant representative bodies in their respective territories to consider their interest in mutual recognition; and
 - (ii) procedures for fostering the development of recommendations on mutual recognition by the relevant representative bodies; and
- (b) The Working Group shall function as a contact point for issues relating to mutual recognition raised by relevant professional bodies of either Party.

ARTICLE 1.11: PAYMENTS AND TRANSFERS⁶

1. Each Party shall permit all transfers and payments relating to supply of services through the modes of supply defined in paragraph 2 (a), (b) and (d) of Article 1.1 (Objective and Scope) to be made freely and without delay into and out of its territory.
2. Each Party shall permit the transfers and payments referred to in paragraph 1 to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing at the time of transfer.
3. Notwithstanding paragraph 1 and 2, a Party may prevent or delay a transfer or payment through the equitable, non-discriminatory, and good faith application of its laws relating to:
 - (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;
 - (c) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
 - (d) criminal or penal offences; or
 - (e) ensuring compliance with the orders or judgments in judicial or administrative proceedings.

ARTICLE 1.12: RESTRICTIONS TO SAFEGUARD THE BALANCE OF PAYMENTS

1. Where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, it may adopt or maintain restrictions on trade in services in accordance with Article XII of the GATS.
2. Any restrictions adopted or maintained under paragraph 1, or any changes therein, shall be promptly notified to the Joint Committee.

ARTICLE 1.13: EMERGENCY SAFEGUARD MEASURES

The Parties take note of the multilateral negotiations on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination pursuant to Article X of the GATS. Upon conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Chapter based on the results of such multilateral negotiations.

⁶ For greater certainty, Annex C (Temporary Safeguard Measures) in the Agreement on Investment under the Framework Agreement applies to Article 1.11 (Payments and Transfers) of this Agreement.

ARTICLE 1.14: REVIEW OF COMMITMENTS

1. With the objective of further liberalization of trade in services between them, the Parties commit themselves to review every two years, or otherwise as the Parties agree, their schedules of specific commitments. The first review shall take place no later than three years after the entry into force of this Agreement.

2. The Joint Committee shall adopt the results of the reviews, which shall be conducted by the Committee on Trade in Services.

ARTICLE 1.15: DENIAL OF BENEFITS

1. A Party may deny the benefits of this Agreement to a service supplier of the other Party that is a juridical person of such other Party if the juridical person has no substantial business activities in the territory of the such other Party under whose law it is constituted or organized, and persons of a non-Party or of the denying Party, own or control the juridical person.

2. The denying Party shall, to the extent practicable, notify the other Party before denying the benefits. If the denying Party provides such notice, it shall consult with the other Party at the request of the other Party.

ARTICLE 1.16: EXCEPTIONS

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on supply of services, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by either Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order⁷;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with this Agreement including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; or
 - (iii) safety; or

⁷ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society.

- (d) inconsistent with Article 1.5 (National Treatment), provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective⁸ imposition or collection of direct taxes in respect of services or service suppliers of the other Party.

ARTICLE 1.17: SECURITY EXCEPTIONS

Article 8.3 (Security Exceptions) of the Framework Agreement is incorporated into and made a part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

ARTICLE 1.18: AUDIO VISUAL CO-PRODUCTION

1. Recognizing that audio-visual co-productions in the areas including film, animation and broadcasting program can significantly contribute to the development of audio-visual industry and to an intensification of cultural and economic exchange and understanding between them, the Parties agree to consider and negotiate co-production agreement in the audio-visual sector.

2. The co-production agreement in accordance with paragraph 1, after its entry into force, shall become an integral part of this Agreement. The detailed co-production agreement would be negotiated between the competent authorities of the Parties, which are the Ministry of Culture, Sports and Tourism and the Korea Communications Commission for Korea and the Ministry of Culture and Tourism for Turkey; or their successors.

⁸ Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Party under its taxation system which:

- (a) apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the Party's territory;
- (b) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the Party's territory;
- (c) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures;
- (d) apply to consumers of services supplied in or from the territory of the other Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the Party's territory;
- (e) distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- (f) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the Party's tax base.

Tax terms or concepts in this paragraph and this footnote are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the law of the Party taking the measure.

CHAPTER 2 ELECTRONIC COMMERCE

ARTICLE 2.1: GENERAL PROVISION

The Parties, recognizing the economic growth and trade opportunities that electronic commerce provides, and the importance of avoiding barriers to its use and development agree to promote the development of electronic commerce between them, in particular by co-operating on the issues raised by electronic commerce under this Chapter.

ARTICLE 2.2: DEFINITIONS

For the purposes of this Chapter:

electronic authentication means the process or act of establishing the identity of a Party to an electronic communication or transaction or ensuring the integrity of an electronic communication;

electronic signature means data in electronic form that is in, affixed to, or logically associated with, an electronic document, and that may be used to identify the signatory in relation to the electronic document and indicate the signatory's approval of the information contained in the electronic document;

electronic transmissions⁹ means transmissions made using any electromagnetic or photonic means;

personal data means any information about an identified or identifiable individual;

trade administration documents means forms a Party issues or controls that must be completed by or for an importer or exporter in connection with the import or export of goods; and

unsolicited commercial electronic message means an electronic message (including a voice service)¹⁰ which is sent for commercial purposes to an electronic address without the consent of the recipient or against the explicit rejection of the recipient, using an internet carriage service or other telecommunications service.

ARTICLE 2.3: ELECTRONIC SUPPLY OF SERVICES

The Parties affirm that measures affecting the supply of a service delivered or performed electronically are subject to the obligations contained in the relevant provisions of Chapter 1 (Trade in Services), which are subject to any limitations,

⁹ The definition of electronic transmissions should not be understood to reflect a Party's view on whether trade in electronic transmissions should be categorized as trade in services or trade in goods.

¹⁰ An electronic message may include a fax message.

conditions, qualifications or exceptions set out in Annex D (Schedule of Specific Commitments) that are applicable to such obligations.

ARTICLE 2.4: CUSTOMS DUTIES

1. The Parties agree not to impose customs duties on electronic transmissions between Parties.
2. Paragraph 1 shall not preclude a Party from imposing internal taxes or other internal charges on electronic transmissions provided that the taxes or charges are imposed in a manner consistent with this Agreement.

ARTICLE 2.5: ELECTRONIC AUTHENTICATION AND ELECTRONIC SIGNATURES

1. Neither Party shall adopt or maintain legislation for electronic authentication that would:
 - (a) prohibit parties to an electronic transaction from mutually determining the appropriate authentication methods for that transaction;
 - (b) prevent parties from having the opportunity to establish before judicial or administrative authorities that their electronic transaction complies with any legal requirements with respect to authentication; or
 - (c) deny a signature legal validity solely on the basis that the signature is in electronic form.
2. Notwithstanding paragraph 1, a Party may require that, for a particular category of transactions, the method of authentication meet certain performance standards or be certified by an authority accredited or supervised in accordance with the Party's law, provided that the requirement:
 - (a) serves a legitimate governmental objective; and
 - (b) is substantially related to achieving that objective.

ARTICLE 2.6: ONLINE CONSUMER PROTECTION

1. The Parties recognize the importance of maintaining and adopting transparent and effective measures to protect consumers from fraudulent and deceptive commercial practices when they engage in electronic commerce.
2. The Parties recognize the importance of cooperation between their respective national consumer protection agencies on activities related to cross-border electronic commerce in order to enhance consumer welfare.

3. Each Party's national consumer protection enforcement agencies shall endeavor to cooperate with those of the other Party, in appropriate cases of mutual concern, in the enforcement of their respective laws related to consumer protection in order to prevent or detain fraudulent and deceptive commercial practices in electronic commerce.

ARTICLE 2.7: ONLINE PERSONAL DATA PROTECTION

The Parties agree that the development of electronic commerce must be fully compatible with the international standards of data protection, in order to ensure the confidence of users of electronic commerce.

ARTICLE 2.8: PAPERLESS TRADING

1. Each Party shall endeavor to make trade administration documents available to the public in electronic form.
2. Each Party shall endeavor to accept trade administration documents submitted electronically as the legal equivalent of the paper version of those documents.
3. Each Party shall endeavor to encourage their relevant public and private entities to cooperate on the activities related to paperless trading.

ARTICLE 2.9: CO-OPERATION ON REGULATORY ISSUES

1. The Parties shall maintain a dialogue on regulatory issues raised by electronic commerce, which will, *inter alia*, address the following issues:
 - (a) the recognition of certificates of electronic signatures issued to the public and the facilitation of cross-border certification services;
 - (b) the liability of intermediary service providers with respect to the transmission or storage of information;
 - (c) the treatment of unsolicited commercial electronic messages; and
 - (d) any other issues relevant for the development of electronic commerce.
2. The dialogue can include exchange of information on the Parties' respective legislation on these issues as well as on the implementation of such legislation.

CHAPTER 3 FINAL PROVISIONS

ARTICLE 3.1: ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall be approved by the Parties in accordance with their own procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month, following the date of the exchange of the written notifications through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their domestic legislation for the entry into force of this Agreement have been fulfilled, or on such other date as the Parties may agree.

ARTICLE 3.2: DURATION

1. This Agreement shall be valid indefinitely.
2. Either Party may notify in writing the other Party of its intention to denounce this Agreement.
3. The denunciation shall take effect six months after the notification under paragraph 2.

ARTICLE 3.3: AMENDMENTS

The Parties may agree, in writing, to amend this Agreement. An amendment shall enter into force after the Parties exchange written notifications certifying that they have completed their respective applicable legal requirements and procedures, or on such other date as the Parties may agree.

ARTICLE 3.4: ANNEXES

The Annexes to this Agreement shall form an integral part thereof.

ARTICLE 3.5: AUTHENTIC TEXTS

This Agreement is drawn up in duplicate in the Turkish, Korean and English languages, each of these texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

ARTICLE 3.6: RELATION WITH OTHER AGREEMENTS

The Parties confirm their rights and obligations under the WTO Agreement and under any other international agreement to which they are a Party.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement.

DONE at Seoul, Republic of Korea, in duplicate, this twenty sixth day of February two thousand and fifteen.

**For the Government of the
Republic of Turkey**

**For the Government of the
Republic of Korea**

**Nihat ZEYBEKÇİ
Minister of Economy**

**Sang-Jick YOON
Minister of Trade, Industry and
Energy**

ANNEX A

TEMPORARY MOVEMENT OF NATURAL PERSONS
FOR THE PURPOSE OF SUPPLYING SERVICES

1. OBJECTIVES AND SCOPE

- (a) This Annex reflects the common objective of the Parties to facilitate the entry and temporary stay of natural persons for the purpose of supplying services, and the need of establishing transparent, secure, effective and comprehensive information and procedures for entry and temporary stay.
- (b) This Annex sets the reciprocal obligations of the Parties concerning the entry into and temporary stay in their respective territories of key personnel, graduate trainees, business service sellers, contractual service suppliers and independent professionals of the other Party, in respect of supply of a service through presence of natural persons of a Party in the territory of the other Party. Nothing in this Annex prevents the Parties from assuming commitments concerning the entry into and temporary stay in their respective territories of any other category of natural persons in their schedules of specific commitments.
- (c) This Agreement shall not apply to measures affecting natural persons seeking access to the employment market of a Party, nor shall it apply to measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.
- (d) Nothing in this Agreement shall prevent a Party from applying measures to regulate the entry of natural persons into, or their temporary stay in, its territory, including those measures necessary to protect the integrity of, and to ensure the orderly movement of natural persons across its borders, provided that such measures are not applied in such a manner as to nullify or impair the benefits accruing to the other Party under the terms of a specific commitment in Annex D (Schedule of Specific Commitments).¹¹

2. DEFINITIONS

For the purposes of this Annex;

- (a) **business service sellers** means natural persons who are representatives of a service supplier of a Party seeking temporary entry into the territory of the other Party for the purpose of negotiating the sale of services or entering into contracts to sell services for that service supplier. They do not engage in making direct sales to the general public and do not receive remuneration from a source located within the host Party.

¹¹ The sole fact of requiring a visa for natural persons shall not be regarded as nullifying or impairing benefits under the terms of a specific commitment in Annex D (Schedule of Specific Commitments).

- (b) **contractual service suppliers** means natural persons employed by a juridical person of a Party which has no commercial presence in the territory of the other Party and which has concluded a *bona fide* contract to supply services with a final consumer in the latter Party requiring the presence on a temporary basis of its employees in that Party in order to fulfil the contract to supply services;¹²
- (c) **graduate trainees** means natural persons who have been employed by a juridical person of a Party for at least one year, who possess a university degree and who are temporarily transferred to a commercial presence of that juridical person in the territory of the other Party for career development purposes or to obtain training in business techniques or methods;¹³
- (d) **independent professionals** means natural persons engaged in the supply of a service and established as self-employed in the territory of a Party who have no commercial presence in the territory of the other Party and who have concluded a *bona fide* contract to supply services with a final consumer in the latter Party requiring their presence on a temporary basis in that Party in order to fulfil the contract to supply services;¹⁴
- (e) **key personnel** means natural persons employed within a juridical person of a Party other than a non-profit organization and who are responsible for the setting up or the proper control, administration and operation of a commercial presence of that juridical person in the territory of the other Party. Key personnel comprises business visitors responsible for setting up a commercial presence of a service supplier of a Party and intra-corporate transferees:
- (i) **business visitors** means natural persons working in a senior position within a juridical person of a Party who are responsible for setting up a commercial presence of a service supplier of a Party in the territory of the other Party. They do not engage in direct transactions with the general public and do not receive remuneration from a source located within the host Party; and
- (ii) **intra-corporate transferees** means natural persons who have been employed by a juridical person of a Party or have been partners in it (other than as majority shareholders) for at least one year and who are temporarily transferred to a commercial presence of that juridical person including subsidiaries, affiliates or branches in the territory of the other Party. The natural person concerned shall belong to one of the following categories.

¹² The service contract referred to under this subparagraph shall comply with the laws, regulations and requirements of the Party where the contract is executed.

¹³ The recipient commercial presence may be required to submit a training program covering the duration of stay for prior approval, demonstrating that the purpose of the stay is for training corresponding to the level of a university degree.

¹⁴ The service contract referred to under this subparagraph shall comply with the laws, regulations and requirements of the Party where the contract is executed.

Managers

Natural persons working in a senior position within a juridical person, who primarily direct the management of the juridical person receiving general supervision or direction principally from the board of directors or shareholders of the business or their equivalents, including:

- (A) directing the juridical person or a department or sub-division thereof;
- (B) supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees; and
- (C) having the authority personally to recruit and dismiss or recommend recruiting, dismissing or other personnel actions.

Specialists

Natural persons working within a juridical person, who possess uncommon knowledge essential to the juridical person's production, research equipment, techniques or management. In assessing such knowledge, account will be taken not only of knowledge specific to the juridical person, but also of whether the person has a high level of qualification referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession.

3. KEY PERSONNEL AND GRADUATE TRAINEES

- (a) For every sector where supply of services through commercial presence is liberalized in accordance with this Agreement and subject to any limitations, conditions and qualifications listed in Annex D (Schedule of Specific Commitments), each Party shall allow service suppliers of the other Party to transfer natural persons of that other Party to their commercial presence, including subsidiaries, affiliates or branches in the territory of the other Party, provided that such employees are key personnel or graduate trainees as defined in paragraph 2.
- (b) The temporary entry and stay of key personnel and graduate trainees shall be permitted, in accordance with respective laws, regulations and requirements of the Parties, for a period of up to one year¹⁵ for intra-corporate transferees and graduate trainees, and 90 days for each entry¹⁶ for business visitors.

¹⁵ A Party may authorize an extension for the period allowed in conformity with its domestic law.

¹⁶ Due to Turkey's commitment to align its visa regulation with that of the Schengen system as part of its accession process to the EU, the period of "90 days" referred in this paragraph shall be reviewed by the Parties provided either that the provisions of the bilateral visa exemption agreement between Korea and Turkey dated April 3, 1972, regarding the period of stay without visa are revised or that Turkey accedes to the Schengen Convention and has to amend the provision of "90 days" stipulated in this paragraph.

4. BUSINESS SERVICE SELLERS

For every sector where supply of services is liberalized in accordance with this Agreement, and subject to any limitations, conditions and qualifications listed in Annex D (Schedule of Specific Commitments), each Party shall allow, in accordance with its laws, regulations and requirements, the temporary entry and stay of business service sellers for a period of up to 90 days for each entry.¹⁷

5. CONTRACTUAL SERVICE SUPPLIERS AND INDEPENDENT PROFESSIONALS

No later than five years after the entry into force of this Agreement, the Parties shall consider negotiating commitments concerning the access of contractual service suppliers and independent professionals of a Party to the territory of the other Party, by taking into account the results of negotiations pursuant to Article XIX of GATS and to the *Ministerial Declaration of the WTO Ministerial Conference* adopted on November 14, 2001.

6. PROVISION OF INFORMATION

- (a) For the purposes of this Annex, each Party shall ensure that its competent authorities make publicly available the information necessary for an effective application of the grant of authorizations for the entry into and temporary stay in its territory. Such information shall be kept updated.
- (b) Information referred to in subparagraph (a) shall include descriptions of, in particular:
 - (i) all categories of authorization and permits relevant to the entry and temporary stay of natural persons covered by this Annex;
 - (ii) requirements and procedures for application for, and issuance of, first-time entry and temporary stay, including conditions to be met and method of filing; and
 - (iii) requirements and procedures for application for, and issuance of, renewal of entry and temporary stay authorization and permits.
- (c) Each Party shall provide the other Party with details of relevant publications or web-sites where information referred to in subparagraph (b) is made available.

¹⁷ Due to Turkey's commitment to align its visa regulation with that of the Schengen system as part of its accession process to the EU, the period of "90 days" referred in this paragraph shall be reviewed by the Parties provided either that the provisions of the bilateral visa exemption agreement between Korea and Turkey dated April 3, 1972, regarding the period of stay without visa are revised or that Turkey accedes to the Schengen Convention and has to amend the provision of "90 days" stipulated in this paragraph.

7. CONTACT POINTS

- (a) Each Party shall establish and maintain contact points to facilitate the access of the other Party's service suppliers to the information referred to in paragraph 6.
- (b) Upon entry into force of this Agreement, each Party shall notify to the other Party the contact details of its contact points.

8. EXPEDITIOUS APPLICATION PROCEDURES

- (a) The competent authorities of each Party shall process expeditiously applications for granting entry and temporary stay submitted by service suppliers of the other Party, including applications for extensions thereof.
- (b) If the competent authorities of a Party require additional information from the applicant in order to process its application, they shall notify the applicant without undue delay.
- (c) Upon request by the applicant, the competent authorities of a Party shall provide, without undue delay, information concerning the status of its application.
- (d) The competent authorities of each Party shall notify the applicant of the outcome of its application promptly after a decision has been taken. The notification shall include, if applicable, the period of stay and any other terms and conditions.

ANNEX B

TELECOMMUNICATIONS SERVICES

1. SCOPE AND DEFINITIONS

- (a) This Annex sets out the principles of the regulatory framework for the basic telecommunications services,¹⁸ other than broadcasting, where specific commitments are undertaken in Annex D (Schedule of Specific Commitments).
- (b) For the purposes of this Annex:
- (i) **end-user** means a final consumer of or subscriber to a public telecommunications transport service, including a service supplier other than a supplier of public telecommunications transport services;
- (ii) **essential facilities** means facilities of a public telecommunications transport network or service that:
- (A) are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
- (B) cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service;
- (iii) **interconnection** means linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken;
- (iv) **major supplier** in the telecommunication sector means a supplier that has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for telecommunications services as a result of its control over essential facilities or the use of its position in the market;
- (v) **non-discriminatory** means treatment no less favorable than that accorded to any other user of like public telecommunications transport networks or services in like circumstances;
- (vi) **number portability** means the ability of end-users of public telecommunications transport services to retain for fixed telephone numbers at the same location, for mobile numbers at any location, the same telephone numbers without impairment of quality, reliability or convenience when

¹⁸ These include services listed in items from a through g under C. Telecommunication Services of 2. Communication Services in the MTN/GNS/W/120.

switching between the same category of suppliers of public telecommunications transport services;

- (vii) **public telecommunications transport network** means the public telecommunications infrastructure which permits telecommunications between and among defined network termination points;
- (viii) **public telecommunications transport service** means any telecommunications (transport) service that a Party requires, explicitly or in effect, to be offered to the public generally;
- (ix) **regulatory authority** in the telecommunication sector means the body or bodies charged with the regulation of telecommunications mentioned in this Annex;
- (x) **telecommunications services** means all services consisting of the transmission and reception of electro-magnetic signals and does not cover the economic activity consisting of the provision of content which requires telecommunications for its transport; and
- (xi) **universal service** means the set of services that must be made available to all users in the territory of a Party regardless of their geographical location and at an affordable price.¹⁹

2. REGULATORY AUTHORITY

- (a) A regulatory authority for telecommunications services shall be legally distinct from and functionally independent of any supplier of telecommunications services.
- (b) The regulatory authority shall be empowered to regulate the telecommunications services sector. The tasks to be undertaken by a regulatory authority shall be made public in an easily accessible and clear form, in particular where those tasks are assigned to more than one body.
- (c) The decisions of, and the procedures used by, the regulatory authority shall be impartial with respect to all market participants.

3. AUTHORIZATION TO PROVIDE TELECOMMUNICATIONS SERVICES

- (a) Provision of services shall, to the extent practicable, be authorized following a simplified authorization procedure.
- (b) A license can be required to address issues of attributions of frequencies, numbers and rights of way. The terms and conditions for such license shall be

¹⁹ The scope and implementation of universal services shall be decided by each Party.

made publicly available.

(c) Where a license is required

- (i) all the licensing criteria and the reasonable period of time normally required to reach a decision concerning an application for a license shall be made publicly available; and
- (ii) the reasons for the denial of a license shall be made known in writing to the applicant upon request.

4. COMPETITIVE SAFEGUARDS ON MAJOR SUPPLIERS

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices. These anti-competitive practices shall include in particular:

- (a) engaging in anti-competitive cross-subsidization;
- (b) using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
- (c) not making available to other service suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

5. INTERCONNECTION

- (a) Each Party shall ensure that suppliers of public telecommunications transport networks or services in its territory provide, directly or indirectly within the same territory, to suppliers of public telecommunications transport services of the other Party the possibility to negotiate interconnection. Interconnection should in principle be agreed on the basis of commercial negotiations between the companies concerned.
- (b) Regulatory authorities shall ensure that suppliers that acquire information from another undertaking during the process of negotiating interconnection arrangements use that information solely for the purpose for which it was supplied and respect at all times the confidentiality of information transmitted or stored.
- (c) Interconnection with a major supplier shall be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection shall be provided:
 - (i) under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates, and of a quality no less favorable than that provided for its own like services, for like services of non-affiliated service suppliers or for like services of its subsidiaries or other

affiliates;

- (ii) in a timely fashion, on terms and conditions (including technical standards and specifications) and at cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and
- (iii) upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.
- (d) The procedures applicable for interconnection with a major supplier shall be made publicly available.
- (e) Major suppliers shall make publicly available either their interconnection agreements or their reference interconnection offers.²⁰

6. NUMBER PORTABILITY

Each Party shall ensure that suppliers of public telecommunications transport services in its territory provide number portability to the extent technically feasible, and on reasonable terms and conditions.

7. ALLOCATION AND USE OF SCARCE RESOURCES

- (a) Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, shall be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner.
- (b) The current state of allocated frequency bands shall be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

8. UNIVERSAL SERVICE

- (a) Each Party has the right to define the kind of universal service obligations it wishes to maintain.
- (b) Such obligations will not be regarded as anti-competitive *per se*, provided they are administered in a transparent, objective and non-discriminatory way. The administration of such obligations shall also be neutral with respect to competition and not be more burdensome than necessary for the kind of

²⁰ Each Party will implement this obligation in accordance with its relevant legislation.

universal service defined by each Party.

9. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

Each Party shall ensure the confidentiality of telecommunications and related traffic data by means of a public telecommunications transport network or service without restricting trade in services.

10. RESOLUTION OF TELECOMMUNICATIONS DISPUTES

Recourse

(a) Each Party shall ensure that:

- (i) service suppliers may have recourse to a regulatory authority or other relevant body of the Party to resolve disputes between service suppliers or between service suppliers and users regarding matters set out in this Annex; and
- (ii) in the event of a dispute arising between suppliers of public telecommunications transport networks or services in connection with rights and obligations that arise from this Annex, a regulatory authority concerned shall, on request of either Party to the dispute issue a binding decision to resolve the dispute in the shortest possible time frame and in any case within a reasonable period of time.

Appeal and Judicial Review

(b) Any service supplier whose legally protected interests are adversely affected by a determination or decision of a regulatory authority:

- (i) shall have a right to appeal against that determination or decision to an appeal body.²¹ Where the appeal body is not judicial in character, written reasons for its determination or decision shall always be given and its determination or decision shall also be subject to review by an impartial and independent judicial authority. Determinations or decisions taken by appeal bodies shall be effectively enforced; and
- (ii) may obtain review of the determination or decision by an impartial and independent judicial authority of the Party. Neither Party may permit an application for judicial review to constitute grounds for non-compliance with the determination or decision of the regulatory authority unless the relevant judicial body stays such determination or decision.

²¹ For disputes between service suppliers or between service suppliers and users, the appeal body shall be independent of the Parties involved in the dispute.

ANNEX C

FINANCIAL SERVICES

1. SCOPE AND DEFINITIONS

- (a) This Annex sets out the principles of the regulatory framework for all financial services on which specific commitments are undertaken in Annex D (Schedule of Specific Commitments).
- (b) For the purposes of this Annex:

financial services means any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Party. Financial services include the following activities:

- (i) Insurance and insurance-related services:
- (A) direct insurance (including co-insurance): life; non-life;
 - (B) reinsurance and retrocession;
 - (C) insurance inter-mediation, such as brokerage and agency; and
 - (D) services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services; and
- (ii) Banking and other financial services (excluding insurance):
- (A) acceptance of deposits and other repayable funds from the public;
 - (B) lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transactions;
 - (C) financial leasing;
 - (D) all payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers cheques and bankers drafts;
 - (E) guarantees and commitments;
 - (F) trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:
 - i. money market instruments (including cheques, bills and certificates of deposits);
 - ii. foreign exchange;

- iii. derivative products including, but not limited to, futures and options;
 - iv. exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;
 - v. transferable securities; and
 - vi. other negotiable instruments and financial assets, including bullion;
- (G) participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;
- (H) money broking;
- (I) asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;
- (J) settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products and other negotiable instruments;
- (K) provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software; and
- (L) advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (A) through (K), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.

financial service supplier means any natural person or juridical person of a Party that seeks to provide or provides financial services and does not include a public entity;

new financial service means a service of a financial nature, including services related to existing and new products or the manner in which a product is delivered, that is not supplied by any financial service supplier in the territory of a Party but which is supplied in the territory of the other Party;

public entity means:

- (i) a government, a central bank or a monetary authority of a Party or an entity owned or controlled by a Party, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or
- (ii) a private entity, performing functions normally performed by a

central bank or monetary authority, when exercising those functions.

2. PRUDENTIAL CARVE-OUT²²

- (a) Each Party may adopt or maintain measures for prudential reasons²³, including:
 - (i) the protection of investors, depositors, policy-holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier; and
 - (ii) ensuring the integrity and stability of the Party's financial system.
- (b) These measures shall not be more burdensome than necessary to achieve their aim, and where they do not conform to the other provisions of this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding each Party's commitments or obligations under such provisions.
- (c) Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual consumers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.
- (d) Without prejudice to other means of prudential regulation of cross-border trade in financial services, a Party may require the registration of cross-border financial service suppliers of the other Party and of financial instruments.

3. TRANSPARENCY

- (a) The Parties recognize that transparent regulations and policies governing the activities of financial service suppliers are important in facilitating access of foreign financial service suppliers to, and their operations in, each other's markets. Each Party commits to promoting regulatory transparency in financial services.
- (b) Each Party shall ensure that all measures of general application to which this Annex applies are administered in a reasonable, objective, and impartial manner.
- (c) Further to Article 4.2 (Publication and Administrative Proceedings) of Chapter 4 (Transparency) of the Framework Agreement, each Party, to the extent practicable:

²² Any measure which is applied to financial service suppliers established in a Party's territory that are not regulated and supervised by the financial supervisory authority of that Party would be deemed to be a prudential measure for the purposes of this Agreement. For greater certainty, any such measure shall be taken in line with this paragraph.

²³ It is understood that the term "prudential reasons" may include the maintenance of the safety, soundness, integrity, or financial responsibility of individual financial service suppliers.

- (i) shall publish in advance any regulations of general application relating to the subject matter of this Annex that it proposes to adopt and the purpose of the regulation;
 - (ii) shall provide interested persons and the other Party a reasonable opportunity to comment²⁴ on such proposed regulations; and
 - (iii) should endeavour to take into account comments received from interested persons with respect to the proposed regulations.
- (d) To the extent practicable, each Party should allow reasonable time between publication of final regulations of general application and their effective date.
- (e) Each Party shall ensure that the rules of general application adopted or maintained by self-regulatory organizations of the Party are promptly published or otherwise made available in such a manner as to enable interested persons to become acquainted with them.
- (f) Each Party shall maintain or establish appropriate mechanisms for responding to inquiries from interested persons regarding measures of general application covered by this Annex.

4. SELF-REGULATORY ORGANIZATIONS

When a Party requires membership or participation in, or access to, any self-regulatory organizations, securities or futures exchange or market, clearing agency or any other organization or association, in order for financial service suppliers of the other Party to supply financial services on an equal basis to financial service suppliers of the Party, or when the Party provides directly or indirectly such entities with privileges or advantages in supplying financial services, the Party shall ensure observance of the obligations of Articles 1.5 (National Treatment) and 1.7 (MFN Treatment and Future Liberalization), by such self-regulatory organization.

5. PAYMENT AND CLEARING SYSTEMS

Under terms and conditions that accord national treatment, each Party shall grant to financial service suppliers of the other Party established in its territory access to payment and clearing systems operated by public entities and to official funding and refinancing facilities available in the normal course of ordinary business. This paragraph is not intended to confer access to a Party's lender of last resort facilities.

²⁴ For greater certainty, when a Party publishes regulations in advance as described in subparagraph (i), the Party shall provide an address, whether electronic or otherwise, to which interested persons and the other Party may send their comments.

6. NEW FINANCIAL SERVICES

Each Party shall permit a financial service supplier of the other Party established in its territory to provide any new financial service that the Party would permit its own financial service suppliers to supply, in like circumstances, under its domestic law, provided that the introduction of the new financial service does not require a new law or modification of an existing law. A Party may determine the institutional and juridical form through which the service may be provided and may require authorization for the provision of the service. Where such authorization is required, a decision shall be made within a reasonable period of time and the authorization may be refused only for prudential reasons.

7. DATA PROCESSING

- (a) Each Party shall permit a financial service supplier of the other Party established in its territory to transfer information in electronic or other form, into and out of its territory, for data processing where such processing is required in the ordinary course of business of such financial service supplier; and
- (b) Each Party, reaffirming its commitment²⁵ to protect fundamental rights and freedom of individuals, shall adopt adequate safeguards to the protection of privacy, in particular with regard to the transfer of personal data.

8. SPECIFIC EXCEPTIONS

- (a) Nothing in this Annex shall be construed to prevent a Party, including its public entities, from exclusively conducting or providing in its territory activities or services forming part of a public retirement plan or statutory system of social security, except when those activities may be carried out, as provided by its domestic regulations, by financial service suppliers in competition with public entities or private institutions.
- (b) Nothing in this Agreement shall apply to activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies.
- (c) Nothing in this Annex shall be construed to prevent a Party, including its public entities, from exclusively conducting or providing in its territory activities or services for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Party, including its public entities except when those activities may be carried out, as provided by its domestic regulations, by financial service

²⁵ For greater certainty, this commitment indicates the rights and freedoms set out in the *Universal Declaration of Human Rights*, the *Guidelines for the Regulation of Computerized Personal Data Files* (adopted by the United Nations General Assembly Resolution 45/95 of December 14, 1990), and the *OECD Guidelines on the Protection of Privacy and Transborder Flows of Personal Data* (adopted by the OECD Council on September 23, 1980).

suppliers in competition with public entities or private institutions.

9. DISPUTE SETTLEMENT

- (a) Chapter 6 (Dispute Settlement) of the Framework Agreement and its Annexes shall apply to the settlement of disputes on financial services arising exclusively under this Annex, except as otherwise provided in this paragraph.
- (b) Notwithstanding Article 6.7 (Composition of the Arbitration Panel) of the Framework Agreement, arbitrators selected for the settlement of disputes on financial services arising exclusively under this Annex shall, if the Parties so agree, have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the regulation of financial service suppliers.
- (c) Subparagraph (b) shall also apply when an arbitration panel is established in accordance with Articles 6.11 (Implementation of the Report) and 6.12 (Non-Implementation, Compensation and Suspension of Concessions or Other Obligations) of the Framework Agreement.
- (d) Notwithstanding Article 6.12 (Non-Implementation, Compensation and Suspension of Concessions or Other Obligations) of the Framework Agreement, where a panel finds a measure to be inconsistent with this Agreement and the measure under dispute affects the financial services sector and any other sector, the complaining Party may suspend benefits in the financial services sector that have an effect equivalent to the effect of the measure in its financial services sector. Where such measure affects only a sector other than the financial services sector, the complaining Party may not suspend benefits in the financial services sector.

10. RECOGNITION

- (a) A Party may recognize prudential measures of the other Party in determining how the Party's measures relating to financial services shall be applied. Such recognition, which may be achieved through harmonization or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement between the Parties, or may be accorded autonomously.
- (b) A Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in subparagraph (a) with a third party, whether at the time of entry into force of this Agreement or thereafter, shall afford adequate opportunity for the other Party to negotiate its accession to such agreements or arrangements, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and, if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the Parties to the agreement or arrangement. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for the other Party to demonstrate that such circumstances exist.

ANNEX D

**SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS
REPUBLIC OF KOREA**

EXPLANATORY NOTES

1. The list of commitments below (hereinafter referred to as “this Schedule”) indicates the service sectors liberalized pursuant to Article 1.6 (Schedule of Specific Commitments) and, by means of reservations, the market access and national treatment limitations that apply to services and service suppliers of Turkey in those sectors. This Schedule is composed of the following elements:

- (a) the first column indicating the sector or sub-sector in which the commitment is undertaken by Korea, and the scope of liberalization to which the reservations apply;
- (b) the second column describing the applicable reservations to Article 1.4 (Market Access) in the sector or subsector indicated in the first column;
- (c) the third column describing the applicable reservations to Article 1.5 (National Treatment) in the sector or subsector indicated in the first column; and
- (d) the fourth column describing additional commitments on measures affecting supply of services not subject to scheduling under Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment).

Supply of services in sectors or subsectors covered by this Agreement and not mentioned in this Schedule is not committed.

2. If measures which are inconsistent with Article 1.4 (Market Access) are also inconsistent with Article 1.5 (National Treatment), such measures shall be inscribed in the column relating to Article 1.4 (Market Access) In this case the inscription will be considered to provide a condition or qualification to Articles 1.5 (National Treatment) as well.

3. Four different modes of supply are indicated in this Schedule. These shall be understood as follows:

- (a) The mode of supply “1) the cross-border supply” is understood as the supply of a service from the territory of a Party into the territory of the other Party, in accordance with Article 1.1.2.(a)
- (b) The mode of supply “2) the consumption abroad” is understood as the supply of a service in the territory of a Party to the service consumer of the other Party, in accordance with Article 1.1.2.(b)
- (c) The mode of supply “3) the commercial presence” is understood as the supply of a service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of the other Party in accordance with Article 1.1.2.(c)

- (d) The mode of supply “4) the presence of natural persons” is understood as the supply of a service through the temporary presence of natural persons for business purpose, in accordance with Article 1.1.2.(d)
4. Notwithstanding Article 1.4 (Market Access), non-discriminatory requirements as regards the types of legal form of a commercial presence do not need to be specified in this Schedule in order to be maintained or adopted by Korea.
5. Korea does not undertake any commitment under paragraphs 3 and 4 in Annex A (Temporary Movement of Natural Persons for the Purpose of Supplying Services) on key personnel, graduate trainees and business service sellers in economic activities which are not liberalized pursuant to Articles 1.6 (Schedule of specific commitments).
- Korea’s commitment undertaken under paragraphs 3 and 4 in Annex A (Temporary Movement of Natural Persons for the Purpose of Supplying Services) on key personnel, graduate trainees and business service sellers do not apply in cases where the intent or effect of their temporary presence is to interfere with, or otherwise affect the outcome of, any labor/management dispute or negotiation.
- Korea may take measures affecting natural persons seeking access to the employment market of Korea and measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.
- Key personnel, graduate trainees and business service sellers whose entries and temporary stays are permitted shall observe the immigration and labor laws of Korea.
6. In identifying individual sectors and sub-sectors, CPC means the Central Products Classification as set out in Statistical Office of the UN, Statistical Papers, Series M. No. 77, CPC Prov. 1991
7. This Schedule does not include measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements when they do not constitute market access or national treatment limitation within the meaning of Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment). Those measures (e.g. need to obtain a license, universal service obligations, need to obtain recognition of qualifications in regulated sectors, and need to pass specific examinations, including language examinations and need to have a legal domicile in the territory where the economic activity is performed), even if not listed, apply in any case to services and service suppliers of Turkey.
8. The rights and obligations arising from this Schedule shall have no self-executing effect and thus confer no rights directly on natural or juridical persons

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
I. HORIZONTAL COMMITMENTS				
	"Unbound*" means unbound due to lack of technical feasibility			
	*** Double asterisks on the CPC Code number indicates that the corresponding service sub-sector in this Schedule only covers a part or parts of the service sub-sector classified under the given CPC code number.			
ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE	3) The acquisition of outstanding stocks of existing domestic companies in the areas of energy and aviation by natural persons or juridical persons of the other Party may be restricted.	3) The acquisition of land is unbound except: (a) that the acquisition of land by companies which are not deemed as foreign under the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i> is permitted, and (b) that the acquisition of land by companies which are deemed as foreign under the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i> and by branches of foreign companies is permitted, subject to approval or notification in accordance with the <i>Foreigner's Land Acquisition Act</i> , for any of the following legitimate business purposes: - land used for supplying services during the course of normal business activities; - land used for housing senior company personnel under pertinent laws; or - land used for fulfilling land-holding requirements stipulated by pertinent laws.		

Modes of supply	1)Cross-border supply	2)Consumption abroad	3)Commercial presence	4)Presence of natural persons
<p>ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE.</p>	<p>4)¹ Key Personnel and Business Services Sellers</p> <p>Unbound except as per the commitment under the Annex A (Temporary Movement of Natural Persons For the Purpose of Supplying Services).</p> <p>Graduate Trainees(GT)</p> <p>Unbound for sectors or sub-sectors as below:</p> <p>CPC 861, CPC 862, CPC 863, CPC 851, CPC 853, CPC 82201**, CPC 82202**, CPC 82203**, CPC 82204**, CPC 82205**, CPC 82206**, CPC 83104, CPC 832, CPC 86761**, CPC 86763**, CPC 86769**, CPC 633, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8863, CPC 8864, CPC 8865, CPC 8866, CPC 874**, CPC 7512**, Telecommunication Services, Distribution services except CPC 8929**, Educational services, CPC 9401**, CPC 9402**, CPC 641, CPC 642, CPC 6431**, CPC 7471, CPC 87905, CPC 96191, CPC 96192, CPC 7472, CPC 7211, CPC 7212, CPC 7111, CPC 7112, CPC 71233**, CPC 9702, ISIC rev 3.1²; 011, 012, 013, 015</p>	<p>4) The acquisition of land is unbound except that the lease hold right of land is permitted.</p>		

¹ Regarding the CPC codes with double asterisks in limitations on graduate trainees, the scope of "unbound" is the same as the scope of the commitment in the related sectors or sub-sectors in "II. Sector-Specific Commitments".

² "ISIC rev 3.1" prescribed in this Schedule means the International Standard Industrial Classification of all Economic Activities as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No 4, *ISIC REV 3.1*, 2002.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
II. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS				
I. BUSINESS SERVICES				
A. Professional Services				
a. Legal services (CPC 861)	1) None 2) None 3) Only in the form of representative office. Association with or employment of local lawyers with Korean qualification or equivalent is not permitted 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section Commercial presence is required	1) None 2) None 3) Foreign legal consultants are required to stay in Korea not less than 180 days per year 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Advisory services on law of the jurisdiction where service supplier is qualified as a lawyer and on public international law, excluding the following :				
(i) representation for juridical or statutory procedures in courts and other government agencies as well as preparation of legal documents for such procedures ;				
(ii) legal representation for the entrustment of the preparation of notarial deeds;				
(iii) activities concerning labor affairs consulting services or a legal case whose objective is the acquisition, loss or change of rights concerning real property in Korea, intellectual property rights, mining rights or other rights arising upon registration thereof with government agencies in Korea ; and				
(iv) activities in legal cases concerning family relations or inheritance, in which a Korean national is involved as a party or the property concerned is located in Korea.				<p>(i) Representation in international commercial arbitration is permitted, provided that the applicable procedural and substantive laws in the arbitration are the laws which the foreign legal consultant is qualified to practice in Korea.</p> <p>(ii) Use of firm name is permitted, provided that it is used with reference to "Foreign legal consultants office" in Korean.</p>

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>* Notes</p> <p>The following information is provided for transparency purposes only :</p> <p>i) A foreign lawyer who wishes to practice law as a foreign legal consultant (FLC) in Korea must be approved by the Minister of Justice, must have practiced law for at least 3 years in the jurisdiction where he/she is qualified as a lawyer, and must be in good standing of the legal profession in the jurisdiction.</p> <p>ii) Permission of the Minister of Justice is required for the establishment of a representative office in Korea. The representative office consists of a FLC or FLCs approved by the Minister of Justice. It must have credibility and expertise, and sufficient capability to compensate for damages caused to the client, if any. The chief of the representative office must have practiced law for at least 7 years, including 3 years in the jurisdiction of his/her qualification.</p> <p>iii) A representative office can conduct profit-making activities provided that such presence in Korea maintains proper business plans and financial bases, and must observe the <i>Foreign Legal Consultant Act</i>, its presidential decree and enforcement rule.</p> <p>iv) For the purpose of the commitment to this sector, only the law firm which is organized under relevant law of Turkey and headquartered in Turkey can establish its representative office in Korea. Any type of subordinate or dependent legal entity, including but not limited to a branch, a local office, a subsidiary or a joint-venture firm of the law firm of a country other than Turkey shall not be permitted to establish its representative office in Korea.</p> <p>v) Korea reserves the right to adopt or maintain any measure, including but not limited to (a) restrictions on certification, approval, registration, admission, and supervision of and any other requirements with respect to, foreign country-licensed lawyers or foreign law firms supplying any type of legal services in Korea; (b) restrictions on foreign country-licensed lawyers or foreign law firms entering into partnerships, commercial associations, affiliations, or any other type of relationship regardless of legal form, with <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyers), Korean law firms, <i>beop-mu-sa</i> (Korean-certified judicial scriveners), <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorneys), <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants), <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants), or <i>gwan-se-sa</i> (Korean customs brokers); (c) restrictions on foreign country-licensed lawyers or foreign law firms hiring <i>byeon-ho-sa</i> (Korean-licensed lawyers), <i>beop-mu-sa</i> (Korean-certified judicial scriveners), <i>byeon-ri-sa</i> (Korean-licensed patent attorneys), <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountants), <i>se-mu-sa</i> (Korean-certified tax accountants), or <i>gwan-se-sa</i> (Korean customs brokers) in Korea; and (d) restrictions on senior management and the board of directors of legal entities supplying foreign legal consulting services, including with respect to the chairman.</p>				

Modes of supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>b. Accounting, auditing and book-keeping services (CPC 862)</p>	<p>1)2)3) (a) Only a <i>gae-in-sa-mu-vo</i> (sole proprietorship), a <i>gan-sa-han</i> (auditing task force) or a <i>hae-gye-boop-in</i> (accounting corporation limited liability company) established in Korea by a <i>gong-ne-hae-gye-sa</i> (Korean-certified public accountant) registered under the <i>Certified Public Accountant Act</i> may supply accounting and auditing services. For greater certainty, a person that is not a Korean-registered certified public accountant is not permitted to invest in any of these types of legal entity.</p> <p>Only a <i>gong-in-hoe-gye-sa</i> (Korean-certified public accountant) in an auditing task force or an accounting corporation may supply auditing services regulated under the <i>External Audit of Stock Companies Act</i>.</p> <p>(b) Unbound for accounting and auditing services other than accounting and auditing services permitted to provide in (a).</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1)2)3) The same limitations as specified in (b) of MA column apply.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1)2)3) A Korean accounting firm or office may, by paying an annual membership fee, acquire memberships to international accounting organizations which have world-wide business networks.</p> <p>The following services may be supplied to a Korean accounting firm or office through a membership contract:</p> <p>(i) Consultancy for foreign accounting standards and auditing;</p> <p>(ii) Training of CPAs;</p> <p>(iii) Transfer of auditing technology; and</p> <p>(iv) Exchange of information.</p> <p>4) Temporary movement of natural persons who are registered as CPAs under the home country's laws and are employed by international accounting firms for the purpose of supplying the services mentioned above is allowed.</p> <p>Entry and stay of these persons is limited to a one-year period that may be extended if extension is deemed to be necessary.</p>

Modes of supply Sector or Sub-sector	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
c. Taxation services (CPC 863)	<p>1) Unbound for tax reconciliation services and tax representative services.</p> <p>2) Unbound for tax reconciliation services and tax representative services.</p> <p>3) Only sole proprietorships, tax reconciliation task forces, and tax agency corporations (limited liability companies) by CTAs licensed under the Certified Tax Accountant Law are permitted.</p> <p>Only CTAs in tax reconciliation task forces, tax agency corporations (limited liability companies) are allowed to supply tax reconciliation services.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>In order to practice as a CTA, a candidate must have field experience of six months in Korea after passing the CTA examination</p>		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
d. Architectural services (CPC 8671)	1) Commercial presence ³ is required. 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) 2) 4) Supply of services by foreign architects through joint contracts with architects licensed under Korean law is allowed. The Foreign-certified/licensed architects who have completed a professional practice of 5 years and are recognized to have an equal professional status as that of Korean architects by the Minister of Land, Infrastructure and Transport are eligible to apply for the Architect Certifying Examination without having completed the intern development program enforced in Korea. They may acquire a Korean architect license by passing the following two subjects of the Architect Qualifying Examination (a) architectural design I; and (b) architectural design II	
e. Engineering services (CPC 8672)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
f. Integrated engineering services (CPC 8673)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

³ Commercial presence need not be a juridical person.

Modes of supply:	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
g. Urban planning and landscape architectural services (CPC 8674)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
i. Veterinary services (CPC 932)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment		Additional Commitments
B. Computer and Related Services				
a. Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 841)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
b. Software implementation services (CPC 842)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
c. Data processing services (CPC 843)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
d. Data base services (CPC 844)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
e. Other (CPC 845, 849)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
C. Research and Development Services				
a. Research and development services on natural sciences (CPC 851)	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) For marine scientific research, a foreign person, a foreign government, or a Korean enterprise owned or controlled by a foreign person that intends to conduct marine scientific research in the territorial waters or exclusive economic zone of Korea must obtain prior authorization or consent from the Ministry of oceans and fisheries. 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
b. Research and development services on social sciences and humanities (CPC 852)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
c. Interdisciplinary research and development services (CPC 853)	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
D. Real Estate Services Brokerage services (CPC 82203**, 82204**, 82205**, 82206**)	1) Unbound 2) None for real estate located abroad 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound 2) None for real estate located abroad 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Appraisal services (C/PC 82201**, 82202**) excluding appraisal services related to services supplied in the exercise of governmental authorities such as assessment of land prices and compensation for expropriation	1) Unbound 2) None for real estate located abroad 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound 2) None for real estate located abroad 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
E. <u>Rental Leasing Services, without Operators</u>				
a. Relating to ships (CPC 83103)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
b. Relating to aircraft (CPC 83104)	1) Unbound 2) Unbound 3) Joint venture in which foreign equity participation is less than 50 percent is permitted. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) Representatives of joint venture companies must be Korean nationals. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
c. Relating to other transport equipment (CPC 83101, 83105**) [†]	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
d. Relating to other machinery and equipment (CPC 83106-83109)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
e. Other	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Leasing or rental services concerning personal or household goods (CPC 832)				

[†] 83105**: Only passenger vehicles for less than 15 passengers under CPC 83105.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
E. Other Business Services				
a. Advertising services (CPC 871)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
b. Market research and public opinion polling services (CPC 864)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
c. Management consulting services (CPC 865)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
d. Project management and other management services (CPC 86601, 86609)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
e. Composition and purity testing and analysis services (CPC 86761***) ⁵	1) None 2) None 3) Establishment of a commercial presence is subject to an economic needs test. Main Criteria: the number of and impact on existing domestic suppliers, protection of public health, safety, and the environment. Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

⁵ 86761: Only inspection, testing and analysis services of air, water, noise level and vibration level under CPC 86761.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Technical inspection services (CPC 86764)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
f. Consulting services related to agriculture and animal husbandry (CPC 8811**, 8812**)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
Services incidental to forestry excluding aerial fire fighting and disinfection (CPC 8814**)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
g. Consulting services related to fishing (CPC 882**)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
h. Services incidental to mining (CPC 883)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
i. Services incidental to manufacturing - only consulting services related to manufacturing technologies of new products (CPC 884** and 885** excluding 8841, 88450, 88442, and 88493)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
k. Placement services of personnel (CPC 87201** , 87202**) excluding placement services for seafarers under the <i>Seafarers Act</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) Foreign service suppliers may supply services only in the form of a corporation under the <i>Commercial Act</i>. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
<p>Notes on placement services of personnel for transparency purposes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The corporations shall follow the rules for service fees determined and announced by the Minister of Labor. 2. The corporations shall be established with a paid-in capital of 50 million won or more. If suppliers wish to install additional branch offices, the total paid-in capital shall increase by 20 million won for each branch office additionally installed. 				
m. Related scientific and technical consulting services Geological, geophysical and other scientific prospecting services (CPC 86751) Subsurface surveying services(CPC 86752)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
Surface surveying services (CPC 86753**) excluding services related to cadastral survey	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
Map-making services (CPC 86754*) excluding services related to cadastral map	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
n. Maintenance and repair of equipment (CPC 853, 8861, 8862, 8863, 8864, 8865, 8866)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
o. Building-cleaning services (CPC 874** ⁵ , excluding 87409)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
p. Photographic services (CPC 875)	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
q. Packaging services (CPC 876)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
r. 1) Printing (CPC 8842** ⁶)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
r. 2) Publishing (CPC 8842***) excluding publishing services of newspapers and periodicals	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

⁵ 8842: Screen printing, gravure printing and services related to printing under CPC 88442.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Convention agency services (CPC 87909**)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Stenography services (CPC 87909**)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
1. Translation and interpretation services (CPC 87905)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Speciality design services (CPC 87907)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply Sector or Sub-sector	1) Cross-border supply Limitations on Market Access	2) Consumption abroad Limitations on National Treatment	4) Presence of natural persons Additional Commitments
<p>2. COMMUNICATION SERVICES</p> <p>B. Courier Service International courier services (CPC 7512 **)</p> <p>Excluding the services currently reserved to the Korean Postal Authority by law.⁷</p> <p>The commitment shall not be construed to include the right to operate transport services under one's own responsibility for hire.</p> <p>The commitment shall not include, under any circumstances, the grant of air traffic rights to courier operators with own Air Operator's Certificate (AOC) and aircraft fleet.</p>	<p>1) Provision of services is limited to air and sea transport modes.</p> <p>2) None</p> <p>3) Limited to land based operations in support of international courier services. Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1) Provision of services is limited to air and sea transport modes.</p> <p>2) None</p> <p>3) Limited to land based operations in support of international courier services. Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	

⁷ According to the *Postal Service Act*, the Korean Postal Authority reserves exclusive rights for collecting, processing and delivering letters. However, the Act allows private couriers to operate commercial document services, which include a) unsealed freight-attached documents or dispatch notes, b) trade-related documents, c) foreign capital or technology related documents, and d) foreign exchange or its related documents.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>C. Telecommunication Services</p> <p>a. Voice telephone services</p> <p>b. Packet-switched data transmission services</p> <p>c. Circuit-switched data transmission services</p> <p>d. Telex services</p> <p>e. Telegraph services</p> <p>f. Facsimile services</p> <p>g. Private leased circuit services</p> <p>o. Other</p> <p>Digital cellular services</p> <p>Paging services</p> <p>PCS (personal communications services)</p> <p>TRS (trunked radio system) services</p> <p>Mobile data services</p> <p>IAS (Internet access services)</p> <p>VoIP (Voice over Internet protocol) services connected to the PSTN (public switched telephone network)</p>	<p>1) The provision of all services is subject to commercial arrangements with licensed Korean service suppliers.</p> <p>2) None</p> <p>3) A license for facilities-based public telecommunications services or a registration for non-facilities based public telecommunications services shall be granted only to a juridical person organized under Korean law.</p> <p>A foreign government or its representative, or a foreign person may not obtain or hold a radio station license.</p> <p>A license for facilities-based public telecommunications services shall not be granted to or held by a juridical person organized under Korean law in which a foreign government, foreign person, or deemed foreign person* holds in the aggregate more than 49 percent of the juridical person's total voting shares.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>		

* "Deemed foreign person" means a juridical person organized under Korean law in which a foreign government or a foreign person (including a "specially related person" under relevant Korean law) is the largest shareholder and holds 15 percent or more of that juridical person's total voting shares, but does not include a juridical person that holds less than one percent of the total voting shares of a facilities-based supplier of public telecommunications services.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>Value-added Services¹⁰:</p> <p>h. Electronic mail</p> <p>i. Voice mail</p> <p>j. On-line information and data base retrieval</p> <p>k. Electronic data interchange</p> <p>l. Enhanced/value-added facsimile services including store and forward, store and retrieve</p> <p>m. Code and protocol conversion</p> <p>n. On-line information and/or data processing (including transaction processing)</p> <p>o. Other</p> <p>On-line data base and remote computing services¹¹</p>	<p>A foreign government, a foreign person, or a deemed foreign person may not in the aggregate hold more than 49 percent of the total voting shares of a facilities-based supplier⁹ of public telecommunications services.</p> <p>A foreign government, a foreign person, or a deemed foreign person may not be the largest shareholder of KT Corporation(KT), except if it holds less than 5 percent of the total voting shares of KT.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>Value-added service providers are allowed to supply data transmission services¹².</p>	

⁹ "Facilities-based supplier" is a supplier that owns transmission facilities. "Non-facilities-based supplier" is a supplier that does not own transmission facilities (but may own a switch, router or multiplexer) and supplies its public telecommunications services through transmission facilities of a licensed facilities-based supplier. "Transmission facilities" means wireline or wireless transmission facilities (including circuit facilities) that connect transmitting points with receiving points.

¹⁰ "Value-added services" means telecommunication services, which are provided through telecommunications network facilities leased from facilities-based suppliers, and which store and forward, or process and forward, the customer's information.

¹¹ On-line data base and remote computing services do not cover telecommunication services which mediate third party communications.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>D. Audiovisual Services</p> <p>a. Motion picture and video tape production and distribution services (CPC 96112**, 96113**)</p> <p>Excluding those services for cable TV broadcasting</p> <p>e. Record production and distribution services (Sound recording)</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>		
<p>3 CONSTRUCTION SERVICES (CPC 511-518)</p>	<p>1) Unbound* except for CPC 5111</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1) Unbound* except for CPC 5111</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>		

12. Telecommunication services which transmit and/or exchange the customer's data without change in the form or content (voice telephony, telex, facsimile services and simple resale of leased circuits are excluded).

Modes of supply	Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
4 DISTRIBUTION SERVICES ¹³				
A. Commission Agents' Services (CPC 621, excluding 62111, 62112 and commission agents' services of future contracts)	1) Unbound for pharmaceuticals and medical goods 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
B. Wholesale Trade Services (CPC 61111, 622**, excluding grain in 62211, 62223, red ginseng and farinaceous products in 62229 and fertilizers in 62276)	1) Unbound for pharmaceuticals, medical goods, functional foods, and items subject to limitations under Mode 3 2) None 3) Following services are subject to an economic needs test: (a) wholesale trade of used cars, and (b) wholesale trade of gaseous fuels and related products. Main criteria: Formation of reasonable prices, the number of and impact on existing suppliers for balance of demand and supply, healthy development of the industry, and establishment of orderly trade. In addition, population density, traffic, environmental pollution, local conditions, and other local characteristics as well as public interests.	1) None 2) None 3) None		

¹³ Excluding the following services:

- (a) trade in firearms, swords, and explosives;
- (b) works of art and antiques; and
- (c) the establishment and operation of, and distribution services at:
 - (i) public wholesale markets for agricultural, fishery and livestock products, which are officially designated by the local authorities as public wholesale markets;
 - (ii) joint wholesale markets which are established and operated by producers' organizations or public interest corporations prescribed in the Presidential Decree of the Act on Distribution and Price Stabilization of Agricultural and Fishery Products; and
 - (iii) livestock markets which are established and operated by the Livestock Cooperatives under the Agriculture and Cooperative Act.

For greater certainty, Korea reserves the right to adopt or maintain any measure with respect to the administration of the WTO Tariff-Rate-Quota.

Modes of supply 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Retailing Services (CPC 6112, 61130, 61210, 613***(excluding retail trade and gas station business related to LPG), 631***(excluding tobacco, rice and red ginseng), 632)	<p>A person that supplies alcoholic beverages wholesale distribution services must obtain authorization from the head of the relevant tax office, which is subject to an economic needs test.</p> <p>The Minister for Health and Welfare controls the supply and demand of the wholesale distribution of imported designated <i>han-yak-jae</i> (Asian medicinal herbs).</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) Unbound for pharmaceuticals, medical goods, functional foods, and items subject to limitations under Mode 3</p> <p>2) None</p> <p>3) Retailing services for used cars and gaseous fuels are subject to an economic needs test. Main criteria: the number of and impact on existing domestic suppliers, the population density, traffic, environmental pollution, local conditions, and other local characteristics as well as public interests.</p> <p>The sale of alcoholic beverages by telephone or in electronic commerce is prohibited.</p> <p>Only a natural person that is a licensed <i>an-gyung-sa</i> (optician or optometrist) that has established an office in Korea may engage in optician or optometry services.</p> <p>Only a licensed <i>an-gyung-sa</i> (optician or optometrist) may establish an office for operations, and may not establish more than one office per an <i>an-gyung-sa</i>.</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>A person that supplies pharmaceutical product retail distribution services (including distribution of <i>kan-yak-jae</i> (Asian medicinal herbs)) may not establish more than one pharmacy nor establish in the form of a corporation.</p>		
D. Franchising (CPC 8929**) ¹⁴	<p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	

¹⁴ Franchising services are limited to those items which are allowed under Wholesale Trade Services and Retailing Services in this Schedule.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>5. EDUCATIONAL SERVICES¹⁵</p> <p>C. Higher Education¹⁶</p> <p>Services¹⁶ (C:PC 9.2.3**)</p> <p>Higher education services provided by private higher educational institutions, which have obtained recognition from the government or public accreditation bodies, for the purpose of conferring degrees</p> <p>Excluding:</p> <p>(i) health and medicine-related higher education;</p> <p>(ii) higher education for prospective pre-primary, primary and secondary teachers;</p> <p>(iii) professional graduate education in law; and</p> <p>(iv) universities via broadcasting and communications, and cyber universities.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) Only non-profit school/judicial persons¹⁷, established under the approval by the Minister of Education may establish educational institutions under the Minister's authorization. Intra-company Universities do not need to establish a school/judicial person.</p> <p>Only the types of educational institutions listed in Attachment I are allowed.</p> <p>In the Seoul Metropolitan Area¹⁸ the new establishment, extension, or transfer of a higher education institution other than Intra-company Universities may be restricted.</p> <p>Local higher education institutions may jointly operate curricula only with higher education institutions established under Korean law, or with foreign higher education institutions that have obtained accreditation from foreign governments or authorized accreditation bodies.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) Unbound</p>		

¹⁵ Specific commitments on market access and national treatment through any mode of supply shall not be construed to apply to the recognition of university degrees for the purpose of admission, registration and qualification for professional practice in Korea.

¹⁶ Types of higher education institutions are listed in Attachment I concerning Higher Education Services.

¹⁷ "School/judicial persons" means a non-profit/judicial person established solely for the purpose of establishing a regular educational institution in accordance with pertinent education-related laws.

¹⁸ "Seoul Metropolitan Area" means the Seoul Metropolitan City, the Incheon Metropolitan City, and the Gyeonggi Province.

Modes of supply 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>D. <u>Adult Education Services</u>¹⁹ (CPC 924**)</p> <p>Adult Education Services provided by private adult educational institutions</p> <p>Excluding :</p> <p>(i) education services which recognize education qualifications, or confer, or are linked with, local or foreign credits, degrees or diplomas;</p> <p>(ii) vocational training services financially supported by the government in accordance with the <i>Employment Insurance Act, the Worker's Vocational Competency Development Act and the Seafarers Act</i>;</p> <p>(iii) educational services via broadcasting; and</p> <p>(iv) vocational training services provided by institutions under authority delegated by the government.</p>	<p>The Minister of Education may restrict the number of students for each educational institution.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) Unbound for health and medicine-related adult education services</p> <p>2) None</p> <p>3) Only the types of educational institutions listed in Attachment II are allowed.</p> <p>The Superintendent of Provincial Office for Education (<i>Kyo-yoak-gam</i>) may adjust tuition rates for private tutoring institutions (<i>Hag-won</i>).</p> <p>In the Seoul Metropolitan Area, the new establishment, extension, or transfer of adult training facilities that equal or exceed 3,000 square meters in total floor area may be restricted.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>1) Unbound for health and medicine-related adult education services</p> <p>2) None</p> <p>3) Unbound</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p> <p>A foreign national hired by <i>hag-won</i> for adults as a lecturer must possess at least a bachelor's degree or the equivalent, and reside in Korea.</p>	

¹⁹ Types of adult education institutions are listed in Attachment II concerning Adult Education Services.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
6. ENVIRONMENTAL SERVICES	Regarding services under CPC 9403 and CPC 9406 other than those within sectors or sub-sectors inscribed in the following sectoral commitments, the obligation of Article 1.5 (National Treatment) applies to the modes 1 through 3 of supply of those services pursuant to a contract between private parties, to the extent private supply of such services is permitted under relevant laws and regulations. For greater certainty, the obligation of Article 1.4 (Market Access) does not apply to such services.			
A. <u>Sewage Services</u>	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
B. <u>Refuse Disposal Services</u>	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
C. <u>Other</u>	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Cleaning services of exhaust gases and noise abatement services (CPC 9404, 9405)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Environment testing and assessment services (CPC 9406**, 9409**) ²²	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

²⁰ 9401**; Only collection and treatment services of industrial waste water under CPC 9401.

²¹ 9402**; Only collection, transport, and disposal services of industrial refuse under CPC 9402.

²² 9406**, 9409**; Only environmental impact assessment services under CPC 9406 and 9409.

Modes of supply 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Soil remediation and groundwater purification (CPC 9406**)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	
Environment consulting services (CPC 9409**)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
7. FINANCIAL SERVICES				
Headnotes:	All financial services are subject to the following provisions.			
1.	Juridical persons supplying financial services and constituted under Korean law are subject to non-discriminatory limitations on juridical form. ²³			
2.	The commitments of Korea are subject to the limitation that in order to establish or acquire a controlling interest in a financial service supplier in Korea, a foreign investor must own or control a financial service supplier that engages in supplying financial services within the same financial services sub-sector in its home country.			
3.	For greater certainty, nothing in this Agreement limits Korea's ability to require the chief executive of a financial service supplier established under its laws to reside within its territory.			
4.	For prudential reasons within the context of Annex C (Financial Services), Korea shall not be prevented from taking measures including requirements related to parent companies, the minimum capital requirement, minimum operating funds requirement, business worker's license and approval for business activities.			
5.	A financial institution must be established for only one business defined in related law and thus cannot engage in other business activities regulated by other relevant laws.			
6.	Even if Korea permits persons located in its territory, and its national wherever located, to purchase financial services from cross-border financial service suppliers of the other Party located in the territory of the other Party, such permission will not mean that Korea is required to permit such suppliers to do business or engage in solicitation in the territory of Korea. Korea may define "doing business" and "solicitation" for purposes of this obligation, provided that those definitions are not inconsistent with the commitments regarding cross-border supply of financial services undertaken by Korea.			
7.	Without prejudice to other means of prudential regulation on cross-border supply of financial services, Korea may require the registration or authorization of cross-border financial service suppliers of the other Party and of financial instruments. Korea may require a cross-border financial service supplier of the other Party to provide information solely for informational or statistical purposes, on the financial services it has supplied within the territory of Korea. Korea will protect such business information that is confidential from any disclosure that would prejudice the competitive position of the supplier.			
8.	Cross-border supply of financial services and supply through consumer movement may not be settled in Korean currency. After the establishment of a commercial presence, financial institutions may handle only transactions, denominated and settled in Korean currency, with residents. Approval is required for transactions denominated or settled in foreign currency or transactions with non-residents.			
9.	Assets owned by branches must be kept within the territory of Korea. Capital of the head office is not recognized as the basis for determining the extent of funding and lending activities of domestic branches.			
10.	Demand deposit interest rates are regulated.			

²³ This headnote is not itself intended to affect, or otherwise limit, a choice by a financial service supplier of the other Party between branches or subsidiaries.

Modes of supply 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>11. The management and operation of assets of a financial institution are restricted.</p> <p>12. A financial institution may not own non-business real estate.</p> <p>13. Introduction of new financial products including derivatives is subject to approval.</p>			
<p>A. <u>Insurance and Insurance-related Services</u></p> <p>(i) <u>Direct Insurance</u></p> <p>a) <u>Life Insurance Services</u> Including accident and health insurance services</p> <p>b) <u>Non-life Insurance Services</u></p> <p>(ii) <u>Reinsurance and retrocession services</u></p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) Commercial presence is permitted only to foreign life insurance companies.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.</p>	
	<p>1) Unbound except for marine export/import cargo and aviation insurance.</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) Commercial presence is permitted only to foreign non-life insurance companies.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.</p>		
	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) Commercial presence is permitted only to foreign reinsurance and retrocession insurance companies.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.</p>		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(iii) Insurance broking and agency services	1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial Presence is permitted only to foreign insurance brokerage companies.	1) Unbound 2) Unbound 3) None		
a) Brokerage	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
b) Agency	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
(iv) Services auxiliary to insurance: applicable only to sub-sector a) and b)	1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial Presence is permitted only to foreign claim settlement and adjustment companies and actuarial companies.	1) None 2) None 3) None		
a) Claim settlement and adjustment services ²⁴	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
b) Actuarial services				

²⁴ . Activities which assess and adjust the loss and compensation.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
<p>B. Banking and Other Financial Services :applicable only to the sub-sectors listed below</p>				
(i) Deposit ²⁵	<p>1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial presence is permitted only to foreign financial institutions (except for financial leasing) which deal with the same services in their country of origin. A person may own up to 10 per cent of the stocks of a bank (up to 4% in case of non-financial service business entity) and 15 per cent of the stocks of a provincial bank without the special authorization of the relevant authorities.²⁶</p>	<p>1) Unbound 2) Unbound 3) None</p>		
(ii) Lending ²⁶				
(iii) Financial leasing				
(iv) Payment and Money transmission	<p>A person can own up to 100 per cent of a bank and a provincial bank with the special authorization of the relevant authorities.</p>			
(v) Guarantees and commitments	<p>Foreign exchange position is regulated. The oversold position of spot foreign exchange is US\$ 5 million, or 3 per cent of capital (whichever is greatest).</p>			
(vi) Foreign exchange services ²⁷				

²⁵ Activities in which banks obtain funds from the public by receiving deposits or issuing transferable instruments or other securities.

²⁶ Activities in which banks provide funds to the public in order to receive interest via loans or bill discounts.

²⁷ Activities which issue, remit and collect foreign exchange.

Modes of supply 1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(vii) Settlement and clearing ²⁶	<p>Deposit for specific purpose, such as housing subscription deposit, may be handled only by designated institutions. Securities savings and credit granting are subject to restriction of ceiling and operation.</p> <p>Lending to credit card members through such means as card loans is subject to limitation.</p> <p>For credit card services, maximum limits are applied to various rates such as fees and interest rates.</p> <p>The maturity of CDs shall be more than 30 days.</p> <p>Underlying transaction and documentation requirements apply to foreign exchange transactions. Underlying documentation requirements are exempt in the case of forward transactions.</p> <p>Mandatory lending to small-and-medium sized companies is required.</p> <p>Foreign currency loans are restricted with respect to ceiling and uses.</p>	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	

²⁶ The definitions of "a person" and "non-financial service business entity" are in accordance with the relevant provision of the *Presidential Decree of the Bank Act*.

²⁹ Activities which settle and clear notes, bills and cheques by banks according to the Article of KFTCI (Korea Financial Telecommunications and Clearings Institute).

Modes of supply	1)Cross-border supply	2)Consumption abroad	3)Commercial presence	4)Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment		Additional Commitments
<p>(viii) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise</p> <p>:applicable only to the instruments as listed below</p> <p>a) Money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposit)</p> <p>b) Foreign exchange</p> <p>c) Financial Derivative products (including futures and options)</p> <p>d) Exchange rate and interest rate instruments (including swaps and forward rate agreements)</p> <p>e) Transferable securities</p> <p>f) Other negotiable instruments and financial assets (including bullion)</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) Commercial Presence is permitted only to foreign financial institutions which deal with the same instruments in their country of origin.</p> <p>Representative offices may be established by pre-notification.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section</p>		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(ix) Participation in issues of all kinds of securities	1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial presence is permitted only to foreign financial institutions which deal with the issuing of all kinds of securities.	1) Unbound 2) Unbound 3) None		
a) Security issue	Representative offices may be established by pre-notification.			
b) Underwriting	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
c) Placement				
d) Other services related to securities	1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial presence is permitted only to foreign asset management companies. Representative offices may be established by pre-notification.	1) Unbound 2) Unbound 3) None		
(x) Asset management applicable only to services listed below	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
a) Cash or portfolio management				
b) All forms of collective investment management				
c) Custody				
d) Trust ³⁰ (including investment discretionary advisory service)				

³⁰ Activities where a trustee is commissioned to manage the financial assets for beneficiary's benefit.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
(xi) Provision and transfer of financial information ³¹ , financial data processing and related software	1) None ³² 2) Unbound 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) None 2) Unbound 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
(xii) Credit information services	1) Unbound 2) Unbound 3) Unbound except for equity participation of less than 50 percent in existing financial information companies. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
(xiii) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services : applicable only to services listed below a) Investment advice	1) Unbound 2) Unbound 3) Commercial presence is permitted only to foreign investment advisory companies. Representative offices may be established by pre-notification 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		

³¹ For greater certainty, "financial information" referred to in this section does not include general financial or business information that is included within a general circulation, publication or provided for a general audience.

³² Korea's commitment is subject to certain considerations, such as the protection of sensitive information of consumers, prohibitions on unauthorized reuse of sensitive information, the ability of financial regulators to have access to records of financial institutions relating to the handling of such information, and requirements for the location of technology facilities.

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
b) Credit rating and analysis	1) Unbound 2) Unbound 3) Credit rating companies should be designated by the relevant authorities to assess the credit rating of companies which may wish to issue non-guaranteed corporate bonds and commercial papers. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.	2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section.		
9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES A. Hotels and Restaurants (CPC 641, 6431**) excluding rail and air transport related facilities in CPC 6431 Food serving services (CPC 642) B. Travel Agencies and Tour Operators Services (CPC 7471) C. Tourist Guides Services (CPC 7472)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 1) Unbound except for air transport related facilities 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 1) Unbound except for air transport related facilities 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
10. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES				
A. Entertainment Services (CPC 96191, 96192)	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Entertainment services provided by individual artists or groups, such as musical, theatre, live band, opera, etc.				
11. TRANSPORT SERVICES				
A. Maritime Transport Services	1) (a) Liner shipping: None (b) Bulk, tramp, and other international shipping: None 2) None 3) (a) Establishment of a registered company for the purpose of operating a fleet under the national flag of Korea: (i) International maritime passenger transport: Unbound (ii) International maritime cargo transport: None (b) Other forms of commercial presence: None	1) None 2) None 3) (a) None (b) None		The following services at the port are made publicly available to international maritime transport suppliers on reasonable and non-discriminatory terms and conditions. 1. Pilage 2. Towing and tug assistance 3. Provisioning, fuelling and watering 4. Garbage collecting and ballast waste disposal 5. Port captain's services 6. Navigation aids 7. Shore-based operational services essential to ship operations, including communications, water and electrical supplies 8. Emergency repair facilities 9. Anchorages, berth and berthing services
International transport (CPC 7211, 7212) Excluding cabotage	4) (a) Ship's crew: Unbound (b) Shore personnel: Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Notes:	Without prejudice to the scope of activities which may be considered as cabotage under the relevant national legislation, this Schedule does not include national cabotage services, which are assumed to cover transportation of passengers or goods between a port or point located in the entire Korean peninsula and (or) any adjacent Korean islands and another port or point located in the entire Korean peninsula and (or) any adjacent Korean islands, including on its continental shelf as provided in the <i>UN Convention on the Law of the Sea</i> , and traffic originating and terminating in the same port or point located in the entire Korean peninsula and any adjacent Korean islands.			

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
B. <u>Maritime Auxiliary Services</u>				
Maritime cargo handling services (CPC 741**)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Storage and warehouse services in ports (CPC 742**)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Customs clearance service	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Maritime agency services (CPC 748**) ³³	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Container station and depot services (CPC 741**) ³⁴	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

³³ Agency services on behalf of maritime passenger transport businesses or maritime cargo transport businesses (including foreign transport businesses) under CPC 748.

³⁴ Container station and depot services provided in port areas under CPC 741.

Measures of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
Maritime freight forwarding services (CPC 748**) ³⁵	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Shipping brokerage services (CPC 748**, 749**) ³⁶	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Maintenance and repair of vessels ³⁷ (CPC 8868)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Rental of vessels with crew (CPC 7213)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		
Pushing and towing services (CPC 7214)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

³⁵ Freight forwarding services by vessels in the name of the forwarder (including any foreign forwarders under contract) under CPC 748.

³⁶ 748**, 749**.: Brokerage services for maritime cargo transport or for the chartering, leasing, purchasing or selling of vessels under CPC 748 and 749.

³⁷ Services, such as repair and management of vessels, management of crew, and marine insurance, provided on behalf of a maritime passenger transport business, maritime cargo transport business or vessel leasing business

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Tally, measuring and survey services. (CPC 745**) ³⁸	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	
C. Air Transport Services ³⁹				
Computer reservation system (CRS) services	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	
Selling and marketing of air transport services	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	
Maintenance and repair of aircraft (CPC 8868**)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	

³⁸ Tally, measuring and survey services only apply to the maritime transport sector.³⁹ As defined in the GATS Annex on Air Transport Services

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment		Additional Commitments
E. <u>Rail Transport Services</u>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) Unbound for existing operations. Establishment of new operations are subject to an economic needs test. Main criteria: establishment of order and discipline in the railroad industry. Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
a. Passenger transportation (CPC 7111)				
b. Freight transportation (CPC 7112)				
F. <u>Road Transport Services</u>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Licenses are granted only to international shipping companies. Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Cargoes are confined to containerized cargoes to be exported or imported. 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
a. Transportation of containerized freight excluding cabotage (CPC 71233**)				
G. <u>Pipeline Transport</u> (CPC 7131**)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
Only the transportation of oil products, excluding the transportation of LPG				
H. <u>Services Auxiliary to all Modes of Transport</u>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section 		
b. Storage and warehouse services other than those in ports (CPC 742**)				
Excluding services for agricultural, fishery and livestock products				

Modes of supply	1) Cross-border supply	2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments	
1. Other Transport Services COMBINED TRANSPORT SERVICES Freight forwarding for rail transport ⁴⁶	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the Horizontal Commitments section		

⁴⁶ "Freight forwarding for rail transport" means auxiliary services to be carried out at the ends of railway transport which include collecting containerized cargoes, contracting with the Korea Railroad Corporation for transport of the freight on trains, and loading/unloading and delivery of freight.

ATTACHMENT I

(Higher Education Services)

The types of higher educational institutions are as follows:

1. Junior Colleges: higher educational institutions which offer a 2-3 year curriculum and confer an associate degree, in accordance with *the Higher Education Act*.
2. Universities: higher educational institutions which offer a 4-6 year curriculum and confer a bachelor's degree, in accordance with *the Higher Education Act*.
3. Industrial Universities: higher educational institutions which offer education on the knowledge and skills needed for an industrial society, and confer a bachelor's degree, in accordance with *the Higher Education Act*.
4. Technical Colleges: higher educational institutions which offer a 2 year curriculum to train expert manpower, and confer associate degrees and bachelor's degrees, in accordance with *the Higher Education Act*.
5. Intra-company Universities: higher educational institutions which are established and operated by employers to educate employees, and confer degrees or diplomas equivalent to those of Junior Colleges or Universities, in accordance with *the Lifelong Education Act*.

ATTACHMENT II

(Adult Education Services)

The types of adult education institutions are as follows:

1. *Hag-wor*(private teaching institutes for adults) are facilities that provide tutoring services on the following subjects related to lifelong or vocational education to ten people or more for a period of 30 days or longer in accordance with *the Establishment and Operation of Private Teaching Institute and Extracurricular Lessons Act*. Excluded are schools, libraries, museums, workplace facilities that provide education services to employees, lifelong education facilities in accordance with *the Lifelong Education Act*, and driving schools.
 - (a) Industrial infrastructure technology: machinery, automobile, metal, chemicals and ceramics, electronics, telecommunications, electronics, shipbuilding, aviation, civil engineering, textile and apparels, mining resources, land development, agriculture and forestry, oceanic industry, energy, crafts, environment, transportation, and safety management
 - (b) Applied industrial technology: design, hair and cosmetology, food and beverage, packaging, printing, photography, and piano tuning
 - (c) Industrial services: stenography, computable accounting, e-commerce, job consulting, social survey, convention planning, consumer consulting, and telemarketing.
 - (d) General services: pet grooming, funeral service, hospice, flight crew, and hospital coordinators
 - (e) Computer: computers, games, robots, data processing, telecommunications equipment, the Internet, and software
 - (f) Culture and tourism: publishing, imaging and recording, film, broadcasting, character products, and tourism
 - (g) Nursing assistant: nursing assistant
 - (h) Management and office work: finance, insurance, distribution, real estate, secretary service, accounting, pen writing, bookkeeping, abacus, mental arithmetic, and speed-reading
 - (i) International: foreign languages for adults, interpretation, and translation
 - (j) Humanities: college transfer, public management, business management, accounting, statistics, and public service examination
 - (k) Arts: traditional Korean music, traditional dance, calligraphy, flower arrangement, floral art & crafts, cartoon, theatre arts, modelling, conversation skills, magic, applied music, vocal music, modern dance, *baduk*, and speech
 - (l) Reading room:⁴¹ reading rooms that are not related to private institutes that teach regular curricula subjects
2. Lifelong education facilities are the facilities which have been approved by, registered with or notified to the Ministry of Education in accordance with *the Lifelong Education Act*. Lifelong adult education facilities refer to lifelong education facilities annexed to workplaces, NGOs, schools, and media organizations, lifelong education facilities related to the development of knowledge and human resources, and on-line lifelong education facilities, all of which are established for adults.

⁴¹ A place where people go to study.

ANNEX D

**SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS
REPUBLIC OF TURKEY**

EXPLANATORY NOTES

1. The list of commitments below (hereinafter referred to as “this Schedule”) indicates the service sectors liberalized pursuant to Article 1.6 (Schedule of Specific Commitments), and, by means of reservations, the market access and national treatment limitations that apply to services and service suppliers of Korea in those sectors. This Schedule is composed of the following elements:

- (a) the first column indicates the sector or subsector in which the commitment is undertaken by Turkey, and the scope of liberalization to which the reservations apply;
- (b) the second column describes the applicable reservations to Article 1.4 (Market Access) in the sector or subsector indicated in the first column;
- (c) the third column describes the applicable reservations to Article 1.5 (National Treatment) in the sector or subsector indicated in the first column; and
- (d) the fourth column describes additional commitments on the measures affecting supply of services that are not subject to scheduling under Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment).

Supply of services in sectors or subsectors covered by this Agreement and not mentioned in this Schedule is not committed.

- 2. Four different modes of supply are indicated in this Schedule. These shall be understood as follows:
 - (a) The mode of supply “1) the cross-border supply” is understood as the supply of a service from the territory of Korea into the territory of Turkey, in accordance with subparagraph 2(a) of Article 1.1 (Objective and Scope).
 - (b) The mode of supply “2) the consumption abroad” is understood as the supply of a service in the territory of Korea to a service consumer of Turkey, in accordance with subparagraph 2(b) of Article 1.1 (Objective and Scope).
 - (c) The mode of supply “3) the commercial presence” is understood as the supply of a service through a commercial presence by a Korean service supplier in the territory of Turkey, in accordance with subparagraph 2(c) of Article 1.1 (Objective and Scope).

(d) The mode of supply “4) the presence of natural persons” is understood as the supply of a service through temporary presence in the territory of Turkey of Korean natural persons for the purpose of supplying services, in accordance with subparagraph 2(d).Article 1.1. (Objective and Scope).

3. Notwithstanding Article 1.4 (Market Access), non-discriminatory requirements as regards the types of legal form of a commercial presence do not need to be specified in this Schedule in order to be maintained or adopted by Turkey.

4. Turkey does not undertake any commitment on the entry and temporary stay of natural person categories not indicated in this schedule as well as key personnel, graduate trainees and business service sellers in economic activities which are not liberalized pursuant to Article 1.6 (Schedule of specific commitments).

Turkey’s commitments undertaken under the Annex A (Temporary Movement of Natural Persons for the Purpose of Supplying Services) on key personnel, graduate trainees and business service sellers do not apply in cases where the intent or effect of their temporary presence is to interfere with, or otherwise affect the outcome of, any labor/management dispute or negotiation.

Key personnel, graduate trainees and business service sellers whose entry and temporary stay are permitted shall observe the immigration and labor laws of Turkey.

5. In identifying individual sectors and sub-sectors, where specified, CPC means the Central Product Classification as set out in Statistical Office of the United Nations, Statistical Papers, Series M, No. 77, CPC Prov, 1991. A CPC code accompanied with double asterisks “**” indicate that “part of” the sector is covered.

The ordering of the service sectors, sub-sectors and activities in this Schedule reflects the Services Sectoral Classification List contained in the WTO document MTN.GNS/W/120, dated 10 July 1991.

6. This Schedule does not include measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements when they do not constitute a market access or a national treatment limitation within the meaning of Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment). Those measures (e.g. need to obtain a license, universal service obligations, need to obtain recognition of qualifications in regulated sectors, and need to pass specific examinations, including language examinations and need to have a legal domicile in the territory where the economic activity is performed), even if not listed, apply in any case to services and service suppliers of Korea.

The conditions and criteria indicated in this schedule that are required for becoming a member to the related professional chambers do not limit market access or qualify national treatment limitations within the scope of Articles 1.4 (Market Access) and 1.5 (National Treatment).

7. In accordance with paragraph 5 of Article 1.1 (Objective and Scope), this Schedule does not include measures concerning subsidies or grants provided by Turkey, including government-supported loans, guarantees and insurance, or any conditions attached to the receipt of such subsidies or grants, whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to domestic services, service consumers or service suppliers.
8. The rights and obligations arising from this Schedule shall have no self-executing effect and thus confer no rights directly on natural or juridical persons.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector INCLUDED IN THIS SCHEDULE	Limitations on Market Access COMMITMENTS APPLICABLE TO SECTORS LISTED IN THE SCHEDULE	Limitations on National Treatment LISTED IN THE SECTORAL PART OF THE SCHEDULE	Additional Commitments
<p>ALL SECTORS INCLUDED IN THIS SCHEDULE</p>	<p>3) None for the establishment or acquisition of commercial companies in accordance with Turkish Commercial Code and Foreign Direct Investment Law. However, the Ministry of Economy is authorized to permit foreign companies established under the laws of foreign countries to open liaison offices, provided that they do not engage in commercial activities in Turkey. Unbound for the establishment of foundations, trusts, associations and any other non-profit organizations.</p> <p>Real Estate Acquisition: According to Land Registry Law, Companies with foreign capital are permitted to acquire real estate in Turkey to conduct business activities listed in the articles of association of their enterprise. However acquisitions in military zones (military forbidden zones, military security zones and strategic zones) and special security zones require permissions from the Turkish military authorities and province governorship respectively.</p> <p>The Council of Ministers has the full authority and discretion to determine, modify or limit the conditions of real estate acquisition by foreign natural persons or juridical persons with no commercial presence in the Turkish territory on the basis of country of origin; person; geographical area of the estate; duration of the right;</p>	<p>3) Branching: Establishment of a branch of a company headquartered abroad requires the appointment of a natural person representative with domicile in Turkey, who is duly authorized by the enterprise to fully represent it.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>number, ratio, type, quality, area or amount of the real estate to be acquired; and/or to partially or fully withdraw or ban the right to real estate acquisition by foreign persons, in line with national interests.</p> <p>Juridical persons with no commercial presence in the Turkish territory, other than incorporated/commercial companies, cannot acquire real estate in Turkey.</p>		
	<p><u>Monopolies:</u> The following sectors are closed to private investments because of the public monopolies: postal services; railways; lotteries in cash, football pools.</p> <p><u>Public utilities:</u> Economic activities considered as public utilities at the national or local level may be subject to public monopolies or to exclusive rights granted to private operators.</p>		
	<p>4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of natural persons in the following categories:</p>	<p>4) The professional services which are assigned only to Turkish citizens by the specific laws cannot be rendered by foreigners either as service providers or as the personnel of service providers. On the other hand, foreign citizens with Turkish origin may work in professions which are assigned only to Turkish citizens with the permission obtained from the Ministry of Labour and Social Security. Those professions which are assigned only to Turkish citizens are given below:</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		<p>1) Doctors, 2) Pharmacists, 3) Nurses, 4) Veterinarians, 5) Responsible directors of the factories producing medicine, 6) Tourist guides, 7) Responsible directors of private hospitals, 8) Directors of newspapers, 9) Dentists, 10) Notaries, 11) Those personnel working in Free Trade Zones other than managers and qualified personnel, 12) Those personnel undertaking coastal commerce and related activities, 13) Doctors, Pharmacists and veterinarians dealing with laboratory services, 14) Lawyers who practice in Turkish Courts, 15) Accountants and Certified Public Accountants</p>	
	<p><u>Key Personnel, Graduate Trainees and Business Service Sellers.</u> Unbound except as indicated in paragraphs 3 (Key Personnel and Graduate Trainees) and 4 (Business Service Sellers) of Annex A (Temporary Movement of Natural Persons for the Purpose of Supplying Services). In order to work in Turkey as intra-corporate transferees and graduate trainees, foreigners need to obtain work permits from the Ministry of Labour and Social Security in accordance with the legislation concerning the employment of foreigners. In addition to the work permits, the Ministry of Interior gives residence permits for the same personnel for a period parallel to that of work permits.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access Contractual Service Suppliers and Independent Professionals: Unbound	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<p>1-4) Foreign engineers and architects may engage in the provision of engineering and architecture services in Turkey only after becoming a temporary member of the related professional chamber under the Union of Chambers of Turkish Engineers and Architects.</p>		

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
II. SECTOR SPECIFIC COMMITMENTS			
I. BUSINESS			
A. Professional Services			
(a) Legal services (advisory services on foreign and International Law only) (CPC 861**)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) Representation in the Turkish Courts is assigned only to Turkish nationals. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(b) Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	1) Unbound 2) None 3) Authorized financial advisers' establish their company among themselves after being a member of the related Chamber. Foreign auditing firms and auditors may carry out independent audit in Turkey on the condition that they are authorized by Public Oversight, Auditing and Accounting Standards Authority, in accordance with the principle of reciprocity. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) Foreign titles and names cannot be used in the titles of partnerships or corporations among Turkish and Foreign Financial Advisers	
(c) Architectural Services (CPC 8671)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	4) Turkish citizenship is required for Accountants and Certified Public Accountants. 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

* Foreign financial advisers can be authorized, under reciprocity condition, by the approval of the Prime Minister upon the proposal of the Ministry of Finance. Foreign financial advisers can perform all the accountancy, tax advisory, financial advisory and auditing services without making certification.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(d) Engineering Services (CPC 8672)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(e) Integrated Engineering (CPC 8673)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(f) Veterinary Services (CPC 932)	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
B. Computer and Related Services	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(CPC 84 excluding CPC 844; 845; and, CPC 849 except for "training services for staff of clients" falling under CPC 8499)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

* Electrical, electronic and computer engineers must obtain proficiency and qualification certificates from the Continuing Education and On-the-Job Training Center of the Chamber of Electrical Engineers.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>C. Research and Development Services</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None except juridical persons duly established in Turkey, but which are acting on behalf of foreign natural persons or juridical persons that have no commercial presence in Turkey, are required to obtain prior permission to conduct scientific research activities in the Turkish territory. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. In addition, to conduct scientific research activities in the Turkish territory, foreign natural persons are required to obtain prior permission.</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None except as indicated in the MA column 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. In addition, to conduct scientific research activities in the Turkish territory, foreign natural persons are required to obtain prior permission.</p>	
<p>E. Rental/Leasing Services MOTOR VEHICLES</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	
<p>e. Relating to other transport equipment (CPC 83101+ 83105)</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	
<p>d. Relating to other machinery and equipment (CPC 83106-83109)</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
F. Other Business Services			
(a) Advertising services (CPC 871)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(b) Market research services (CPC 864)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(c) Management consulting services (CPC 865)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(e) Technical Testing and Analysis Services, excluding technical testing, analysis and control (inspection) services relating to construction and construction materials ³	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
- Composition and purity testing and analysis services (CPC 86761 **) ⁴	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

³ Turkey does not assume any commitments regarding technical testing and analysis services relating to the construction sector, including construction and building control activities performed to ensure that the whole construction process, as well as the construction materials used as inputs in the construction, are in conformity with the technical specifications and standards specified by relevant laws and regulations.

⁴ Only inspection, testing and analysis services of air, water, noise level and vibration level under CPC 86761.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>- Testing and analysis services of physical properties (CPC 86762)</p> <p>- Testing and analysis services of integrated mechanical and electrical components (CPC 86763)</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None except establishment of a commercial presence for testing and analysis services regarding automobiles and other motor vehicles is subject to an economic needs test.</p> <p>Main criteria: the number of and impact on existing domestic suppliers, protection of public health, safety, and the environment.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
<p>- Technical inspection services (CPC 86764)</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) Unbound</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(f) Services incidental to hunting (CPC 881)	<p>1) Establishment is required</p> <p>2) None</p> <p>3) Only travel agencies with a Type-A license may operate in this field with the condition of obtaining hunting licence</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(h) Services incidental to mining (CPC 883+511.5)	1) Establishment is required 2) None 3) ² None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(v) Building-cleaning services (CPC 874)	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(q) Packaging services (CPC 876)	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(r) - Printing (CPC 88442**)	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
- Publishing (CPC 88442* *) [Excluding publishing services of newspapers, magazines and publications of news agencies]	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(s) Convention services (CPC 87909**)	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

* Petroleum and Mining Laws specify that services incidental to mining require an operating licence.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(0) Other Translation and interpretation services (CPC 87905)	1) Unbound 2) None 3) None except for translation and interpretation services supplied by sworn/certified interpreters in relation with notary services. - Sworn/certified translation services: unbound 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None except as indicated in the MA column.	
2. COMMUNICATION SERVICES			
A. Postal Services (CPC 7511)	1),3) Public monopoly ⁶ 2) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1),3) Public monopoly 2) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
B. Courier Services (CPC 7512)	1) None 2) None 3) Through the establishment of incorporated or limited liability companies. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

⁶ Postal monopoly covers, all the open and closed letters and postcards bearing any kind of correspondence without any weight limit. Courier companies may supply services (pick up and delivery of parcels and packages, etc.) that are not covered by the postal monopoly, freely.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Telecommunications (Electronic Communications Services) ⁷	1) 3) Other than national public organizations and state-owned enterprises foreseen by law, in order to be authorized, establishment is required in the form of a joint-stock or limited liability company. 2) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section	
(a) Voice telephone services			
(b) Packet-switched data transmission services			
(c) Circuit-switched data transmission services			
(d) Telex services			
(e) Facsimile services			
(f) Private leased circuit services			
(g) Electronic mail			
(h) Voice mail			
(i) On-line information and data-base retrieval			
(k) Electronic data interchange			
(l) Enhanced/value-added facsimile services, incl. store and forward, store and retrieve			
(m) Code and protocol			
(n) On-line information and/or data processing			
o) Others			
- Mobile services analog/digital cellular			
- Paging services			
- Cable broadcasting ⁸ services			

⁷ The scope of basic telecommunications in this Schedule does not cover any kind of (analog-digital) radio and TV programme broadcasting services to the public.

⁸ Cable broadcasting services include only the transmission of broad-casting signals but do not include editorial activities relating to content.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<ul style="list-style-type: none"> - Satellite Communications Services (VSAT, SCPC VSAT) - Satellite Platform Services - GMPCS services - Infrastructure services - Private/Public Access Mobile Radio Services - Directory Information Services (e) Telegraph services 	<ol style="list-style-type: none"> 1) General Directorate of PTT is the exclusive service provider. 2) None 3) General Directorate of PTT is the exclusive service provider. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
D. Audio-visual Services (Excluding Broadcasting)			
a) Motion picture and video-tape production and distribution services (CPC 9611)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None except establishment of a commercial presence is required for the distribution of motion pictures in physical media (CD, video-tape, etc). 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(b) Motion picture projection services (CPC 9612) (by Cinema theatre owners only)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Radio and television services (CPC 96131, 96132)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(d) Radio and television programme distribution ⁹ services, excluding transmission	<ol style="list-style-type: none"> 1) None except establishment of a commercial presence is required for the distribution of radio and TV programmes in physical media (CD, video-tape, etc). 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(e) Sound recording services (For the purposes of this Schedule, sound recording service activities are defined as musical, spoken, or other sounds in a studio, but not including the sounds accompanying a motion picture, radio or television programme or other audiovisual work.)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

⁹ For greater certainty, distribution services in this context may include the licensing of radio and television programmes to other service providers for exhibition, broadcast or the transmission, rental, sale or use. Transmission services for radio and television programmes are not covered by this schedule.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
3. CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES (CPC 512, 513, 514+516, 517)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
CPC 511, 515, 518	<p>1) Unbound*</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
5. EDUCATION SERVICES* ¹⁰			
A.,B.,E. Primary, Secondary and Other Educational Services. (CPC 921, 922, 929)	<p>1), 3) Unbound except for natural and legal foreign persons directly or by establishing partnership with Turkish citizens may establish international educational institutions (including vocational and technical schools) only for foreign students.</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound except for foreign teachers and experts may work in primary and secondary educational institutions and in non-formal educational institutions (i.e. in language teaching and vocational training centers) after getting permission from the Ministry of National Education.</p>	<p>1),3) None</p> <p>2) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

¹⁰ This commitment covers private education services only.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Higher Education Services (CPC 92.)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) Private universities are founded by Law and can only be established by foundations constituted under Civil Code. The majority of the administration of such foundations must be Turkish citizens. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.
6. ENVIRONMENTAL SERVICES*11			
A. Sewage Services (CPC 9401)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.
B. Refuse Disposal Services (CPC 9402)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.
C. Sanitation and Similar Services (CPC 9403)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
D. Other: - Cleaning services of exhaust gases (CPC 9404) - Noise abatement services (CPC 9405)	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>7. FINANCIAL SERVICES HORIZONTAL COMMITMENTS Measures applicable to supply of services through commercial presence for all sectors in Financial Services:</p>			
<p><u>Banking</u></p>	<p>3) Permission to establish a bank which has to be established in the form of a joint-stock company or to open the first branch of a foreign bank in Turkey, shall be given by a decision taken by the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate should also be received following the consummation of establishment or branch opening transactions, in order to start receiving deposits and/or conducting banking transactions.</p>	<p>3) None</p>	
<p><u>Insurance</u></p>	<p>Leading limits for the branches of foreign banks are based on branch capital rather than worldwide capital.</p> <p>3) Insurance and reinsurance companies have to be established in the form of a joint-stock or a mutual company. For the purpose of commencing their operation, insurance and reinsurance companies have to obtain a license from the Undersecretariat of Treasury for each insurance branch in which they would like to operate.</p>	<p>3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Securities market	<p>3) For the establishment and operations of capital market institutions¹¹ permission of the Capital Markets Board is required. Also, banks engaging in capital market activities (investment services) are required to obtain from the Capital Markets Board appropriate authorization certificates for these activities. Establishment of branches and agencies by securities intermediary institutions established in Turkey also requires the Capital Markets Board's permission.</p> <p>Securities intermediary institutions, investment companies, and other capital market institutions with the exception of mutual funds can only be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishment of branches and representative offices of foreign non-bank investment firms is not permitted.</p>	3) None	

¹¹ According to the Capital Market Law, capital market institutions are specified as follows:

- (a) Investment firms,
- (b) Collective investment schemes,
- (c) Independent auditors, appraisal companies and rating agencies performing activities in capital market,
- (d) Portfolio management companies
- (e) Mortgage finance corporations,
- (f) Housing finance and asset finance funds,
- (g) Asset lease companies,
- (h) Central clearing institutions,
- (i) Central securities depositories,
- (j) Trade repositories,
- (k) Other capital market institutions, the establishment and operation principles for which are determined by the Capital Markets Board.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector OTHER SERVICES	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. <u>Financial leasing</u> service	<p>3) Financial leasing companies (lessors) can only be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishing a financial leasing company or opening of first branches in Turkey by companies established abroad is subject to prior permission of the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate should also be received following the consummation of establishment or branch opening transactions.</p>	<p>3) None</p>	
B. <u>Factoring and consumer financing</u> services	<p>3) Factoring companies and financing companies must be established in the form of a joint-stock company.</p> <p>Establishing a factoring company or a financing company or opening of a branch of a foreign factoring company or finance company is subject to prior permission of the Banking Regulation and Supervision Board. A permission to operate should also be received following the consummation of establishment or branch opening transactions.</p>	<p>3) None</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
C. Authorized institutions (foreign exchange dealers)	<p>3) In order to engage in activities as an authorized institution, the permission of the Undersecretariat of Treasury must be obtained.</p> <p>Authorized institutions must be established in the form of a joint-stock company.</p>	3) None	
D. Precious metals exchange	<p>3) To operate as a Precious Metal Intermediary Institution (PMI) one should obtain permission from Undersecretariat of Treasury. Banks, authorized institutions, joint-stock companies engaging in trade and production of precious metals, branches, which are located in Turkey, of the companies resident abroad engaging in trade and production of precious metals may apply to the Undersecretariat to operate as a PMI. Moreover, it is also possible to apply for permission to the Undersecretariat to operate solely as a precious metal brokerage institution and to be established as a joint stock company to operate as such. To operate in the precious metals market of "Borsa Istanbul Incorporated", investment firms should additionally apply to and comply with the membership requirements of the Exchange.</p>	3) None	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector FINANCIAL SERVICES (SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS)	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Insurance and Insurance-related Services 6) Direct insurance (4) Life	<p>1) None 2) None</p>	<p>1),2) A certain per cent of insurance premiums paid by the income and corporate taxpayer as an employer and/or by wage earners for themselves is deducted from gross income in order to determine real taxable income. In order to benefit from this facility, life insurance policies must be concluded with the insurance companies or the branches of foreign insurance companies established in Turkey</p> <p>3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(B) Non-life	<p>1,2) Unbound except:</p> <p>(a) The hull insurance of aircrafts, helicopters and ships which are purchased through a foreign loan or leased through a financial leasing contract from abroad, provided that the insurance period is limited to the term of the credit or leasing contract;</p> <p>(b) marine liability insurance;</p> <p>(c) transportation insurance of imported and exported goods;</p> <p>(d) personal injury, sickness, health and motor vehicle insurance, limited to the time during which people will be abroad or temporarily staying abroad, insurance of ships and yachts registered with the Turkish International Maritime Registry.</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1,2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(ii) Reinsurance and retrocession	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(iii) Insurance intermediation such as brokerage and agency	<p>1),2) Unbound for intermediaries (agents and brokers) except the ones dealing with life insurance and non-life insurance categories indicated in the "(j) (B) Non-life" section and reinsurance brokers.</p> <p>3) Establishing an insurance and reinsurance broker company or opening a branch of a foreign insurance and reinsurance broker company is subject to prior permission and an operation license obtained from Undersecretariat of Treasury. Such a firm must be established in the form of a joint-stock or limited liability company and must possess the required minimum paid-in capital and have at least 5 years of experience in brokerage business.</p> <p>4) None except natural person insurance and reinsurance brokers have to reside in Turkey and they must have at least 5 years of experience in brokerage business, and natural person agents have to reside in Turkey.</p>	<p>1),2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) None except natural person agents, and natural person insurance and reinsurance brokers have to reside in Turkey.</p>	
(iv) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services	<p>1),2) None except adjusters and actuaries.</p> <p>3) None</p> <p>4) None except adjusters and actuaries.</p>	<p>1),2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
Banking and Other Financial Services (excluding insurance)	1) Unbound 2) None 3) No natural person or legal entity other than credit institutions or those authorized under specific regulations can accept deposits. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(A) Lending of all types including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction	1) Unbound 2) None 3) Banks and financing companies can lend consumer credits. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(4) Consumer credit	1) Unbound 2) None 3) Banks and financing companies can lend consumer credits. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(B) Factoring	1) Unbound 2) None 3) Banks and factoring companies can engage in factoring activities. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(C) Mortgage credit	1) Unbound 2) None 3) Financial leasing companies and financing companies which are found eligible to operate in housing finance by the Banking Regulation and Supervision Agency can engage in trading of mortgage credits. Also banks can engage in trading of these activities. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(D) Financing of commercial transactions	1) Unbound 2) None 3) Banks, financial leasing companies, factoring companies, and financing companies can engage in these activities. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(iv) Financial leasing	1) Unbound 2) None 3) Banks which are not authorized to accept deposits and financial leasing companies can engage in financial leasing transactions. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(viii) All payment and money transmission services, including credit and debit cards and travellers cheques	1) Unbound 2) None 3) All payment and money transmission services can only be conducted by banks and institutions authorised in accordance with the "Law on Payments and Securities Settlement Systems, Payment Services and Electronic Money Institutions". Credit and debit cards services can only be provided by banks. Transfers of foreign exchange abroad must be carried out through the banking system. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
(ix) Guarantees and commitments	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
<p>(A) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:</p> <p>(A) Money market instruments (including cheques and bills)</p> <p>(B) Foreign exchange</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) The trading of money market instruments can be performed by both banks and securities intermediary institutions; however, securities intermediary institutions cannot engage in the trading of cheques and bills. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>1) Unbound 2) None 3) Banks, exchange offices, and, securities intermediary institutions (limited to investment services and activities) can engage in foreign exchange trading. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p> <p>1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(C) Derivative products	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Authorized banks and securities intermediary institutions can engage in trading of these products in compliance with CMB secondary legislation. Banks cannot perform leveraged transactions on foreign exchange and precious metals. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(D) Exchange rate and interest rate instruments	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Authorized banks and securities intermediary institutions can engage in trading of exchange rate and interest rate instruments in the organized markets and over-the-counter markets. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(E) Transferable securities	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Banks and securities intermediary institutions can engage in trading of these products. However, banks can not engage in equity trading on exchange or other organized alternative trading facilities markets. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(F) Other negotiable instruments and financial assets, including bullion	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Banks and related intermediary institutions can engage in trading of these products. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(E) Underwriting and placement	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Development and Investment Banks, and securities intermediary institutions can provide underwriting and placement services for the securities to be issued after being registered by the Capital Markets Board. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(XII) Money broking	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector (<i>Grid</i>) Asset management such as [cash] or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial depository and trust services	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(4) Portfolio management	1) Unbound 2) None 3) Development and Investment Banks, securities intermediary institutions (limited with individual portfolios) and portfolio management companies can provide these services. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(B) Collective investment management	<p>1),2) None</p> <p>3) Investment companies can manage their own portfolios. Portfolio management companies can engage in collective investment management. Investment funds should be managed by an authorized management company. Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1),2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(C) Pension fund management	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) Portfolio management companies established in Turkey can provide these services.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
(D) Custodial, depository and trust services	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) Authorized banks and securities intermediary institutions operating in capital market can provide custodial services for their customers' securities, provided that related depository accounts are kept by Central Registry Agency.</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Unbound</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector (iv)/Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and cheques	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Only Takasbank A.S. can provide securities settlement and clearing services. Only the Interbank Clearing Houses Center (ICH) can provide check clearing services. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(iv) Provision and transfer of financial information	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
- Financial data processing and provision and transfer of related software by suppliers of other financial services	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Financial institutions are obliged to maintain both primary and secondary information systems¹² at their own premises for the storage and processing of financial data. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) Unbound 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

¹² Primary systems are comprised of infrastructure, hardware, software and data which ensure the execution of financial activities as well as the recording and use of information in electronic media in a secure manner and as to be accessed when needed. Secondary systems are primary system substitutes.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(xvi) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
8. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES			
A. Hospital Services (CPC 9311)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound* 2) None 3) Foreigners may establish private hospitals with the permission of Ministry of Health. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
9. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES			
A. Hotels and restaurants (CPC 641-643)	<p>1) Unbound*</p> <p>2)¹⁾ None</p> <p>3) None</p> <p>4) After receiving the permission of the Ministry of Labour and Social Security based on the affirmative opinions of the Ministry of Interior and the Ministry of Culture and Tourism, the hotels and restaurants with the tourism encouragement certificate, may employ foreign personnel. But the amount of foreign personnel that would be employed in an enterprise should not exceed 10 per cent of the total personnel. This amount could be increased up to 20 per cent by the decision of the Ministry of Culture and Tourism.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	
B. Travel Agencies and Tour Operators Services (CPC 7471)	<p>1) Commercial presence is required.</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Foreign travel agencies may not organize tours abroad.</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

¹⁾ Turkish citizens may travel abroad without any restriction. Only, they are required to pay, with certain exceptions, a TL amount equivalent of up to \$US 100 fee for each exit.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
10. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES A. Entertainment services (including theatre and live bands) - Theatrical producer, singer group, band and orchestra entertainment services (CPC 96191)	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
11. TRANSPORT SERVICES			
A. Maritime Transport Services Except Cabotage ¹⁴			
(a) Passenger transportation (CPC 7211)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3)¹⁵ In order to fly the Turkish flag, the shipping companies must have the majority of 51 per cent Turkish shareholders.</p> <p>4) Captain and crew of the Turkish flag vessels should be Turkish citizens.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Turkish nationality is required for captain and crew.</p>	
b) Freight transportation (CPC 7212)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3)¹⁵ In order to fly the Turkish flag, the shipping companies must have the majority of 51 per cent Turkish shareholders.</p> <p>4) Captain and crew of the Turkish flag vessels should be Turkish citizens.</p>	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Turkish nationality is required for captain and crew.</p>	
(c) Rental of vessels with crew (CPC 7213)	<p>1) None</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	<p>1) Vessels rented by foreigners may not operate inside the Turkish coastal waters. These kinds of vessels are considered as foreign vessels and cannot fly the Turkish flag.</p> <p>2) None</p> <p>3) None</p> <p>4) Unbound except as indicated in the horizontal section.</p>	

¹⁴ According to the "Law Concerning Coastal Shipping (Cabotage) along Turkish Shores and Performance of Trade and Business in Turkish Ports and Territorial Waters" (Law No: 815), "the right to transport goods and passengers from one point to another along Turkish shores and to perform towing and piloting, and all other port services of any type, whatsoever, within or between Turkish ports and shores shall belong exclusively to ships and vessels flying the Turkish flag."

¹⁵ All Turkish ships shall fly the Turkish flag. A ship shall be regarded as Turkish only if its owner (or owners) is/are Turkish. However, the following ships shall also be considered as Turkish: i) Ships which belong to legal persons such as bodies, institutions, associations and foundations set up in accordance with Turkish Law, the majority of whose Board of Directors are of Turkish nationality; ii) Ships which belong to the trading companies, the majority of whose managerial staff and representatives are of Turkish nationality and are registered on the Turkish Trade Register.

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
d) Maintenance and repair of vessels (CPC 8868)	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) Unbound 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
C. Air Transport Services			
(a) Selling of air transport services	<ol style="list-style-type: none"> 1) Foreign airline companies may sell their tickets by opening sales offices in Turkey. 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(b) Computer reservation systems	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	
(c) Maintenance and repair of aircraft (CPC 8868)	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) Authorization from the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications is necessary to perform functions for the maintenance and repair of aircraft. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	<ol style="list-style-type: none"> 1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section. 	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
E. Rail Transport Services (CPC 7111, 7112)	1) Internal rail transportation is a public monopoly. 2) None 3) Internal rail transportation is a public monopoly. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) None 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	
F. Road Transport Services (a) Passenger transportation (CPC 7121 + 7122) (b) Freight transportation (CPC 7123)	1) Unbound 2) None 3) Turkish citizenship or being a legal entity established under the relevant Turkish laws are required for obtaining a carrier licence given by the Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications in order to become an international transporter. 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	1) Unbound 2) None 3) None 4) Unbound except as indicated in the horizontal section.	



Ankara, 1 February 2018

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement Establishing a Free Trade Area between the Republic of Turkey and the Republic of Korea, signed at Seoul on 26th February 2015 (hereinafter referred to as the “Agreement”).

I have also the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, that the Second Section of Annex D, “Schedule of Specific Commitments - Republic of Turkey” of the Agreement be adjusted as follows:

A. The Mode 4 commitment on Limitations on Market Access regarding accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862) shall be “Unbound”, as in the Adjusted Schedule attached hereto.

B. The Mode 4 commitments on Limitations on Market Access and Limitations on National Treatment regarding Veterinary Services (CPC 932), Postal Services (CPC 7511) and Hospital Services (CPC 9311) shall be “Unbound”, as in the Adjusted Schedule attached hereto.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea, I have the honour to propose that this Note, together with the Adjusted Schedule, and Your Excellency’s Note in reply indicating acceptance, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the entry into force of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Mevlüt Çavuşoğlu

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Turkey

Encl.: Adjusted Schedule of Specific Commitments - Republic of Turkey (Korean, Turkish and English versions)

Her Excellency Kang Kyung-wha

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Korea

SEOUL

Hizmet Sunum Biçimleri: 1) Sınır ötesi arz 2) Yurtdışında tüketim 3) Ticari varlık 4) Gerçek kişilerin varlığı

Sektör-Air Sektör	Pazara Giriş Kısıtlamaları	Milli Muamele Kısıtlamaları	İlave Taahhütler
II. SEKTÖRE İLİŞKİN TAHHÜTLER			
1. MESLEKİ HİZMETLER			
A. Uzmanlık Gerektiren Hizmetler			
(b) Muhasebecilik, danışmanlık ve defter tutma hizmetleri (CPC 862)	4) Kapalı	4) Serbest Muhasebeci Mali Müşavirlik ve Yeminli Mali Müşavirlik hizmeti vermek için Türk vatandaşı olmak gerekmektedir.	
(f) Veterinerlik hizmetleri (CPC 932)	4) Kapalı	4) Kapalı	
2. HABERLEŞME HİZMETLERİ			
A. Posta Hizmetleri (CPC 7511)	4) Kapalı	4) Kapalı	
8. SAĞLIKLA İLGİLİ VE SOSYAL HİZMETLER			
A. Hastane Hizmetleri (CPC 9311)	4) Kapalı	4) Kapalı	

공급형태: 1) 국경 간 공급 2) 해외소비 3) 상업적 주재 4) 자연인의 주재

분야 또는 하위 분야	시장접근에 대한 제한	내국민대우에 대한 제한	추가적 약속
II. 분야별 구체적 약속 1. 사업 서비스 A. <u>전문적 서비스</u>	4) 약속 안함	4) 회계사 및 공인회계사에게는 터키 시민권이 요구됨.	
(b) 회계, 감사 및 부기 서비스 (CPC 862)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
(f) 수의료 서비스 (CPC 932)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
2. 커뮤니케이션 서비스 A. <u>우편 서비스</u>	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
(CPC 7511)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
8. 보건 관련 및 사회 서비스 A. <u>병원 서비스</u>	4) 약속 안함	4) 약속 안함	
(CPC 9311)	4) 약속 안함	4) 약속 안함	

Modes of supply: 1) Cross-border supply 2) Consumption abroad 3) Commercial presence 4) Presence of natural persons

Sector or Sub-sector	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
II. SECTOR SPECIFIC COMMITMENTS			
1. BUSINESS SERVICES			
A. <u>Professional Services</u>			
(b) Accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862)	4) Unbound	4) Turkish citizenship is required for Accountants and Certified Public Accountants.	
(f) Veterinary Services (CPC 932)	4) Unbound	4) Unbound	
2. COMMUNICATION SERVICES			
A. <u>Postal Services</u> (CPC 7511)	4) Unbound	4) Unbound	
8. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES			
A. <u>Hospital Services</u> (CPC 9311)	4) Unbound	4) Unbound	



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
REPUBLIC OF KOREA

Seoul, 13 February, 2018

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Note of 1 February, 2018, which reads as follows:

“ I have the honour to refer to the Agreement on Trade in Services under the Framework Agreement Establishing a Free Trade Area between the Republic of Korea and the Republic of Turkey, signed at Seoul on 26th February 2015 (hereinafter referred to as the “Agreement”).

I have also the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, that the Second Section of Annex D, “Schedule of Specific Commitments - Republic of Turkey” of the Agreement be adjusted as follows:

- A. The Mode 4 commitment on Limitations on Market Access regarding accounting, auditing and bookkeeping services (CPC 862) shall be “Unbound”, as in the Adjusted Schedule attached hereto.
- B. The Mode 4 commitments on Limitations on Market Access and Limitations on National Treatment regarding Veterinary Services (CPC 932), Postal Services (CPC 7511) and Hospital Services (CPC 9311) shall be “Unbound”, as in the Adjusted Schedule attached hereto.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea, I have the honour to propose that this Note, together with the Adjusted Schedule, and Your Excellency’s Note in reply indicating acceptance, shall constitute an agreement between our two Governments,

which shall enter into force on the date of the entry into force of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Enclosure: Adjusted Schedule of Specific Commitments - Republic of Turkey (Korean, Turkish and English versions)”

I have the further honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea, and that Your Excellency’s Note, together with the Adjusted Schedule and this Note in reply, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the entry into force of the Agreement.

Kang, Kyung-wha

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Korea

His Excellency

Mevlüt Çavuşoğlu

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Turkey

Karar Sayısı : 2018/11626

30 Ocak 2018 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması Tarafından Kurulan Ortak Komite’nin Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması’nın ‘Menşeli Ürünler’ Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemlerine İlişkin Protokol 2’sinin Yerini Alacak Olan 1/2018 Sayılı Kararı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/3/2018 tarihli ve 13622108 sayılı yazısı üzerine, 7/3/2000 tarihli ve 4548 sayılı Kanunun 2 nci maddesi ile 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti arasındaki
Serbest Ticaret Anlaşması tarafından kurulan
ORTAK KOMİTE’NİN**

**Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret
Anlaşması’nın “menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine
ilişkin Protokol 2’sinin yerini alacak olan**

1/2018 Sayılı KARARI

Ortak Komite,

Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti arasında 7 Eylül 1999 tarihinde imzalanan Serbest Ticaret Anlaşmasını (bundan sonra “Anlaşma” olarak atıfta bulunulacaktır) ve özellikle söz konusu Anlaşmanın 22. Maddesini dikkate alarak,

Anlaşmanın Değişiklikler ile ilgili 34. Maddesini dikkate alarak,

Bundan sonra “Protokol” olarak atıfta bulunulacak olan, “menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol 2’yi dikkate alarak,

- (1) Anlaşmanın 22. Maddesinde atıfta bulunulan menşe kurallarının yer aldığı Protokol’ün Türkiye Cumhuriyeti, Makedonya Cumhuriyeti, Avrupa Birliği (AB) ve AB’nin İstikrar ve Ortaklık Sürecine katılan ülke veya alanlar arasında menşe kümülasyonuna imkân tanıdığı,
- (2) Protokol’ün 39. Maddesinin, Anlaşmanın 28. Maddesiyle kurulan Ortak Komiteye, Protokol’ün hükümlerini değiştirmeye karar verebilme imkânı tanıdığı,
- (3) Protokol’ün en son, Ortak Komitenin Anlaşmanın “menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol 2’sini değiştiren 11 Kasım 2008 tarihli ve 1/2008 sayılı Kararıyla değiştirildiği,
- (4) Pan-Avrupa-Akdeniz tercihli menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyonun¹ (bundan sonra “Konvansiyon” olarak atıfta bulunulacaktır), Konvansiyona taraf ülkeler arasında hâlihazırda yürürlükte bulunan menşe kurallarına dair protokolleri tek bir yasal belgeyle değiştirmeyi amaçladığı,
- (5) Türkiye Cumhuriyeti’nin ve Makedonya Cumhuriyeti’nin Konvansiyonu sırasıyla 15 Haziran 2011 ve 4 Kasım 2011 tarihlerinde imzaladığı,
- (6) Türkiye Cumhuriyeti’nin Konvansiyonu 1 Kasım 2013 tarihinde onayladığı, Makedonya Cumhuriyeti’nin Konvansiyonu 14 Haziran 2012 tarihinde onayladığı,

¹ AB Resmi Gazetesi L 54, 26.2.2013, syf. 4.

- (7) Sonuç olarak Konvansiyonun 10 Maddesinin üçüncü fıkrasının uygulanması çerçevesinde, Konvansiyonun Türkiye Cumhuriyeti'nde 1 Şubat 2014 ve Makedonya Cumhuriyeti'nde 1 Ağustos 2012 tarihlerinde yürürlüğe girdiği,
- (8) İstikrar ve Ortaklık Sürecine katılanların Konvansiyon aracılığıyla Pan Avrupa Akdeniz menşe kümülasyonu alanına dâhil edildiği,
- (9) Her ne kadar kümülasyon alanına dâhil tüm Akit Taraflar için Konvansiyona geçiş eş zamanlı olmasa da, bu durumun Protokol kapsamındaki önceki duruma göre daha az elverişli bir duruma yol açmaması gerektiği,
- (10) Protokolün bu nedenle Konvansiyona atıf yapacak şekilde değiştirilmesi gerektiği,
- göz önünde bulundurulduğunda,

ASAĞIDA BELİRTİLDİĞİ GİBİ KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1

Menşe kuralları

“Menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol işbu Kararın Ek’inde yer alan metinle değiştirilir.

Madde 2

Yürürlüğe giriş

İşbu Karar, Anlaşmada yapılan değişikliklerin yürürlüğe girmesine dair iç yasal gerekliliklerin yerine getirildiğini teyit eden son diplomatik notanın alınmasını takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

BUNUN KANITI OLARAK, aşağıda imzası bulunan tam yetkili temsilciler işbu Kararı imzalamıştır.

30 Ocak 2018 tarihinde İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak Ankara’da TANZİM EDİLMİŞTİR.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Makedonya Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Nihat ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

Kreshnik BEKTESHI
Ekonomi Bakanı

EK**“Menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin
Protokol 2****Madde 1***Geçerli menşe kuralları*

1. İşbu Anlaşmanın menşe kurallarına ilişkin olarak uygulanması amacıyla, Pan-Avrupa-Akdeniz tercihli menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyonun² (Konvansiyon) Lahika I’i ve uygun olduğu hallerde, Lahika II’sinin ilgili hükümleri geçerli olur.
2. Konvansiyonun Lahika I’i ve, uygun olduğu hallerde, Lahika II’sinin ilgili hükümlerinde “ilgili anlaşma”ya yapılan tüm atıflar, işbu Anlaşma anlamına gelecek şekilde yorumlanır.

Madde 2*Uyuşmazlığın çözümü*

1. Konvansiyonun Lahika I’inin 32. Maddesindeki kontrol süreçlerine ilişkin olarak, kontrol talebinde bulunan gümrük idareleri ile bu kontrolü gerçekleştirmekten sorumlu gümrük idareleri arasında çözümlenemeyen uyuşmazlıkların ortaya çıktığı hallerde, bunlar Anlaşmanın 28. Maddesinde belirtilen Ortak Komiteye sunulur.
2. İthalatçı ile ithalatın gerçekleştirildiği ülkenin gümrük idareleri arasındaki uyuşmazlıklar her durumda o ülkenin mevzuatına göre çözülür.

Madde 3*Protokol’de gerçekleştirilecek değişiklikler*

Anlaşmanın 28. Maddesinde belirtilen Ortak Komite, işbu Protokolün hükümlerinde değişiklik yapmaya karar verebilir.

Madde 4*Konvansiyondan çekilme*

1. Türkiye Cumhuriyeti veya Makedonya Cumhuriyeti’nden herhangi birinin Konvansiyondan çekilme niyetini, Konvansiyonun 9. Maddesine göre Konvansiyon depozitörüne yazılı olarak bildirmesi halinde, Türkiye Cumhuriyeti ve Makedonya Cumhuriyeti, Anlaşmanın uygulanması amacıyla derhal menşe kurallarına dair müzakerelere başlar.
2. Yeni müzakere edilen bu menşe kuralları yürürlüğe girene kadar, çekilme esnasında geçerli olan, Konvansiyonun Lahika I’inin kapsamında olan menşe kuralları ve, uygun olduğu hallerde, Lahika II’sinin ilgili hükümleri, işbu Anlaşmaya uygulanmaya devam eder. Bununla birlikte, çekilme anından itibaren,

² AB Resmi Gazetesi L54, 26.2.2013, syf.4.

Konvansiyonun Lahika I'nin kapsamında olan menşe kuralları ve uygun olduğu hallerde, Lahika II'sinin ilgili hükümleri, Türkiye Cumhuriyeti ve Makedonya Cumhuriyeti arasında sadece ikili kümülasyona imkân tanıyacak şekilde yorumlanır.

Madde 5

Geçiş hükümleri - kümülasyon

1. Konvansiyon Lahika I'nin 3. Maddesine bağlı kalmaksızın, 1/2008 sayılı Kararla değiştirildiği şekliyle Protokol 2'nin kümülasyona dair kurallara ilişkin 3 ve 4. Maddesi, Protokolün 3 ve 4'üncü Maddelerinde sayılan Konvansiyonun tüm Akit Tarafları açısından Konvansiyonun yürürlüğe girdiği tarihe kadar, Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti arasında uygulanmaya devam eder.
2. Konvansiyon Lahika I'nin 16. maddesinin 5. fıkrası ve 21. Maddesinin 3. fıkrasına bağlı kalmaksızın, menşe kümülasyonunun sadece Avrupa Birliği, Türkiye ile Avrupa Birliği'nin İstikrar ve Ortaklık Sürecine katılan ülke veya alanlar arasında yapıldığı durumlarda; menşe ispat belgesi, EUR.1 Dolaşım Belgesi veya menşe beyanı olabilir.

DECISION No 1/2018 of the JOINT COMMITTEE

established by the Agreement on Free Trade between the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia

Replacing Protocol 2 to the Agreement on Free Trade between the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation

The Joint Committee,

Having regard to the Agreement on Free Trade between the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia, (hereinafter referred to as the “Agreement”) signed on 7 September 1999, in particular its Article 22,

Having regard to the Article 34 of the Agreement concerning the Amendments,

Having regard to Protocol 2 to the Agreement, concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation, hereinafter referred to as “the Protocol”,

Whereas:

- (1) Article 22 of the Agreement refers to the Protocol which lays down the rules of origin and provides for cumulation of origin between the Republic of Turkey, the Republic of Macedonia, the European Union (EU) and any country or territory participating in the EU’s Stabilization and Association Process.
- (2) Article 39 of the Protocol provides that the Joint Committee established by Article 28 of the Agreement may decide to amend the provisions of that Protocol.
- (3) The Protocol was last amended by Decision No 1/2008 of the Joint Committee on 11 November 2008 amending Protocol 2 to the Agreement concerning the definition of the concept of originating products and methods of administrative cooperation.
- (4) The Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin¹ (hereinafter referred to as “the Convention”) aims at replacing the protocols on rules of origin currently in force among the countries of the pan-Euro-Mediterranean area with a single legal act.
- (5) The Republic of Turkey and the Republic of Macedonia signed the Convention on 15 June 2011 and 4 November 2011, respectively.
- (6) The Republic of Turkey ratified the Convention on 1 November 2013, the Republic of Macedonia ratified the Convention on 14 June 2012.

¹ The European Union Official Journal L 54, 26.2.2013, p. 4.

- (7) Consequently, in application of Article 10(3) of the Convention, the Convention entered into force in relation to the Republic of Turkey on 1 February 2014 and in relation to the Republic of Macedonia on 1 August 2012.
- (8) The participants in the Stâbilisation and Association Process have been included in the pan-Euro-Mediterranean zone of cumulation of origin through the Convention.
- (9) Even though the transition towards the Convention is not simultaneous for all Contracting Parties within the cumulation area, it should not lead to any less favourable situation than previously under the Protocol.
- (10) The Protocol should therefore be replaced so as to make reference to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Rules of origin

The Protocol, concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation shall be replaced by the text attached in the Annex to this Decision.

Article 2

Entry into force

This Decision shall enter into force on the first day of the second month following a receipt of the latter diplomatic note confirming that internal legal requirements for the entry into force of this Decision have been fulfilled.

IN WITNESS THEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Decision.

DONE at Ankara, on 30 January 2018, in two authentic copies in the English language.

**For the Government of
The Republic of Turkey**

**For the Government of
The Republic of Macedonia**

**Nihat ZEYBEKÇİ
Minister of Economy**

**Kreshnik BEKTESHI
Minister of Economy**

ANNEX**Protocol 2****concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation****Article 1***Applicable rules of origin*

1. For the purpose of implementing this Agreement with regard to the rules of origin, Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin², (the Convention), shall apply.
2. All references to the “relevant agreement” in Appendix I and, where appropriate, in the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to mean the Agreement.

Article 2*Dispute settlement*

1. Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 32 of Appendix I to the Convention which cannot be settled between the customs authorities requesting the verification and the custom authorities responsible for carrying out this verification, they shall be submitted to the Joint Committee provided for in Article 28 of the Agreement.
2. In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall take place under the legislation of that country.

Article 3*Amendments to the Protocol*

The Joint Committee provided for in Article 28 of the Agreement may decide to amend the provisions of the present Protocol.

Article 4*Withdrawal from the Convention*

1. Should either the Republic of Turkey or the Republic of Macedonia give notice in writing to the depositary of the Convention of their intention to withdraw from the Convention according to its Article 9, the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia shall immediately enter into negotiations on rules of origin for the purpose of implementing the Agreement.

² The European Union Official Journal L54, 26.2.2013, p.4.

2. Until the entry into force of such newly negotiated rules of origin, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention, applicable at the moment of withdrawal, shall continue to apply to this Agreement. However, as of the moment of withdrawal, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to allow bilateral cumulation between the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia only.

Article 5

Transitional provisions – cumulation

1. Notwithstanding Article 3 of Appendix I to the Convention, the rules on cumulation provided for in Articles 3 and 4 of the Protocol 2, as last amended by Decision No 1/2008, shall continue to apply between the Republic of Turkey and the Republic of Macedonia until the Convention has entered into application with relation to all Contracting Parties listed in Articles 3 and 4 of the Protocol.
2. Notwithstanding Articles 16(5) and 21(3) of Appendix I of the Convention, where cumulation involves only the EU, Republic of Turkey and the participants in the Stabilisation and Association Process, the proof of origin may be a movement certificate EUR.1 or an origin declaration.

Karar Sayısı : 2018/11629

1 Eylül 2016 tarihinde Ankara’da imzalanan ve 8/2/2018 tarihli ve 7094 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması”nın ilişik Notalarla birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 22/3/2018 tarihli ve 13600655 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
İLE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER
MÜLTECİLER YÜKSEK KOMİSERLİĞİ
ARASINDA
EV SAHİBİ ÜLKE ANLAŞMASI

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, 3 Aralık 1949 tarihli ve 319 (IV) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile KURULDUĞUNDAN;

14 Aralık 1950 tarihli ve 428 (V) sayılı Birleşmiş Milletler Genel Kurul Kararı ile kabul edilen Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Tüzüğü, diğerlerinin yanı sıra, Genel Kurul'un yetkisi altında görev yapan Yüksek Komiserlik'in, Birleşmiş Milletler'in himayesi altında, Tüzük kapsamına giren mültecilere uluslararası koruma sağlamak, bu mültecilerin gönüllü geri dönüşünü ya da yeni ulusal topluluklarına asimilasyonlarını kolaylaştırmak için Hükûmetlere ve ilgili Hükûmetlerin onayına tabi olmak şartıyla özel kuruluşlara yardım sağlayarak mültecilerin sorunlarına yönelik kalıcı çözümler aramak işlevlerini üstlenmesini ÖNGÖRDÜĞÜNDEN;

Birleşmiş Milletler Antlaşması'nın 22. Maddesi uyarınca Genel Kurul tarafından kurulmuş bir yan kuruluş olan Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği, statüsü, ayrıcalıkları ve bağımsızlıkları 13 Şubat 1946 tarihinde Genel Kurul tarafından kabul edilen Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'ye tabi olarak, Birleşmiş Milletlerin ayrılmaz bir parçası OLDUĞUNDAN;

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'nin ve Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti'nin, Komiserliğin, yetki alanı dâhilinde, Türkiye Cumhuriyeti'nde temsil edileceği koşul ve şartları belirleme niyetlerini YİNELEYEREK;

Hükûmet, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği'ne (bundan böyle "BMMYK" olarak anılacaktır) işlevlerini yerine getirebilmesini sağlamak amacıyla gerekli tüm ayrıcalıkları, bağımsızlıkları, muafiyetleri ve kolaylıkları tammayı KABUL ETTİĞİNDEN;

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 13 Şubat 1946'da kabul edilen ve Türkiye'nin 22 Ağustos 1950'de taraf olduğu Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'nin BMMYK, binaları, fonları ve varlıklarıyla birlikte personeline ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmi faaliyetlerine uygulanacağı YİNELEYEREK;

SONUÇ OLARAK, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (bundan böyle ortaklaşa olarak "Taraflar" ve ayrı ayrı "Taraflar" olarak anılacaktır), dostane işbirliği ruhuyla bu Anlaşmayı akdetmişlerdir:

Madde 1
Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından,

- (a) “Ev Sahibi Ülke” Türkiye anlamına gelir;
- (b) “BMMYK Ofisi Başkanı” Ev Sahibi Ülke’de BMMYK Ofisi’nden sorumlu kişi anlamına gelir;
- (c) “Görevli Uzmanlar” BMMYK resmî görevlileri dışındaki, BMMYK’nin talebiyle veya adına görev yapan kişiler anlamına gelir;
- (d) “BMMYK Resmî Görevlileri” BM Genel Kurulu’nun 7 Aralık 1946 tarih ve 76(1) sayılı kararında hükmedildiği üzere, yerel olarak işe alınan ve saat başı ücret alan kişiler istisna olmak üzere, milliyeti dikkate alınmaksızın BMMYK hizmetine atanan tüm personel mensupları anlamına gelir;
- (e) “hizmet sağlayan kişiler” BMMYK’nin işlevlerinin icrasında hizmet sağlayan yükleniciler, müşavirler ve Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından görevlendirilen bireyler anlamına gelir;
- (f) “Genel Sözleşme” Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946’da kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme anlamına gelir;
- (g) “yetkili makamlar” Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına tabi ulusal veya yerel devlet makamları anlamına gelir;
- (h) “BMMYK binası” bu Anlaşmayla ve bu Anlaşmalara ek olarak yapılan anlaşmalarla tanımlandığı şekliyle, BMMYK tarafından veya BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’de düzenlenen toplantılar ile sürekli veya geçici şekilde işgal edilen bina veya bina bölümü anlamına gelir; bu ifade, bu Anlaşma veya Hükümetle yapılacak ek anlaşmalar uyarınca zaman zaman geçici veya kalıcı şekilde dâhil edilebilecek her tür diğer arazi, bina veya platformları da kapsar;
- (i) “BMMYK arşivleri” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazıları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz veya hareketli resimler, filmler ve ses kayıtları anlamına gelir;
- (j) “BMMYK’ye ait mallar” işlevlerinin yürütülmesi amacıyla BMMYK’ye ait olan veya BMMYK tarafından tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil tüm mallar anlamına gelir;
- (k) “Genel Sekreter” Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlamına gelir;

- (l) “BMG” Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler Örgütü) tarafından yukarıdaki (c) fıkrasında atıfta bulunduğu üzere görevlendirilen bir birey anlamına gelir;
- (m) “Çerçeve Anlaşması” Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması (23 Şubat 2011 tarihli) anlamına gelir.

Madde II **BMMYK Ofisi’nin Kuruluşu**

BMMYK Ofisi Ankara, Türkiye’de kurulur ve BMMYK Ev Sahibi Ülke’deki BMMYK Ofisini Bölgesel/Alan Ofisi olarak tayin edebilir. Ülke Ofisi’ne, Hükûmet’in yazılı onayı üzerine Ankara dışındaki illerde saha ofisleri kurma yetkisi verilebilir. Bu saha ofisleri, Ülke Ofisi’nin bir parçası sayılır ve bu Anlaşma kapsamında sağlanan statüden aynen faydalanır.

Madde III **Tüzel Kişilik**

1. BMMYK Ev Sahibi Ülke’de tüzel kişiliğe sahip olacaktır. BMMYK:
 - (a) sözleşme yapma;
 - (b) taşınmaz ve taşınabilir mal edinme ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunma;
 - (c) dava açma ehliyetine sahip olur.
2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, BMMYK, BMMYK Ofisi Başkanı tarafından temsil eder.

Madde IV **Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı**

1. (a) Bu Anlaşma, BMMYK’nin Ev Sahibi Ülke’deki binasının, resmî görevlilerinin, görevli uzmanlarının ve hizmet sağlayan kişilerin statülerini düzenlemektedir;
- (b) Bu Anlaşma, BMMYK tarafından Ev Sahibi Ülke’deki işlevlerinin etkili bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri belirlemektedir.
- (c) BMMYK tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzer faaliyetler için Ev Sahibi Ülke’de Hükûmet’in uygun görmesiyle kullanılabilir olan herhangi bir bina geçici olarak BMMYK merkezine dâhil edilir. BMMYK tarafından düzenlenen tüm bu toplantılar, seminerler, eğitim kursları,

sempozyumlar, çalışmalar ve benzeri faaliyetler için bu Anlaşma *mutatis mutandis* (uygun düştüğü ölçüde) uygulanır.

Madde V

Hükümet ve BMMYK Arasında İşbirliği

1. Mültecilere ve başta vatansız kişiler ve ülkesine geri dönmüş mülteciler olmak üzere, ülke içinde yerinden edilmiş kişiler ve ülke içinde yerinden edilmeleri ardından ülkelerine geri dönmüş kişiler hariç olmak üzere, BMMYK'nin ilgi alanında olan diğer kişilere uluslararası koruma ve insani yardım sağlanması alanında Hükümet ve BMMYK arasındaki işbirliği, BMMYK Tüzüğü, Birleşmiş Milletler organları tarafından kabul edilmiş BMMYK hakkındaki diğer ilgili kararlar ve Genel Kurul Kararları, Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1951 Sözleşmesi'nin 35. Maddesi ve Mültecilerin Statüsüne ilişkin 1967 Protokolü'nün 2. Maddesi esas alınarak yürütülür.
2. BMMYK Ofisi, mültecilere ve BMMYK'nin ilgi alanındaki diğer kişilere yönelik projelerin hazırlanması ve gözden geçirilmesi hususunda Hükümetle istişareler yürütür ve işbirliği içinde olur.
3. Hükümet tarafından uygulanacak olup BMMYK tarafından finanse edilen her türlü projeye ilişkin şartlar ve koşullar, finansmanın, malzemelerin, donanımın ve hizmetlerin ya da mültecilere yönelik diğer yardımların tedarikine ilişkin Hükümet'in ve BMMYK'nin taahhüdünü de içerecek şekilde, Hükümet ve BMMYK arasında akdedilecek proje sözleşmelerinde belirtilir.

Madde VI

Genel Sözleşme'nin Uygulanması

Genel Sözleşme, BMMYK'ye, Ev Sahibi Ülkedeki mallarına, fonlarına ve varlıklarına ve resmî görevlilerine ve görevli uzmanlarına uygulanır.

Madde VII

BMMYK'nin Dokunulmazlığı

1. (a) BMMYK Ofisi dokunulmazdır ve nerede ve kimin elinde bulunursa bulunsun, belli bir vaka ile ilgili olarak Genel Sözleşme'ye uygun olacak şekilde bağışıklıktan feragat edildiğinin açıkça belirtildiği durumlar hariç olmak üzere, mal ve varlıklarının her hukuki sürece karşı bağışıklığı bulunur. Hukuki süreç bağışıklığından feragat herhangi bir icrai tedbirini kapsamaz;
- (b) Ev Sahibi Ülkenin hiçbir yetkilisi veya resmî görevlisi veya Ev Sahibi Ülke'de kamu yetkisi kullanan hiçbir kişi, BMMYK Ofis Başkanı'nın rıza gösterdiği ve onayladığı koşullar altındaki durumlar istisna olmak üzere BMMYK binasına herhangi bir görevi yerine getirmek amacıyla giremez. Bir yangın veya iyeedi koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, BMMYK Ofis Başkanı'na zamanında ulaşılmadığı takdirde, gerekli olan giriş için BMMYK Ofis Başkanı'nın rızası alınmış kabul edilir.

- (c) Ofisin binası ve tesisleri, BMMYK, Birleşmiş Milletler veya diğer ilişkili örgütler tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir;
- (d) BMMYK binası, BMMYK Ofisi'nin yukarıda Madde IV'te belirtilen amaç ve kapsamına uygun olmayan bir şekilde kullanılmaz.
2. BMMYK'nin arşivleri ve genel olarak BMMYK'nin kullanımına sunulan, BMMYK'ye ait olan veya BMMYK tarafından kullanılan bütün belge ve malzemeler, Ev Sahibi Ülke'nin neresinde ve kimin elinde bulunursa bulunsun dokunulmazdır.
3. BMMYK, Ülke Ofisi binasının, Türkiye'deki herhangi bir yasa kapsamında tutuklanmaktan kaçan kişiler, ya da Hükümet tarafından başka bir ülkeye iadesi için aranan kişiler, ya da yasal işlemler veya adli takibattan kaçmaya çalışan kişiler tarafından sığınak olarak kullanılmasına engel olur.

Madde VIII

Güvenlik ve Koruma

1. Yetkili makamlar, Ev Sahibi Ülke genelinde, BMMYK binası için, Ofisin işlevlerinin ve faaliyetlerinin etkin biçimde ifası açısından elzem olan güvenlik ve korumayı sağlar ve BMMYK binasının sükûnetinin yetkisiz kişi veya kişilerin dışarıdan girişiyle veya yakın çevresinde oluşabilecek kargaşalardan dolayı bozulmaması için gerekli önemi gösterir.
2. BMMYK Ofis Başkanı tarafından talep edilmesi halinde, yetkili makamlar, BMMYK binasında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın ihdası ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlar.

Madde IX

Kamu Hizmetleri

1. Yetkili makamlar, BMMYK Ofis Başkanı'nın talebi üzerine ve Hükümet tarafından herhangi bir akredite diplomatik misyona tanınan koşullardan daha az elverişli olmayan koşullarla, altyapı, enerji ve iletişim hizmetleri gibi, ancak bunlarla sınırlı olmayan BMMYK Ofisi'nin ihtiyaç duyduğu kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştırır.
2. Yukarıda sözü edilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu yaratan mücbir bir sebep durumunda, işlevlerini yerine getirmesi amacıyla BMMYK Ofisi'ne temel kamu kurum ve kuruluşlarına tanınan önceliğin aynısı tanınır.
3. Bu maddenin hükümleri Ev Sahibi Ülke'nin yangından korunma ve sağlık düzenlemelerinin makul biçimde uygulanmasına engel teşkil etmez.

Madde X
Haberleşme Kolaylıkları

1. BMMYK resmî haberleşmesi için, posta, sualtı kablosu ile telgraf, telgraf, radyogram, uzaktan resim alma, telefon ve diğer haberleşme araçlarına uygulanan öncelikler, vergiler ile basın ve radyoya bilgi verilmesi için sağlanan basın fiyatları konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından diğer Devletlere, kendi diplomatik misyonları dâhil olmak üzere tanınandan daha az elverişli olmayan muameleden yararlanır.
2. Hükûmet, kullanılan hangi haberleşme aracı olursa olsun, BMMYK'nin resmî iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alır ve bu nitelikteki iletişimine herhangi bir sansür uygulamaz.
3. BMMYK, yazılım ve diğer programları işletme, telekomünikasyon dâhil (yazılı veya sözlü bilginin, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, transmisyonu veya sinyalin alınması anlamında) her türlü haberleşme cihazını kullanma, şifreli haberleşme yapma ve kurye ve çantalar vasıtasıyla yazışmalar gönderme ve alma hakkına sahiptir. Çantalar üzerlerinde görülür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, bunlar sadece resmî belge veya malzemeleri içerebilir ve kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen kurye mektubu verilir.

Madde XI
Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mallar; BMMYK'nin Resmî Taahhütleri

1. BMMYK fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, Birleşmiş Milletler'in belli bir vaka ile ilgili olarak açık biçimde bağımsızlığından feragat ettiği özel durumlar istisna olmak üzere her türlü hukukî işlemde bağımsızlıktan yararlanır. Bununla beraber, bağımsızlıktan feragat edilmesi hiçbir icrai önlemi kapsamayacağı anlaşılmaktadır.
2. BMMYK'nin mülkiyeti ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muaf tutulur.
3. Hükûmet, BMMYK'nin resmî kullanımı için ihtiyaç duyduğu taşıtlarına vergisiz akaryakıt ve diğer motor yağları tahsisatı sağlar.
4. BMMYK, faaliyetlerini yürütmek amacıyla mali denetim, düzenleme ve herhangi bir moratoryum ile sınırlı olmaksızın:

(a) Fonlara, nakde veya her türlü ticarî senede sahip olup kullanabilir ve her türlü para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini dilediği başka bir para birimine çevirebilir;

(b) Sahip olduğu fonlarını veya dövizini Ev Sahibi Ülke'den diğer bir ülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde BMMYK'ye veya başka BM örgütlerine göndermekte ve almakta serbesttir.

5. BMMYK Ofisi'nin talebi üzerine, Ev Sahibi Ülke'nin uygulanabilir mevzuatına uygun olarak BMMYK'ye ait resmî taşıtlar için diplomatik plaka sağlar.

Madde XII

Vergi, Resim ve İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. BMMYK, varlıkları, fontanı ve diğer malları aşağıdakilerden faydalanacaktır:

(a) BMMYK'nin resmî faaliyetlerine ilişkin olarak, doğrudan uygulanan vergilerin yanı sıra Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi ve emlak vergisinden muafiyet; bununla birlikte, BMMYK'nin sunulan hizmetlerin miktarına göre sabit fiyatla belirlenen ve esasen yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce verilen kamu hizmetleri için alınan ücretlerden başka bir şey olmayan vergilerden muafiyet talep etmeyeceği kabul edilmektedir;

(b) BMMYK'nin resmî faaliyetleri için ithal veya ihraç ettiği mallara ilişkin olarak gümrük vergilerinden ve ithal ve ihraç yasaklarından ve kısıtlamalarından muafiyet. Bununla beraber, sözkonusu muafiyet çerçevesinde ithal olunan malların ithal edildikleri Ev Sahibi Ülke'nin sınırları içinde, Ev Sahibi Ülke ile mutabık kalınan koşullar dışında satılmayacağı anlaşılmaktadır;

(c) BMMYK tarafından resmî faaliyetleri çerçevesinde ithal edilen, ihraç edilen veya yayımlanan yayımlar, sabit veya hareketli resimler, filmler, kaset kayıtları, kompakt diskler ile benzer araçların ve ses kayıtlarının her türlü ithal veya ihraç kısıtlamaları ve sınırlamalarından muafiyet.

Madde XIII

Birleşmiş Milletler Toplantılarının Katılımcıları

1. BMMYK tarafından düzenlenen her tür toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetlere ilişkin olarak, Çerçeve Anlaşma Madde VIII hükümleri geçerlidir.
2. BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen toplantılara, seminerlere, eğitim programlarına, sempozyumlara, çalıştaylara ve benzer faaliyetlere davet edilen Birleşmiş Milletler Üyelerinin Temsilcileri, görevlerini yerine getirirken Genel Sözleşme Madde IV'te düzenlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanır.
3. Hükümet, Birleşmiş Milletler'in ilgili ilkeleri ve uygulamaları ile bu Anlaşmaya uygun olarak, Genel Sözleşme'nin uygulanacağı BMMYK ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzeri faaliyetlerin katılımcılarının tam ifade özgürlüğüne saygı gösterir.

Madde XIV
BMMYK Resmî Görevlileri

1. Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkede aşağıdaki ayrıcalıklardan, bağışıklıklardan ve kolaylıklardan faydalanırlar:

(a) Resmî görevleri çerçevesinde konuştukları tüm sözler ve gerçekleştirdikleri eylemlerle ilgili hukuki süreçlerden bağışıklık. Bu bağışıklık, BMMYK veya Birleşmiş Milletler ile iş ilişkisi son bulduktan sonra geçerli olmaya devam eder;

(b) Görevlerini yerine getirirken gerçekleştirdikleri eylemler için kişisel tutuklama veya gözaltı ve kişisel ve resmî eşyaları ve bagajlarına el konulmasından bağışıklık; suçüstü hali buna istisna oluşturur, ancak bu gibi durumlarda da yetkili makamlar BMMYK Ofisi Başkanı'nı derhal sözkonusu tutuklama, gözaltı ya da el koymadan haberdar ederler;

(c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ücretlere ilişkin vergilerden muafiyet; kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerinin tüm gelir ve mallarına ilişkin vergilerden, sözkonusu gelirlerin kaynağının veya sözkonusu malın Ev Sahibi Ülke dışında bulunması halinde muafiyet;

(d) Ev Sahibi Ülke'de tüm askerlik hizmeti yükümlülüklerinden ve diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet;

(e) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için göçmenlik kısıtlamaları ya da yabancıların kayıt işlemlerinden muafiyet;

(f) Resmî işleri amacıyla Ev Sahibi Ülke içinde kendileri için hareket ve seyahate yönelik tüm kısıtlamalardan muafiyet ve BMMYK Ofisi Başkanı ile yetkili makamlar arasında anlaşmaya varılan düzenlemelere uygun olarak kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için dinlenme amaçlı seyahatlere yönelik tüm kısıtlamalardan benzeri muafiyet;

(g) Yerli veya yabancı para birimlerindeki hesaplara ilişkin olarak en az Ev Sahibi Ülkedeki akredite diplomatik misyon üyelerine tanınan düzeydeki kolaylıklardan faydalanma;

(h) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine yönelik olarak uluslararası kriz dönemlerinde diplomatik görevlilere tanınan koruma ve ülkesine geri dönme kolaylıklarının aynısından faydalanma;

(i) Kendi kişisel kullanımları için gümrük vergileri ve tüm vergilerden (katma değer ve satış vergisi dâhil), ithalat yasaklarından ve kısıtlamalarından muaf olarak aşağıdakileri ithal etme hakkı:

i. Ev Sahibi Ülkede ikamet etmeye başladıktan itibaren altı ay içinde, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını getirme ve Ev Sahibi Ülkedeki görevleri tamamlandığında gümrük vergi ve harçları olmaksızın sözkonusu malzemeleri ülke dışına çıkarma hakkı. Sözkonusu malzeme, gümrük vergisi veya

diğer uygulanabilir vergiler ödenmeden yerel piyasada satılmaz. Hükümet, ilgili Resmî Görevli tarafından gerçekleştirilmesi ve BMMYK Ofisi tarafından desteklenmesi durumunda altı aylık dönemin uzatılması ya da bu dönemden muafiyet için her türlü talebi gerektiği şekilde değerlendirir;

ii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak bir seferde bir otomobil. Bu hükme göre ithal edilen otomobiller, ithal edildikten sonra Ev Sahibi Ülkenin konuya ilişkin mevzuatına uygun olmak koşuluyla herhangi bir zamanda Ev Sahibi Ülkede satılabilir veya devredilebilir;

iii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak hediye veya satış için olmayan alkollü içki, sigara ve gıda da dâhil olmak üzere kişisel kullanım ya da tüketime yönelik belirli ürünlerin makul miktarları;

(j) Tüm araçların satış ve ithalatında, Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi, gümrük vergisi ve diğer ilgili vergilerden muafiyet;

(k) Resmî Görevliler, Ev Sahibi Ülkedeki görevlerini tamamladıklarında, motorlu araçlar da dâhil olmak üzere mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını resim veya vergi olmadan ihraç etme hakkına sahip olurlar;

(l) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülkede gerekli görülen eğitim ve mesleki niteliklerin edinilmesine yönelik lisans ve lisansüstü derecelerinin ve ilgili eğitimlerin alınması için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarına sağlanan koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, üniversitelere ve diğer yükseköğrenim kurumlarına, sözkonusu kurumların giriş koşullarına uygun olarak girme hakkı;

(m) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için Ev Sahibi Ülke havalimanlarında pasaport kontrolü de dâhil olmak üzere seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

2. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli oturma iznine sahip Resmî Görevliler, Genel Sözleşme'ye taraf olunurken Ev Sahibi Ülke tarafından getirilen çekincelere tabi olarak sadece Genel Sözleşme'nin 18. bendinde hükmedilen ayrıcalık ve bağımsızlıklardan faydalanırlar.
3. Genel Sözleşme'nin 17. bendinde yer alan hükümlere uygun olarak, yetkili makamlar BMMYK'ye atanan resmî görevlilerin isimleri hususunda düzenli aralıklarla bilgilendirilirler.

Madde XV

BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı

1. BMMYK Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri de dâhil olmak üzere, Ev Sahibi Ülke'deki ikametleri sırasında uluslararası hukuk uyarınca diplomatik temsilcilere tanınan ayrıcalıklar, bağımsızlıklar ve kolaylıklardan yukarıdaki maddenin hükümlerine hâle getirmeksizin yararlanırlar. Bu kişilerin isimleri diplomatik listede yer alır.

2. Yukarıda 1. fıkrada değinilen ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklar sözkonusu görevlilerin eşine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyelerine de tanınır.

Madde XVI **Görevli Uzmanlar**

1. BMMYK için çalışan resmî görevliler dışındaki uzmanlara, Genel Sözleşme Madde VI ve Madde VII'de belirtilen ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklar tanınır.
2. Görevli uzmanlara BMMYK tarafından kendilerine ödenen ücret ve tahsilatlarda vergi muafiyeti tanınır ve Taraflar arasında üzerinde anlaşılan bir Ek Anlaşmayla ilave ayrıcalıklar, bağışlıklar ve kolaylıklardan yararlandırılabilir.
3. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli ikamet statüsü bulunan görevli uzmanlar yalnızca Genel Sözleşme Madde VI. ve Madde VII. kapsamındaki ayrıcalık, bağışlık ve kolaylıklardan yararlanırlar.

Madde XVII **Hizmet Sağlayan Kişiler**

BMMYK resmî görevlileri dışında, BMMYK misyonu üyesi olan veya yüklenici veya gönüllüler hariç BMMYK tarafından resmî göreve davet edilmiş olan kişiler, Madde XIV'te belirtilen, (i), (j) ve (k) kısımlarında öngörülenler haricindeki ayrıcalık ve bağışlıklardan yararlanırlar.

Madde XVIII **Bağışlıktan Feragat**

Yukarıda XIV ila XIX Maddelerinde atıfta bulunulan ayrıcalıklar ve bağışlıklar ilgili personele veya görevli uzmanlara şahsi yararları için değil, Birleşmiş Milletler'in menfaati için verilmektedir. Bu kişilerin bağışlığından feragat etme hakkı ve görevi Birleşmiş Milletler'in menfaatine halel getirmeden feragat edilebilecek her durumda Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne aittir.

Madde XIX **Ev Sahibi Ülke'ye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülke'de Dolaşım ve İkamet**

1. Hükümet, Madde XIV, XV ve XVI'da bahsedilen tüm kişilerin ve BMG'lerin Ev Sahibi Ülkeye engellenmeden girişini, çıkışını, ikametini ve serbest dolaşımını sağlayacak ve kolaylaştıracak tüm gerekli tedbirleri alır.
2. BMMYK tarafından düzenlenen toplantıların, seminerlerin, eğitim kurslarının, sempozyumların, çalıştayların ve benzer faaliyetlerin tüm katılımcılarının Çerçeve Anlaşma Madde IV uyarınca Ev Sahibi Ülkeye giriş ve çıkış hakları vardır.

3. Hükümet, yukarıdaki 1. fıkra uyarınca muamele görececek olan BMG'ler hariç olmak üzere, hizmet veren tüm kişilerin Ev Sahibi Ülke'ye girişlerinin, çıkışlarının, ikametlerinin ve serbest dolaşımının kolaylaştırılması için tüm çabayı gösterir.

Madde XX

Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer), Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükümet, Resmî Görevlilere verilen Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi'ni (Laissez-Passer) geçerli bir seyahat belgesi olarak tanıır ve kabul eder.
2. Genel Sözleşme'nin 26. bent hükümleri uyarınca, yetkili makamlar, uzmanlara ve Birleşmiş Milletler'in işleri için seyahat eden diğer kişilere verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanıır ve kabul eder.
3. İşbu Anlaşma'da belirtilen tüm kişilere hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanır. Vizeler, giriş izinleri veya lisanslar, gerekli durumlarda, işbu Anlaşma'da belirtilen kişilere, eşlerine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine ve BMMYK'nin resmî iş ve faaliyetleri ile bağlantılı olarak BMMYK Ofisi'ne davet edilmiş kişilere ücretsiz ve mümkün olduğunca hızlı verilir.
4. Hükümet, ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikalarına gereken vizenin verilmesini kolaylaştırma hususunda mutabıktır.
5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen kolaylıkların benzerleri, görevli uzmanlara ve Birleşmiş Milletler Seyahat Belgesi (Laissez-Passer) sahibi olmamalarına rağmen, BMMYK tarafından Birleşmiş Milletler resmî iş seyahatinde bulduklarını bildiren kişilere de tanıır.

Madde XXI

Kimlik Kartları

1. Tüm BMMYK Ofisi Resmî Görevlilerine, Ev Sahibi Ülke'nin resmî makamları tarafından, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun biçimde, uluslararası kuruluşlara verilen türde kimlik kartları verilir.
2. BM sertifikası sahibi diğer tüm kişilere, Ev Sahibi Ülke'nin mevzuatına uygun olarak, geçici görev kaşesi basılır.
3. Yetkili makamların yetkilendirilmiş görevlilerinin talebi üzerine, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kimlik kartlarını, teslim etme zorunluluğu olmaksızın, ibraz etmeleri gerekir.

Madde XXII**Bayraklar, Amblem ve İşaretler**

BMMYK Ofisi, BMMYK Ofis binasında ve resmî amaçlar için kullanılan araçlarda Birleşmiş Milletler ya da BMMYK bayrak, logo, amblem veya işaretlerini teşhir etme hakkına sahiptir.

Madde XXIII**Sosyal Güvenlik**

1. BMMYK ve Hükümet, Birleşmiş Milletler görevlilerinin, kapsamlı sosyal güvenlik programını tesis eden VI. Maddesi de dâhil olmak üzere, Birleşmiş Milletler Personel Yönetmeliği ve Kurallarına tabi olmaları durumuna binaen, Birleşmiş Milletler ve görevlilerinin, uyrugu ne olursa olsun, BMMYK görevleri esnasında Ev Sahibi Ülkenin sosyal güvenlik programlarına zorunlu katkı ve Türkiye'nin zorunlu sigorta kapsamı hakkındaki kanunlardan muaf olacakları hususunda mutabıktır.
2. Yukarıdaki 1. fıkra hükümleri, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmeleri veya serbest çalışmaları ve yahut Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımı almaları halleri dışında, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kendileriyle birlikte yaşayan aile bireylerine de uygun düştüğü ölçüde (*mutatis mutandis*) uygulanır.

Madde XXIV**Aile Bireylerinin İşgücü Piyasasına Erişimi ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Vize ve Oturma İzni Verilmesi**

1. Yetkili makamlar, görev yerleri Ev Sahibi Ülkede olan ve BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin eşlerine ve 21 yaşın altındaki veya kendilerine ekonomik olarak bağımlı, aile efradından olan çocuklarına çalışma izni verir. Bu izinlerin verilmesiyle bağlantılı olarak Ev Sahibi Ülkenin kanunları ve mevzuatı uygulanır. Gelir getirici bir işte çalışmaları sürece, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar bu işe ilişkin olarak uygulanmaz.
2. Yetkili makamlar, BMMYK Ofisi nezdinde atanan resmî görevlilerin ev hizmetinde çalışan personeline gerektiğinde mümkün olduğunca hızlı vize, oturma izni ve diğer belgeleri verir.

Madde XXV**Yetkili Makamlarla İşbirliği**

1. İşbu Anlaşma ile tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hâlel getirmemek kaydıyla, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına uymak ve Ev Sahibi Ülkenin işlerine karışmamak, bahse konu ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin yükümlülüğüdür.
2. İşbu Anlaşma'da belirtilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklara hâlel getirmeksizin, BMMYK, adaletin doğru işlenmesini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu

Anlaşma'da belirtilen kişilere tanınan kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklarla ilgili herhangi bir istismanın ortaya çıkmasını önlemek için daima yetkili makamlarla işbirliği yapar.

Madde XXVI **Ek Düzenlemeler**

1. BMMYK Ofisi ile ilgili idari ve mali nitelikteki düzenlemeler, uygun ek anlaşmalarla yapılabilir.
2. Taraflar uygun gördükleri şekilde, başka ek anlaşmalar imzalayabilirler. Tarafların üzerinde anlaşabileceği diğer ek anlaşmalar, aşağıdaki Madde XXX'un 5. fıkrası kapsamında öngörülen yasal usulün aynısı uyarınca yürürlüğe girer.

Madde XXVII **Anlaşmazlıkların Halli**

1. BMMYK, aşağıdaki durumlara uygun çözüm yöntemleri için gerekli hazırlıkları yapar:
 - (a) Hükûmetle istisarede bulunmak suretiyle, sözleşmelerden doğan, BMMYK'nin taraf olduğu özel hukuk nitelikli anlaşmazlıklar;
 - (b) Bağışıklıktan feragat edilmediği durumlarda, resmî konumu nedeniyle bağışıklıktan yararlanan BMMYK resmî görevlisinin karıştığı anlaşmazlıklar.
2. Taraflar arasında, işbu Anlaşma'dan doğan veya bu Anlaşma ile ilgili, müzakere ile veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir anlaşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda üç hakemli bir Tahkim Kurulu'na sunulur. Taraflardan her biri bir hakem tayin eder ve böylelikle tayin edilen bu iki hakem, Tahkim Kurulu'nun başkanı olacak üçüncü hakemi tayin eder. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde, veya iki hakemin tayin edilmesinden sonraki onbeş gün içinde üçüncü hakemin tayin edilmemesi durumunda, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan ilgili hakemin tayin edilmesini isteyebilir. Herhangi iki hakemin oyunun yeterli sayı teşkil ettiği tüm amaçlar için Tahkim Kurulu kendi usullerini belirler ve tüm kararlar herhangi iki hakemin mutabık oyu ile alınır. Tahkim Kurulu'nun masrafları, Tahkim Kurulu'nun değerlendirmesi çerçevesinde Taraflarca karşılanır. Tahkim kararında, kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alır ve bu karar, Taraflar için nihai ve bağlayıcıdır.

Madde XXVIII **Nihai Hükümler**

1. İşbu Anlaşma, Taraflarının yazılı mutabakatı ile değiştirilebilir. Anlaşma'da düzenlenmemiş olan herhangi bir bağlantılı husus, Birleşmiş Milletler'in ilgili organlarının karar ve hükümleri gözetilerek karşılıklı olarak ele alınır. Her bir Taraf, diğer Tarafa bu fıkra çerçevesinde getirilecek önerileri tam olarak ve anlayışla değerlendirir. Değişiklikler işbu Madde'nin 4. fıkrasında belirtilen aynı yasal usullere uygun şekilde yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedilebilecek olup, bu bildirim alınmasından altı ay sonra sona erer. İşbu Anlaşma, böyle bir fesih bildiriminden bağımsız olarak, Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülükler tamamen yerine getirilene ya da sona erdirilene kadar geçerli olur.
3. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşma'nın feshinden sonra BMMYK Ofisi'nin ve işbu Anlaşma'ya binaen atanan resmî görevlilerin mallarının, fonlarının ve varlıklarının düzenli biçimde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerli kalır.
4. İşbu Anlaşma, her iki tarafın imzasına tabidir. Hükümet'in Birleşmiş Milletler'e, ilgili belgenin yürürlüğe girişi için gereken iç yasal usulleri tamamladığını bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

YUKARIDAKİ HUSUSLARI TASDİKEN işbu Anlaşma, Tarafların usulünce atanan ve aşağıda imzaları bulunan temsilcileri tarafından, Ankara'da, 1 Eylül 2016 tarihinde, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, işbu Anlaşma'nın resmî Türkçe çevirisini temin edecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği
Adına

(İMZA)

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

(İMZA)

Filippo GRANDI

Birleşmiş Milletler

Mülteciler Yüksek Komiseri

HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE OFFICE OF THE UNITED NATIONS

HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees was established by the United Nations General Assembly Resolution 319 (IV) of 3 December 1949;

WHEREAS the Statute of the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, adopted by the United Nations General Assembly in its resolution 428 (V) of 14 December 1950, provides, inter alia, that the High Commissioner, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the Statute and of seeking permanent solutions for the problem of refugees by assisting governments and, subject to the approval of the governments concerned, private organizations to facilitate the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities;

WHEREAS the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, a subsidiary organ established by the General Assembly pursuant to Article 22 of the Charter of the United Nations, is an integral part of the United Nations whose status, privileges and immunities are governed by the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly on 13 February 1946;

RECALLING that the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of Turkey wish to establish the terms and conditions under which the Office, within its mandate, shall be represented within the Republic of Turkey;

WHEREAS the Government agrees to grant the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (hereinafter referred to as "UNHCR") all the necessary privileges, immunities, exemptions and facilities to enable it to perform its function;

RECALLING that the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946 and to which Turkey acceded on 22 August 1950, shall apply to UNHCR, its premises, funds and assets as well as to its personnel and their official activities in the Republic of Turkey;

NOW, THEREFORE the Government of the Republic of Turkey and UNHCR hereinafter collectively referred to as "the Parties" and each as a "Party", have entered into this Agreement in a spirit of friendly co-operation:

Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement,

- (a) “Host Country” means Turkey;
- (b) “Head of the UNHCR Office” means the official who is in charge of the UNHCR Office in the Host Country;
- (c) “Experts on Mission” means persons, other than officials of UNHCR, performing missions at the request of or on behalf of UNHCR;
- (d) “Officials of UNHCR” means all United Nations staff members assigned to service with UNHCR irrespective of nationality, with the exception of those who are locally recruited and paid hourly rates, as provided for in the United Nations General Assembly resolution 76(1) of 7 December 1946;
- (e) “persons performing services” means contractors, consultants and individuals under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), performing services in the execution of UNHCR functions;
- (f) “the General Convention” means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, to which the Host Country is a Party;
- (g) “competent authorities” means such national or local governmental authorities under the laws and regulations of the Host Country;
- (h) “Premises of UNHCR” means the building or part of building occupied permanently or temporarily by UNHCR or by meetings convened in the Host Country by UNHCR, and as defined in any supplemental agreements to this Agreement, including any other land, buildings or platforms that may from time to time be included, temporarily or permanently, in accordance with this Agreement or by supplemental agreements entered into with the Government;
- (i) “archives of UNHCR” means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer records, still and motion pictures, film and sound recordings, belonging to or held by UNHCR in furtherance to its functions;
- (j) “property of UNHCR” means all property, including funds, income and other assets belonging to UNHCR or held or administered by UNHCR in furtherance of the functions of UNHCR;
- (k) “the Secretary-General” means the Secretary-General of the United Nations;

(l) “UNV” means an individual under assignment by the United Nations Volunteers Programme (a United Nations Organization), as referred to in (c) above;

(m) “Framework Agreement” means the Framework Agreement between the United Nations and the Republic of Turkey on Arrangements Regarding Privileges and Immunities and Certain Other Matters Concerning United Nations Conferences and Meetings Held in Turkey (dated 23 February 2011).

Article II

Establishment of the UNHCR Office

The UNHCR Office shall be established in Ankara, Turkey, and UNHCR may designate the UNHCR Office in the Host Country to serve as a Regional/Area Office. The Country Office may be authorized to establish field offices in cities other than Ankara upon written consent of the Government. Such a field office shall be considered as part of the Country Office and enjoy the same status as provided under this Agreement.

Article III

Juridical Personality

1. UNHCR shall possess juridical personality in the Host Country. It shall have the capacity:
 - (a) to contract;
 - (b) to acquire and dispose of immovable and movable property;
 - (c) to institute legal proceedings.
2. For the purposes of this Agreement, UNHCR shall be represented by the Head of the UNHCR Office.

Article IV

Purpose and Scope of the Agreement

1. (a) This Agreement regulates the status of the UNHCR premises, officials, experts on mission and persons performing services in the Host Country;
- (b) This Agreement sets out the arrangements necessary for the effective discharge of the functions by UNHCR in the Host Country.
- (c) Any building in the Host Country which may be used with the concurrence of the Government for meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR shall be temporarily included in the seat of UNHCR. For all such

meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR, the present Agreement shall apply *mutatis mutandis*.

Article V

Cooperation between the Government and UNHCR

1. Cooperation between the Government and UNHCR in the field of international protection of, and humanitarian assistance to, refugees and other persons of concern to UNHCR notably stateless persons and returned refugees with the exception of internally displaced persons (IDPs) and returned IDPs shall be carried out on the basis of the Statute of UNHCR, of other relevant decisions and resolutions relating to UNHCR adopted by United Nations organs and of Article 35 of the Convention relating to the Status of Refugees of 1951 and article 2 of the Protocol relating to the Status of Refugees of 1967.

2. The UNHCR Office shall maintain consultations and cooperate with the Government with respect to the preparation and review of projects for refugees and other persons of concern to UNHCR.

3. For any UNHCR-funded projects to be implemented by the Government, the terms and conditions including the commitment of the Government and UNHCR with respect to the furnishing of funds, supplies, equipment and services or other assistance for refugees shall be set forth in project agreements to be signed by the Government and UNHCR.

Article VI

Application of the General Convention

The General Convention shall be applicable to UNHCR, its property, funds, assets, and to its officials and experts on mission in the Host Country.

Article VII

Inviolability of UNHCR

1. (a) The UNHCR Office shall be inviolable and its property and assets, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except in so far as in any particular case immunity shall have been expressly been waived in accordance with the General Convention. No waiver of immunity from legal process shall extend to any measure of execution;

(b) No officer or official of the Host Country or persons exercising any public authority within the Host Country shall enter the premises of UNHCR to perform any duties therein except with the consent of, and under the conditions approved by the Head of the UNHCR Office. In case of a fire or other emergency requiring prompt protection action, the consent of the Head of the UNHCR Office to any necessary entry into the premises shall be presumed if he or she cannot be reached in time;

(c) The premises and facilities of the Office can be used for meetings, seminars, exhibitions and other related purposes which are organized by UNHCR, the United Nations or other related organizations;

(d) The premises of UNHCR shall not be used in any manner incompatible with the purpose of and scope of the UNHCR Office, as set forth in Article IV above.

2. The archives of UNHCR, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located in the Host Country and by whomever held, shall be inviolable.

3. UNHCR shall prevent the premises of the Country Office from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Turkey, or who are required by the Government for extradition to another country, or who are endeavoring to avoid service of legal process or judicial proceeding.

Article VIII Security and Protection

1. The competent authorities shall ensure the security and protection of the premises of UNHCR throughout the Host Country as is required for the effective performance of the functions and activities of the Office and shall exercise due diligence to ensure that the tranquility of the UNHCR premises is not disturbed by the unauthorized entry of persons or groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity.

2. If so requested by the Head of the UNHCR Office, the competent authorities shall provide necessary protection and assistance for the preservation of law and order in the UNHCR premises or in its immediate vicinity, and for the removal of persons therefrom.

Article IX Public Services

1. The competent authorities shall facilitate, upon request of the Head of the UNHCR Office and under terms and conditions not less favourable than those accorded by the Government to any accredited diplomatic mission, access to the public services needed by the UNHCR Office such as, but not limited to, utility, power and communications services.

2. In case of force majeure, resulting in a complete or partial disruption of the above-mentioned services, the UNHCR Office shall, for the performance of its functions, be accorded the same priority given to essential government agencies and organs.

3. The provisions of this Article shall not prevent the reasonable application of fire protection or sanitary regulations of the Host Country.

Article X
Communications Facilities

1. UNHCR shall enjoy, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Host Country to any other Government, including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communication and press rates for information to the press and radio.
2. The Government shall secure the inviolability of the official communications of UNHCR, whatever the means of the communication employed, and shall not apply censorship to such communications.
3. UNHCR shall have the right to operate software and other programmes, communication equipment, including telecommunications (meaning any emission, transmission or reception of written or verbal information, images, sound or information of any nature by wire, radio, satellite optical, fibre, or any other electronic or electromagnetic means) and to use codes and to dispatch and receive correspondence by couriers and bags. The bags must bear visibly the United Nations emblem and may contain only documents or articles intended for official use, and the courier shall be provided with a courier certificate issued by the United Nations.

Article XI
Funds, Assets and Property; Official vehicles of UNHCR

1. UNHCR, its funds, assets and other property, wherever located and by whomever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case the United Nations has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.
2. The property and assets of UNHCR shall be exempt from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.
3. The Government shall grant allotments of gasoline or other lubricating oils tax free for vehicles required for the official use of UNHCR.
4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, UNHCR in order to carry out its activities:
 - (a) May hold and use funds, currency or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;
 - (b) Shall be free to receive and transfer its funds or currency from Host Country to another country, or within the Host Country, to UNHCR or any other UN agency;

5. Upon request of the UNHCR Office, diplomatic plates will be provided for vehicles owned by UNHCR for its official purposes, in accordance with the applicable regulations of the Host Country.

Article XII

Exemption from Taxes, Duties, Import or Export Restrictions

1. UNHCR, its assets, funds and other property shall enjoy:

(a) Exemption from all direct taxes as well as exemption from Value Added Tax (VAT), Special Consumption Tax, and property tax, in connection with the official activities of UNHCR; it being understood, however, that UNHCR shall not request exemption from taxes which are in fact no more than charges for public utility services rendered by the competent authorities or by a corporation under the laws and regulations of the Government at a fixed rate according to the amount of services rendered;

(b) Exemption from customs duties and prohibitions and restriction on imports and exports in respect of articles imported or exported by UNHCR for its official activities. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the Host Country into which they were imported except under conditions agreed with the Government of the Host Country.

(c) Exemption from all limitations and restrictions on the import or export of publications, still and moving pictures, films, tapes, diskettes, compact disks, and other similar medium and sound recordings imported, exported, or published UNHCR within the framework of its official activities.

Article XIII

Participants in United Nations Meetings

1. With respect to any meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR, the provisions of Article VIII of the Framework Agreement shall apply.

2. Representatives of Members of the United Nations invited to meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR and other related organizations shall, while exercising their functions, enjoy the privileges and immunities as set out in Article IV of the General Convention.

3. The Government, in accordance with relevant United Nations principles and practices and the present Agreement, shall respect the complete freedom of expression of all participants of meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR and other related organizations, to which the General Convention shall be applicable.

Article XIV
Officials of UNHCR

1. Officials shall enjoy the following privileges, immunities and facilities in the Host Country:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken and acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue in force after termination of employment with UNHCR or the United Nations;

(b) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal and official effects and baggage acts performed in the discharge of their functions except in case of flagrante delicto, and in such cases the competent authorities shall immediately inform the Head of the UNHCR Office of the arrest, detention or seizure;

(c) Exemption from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the United Nations; exemption from taxation on all income and property, for themselves and for their spouses and dependent members of their families in so far as such income derives from sources, or in so far as property is located outside the Host Country;

(d) Exemption from any military service or any other obligatory service in the Host Country;

(e) Exemption, for themselves, their spouses and dependent members of their families, from immigration restrictions or alien registration procedures;

(f) Exemption for themselves for the purpose of official business from any restriction on movement and travel inside the Host Country and a similar exemption for themselves and for their spouses and dependent members of their families for recreation in accordance with arrangements agreed upon by the Head of the UNHCR Office and the competent authorities;

(g) In regard to accounts held in either local or foreign currencies, enjoyment of facilities at least equal to the ones accorded to members of diplomatic missions accredited to their Host Country;

(h) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses and dependent members of their families as are accorded in time of international crisis to diplomatic envoys;

(i) The right to import for personal use, free of customs duties and all taxes (including value added and sales tax) prohibitions and restriction on imports:

i. Within six months of taking up residence in the Host Country, their furniture, household and personal effects and the right to re-export such materials without customs duty or taxes on the completion of their functions in the Host Country. Such material shall not be for sale in the local market without paying customs duty or any other applicable tax. The Government shall give due consideration to any request for extension or waiver of the six-month period that is substantiated by the Official concerned and supported by the UNHCR Office;

ii. In accordance with the existing Government regulations, one automobile at a time. Automobiles imported in accordance with this provision may be sold or transferred in the Host Country at any time after their importation, subject to the applicable regulations of the Host Country;

iii. Reasonable quantities of certain articles including liquor, tobacco and foodstuff, for personal use or consumption and not for gift or sale, in accordance with existing Government regulations;

(j) Exemption from Value Added Tax (VAT), Special Consumption Tax, customs duty and other related taxes at the sale and importation for all vehicles;

(k) Officials shall be entitled, on the completion of their functions in the Host Country, to export their furniture, house ware, and personal effects, including motor vehicles, without duties or taxes;

(l) For themselves, their spouses and dependent members of their families, on terms not less favourable than citizens of the Host Country, the right of access to universities and other institutions of higher education, in accordance with the applicable entry requirements for such institutions, for the purpose of obtaining graduate and post-graduate degrees and related training leading to the attainment of the relevant educational and professional qualifications required in the Host Country;

(m) For themselves, their spouses and dependent members of their families, the right to use diplomatic channels at the time of travel, including passport check, at the airports in the Host Country.

2. Officials of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities provided for in Section 18 of the General Convention, subject to reservations established by the Host Country on accession to the Convention.

3. In accordance with the provisions of Section 17 of the General Convention, the competent authorities shall be periodically informed of the names of the officials assigned to the UNHCR Office.

Article XV

Head and Deputy Head of the UNHCR Office

1. Without prejudice to the provisions of the above Article, the Head and Deputy Head of the UNHCR Office as well as their spouses and dependent family members shall enjoy during their residence in the Host Country the privileges, immunities and facilities granted to diplomatic envoys in accordance with international law. Their names shall be included in the diplomatic list.

2. The privileges, immunities and facilities referred to in paragraph 1 above shall also be accorded to a spouse and dependent members of the family of the officials concerned.

Article XVI**Experts on Mission**

1. Experts, other than officials, on mission for UNHCR, shall be granted the privileges, immunities and facilities specified in Articles VI and VII of the General Convention.
2. Experts on mission shall be granted exemption from taxation on the salaries and other emoluments paid to them by UNHCR, and may be accorded such additional privileges, immunities and facilities as maybe agreed upon between the Parties through a supplementary agreement.
3. Experts on mission of Turkish nationality or with permanent residency status in the Host Country shall enjoy only those privileges and immunities that come within the scope of Articles VI and VII of the General Convention.

Article XVII**Persons performing services**

Persons other than officials of UNHCR, who are members of UNHCR mission, or who are invited by UNHCR on official business, except contractors and volunteers shall be accorded the privileges and immunities specified in Article XIV, except those specified in Sub-section (i), (j) and (k).

Article XVIII**Waiver of Immunity**

Privileges and immunities referred to in Articles XIV through XIX above are granted to the relevant personnel or experts on mission in the interest of the United Nations and not for their personal benefit. The right and the duty to waive the immunity of these persons, in any case where it can be waived without prejudice to the interests of the United Nations shall lie with the Secretary-General of the United Nations.

Article XIX**Entry into, exit from, movement and sojourn within the Host Country**

1. The Government shall take all necessary measures to facilitate and ensure the unimpeded entry into, exit from, sojourn and free movement within the Host Country for all persons referred to in Articles XIV, XV, XVI, and UNVs.
2. All participants in meetings, seminars, training courses, symposiums, workshops and similar activities organized by UNHCR shall have the rights of entry and exit from the Host Country in accordance with Article IV of the Framework Agreement.
3. The Government shall do its utmost to facilitate the entry into and exit from, sojourn and free movement with the Host Country of all person performing services, except UNVs whose treatment shall be in accordance with paragraph (1) above.

Article XX**United Nations Laissez-Passer, Certificates and Visas**

1. The Government shall recognize and accept the United Nations laissez-passer issued to Officials as a valid travel document:
2. In accordance with the provisions of Section 26 of the General Convention, the competent authorities shall recognize and accept the United Nations certificate issued to experts and other persons travelling on business of the United Nations.
3. All persons referred to in this Agreement shall be granted facilities for speedy travel. Visas, entry permits or licenses, where required, shall be granted free of charge and as promptly as possible to the persons referred to in this Agreement, their spouses and dependent members of their families and other persons invited to the UNHCR Office in connection with the official work and activities of UNHCR.
4. The Government further agrees to facilitate the issuance of any required visas in other United Nations travel certificates.
5. Similar facilities to those specified in paragraphs 3 and 4 above, shall be accorded to experts on mission and other persons who, though not the holders of United Nations laissez-passer, are confirmed by UNHCR as travelling on official business of the United Nations.

Article XXI**Identification Cards**

1. All officials of the UNHCR Office shall be granted identity cards according to the regulations of the Host Country by the appropriate authorities of the Host Country as provided to international organizations.
2. Any other individuals holding UN certificates shall be granted temporary assignment stamp according to the regulations of the host country.
3. Upon demand of an authorized official of the competent authorities, persons referred to in paragraph 1 above shall be required to present, but not to surrender, their identification cards.

Article XXII**Flags, Emblem and Markings**

The UNHCR Office shall be entitled to display the United Nations or UNHCR flag, logo, emblem and markings in the UNHCR Office premises and on vehicles used for official purposes.

Article XXIII
Social Security

1. UNHCR and the Government agree that, owing to the fact that officials of the United Nations are subject to the United Nations Staff Regulations and Rules, including Article VI thereof, which establish a comprehensive social security scheme, the United Nations and its officials irrespective of nationality, shall be exempt from the laws of the host country on mandatory coverage and compulsory contributions to the social security schemes of Turkey during their appointment with UNHCR.

2. The provisions of paragraph 1 above shall apply mutatis mutandis to the members of families forming part of the household of persons referred to in paragraph 1 above, unless they are employed or self-employed in the Host Country or receive social security benefits from the Host Country.

Article XXIV
**Access to the labour market for family members and
issuance of visas and residence permits to household employees**

1. The competent authorities shall grant working permits for spouses of officials assigned to the UNHCR Office whose duty station is in the Host Country, and their children forming part of their household who are under 21 years of age or economically dependent. The laws and regulations of the Host Country shall apply in connection to granting such permits. Insofar as they engage in gainful occupation, privileges and immunities shall not apply with respect to such occupation.

2. The competent authorities shall issue visas and residence permits and any other documents, where required, to household employees of officials assigned to the UNHCR Office as speedily as possible.

Article XXV
Cooperation with Competent Authorities

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the Host Country, and not to interfere in the internal affairs of the Host Country.

2. Without prejudice to the privileges and immunities referred to in this Agreement, UNHCR shall cooperate at all times with the competent authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities accorded to persons referred to in the present Agreement.

Article XXVI
Supplemental Arrangements

1. Arrangements of an administrative and financial nature concerning the UNHCR Office may be made by supplemental agreements, as appropriate.
2. The Parties may enter into any other supplemental agreements as the Parties deem appropriate. Any other supplemental agreements that the Parties may agree shall enter into force in accordance with the same legal procedure described under Article XXX.5 below.

Article XXVII
Settlement of disputes

1. UNHCR shall make provisions for appropriate methods of settlement of:
 - (a) Disputes arising out of contracts and disputes of a private law character to which UNHCR is a party, and in consultation with the Government;
 - (b) Disputes involving an official of UNHCR who, by reason of his or her official position, enjoys immunity, if such immunity has not been waived.
2. Any dispute between the Parties arising out of, or relating to this Agreement, which is not settled by negotiation or another agreed mode of settlement, shall, at the request of either Party, be submitted to a Tribunal of three arbitrators. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators shall appoint a third, who shall be the chairperson of the Tribunal. If, within thirty days of the request for arbitration, a Party has not appointed an arbitrator, or if, within fifteen days of the appointment of the two arbitrators, the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint the arbitrator referred to. The Tribunal shall determine its own procedures, provided that any two arbitrators shall constitute a quorum for all purposes, and all decisions shall require the agreement of any two arbitrators. The expenses of the Tribunal shall be borne by the Parties as assessed by the Tribunal. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be final and binding on the Parties.

Article XXVIII
Final Provisions

1. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in the Agreement, shall be addressed mutually taking into consideration relevant resolutions and decisions of the relevant organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 4 of this Article.

2. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate six months after receipt of such notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until complete fulfilment or termination of all obligations entered into by virtue of this Agreement.

3. The obligations assumed by the Government shall survive the termination of this Agreement, to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the property, funds and assets of the UNHCR Office and officials assigned to it by virtue of this Agreement.

4. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the first day of the month following the day the Government has notified the United Nations that the necessary internal legal procedures required for its entry into force of the concerned document.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly appointed representatives of the Parties, have signed the present Agreement at Ankara on this 1 September 2016, in the English language in two originals.

The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of the Agreement into Turkish.

For the Government of the
Republic of Turkey

For the Office of the United Nations
High Commissioner for Refugees

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Minister of Foreign Affairs

Filippo GRANDI
United Nations
High Commissioner for Refugees

2016/64252666-KGGY/11534776 - ÇOK ACELE

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'na atıfla, sözkonusu Anlaşmanın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5.fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVIII'in 4.fıkrası" olarak düzeltilmesini önerir ve bu önerinin Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne de uygun görüldüğüne dair Notanın Bakanlığa iletilmesini rica etmekten onur duyar.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, bu vesileyle, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi'ne derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Ankara Ofisi
ANKARA



**UNHCR**United Nations High Commissioner for Refugees
Haft Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

Notre/Our code: TUR/HCR/2016/209

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) Türkiye Ofisi, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Evsahibi Ülke Anlaşması'nda yapılacak düzeltmeye ilişkin UNHCR'nin uygun görüşünü rica eden 2016/64252666-KGGY/11534776 sayılı Bakanlık Notasına atıf yapmaktan onur duyar.

UNHCR, Bakanlığın önerdiği üzere Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile UNHCR Arasında Evsahibi Ülke Anlaşması'nın XXVI. Maddesi 2. fıkrasında "Madde XXX'un 5. fıkrası" olarak yapılan atfın, "Madde XXVII'in 4. fıkrası" olarak düzeltilmesini uygun görmektedir.

Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Temsilciliği, bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'na derin saygılarını yineler.

Ankara, 25 Ekim 2016



Notre/Our code: TUR/HCR/2016/209

The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) in the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and has the honour to refer to the Ministry's Note 2016/64252666-KGGY/11534776 which requests agreement of UNHCR to the correction of a reference in the Host Country Agreement.

UNHCR agrees to the Ministry's proposal for the revision of the reference to "Article XXX.5" to be changed to a reference to "Article XXVIII.4" in Article XXVI.2 of the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Turkey and UNHCR.

The Representation of the United Nations High Commissioner for Refugees in the Republic of Turkey avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Ankara, 25 October 2016



Karar Sayısı : 2018/11630

19 Eylül 2013 tarihinde Podgoritsa’da imzalanan ve 8/2/2018 tarihli ve 7096 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı Yardım Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 22/3/2018 tarihli ve 13589537 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**İLE****KARADAĞ HÜKÜMETİ****ARASINDA****GÜMRÜK KONULARINDA KARŞILIKLI YARDIM****ANLAŞMASI**

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, ülkelerinin ekonomik, mali ve ticari çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

Eşyanın ithalinde ve ihracında alınan gümrük vergi, resim ve diğer harç ve ücretlerinin doğru bir şekilde tahakkuk edilmesini ve toplanmasını; eşyanın tarife sınıflandırmasının, kıymetinin ve menşeinin doğru tespitini ve yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin muntazaman uygulanmasını sağlamanın taşıdığı önemi dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına aykırı suçların önlenmesine ve ithalat ve ihracat vergileriyle, resimlerinin ve diğer masrafların doğru bir şekilde toplanmasına yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdareleri arasında yapılacak yakın işbirliğiyle daha etkin hale getirileceği hususunu dikkate alarak;

Kamu sağlığına ve topluma tehlike teşkil eden, uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı ticaretinin mevcut ölçeğinden ve artma eğiliminden endişe duyarak;

25 Mart 1972 tarihli Protokol'le değiştirilen 30 Mart 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'ne; 21 Şubat 1971 tarihli Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'ne ve 20 Aralık 1988 tarihli Birleşmiş Milletler Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticaretiyle Mücadele Sözleşmesi'ne atıfta bulunarak;

Gümrük İşbirliği Konseyi'nin, 5 Aralık 1953 tarihli, Karşılıklı İdari Yardıma ilişkin Tavsiye Kararına atıfta bulunarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1**TANIMLAR**

Bu Anlaşma'da geçen:

- a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, Gümrük İdarelerinin topladığı gümrük vergi, resim ya da diğer harç ya da ücretlerle veya Gümrük İdarelerinin uyguladığı yasaklama, kısıtlama ve kontrol önlemleriyle ilgili olsun ya da olmasın; eşyanın ithali, ihracı, transiti ya da diğer Gümrük rejimlerine tabi tutulmasıyla ilgili olarak, Akit Tarafların Devletlerinin mevzuat ve diğer hukuki belgeleri;
- b) "Gümrük vergileri" deyimi, eşyanın ithali ya da ihracı sırasında veya eşyanın ithali veya ihracıyla bağlantılı olarak tahsil edilen ancak miktar bakımından verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan gümrük vergileriyle, diğer tüm vergi, resim, ücret ya da harçlar;
- c) "Talepte Bulunan İdare" deyimi, bu Anlaşma gereği yardım talep eden ya da bu yardımı alan Gümrük İdaresi;
- d) "Talepte Bulunulan İdare" deyimi, bu Anlaşma gereği kendisinden yardım talep edilen ya da bu yardımı sağlayan Gümrük İdaresi;
- e) "Gümrük suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali ve bu mevzuatın ihlaline yönelik her tür teşebbüs;
- f) "Gümrük İdaresi" deyimi Türkiye Cumhuriyeti'nde Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Karadağ'da ise Maliye Bakanlığı Gümrük İdaresi;
- g) "Kişi" deyimi, gerçek ya da tüzel kişi;
- h) "Kişisel veri" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali ya da ihlaline yönelik teşebbüsler dahilinde teşhis edilebilen özel ve tüzel kişiyle ilgili bilgiler;
- i) "Uyuşturucu maddeler" deyimi, 1961 yılına ait Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin 1 ve 2. Listelerinde sıralanan doğal ya da sentetik menşeli maddeler;
- j) "Psikotrop maddeler" deyimi, 1971 yılına ait BM Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin 1, 2, 3 ve 4. Listelerinde sıralanan doğal ya da sentetik maddeler ;
- k) "Prekürsörler" deyimi, 1988 yılına ait BM Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticaretiyle Mücadele Sözleşmesi'nin 1 ve 2. Listelerinde sıralanan uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler;

- 1) “Kontrollü teslimat” deyimi, yasadışı yollardan sevk edilen ya da yasadışı yollardan sevk edildiğinden şüphelenilen sigara, uyuşturucu madde, psiktrop madde ve prekürsörlerin ve bu maddelerin yerine ikame edilen her tür maddenin yanısıra ülkelerinin ekonomik ve sosyal çıkarlarına tehlike teşkil eden diğer riskli eşyanın bir ya da daha fazla ülkenin yetkili makamlarının bilgisi ya da kontrolü dahilinde ve gümrük suçu işleyen kişileri tespit etmek amacıyla, bu ülke ya da ülkelerin topraklarından ihracı, geçişi ya da bu ülke ya da ülkelerin topraklarına ithaline ilişkin olarak kullanılan yöntem anlamına gelir.

Madde 2

ANLAŞMANIN KAPSAMI

1. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, gümrük mevzuatının özellikle gümrük suçlarının önlenmesi, tespiti, bu suçlarla mücadele edilmesi ve bu suçların soruşturulması yoluyla doğru bir şekilde uygulanmasını sağlama hususunda, bu Anlaşma’da öngörülen şekil ve koşullar dahilinde birbirlerine yardımcı olurlar.
2. İşbu Anlaşma uyarınca sağlanan tüm yardımlar, talepte bulunulan Akit Tarafın Devleti’nde yürürlükte bulunan ulusal mevzuata uygun olarak ve söz konusu Akit Tarafın Gümrük İdaresi’nin yetki ve mevcut kaynakları dahilinde gerçekleştirilecektir.
3. Bu Anlaşma’nın hükümleri, herhangi bir kişiye bir talebin yerine getirilmesine engel olma hakkını vermez.

Madde 3

TALEP HALİNDE YARDIM YAPILMASI

1. Talepte bulunan İdare’nin talebi üzerine, talepte bulunulan İdare, talepte bulunan İdareye, gümrük mevzuatının doğru bir şekilde uygulanmasını sağlamasına imkan vermek için ilgili tüm bilgileri; diğerlerinin yanı sıra eşyanın taşınması ve sevkine, eşyanın niteliği ve varış noktasına teslimi, tarife sınıflandırması, kıymet ve menşeiyle ilgili bilgilerle gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden ya da edebilecek, gerçekleştirilen ya da planlanan fiillerle ilgili bilgileri temin eder.
2. Talepte bulunan İdarenin talebi üzerine, talepte bulunulan İdare, talepte bulunan İdareyi, gerekli olması halinde, eşyanın tabi tutulduğu gümrük rejimini de belirterek, talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin topraklarından ihraç edilen ya da bu topraklara ithal edilen eşyanın, talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin topraklarından düzgün bir şekilde ithal edilip edilmediğinden ya da bu topraklara düzgün bir şekilde ihraç edilip edilmediğinden haberdar eder.

3. Talepte bulunan İdarenin talebi üzerine, talepte bulunulan İdare, mevcut yetkileri dahilinde, aşağıdaki hususların gözetimine tabi tutulması için gerekli girişimlerde bulunur:
- Haklarında, talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin toprağında gümrük suçu işlediğine ya da işlemiş olduğuna inanmak için makul gerekçelerin bulunduğu özel ya da tüzel kişiler;
 - Eşyanın, yasadışı yollardan Akit Tarafın Devletinin toprağına ithal edilmesinin amaçlandığından şüphe edilmesine sebep olacak şekilde saklandığı yerler;
 - Talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin toprağında gümrük suçu işlenmesine sebep olabilecek şekilde, talepte bulunan İdarenin tebliğ ettiği eşyanın dolaşımı;
 - Talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin toprağında gümrük suçu işlemek amacıyla kullanılmış olduğuna, kullanıldığına ya da kullanılabileceğine inanmak için makul sebeplerin olduğu taşıma araçları.

Madde 4

KENDİLİĞİNDEN YARDIM

Akit Tarafların Gümrük İdareleri, özellikle aşağıdaki hususlarla ilgili bilgi elde ettiklerinde, gümrük mevzuatının doğru bir şekilde uygulanması için gerekli olduğunu düşündükleri konularda birbirlerine, mevcut yetkileri dahilinde, yardım sağlarlar:

- Gümrük mevzuatını ihlal etmiş olan, ihlal eden ya da ihlal edebilecek ve diğer Akit Tarafın menfaatlerine aykırı olabilecek fiiller;
- Gümrük suçu işlemede kullanılan yeni araç ya da yöntemler;
- Diğer Akit Tarafın Devletinin topraklarında işlenmiş gümrük suçlarının konusu olduğu bilinen ya da konusu olduğundan şüphelenilen eşya;
- Diğer Akit Tarafın Devletinin topraklarında gümrük suçu işlediği bilinen ya da gümrük suçu işlediğinden şüphelenilen özel kişiler;
- Haklarında, diğer Akit Tarafın Devletinin toprağında gümrük suçu işlemek amacıyla kullanılmış olduklarına; kullanılmakta olduklarına ya da kullanılabileceklerine dair bilgi ya da şüphenin bulunduğu taşıma araçları ve konteynerler.

Madde 5**TEKNİK YARDIM**

1. Bu Anlaşma'da öngörülen yardım, diğere hususların yanı sıra, aşığıdakilerle ilgili bilgilerin sağlanması kapsar:
 - a) Gümrük suçlarının önlenmesinde kullanılabilir kolluk faaliyetleri ve özellikle de gümrük suçlarıyla mücadelede kullanılan özel araçlar;
 - b) Gümrük suçu işlemede kullanılan yeni yöntemler;
 - c) Yeni kolluk yardım ve tekniklerinin başarılı bir şekilde uygulanmasından kaynaklanan gözlem ve bulgular; ve
 - d) Yolcu ve kargo işlemlerinde kullanılan yeni teknikler ve ileri yöntemler.
2. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, ulusal mevzuatlarına aykırı olmaması halinde, aşığıdaki alanlarda işbirliği yapmaya çalışırlar:
 - a) Personelleri için özel eğitim programlarının başlatılması, geliştirilmesi ya da iyileştirilmesi;
 - b) Bilgilerin güvenilir ve hızlı bir şekilde paylaşımını kolaylaştırmak amacıyla, aralarında iletişim kanallarının tesis ve muhafaza edilmesi;
 - c) Karşılıklı personel ve uzman değişimi ve irtibat görevlilerinin görevlendirilmesi de dahil olmak üzere, aralarında etkin bir koordinasyonun gerçekleştirilmesi için kolaylık sağlanması;
 - d) Yeni ekipman ya da prosedürlerin değerlendirilmesi ve test edilmesi;
 - e) Tarafların ilgili gümrük usullerinin basitleştirilmesi ve uyumlu hale getirilmesi;
 - f) Zaman zaman ortak faaliyette bulunulmasını gerekli kılabilir diğere genel idari konular.

Madde 6**TESLİMAT/TEBLİĞ**

Talepte bulunan İdarenin talebi üzerine, talepte bulunulan İdare, Devletin toprağında ikamet eden ya da yerleşik bulunan bir alıcıya, bu Anlaşma kapsamında bulunan

- a) İlgili tüm belgeleri teslim etmek;
- b) İlgili tüm kararları tebliğ etmek amacıyla,

Devletin mevzuatı gereği tüm önlemleri alır. Böyle bir durumda, bu Anlaşma'nın 7. Maddesinin 3. fıkrası geçerli olur.

Madde 7**YARDIM TALEBİNİN ŞEKLİ VE ÖZÜ**

1. İşbu Anlaşma çerçevesindeki talepler, yazılı olarak yapılır. Bu taleplerin gereğinin yapılması için gerekli belgeler, talebe eklenir. Gerekli olması halinde, durumun aciliyeti sebebiyle, sözlü talepler de kabul edilebilir; ancak sözlü taleplerin, derhal yazılı olarak teyit edilmesi gereklidir.
2. Bu Maddenin 1. fıkrası çerçevesindeki taleplerde, aşağıdaki bilgiler yer alır:
 - a) Talepte bulunan İdare;
 - b) Talep edilen tedbir;
 - c) Talebin konusu ve gerekçesi;
 - d) Kanunlar, kurallar ve diğer ilgili hukuki unsurlar;
 - e) Talebin ilgili olduğu özel ya da tüzel kişilerle ilgili, mümkün olduğunca kesin ve kapsamlı göstergeler;
 - f) Bu Anlaşma'nın 6. Maddesi'nde ifade edilen durumlar haricinde, ilgili unsurların bir özeti; ve
 - g) Talep edilen yardımla, yardımın ilgili olduğu konu arasındaki bağlantı.
3. Talepler, talepte bulunulan İdarenin resmi dilinde, İngilizce ya da talepte bulunulan İdarenin kabul edeceği bir dilde yapılır.

4. Talepte bulunulan İdarenin, talebi karşılamak için uygun kurum olmaması durumunda, talepte bulunulan İdare, söz konusu talebi, taleple ilgili işlemleri ulusal mevzuat gereği kendi yetkileri çerçevesinde yapacak ya da talepte bulunan İdareye taleple ilgili takip edilmesi gerekli prosedür hakkında tavsiyede bulunacak olan ilgili kuruma derhal iletir.
5. Talebin, resmi koşulları karşılamaması durumunda, talebin düzeltilmesi ya da eksiklerinin giderilmesi talep edilebilir. Alınacak önleyici tedbirlerin sırası, bu durumdan etkilenmez.

Madde 8

TALEPLERİN UYGULAMAYA KONULMASI

1. Talepte bulunulan İdare, talebi uygulamaya koymak için sorumluluğu kapsamındaki tüm tedbirleri alır ve gerekli olması halinde, taleple ilgili işlemi yürütmek amacıyla gerekli resmi ya da adli tedbirleri araştırmaya gayret eder.
2. Bir Akit Tarafın Gümrük İdaresi, diğer Akit Tarafın Gümrük İdaresinin talebi üzerine, uzman ve tanıkların ve gümrük suçu işlediğinden şüphelenilen kişilerin sorgulanması da dahil olmak üzere, gerekli tüm soruşturmaları yürütür ve işbu Anlaşma'da atıfta bulunulan konularla bağlantılı olan kontrol, muayene ve bilgi toplama amaçlı incelemeleri yürütür.
3. Talep olması halinde, talepte bulunulan İdare, talepte bulunan İdarenin görevlilerinin, talepte bulunan İdareyi ilgilendiren gümrük suçlarını soruşturmaları için talepte bulunulan Akit Tarafın Devletinin toprağında bulunmasına, mümkün olduğunca azami seviyede izin verir.
4. Talepte bulunan İdare, talep edilmesi halinde, talebe cevaben gerçekleştirilecek olan faaliyetin zamanı ve yeri konusunda haberdar edilir. Böylelikle, söz konusu faaliyetin koordine edilmesi mümkün hale gelir.
5. Talepte bulunan İdarenin gümrük suçlarını soruşturma yetkisine sahip olan görevlileri, talepte bulunulan İdareden, ilgili defter, kayıt ve diğer belgeleri ya da veri ortamını incelemesini ve ilgili belge örneklerini temin etmesini ya da gümrük suçlarıyla ilgili tüm bilgileri sağlamasını isteyebilir.

Madde 9

BİLGİNİN İLETİLME ŞEKLİ

1. Talepte bulunulan İdare, yapılan incelemelerden elde edilen sonuçları, belge, onaylı belge sureti ve benzer şekillerde ve gerekli olduğunda sözlü olarak talepte bulunan İdareye iletir.

2. Bu Maddenin 1. fıkrasında öngörülen belgeler, aynı amaçla herhangi bir şekilde oluşturulmuş olan bilgisayar ortamındaki bilgilerle değiştirilebilir. Bilgisayar ortamındaki bilgilerin yorumlanması ve bu bilgilerden yararlanılmasına ilişkin tüm bilgiler, bilgisayar ortamındaki bilgilerle birlikte temin edilir.

Madde 10

YARDIM SAĞLAMA YÜKÜMLÜLÜĞÜNÜN İSTİSNALARI

1. Talepte bulunulan İdare, yapılan talebin karşılanmasının kendi Devletin egemenliğini, güvenliğini, Devletin kamu politikasını veya diğer önemli ulusal çıkarlarını ihlal edeceği ya da ulusal, ticari ya da mesleki bir sırrı ihlal edeceği kanaatine varması halinde, yardım sağlanması reddedilebilir ya da söz konusu talep, belli koşul ya da gereklerin yerine getirilmesine bağlı olarak sağlanabilir.
2. Talepte bulunan İdarenin, kendisinden talep edilmesi halinde temin edemeyeceği bir yardım talebinde bulunması halinde, talepte bulunan İdare, talebinde bu hususa dikkat çeker. Bu durumda, söz konusu talebe ne şekilde cevap verileceğine, talepte bulunulan İdare karar verir.
3. Yardımın sağlanmaması ya da yardım sağlamanın reddedilmesi halinde, buna dair karar ve kararın gerekçeleri, gecikme olmaksızın talepte bulunulan İdareye bildirilmelidir.

Madde 11

GİZLİLİK İLKESİNE UYGUN HAREKET ETME YÜKÜMLÜLÜĞÜ

1. Bu Anlaşma kapsamında herhangi bir şekilde iletilen bilgiler, gizlilik niteliğinde haizdir. Bu bilgiler, resmi gizlilik yükümlülüğü kapsamındadır ve bilgileri alan Akit Tarafın Devletin uyguladığı aynı tür bilgilerle ilişkili olmak üzere ilgili ulusal mevzuat kapsamında sağlanan aynı korumadan yararlandırılır.
2. Kişisel veriler, ancak, Akit Tarafların Devletlerinin mevzuatı kapsamında sağlanan kişisel koruma düzeyinin eşdeğer nitelikte olması halinde iletilebilir. Akit Taraflar, bu Anlaşmanın 12. Maddesi'nde ifade edilen prensiplere dayalı olarak asgari koruma düzeyi sağlayacaklardır.

Madde 12**KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI**

1. Otomatik işleme tabi tutulan kişisel veriler;
 - a) Adil ve hukuka uygun bir şekilde elde edilecek ve işlenecek;
 - b) Belli ve meşru amaçlar doğrultusunda saklanacak ve bu amaçlara uygun olmayacak bir şekilde kullanılmayacak;
 - c) Yeterli, uygun ve saklanma amaçları itibariyle gereğinden fazla miktarda olmayacak;
 - d) Doğru ve gerekli olması halinde güncel olacak;
 - e) Verilerin saklanması için gerekli olan süreden fazla olmayacak şekilde, veri sahiplerinin kimliğinin belirlenmesine izin verecek şekilde muhafaza edileceklerdir.
2. Irksal kökeni, siyasi fikirleri ya da dinsel inançları ya da diğer inançları ve sağlık ya da cinsel hayatla ilgili kişisel verileri ifşa eden kişisel veriler, iç hukukta konuyla ilgili koruma sağlanmadığı sürece kendiliğinden işleme tabi tutulamaz. Aynı durum, cezai hükümlerle ilgili kişisel veriler için de geçerlidir.
3. Akit Taraflar, otomatik veri dosyalarında saklanan kişisel verilerin izinsiz olarak tahribe ya da kazara kaybolmaya ve yetkisiz erişime, değişikliğe tabi tutulmaya ya da yaygınlaştırılmaya karşı korunmasıyla ilgili güvenlik tedbirlerini alırlar.
4. Herkes;
 - a) Otomatik kişisel verileri, bu verilerin amaçlarını ve dosyayı kontrol eden merciin kimliğini, ikametgahını ya da iş yeri merkezini tespit etme;
 - b) Makul aralıklarla ve fazla gecikmeye ya da masrafa yol açmadan, kendisiyle ilgili kişisel verilerin otomatik veri dosyasında saklı tutulup tutulmadığının teyidini ve bu verilerin kendisine anlaşılır bir şekilde bildirilmesini sağlama;
 - c) Söz konusu verilerin, bu Maddenin 1 ve 2. fıkralarında ifade edilen temel prensipleri devreye sokarak, iç hukuk hükümlerine aykırı şekilde işlenmiş olması halinde; durumun gerektirdiği şekilde, verilerin düzeltilmesini ya da silinmesini temin etme;
 - d) Bir teyit talebinin, ya da durumun gerektirdiği şekilde, bu fıkranın b) ve c) bentlerinde atıfta bulunulan verilerin iletilmesi, düzeltilmesi ya da silinmesine yönelik bir talebin karşılanmaması halinde, konuyla ilgili yasal çözüm yolu arama hakkına sahiptir.

5. Bu Madde'nin 6 ve 7. fıkralarında tanımlanan sınırlar haricinde, bu Maddenin 1, 2 ve 4. fıkralarının hükümlerine hiç bir istisna getirilmez.
6. Bu Madde'nin 1, 2 ve 4. fıkralarına getirilecek bir istisnaya, bu istisnanın Akit Tarafın hukuku kapsamında öngörülmesi ve bu istisnanın
 - a) Devlet güvenliğinin, kamu güvenliğinin, Devletin maddi çıkarımının korunması ya da cezai suçların bastırılması;
 - b) Veri sahibinin ya da diğer kişilerin hak ve özgürlüklerinin korunması amacıyla demokratik bir toplumda alınması gerekli bir tedbir olması halinde izin verilir.
7. Bu Maddenin 4. fıkrasının (b), (c) ve (d) bentlerinde ifade edilen hakların kullanımına getirilen kısıtlamalar, veri sahiplerinin özel hayatlarının ihlali şeklinde açık bir riskin bulunmaması halinde, istatistiksel amaçlar ya da bilimsel araştırma amaçları doğrultusunda kullanılan otomatik kişisel veri dosyalarıyla ilgili olarak kanunla getirilebilir.
8. Her Akit Taraf, bu Madde'de belirtilen temel prensiplerin devreye girmesine sebebiyet verecek şekilde, iç hukuk hükümlerinin ihlaliyle ilgili yaptırım ve yasal çözüm yolu tesis etmeyi taahhüt eder.
9. Bu Madde'de geçen hiç bir hüküm, bir Akit Tarafa, veri sahiplerine bu Madde'de şart koşulandan daha büyük ölçekli bir koruma sağlama imkanını sınırlayacak ya da aksi yönde etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 13

BİLGİLERİN KULLANIMI

1. Karşılıklı yardım sırasında alınan bilgi, belge ve diğer iletiler, soruşturma ile ilgili, adli ve idari işlemler de dahil olmak üzere, sadece işbu Anlaşma'da belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılabilir.
2. Talepte bulunan İdare, talepte bulunulan İdarenin önceden yazılı rızası olmadan, bu Anlaşma kapsamında elde edilen delil ya da bilgileri, talepte belirtilen amaçlar dışında kullanamaz.
3. Kişisel verilerin, bu Anlaşma çerçevesinde paylaşılması halinde, Akit Tarafların Gümrük İdareleri, söz konusu kişisel verilerin, sadece talepte belirtilen amaçlar doğrultusunda ve talepte bulunulan İdarenin getirebileceği koşullara uygun olarak kullanılmasını sağlar.
4. Bu Maddenin 1 ve 2. fıkralarının hükümleri, uyuşturucu, prikotrop madde ve prekürsörlerle ilgili ihlallere dair bilgilere uygulanmaz. Bu bilgiler, uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretiyle mücadeye doğrudan dahil olan talepte bulunan Akit Tarafın Devletinin yetkililerine iletilebilir.

Madde 14**UYUŞTURUCU, PRİKOTROP MADDE VE PREKÜRSÖRLERİN YASADIŞI TİCARETİNE KARŞI GERÇEKLEŞTİRİLEN FAALİYETLER**

1. Gümrük İdareleri, talep üzerine ya da kendi inisiyatifleriyle aşağıdaki konularla ilgili tüm bilgileri birbirlerine temin ederek, uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretinin önlenmesi, soruşturulması ve bunlarla mücadelede edilmesi hususunda birbirlerine yardımcı olurlar:
 - a) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretiyle mücadele yöntemleri;
 - b) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörler ile yeni tespit yöntem ve araçları üzerindeki gümrük kontrolünün prensipleri,
 - c) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretiyle mücadeleye ilişkin yayınlar ve ilave bilimsel ve mesleki yayımlar ve eğitim araçları;
 - d) yeni uyuşturucu, psikotrop maddeler ve prekürsör tipleri, üretim yeri, kaçakçıların kullandığı yollar ve gizleme yöntemleri, farklı ülke ve bölgelerdeki uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin fiyatlarında görülen değişiklikler.
2. Akit Taraflardan birinin Gümrük İdaresi, kendi inisiyatifıyla ya da talep olması halinde, diğer Akit Tarafın Gümrük İdaresine aşağıdakilerle ilgili tüm bilgileri temin edecektir:
 - a) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ithali, ihracı ya da ticaretine iştirak ettiği bilinen ya da iştirak ettiğinden şüphelenilen özel ve tüzel kişiler;
 - b) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretinde kullanılan yeni yol ve araçlar;
 - c) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretinin konusu olduğu bilinen ya da olduğundan şüphelenilen eşya ve posta yoluyla gelen paketler;
 - d) uyuşturucu, psikotrop madde ve prekürsörlerin yasadışı ticaretinde kullanıldığı bilinen ya da kullanıldığından şüphelenilen ya da kullanılma ihtimali olan taşıma araçları.

Madde 15**KONTROLLÜ TESLİMAT**

1. Gümrük İdareleri, kontrollü teslimat yönteminin uygulanmasında birbirleriyle işbirliği yaparlar.
2. Kontrollü teslimat yöntemini uygulama kararı, Akit Taraflardan birinin Devletinde yürürlükte bulunan ulusal mevzuata uygun şekilde her bir somut durumda alınır.

Madde 16**DOSYA, BELGE VE TANIKLAR**

1. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, talep olması halinde, eşyanın tarife sınıflandırmasını, kıymetini, menşeyini, niteliğini ve varış noktasını gösteren, eşyanın taşınması ve sevkiyle ilgili belgeleri temin eder.
2. Dosya, belge ve diğer materyallerin asılları, ancak, bunların suretleri yetersiz görüldüğünde talep edilir. Özel talep olması halinde, bu dosya, belge ve diğer materyallerin suretlerinin uygun şekilde tasdik edilmesi gerekir.
3. Talepte bulunan İdareye temin edilmiş olan dosya, belge ve diğer materyallerin asılları, ilk fırsatta iade edilir. Talepte bulunulan İdarenin ya da üçüncü tarafların konuyla ilgili hakları, bundan etkilenmez. Talep olması halinde, adli ya da benzer amaçlarla gerekli olan dosya veya belge asılları, gecikmeksizin iade edilir.
4. Akit Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi olması halinde, diğer Akit Tarafın Gümrük İdaresi, çalışanlarının talepte bulunan Akit Tarafın Devletinde yürütülen adli ya da idari işlemlere tanık ya da uzman sıfatıyla katılmalarına ve bu işlemlerde gerekli görülen söz konusu dosya, belge ve materyalleri ve bunların onaylı suretlerini sunmalarına kendi takdirine bağlı olarak izin verir. Bu talepte, söz konusu işlemlerin yapıldığı zaman, yer, bu işlemlerin tipi ve çalışanın ne sıfatla tanıklık edeceği belirtilir.

Madde 17**MASRAFLAR**

1. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, hükümet çalışanları dışındaki tanık harcamaları, uzman ücretleri ve çevirmen masrafları hariç olmak üzere işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden vazgeçerler.

2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı harcamaların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği şartları ve masrafları karşılama şeklini belirlemek üzere birbirleriyle istişare ederler.

Madde 18

ANLAŞMANIN UYGULANMASI

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasıyla, Akit Tarafların Gümrük İdareleri yetkilidir. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, veri koruma alanındaki kuralları dikkate alarak, Anlaşmanın uygulanmasıyla ilgili uygulamaya dönük tüm tedbir ve düzenlemeleri kararlaştırır.
2. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, yaptıkları istişareyi takiben, bu Anlaşmanın uygulanması için gerekli tüm kanuni düzenlemeleri yapabilirler.
3. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, soruşturma birimlerinin birbiriyle doğrudan iletişim halinde olması için gerekli düzenlemeleri yapabilirler.

Madde 19

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜME KAVUŞTURULMASI VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Bu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanması ya da uygulanmasıyla ilgili tüm anlaşmazlıklar, Akit Taraflar arasında gerçekleştirilen istişare ya da müzakerelerle çözüme kavuşturulur.
2. Bu Anlaşmada, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla, istenildiği zaman değişiklik yapılabilir. Yapılan değişiklikler, bu Anlaşmanın 21. Maddesinin 1. fıkrası kapsamında belirtilen aynı yasal prosedüre uygun şekilde yürürlüğe girer.

Madde 20

ÜLKESEL UYGULAMA

Bu Anlaşma, tarafların ulusal mevzuatlarında tanımlandığı üzere, her iki Akit Tarafın Devletlerinin gümrük bölgelerinde geçerlidir.

Madde 21**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH**

1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki koşulların karşılandığını diplomatik kanallardan birbirlerine yazıyla tebliğ ettikleri tarihi takip eden ikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.
2. Akit Tarafların Gümrük İdareleri, Anlaşmanın gözden geçirilmesine gerek olmadığını yazılı olarak birbirlerine tebliğ etmedikleri sürece, Gümrük İdarelerinden birinin talebi üzerine ya da Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık sürenin sonunda, Akit Tarafların Gümrük İdareleri, bu Anlaşmayı gözden geçirmek ve aralarındaki ilişkiden kaynaklanabilecek gümrükle ilgili diğer konuları görüşmek amacıyla bir araya gelme konusunda mutabık kalırlar.
3. Bu Anlaşma, belirsiz bir süre yürürlükte kalır. Ancak, Akit Taraflardan herhangi biri, Anlaşmayı diplomatik kanallar yoluyla tebliğde bulunarak her zaman feshedebilir. Anlaşma, bu tebliğin diğer Akit Taraf tarafından alınmasını takip eden altı ay sonra yürürlükten kalkar.

Tanık sıfatıyla, Hükümetlerinin usulü gereği yetkilendirdiği, aşağıda imzası bulunan kişiler, bu Anlaşmayı imzalamıştır.

Podgoritsa'da, 19 Eylül 2013 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Karadağ dilinde ve İngilizce imzalanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında anlaşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerli sayılır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Karadağ Hükümeti
adına

Hayati YAZICI
Gümrük ve Ticaret Bakanı

Dr. Vujica LAZOVIĆ
Başbakan Yardımcısı ve Bilgi Toplumu
ve Telekomünikasyon Bakanı

SPORAZUM**IZMEĐU****VLADE REPUBLIKE TURSKÉ****I****VLADE CRNE GORE****O****UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA**

Vlada Republike Turske i Vlada Crne Gore, u daljem tekstu »strane ugovornice«;

Smatrajući da prekršaji carinskih propisa nanose štetu privrednim, fiskalnim, i trgovinskim interesima njihovih zemalja;

Imajući u vidu značaj tačnog obračuna i naplate carinskih dažbina, poreza i drugih dažbina koje se naplaćuju prilikom uvoza ili izvoza robe, kao i tačnog utvrđivanja tarifne oznake, vrijednosti i porijekla robe kao i pravilnu primjenu odredbi koje se odnose na zabrane, ograničenja i kontrolu;

Smatrajući da će napori koji bi spriječili prekršaje carinskih propisa, i napori koji bi osigurali preciznu naplatu uvoznih i izvoznih dažbina, poreza i drugih naknada biti efikasniji uz saradnju između carinskih organa strana ugovornica.

Uzimajući u obzir obim i tendenciju rasta nezakonite trgovine opojnih sredstava i psihotropnih supstanci, koje predstavljaju opasnost za javno zdravlje i društvo.

Imajući u vidu Jedinstvenu konvenciju o opojnim drogama od 30. marta 1961. godine, izmijenjenu Protokolom od 25. marta 1972. godine, Konvenciju o psihotropnim supstancama od 21. februara 1971. godine, kao i Konvenciju Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci od 20. decembra 1988. godine;

Imajući u vidu Preporuku Savjeta za carinsku saradnju o uzajamnoj administrativnoj pomoći od 5. decembra 1953. godine (Svjetska carinska organizacija);

saglasile su se o sljedećem:

ÇLAN 1**DEFINICIJE**

U smislu ovoga sporazuma:

- a) »Carinski propisi« su zakoni i drugi propisi država strana ugovornica koji se odnose na uvoz, izvoz ili tranzit robe, kao i na sve druge carinske postupke bilo da se odnose na carinske dažbine, poreze ili druge naknade koje naplaćuju carinski organi ili na mjere zabrane, ograničenja i kontrole koje primjenjuju carinski organi;
- b) »Carinske dažbine« su carina i druge dažbine, porezi, takse ili druge naknade koji se naplaćuju za ili u vezi sa uvozom ili izvozom robe, ali ne obuhvataju takse i naknade koje su ograničene na iznos približnih troškova za pružene usluge;
- c) »Organ molilac« je carinski organ koji, u skladu sa ovim sporazumom, podnosi zahtjev za pomoć ili koji prima takvu pomoć;
- d) »Zamoljeni organ« je carinski organ koji, u skladu sa ovim sporazumom, prima zahtjev za pomoć ili koji pruža takvu pomoć;
- e) »Carinski prekršaj« je svaki prekršaj ili pokušaj prekršaja carinskih propisa;
- f) »Carinski organ« je, u Republici Turskoj – Ministarstvo za carinu i trgovinu; u Crnoj Gori – Ministarstvo finansija, Uprava carina;
- g) »Lice« podrazumijeva i fizičko i pravno lice;
- h) »Lični podaci« su svi podaci koji se odnose na fizičko i pravno lice koje je identifikovano ili na fizičko i pravno lice koje se može identifikovati da krši ili je pokušalo da krši carinske propise;
- i) »Opojne droge« su supstance, prirodne ili sintetičke, koje su navedene u Listi I i Listi II Jedinštvene konvencije o opojnim drogama iz 1961. godine;
- j) »Psihotropne supstance« su supstance, prirodne ili sintetičke, koje su navedene u Listama I, II, III i IV Konvencije o psihotropnim supstancama iz 1971. godine;
- k) »Prekursori« su hemijske supstance koje se, pod kontrolom, koriste u proizvodnji opojnih droga i psihotropnih supstanci navedenih u Listama I i II Konvencije Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnih droga i psihotropnih supstanci iz 1988. godine;

- 1) »Kontrolisana isporuka« je metod kojim se dozvoljava izvoz iz, tranzit ili uvoz na teritoriju jedne ili više zemalja, nezakonitih ili sumnjivih pošiljki cigareta, opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora ili njihovih zamjena kao i drugih visoko rizičnih roba koje predstavljaju opasnost za ekonomske i društvene interese njihovih zemalja, uz znanje i pod kontrolom nadležnih organa tih zemalja, s ciljem da se otkriju lica koja su počinila carinski prekršaj.

ČLAN 2

SVRHA SPORAZUMA

1. Carinski organi strana ugovornica pružice jedan drugom pomoć, na način i pod uslovima predvidenim ovim sporazumom, u obezbjeđivanju pravilne primjene carinskih propisa, posebno u spriječavanju, otkrivanju, istraživanju i borbi protiv carinskih prekršaja.
2. Pomoć u okviru ovog sporazuma, pružice se u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom države zamoljene strane ugovornice i u okviru nadležnosti carinskih organa i njihovih raspoloživih resursa.
3. Odredbe ovog sporazuma ne daju pravo nekom licu da zabrani izvršenje zahtjeva.

ČLAN 3

POMOĆ NA OSNOVU ZAHITJEVA

1. Na zahtjev organa molioća, zamoljeni organ dostaviće sve odgovarajuće informacije koje mogu da obezbijede pravilnu primjenu carinskih propisa, uključujući, između ostalog, i informacije o prijevozu i isporuci robe, dispoziciji i odredištu takve robe, njenu tarifnu oznaku, vrijednost i porijeklo, kao i informacije o izvršenim ili planiranim radnjama kojima se krše ili mogu da se prekrše carinski propisi.
2. Na zahtjev organa molioća, zamoljeni organ dostaviće obavještenje da li je roba koja je izvezena sa ili uvezena na teritoriju države strane ugovornice molioća, na propisan način uvezena na ili izvezena sa teritorije države zamoljene strane ugovornice, navodeći, po potrebi, vrstu carinskog postupka koji je sproveden nad tom robom.
3. Na zahtjev organa molioća, zamoljeni organ preduzeće, u okviru svojih nadležnosti, neophodne mjere da se obezbijedi nadzor nad:
 - a) određenim fizičkim ili pravnim licima za koja postoji osnovana sumnja da vrše ili da su izvršila carinski prekršaj na teritoriji države strane ugovornice molioća;

- b) mjestima gdje je roba smještena na takav način da pruža osnovanu sumnju da postoji namjera da se roba na nezakonit način uveze na teritoriju države strane ugovornice molioca;
- c) kretanjem robe za koju je organ molilac označio da je predmet carinskog prekršaja na teritoriji države strane ugovornice molioca;
- d) prevoznim sredstvima za koja postoji opravdana sumnja da su korišćena, da se koriste ili da se mogu koristiti za kršenje carinskih propisa na teritoriji države strane ugovornice molioca.

ČLAN 4

POMOĆ PO SOPSTVENOJ INICIJATIVI

Carinski organi strana ugovornica pružice, u okviru svojih nadležnosti, jedan drugom pomoć, ako smatraju da je to neophodno radi pravilne primjene carinskih propisa, posebno kada raspoložu sa informacijama koje se odnose na:

- radnje kojima su prekršeni, se krše ili mogu da se prekrše carinski propisi i koje mogu biti od interesa za drugu stranu ugovornicu;
- nova sredstva ili metode koje se koriste prilikom prekršaja carinskih propisa;
- robu za koju se zna ili se sumnja da je predmet carinskog prekršaja na teritoriji države druge strane ugovornice;
- određena lica za koja se zna ili se sumnja da vrše carinski prekršaj na teritoriji države druge strane ugovornice;
- prevozna sredstva i kontejnere, za koja postoje informacije ili sumnja da su korišćena, da se koriste ili da se mogu koristiti radi vršenja carinskih prekršaja na teritoriji države druge strane ugovornice.

ČLAN 5

TEHNIČKA POMOĆ

1. Pomoć predviđena ovim sporazumom, obuhvata, između ostalog, dostavljanje informacija:
 - a) o aktivnostima na suzbijaju krijumčarenja koje bi mogle da budu korisne u sprječavanju carinskih prekršaja i naročito posebnih sredstava koja se koriste u borbi protiv carinskih prekršaja;
 - b) o novim metodama koje se koriste prilikom prekršaja carinskih propisa;

- c) o zapažanjima i otkrićima, koja su rezultat uspješne primjene novih sredstava i tehnika u sprječavanju krijumčarenja; i
 - d) o novim tehnikama i poboljšanim metodama za obradu putnika i tereta.
2. Carinski organi strana ugovornica će, ukoliko to nije u suprotnosti sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom, takođe, tražiti saradnju za:
- a) otpočinjanje, razvoj i usavršavanje posebnih programa stručne obuke za svoje zaposlene;
 - b) uspostavljanje i održavanje kanala za međusobnu razmjenu informacija sa ciljem da se olakša bezbjedna i brza razmjena informacija;
 - c) omogućavanje efikasne međusobne koordinacije, uključujući i razmjenu osoblja, stručnjaka i imenovanje lica za vezu;
 - d) proučavanje i ispitivanje nove opreme ili postupaka;
 - e) pojednostavljenje i usaglašavanje njihovih carinskih postupaka;
 - f) druga opšta administrativna pitanja, zbog čega će, s vremena na vrijeme, biti potrebna njihova zajednička akcija.

ČLAN 6

DOSTAVLJANJE/OBAVJEŠTAVANJE

Na zahtjev organa molioca, zamoļeni organ, u skladu sa zakonodavstvom svoje države, preduzeće sve neophodne mjere da:

- a) dostavi sva odgovarajuća dokumenta,
- b) obavijesti o svim odgovarajućim odlukama,

koji proističu iz ovog sporazuma, na adresu primaoca koji ima prebivalište ili je osnovano na teritoriji njegove države. U tom slučaju primjenjuje se član 7 stav 3 ovog sporazuma.

ČLAN 7

OBLIK I SADRŽINA ZAHTJEVA ZA POMOĆ

1. Zahtjevi u skladu sa ovim sporazumom sačinjavaju se u pisanoj formi. Uz zahtjeve, prilažu se dokumenta neophodna za njihovo izvršenje. U hitnim slučajevima, mogu se prihvatiti i usmeni zahtjevi, ali se oni moraju odmah pismeno potvrditi.

2. Zahtjevi iz stava 1 ovog člana treba da sadrže sljedeće informacije:
 - a) naziv organa molioca;
 - b) koje se mjere zahtijevaju;
 - c) predmet i razlog za podnošenje zahtjeva;
 - d) koji se zakoni, propisi i drugi pravni akti primjenjuju;
 - e) što tačnije i detaljnije podatke o fizičkim ili pravnim licima na koja se zahtjev odnosi;
 - f) kraći pregled odgovarajućih činjenica, osim u slučajevima koji se navode u članu 6 ovog sporazuma; i
 - g) koja je veza između tražene pomoći i predmeta na koji se odnosi.
3. Zahtjevi se podnose na službenom jeziku zamoljenog organa, na engleskom jeziku ili na jeziku koji je prihvatljiv za taj organ.
4. Ako zamoljeni organ nije odgovarajuća služba koja može da odgovori na zahtjev, odmah će proslijediti zahtjev odgovarajućoj službi, koja će postupiti po zahtjevu u okviru svojih zakonskih ovlaštenja ili će obavijestiti organ molioca o odgovarajućim postupcima za takvu vrstu zahtjeva.
5. Ako zahtjev ne ispunjava formalne uslove, može se zatražiti njegova ispravka ili dopuna, što neće uticati na preduzimanje neophodnih mjera.

ČLAN 8

POSTUPANJE PO ZAHTJEVU

1. Zamoljeni organ preduzeće sve prihvatljive mjere da bi postupio po zahtjevu i, ako se zahtijeva, nastojaće da traži službene ili sudske mjere neophodne za izvršenje tog zahtjeva.
2. Carinski organ jedne strane ugovornice će, na zahtjev carinskog organa druge strane ugovornice, sprovesti sve potrebne istražne postupke, uključujući i ispitivanje eksperata i svjedoka ili lica za koja se sumnja da su izvršila carinski prekršaj i izvršiti provjere, kontrole i ispitati činjenično stanje vezano za pitanja koja su predmet ovog sporazuma.
3. Na zahtjev, zamoljeni organ može, u najvećoj mogućoj mjeri, da dozvoli da službenici organa molioca, borave na teritoriji države zamoljene strane ugovornice u toku istrage koju sprovode njeni službenici, zbog kršenja carinskih propisa organa molioca.

4. Ako organ molilac to zahtijeva, obavijestice se o vremenu i mjestu gdje se sprovodi tražena istraga, kako bi se na taj način koordinirale aktivnosti.
5. Službenici organa molioaca, koji su ovlašćeni da sprovedu istražne radnje u vezi sa carinskim prekršajima, mogu da zatraže da zamoljeni organ pregleda odgovarajuće knjige, registre i ostalu dokumentaciju ili da dostavi njihove kopije ili da pruži sve informacije koje se odnose na carinske prekršaje.

ČLAN 9

OBLIK U KOJEM SE DOSTAVLJAJU INFORMACIJE

1. Zamoljeni organ dostaviće organu molioocu rezultate istražnih radnji u obliku dokumenata, ovjerenih kopija dokumenata, izvještaja i slično i, kada je to neophodno, ušmeno.
2. Dokumenta iz stava 1 ovog člana mogu se zamijeniti kompjuterizovanim informacijama koje su date u iste svrhe, u bilo kom obliku, zajedno sa svim podacima i informacijama koje su neophodne za tumačenje ili korišćenje tih kompjuterizovanih informacija.

ČLAN 10

IZUZECI OD OBAVEZE PRUŽANJA POMOĆI

1. Ako zamoljeni organ smatra da ispunjavanje zahtjeva može da nanese štetu suverenitetu, bezbjednosti, javnom poretku ili drugim bitnim nacionalnim interesima njegove države, ili može da dovede do povrede nacionalne, trgovinske ili profesionalne tajne, pomoć može da se odbije ili da se pruži uz poštovanje određenih uslova i zahtjeva.
2. Ako organ molilac zatraži pomoć koju on sam ne bi mogao da pruži da se to od njega zatraži, on će u svom zahtjevu ukazati na tu činjenicu. U tom slučaju zamoljenom organu je prepušteno da odluči kako će da odgovori na takav zahtjev.
3. Ako se pomoć uskrati ili odbije, o odluci i o razlozima za to mora odmah da se obavijesti organ molilac.

ÇLAN 11**OBAVEZA POVJERLJIVOSTI**

1. Svaka informacija saopštena u bilo kom obliku u skladu sa ovim sporazumom je povjerljive prirode. Ona će biti obuhvaćena obavezom službene povjerljivosti i uživaće istu zaštitu koju takva informacija uživa u skladu sa odgovarajućim nacionalnim zakonima države strane ugovornice koja ju je primila.
2. Informacije o ličnim podacima mogu da se dostave samo ako je zaštita ličnih podataka na istom nivou zaštite, prema zakonodavstvu država strana ugovornica. Strane ugovornice će obezbijediti zaštitu podataka koja je barem na istom nivou zaštite zasnovanom na principima iz člana 12 ovog sporazuma.

ÇLAN 12**ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA**

1. Lični podaci koji su predmet automatske obrade:
 - a) pribaviće se i obraditi na pošten i zakonom propisan način;
 - b) čuvaće se za određene zakonom propisane namjene i neće se upotrijebiti u neku drugu svrhu koja je u suprotnosti sa tim namjenama;
 - c) biće adekvatni, odgovarajući i neće prevazilaziti namjenu za koju se čuvaju;
 - d) biće tačni i, kada je to neophodno, ažurni;
 - e) čuvaće se u takvoj formi koja omogućava utvrđivanje njihovog sadržaja, ne duže nego što je to neophodno za namjenu zbog koje se čuvaju.
2. Lični podaci koji otkrivaju rasnu pripadnost, političko mišljenje, vjersko ili drugo ubjeđenje, kao i oni koji se odnose na zdravlje ili seksualni život, ne mogu da se obrađuju automatskom tehnikom, osim ako nacionalno zakonodavstvo ne pruža odgovarajuću zaštitu. Ovo se primjenjuje i na lične podatke koji se odnose na krivične osude.
3. Strane ugovornice preduzeće odgovarajuće bezbjednosne mjere zaštite ličnih podataka, koji se čuvaju u elektronskim zapisima, protiv neovlašćenog uništavanja ili slučajnog gubitka, kao i protiv svakog neovlašćenog pristupa, promjene ili otkrivanja.
4. Svakom licu će se omogućiti:
 - a) da utvrdi postojanje elektronskog zapisa sa ličnim podacima, njegovu osnovnu namjenu, kao i identitet i mjesto boravka ili glavno poslovno sjedište kontrolora zapisa;

- b) da dobije, u određenim periodima i bez prekomjernog čekanja ili troškova, potvrdu o tome da li se njegovi lični podaci čuvaju u elektronskim zapisima, kao i obavještenje o tim podacima u razumljivom obliku;
 - c) da, u zavisnosti od slučaja, ispravi ili izbriše takve podatke, ako su obrađeni u suprotnosti sa odredbama nacionalnog zakonodavstva, koje utiče na osnovna načela iz stava 1 i 2 ovog člana;
 - d) pravni lijek, ako nije udovoljeno zahtjevu za dostavljanje potvrde, obavještenje, ispravku ili brisanje, zavisno od slučaja, a u skladu sa odredbama pod b) i c) ovog stava.
5. Nijesu dozvoljena nikakva odstupanja od odredaba stava 1, 2 i 4 ovog člana, osim u okviru ograničenja definisanih u stavovima 6 i 7 ovog člana.
6. Moguća su odstupanja od odredbi stavova 1, 2 i 4 ovog člana ako je takvo odstupanje predviđeno zakonom strane ugovornice i ako predstavlja neophodnu mjeru u demokratskom društvu, a u interesu:
- a) zaštite državne bezbjednosti, bezbjednosti građana, monetarnih interesa države ili sprječavanja kriminalnih radnji;
 - b) zaštite sadržaja podataka ili prava i sloboda ostalih.
7. Ograničenja u korišćenju prava navedenih u stavu 4 pod stavovima (b), (c) i (d) ovog člana, mogu se zakonski nametnuti na automatizovane elektronske zapise koji se koriste za potrebe statistike ili naučnih istraživanja, gdje je jasno da ne postoji mogućnost rizika kršenja privatnosti lica.
8. Svaka strana ugovornica preuzima na sebe obavezu da uvede odgovarajuće kazne i pravni lijek u slučajevima kršenja odredaba nacionalnog zakonodavstva kojim su regulisana osnovna načela iz ovog člana.
9. Niti jedna odredba iz ovog člana neće se smatrati ograničavajućom, niti će uticati na mogućnost strane ugovornice da odobri veće mjere zaštite od onih koje su predviđene ovim članom.

ČLAN 13

UPOTREBA INFORMACIJA

1. Informacije, dokumenta i drugi podaci dobijeni na osnovu pružene uzajamne pomoći mogu da se koriste samo u svrhe navedene u ovom sporazumu, uključujući korišćenje u istražnim, sudskim i upravnim postupcima.
2. Organ molilac neće, bez prethodne pisane saglasnosti zamoljenog organa, koristiti dokaze ili informacije dobijene na osnovu ovog sporazuma u druge svrhe, osim u svrhe koje su navedene u zahtjevu.

3. Kad se, u skladu sa ovim sporazumom, razmjenjuju informacije o ličnim podacima, carinski organi strana ugovornica će obezbijediti da se one koriste isključivo u svrhe navedene u zahtjevu i pod uslovima koje može da postavi zamoljeni organ.
4. Odredbe stava 1 i 2 ovog člana ne primjenjuju se na informacije o prekršajima koji se odnose na opojne droge, psihotropne supstance i prekursore. Takve informacije mogu da se dostavljaju samo organima države strane ugovornice molioaca koji su neposredno uključeni u borbu protiv nezakonitog prometa opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora.

ČLAN 14

MJERE PROTIV NEZAKONITOG PROMETA OPOJNIH DROGA, PSIHOTROPNIH SUPSTANCI I PREKURSORA

1. Carinski organi će saradivati u cilju sprječavanja i istraživanja nezakonitog prometa opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora i dostavljati jedan drugom, samoinicijativno ili na zahtjev, odgovarajuće informacije o:
 - a) metodama borbe protiv nezakonitog prometa opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora;
 - b) načinima organizovanja carinske kontrole opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora, kao i o novim metodama i sredstvima za njihovo otkrivanje;
 - c) publikacijama, naučnim, stručnim i nastavnim radovima po pitanjima borbe protiv nezakonitog prometa opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora;
 - d) novim vrstama opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora, mjestima gdje se proizvode, pravcima njihovog nezakonitog prevoza i načinima skrivanja, o promjenama cijena opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora u raznim zemljama i regionima.
2. Carinski organ jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtjev, dostaviće carinskom organu druge strane sve informacije koje se odnose na:
 - a) fizička i pravna lica za koja se zna ili se sumnja da se bave nezakonitim uvozom, izvozom ili krijumčarenjem opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora;
 - b) nova sredstva i metode koji se koriste u nezakonitom prometu opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora;
 - c) robu i poštanske pošiljke za koje se zna ili se sumnja da se koriste u nezakonitom prometu opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora;

- d) prevozna sredstva za koja se zna ili sumnja da se koriste ili da bi mogla da se koriste za nezakonit promet opojnih droga, psihotropnih supstanci i prekursora.

ČLAN 15

KONTROLISANA ISPORUKA

1. Carinski organi će međusobno saradivati na primjeni metoda kontrolisane isporuke.
2. Odluka o primjeni metoda kontrolisane isporuke donosi se u svakom konkretnom slučaju, a u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvom u državi strane ugovornice.

ČLAN 16

PREDMETI, DOKUMENTA I SVJEDOCI

1. Carinski organi strana ugovornica dostaviće, na zahtjev, dokumenta koja se odnose na prevoz i isporuku robe i koja sadrže podatke o tarifnoj oznaci, vrijednosti, porijeklu, dispoziciji i određištu robe.
2. Originalni predmeti, dokumenta i drugi materijali mogu se zahtijevati samo ako su kopije nedovoljne. Na izričit zahtjev, kopije predmeta, dokumenata i drugog materijala će se na propisan način ovjeriti.
3. Originalni predmeti, dokumenta i drugi materijali, koji su dostavljeni organu molioca, moraju se što prije vratiti. Prava zamoljenog organa ili trećih lica ostaju nepromijenjena. Na zahtjev, originali koji su neophodni za pravosudne ili slične svrhe, moraju odmah da se vrate.
4. Na zahtjev carinskog organa jedne strane ugovornice, carinski organ druge strane ugovornice može, prema svom nahodanju, da ovlasti svoje službenike, uz njihov pristanak, da se pojave u svojstvu svjedoka ili eksperata u sudskim ili upravnim postupcima u državi strane ugovornice molioca i da dostave predmete, dokumenta i druge materijale ili njihove ovjerene kopije u svrhe navedenih postupaka. U zahtjevu mora bliže da se naznači vrijeme, mjesto i o kakvom postupku se radi i u kom svojstvu će službenik da svjedoči.

ÇLAN 17**TROŠKOVI**

1. Carinski organ neće potraživati nikakva sredstva na ime troškova nastalih u toku primjene ovoga sporazuma, osim sredstava za troškove svjedoka, naknada za eksperte, kao i sredstva za troškove prevodilaca, koji nijesu državni službenici.
2. Ako za udovoljavanje zahtjeva nastanu ili mogu da nastanu značajni i izuzetni troškovi, carinski organi strana ugovornica dogovoriće se pod kojim će uslovima udovoljiti zahtjevu, kao i na koji način će se troškovi nadoknaditi.

ÇLAN 18**SPROVOĞENJE SPORAZUMA**

1. Sprovođenje ovog sporazuma povjerava se carinskim organima strana ugovornica. Oni će odlučivati o svim praktičnim mjerama i aranžmanima neophodnim za njegovu primjenu, uzimajući u obzir i pravila o zaštiti podataka.
2. Nakon obavljenih konsultacija, carinski organi strana ugovornica, mogu da izdaju administrativna uputstva neophodna za sprovoğenje ovog sporazuma.
3. Carinski organi strana ugovornica mogu da organizuju da njihove službe za istragu budu u neposrednoj vezi.

ÇLAN 19**RJEŠAVANJE SPOROVA I IZMJENE**

1. Svaki spor koji nastane u vezi sa tumačenjem ili primjenom odredbi ovog sporazuma riješiće se konsultacijama i pregovorima između strana ugovornica.
2. Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen uzajamnim pisanim odobrenjem od strana ugovornica u bilo koje vrijeme. Izmjene će stupiti na snagu u skladu sa istom pravnom procedurom propisanom stavom 1, člana 21 ovog ugovora.

ÇLAN 20**PODRUČJE NA KOME SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj sporazum se primjenjuje u carinskim područjima država strana ugovornica, koja su kao takva utvrđena njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

ČLAN 21**STUPANJE NA SNAGU I OTKAZIVANJE**

1. Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od datuma kada strane ugovornice obavijeste jedna drugu diplomatskim putem, u pisanoj formi, da su ispunjene sve unutrašnje pravne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.
2. Carinski organi strana ugovornica saglasni su da se, na zahtjev jednog od njih ili po isteku roka od pet godina od datuma stupanja na snagu ovog sporazuma, sastanu radi revizije Sporazuma ili analize drugih carinskih pitanja koja mogu da proisteknu iz uzajamne saradnje, osim ako jedan drugog ne obavijesti, pismeno, da takva revizija nije potrebna.
3. Ovaj sporazum je zaključen na neodređeno vrijeme, ali ga obje ugovorne strane mogu otkazati, u bilo koje vrijeme pisanim obavještenjem putem diplomatskih kanala. Sporazum prestaje da važi po isteku šest mjeseci od prijema takvog obavještenja od druge ugovorne strane.

U potvrdi toga, dolje potpisani, propisno ovlašćeni za to od strane svojih vlada, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjeno u Podgorici dana 19. septembra 2013. godine, u dva originalna primjerka, svaki na turskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Turske

Za Vladu Crne Gore

Hayati YAZICI
Ministar carina i trgovine

dr Vujica Lazović
Potpredsjednik Vlade i ministar za
informaciono društvo i telekomunikacije

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
REGARDING
MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro hereinafter referred to as the “Contracting Parties”;

Considering that offences against customs legislation are prejudicial to their economic, fiscal and commercial interests of their respective countries;

Considering the importance of assuring the accurate assessment and collection of customs duties, taxes and other charges and fees on the importation and exportation of goods, the correct determination of the tariff classification, value and origin of goods, as well as proper implementation of provisions relating to prohibitions, restrictions and control;

Considering that efforts to prevent offences against Customs legislation and efforts to ensure accurate collection of import and export duties, taxes and any other charges may be rendered more effective through co-operation between Customs Administration of the Parties;

Being concerned about the scales and growth tendencies of the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances, which constitute a danger to public health and the society;

Having regard to the Single Convention on Narcotic Drugs of 30 March 1961 amended by the Protocol of 25 March 1972, the Convention on Psychotropic Substances of 21 February 1971, as well as the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 20 December 1988;

Having regard also to the Recommendation of the Customs Cooperation Council on Mutual Administrative Assistance of 5 December 1953;

Have agreed as follows:

Article 1**DEFINITIONS**

For the purposes of this Agreement:

- a) “Customs legislation” shall mean laws and other legal acts of the States of the Contracting Parties concerning the importation, exportation and transit of goods or any other customs procedure whether relating to customs duties, taxes or any other charges or fees collected by the Customs Authorities, or to the measures of prohibitions, restrictions and control enforced by the Customs Authorities;
- b) “Customs duties” shall mean customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation or exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;
- c) “Requesting Authority” shall mean the Customs Authority which makes a request for assistance pursuant to this Agreement or which receives such assistance;
- d) “Requested Authority” shall mean the Customs Authority which receives a request for assistance pursuant to this Agreement or which renders such assistance;
- e) “Customs offence” shall mean any violation of the customs legislation as well as any attempted violation of such legislation;
- f) “Customs Authority” shall mean in the Republic of Turkey – Ministry of Customs and Trade; in Montenegro – Ministry of Finance, Customs Administration;
- g) “Person” shall mean both natural and legal person;
- h) “Personal data” shall mean any information on natural and legal person identified or natural and legal person that can be identified in any violation or attempted violation of customs legislation;
- i) “Narcotic drugs” shall mean any substance, natural or synthetic, enumerated in the Lists I and List II of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs;
- j) “Psychotropic substances” shall mean any substance, natural or synthetic, enumerated in the Lists I, II, III and IV of the 1971 Convention on Psychotropic Substances;
- k) “Precursors” shall mean chemical substances used under control in the production of narcotic drugs and psychotropic substances, enumerated in the Lists I and II of the 1988 United Nations Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;

- 1) “Controlled delivery” shall mean the method for the exportation from, passing through or the importation in the territory of one or more countries of illegally consigned or suspected to be illegally consigned cigarettes, narcotic drugs, psychotropic substances and precursors or any substances substituted for them as well as other high risk goods which constitute a danger to economic and social interests of their respective countries, with the knowledge or under the control of the competent authorities in these countries, and for the purpose of detecting the persons committing the customs offence.

Article 2

SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Agreement, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection, combating and investigation of customs offences.
2. All assistance rendered pursuant to the present Agreement shall be rendered in accordance with the national legislation in force of the State of the requested Contracting Party and within the limits of its Customs Authority’s competence and available resources.
3. The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to impede the execution of a request.

Article 3

ASSISTANCE ON REQUEST

1. Upon request of the requesting Authority, the requested Authority shall furnish it with all relevant information to enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including, inter alia, information regarding the transportation and shipment of goods, the disposition and destination of such goods, their tariff classification, value and origin, as well as information regarding acts committed or planned which offence or would offence customs legislation.
2. Upon request of the requesting Authority, the requested Authority shall inform it whether goods exported from or imported into the territory of the State of the requesting Contracting Party have been properly imported into or exported from the territory of the State of the requested Contracting Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. Upon request of the requesting Authority, the requested Authority within its competence shall take the necessary steps to ensure a surveillance of:
- a) Particular natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are committing or have committed customs offences in the territory of the State of the requesting Contracting Party;
 - b) Places where goods are stored in a way that gives ground for suspecting that they are intended to be illicitly imported into the territory of the State of the requesting Contracting Party;
 - c) Movement of goods notified by the requesting Authority as possibly giving rise to customs offences in the territory of the State of the requesting Contracting Party;
 - d) Means of transport for which there are responsible grounds for believing that they have been, are or may be used in committing customs offences in the territory of the State of the requesting Contracting Party.

Article 4

SPONTANEOUS ASSISTANCE

The Customs Authorities of the Contracting Parties shall within their competences provide each other with assistance, which they consider to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- Acts which have offended, offend or could offend customs legislation and which may be of interest to the other Contracting Party;
- New means or methods employed in committing customs offences;
- Goods known or suspected to be the subject of customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;
- Particular persons known to be or suspected of committing customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;
- Means of transport and containers, about which information or suspicion exists that they were, are, or could be used in committing customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party.

Article 5**TECHNICAL ASSISTANCE**

1. Assistance, as provided for in this Agreement, shall include, inter alia, the provision of information regarding:
 - a) Enforcement actions that may be of use in the prevention of customs offences and, in particular, special means of combating customs offences;
 - b) New methods used in committing customs offences;
 - c) Observations and findings resulting from the successful application of new enforcement aids and techniques; and
 - d) New techniques and improved methods of processing passengers and cargo.
2. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall, if not contrary to their national law, also seek to cooperate in:
 - a) Initiating, developing or improving specific training programs for their personnel;
 - b) Establishing and maintaining channels of communication between them in order to facilitate the secure and rapid exchange of information;
 - c) Facilitating effective coordination between them, including the exchange of personnel, experts and the posting of liaison officers;
 - d) The consideration and testing of new equipment or procedures;
 - e) The simplification and harmonization of their respective customs procedures;
 - f) Any other general administrative matters that may from time to time require their joint action.

Article 6**DELIVERY/NOTIFICATION**

Upon request of the requesting Authority, the requested Authority shall in accordance with the legislation of its State take all necessary measures in order:

- a) to deliver all relevant documents,
- b) to notify all relevant decisions,

falling within the scope of this Agreement to an addressee, residing or established in the territory of its State. In such a case paragraph 3 of Article 7 of this Agreement shall apply.

Article 7**FORM AND SUBSTANCE OF REQUEST FOR ASSISTANCE**

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. If required because of the urgency of the situation, oral request may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.
2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:
 - a) The requesting Authority;
 - b) The measure requested;
 - c) The object of and the reason for the request;
 - d) The laws, rules and other legal elements involved;
 - e) Indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons, to which the request relates;
 - f) A summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 6 of this Agreement; and
 - g) The connection between the assistance sought and the matter to which it relates.
3. Requests shall be submitted in an official language of the requested Authority, in English or in a language acceptable to that Authority.

4. In case the requested Authority is not the appropriate agency to comply with a request, it shall promptly transmit the request to the appropriate agency, which shall act upon the request according to its powers under the national law, or advise the requesting Authority of the appropriate procedure to be followed regarding such a request.
5. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures shall not be affected thereby.

Article 8

EXECUTION OF REQUESTS

1. The requested Authority shall take all responsible measures to execute the request, and if required, will endeavour to seek any official or judicial measure necessary to carry out the request.
2. The Customs Authority of one Contracting Party shall, upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party, conduct any necessary investigation, including the questioning of experts and witnesses or persons suspected of having committed a customs offence, and undertake verifications, inspections, and fact-finding inquiries in connection with the matters referred in to the present Agreement.
3. Upon request, the requested Authority may, to the fullest extent possible, allow officials of the requesting Authority to be present in the territory of the State of the requested Contracting Party, when its officials are investigating customs offences which are of concern to the requesting Authority.
4. The requesting Authority shall, if it so requested, be advised of the time and place of the action to be taken in response to the request so that the action may be coordinated.
5. Officials of the requesting Authority, authorized to investigate customs offences, may ask that the requested Authority examine relevant books, registers, and other documents or data media and supply copies thereof, or supply any information relating to the customs offences.

Article 9

THE FORM IN WHICH INFORMATION IS TO BE COMMUNICATED

1. The requested Authority shall communicate the results of enquiries to the requesting Authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like and, when necessary, orally.

2. The documents provided for in paragraph 1 of this Article may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose, any information necessary for the interpretation or utilization of such computerized information shall be furnished along with it.

Article 10

EXCEPTIONS FROM THE OBLIGATION TO PROVIDE ASSISTANCE

1. In cases where the requested Authority is of the opinion that compliance with a request would infringe upon the sovereignty, security, public policy of its State, or other substantive national interest, or would violate a national, commercial or professional secret, assistance may be refused or compliance may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements.
2. Where the requesting Authority requests assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to the fact in its request. It shall then be for the requested Authority to decide how to respond to such a request.
3. If assistance is withheld or denied the decision and the reasons therefore must be notified to the requesting Authority without delay.

Article 11

OBLIGATION TO OBSERVE CONFIDENTIALITY

1. Any information communicated in whatever form pursuant to this Agreement shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the same protection extended under the relevant national legislation relating to the same kind of information applicable by the State of the Contracting Party, which received it.
2. Personal data may only be transmitted if the level of personal protection afforded by the legislation of the States of the Contracting Parties is equivalent. The Contracting Parties shall ensure at least a level of protection based on the principles laid down in the Article 12 of this Agreement.

Article 12**PERSONAL DATA PROTECTION**

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
 - a) obtained and processed fairly and lawfully;
 - b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - d) accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e) preserved in a form that permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
3. The Contracting Parties shall undertake appropriate security measures for the protection of personal data stored in automated data files against unauthorized destruction or accidental loss, as well as against unauthorized access, alteration or dissemination.
4. Any person shall be enabled:
 - a) To establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - b) To obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - c) To obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out under paragraphs 1 and 2 of this Article;
 - d) To have remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in subparagraphs b) and c) of this paragraph is not complied with.

5. No exception to the provisions under paragraphs 1, 2 and 4 of this Article shall be allowed except within the limits defined in paragraphs 6 and 7 of this article.
6. Derogation from the provisions under paragraphs 1, 2 and 4 of this Article shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Contracting Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interest of:
 - a) Protecting State security, public safety, the monetary interest of the State or the suppression of criminal offences;
 - b) Protecting the data subject or the rights and freedoms of others.
7. Restrictions on the exercise of the rights specified in paragraph 4, subparagraphs (b), (c) and (d) of this Article, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.
8. Each Contracting Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in this Article.
9. None of the provisions of this Article shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects with a wider measure of protection than that stipulated in this Article.

Article 13

USE OF INFORMATION

1. Information, documents and other communications received in the course of mutual assistance may only be used for the purposes specified in the present Agreement, including the use in investigative, judicial and administrative proceedings.
2. The requesting Authority shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those stated in the request without the prior written consent of the requested Authority.
3. Where personal data is exchanged under this Agreement, the Customs Authorities of the Contracting Parties shall ensure that it is used only for the purposes indicated in the request and according to any conditions that the requested Authority may impose.

4. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article are not applicable to information concerning contraventions relating to narcotic drugs, psychotropic substances and precursors. Such information may be communicated to the authorities of the State of the requesting Contracting Party, which are directly involved in combating illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors.

Article 14

ACTIONS AGAINST ILLICIT TRAFFIC OF NARCOTIC DRUGS, PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND PRECURSORS

1. The Customs Authorities shall assist each other in prevention, investigation and combating of illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors by providing each other, upon request or on their own initiative, all relevant information on:
 - a) Methods of combating the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
 - b) The principles of Customs control on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, new methods and means of detection;
 - c) Publications and further scientific and professional publications and teaching aids relating to the fight against the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
 - d) The new types of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, place of production, roads used by the smugglers and methods of concealment, changes in the prices of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors in different countries and regions.
2. The Customs Authority of one of the Contracting Parties shall, on its own initiative or upon request, supply the Customs Authority of the other Contracting Party all the information pertaining to:
 - a) natural and legal persons, known to participate or suspected of having participated in the illicit importation, exportation or trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
 - b) new ways and means used in the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
 - c) goods and post packages, known to be or suspected of being the object of illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;

- d) means of transport, known to be or suspected of being used or likely to be used for the purposes of the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors.

Article 15

CONTROLLED DELIVERY

1. The Customs Authorities shall cooperate with each other in implementation of the method of controlled delivery.
2. The decision on the implementation of the method of controlled delivery shall be taken in each concrete case in compliance with the national legislation in force in the State of a Contracting Party.

Article 16

FILES, DOCUMENTS AND WITNESSES

1. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall, upon request, provide documentation relating to the transportation and shipment of goods, showing the tariff classification, value, origin, dispositions and destination of those goods.
2. Originals of files, documents, and other materials shall be requested only in cases where copies would be insufficient. Upon specific request, copies of such files, documents, and other materials shall be appropriately authenticated.
3. Originals of files, documents, and other materials, which have been furnished to the requesting Authority, shall be returned at the earliest opportunity. The rights of the requested Authority or third parties relating thereto shall remain unaffected. Upon request, originals necessary for adjudicative or similar purposes shall be returned without delay.
4. Upon request of the Customs Authority of one Contracting Party, the Customs Authority of the other Contracting Party shall, at its discretion, authorize its employees, if such employees consent to do so, to appear as witnesses or experts in judicial or administrative proceedings in the State of the requesting Contracting Party and to produce such files, documents and other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered necessary for the proceedings. Such a request shall specify the time, place, and type of proceedings and in what capacity the employee shall testify.

Article 17**COSTS**

1. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall waive all claims for the reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts, and the costs of interpreters other than government employees.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are, or will be required, in order to execute the request, the Customs Authorities of the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request shall be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.

Article 18**IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**

1. The implementation of this Agreement shall be entrusted to the Customs Authorities of the Contracting Parties. They shall decide on all practical measures and arrangement necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection.
2. After consultation, the Customs Authorities of the Contracting Parties may issue any statutory acts necessary for the implementation of this Agreement.
3. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

Article 19**DISPUTE SETTLEMENT AND AMENDMENTS**

1. All disputes concerning the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be solved through consultations and negotiations between the Contracting Parties.
2. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under paragraph 1 of Article 21 of this Agreement.

Article 20**TERRITORIAL APPLICABILITY**

This Agreement shall apply to the customs territories of both States of the Contracting Parties as defined in their national legislation.

Article 21**ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other in writing through diplomatic channels that all internal legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. The Customs Authorities of the Contracting Parties agree to meet in order to review this Agreement or to discuss any other customs matters which may arise out of the relationship between them, upon the request of one of the Customs Authorities or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no such review is necessary.
3. This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time but either Contracting Party may terminate it at any time by notification through diplomatic channels. The Agreement shall cease to apply six months following the receipt of such notification by the other Contracting Party.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Podgorica, on the day of September 19, 2013 in two originals in the Turkish language, Montenegrin language, and English language, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation of the provisions of the present Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of
the Republic of Turkey

Hayati YAZICI
Minister of Customs and Trade

For the Government of
Montenegro

Vujica Lazović, PhD
Deputy Prime Minister and Minister of
Information Society and
Telecommunications

Karar Sayısı : 2018/11632

Hükümetimiz adına 2 Mart 2018 tarihinde imzalanan ekli “Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA)-Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni Çerçevesinde 2012 Yılı Türkiye Ulusal Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Arasında Finansman Anlaşmasına 2 No’lu Ek”in ilişik Notalarla birlikte onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/3/2018 tarihli ve 13616434 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nce 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**KATILIM ÖNCESİ YARDIM ARACI (IPA) – GEÇİŞ DÖNEMİ
DESTEĞİ VE KURUMSAL YAPILANMA BİLEŞENİ
ÇERÇEVESİNDE 2012 YILI TÜRKİYE ULUSAL
PROGRAMINA YÖNELİK**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

VE

AVRUPA KOMİSYONU

ARASINDA

FİNANSMAN ANLAŞMASINA

2 NO'LU EK

(IPA/2012/23405)

(Merkezi Olmayan Yönetim)

Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA) Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni çerçevesinde 2012 yılı Türkiye Ulusal Programına yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avrupa Komisyonu arasındaki Finansman Anlaşmasına

2 No'luEK

- (a) Komisyon, IPA – Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni kapsamında 2012 yılı Türkiye Ulusal Programını 21 Haziran 2012'de (K(2012)4279 sayılı Uygulama Kararı) kabul ettiğinden, Bu Karar, K(2015)3637 sayılı Karara Ekin değiştirildiği K(2015)3637 sayılı Karar ile değiştirildiğinden,
- (b) Programın uygulanmasına ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Avrupa Komisyonu arasında bir Finansman Anlaşması 21 Aralık 2012'de yürürlüğe girdiğinden, İşbu Finansman Anlaşmasına yapılan ve 30 Kasım 2015'te yürürlüğe giren Ek I ile Finansman Anlaşmasının Ek A'sı K(2015)3637 sayılı Komisyon Uygulama Kararıyla kabul edilen ve Ek 1 – IPA I. Bileşen 2012 Türkiye Finansman Teklifi olarak geçen Ek ile değiştirildiğinden,
- (c) Aşağıdaki değişikliğe imkan tanıyacak nitelikte, Finansman Anlaşmasına ikinci bir ckin yapılması gerekli olduğundan:

“TR2012/0124.04 - Mayın Temizleme ve Türkiye'nin Doğu Sınırlarında Sınır Denetimi Kapasitesini Artırarak Sosyoekonomik Gelişimin Sağlanması Faz-II” projesine

Ağrı ilinin Doğubeyazıt ilçesi eklendiğinden

Şu şekilde anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

İşbu Finansman Anlaşmasına yapılan Ek 1 (IPA – Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni kapsamındaki 2012 yılı Türkiye Ulusal Programı), bu Ek (Zeyilname)'e yapılan Ek ile değiştirilmiştir.

Madde 2

Finansman Anlaşmasının diğer tüm hüküm ve koşulları değişmeden kalmıştır.

Madde 3 – Yürürlüğe giriş

Bu Anlaşma, Taraflarının her birinin yürürlükteki iç mevzuatı veya usulleri uyarınca Anlaşmayı onayladığını diğer Tarafa yazılı olarak bildirdiği tarihte yürürlüğe girer.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti nam ve hesabına,

Komisyon nam ve hesabına,

Büyükelçi Selim Yenal,
Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC),
Müsteşar
AB Bakanlığı
Türkiye Cumhuriyeti

Myriam Ferran,
Direktör
Komşuluk ve Genişleme
Müzakereleri
Genel Müdürlüğü
A – Strateji ve Türkiye
Direktörlüğü

Ankara 2018

Brüksel 2018

EK 1: FİNANSMAN TEKLİFİ TÜRKİYE IPA 2012

1 TANIMLAMA

Yararlanıcı	Türkiye
CRIS karar numarası	2012/023-405 2012/024-070 (TR2012/0315.10 Projesi)
Yıl	2012
AB Katkısı	225 749 161 AVRO
Uygulayıcı Kuruluş	Aşağıdaki projeler hariç olmak üzere, projelerin uygulanmasından sorumlu kuruluş, Hazine Müsteşarlığı, Merkezi Finans ve İhale Birimi (MFİB)'dir: Uygulamasının, programlara yapılan mali katkının IPA kısmının Ulusal Fon tarafından karşılanmasını içeren TR2012/0465.11 "Türkiye'nin Birlik Program ve Ajanslarına Katılımına Destek" Projesi. TR2012/0315.10 "Enerji sektör programı – aşama 1" projesi Dünya Bankası (DB) ile birlikte ortak yönetimle uygulanacaktır.
Finansman Anlaşmalarının akdedilmesi için son tarih	En geç 31 Aralık 2013'e kadar
Sözleşmelerin imzalanması için son tarih	Finansman Anlaşmasının akdedilmesini izleyen 3 yıl. Mali Tüzüğü'nün 189(2). Maddesinde belirtildiği üzere, Finansman Anlaşmaları tarafından kapsanan denetim ve değerlendirme projeleri için son tarih yoktur. Bu tarihler ulusal ortak finansman için de geçerlidir.
İcra için son tarihler	İcra için son tarihi 2 yıl olan TR2012/0315.10 "Enerji sektör programı – aşama 1" hariç sözleşme son tarihini izleyen 4 yıl. Bu tarihler ulusal ortak finansman için de geçerlidir.
İlgili bütçe kalemi	22.02.01: Aday ülkeler için ulusal programlar (Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni)
Programlama Birimi	Komşuluk ve Genişleme Müzakereleri Genel Müdürlüğü, Birim A5 (Avrupa Komisyonu, Brüksel)
Uygulama Birimi/ AB Delegasyonu	Operasyonlar Dairesi Başkanı, AB Türkiye Delegasyonu

2 PROGRAM

2.1 BU PROGRAM ALTINDA SEÇİLEN ÖNCELİKLER

AB yardımlarının öncelikleri, 2006'da kabul edilen ve Rekabet Edebilirliğin Arttırılması, İstihdamın Arttırılması, İnsani Gelişmişlik ve Sosyal Dayanışmanın Güçlendirilmesi, Bölgesel Kalkınmanın Sağlanması ile Kamu Hizmetlerinde Kalite ve Etkinliğin Arttırılması olmak üzere 5 temel hedefe sahip olan Türkiye'nin 2007 – 2013 yılları 9. Kalkınma Planı (KP)'ndan esinlenerek belirlenmiştir. Türkiye ayrıca Aralık 2008'de Türkiye'nin AB'ye uyum sürecinde planladığı adımları detaylandıran "Avrupa Birliği Müktesebatının Üstlenilmesine İlişkin Ulusal Program (NPAA)"ı kabul etmiştir. NPAA altında belirtilen öncelikler; kamu yönetimi, yargı reformu, işkence ve kötü muamelenin önlenmesi, yargıya erişim, ifade özgürlüğü, temel haklar, kadın, çocuk ve sendikal haklar konularındaki politik kriterlerin yanı sıra, ekonomik kriterlerin karşılanması ile tüm müzakere fasıllarına ilişkin müktesebat uyumu gibi alanlardaki ekonomik kriterlerden oluşmaktadır. Bu öncelikler Katılım Ortaklığı belgesi ile AB'nin Genişleme Stratejisi ve İlerleme Raporunda tanımlanan temel hususları yansıtmaktadır. Bu öncelikler, AB 2020 Stratejisiyle de uyumludur.

Çok Yıllı Endikatif Planlama Belgesi (MIPD) 2011-2013 öncelikleri, (1) yargı ve temel haklara müteallik kilit nitelikteki reformların gerçekleştirilmesi için hukukun üstünlüğünün önemli alanlarında ilerleme kayddebilmek; (2) ulaştırma, tarım, gıda güvenliği, çevre, iklim değişikliği ve enerji gibi karmaşık mevzuatın veya AB standartlarının benimsenmesi için yüksek maliyetli gerekliliklerin söz konusu olduğu alanlarda müktesebat uyumunu sağlamak; (3) Türkiye'nin ekonomik ve sosyal gelişiminin desteklenmesi ve rekabet edebilirliğinin güçlendirilmesi; dolayısıyla Kopenhag kriterlerinin karşılanmasına katkı sağlamaktır.

Önceki yıllarda olduğu gibi, AB programlarına katılıma ilişkin çerçeve anlaşmadaki gibi IPA fonları Türkiye'nin Birlik program ve ajanslarına katılımını desteklemeye devam edecektir.

MIPD 2011-2013, IPA desteğinin odaklandığı 7 sektör içermektedir:

- Adalet, İçişleri ve Temel Haklar
- Özel Sektör Gelişimi
- Ulaştırma
- Enerji
- Çevre ve İklim Değişikliği
- Sosyal Gelişme
- Tarım ve Kırsal Kalkınma.

Kapsamında mevcut programın finanse edileceği IPA'nın Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma (GDKY) I. bileşeni, Aralık 2004'de Avrupa Konseyi tarafından akdedilen Türkiye için AB katılım öncesi stratejisini desteklemektedir. AB, Türkiye ile katılım müzakerelerine Ekim 2005 itibarıyla başladığından yardımlar, müzakerelerde ilerleme sağlayacak öncelik alanlarına odaklanmaktadır. Katılım müzakerelerine ilişkin sürecin yavaş olmasına rağmen Türkiye ile yeni bir pozitif gündem başlatılmıştır ve bu gündem mali yardımlarla desteklenecektir.

Mevcut IPA 2012 programı, “Adalet, İşçileri ve Temel Haklar”, “Ulaşım”, “Enerji”, “Sosyal Gelişme” ve “Tarım ve Kırsal Kalkınma” sektörlerine ilişkin 14 projeyi destekleyecektir. Bu sektörler altındaki projeler, uygulama açısından yeterli olgunluğu haiz olmaları ve Türkiye açısından yüksek önceliğe sahip olması nedeniyle seçilmiştir. Ek olarak, MIPD'nin belirtilmeyen sektörlerinin IPA 2013 programlaması kapsamında finanse edilmesi beklenmektedir. “Özel Sektör Gelişimi” sektörü IPA'nın 1. bileşeni altındaki önceliklerden olmayıp IPA'nın 3. Bileşeni altında finanse edilmektedir. “Çevre ve İklim Değişikliği” sektörüne geçmişte önemli derecede kaynak aktarılmıştır ve en son seçimleri takiben ilgili kurumlar önemli reform süreçleri içerisine girmiştir. Buna rağmen, konuyla ilgili gelecek projeler ile programlar hala geliştirilmektedir.

Programlama sürecinin bir parçası olarak, Türk otoriteleri tarafından teklif edilen uygulama için yeterli projeler arasından yalnızca ilgili ve uygun olanlar kabul edilmiştir. Programda yer alan bazı projeler daha önceki projelerin devamı niteliğindedir ki bunlar reformların karmaşıklığından dolayı aşamalı bir yaklaşımın gerekli olduğu hallerde ilgili alanda, çok yıllık olarak istenen etkiye tam olarak ulaşmayı sağlayacaktır. Projeleri sektör öncelikleriyle uyumlaştırmanın yanı sıra onları katılım sürecinin siyasi önceliklerine odaklamak için çaba harcanmıştır. 2011-2013 MIPD'de belirlenen hedefler doğrultusunda bu program, takip eden 2b kısmında özellenen hedefleri destekleyecektir.

2.2 BU PROGRAM ALTINDA SEÇİLEN SEKTÖRLER VE DONÖR İŞBİRLİĞİ

Sektör 2: Adalet, İşçileri, Temel Haklar

Genişleme hususunda varılan yeni mutabakat ve beşinci genişlemeden elde edilen tecrübeler dikkate alındığında, demokratikleşme ve hukukun üstünlüğü üyelik sürecinde aday ülkeler tarafından ele alınması gereken ana önceliklerdir. Son yıllarda gerçekleştirilen önemli demokratik reformlara rağmen Adalet, İşçileri ve Temel Haklar konularına ilişkin olarak daha fazla sonuç gerekmektedir. AB'ye üyelik sürecinde bu hususlara Kopenhag siyasi kriterleri altında değinilmesi belirleyici bir koşuldur. Bu sektör, genişleme politikasına ilişkin genel algı ile Türkiye'nin AB'ye üyelik girişimlerini de etkilemektedir. Sürgelen problemleri çözmeye yönelik olarak anayasal reformlar da dâhil, önemli uğraşlar sarf edilmekte olup, daha fazla çaba gerekmektedir. AB Bakanlığı sektör uyum stratejisini hazırlamaya başlamıştır ancak, hazırlıklar henüz başlangıç aşamasındadır ve sektörel bir yaklaşım için yeterince hazır bulunulmamaktadır. Edinilen tecrübeler, küçük projelerin bile bu alanda büyük etkilerinin olabileceğini göstermektedir.

Program bu sektör kapsamında aşağıdaki MIPD hedeflerini karşılayacaktır:

- Bağımsız, tarafsız ve etkin bir yargı düzeni kurulabilmesi için gerekli reformların uygulanması.
- Etkin kolluk kuvvetleri, suç ve yolsuzlukla mücadele, gelişmiş entegre sınır yönetimi ve yasa dışı göçün önlenmesi.
- Kamu yönetiminde modernizasyon ile iyi işleyen ve etkin bir kamu hizmetinin tesisi.
- Çoğulculuk ve Avrupa bütünlüğünün değerlerini teşvik eden güçlü, demokratik kurumlar ve sivil toplumun tesisi.

Program bu sektörde sekiz projeyi kapsayacaktır ve bunlar program bütçesinin %39.6'sını teşkil etmektedir.

Sektör 4: Ulaştırma

Müktesabat Uyumuna ilişkin Ulusal Program (NPAA), denizyolu taşımacılığı ile havacılığı kapsayan Türkiye'nin ulaştırma alanındaki önceliklerini belirlemektedir. Gereken önemli yatırımlara ek olarak, Türkiye'nin müktesabat uyumunu tamamlaması zaruridir. Ayrıca, güvenli ulaşım ve sürdürülebilir kalkınma ana yatay öncelikler arasındadır. Karayolu taşımacılığı, havacılık ile denizyolu ve demiryoluna ilişkin olarak önceliklere göre belirlenmiş ve odaklanmış ayrı ayrı katılım öncesi ve reform stratejileri bulunmaktadır. Öncelikli proje, söz konusu stratejiler doğrultusunda seçilmiş olup sektör değerlendirmeleri proje esaslı yaklaşımın bu alana daha uygun olduğunu göstermiştir. Bu durum, önceki yardımlardan çıkarılan derslerle de doğrulanmıştır.

Bu program ulaştırma sektörü bünyesinde bir projeyi içerecek olup program bütçesinin %6'sını kapsayacaktır. Program, MIPD ile uyumlu olarak bahse konu sektör altında aşağıdaki hedefleri esas alacaktır:

- Karayolu taşımacılığı, havacılık, demiryolu ve denizcilik alanlarında güvenli, verimli, çevreye duyarlı ve kullanımı kolay ulaştırma hizmetlerinin sunulması vasıtasıyla AB üyesi komşu ülkelerle belirli bir yakınlık sağlanması.

Sektör 5: Enerji

Türkiye, dünyanın en hızlı büyüyen ekonomilerinden biridir. Hem primer enerji hem de elektrik talebi büyüyen ekonomiye ve artan sosyal refaha paralel olarak hızla artmaktadır. Türkiye'nin enerji politikasına yönelik stratejileri özellikle "Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı'nın Kurumsal Stratejik Planı (2010-2014)"nda ve "Kalkınma Planı"nda genel hatlarıyla yer almaktadır. Artan enerji talebine kıyasla, Türkiye'nin primer enerji kaynakları oldukça kısıtlıdır. 2009 yılı itibarıyla toplam enerji talebinin %24'ü ulusal kaynaklar tarafından, geri kalan kısmı ise çeşitlendirilmiş ithalat portföyünden karşılanmaktadır. Söz konusu sektör orta vadede prensip olarak sektörel yaklaşım için uygun olup Sektör Uyum Stratejisi ile taslak Sektör Tanımlama Fişi, AB Bakanlığı tarafınca ibraz edilmiştir. Dahil edilen proje, sektörel yaklaşım yönünde önemli bir adımdır.

Program tarafından desteklenen sektör hedefi, kapasitenin artırılması ve enerji verimliliği alanına ilişkin sektörel uyumun sağlanmasıdır.

Program enerji sektörü altında, program bütçesinin %5.23'ünü oluşturan bir proje içerecektir.

Sektör 7: Sosyal Gelişme

İşsizlik oranları, özellikle genç nüfusun fazla olduğu kentsel alanlarda oldukça yüksek düzeydedir. Kadınların işgücü piyasasına katılımı %30'un altındadır. Eğitim sistemi ile geliştirilen beceriler ile işgücü piyasasının ihtiyaçları arasında uyumsuzluk bulunmaktadır. Göreceli olarak daha düşük okula kayıt oranlarının yanı sıra özellikle kızların ve kadınların okula devam etme oranı erkeklere göre çok daha düşüktür. Ayrıca, kırsal alanlar ile

bazı bölgelerin, temel sağlık ve beslenme göstergelerinde önemli farklılıklar bulunmaktadır. Kalkınma Planlarının gelişme aksları, istihdamda ve sosyal gelişmişlikteki artış ile toplumsal dayanışmaya vurgu yaptığından “sosyal gelişme” ana hedefdir. Kamu sağlığı alanıyla ilgili müktesebatın uyumlaştırılması da tamamlanmamıştır. Sektörün büyük çoğunluğu IPA'nın IV. bileşeni altında yer aldığından proje bazlı bir yaklaşım daha çok I. bileşen için uygundur.

Program bu sektör altında, program bütçesinin %31.42'sini oluşturan iki proje içerecektir.

Program, bu sektör altında aşağıdaki MIPD hedeflerini esas alacaktır:

- Avrupa Sosyal Fonunun etkin olarak uygulanması ile kurumsal yapılanma ve idari kapasitenin güçlendirilmesinin yanı sıra, istihdamın geliştirilmesi ve sosyal içerme politikaları bağlamında Türkiye ile AB politikaları ve Avrupa 2020 Stratejisine ait parametrelerin yakınlaştırılması.
- Kamu sağlığı müktesebatının uyumlaştırılması ve bulaşıcı hastalıklar ile sağlığı tehdit eden durumların etkin kontrolünü sağlamaya yönelik idari yapılar ile yürütme kapasitesinin geliştirilmesi.

Sektör 8: Tarım ve Kırsal Kalkınma

Türkiye'nin, mali harcamalarının yönetimi ve kontrolüne yönelik sistemler, tarım bilgi sistemleri ve tarım politikasının “Ortak Tarım Politikası (OTP)” ile uyumu başta olmak üzere. Ortak Tarım Politikası'nın gelecekte uygulanması hazırlıklarında ilerleme kaydetmesi gerekmektedir. Gıda güvenliği alanında hala ciddi kaygılar bulunmaktadır. Son dönemde, tarım alanına ilişkin olarak Sektör Uyum Stratejisi ile taslak bir Sektör Tanımlama Fişi ibraz edilmiştir ve 2013 programlamasında tekrar dikkate alınacaktır.

Program, bu sektör altında şu hedefleri esas alacaktır:

- Gıda güvenliği, veterinerlik ve bitki sağlığı alanlarında müktesebatın uyumlaştırılması.

Program tarım ve kırsal kalkınma sektöründe, program bütçesinin %6.67'sini kapsayan bir proje içerecektir.

Sektör 9: Diğer Destek Faaliyetleri

“Geliştirilmiş Avrupa Birliği'ne Entegrasyon Sürecini Destekleme Faaliyetleri” projesi altında, mevzuatın uygulanmasında belirlenmiş olan dar kapsamlı faaliyet alanlarının boşluklarına hitap edecek esnek bir araç oluşturulmuştur.¹ Bu boşluklara hitap eden Eşleştirme Teknik Yardım ve Hibc projeleri, bütün bir programlama döngüsüne girmeden hızlı bir şekilde yönlendirilebilecek ve finanse edilebilecektir. Bu durum, MIPD'nin sektör hedeflerine ulaşmak ile hedeflerle bağlantılı göstergeleri karşılamak bakımından kaydedilen ilerlemelere daha fazla katkı sağlayacaktır. Balıkçılık sektöründe kapasite oluşturma, suç analizinin iyileştirilmesi. BT iletişim alanında düzenleyici kapasitenin geliştirilmesi ve sivil havacılık alanında kapasite oluşturma gibi bu araç altında ele alınan birkaç alan, göstergesel olarak belirlenmiştir. MIPD ile uyumlu olarak belirlenen diğer ihtiyaçlar ise programın

¹ Amaç ve gerekli seçim yöntemleri, TR tarafıyla ortaklaşa kullanılan ortak Programlama Planlama Belgesi (PPB)'ne eklenen ESEİ rehber ilkelerinde detaylandırılmaktadır.

uygulanması sırasında dikkate alınacaktır. Bu araç program bütçesinin %11.07'sini teşkil etmektedir.

Bu program kapsamında desteklenen MIPD'deki anahtar göstergeler, programların uygulamasına temel oluşturan proje fişlerinin mantıksal çerçevesinde daha fazla geliştirilmektedir. Bu fişler, projenin yarattığı etkiler ile sonuçları ölçmeyi sağlayan, ana hatları ve hedefleri belli daha detaylı ölçülebilir göstergeler içermektedir.

Geçmiş/devam eden yardımlar

Siyasi kriterleri yerine getirmek, yargı ve kanun yönetimi reformlarını gerçekleştirmek amacıyla AB tarafından Türkiye'ye 2000 ve 2011 yılları arasında ayrılan mali yardım tutarı yaklaşık 900 Milyon Avro'dur. Siyasi kriterler altında, demokratikleşme ve hukukun üstünlüğü, insan haklarının geliştirilmesi (dezavantajlı ve korunmaya muhtaç grupların hakları ve korunması dahil) ve kadın hakları ile doğu ve Güneydoğudaki durumun yanısıra iyi yönetim konuları; yargıyı, kolluk kuvvetlerini, sivil toplumu ve eğitim kurumlarını hedef alan bir takım projeler vasıtasıyla ele alınmıştır. Birçok proje başarıyla tamamlanmış ve yargı reformu ile bu sektördeki müktesebat uyumu alanlarında, eğitimler, bilinçlendirme, mevzuat hazırlıkları, BT sistemlerinin geliştirilmesi, strateji/cylem planlarının hazırlanması ve malların devreye sokulması yoluyla birçok olumlu kısa ve orta vadeli etkilere ulaşılmıştır.

Alınan dersler

Türkiye 2007-2013 dönemi için, IPA'nın 5 bileşeni altında toplam 4.87 Milyar Avro tutarında yardım almaktadır. Mali yardımların geliştirilmesinde, Komisyon'un geçmiş performanslar üzerine yaptığı incelemeler ile yakın zamanda yapılan denetim ve değerlendirmeler² ışığında alınan aşağıdaki dersler göz önünde bulundurulmuştur:

- (1) Yetersiz yönlendirme. AB yardımlarının önceliklerinin belirlenmesinde kriter eksikliği, geçmişte yapılan yardımların başarısı ile ilgili ölçülebilirliğin zayıflığı gibi sorunlar yaşanmaktadır. Bunun sonucu olarak Komisyon, yardımların programlanması ve izlenmesinin geliştirilmesine yönelik birtakım tedbirler gündeme getirmiştir. Proje tasarımının güçlendirilmesi ve yeni 2011-2013 MIPD ile sektör stratejilerine daha fazla gönderme yapılması yoluyla, IPA'nın yıllık programlama sürecinde yeni düzenlemeler ortaya konulmuştur. Bu süreç, IPA'nın 2011-2012 programlaması altında da devam etmiştir. NPAA ve Katılım Ortaklığı belgesinde adı geçen alanların çokluğuna rağmen, MIPD çok geniş öncelikleri kapsamaktadır. Bu anlamda, tüm reform ihtiyaçlarını sıralayan bir yaklaşım yerine gelecek yıllarda gerçekleşmesi muhtemel somut destek projelerine yönelik alanların dâhil edilmesi ve önceliklerin

² Avrupa Sayıştay'ının (ECA) "Türkiye'ye sağlanan katılım öncesi yardımların Avrupa Komisyonu'na tahsis edilmesi" konulu özel raporu. IPA kapsamında Türkiye'ye tahsis edilen katılım öncesi yardımların programlamasının müdahale mantığına yönelik değerlendirme 2009 yılının eylül ayında tamamlanmıştır: "aday ülkelere sağlanan mali yardımlar bağlamında Avrupa Komisyonu'nun müdahale mantığının anlık değerlendirmesi ve MIPD 2010 - 2012 revizyonuna ilişkin olarak alınan temel dersler. Bir vaka analizi - Türkiye". 2008 ve 2010 yılları arasında ayrıca birçok tematik değerlendirme yapılmıştır. Türkiye'ye tahsis edilen AB katılım öncesi yardımlarının Ara Değerlendirmesi Ülke Programı 2010 yılında tamamlanmıştır. Mali yardımların etkinliğinin ve etkisinin artırılması ihtiyacı, İsveç Dönem Başkanlığı ile Komisyon tarafından 2009 yılı ekim ayında Brüksel'de düzenlenen konferansın sonuçlarından biridir ve Aralık 2009 tarihli Konye kararlarıyla Üye Devletler tarafınca da doğrulanmıştır.

daha belirgin ve odaklı hale getirilmesi için çaba gösterilmektedir. Ayrıca, 2011-2013 MIPD esas alınarak sektör düzeyinde daha iyi göstergeler geliştirilmektedir.

- (2) Geçmişte uygulanan projelerle çoğunlukla amaçlanan çıktılara ulaşılmış ve sonuçlarda sürdürülebilirlik sağlanmış olsa da yardımların sonuçları ve etkileri her zaman ölçülebilir nitelikte olamamıştır. Bu nedenle amaçların, sonuçların ve göstergelerin daha ölçülebilir olmasını teminen programlama ve proje tasarımı aşamalarının daha iyi yönetilmesi gerekmektedir.
- (3) Teknik yardımların uygulanmasında yaşanan gecikmeler göz önünde bulundurulduğunda, fonları idare etmekten sorumlu ulusal otoritelerce daha iyi öngörüler ile ihale planlamalarının yapılması ve bu bağlamda kapasite artırılması yoluyla mali uygulamaların geliştirilmesine yönelik tedbirler alınmıştır.
- (4) “Türkiye’de Cinsiyet Eşitliği üzerine hazırlanan değerlendirme raporu”, IPA yapısı altında toplumsal cinsiyet eşitliği politikasının sistematik olarak yürütülmesi gerektiğini vurgularken; siyasi kriterlere odaklanan tematik rapor, projeler arasında doğru önceliklendirme yapılabilmesini teminen, özellikle cinsiyet eşitliği alanındaki göstergelere vurgu yapmaktadır.
- (5) *IPA yardımlarına ilişkin Ara dönem Meta değerlendirmesi*, diğer önerilerinin yanı sıra, daha SMART göstergeler ile proje hedefleri ile MIPD hedef/öncelikleri arasında bağlantı olması tavsiyesinde bulunmaktadır. *Paydaş katılımına* yönelik değerlendirmelerden elde edilen sonuçlar da dikkate alınmaktadır.
- (6) Türkiye, projelerin izlenmesi konusunda daha çok sorumluluk üstlenerek ve böylelikle etkilerin ölçülebilirliği ile gerekli önlemlerin alınabilirliğine imkan tanıyarak 2011 yılında izleme sisteminde köklü bir değişikliğe gitmiştir.

Donör/UFK işbirliği

Ankara’daki AB Delegasyonu, Türkiye’de donör işbirliğinin geliştirilmesine yönelik çabaları yönlendirmektedir. Donör işbirliklerine daha fazla dahil olmalarına ilişkin olarak ulusal yetkililerle bir diyalog sürdürülmektedir.

Avrupa Konseyi ile bazı Birleşmiş Milletler Kurumları gibi uluslararası örgütler “hukukun üstünlüğü ve temel haklar” sektörüne, İnsan Hakları, Sivil Toplumun Geliştirilmesi ve diğer sağ tabanlı alanlarda çalışan ilgili Türk ve uluslararası sivil toplum kuruluşlarıyla birlikte önemli katkılar sağlamıştır. Dünya Bankası kamu yönetimi reformuna katkı verirken enerji alanında bir ortak haline gelmiştir. Bir takım AB üyesi ülkeler (ör.: Danimarka, Fransa, Almanya, Hollanda, İsveç ve İngiltere gibi.) ve/veya bu ülkelerin kalkınma ajanslarının yanı sıra Kanada tarafından karşılıklı yardımlar verilmektedir. Yönetişim ile göç konularında (iltica ve göç yönetimi) faaliyet gösteren yerel donör grupları, bu alandaki uğraşların koordine edilmesine yardım etmektedir.

Sektörün hazır olma durumu

Tüm MIPD sektörleri, sektörel yaklaşıma hazır olmaları açısından halihazırda değerlendirmeye tabi tutulmaktadır. Genel olarak, her bir sektör için çok sayıda strateji olmasına rağmen herhangi bir sektör bütçesi ile sektöre yönelik net bir lider kuruluş bulunmamaktadır. Bunun sonucu olarak da, tutarlı bir sektör programı şu aşamada hazırlanamamaktadır. 2013 yılı için, alt sektör düzeyinde sektör programı oluşturulmasının

imkanları araştırılacaktır. Türkiye bu yöndeki ilerlemeyi desteklemek amacıyla çalışma grupları oluşturmuş ve uyum stratejileri üzerinde çalışmaya başlamıştır.

TANIMLAMA

Sektör 2: Adalet, İçişleri ve Temel Haklar (Toplam 89 406 473.00 AVRO)

Sektör hedefi: Bağımsız, tarafsız ve etkin bir yargı için gerekli reformların uygulanması

- Yolsuzlukla mücadele stratejisinin ve eylem planının etkili şekilde icra edilmesine destek sağlanması suretiyle yolsuzlukla mücadelede sonuçlar elde edilmesi; etik standartlarını geliştirmek için gerekli önlemlerin yürürlüğe konulması, kamu sektöründe saydamlığın sağlanması ve kamu görevlileri arasında çıkar ihtilaflarının çözülmesi; toplumda yerleşik bir etik kültürünün kurulması için STK'lar, kamu ve özel sektör kuruluşları arasındaki işbirliğinin güçlendirilmesi ve yolsuzlukla mücadele için teftiş kurullarının kapasitesinin artırılması

Hedeflenen sonuçlara ulaşabilmek için desteklenecek projeler:

TR2012/0123.01 Yolsuzluğun Önlenmesi ve Etiğin Geliştirilmesi (2 250 000 AVRO)

Projenin hedefi Avrupa ve uluslararası standartlara uygun olarak Türkiye'de yolsuzluğun önlenmesine katkı sağlamaktır. Proje, ilgili alanda faaliyet gösteren Etik Kurulu ve STK'ların güçlendirilmesi yoluyla toplumda etik kültürünün tesisi ile STK'lar, kamu ve özel sektör arasında sürdürülebilir işbirliğini temin etmeyi amaçlamaktadır. Ana yararlanıcı Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlığı içerisinde görev yapan Kamu Görevlileri Etik Kurulu'dur.

Proje 1 adet Teknik Destek sözleşmesi (1 800 000 AVRO) ile yolsuzluğu azaltmak ve etik kültürünü geliştirmek için STK'ların savunma ve izleme niteliklerini artırmaya yönelik 1 adet Hibe Programı (450 000 AVRO) ile uygulanacaktır, ihalelere 2012'nin 4. çeyreğinde çıkılacaktır.

TR2012/0123.02 Türkiye 'de Yargı Etiğinin Güçlendirilmesi (3 000 000 AVRO)

Projenin amacı Avrupa standartlarına uygun olarak Türkiye'de yargı etiğini, yargının bağımsızlığını güçlendirmek ve yargıya olan kamu güvenini artırmaktır. Buna ek olarak, proje Yargı Etiği Kurallarının oluşturulması ve etkili bir şekilde uygulanması ile hakimler, savcılar, avukatlar ve kamu denetiminin geliştirilmesi konusunda fikir sahibi olan kamu mensupları arasında farkındalık yaratmayı hedeflemektedir. Projenin yararlanıcı kurumu Hakimler ve Savcılar Yüksek Kurulu'dur.

Bütün faaliyetler Avrupa Konseyi ile akdedilen doğrudan hibe anlaşması (3 000 000 AVRO) ile uygulanacaktır. Avrupa Konseyi normatif çerçeve ile tüm AB Üye Ülkelerindeki birbirini takip eden uygulamaların değerlendirilmesinde ve Türk yargısı için yeni etik kuralların geliştirilmesinin desteklenmesinde benzersiz bir bilgiye ve uzmanlığa sahiptir. Bu de facto tekel konumu nedeniyle ihaleler, Mali Tüzük Uygulama Kurallarınının 168.1.c. maddesine göre verilmektedir. Sözleşmeler, 2012'nin 4. çeyreğinde imzalanacaktır.

Sektör hedefi: Etkili hukuki yaptırım, suç ve rüşvetle başarılı mücadele, geliştirilmiş entegre sınır yönetimi ve yasadışı göçün önlenmesi.

Ulaşılmak istenen MIPD anahtar sonuç ve göstergeleri:

- Etkili entegre sınır yönetimi ve iltica, yasadışı göç ve sınırlara ilişkin etkin yönetim sistemleri ile yasadışı göçün önlenmesi; entegre sınır yönetimi (IBM) sisteminin kurulması ve etkili işlemesi ve özellikle insan kaçakçılığına odaklanılarak sınırötesi suçların azaltılması.
- Kurumlar arası işbirliği ile uluslararası işbirliğinin geliştirilmesi dahil olmak üzere kolluk kuvvetlerinin kapasitelerinin artırılması vasıtasıyla, kolluğun güçlendirilmesi ve suçla mücadelede daha etkili olunması; adli tıp vasıfları, suç analizi ve cezai soruşturmaların geliştirilmesi; örgütlü suçlar, uyuşturucu ve siber suçların azaltılması için etkin tedbirlerin alınması; kara para aklama suçlarının engellenmesi, terörizmin ve suç finansmanının azaltılması ile güvenlik güçlerinin tam sivil gözetim altında olmasının temin edilmesi.
- Mahkumların sağlık hizmetlerine daha iyi erişimi ile daha da güçlendirilmiş ve yaygınlaştırılmış denetimli serbestlik vasıtasıyla cezai yönetim sisteminin geliştirilmesi.

Hedeflenen sonuçlara ulaşabilmek için desteklenecek projeler:

TR2012/0324.03 Kara Paranın Aklanması ve Terörizmin Finansmanı ile Mücadelede Etkinlik (3 750 000 AVRO)

Projenin amacı, AB müktesebatına ve uluslararası uygulamalara uygun olarak Kara Paranın Aklanması ve Terörizmin Finansmanı ile Mücadelede etkinliğin (KPA/TFM) artırılmasıdır. Bu amaca, Kara Paranın Aklanması ve Terörizmin Finansmanı ile Mücadelede AB mevzuatı ve uluslararası uygulamalar dikkate alınarak, etkili bir hukuki, kurumsal ve teknik çerçevenin oluşturulması ile ulaşılabilecektir. Projenin yararlanıcısı Mali Suçları Araştırma Kurumu (MASAK) ile Maliye Bakanlığı'dır.

Proje, hukuki ve idari, operasyonel, uygulama ve denetim kapasitelerini artırmaya yönelik 1 adet Eşleştirme sözleşmesi (1 600 000 AVRO) ile 1 adet yatırım sözleşmesi (2 150 000 AVRO) aracılığıyla uygulanacaktır, ihalelere 2012'nin 2. çeyreği ve 2012'nin 4. çeyreğinde çıkılacaktır.

TR2012/0124.04 Türkiye'nin Doğu Sınırlarının Mayından Arındırılarak Sınır Gözetleme Kapasitesinin Artırılması Yoluyla Sosyo-Ekonomik Kalkınmanın Sağlanması-Aşama II (40 000 000 AVRO)

Projenin amacı, Türkiye'nin sınır yönetimi sistemine ilişkin genel reform sürecine katkı sağlamak ve Türkiye'nin yasadışı göç ile Doğu sınırındaki sınır ötesi bağlantılı suçlarla mücadele kapasitesini AB'nin Entegre Sınır Yönetimi (ESY) politika ve stratejilerine uygun olarak iyileştirmektir. Bu amaca, Ağrı Doğubeyazıt bölgesinde faaliyet gösteren ilgili Türk yetkililerinin, gerekli teknolojik ekipman tedariki ve bu ekipmanın en etkin şekilde

yerleştirilmesi ve kullanımını sağlayacak eğitimler ile tavsiyelerin verilmesi vasıtasıyla sınır izleme kapasitelerini güçlendirmeleri yoluyla erişilecektir. Sınırın bu kısmında, daha elverişli sınır izleme cihazları ile tekniklerinin yerleştirilmesi ve kullanımını mümkün kılmak için proje, Van bölgesinde halen bulunmakta olan mayınlı arazilerin temizlenmesine de katkı sağlayacaktır. Projenin ana yararlanıcısı İçişleri Bakanlığı'dır.

Proje, kara mayınlarının temizlenmesine yönelik 1 adet Doğrudan Hibe sözleşmesi (10.070.006 AVRO) ile sınır izleme cihazları için 1 adet tedarik sözleşmesi (29.929.994 AVRO) aracılığıyla uygulamaya konulacaktır, 2015'in 3. çeyreğinde ihaleye çıkılacaktır.

Hibe – Doğrudan hibe sözleşmesi (10 070 006 AVRO)

- Hedefler ve öngörülen sonuçlar: Türkiye'nin Doğu Sınır Bölgesindeki Mayınların Temizlenmesi ve Kurumsal Kapasitenin Geliştirilmesi. Yasadışı göç ve Türkiye'nin Doğu sınırındaki her türlü sınır ötesi suçların, bölgenin mayından arındırılması ve modern sınır izleme sistemlerine teknolojik destek olacak etkili ve insani sınır izleme araçlarının sağlanması ile AB'nin Entegre Sınır Yönetimi politika ve stratejisi doğrultusunda önlenmesine katkı sağlanması.
- Teklif çağrılarında istisna kullanımına ilişkin gerekçe: Mali Tüzüğün Uygulama Kurallarının 190(1)(f) maddesi uyarınca Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) ile bir doğrudan hibe anlaşması akdedilecektir. UNDP mayın temizleme sözleşmelerinin yönetiminde oldukça uzman ve teknik açıdan yeterlidir. İlaveten dünya çapındaki mayın temizleme konusunda geniş bilgi birikimi UNDP'yi, bu projenin iki ana amacı arasındaki korelasyonun etkin olarak yönetilmesi bakımından tek otorite konumuna getirmektedir: mayınların temizlenmesi ve sınır yönetim kapasitesinin geliştirilmesi. Özellikle teknik vasıfları ve yüksek dereceli uzmanlığı ile UNDP, Türkiye'de yapılacak mayın temizleme eyleminde yeterliliğini kanıtlamış ve güvenlik bağlantılı ve siyasi açıdan hassas bu projede teklif çağrısına yönelik istisna haline gelmiştir.
- Yararlanıcı Adı: *İçişleri Bakanlığı-Sınır Yönetim Bürosu.*
- Uygunluk kriterleri:
Gerekli seçim kriterleri, başvuru sahibinin mali ve operasyonel kapasitesi.
İhaleyi kazanma kriterleri, uygunluk, etkinlik ve fizibilite, sürdürülebilirlik ve eylemin uygun maliyetli olması.
- Hibelere yönelik AB eş-finansmanı mümkün olan en yüksek oranı, eyleme ait uygun masrafların %75'idir.

Proje, geçici koruma altındaki Suriyelilerin temel hizmetlere erişimlerinin geliştirilmesini amaçlamaktadır. Özel amaç ise, kayıt kapasitesinin geliştirilmesi ile geçici koruma altındaki Suriyelilerin uyumlaştırılması vasıtasıyla Göç İdaresi Genel Müdürlüğü (GİGM)'nin altyapı kapasitesinin güçlendirilmesidir.

Proje, 1 adet tedarik sözleşmesi (13 324 482,51 AVRO) aracılığıyla uygulanacaktır. İhalelere 2015'te çıkılacaktır.

TR2012/0323.05 Elektronik İzleme Sistemine Geçişte Denetimli Serbestlik Hizmetlerinin Kurumsal Kapasitesinin Güçlendirilmesi (1 800 000 AVRO)

Projenin amacı, toplumun korunması ile pilot uygulamalar aracılığıyla Türkiye'de etkili ve işlevsel bir elektronik izleme sisteminin tesisi yoluyla suçun önlenmesi alanlarında uluslararası ve Avrupa standartlarının uygulanmasını geliştirmektir. Kamu güvenliği ve şartlı tahliye edilen suçluların etkili biçimde denetlenmesi, elektronik izleme sistemi ile şartı tahliye hizmetlerinin daha etkin bir şekilde yürütülmesi ile mümkün olacak olup teknolojik yöntemler de sağlanacaktır. Adalet Bakanlığı ana yararlanıcı olacaktır.

Proje 1 adet Eşleştirme sözleşmesi (950 000 AVRO) ve 1 adet tedarik sözleşmesi (850 000 AVRO) vasıtasıyla uygulamaya konulacaktır. İhalelere, 2012'nin 2. çeyreği ile (Eşleştirme) ve 2012'nin 4. çeyreğinde (tedarik) çıkılacaktır.

Sektör hedefi: Kamu yönetiminde modernizasyon ile iyi işleyen ve etkin bir kamu hizmetinin tesis edilmesi

Ulaşılmak istenen MIPD anahtar sonuçlar ve göstergeleri:

- Türk Gümrük İdaresinin idari ve operasyonel kapasitesinin, fikri mülkiyet haklarının muhafazasını sağlayacak tedbirler alınmak suretiyle AB Gümrük Kodunu üstlenebilecek ve uygulayabilecek şekilde artırılması; Gümrük İdaresinin muhafaza kapasitesinin ve AB ülkeleri ile bilgi değişimi ve bağlantısını sağlayan operasyonel IT sisteminin güçlendirilmesi.
- Merkezi kamu yönetimi reformu ve yeniden yapılandırılması ile yerel ve il idarelerine yetki devrine ilişkin mevzuatın etkin şekilde uygulanması; daha az bürokrasi, daha güçlü politika yapıcı sistemler ve profesyonel, hesap verebilir, şeffaf ve liyakata dayalı bir kamu hizmetinin sürdürülebilir şekilde geliştirilmesi; güvenlik sektörü üzerindeki parlamenter ve sivil gözetim mekanizmalarının güvence altına alınması; gözetim, kontrol ve katılımcı mekanizmaların, daha güçlü dış ve iç denetim fonksiyonları ve bağımsız bir veri koruma sisteminin tesisi ile desteklenmesi.

Sonuçlara ulaşabilmek için desteklenecek proje:

TR2012/0329.06 Türk Gümrük İdaresinin Modernizasyonu VIII (10 495 000 AVRO)

Projenin genel hedefi, Türk Gümrük İdaresi (TGI)'nin modernizasyonu, Gümrük Kanunu'nun uyumlu hale getirilerek uygulanması, Gümrük'ün, hukuki yaptırım, sınır yönetimi görevleri, fikri ve sınai mülkiyet haklarına (FSH) ilişkin sınır koruması ile AB üyc ülkelerinin Gümrük

İdare sorumlulukları ile uyumlu olarak Gümrük Laboratuvarları'nın tam ve etkin işleyişinin sağlanmasıdır. Proje özellikle Modern Gümrük Kanununun (MGK) uygun ve etkili bir şekilde uygulanmasını teminen Türk Gümrük İdaresi'nin yasal, idari, teknik ve gözetleme kapasitelerini artırmayı ve Türk Gümrük bölgesi boyunca operasyonel kontrolü sağlamak üzere Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları'nın sınır korumasına yönelik modernleştirilmiş ve etkili bir sistemin kurulmasını amaçlamaktadır. Ana yararlanıcı Gümrük ve Ticaret Bakanlığı'dır.

Proje, 3 adet Eşleştirme sözleşmesi (1 851 000 AVRO), 2 adet Hizmet sözleşmesi (3 583 000 AVRO), 2 adet Tedarik sözleşmesi (5 060 000 AVRO) vasıtasıyla uygulanacaktır. İhalelere ise 2015'te çıkılacaktır.

Sektör hedefi: Çoğulculuğu ve Avrupa entegrasyonu değerlerini teşvik eden güçlü demokratik kurumlar ile sivil toplumun tesisi

Ulaşılmak istenen MIPD anahtar sonuçlar ve göstergeleri:

- Sivil toplumun gelişimi ve sivil toplum diyalogu, demokratikleşme, AB değerlerinin³ teşviki, kültürel çeşitlilik ve kültürel mirasın korunması ve saklanması; Parlamento ve siyasi partilerin kapasitelerinin oluşturulmasını da içerecek şekilde demokratik standartların ve yapıların geliştirilmesi; sivil toplum için daha iyi bir ortam oluşturulması ve organize olmuş aktif vatandaşların kapasitelerinin güçlendirilmesi, sivil toplum kuruluşlarının kurulması, işleyişi ve fonlanmasına ilişkin daha iyi bir yasal çerçeveyi de kapsayacak şekilde her düzeydeki politika süreçlerine daha etkili bir sivil katılım; halka yakın sivil toplum kuruluşlarının ve yeni kurulan örgütlerin sürdürülebilir gelişiminin desteklenmesi ve sürdürülebilirlik ve aktifliği güvenceye alacak şekilde sivil toplum kuruluşlarının güçlendirilmesi.
- Türk sivil toplum kuruluşları ile AB üye devletleri ve aday ülkelerindeki sivil toplum kuruluşları arasındaki güçlendirilmiş diyalog, iletişim ve işbirliği ve hedeflenen AB bilgi ve iletişimini daha iyi sağlamak suretiyle AB değerleri, temel haklar, politikalar ve Türkiye'nin AB'ye katılım süreci hakkında Türk halkının ve sivil toplumun bilincinin artırılması.

Sonuçlara ulaşabilmek için desteklenecek projeler:

TR2012/0136.07 Ortak Kültürel Miras: Koruma ve Türkiye ile AB Arasında Diyalog (Aşama II) (5 946 990 AVRO)

Bu proje, TR2011/0136.05 Ortak Kültürel Miras: Koruma ve Türkiye ile AB Arasında Diyalog (Aşama I) projesinin devamı niteliğindedir ve amacı Türkiye'de kültürel çeşitliliğin desteklenmesi ile kültürel mirasın korunması ve bu alandaki uluslararası işbirliğinin güçlendirilmesidir. Bu amaç, Türkiye ile AB üye ülkeleri arasında kurulacak sivil toplum ortaklıkları ve Türk kültürel mirasının işbirliği içerisinde sürdürülebilir korunması yoluyla gerçekleştirilecektir. Kültür ve Turizm Bakanlığı ana yararlanıcıdır.

Projenin uygulaması, Sinop'da kültürel mirasın restorasyonuna yönelik 1 adet inşaat sözleşmesi (2 550 000 AVRO), 1 adet teknik destek müşavirlik sözleşmesi (697 000 AVRO)

³ AB Antlaşmasının 3 no lu maddesinde belirtildiği gibi.

ile Ortak Kültürel Mirasın korunması üzerinc diyalog geliştirilmesi için bir hibe programı (2 700 000 AVRO) aracılığıyla yapılacaktır, ihaleler ve teklif çağrılarına 2015'te çıkılacaktır.

TR2012/0136.08 Jean Monnet Burs Programı (8 840 000 AVRO)

Proje, AB üyesi ülkelerde lisanüstü çalışmalar ile AB müktesebatı ile ilgili alanlarda Türkiye'nin insan kaynaklarının geliştirilmesi amacını taşıyan uzun soluklu başarılı bir hibe programının devamıdır. Bu sayede, genç profesyonellerin Avrupa bütünleşme sürecine bakışları ve bu süreci algılayışları gelişmiş ve genç Türk profesyoneller ile AB'dekiler arasındaki bağlar güçlendirilmiştir.

AB Bakanlığı projenin faydalanıcısı olacaktır.

Proje, 2016-2017 ile 2017-2018 akademik yıllarını kapsayacak bir hibe programı (8 840 000 AVRO), 2015 ve 2016'nın 3. çeyreklerinde açılacak başvuru çağrıları ile uygulanacaktır. İlibe seçim kriterleri Jean Monnet Ortak Komitesi tarafından belirlenecektir.

Sector 4: Ulaştırma (Toplam 13 555 000 AVRO)

Sektör hedefi: Karayolu taşımacılığı, havacılık, demiryolu ve denizcilik alanlarında güvenli, verimli, çevreye duyarlı ve kullanımı kolay ulaştırma hizmetlerinin sunulması vasıtasıyla AB üyesi komşu ülkelerle belirli bir yakınlık sağlanması

Ulaşılmak istenen MIPD anahtar sonuçlar ve göstergeleri:

- Karayolu, demiryolu, havayolu ve denizyolu ulaştırması alanlarında ilgili kurumlar ve üniversiteler için profesyonel yeterlilik ve politika eğitimlerinin tamamlanması.
- Karayolu ücretlendirilmesi, sera gazı emisyonlarının azaltılması, ulaştırma bilgi sistemlerinin kullanımı, kombine taşımacılığın kullanımı, tehlikeli maddelerin taşınması, güvenlik yönetim sistemleri, şebeke planlaması ve optimizasyonu, yolcu hakları, havaalanları ve hava güvenliği, daha temiz denizler ve kıyı alanları, tehlikeli yüklerin taşınması, acil müdahale, kaza önleme ve araştırma konularında entegre yaklaşım ve tedbirler üzerine yoğunlaşarak taşımacılık güvenliği ve çevresel sürdürülebilirliğe destek verilmesi.

Sonuçlara ulaşabilmek için desteklenecek projeler:

TR2012/0314.09 Türk Sivil Havacılığının Güvenlik ve Emniyet Eğitimi İhtiyacı için Kapasite Oluşturma (13 555 000 AVRO)

Projenin amacı, havacılık sektöründe insan kaynaklarındaki yeterliliğin en üst seviyelere çıkmasını sağlayarak Türkiye'nin katılım sürecindeki taşımacılık sektörüne ilişkin çabalarını desteklemektir. Proje özellikle eğitim ve eğitim merkezlerinde geliştirilen yetenek izleme programları aracılığıyla hava taşımacılığı sektöründe Türkiye'nin AB müktesebatına daha iyi uyumunu sağlamak için Türk Sivil Havacılığı'nın kamu ve özel sektörde kurumsal ve teknik kapasitelerini ve insan kaynakları becerilerini geliştirmeyi amaçlamaktadır. Projenin ana yararlanıcısı Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü'dür.

Proje, sivil havacılık eğitim merkezi için 1 adet inşaat sözleşmesi (9 775 000 AVRO), 1 adet Teknik Destek müşavirlik sözleşmesi (680 000 AVRO), kurumsal yapılanma ve bilinçlendirme için 1 adet Teknik Destek sözleşmesi (2 250 000 AVRO), eğitim merkezi

malzemeleri için 1 adet Tedarik sözleşmesi (850 000 AVRO) ile uygulanacaktır. İhalelere, 2012'nin 4. çeyreğinde çıkılacaktır.

Sektör 5: Enerji (Toplam 11 800 000 AVRO)

Sektör hedefi: Enerji verimliliği alanında kapasite artırımı ve ileri derecede mevzuat uyumu.

TR2012/0315.10 Enerji sektör programı (aşama I) (11 800 000 AVRO)

Projenin amacı, öncelik alanlarıyla ilgili AB enerji müktesebatıyla uyumlu olarak Türk enerji sektörünün iyileştirilmesidir. Proje; enerji verimliliği, yenilenebilir enerji, iklim değişikliği ve gaz piyasası alanlarında enerji sektöründe kapasite artırımına yönelik teknik yardım sağlanmasını destekleyecektir. Proje, Çevresel Sürdürülebilirlik ve Enerji Sektörü (ESES) Kalkınma Politikaları Kredisi (KPK) ile Dünya Bankası'nın devam eden ve hazırlık aşamasında olan Enerji Verimliliği Projeleri ile bağlantılıdır. Ana yararlanıcı Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı (ETKB) olacaktır.

Proje, Mali Tüzüğü'nün 53d. Maddesi ve Uygulama Kurallarının ilgili hükümleri uyarınca Dünya Bankası ile ortak yürütülecektir. Avrupa Komisyonu ve Dünya Bankası arasında akdedilen Güven Fonları ve Eş-Finansman Çerçeve Anlaşması'na uygun olarak 2012'nin 4. çeyreğinde Dünya Bankası ile bir İdari Anlaşma akdedilecektir.

Sektör 7: Sosyal Gelişme (Toplam 70 939 161 AVRO)

Sektör Hedefi: Avrupa Sosyal Fonunun (ASF) etkin olarak uygulanması ile istihdam ve sosyal içerme politikalarının Avrupa 2020 Stratejisi ile uyumlu olarak güçlendirilmesi konularında Türkiye'nin AB politikalarına yakınlaştırılmasının yanı sıra kurumsal kapasitenin oluşturulması ve idari kapasitenin güçlendirilmesi.

Ulaşılmaya beklenen kilit sonuçlar ve göstergeler:

- Özellikle kızlara yönelik ortaöğretim/mesleki eğitiminin çekiciliğinin artırılması; işgücü piyasalarının ihtiyaçlarına göre eğitim ve öğretimin uyarlanması.
- Hayat Boyu Öğrenme için birbiriyle uyumlu ve kapsamlı stratejilerin geliştirilmesi ve uygulanması suretiyle Hayat Boyu Öğrenme olanaklarının artırılması.

Sonuçlara ulaşılması amacıyla desteklenecek projeler:

TR2012/0465.11 Türkiye'nin Birlik Program ve Ajanslarına Katılımı (67 939 161.00 AVRO)

Projenin amacı: Türkiye'nin ilgili Birlik program ve ajanslarına katılımının eş-finansmanını sağlamaktır. Diğerlerine ek olarak ilgilisi olan programlar: Hayat Boyu Öğrenme, Gençlik Programı, Kültür 2007-2013, AB Rekabet Edebilirlik ve Yenilik Çerçeve Programı/Girişimcilik ve Yenilik Programı (CIP/EIP) ve diğerleridir. Avrupa Çevre Ajansı ve Avrupa Uyuşturucu ve Uyuşturucu Bağımlılığını İzleme Merkezi gibi ajanslara katılım da öngörülmektedir.

Uygulama: Türkiye'nin Birlik programlarına katılımı için genel prensipleri oluşturan anlaşmalara göre Türkiye'nin ilgili Birlik programlarına katılımı, her bir program için Türkiye

ile Komisyon arasında akdedilmiş mutabakat zaptında belirtilen özel hüküm ve şartları esas alır. Bütçe, hem Türkiye'nin toplam katkısını hem de IPA tarafından finanse edilecek tutarı içerir. Bu projeye tahsis edilen AB fonlarından en büyük pay, Sosyal Gelişim sektörü kapsamındaki projeleri destekleyen Hayat Boyu Öğrenme ve Gençlik Programlarına ayrılmıştır. Ancak geriye kalan fonlar normalde diğer sektörlerin kapsamına giren Birlik Programları ve Ajanslarını destekleyecektir.

Sektör hedefi: Halk Sağlığı mevzuatına uyum, gerekli idari yapıların tesisi ve bulaşıcı hastalıklar ile diğer sağlığa yönelik tehditlerin etkin kontrolünün sağlanması

Ulaşılması hedeflenen MIPD kilit sonuç ve göstergeleri:

- Beslenme ve obezite önlemleri ile alkolün izlenmesi gibi sağlıkla ilgili risk faktörlerinin gündeme getirilmesi.

Sonuçların elde edilmesi amacıyla desteklenecek projeler:

TR2012/0328.12 Okullarda Sağlıkla İlgili Belirli Risk Faktörleri ile Mücadele ve Önleme (3 000 000 AVRO)

Projenin amacı genç insanlar arasında sağlık tehditlerinin etkili bir şekilde kontrol altına alınmasını sağlayacak yeterli idari yapılar ile yürütme kapasitesini sağlayarak önleyici sağlık kurallarının ve sağlıklı bir toplumun teşvik edilmesine katkıda bulunmaktır. Proje, özellikle alkol, madde bağımlılığı, obezite ve hijyen koşullarına odaklanarak sağlığı tehdit eden faktörler ile gençler için önleyici sağlık üzerine Milli Eğitim Bakanlığı ve Sağlık Bakanlığı'nın izleme ve müdahale etme hizmetlerini teşvik etmeyi amaçlamaktadır. Projenin yönetimi ve uygulanmasından sorumlu yararlanıcı Milli Eğitim Bakanlığı (MEB) olacaktır.

Proje 1 adet hizmet sözleşmesi (3 Milyon AVRO) ile uygulanacak olup ihalesine 2012'nin 4. çeyreğinde çıkılacaktır.

Sektör 8: Tarım ve Kırsal Kalkınma (Toplam 15 048 527 AVRO)

Sektör Hedefi: Gıda güvenliği, veterinerlik ve bitki sağlığı politikası alanlarında müktesebatın uyumlaştırılması.

Ulaşılması hedeflenen MIPD kilit sonuç ve göstergeleri:

- AB müktesebatı ile uyumlu canlı hayvanlar, hayvansal ürünler, gıda ve yem resmi kontrol sisteminin iyileştirilmesi, hayvan hastalıklarının yok edilmesine yönelik tedbirlerin tamamlanması.

Sonuçların elde edilmesi amacıyla desteklenecek projeler:

TR2012/0312.13 Koyun ve Keçiler için Kayıt Sistemi ile Elektronik Kimliklendirme (15 048 527 AVRO)

Projenin amacı, gıda güvenliğini sağlamaya yönelik olarak koyun ve keçi türü hayvanlar için elektronik Bilgi ve Kayıt Sistemini uygulamaya koyarak Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı'nın kapasitesinin güçlendirilmesidir. Bu amaca, koyun ve keçi türü hayvanların

hareketlerinin AB yükümlülüklerine uygun olarak takibini yapmaya ve hayvan hastalıklarını kontrol altına almaya yönelik elverişli bir tanımlama ve kayıt sisteminin uygulanmaya konması ile ulaşılabacaktır. Projenin ana yararlanıcı kurumu Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı (GTHB) altında görev yapan Gıda ve Kontrol Genel Müdürlüğü (GKGM)'dir.

Proje, 1 adet Teknik Destek sözleşmesi (848 000 AVRO), elektronik ve plastik küpeleri ile portatif depolar için 1 adet tedarik sözleşmesi (14 200 000 AVRO) aracılığıyla uygulanacak olup projeye ilişkin ihalelere 2014'ün 3. çeyreğinde çıkılacaktır.

Sektör 9: Diğer Destek Faaliyetleri (Toplam 25 000 000 AVRO)

Projenin amacı, merkezi olmayan uygulama sistemi kapsamındaki kamu kurum/kuruluşlarının AB fonlarını yürütme kapasitesinin yanı sıra ilgili diğer Türk kurum/kuruluşlarının katılım öncesi süreçte üstlenmiş oldukları görevleri icra etme kapasitelerinin artırılmasıdır. Desteklenecek proje:

TR2012/0740.14 Geliştirilmiş Avrupa Birliği'ne Entegrasyon Sürecini Destekleme Faaliyetleri (ESEI) (25 000 000 AVRO)

Uygulama: MIPD'nin tüm sektörleri kapsamında eşleştirme, doğrudan hibe ve teknik yardım faaliyetlerinin kullanılmasına imkan veren Tahsis edilmemiş Kurumsal Kapasiteyi Geliştirme Fonu - UNIBE (22 000 000 AVRO) ile Proje Hazırlama Kolaylığı (3 000 000 AVRO) içermektedir. ESEI altında finanse edilecek küçük ölçekli aktiviteler, Türk yetkililerince hızlı ve esnek bir şekilde uygulamaya geçirilebilir. 0.5 Milyon AVRO'nun üzerindeki projeler için Komisyonun onayı gerekecektir. Söz konusu araç AB Bakanlığı tarafından yürütülmektedir. (ABB).

Projenin uygulaması, proje hazırlama ve kurumsal kapasitenin geliştirilmesi aktivitelerine yönelik olarak Çerçeve Sözleşme (3 000 000 AVRO) altında göstergesel olarak 15 adet sözleşme, 6 eşleştirme sözleşmesi⁴ (8 000 000 AVRO), 8 teknik yardım sözleşmesi (10 000 000 AVRO) ve müktesebatın uyumlaştırılması ile yürürlüğe konulması faaliyetleri bağlamında 3 adet doğrudan hibe sözleşmesi (4 000 000 AVRO) ile gerçekleştirilecektir.⁵

Eşleştirme sözleşmelerinin 2012'nin 2. çeyreğinde, doğrudan hibe proje seçim sürecinin 2012'nin 2. çeyreğinde ve hizmet sözleşmelerinin 2012'nin 4. çeyreği itibariyle başlaması beklenmektedir.

Öngörülen ESEI projelerinin göstergesel bir listesi Proje Fişlerinin ekinde bulunmaktadır.

⁴ Önerilerin seçilmesine ilişkin seçim kriterleri Finansman Teklifinin 4.3 maddesinde geçen eşleştirme kılavuzunda belirtilmektedir.

⁵ ESEI imkanı altında finanse edilecek sözleşme türlerine ilişkin nihai kararlar, önerilerin projelerin doğasına ve kalitesine bağlı olacaktır. Doğrudan hibelerde ise, Uygulama Kurallarının 168.1.c (fiilen tekel) Maddesi doğrultusunda seçilen kurumlara verilecektir.

2.3 KESİŞEN KONULAR

Aşağıda geçen kesişen konular, 2011-2013 MIPD öncelikleriyle uyumlulu olarak programlama sürecinde özel önemi haizdir: sivil toplumun katılımının desteklenmesi, AB programlarına katılımın artırılması, yüksek düzeyli bir çevre koruması, iklim değişikliğine ilişkin kaygıların yaygın kabulünün sağlanması, kadın ve erkek için fırsat eşitliğinin yaratılması, dezavantajlı ve korumaya muhtaç kesimlerin desteklenmesi ile iyi komşuluk ilişkilerinin geliştirilmesidir.

Bu önceliklere, program ve proje düzeyinde hem yatay tahsisatlar hem de dengeli cinsiyet yaklaşımı ya da dezavantajlı gruplara somut destekler gibi projelerde yer alan belirli aktiviteler aracılığıyla yer verilecektir. Örnek olarak: Sivil Toplum paydaşları proje Yönlendirme Komitelerine giderek daha fazla dahil olmaktadır ve uygun olduğu durumlarda eşit fırsatların sunulmasını temin etmeye yönelik olarak cinsiyete bağlı kontenjanlar önerilmektedir.

2.4 VARSAYIMLAR VE ÖNKOŞULLAR

2012 IPA I. bileşen anlaşması, Türk hükümetinin ulusal eş-finansman dahil yeterli kaynakların ve programın etkin olarak izlenmesini sürdüren Ulusal IPA Koordinatörü (NIPAC) ile Program Yetkilendirme Görevlisi (PAO) başta olmak üzere merkezi olmayan yapılanma sistemine (DIS) ilişkin uygun örgütsel yapılanmanın bulunduğunu doğrulamasına bağlıdır. Kıdemli Program Yetkililerinin uygulamanın etkin olarak izlenmesine yönelik kapasiteleri, projelerin uygulanması öncesinde PAO tarafından kontrol edilecektir.

PAO, sözleşmelerin sonlanması öncesinde proje düzeyindeki koşulların dikkate alındığını doğrulayacaktır. Ulusal Yetkilendirme Görevlisi (NAO) ile PAO projelerin ihale çizelgelerini sürdürmekle görevlidir ve gecikme durumlarında etkin ve düzenleyici önlemleri alacaklardır. Sözleşmelerin tamamlanması ile programa ilişkin nihai raporların sunulması sonrasında projenin sonuçlarında ya da fonların kullanılmasında değişiklikler meydana geldiğinde NAO, Komisyonu bilgilendirmelidir. Kuralların ihlal edilmesi, AB yardımlarının uygunluğunun gözden geçirilmesine neden olabilecektir.

2.5 AB FONLARININ AVRUPA KOMİSYONUNUN ÖN KONTROLÜ OLMADAN YERİNDEN YÖNETİLMESİNE İLİŞKİN YOL HARİTASI

IPA Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma bileşeninde ön kontrollerle birlikte yetki devrinin altyapısını oluşturan Komisyon Kararı 29 Ekim 2008'de onaylanmış ve böylelikle merkezi olmayan yapılanma sistemine (DIS) ait kurumlar ile prosedürlerin akreditasyonu sağlanmıştır. Söz konusu Karar, Komisyon tarafınca yakinen takip edilen yönetim ve kontrol sisteminin geliştirilmesine yönelik bir takım tavsiyeler içermektedir. Türk yetkilileri 2009 yılında AB fonlarının, Avrupa Komisyonunca gerçekleştirilen ön kontroller olmadan yönetilmesine ilişkin olarak yetkilerin tamamen devredilmesine yönelik bir yol haritası da hazırlamıştır. Yol haritası düzenli olarak güncellenmektedir. Uygulandığında ve Komisyon gerekli koşulların sağlandığını doğruladığında, ön kontrollerin kısmi ya da tamamen kaldırılması gündeme getirilecektir.

3 BÜTÇE

3.1 ENDİKATİF BÜTÇE TABLOSU (MERKEZİ OLMAYAN YÖNETİM)

Merkezi Olmayan Yönetim	Kurumsal Yapılanma (KY)						Yatırım (Y)				Toplam		Toplam IPA-AB katkısı		
	Toplam kamu harcaması		IPA-AB Katkısı		Ulusal kamu katkısı		Toplam kamu harcaması		IPA-AB Katkısı		Ulusal kamu katkısı			(KY + Y)	
	AVRO	%	AVRO	%	AVRO	%	AVRO	%	AVRO	%	AVRO	%			
	(a)=(b)+(c)		(b)		(c)		(d)=(e)+(f)		(e)		(f)		(g)=(a)+(d)	(h)=(b)+(e)	
2. Adalet, İç İşleri ve Temel Haklar	39721506	87,72	34845006	12,27	4876500	12,27	69051528,51	79,02	54561467	20,98	14490062	20,98	108773035	89406473	39,60
TR2012/0123.01 Enk	2500000	90	2250000	10	250000	10	0	0	0	0	0	0	2500000	2250000	
TR2012/0123.02 Yargı etifiği	3340000	89,82	3000000	10,18	340000	10,18	0	0	0	0	0	0	3340000	3000000	
TR2012/0324.03 Kara paranın aklanması	1684210	95	1600000	5	84210	5	2529400	85	2150000	15	379400	15	4213610	3750000	
TR2012/0124.04 Mayından arındırma-II	13426674	75,01	10070006	24,99	3356668	24,99	40073326	74,69	29929994	25,31	10143332	25,31	53500000	40000000	
TR2012/0323.05 Elektronik izleme	1000000	95	950000	5	50000	5	1000000	85	850000	15	150000	15	2000000	1800000	
TR2012/0329.06 Gümrük	5930622	91,64	5435000	8,36	495622	8,36	5952941	85	5060000	15	892941	15	11883563	10495000	
TR2011/0136.07 Kültürel Miras - II	3000000	90	2700000	10	300000	10	3820000	85	3246990	15	573010	15	6820000	5946990	

EN

EN

TR2012/0136.08 Jean Monnet	8840000	8840000	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8840000	8840000
TR2012/0124.15 Sürveyllere Yardım	0	0	0	0	0	15673861,51	13324482,51	85	2351379	15	15673861,51	13324482,51	0	0	0	0	15673861,51	13324482,51
4. Ulaştırma	2500000	2250000	90	250000	10	13300000	11305000	85	1995000	15	13300000	11305000	0	0	0	0	15800000	13555000
TR2012/0314.09 Sivil havacılık	2500000	2250000	90	250000	10	13300000	11305000	85	1995000	15	13300000	11305000	0	0	0	0	15800000	13555000
5. Enerji	11800000	11800000	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11800000	11800000
TR2012/0315.10 Enerji verimliliği	11800000	11800000	100	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11800000	11800000
7. Sosyal Gelişme	189267180	70939161	37,48	118328019	62,52	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	189267180	70939161
TR2012/0465.11 Birlik programları	185933180	67939161	36,54	117994019	63,46	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	185933180	67939161
TR2012/0328.12 Sağlık önlemleri	3334000	3000000	89,98	334000	10,02	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3334000	3000000
8. Tarım ve kırsal kalkınma	941900	847710	90	94190	10	16787394	14200817	84,59	2586577	15,41	16787394	14200817	0	0	0	0	17729294	15048527
TR2012/0312.13 Küpeleme	941900	847710	90	94190	10	16787394	14200817	84,59	2586577	15,41	16787394	14200817	0	0	0	0	17729294	15048527
9. Destek ve diğer faaliyetler	27800000	25000000	89,93	2800000	10,07	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	27800000	25000000
TR2012/0740.14 ESEİ paketi	27800000	25000000	89,93	2800000	10,07	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	27800000	25000000
TOPLAM	272030586	145681877	54	126348709	46	99138922,51	80067283,51	81	19071639	19	99138922,51	80067283,51	0	0	0	0	371169509	225749161

EN

EN

Net KDV tutarları

- * Kamu katkısı (özel katkılar merkezi olmayan yönetim kapsamında dikkate alınmamaktadır (IPA Uygulama Tüzüğü Madde 67(1))
(1) Toplam IB (kurumsal Yapılanma) veya INV (Yatırım) harcamasının %'si olarak ifade edilmiştir (sütun (a) veya (d))
(2) Sadece sektör veya proje dizisi. Genel toplam sürunun (h) %'si olarak ifade edilmiştir. Sektöre yapılan tahsisin, tüm Finansman Teklifindeki toplam IPA AB katkısı kapsamındaki görece ağırlığını göstermektedir.

EN

EN

3.2 PROGRAM KAPSAMINDA UYGULANAN EŞ-FİNANSMAN İLKESİ

Programa ayrılan toplam bütçenin % 60.82'sini temsil eden AB katkısı, merkezi olmayan yönetimde kamu harcaması olarak geçen uygun harcamaya göre hesaplanmıştır. Ortak eş-finansman kuralı olarak uygulanacaktır.

Türkiye, yatırım projeleri için en az %15 oranında ve bazı durumlarda daha fazla oranda eş finansman sağlayacaktır.

Hibe programlarında ise nihai hibe yararlanıcıları, hem yatırım hem kurumsal yapılanma projelerinde, projenin toplam maliyetinin en az %10'u oranında bir katkıda bulunmalıdır.

“Jean Monnet Burs Programı” ile “Enerji Sektör Programı – kısım 1” projeleri için eşfinansman gerekmemektedir. Bu projeler, Türkiye'nin AB'ye katılım hazırlıkları bağlamında önemli siyasi önceliklerini içermektedir. Jean Monnet Burs Programının faydalanıcıları, ulusal kamu kurumlarıyla eş finansman sağlamak konusunda aynı imkanlara sahip olmayan akademik kuruluşlardır. Aynı hedeflere sahip önceki projelerin de %100'ü AB tarafından finanse edilmiştir. Dünya Bankası ile yapılan enerji projesi, eş finansmana ihtiyaç duyulmayan ortak yönetimle uygulanacak olup faaliyetlerin %100'ü AB fonlarıyla finanse edilecektir.

4 UYGULAMA

4.1 YÖNETİM BİÇİMLERİ VE UYGULAMA YÖNTEMLERİ

Bu program Mali Tüzüğü⁶ 53c Maddesi ve Uygulama Kurallarının⁷ ilgili hükümleri uyarınca merkezi olmayan yönetim ile uygulanacaktır. Yararlanıcı Ülke, Mali Tüzüğü'nün 56. Maddesi'nde belirtilen koşullara her zaman uyulduğunu temin etmeye devam edecektir. Türkiye ile Finansman Anlaşması, Mali Tüzüğü'nün 166. Maddesi uyarınca imzalanacaktır.

IPA Uygulama Tüzüğü'nün 18. Maddesi'nde yer aldığı şekliyle Avrupa Komisyonu'nun ön (ex ante) kontrolünü içermeyen merkezi olmayan yönetime izin verilene kadar, Avrupa Komisyonu'nun ön (ex ante) kontrolü, sözleşmelerin ihalesi, ihale çağrılarının açılması ve sözleşmeler ve hibelerin inzalanmasının tamamına uygulanacaktır.

4.2 ALIM VE HİBE USULLERİ İÇİN GENEL KURALLAR

Alım, 24 Mayıs 2007'de (C (2007)2034) Avrupa Komisyon tarafından kabul edilen üçüncü ülkelerle işbirliği amacıyla Avrupa Birliğinin genel bütçesinden finanse edilen hizmet, mal alımı ve yapım işleri sözleşmeleri için kural ve prosedürlerin yanı sıra Mali Tüzük 2. Kısım

⁶ 1525/2007 no.lu Tüzük (AK, Euratom) ile değiştirilen (RG L 343, 27.12.2006, P.9) 1605/2002 no.lu Tüzük (RG L 248, 16.9.2002, p.1)

⁷ 478/2007 no.lu Tüzük (AK, Euratom) ile değiştirilen (RG L 111, 28.4.2007, P.13) 2342/2002 no.lu Tüzük (RG L 357, 31.12.2002, p. 1)

IV. Başlık ve Mali Tüzüğe ilişkin Uygulama Kuralları 2. Kısım III. Başlık 3. Bölüm hükümlerine uygun olmalıdır.

Hibe usulleri, Mali Tüzük 1. Kısım, VI Başlık ve Mali Tüzüğe ilişkin Uygulama Kuralları 1. Kısım, VI. Başlık hükümlerine uygun olmalıdır.

Komşiyon alım ve hibe prosedürünün başlama tarihinde EuropeAid web sitesinde yayınlandığı gibi “Avrupa Topluluğu Dış Yardım Sözleşme Usulleri Uygulama Kılavuzu” (“Uygulama Kılavuzu”)nda belirtilen yukarıdaki kuralların uygulanmasını kolaylaştıran yönetmeliğe ait kılavuzlar ve standart şablonları ve modelleri de kullanmalıdırlar. Hibe projelerinin seçilmesi için gereken kriterler Uygulama Kılavuzunda belirtilecektir. Detaylı seçim ve seçiliş kriterleri başvuru sahipleri için- Teklif Çağrılar Kılavuzunda yer alacaktır.

4.3 EŞLEŞTİRME PROJELERİ İÇİN UYGULAMA İLKELERİ

Yapılmış masrafların geri ödenmesine yönelik olarak, seçilmiş Üye Devlet yönetimlerinin talep edilen kamu sektör uzmanlığını sağlamak yönünde olur vermesi yoluyla eşleştirme projeleri bir hibe anlaşması formunda hazırlanır.

Sözleşme özellikle yerleşik eşleştirme danışmanı olarak Yararlanıcı ülkenin yönetimine tam zamanlı tavsiye sağlaması için atanan bir yetkilinin uzun süreli geçici görevlendirilmesini sağlayabilir.

Eşleştirme hibe sözleşmesi Mali Tüzük 1. Kısım, VI. Başlık'ın ve Mali Tüzüğe ilişkin Uygulama Kuralları 1. Kısım, VI. Başlığın ilgili hükümlerine göre yapılır.

Komşiyon, kendi web sitesinde yer alan eşleştirme kılavuzunda geçen prosedürel ilkeler, standart kalıplar ile modelleri kullanır.

4.4 ÇEVRESEL ETKİ DEĞERLENDİRMESİ (ÇED) VE DOĞA KORUMA

Tüm yatırımlar AB'nin ilgili çevre mevzuatına uygun biçimde yürütülür.

5 İZLEME VE DEĞERLENDİRME

5.1 İZLEME

Programın uygulanması, Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma İzleme Komitesi tarafından desteklenen İPA İzleme Komitesi aracılığıyla izlenecektir.

Komite, programın uygulanmasının etkinliğini, kalitesini ve uyumunu değerlendirecektir. Program hedeflerine ulaşılmasını temin etmek ve verilen yardımların verimliliğini arttırmak için her tür düzeltme tedbiriyle ilgili karara ilişkin Ulusal Yetkilendirme Görevlisi'ne (NAO) sunulacak bir suretle birlikte Avrupa Komisyonu'na ve Ulusal İPA Koordinatörü'ne (NIPAC) önerilerde bulunabilir.

5.2 DEĞERLENDİRME

Programlar, programların uygulanması ve stratejisi ile AB fonlarının yardım kalitesini, verimliliğini ve tutarlılığını artırmak amacıyla IPA Uygulama Tüzüğü'nün 57. ve 82. Maddeleri uyarınca ön değerlendirmelerin yanı sıra ara değerlendirmelere ve uygun olduğu takdirde nihai değerlendirmelere tabi olur.

Yönetim yetkilerinin devrinden sonra ara değerlendirmeleri yürütme sorumluluğu, Avrupa Komisyonu'nun gerekli gördüğü durumlarda programlara ilişkin her türlü anlık ara değerlendirmeyi yapma hakkına hâle getirmeksizin Yararlanıcı ülkeye aittir.

Nihai değerlendirmeler, yönetim yetkilerinin yararlanıcı ülkeye devrinden sonra dahi Avrupa Komisyonu'nun ayrıcalığı olmaya devam eder.

Değerlendirme sonuçları programlama ve uygulama döngüsünde dikkate alınır.

Komisyon aynı zamanda stratejik değerlendirmeler yapabilir.

6 DENETİM, MALİ KONTROL, SAHTECİLİKLE MÜCADELE ÖNLEMLERİ; MALİ DÜZENLEMELER, ÖNLEYİCİ TEDBİRLER VE MALİ DÜZELTMELER

6.1 Denetim, Mali Kontrol ve Sahtecilikle Mücadele Önlemleri

Bu programın uygulanmasında yer alan tüm tarafların hesapları ve işlemlerinin yanı sıra bu programı uygulayan tüm anlaşma ve sözleşmeler, bir taraftan takdir yetkisine dayanarak kontrollerde bulunabilecek olan Avrupa Komisyonu'nca (Avrupa Sahtecilikle Mücadele Bürosu) ya da dış denetçileri vasıtasıyla yapılacak denetim ve mali kontrollere diğer taraftan da Avrupa Sayıştay tarafından yapılacak denetimlere tabidir. Bu denetimler, Yararlanıcı Ülke'de AB Delegasyonu tarafından uygulanan ihale ve sözleşme düzenlemesinin ön doğrulaması gibi önlemler içermektedir.

AB'nin mali çıkarımın etkili korunmasını sağlamak için Komisyon (Avrupa Sahtecilikle Mücadele Bürosu) 2185/96 sayılı Konsey Tüzüğü'nde (AK, Euratom)⁸ öngörülen prosedürlere göre yerinde kontroller ve denetimler yapabilir.

Yukarıda bahsi geçen kontroller ve denetimler AB fonlarını alan tüm yükleniciler, alt yükleniciler ve hibe yararlanıcılarına uygulanır.

6.2 Mali düzenlemeler

Usulsüzlüklerin araştırılması konusunda birinci derecede sorumluluk taşıyan Ulusal Yetkilendirme Görevlisi, bu programın uygulanmasına ilişkin herhangi bir usulsüzlük ya da ihmal tespit ettiğinde AB yardımının tamamının ya da bir kısmının iptal edilmesi suretiyle mali düzenlemeler yapar. Ulusal Yetkilendirme Görevlisi; usulsüzlüklerin yapısını, ciddiyetini ve AB katkısında oluşturduğu mali kaybı dikkate alır.

⁸ RG L 292; 15.11.1996; s.2.

İhmal ve sahtecilik de dâhil olmak üzere, bir usulsüzlük durumunda, ulusal yetkilendirme görevlisi ulusal geri alım prosedürlerine göre yararlanıcıya ödenen Topluluk yardımını geri alır.

6.3 Denetim izi

Ulusal yetkilendirme görevlisi ilgili tüm bilgilerin her zaman yeterince detaylı bir denetim izi sunmasını sağlar. Bu bilgiler ödeme başvurularının ve bu tür başvuruların muhasebe ve ödemeleri ile avans, garanti ve borç işlemlerinin yetkilendirilmesiyle ilgili belgelere dayanan kanıtlardan oluşur.

6.4 Önleyici tedbirler

Yararlanıcı ülkeler sahtecilik ve usulsüzlük şüphesi bulunan vakaların soruşturulmasını ve etkili bir biçimde işleme tabi tutulmasını temin eder ve 1828/2006 sayılı Komisyon Tüzüğü'nde⁹ öngörülene eşdeğer bir kontrol ve raporlama mekanizmasının işleve girmesini sağlar. Şüpheli veya gerçek tüm sahtecilik ve usulsüzlük vakalarının yanısıra bunlarla ilgili olarak alınan tüm önlemler, Avrupa Komisyonu servislerine gecikmeden rapor edilmelidir. Rapor edilecek herhangi bir şüpheli ya da gerçek sahtecilik ya da usulsüzlük yoksa Yararlanıcı ülke her bir üç aylık dönemin sonunu takiben iki ay içerisinde bu durumu Avrupa Komisyonu'na iletir.

Usulsüzlük, bir iktisadi işletmenin, gerekçelendirilmemiş bir gider kaleminin genel bütçeye katılması yoluyla Avrupa Birliği'nin genel bütçesine zarar verecek bir etkiye sahip davranışı veya ihmalî sonucunda, uygulanabilir kuralların ve sözleşme hükümlerinin her türlü ihlali demektir.

Sahtecilik aşağıdakilerle ilgili herhangi kasti bir eylem ya da ihmalî ifade eder: Avrupa Birliği'nin genel bütçesinden veya Avrupa Birliği tarafından ya da Avrupa Birliği adına idare edilen bütçelerden gelen fonların uygunsuz tutulması veya suiistimal edilmesi etkisini doğuracak şekilde ifadelerin ve dokümanların hatalı, yanlış veya eksik olarak kullanılması veya sunumu; aynı etkiye sahip spesifik bir yükümlülüğün ihlalinde bilgilerin açıklanmaması; başlangıçta belirlenenlerin dışındaki amaçlar için bu fonların yanlış kullanılması.

Yararlanıcı Ülke ilgili sözleşmelerin uygulanması esnasında ve bunun yanı sıra alım veya hibe verme prosedürünün herhangi bir aşamasında aktif ve pasif yolsuzluk içeren uygulamaları önlemek ve bunlara karşı koymak için uygun her türlü önlemi alır.

Aktif yolsuzluk, doğrudan doğruya ya da bir aracı vasıtasıyla bir yetkiliye görevini yerine getirmesi ya da yerine getirmekten kaçınması ya da görevlerini yerine getirirken resmi sorumluluklarından kaçınması karşılığında Avrupa Birliği'nin mali çıkarlarına zarar veren ya da verebilecek bir biçimde kendisi veya kendi adına hareket edecek üçüncü bir kişi için herhangi bir avantaj sağlayan ya da sağlamayı taahhüt eden kişinin kasti eylemi olarak tanımlanmaktadır.

Pasif yolsuzluk, kendisi veya üçüncü bir kişi için doğrudan doğruya ya da bir aracı vasıtasıyla görevini yerine getirmesi ya da yerine getirmekten kaçınması ya da görevlerini yerine

⁹ RG L371, 27.12.2006, s. 1.

getirirken resmi sorumluluklarından kaçınması karşılığında Avrupa Birliği'nin mali çıkarlarına zarar veren ya da verebilecek bir biçimde, herhangi bir avantaj elde eden ya da bir avantaj sağlanmasını talep eden ya da buna yönelik bir taahhüdü kabul eden yetkili kişinin kasti eylemi olarak tanımlanmaktadır.

Programın uygulanmasından sorumlu personel de dâhil olmak üzere, Yararlanıcı ülkenin yetkilileri, herhangi bir çıkar çatışması riskini ortadan kaldırmak için gereken her türlü önlemi almayı üstlenir ve böyle bir çatışmaya yol açabilecek bir durumu veya böyle bir çıkar çatışmasını hemen Avrupa Komisyonu'na bildirirler.

6.5 Mali düzeltmeler

Fonların, ilgili kurallar uyarınca kullanılmasını temin etmek için, Komisyon, Mali Tüzük'ün 53c (2). maddesi uyarınca ve Komisyon ve Yararlanıcı ülke arasında imzalanan Çerçeve Anlaşma'da detaylı bir şekilde açıklanan hesapların ibra prosedürlerini veya mali düzeltme mekanizmalarını uygular.

Mali düzeltme aşağıdakilere yol açabilir:

- (i) sahtecilik dahil olmak üzere spesifik bir düzensizliğin tespiti; ya da
- (ii) Yararlanıcı ülkenin yönetim ve kontrol sistemlerinde zayıflık ya da kusur tespiti;

Avrupa Komisyonunun, bu program kapsamındaki harcamaların ilgili kuralları ihlal ederek yapıldığını fark etmesi durumunda AB finansmanının dışında bırakılacak miktarın ne kadar olacağına karar verir.

İlgili geri alımların yanı sıra bu tür düzeltmelerin hesaplanması ve oluşturulması IPA Uygulama Tüzüğü'nde sunulan kriterlere ve prosedürlere uygun olarak Avrupa Komisyonu tarafından yapılır.

7 CÜZİ MİKTARDA YENİDEN FON TAHSİSİ

Birinci Derece Yetkilendirme Görevlisi (AOD) veya kendisine AOD tarafından verilen yetkilere uygun biçimde İkinci Derece Yetkilendirme Görevlisi (AOSD), tutarlı mali yönetim ilkeleri uyarınca finansman değişikliği kararı gerekmeksizin cüzi miktarda yeniden fon tahsis yapabilir. Bu bağlamda, 4 milyon Avro'luk bir sınıra tabi, program için ayrılmış toplam tutarın %20'sini aşmayacak kümülatif yeniden tahsisler, programın hedeflerini ve yapısını etkilemedikçe büyük bir miktar olarak değerlendirilmez. IPA Komitesi fonların yukarıda sözü edilen yeniden tahsisi ile ilgili olarak bilgilendirilir.

8 SINIRLI DEĞİŞİKLİKLER

Mali Tüzük Uygulama Kurallarının 90. maddesi kapsamında listelenmiş olan ve endikatif nitelik taşıyan unsurları¹⁰ etkileyen bu programın uygulanmasına ilişkin sınırlı değişiklikler finansman değişikliği kararı gerektirmeksizin tutarlı mali yönetim ilkeleri uyarınca Avrupa Komisyonu Birinci Derece Yetkilendirme Görevlisi (AOD) veya kendisine AOD tarafından verilen yetkilere uygun biçimde Avrupa Komisyonu İkinci Derece Yetkilendirme Görevlisi (AOSD) tarafından üstlenilebilir.

¹⁰ Endikatif nitelik taşıyan başlıca unsurlar, hibeler için, teklif çağrılarının tahmini miktarı, mal alımları için, planlanan sözleşmelerin tahmini sayısı ve türü ve satın alma prosedürünün başlatılması için tahmini zaman çizelgesidir.

2018/77371317/ABGY/13554453

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Delegasyonu'na saygılarını sunar ve imzalanmış olan “Katılım Öncesi Yardım Aracı – Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni kapsamında 2012 Yılı için Türkiye Ulusal Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu arasında Finansman Anlaşmasına 2 No’lu Ek (IPA/2012/23405)”i ilişikte sunmaktan şeref duyar.

Bakanlık, Türkiye'nin 27. Fesıl Müzakere Pozisyonunda belirtildiği üzere, Türkiye Cumhuriyeti'nin sözkonusu Ek'ten kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmesinin, Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olmadığı antlaşmalara ilişkin pozisyonunu değiştirdiği şekilde yorumlanamayacağını not eder.

İmza sahibi taraflar yukarıda kayıtlı açıklamanın Finansman Anlaşması yorumlanırken dikkate alınacağı konusunda hemfikirdir.

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Avrupa Birliği Delegasyonu'na en derin saygılarını bu vesileyle bir kez daha ifade etmekten şeref duyar.

Ankara, 5 Mart 2018

Ek: belirtildiği gibi.

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu
Ankara

Avrupa Birliği Delegasyonu

Delegasyon Başkanı

Ankara, 14 Mart 2018

ARES(2018) 1423115

NOTA

Avrupa Birliği Delegasyonu, Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Avrupa Genel M¼d¼rl¼đ¼ne saygılarını sunar.

Avrupa Birliği Delegasyonu, “Katılım ncesi Yardım Aracı - Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni kapsamında Türkiye Cumhuriyeti H¼k¼meti ve Avrupa Komisyonu arasında 2012 Yılı için Türkiye Ulusal Programına Yönelik Finansman Anlaşmasına 2 No’lu Ek (IPA/2012/23405)”in imzalandığını bildiren Bakanlıklarının 5 Mart 2018 tarihli ve 2018/77371317-ABGY/13554453 sayılı Nota’sını aldığını bildirmekten şeref duyar. Delegasyon, Nota’da bulunan ilave ifadeleri kaydeder ve bu bağlamda geçerliliklerini onaylar. Buna ilave olarak, Komisyon 2 No’lu Ek’in onay s¼recinin kendi tarafında tamamlandığını teyit eder.

Avrupa Birliği Delegasyonu Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Avrupa Genel M¼d¼rl¼đ¼ne teřekk¼r eder ve bu vesileyle en derin saygılarını yineler.

T¼rkiye Cumhuriyeti

Dışışleri Bakanlığı

ANKARA

ADDENDUM N°2 TO THE FINANCING AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

THE EUROPEAN COMMISSION

**CONCERNING THE NATIONAL PROGRAMME FOR
TURKEY UNDER THE INSTRUMENT FOR
PREACCESSION ASSISTANCE – TRANSITION
ASSISTANCE AND INSTITUTION BUILDING
COMPONENT FOR THE YEAR 2012**

(IPA/2012/23405)

(Decentralised Management)

ADDENDUM No 2 TO:**The Financing Agreement concerning the National Programme for Turkey under the IPA Transition Assistance and Institutional Building component for the year 2012, between the Government of the Republic of Turkey and the European Commission.****Whereas**

- (a) The Commission adopted on 21 June 2012 (Implementing Decision C(2012)4279) the National Programme for Turkey under IPA-Transition Assistance and Institutional Building Component for 2012. This Decision was amended by Decision C(2015)3637 of 28 May 2015, whereby the Annex to the Decision C(2015)3637 was replaced.
- (b) A Financing Agreement entered into force on 21 December 2012 between the Government of the Republic of Turkey and the European Commission to implement the programme. With Addendum 1 to this Financing Agreement, which entered into force on 30 November 2015, the Annex A to the Financing Agreement was replaced by the one adopted with the Commission Implementing Decision C(2015)3637 and referred to as Annex 1 Financing Proposal Turkey 2012 IPA Component 1.
- (c) A second addendum to the Financing Agreement is necessary to allow for the following modification:

The project "TR2012/0124.04 - Socioeconomic Development through Demining and Increasing the Border Surveillance Capacity at the Eastern Borders of Turkey – Phase II"

- to include Doğubeyazıt district of Ağrı province

Article 1

The Annex 1 (National Programme for Turkey under IPA – Transition Assistance and Institutional Building Component for 2012) to the Financing Agreement is replaced by the Annex attached to this Addendum.

Article 2

All other terms and conditions of the Financing Agreement remain unchanged.

Article 3 – Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties inform each other in writing of its ratification in accordance with the existing internal legislation or procedure of each of the Parties.

*Signed, for and on behalf of the
Commission by,*

Ms Myriam Ferran
Director
Directorate General Neighbourhood
and Enlargement Negotiations
Directorate A – Strategy and Turkey

Brussels, 1/02/2018

*Signed, for and on behalf of the
Government of the Republic of Turkey,*

H.E. Ambassador **Selim Yenel**
National IPA Coordinator
Undersecretary
Ministry for EU Affairs
Republic of Turkey

Ankara 02/03/2018

ANNEX 1: FINANCING PROPOSAL TURKEY 2012 IPA**1 IDENTIFICATION**

Beneficiary	Turkey
CRIS decision number	2012 / 023-405, 2012/ 024-070 (Project TR2012/0315.10)
Year	2012
EU contribution	EUR 225 749 161
Implementing Authority	<p>The Implementing Agency responsible for the execution of the projects is the Central Finance and Contracts Unit (CFCU) at the Under-Secretariat of the Treasury except for:</p> <p>Project TR2012/0465.11 "Support to Turkey's participation in Union Programmes and Agencies", where implementation will consist in the payment of the IPA part of the financial contribution to the programme by the National Fund.</p> <p>Project TR2012/0315.10 "Energy sector programme – phase 1" shall be implemented by joint management with the World Bank (WB).</p>
Final date for concluding the Financing Agreement	At the latest by 31 December 2013
Final date for contracting	<p>3 years following the date of conclusion of the Financing Agreement.</p> <p>No deadline for audit and evaluation projects covered by this Financing Agreement, as referred to in Article 189(2) of the Financial Regulation.</p> <p>These dates apply also to the national co-financing.</p>
Final date for execution	<p>4 years following the end for contracting except for the project TR2012/0315.10 "Energy sector programme – phase 1" where the final date for execution is 2 years.</p> <p>These dates apply also to the national co-financing.</p>
Budget line concerned	22.02.01: national programmes (component Transition Assistance and Institution Building) for Candidates
Programming Unit	DG NEAR Unit A5 (European Commission, Brussels)
Implementation Unit/ EU Delegation	Head of Operations section, EU Delegation to Turkey

2 THE PROGRAMME

2.1 PRIORITIES SELECTED UNDER THIS PROGRAMME

The priorities for EU assistance are derived from Turkey's 9th Development Plan (DP) 2007-2013 adopted in 2006, which contains five main objectives: Increasing Competitiveness, Increasing Employment, Strengthening Human Development and Social Solidarity, Ensuring Regional Development and Increasing Quality and Effectiveness in Public Services. Turkey also adopted its National Programme for the Adoption of the *acquis* (NPAA) in December 2008 which details Turkey's planned steps in its EU alignment process. The priorities under the NPAA are the fulfilment of the political criteria in areas such as public administration, judiciary reform, prevention of torture and ill treatment, access to justice, freedom of expression, fundamental rights, women, children and trade union rights, as well as meeting the economic criteria and adopt the *acquis* of all negotiation chapters. These priorities reflect those listed in the Accession Partnership and key issues identified in the EU's Enlargement Strategy and Progress report. They are also in line with the Europe 2020 strategy.

The Multi-annual Indicative Planning Document (MIPD) 2011-2013 for Turkey identifies the priorities (1) to make progress in the critical areas of rule of law in order to tackle key reforms of the judiciary and fundamental rights; (2) to adopt the EU *acquis* in areas where there is complex legislation or costly requirements to adopt EU standards in areas such as transport, agriculture, food safety, environment, climate change and energy; (3) and to support Turkey in its economic and social development and to enhance competitiveness; thereby contributing to the achievement of the Copenhagen criteria.

As in previous years IPA funds will continue to be provided to Turkey to support its participation in Union programmes and agencies, as provided for in the framework agreement on participation in EU programmes.

The MIPD 2011-2013 contains seven sectors on which IPA support will be focussed:

- Justice, Home Affairs and Fundamental Rights
- Private Sector Development
- Transport
- Energy
- Environment and Climate Change
- Social Development
- Agriculture and rural development.

IPA component I for Transition Assistance and Institution Building (TAIB) under which the current programme will be financed, supports the EU pre-accession strategy for Turkey adopted in the conclusions of the European Council of December 2004. Since the EU has opened accession negotiations with Turkey in October 2005, assistance is focussed increasingly on priority areas that will allow making progress in the negotiations. Although process has been slow in the accession negotiations, a new

positive agenda with Turkey has just been launched and will be supported by financial assistance.

The current programme for IPA 2012 will support 14 projects in the sectors "Justice, Home Affairs and Fundamental Rights", "Transport", "Energy", "Social Development" and "Agriculture and Rural Development". Projects under these sectors were selected as they were mature for implementation and are of high priority for Turkey. Additional, not yet addressed sectors of the MIPD are expected to be supported under the IPA 2013 programme. The sector "Private Sector Development" is not a priority for IPA component I and financed under IPA component III. The sector "Environment and Climate Change" has received substantial funding in the past and the concerned institutions are undergoing substantial reforms following the recent elections. However, relevant future projects and programmes are already under development.

As part of the programming process, only relevant and eligible projects proposed by the Turkish authorities that have achieved sufficient readiness for implementation have been accepted. A number of the projects included are follow-up actions to previous projects, which allow achieving the full impact in the concerned area over a multiannual basis, where an approach in stages was required due to the complexity of reforms. Efforts were made to better focus projects on the political priorities of the accession process as well as on aligning them with sector priorities.

2.2 SECTORS SELECTED UNDER THIS PROGRAMME AND DONOR COORDINATION

Sector 2: Justice, Home Affairs and Fundamental Rights

In line with the renewed consensus on enlargement and taking into account experience from the fifth enlargement, democratisation and rule of law are key priorities which need to be addressed by candidate countries during the accession process. Despite important democratic reforms carried out in recent years further results are needed regarding the Justice, Home Affairs and Fundamental rights. To address them will be a decisive condition in the EU accession process under the Copenhagen political criteria. This sector also affects public perceptions of the enlargement policy in general and Turkey's membership bid to the EU. Substantial efforts, including constitutional reforms, are under way in Turkey to address the remaining problems but further efforts are needed. The Ministry of EU Affaires has started to prepare a sector harmonization strategy but preparations are at an early stage and there is not yet readiness for a sectoral approach. Lessons learnt show that even small projects can have considerable impact in this area.

The programme will address the following MIPD objectives under this sector:

- To implement the necessary reforms to build an independent, impartial and efficient judiciary;
- Effective law enforcement, successful fight against crime and corruption and improved integrated border management and prevention of illegal migration;
- to establish a well functioning and effective civil service with modernization of the public administration;

- Set up strong democratic institutions and civil society promoting pluralism and the values of European integration.

The programme will contain eight projects in this sector and cover 39.6% of the programme's budget.

Sector 4: Transport

The NPAA describes Turkey's priorities in the transport area which includes maritime transport and aviation. In addition to the considerable investments required, Turkey needs to complete the adoption of the *acquis*. Moreover, transport safety and sustainable development are considered as key horizontal priorities. Separate pre-accession and reform strategies are in place for land transport, aviation and the maritime and railways, which are focussed and outline priority needs. The priority project was selected based on these strategies and the sector assessment has shown that a project based approach is most suitable on this area, which is also confirmed by lessons learnt from previous assistance.

This programme will contain one project in the transport sector and cover approximately 6% of the programme's budget. The programme will address the following objectives under this sector in line with the MIPD:

- Safe, efficient, environment sound and user friendly services in the area of land transport, aviation and railways and maritime, achieving proximity with EU neighbours.

Sector 5: Energy

Turkey is one of the fastest growing energy economies of the world. Both primary energy and electricity demand are increasing rapidly in parallel with growing economy and rising social wealth. Turkey's strategies in the energy policy are especially outlined in the Institutional Strategic Plan for the Ministry of Energy and Natural Resources (2010-2014) as well as in the Development Plan. Compared to its growing energy demand, Turkey's primary energy sources are highly limited. As of 2009, around 24% of the total energy demand is met by domestic resources while the rest is supplied from a diversified portfolio of imports. The sector is in principle suitable for a sector approach in the medium term, a Sector Alignment Strategy and a draft Sector Identification Fiche have been sub-mitted by the Ministry of EU Affairs. The project included is a key step in the direction of a sectoral approach.

The sector objective supported by the programme is increased capacity and better alignment in the energy efficiency field and gas market objective.

The programme will contain one project in the energy sector and cover 5.23 % of the programme's budget.

Sector 7: Social Development

Unemployment levels have remained quite high in Turkey, especially among young people in urban areas. Women's labour market participation remains below 30%.

There is an incompatibility between the skills provided by the education system and those required in the labour market. In addition to an overall relatively low enrolment rate in education, girls and women attend school in significantly lower numbers than men. Important disparities remain in basic health and nutrition indicators to the detriment of rural areas. Social development is a key objective as development axes of the Development Plan focussing on increased employment and strengthening of human development and social solidarity. Moreover, alignment with the *acquis* in the area of public health remains to be completed. As the majority of the sector is covered under IPA component IV, a project based approach is most suitable under component I.

The programme will contain two projects in this sector and cover 31.42% of the programme's budget.

The programme will address the following MIPD objectives under this sector:

- Effective implementation of European Social Fund and bringing Turkey closer to the EU policies and parameters in terms of strengthening employment and social inclusion policies in line with Europe 2020 Strategy as well as building institutional and administrative capacity.
- Alignment to the public health *acquis* and ensuring adequate administrative structures and enforcement capacity to ensure effective control of communicable diseases and threats to health.

Sector 8: Agriculture and Rural Development

Turkey needs to advance in preparations for future implementation of the Common Agriculture Policy (CAP), in particular regarding the systems for management and control of financial expenditures, agricultural information systems and agricultural policy alignment with the CAP. Serious concerns remain in the area of food safety. On Agriculture a Sector Alignment Strategy and a draft Sector Identification Fiche have been sub-mitted recently and will be taken further into account for 2013 programming.

The programme will address the following objectives under this sector:

- Alignment with the *acquis* in the area of food safety, veterinary and phyto-sanitary policy.

The programme will contain one project in the agriculture and rural development sector and cover 6.67 % of the programme's budget.

Sector 9: Other Support activities

Under the project "Enhanced Support to Strengthen the European Integration Process" a flexible facility has been created to address gaps of a limited scope, identified in the implementation of the *acquis*.^{*} Twinning, Technical Assistance and Direct Grant projects to address these gaps can be financed and mobilised in a rapid manner without having to undergo the full programming cycle. This will further contribute to

^{*} The purpose and the essential selection modalities are detailed in the ESEI guidelines which are annexed to the joint Programming Planning Document (PPD), jointly used with TR counter-parts.

achieve the sector objectives of the MIPD and progress towards meeting the indicators linked to these objectives. A number of areas to be addressed under this facility such as capacity building in the fisheries sector, improved crime analysis, improving the regulatory capacity in the field of IT communication and capacity building in the area of civil aviation have already been indicatively identified, and further needs that may be identified in line with the MIPD can be addressed during the implementation of the programme. This facility covers 11.07% of the programme's budget.

The key indicators in the MIPD which are supported by this programme are further developed in the logical frameworks of the project fiches, which are the basis for the implementation of the programmes. These fiches contain more detailed measurable indicators, which have baselines and targets, to allow measuring results and the impact achieved by the project. The progress in meeting these indicators will be followed through the monitoring system.

Past/on-going assistance

The financial assistance allocated between 2000 and 2011 to Turkey by the EU for meeting the political criteria and carrying out judiciary and public administration reforms has amounted to around EUR 900 million. Under the political criteria, democratisation and the rule of law, the promotion of human rights (including the protection and rights of disadvantaged and vulnerable groups) and women's rights and the situation in the east and the South-East as well as good governance – have been addressed through a number of projects aimed at the judiciary, the law enforcement bodies, civil society and education institutions. Many projects have already been completed successfully and a number of positive immediate and intermediate impacts in areas such as judiciary reform or adoption of the *acquis* in this sector have been achieved through training, awareness raising, the drafting of legislation, development of IT systems, preparation of strategies/action plans and the commissioning of supplies.

Lessons learned

Turkey receives assistance from IPA under five components with a total allocation of EUR 4.87 billion for 2007-2013. Based on the Commission's own assessment of past performance and recent audits and evaluations[†] the following lessons learnt have been drawn to improve the financial assistance:

- (1) There has been an insufficient direction and lack of specific criteria to determine the priorities of EU assistance and insufficient measurability of

[†] European Court of Auditors (ECA) in its Special Report on "The European Commission's management of pre-accession assistance to Turkey" An evaluation on the intervention logic for programming pre-accession assistance to Turkey under IPA was completed in September 2009: *Ad Hoc Evaluation of the European Commission's intervention logic for Financial Assistance in candidate countries and key lessons for MIPD 2010-2012 revision A case study – Turkey*. A number of thematic evaluations were also carried out between 2008 and 2010. A Country Programme Interim Evaluation of EU pre-accession assistance to Turkey was finalized in 2010. The need to increase effectiveness and impact of assistance was also part of the conclusions of a conference held by the Swedish Presidency and the Commission in Brussels in October 2009 and was confirmed by the Member States in the Council conclusions of December 2009.

achievements of assistance given to Turkey in the past. Consequently, a number of measures were brought under way by the Commission to improve the programming and monitoring of assistance. Improvements were introduced in the annual programming process by strengthening project design and in the 2011-2013 MIPD through more links to sector strategies. This process continued under IPA 2011-2012 programming. Given the vast number of areas that remain to be addressed under the NPAA and Accession Partnership, the MIPD still covers a wide range of priorities. However, an effort has been made to make priorities more specific and focussed and to only include areas where concrete support projects are likely to materialise in the coming years, moving away from an approach of listing all potential reform needs. Moreover, based on the MIPD 2011-2013 better indicators at sector level are being developed.

- (2) Although projects in the past have generally achieved their intended outputs and results were likely to be sustainable, the results and impact of assistance has not always been measurable. Further efforts are therefore made in the programme and project design to have measurable objectives and results and adequate indicators.
- (3) Given the delays in implementation of assistance, measures have been taken to improve financial execution through better forecasting, procurement planning and capacity increase in the national authorities managing the funds.
- (4) The evaluation report on *Gender Equality in Turkey* emphasised the need to systematically carry out gender mainstreaming within the IPA structures, while the thematic report focusing on political criteria highlighted the need for priority indicators - particularly in the field of gender equality - to ensure sufficient prioritisation between projects.
- (5) The *Mid-term Meta evaluation of IPA Assistance* recommended, among other, to have more SMART indicators and linkage of project objectives to MIPD objectives/priorities. Also results from the *Stakeholder Participation* evaluation are being taken into account.
- (6) Turkey has thoroughly reformed its monitoring system in 2011 taking more responsibility for project monitoring thereby allowing impacts to be measured and corrective actions to be taken.

Donor/IFI cooperation

The EU Delegation in Ankara leads efforts towards improved donor coordination in Turkey. A dialogue with the national authorities is ongoing to more closely involve national authorities in donor coordination.

In the sector “rule of law and fundamental rights” international organisations such as the Council of Europe and a number of United Nations Agencies have provided substantial support, together with relevant Turkish and international non-governmental organisations working on Human Rights, Civil Society Development and other right-based areas. The World Bank provides support for public administration reform and has become a partner in the field of energy. Bi-lateral support is provided by several EU member states (e.g.: Denmark, France, Germany,

the Netherlands, Sweden, the United Kingdom etc.) and/or their development agencies as well as by Canada. Local donor working groups on governance and migration issues (asylum and border management) help to coordinate efforts in this area.

Sector readiness

All MIPD sectors are currently assessed for their readiness for a sectoral approach. However generally a multitude of strategies exist per sector, no sector budget is in place and no clear lead institution for the sector exists. As a result no coherent sector programme can be prepared at this stage. In 2013 further possibilities for sector programmes at subsector level will be explored. Turkey has set up working groups and stated to work on harmonisation strategies to support the move in this direction.

DESCRIPTION

Sector 2: Justice, Home Affairs and Fundamental Rights (EUR 89 406 473.00 in total)

Sector objective: To implement the necessary reforms to build an independent, impartial and efficient judiciary

- Achieve results in the fight against corruption through support provided to the effective implementation of the anti-corruption strategy and the action plan, effective measures in place to improve ethical standards, transparency in the public sector and tackle conflict of interest of public servants, enhanced collaboration among NGOs, public and private sectors for an ethical culture in society and improved capacity of inspection boards to fight against corruption.

Project to be supported in order to achieve result:

TR2012/0123.01 Prevention of corruption and promotion of ethics (EUR 2 250 000)

The project purpose is to contribute to the prevention of corruption in Turkey in accordance with European and other international standards. The project aims to promote an ethical culture in society through strengthening the Council of Ethics and NGOs functioning within the field and ensuring a sustainable collaboration among NGOs, public and private sectors. The Council of Ethics for Public Service within the Prime Ministry of Turkey will be the main beneficiary.

The project will be implemented through one Technical Assistance contract (EUR 1 800 000) and one Grant scheme for NGOs to increase their quality in advocacy and monitoring to improve ethical culture and lessen corruption (EUR 450 000), tenders to be launched in the 4th quarter of 2012.

TR2012/0123.02 Strengthening Judicial Ethics in Turkey (EUR 3 000 000)

The project purpose is to promote judicial ethics in Turkey, enhance independence of the judiciary and improve public trust in the judiciary in accordance with European standards. Moreover, the project aims to develop a Code of Judicial Ethics, ensure its effective implementation and raise awareness amongst judges, public prosecutors, lawyers and members of the public on the matter with a view to allowing an enhanced public scrutiny. Beneficiary institution of the project is the High Council of Judges and Prosecutors.

All activities will be implemented by a direct grant agreement concluded with the Council of Europe (EUR 3 000 000). The Council of Europe has unique knowledge and expertise for assessing the normative framework and consequent practices in all the EU Member States and to support the development of a new ethical code for the Turkish judiciary. With this de facto monopoly position, the award is made in accordance with the Financial Regulation Implementing Rules, Article 168.1.c. Contract signature to take place in the 4th quarter of 2012.

Sector objective: Effective law enforcement, successful fight against crime and corruption and improved integrated border management and prevention of illegal migration.

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Effective integrated border management and prevention of illegal migration through effective systems to manage asylum, illegal migration and borders; establishment and effective functioning of the integrated border management (IBM) system and reduction of cross-border crimes, in particular focusing on trafficking and smuggling in human beings.
- Strengthened law enforcement and effective fight against crime through strengthened capacity of law enforcement institutions, including improved inter-agency and international cooperation; improved forensic skills, crime analysis, criminal investigation; effective measures to reduce organised crime, drugs and cybercrimes; to prevent money laundering, reduce financing of crime and terrorism and full civilian oversight of the security forces ensured.
- Improved penitentiary system through better access to health service for prisoner and further strengthened and spread probation service.

Projects to be supported in order to achieve result:

TR2012/0324.03 Efficiency in anti-money laundering and counter terrorist financing (EUR 3 750 000)

The project aim is to strengthen the efficiency in anti-money laundering and counter terrorist financing (AML/CFT) system in accordance with EU *acquis* and international practices. This will be done by developing an efficient legal, institutional and technical framework for combating money laundering and terrorist financing in line with EU legislation and international practices. Beneficiary of the project is the Financial Crimes Investigation Board (MASAK) and the Ministry of Finance.

The project will be implemented through one Twinning contract for improving legal and administrative, operational, enforcement and supervision capacity (EUR 1 600 000) and one investment contract (EUR 2 150 000), tenders to be launched in the 2nd quarter of 2012 and in the 4th quarter of 2012.

TR2012/0124.04 Socioeconomic development through demining and increasing the Border Surveillance Capacity at the Easter Borders of Turkey - Phase II (EUR 40 000 000)

The project purpose is to contribute to the overall reform of the Turkish border management system and to enhance Turkey's capacity to prevent illegal migration and cross-border related crimes at the Eastern borders in line with EU's Integrated Border Management (IBM) policies and strategies. This will be achieved through strengthening the border surveillance capacity of relevant Turkish authorities operating in Ağrı Doğubeyazıt. region by supporting them with provision of technological equipment as well as training and advice aimed at identifying its most efficient deployment and use. In order to make it possible the deployment and use of more adequate border surveillance equipment and techniques in this part of the border, the project will also contribute to clearing the mine fields which are currently located along the latter. Ministry of Interior will be the main beneficiary.

The project will be implemented through one Direct Grant for the clearing of landmines (EUR 10.070.006) and one supply contract for border surveillance equipment (EUR 29.929.994), tenders to be launched in the 3rd 2015.

Grant - Direct grant award (EUR 10 070 006)

- **Objectives and foreseen results:** Clearance of Landmines in the Eastern Border Regions of Turkey and Institutional Capacity Building. To contribute to the prevention of illegal migration and all types of cross-border crimes at Turkey's Eastern borders in line with EU's IBM policies and strategies via de-mining the area and providing effective and humanitarian border surveillance tools for a technologically supported modern border surveillance system.
- **Justification for the use of an exception to calls for proposals:** A direct grant agreement with the United Nations Development Programme (UNDP) will be concluded in accordance with article 190(1)(f) of the Rules of Application (RAP) to the Financial Regulation (FR) The UNDP is highly specialised and technically competent to manage the demining contracts. Moreover UNDP's vast know-how on demining around the world makes it the sole body that could effectively manage the correlation among the two main purposes of this project: demining and improving border management capacity. UNDP has proven qualifications for the demining action in Turkey as a particular type of body on accounts of its technical competence and high degree of specialisation to have an exception to a call for proposal in this critical security-related and politically sensitive project.
- The name of the beneficiary: *Ministry of Interior –Border Management Bureau.*
- The eligibility criteria:
The essential selection criteria are financial and operational capacity of the applicant.
The award criteria are relevance, effectiveness and feasibility, sustainability and cost-effectiveness of the action.
- The maximum possible rate of EU co-financing for grants is 75% of the eligible cost of the action.

TR2012/0124.15 Support to Turkey in Providing Assistance to Syrians Under Temporary Protection (EUR 13 324 482.51)

The project aims to improve access of Syrians under temporary protection to basic services. The specific objective is to strengthen the infrastructure capacity of the

Directorate General of Migration Management (DGMM) via enhancing registration capacity and harmonization of the Syrians under temporary protection.

The project will be implemented through a supply contract (EUR 13 324 482.51). Tender to be launched in 2015.

TR2012/0323.05 The Strengthening of Probation Services' Institutional Capacity in Transition to Electronic Monitoring System (EUR 1 800 000)

The project aims to improve the implementation of international and European standards in the fields of community protection and preventing crime by setting up an effective and functional electronic monitoring system in Turkey through pilot implementations. Public protection and effective supervision of offenders in probation will be provided with electronic monitoring system and implementation of probation services in a more effective way and with technological methods will be also provided. The Ministry of Justice will be the main beneficiary.

The project will be implemented through a Twinning contract (EUR 950 000) and a supply contract (EUR 850 000). The tenders will be launched in the 2nd quarter of 2012 (Twinning) and in the 4th quarter of 2012 (supply).

Sectors objective: To establish a well functioning and effective civil service with modernization of the public administration

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Sufficient administrative and operational capacity of the Turkish Customs Administration to implement a customs code fully aligned with that of the EU through measures taken for the protection and enforcement of intellectual property rights; adequate enforcement capacity of the customs administration and operational IT systems, which ensure a better interconnectivity and information exchange with the EU Member States.
- Effective implementation of the legislation regarding the reform and restructuring of the central public administration and transferring authority to the local and provincial administrations; reduced bureaucracy, strengthened policy making systems and sustainable development of a professional, accountable, transparent and merit-based civil service; parliamentary and civilian oversight mechanism over security sector secured; oversight, control and participatory mechanisms supported including strengthened external and internal audit functions and establishing an independent data protection system.

Project to be supported in order to achieve result:

TR2012/0329.06 Modernization of Turkish Customs Administration VIII (EUR 10 495 000)

The overall objective of the project is to modernize the Turkish Customs Administration (TCA), to ensure a harmonized implementation of Customs Code fully and effective functioning of the Customs in their law enforcement, border

management tasks, border protection of intellectual and industrial property rights (IPRs) and Customs Laboratories in line with obligations of an EU Member State Customs Administration. In particular the project aims to increase the legal, administrative, technical and surveillance capacity of Turkish Customs Administration for proper and effective implementation of the Modernized Customs Code (MCC) and to establish a modernized and effective system of border protection of IPRs in a way to ensure operational control throughout Turkish Customs territory. The Ministry of Customs and Trade will be the main beneficiary.

The project will be implemented through: 3 Twinning contracts (EUR 1 851 000) 2 Service contracts (EUR 3 583 000), 2 Supply contracts (EUR 5 060 000). Tenders to be launched in 2015.

Sector objective: Set up strong democratic institutions and civil society promoting pluralism and the values of European integration

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Civil society development and civil society dialogue, democratisation, promotion of the values of the EU[†] and of cultural diversity and protection and preservation of cultural heritage; development of democratic standards and structures, including capacity building of the Parliament and political parties; improved environment for civil society and strengthening the capacities of organised active citizens, more effective civic participation in policy processes at all levels, including a better legal framework for establishing, operating and funding civil society organizations; support provided to the sustainable development of grassroots civil society organisations and newly established organizations and strengthening, sustainability and activism of civil society organisations ensured.
- Fostered dialogue, communication and cooperation between Turkish civil society organisations and those in EU member states and candidate countries and increased awareness among civil society and population in Turkey about EU values, fundamental rights, policies and Turkey's EU accession process through improved provision of targeted EU information and communication.

Projects to be supported in order to achieve results:

TR2012/0136.07 Common Cultural Heritage: Preservation and dialogue between Turkey and the EU (Phase II) (EUR 5 946 990)

The project is a follow-up to the project TR2011/0136.05 Common Cultural Heritage: Preservation and dialogue between Turkey and the EU (Phase I) and has the purpose to strengthen the preservation and international cooperation on cultural heritage and promotion of cultural diversity in Turkey. This will be done through sustainable preservation of cultural heritage in Turkey in cooperation and civil society partnership between Turkey and EU Member States firmly established. The Ministry of Culture and Tourism will be the main beneficiary.

[†] As defined in article 3 of the EU Treaty.

The project will be implemented through one works contract for restoration of cultural heritage in Sinop, (EUR 2 550 000), one supervision technical assistance contract (EUR 697 000) and a grant scheme for development of dialogue on the preservation of Common Cultural Heritage (EUR 2 700 000), tenders and the call for proposal will be launched in 2015.

TR2012/0136.08 Jean Monnet Scholarship Programme (EUR 8 840 000)

The project is a continuation of a long-term successful grant programme with the purpose to develop Turkey's human resources in EU *acquis* related areas through post-graduate studies in EU member countries. This way young professionals' perspective and perception of the European integration process is broadened and the bonds between young Turkish professionals and those of the EU are strengthened. Ministry for EU Affairs will be the beneficiary of this project.

The project will be implemented through one Grant scheme (EUR 8 840 000) to cover the academic years 2016-2017 and 2017-2018, call for proposals launched during the 3rd quarter of 2015 and 2016. Award selection criteria will be defined by the Jean Monnet Joint Committee.

Sector 4: Transport (EUR 13 555 000)

Sector objective: Safe, efficient, environment sound and user friendly services in the area of land transport, aviation and railways and maritime, achieving proximity with EU neighbours

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Professional competence and policy training completed for institutions and universities in the field of road, maritime, aviation transport and railways.
- Provided support to transport safety and environmental sustainability by focusing on road charging, reduction of greenhouse emissions from transport, use of transport information systems, utilisation of intermodal transport and transport of dangerous and hazardous goods, on safety management systems, network planning and optimisation, reduction of greenhouse gas emissions, passenger rights, airports and aviation safety, an integrated approach and measures to ensure cleaner sea and coastal areas, emergency response and accident prevention and investigation.

Projects to be supported in order to achieve results:

TR2012/0314.09 Capacity Building on Safety and Security Training Requirements of the Turkish Civil Aviation (EUR 13 555 000)

The project purpose is to support Turkey's effort towards accession in transport sector, ensuring the highest standards of competence of human resources in the aviation sector. In particular the project aims to improve human resources skills, institutional and technical capacity of Turkish Civil aviation in the public and private sectors in order to better adopt the EU *acquis* in air transport sector, notably through training and skills monitoring programme developed in a training centre. The Directorate General of Civil Aviation is the main beneficiary of the project.

The project will be implemented through a work contract for a civil aviation training centre (EUR 9 775 000), one Technical Assistance supervision (EUR 680 000), one Technical Assistance for institution building and awareness raising (EUR 2 250 000), one Supply contract for equipment for the training centre (EUR 850 000). Tenders to be launched in the 4th quarter of 2012

Sector 5: Energy (EUR 11. 800 000)

Sector objective: To increase capacity and better alignment in the energy efficiency sector.

TR2012/0315.10 Energy sector programme (phase I) (EUR 11 800 000)

The projects aim to enhance Turkish energy sector in line with related EU energy *acquis* in priority areas. The project will support the provision of technical assistance for capacity strengthening of the energy sector in the areas of energy efficiency, renewable, climate change and the gas market. The project is linked to the Environmental Sustainability and Energy Sector (ESES) Development Policy Loan (DPL) Program and the ongoing and forthcoming Energy Efficiency Projects of the World Bank. The main beneficiary will be the Ministry of Energy and Natural Resources (MoENR).

The project will be implemented through joint management with the World Bank, following Article 53d of the Financial Regulation and the corresponding provisions of the Implementing Rules. In the 4th quarter of 2012 an Administration Agreement will be concluded with the World Bank in accordance with the Trust Funds and Cofinancing Framework Agreement concluded between the European Commission and the World Bank.

Sector 7: Social Development (EUR 70 939 161)

Sector objective: Effective implementation of the European social Fund (ESF) and bringing Turkey closer to the EU policies and parameter in terms of strengthening employment and social inclusion policies in line with Europe 2020 Strategy, as well as building institutional and administrative capacity.

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Adapted education and training to the needs of the labour market; increased attractiveness of secondary/ vocational education training (VET), in particular for girls.
- Improved lifelong learning opportunities through the development and implementation of coherent and comprehensive strategies for lifelong learning.

Projects to be supported in order to achieve results:

TR2012/0465.11 Turkey's Participation in Union Programmes and Agencies (EUR 67 939 161.00)

Project purpose: To co-finance Turkey's participation in relevant Union programmes and agencies. Programmes of relevance are "inter alia": Lifelong Learning, Youth in

Action, Culture 2007-2013, CIP/EIP and others. Participation in Agencies such as the European Environment Agency and the European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction is also foreseen.

Implementation: Turkey's participation in relevant Union programmes shall follow the specific terms and conditions set out for each programme in the memorandum of understanding concluded by the Commission and Turkey, in accordance with the agreements establishing the general principles for participation of Turkey in Union programmes. It shall include provisions on both the total amount of Turkey's contribution and the amount funded through IPA. The biggest share of the EU funds to this project is allocated to the Lifelong Learning and Youth in Action programmes, which justifies the projects inclusion under the Social Development sector. However the remaining funds will be supporting Union Programmes and Agencies which normally would fall under other sectors.

Sector objective: Alignment to the public health *acquis* and ensuring adequate administrative structures and enforcement capacity to ensure effective control of communicable diseases and threats to health

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Addressed risk factors related to health such as nutrition and obesity measures, alcohol monitoring.

Projects to be supported in order to achieve results

TR2012/0328.12 Preventing and combating selected Risk Factors for Health in school (EUR 3 000 000)

The project purpose is to ensure adequate administrative structures and enforcement capacity to ensure effective control of threats to health among young people, thereby contributing to promotion of preventive health principles and a healthier population. The project aims to promote monitoring and intervention services by MoNE and MoH on preventive health for young people, in particular addressing health risk factors with a focus on alcohol and substance addiction, obesity and hygiene conditions. The beneficiary of the project responsible for the management and implementation will be the Ministry of National Education (MoNE).

The project will be implemented through one service contract (EUR 3 million), tender to be launched in 4th quarter of 2012.

Sector 8: Agriculture (EUR 15 048 527)

Sector objective: Alignment with the *acquis* in the area of food safety, veterinary and phyto-sanitary policy

MIPD key results and indicators to be achieved:

- Improved system for official controls carried out on live animals, animal products, food and feed in line with the EU *acquis*; and measures completed for the eradication of animal diseases.

Projects to be supported in order to achieve results:

TR2012/0312.13 Electronic identification and registration system for sheep and goats (EUR 15 048 527)

The project purpose is to strengthen the Ministry of Food, Agriculture and Livestock capacity by implementing electronic I&R System for ovine and caprine animals in order to ensure food safety. This will be done through the implementation of an adequate system for identification and registration of caprine and ovine animals in order to trace their movements in line with EU requirements and to control animal diseases. The main beneficiary institution of the project is the General Directorate of Food and Control (GDFC) under the Ministry of Food, Agriculture and Livestock (MFAL).

The project will be implemented through one Technical Assistance contract (EUR 848 000), one supply contract for electronic and plastic eartags and handheld terminals (EUR 14 200 000); tenders to be launched in the 3th quarter of 2014.

Sector 9: Other Support activities (EUR 25 000 000)

The project purpose is to strengthen capacities of institutions managing EU funds under the decentralised implementation system as well as other relevant Turkish institutions in fulfilling their respective pre-accession functions.

Project to be supported:

TR2012/0740.14 Enhanced Support Activities to Strengthen the European Integration Process (ESEI) (EUR 25 000 000)

Implementation: one Project Preparation Facility (EUR 3 000 000) and one Unallocated Institution Building Facility (EUR 22 000 000), which will allow for the provision of technical assistance, twinning and direct grants across all sectors of the MIPD and to address upcoming urgent needs requiring rapid deployment. Small scale actions financed under ESEI can be launched directly by the Turkish authorities in a rapid and flexible manner. All projects to be financed under the Facility over EUR 0.5 million will require a specific approval by the Commission. The facility is managed by the Ministry for EU Affairs (MEUA).

The project will be implemented through indicatively 15 specific contract assignments under Framework Contracts (EUR 3 000 000) for project preparation and institution building activities and indicatively six contracts through twinning[§] (EUR 8 000 000), eight contracts through technical assistance (EUR 10 000 000) and three direct grants (EUR 4 000 000) for *acquis* alignment and enforcement activities.**

The Twinning contracts expected to be launched from 2nd quarter of 2012 onwards, direct grants award procedure expected to be launched from 2nd quarter of 2012 onwards, service contracts expected to be launched from 4th quarter 2012 onwards.

An indicative list of planned ESEI projects can be found in the Project Fiches' annex.

[§] The essential selection and award criteria for the selection of the proposals are laid down in the twinning manual referred to in point 4.3 of this Financing Proposal.

** Final decisions on the types of contracts to be financed under the ESEI facility will depend on the nature and quality of proposed projects. In case of direct grants these will be awarded to selected bodies in line with the Implementing Rules, Article 168.1.c (de facto monopoly).

2.3 CROSS-CUTTING ISSUES

The following cross-cutting issues have been given specific attention in the programming process, in line with the priorities of the MIPD 2011-2013: participation of civil society, participation in EU programmes, a high degree of protection of the environment, mainstreaming of climate change considerations, equal opportunities for men and women, support to disadvantaged and vulnerable groups as well as the development of good neighbourly relations.

These priorities will be addressed at programme and project level both through horizontal provisions and through specific activities within the projects that aim for example at a balanced gender approach or concrete support to disadvantaged groups. For example: Civil Society stakeholders are increasingly associated to project Steering Committees where appropriate gender quotas to ensure equal opportunity have been introduced, for example in the Jean Monnet Programme.

2.4 ASSUMPTIONS AND PRE-CONDITIONS

Agreement on the 2012 IPA component I programme will depend on the Turkish Government confirming the availability of sufficient resources, including national co-financing, and adequate organisational structures in the decentralised implementation system (DIS) authorities, in particular in the National IPA Coordinator (NIPAC) and Programme Authorising Officer (PAO) offices, to carry out programme monitoring effectively. The capacity of Senior Programme Officers to effectively oversee implementation will be checked by the PAO prior to the implementation of projects.

The PAO will verify that project level conditionalities are respected before contracts are concluded. The National Authorising Officer (NAO) and PAO are committed to maintain the procurement timetables of the projects and will take effective corrective measures in case of delays. The NAO shall inform the Commission on changes to project results or the use of funds after the completion of contracts and following the submission of the final report for the programme. Any infringement of the applicable rules may lead to a review of the eligibility of EU financing provided.

2.5 ROADMAP FOR THE DECENTRALISATION OF THE MANAGEMENT OF EU FUNDS WITHOUT *EX ANTE* CONTROLS BY THE EUROPEAN COMMISSION

A Commission Decision establishing conferral of management with ex-ante controls on the IPA Transition Assistance and Institution Building Component was adopted on 29 October 2008, thereby accrediting the Turkish decentralised implementation system (DIS) institutions and procedures. The Decision includes a number of recommendations to further improve the management and control system, which are monitored closely by the Commission. The Turkish authorities have in 2009 also prepared a roadmap for full decentralisation of the management of EU funds without *ex ante* controls by the European Commission. The roadmap is updated regularly and once it has been implemented and the Commission has confirmed that the necessary conditions are met, a partial or full waiver of ex ante controls may be considered.

3 BUDGET

3.1 INDICATIVE BUDGET TABLE (DECENTRALISED MANAGEMENT)

Decentralised management	Institution Building (IB)						Investment (INV)						Total (IB + INV)	Total IPA EU contribution
	Total public expenditure		IPA EU contribution		National public contribution		Total public expenditure		IPA EU contribution		National public contribution			
	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%
	(a)=(b)+(c)	(b)	(c)	(d)=(e)+(f)	(e)	(f)	(g)=(a)+(d)	(h)=(b)+(e)						
2. JHA and Fundamental Rights	39.721.506	87,72	34.845.006	12,27	4.876.500	69.051.528,51	54.561.466,51	79,02	14.490.0628	20,98	108.773.035	89.406.473	39,60	
TR2012/0123-01 Ethics	2.500.000	90	2.250.000	10	250.000	0	0	0	0	0	2.500.000	2.250.000		
TR2012/0123-02 Judicial ethics	3.340.000	89,82	3.000.000	10,18	340.000	0	0	0	0	0	3.340.000	3.000.000		
TR2012/0324-03 Money laundering	1.684.210	95	1.600.000	5	84.210	2.529.400	2.150.000	85	379.400	15	4.213.610	3.750.000		
TR2012/0124-04 Demining - II	13.426.674	75,01	10.070.006	24,99	3.356.668	40.073.326	29.929.9949	74,69	10.143.3321	25,31	53.500.000	40.000.000		
TR2012/0323-05 Electronic monitoring	1.000.000	95	950.000	5	50.000	1.000.000	850.000	85	150.000	15	2.000.000	1.800.000		
TR2012/0329-06 Customs	5.930.622	91,64	5.435.000	8,36	495.622	5.952.941	5.060.000	85	892.941	15	11.883.563	10.495.000		
TR2012/0136-07 Cultural Heritage - II	3.000.000	90	2.700.000	10	300.000	3.820.000	3.246.990	85	573.010	15	6.820.000	5.946.990		
TR2012/0136-08 Jean Monnet	8.840.000	100	8.840.000	0	0	0	0	0	0	0	8.840.000	8.840.000		
TR2012/0124-15 Assistance to Syrians	0	0	0	0	0	15.675.861,51	13.324.482,51	85	2.351.3791	15	15.675.861,51	13.324.482,51		

4. Transport	2.500.000	2.250.000	90	250.000	10	13.300.000	11.305.000	85	1.995.000	15	15.800.000	13.555.000	6.0
TR2012/0314. 09 Civil aviation	2.500.000	2.250.000	90	250.000	10	13.300.000	11.305.000	85	1.995.000	15	15.800.000	13.555.000	
5. Energy	11.800.000	11.800.000	100	0	0	0	0	0	0	0	11.800.000	11.800.000	5.23
TR2012/0315. 10 Energy efficiency	11.800.000	11.800.000	100	0	0	0	0	0	0	0	11.800.000	11.800.000	
7. Social Development	189.267.180	70.939.161	37,48	118.328.019	62,5 2	0	0	0	0	0	189.267.180	70.939.161	31.42
TR2012/0465. 11 Union programmes	185.933.180	67.939.161	36,54	117.994.019	63,4 6	0	0	0	0	0	185.933.180	67.939.161	
TR2012/0328. 12 Health prevention	3.334.000	3.000.000	89,98	334.000	10,0 2	0	0	0	0	0	3.334.000	3.000.000	
8. Agriculture and rural development	941.900	847.710	90	94.190	10	16.787.394	14.200.817	84,5 9	2.586.577	15,4 1	17.729.294	15.048.527	6.67
TR2012/0312. 13 Ear tagging	941.900	847.710	90	94.190	10	16.787.394	14.200.817	84,5 9	2.586.577	15,4 1	17.729.294	15.048.527	
9. Support and other activities	27.800.000	25.000.000	89,93	2.800.000	10,0 7	0	0	0	0	0	27.800.000	25.000.000	11.07
TR2012/0740. 14 ESEI envelope	27.800.000	25.000.000	89,93	2.800.000	10,0 7	0	0	0	0	0	27.800.000	25.000.000	
TOTAL	272.030.586	145.681.877	54	126.348.709	46	99.138.922 51	80.067.283,5 1	81	19.071.639	19	371.169.509	225.749.161	100

Amounts net of VAT

* public contribution (private contributions are not taken into account (Article 67(1) IPA IR) under decentralised management).

(1) Expressed in % of the Total expenditure IB or INV (column (a) or (d)).

(2) Sector or Project rows only. Expressed in % of the grand total of column (b). It indicates the relative weight of the sector with reference to the total IPA EU contribution of the entire FP.

3.2 PRINCIPLE OF CO-FINANCING APPLYING TO THE PROGRAMME

The IPA EU contribution, which represents 60.82% of the total budget allocated to this programme, has been calculated in relation to the **eligible expenditure**, which in the case of decentralised management is based on the **public expenditure**. Joint co-financing will be used as a rule.

Turkey will provide a minimum of 15% co-financing for all investment projects and higher rates in several cases.

In the case of grants, final grant beneficiaries should contribute with a minimum of 10 % of the eligible expenditure of the project both for investment and institution building projects and a minimum of 5% of the eligible expenditure in the case of twinning.

Co-financing has not been required for the projects "Jean Monnet Scholarship Programme" and "Energy sector programme – part 1". These projects cover important political priorities in the context of Turkey's accession preparations. The Beneficiaries of the Jean Monnet Scholarship programme are academic institutions, which do not have the same possibility of co-financing as national public institutions. Previous projects with the same objectives were also 100 % funded by the EU. The energy project with the World Bank will be implemented under joint management, where there is no requirement to provide co-financing and activities can be financed 100% by EU funds.

4 IMPLEMENTATION

4.1 MANAGEMENT MODES AND IMPLEMENTATION MODALITIES

This programme shall be implemented by decentralized management, in accordance with article 53c of the Financial Regulation⁶ and the corresponding provisions of the Implementing Rules⁷. The Beneficiary Country will continue to ensure that the conditions laid down in Art. 56 of the Financial Regulation are respected at all times. The Financing Agreement with Turkey will be signed in accordance with article 166 of the Financial Regulation.

The ex-ante control by the European Commission shall apply to the tendering of contracts, launch of call for proposals and the award of contracts and grants until the European Commission allows for decentralised management without ex-ante controls as referred in Article 18 of the IPA Implementing Regulation.

4.2 GENERAL RULES FOR PROCUREMENT AND GRANT AWARD PROCEDURES

Procurement shall follow the provisions of Part Two, Title IV of the Financial Regulation and Part Two, Title III, Chapter 3 of its Implementing Rules as well as the rules and procedures for service, supply and works contracts financed from the general budget of the European Communities for the purposes of cooperation with third countries adopted by the Commission on 24 May 2007 (C(2007)2034).

Grant award procedures shall follow the provisions of Part One, Title VI of the Financial Regulation and Part One, Title VI of its Implementing Rules.

⁶ Regulation 1605/2002 (OJ L 248, 16.9.2002, p.1) as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1525/2007 (OJ L 343, 27.12.2006, p.9).

⁷ Regulation 2342/2002 (OJ L 357, 31.12.2002, p. 1) as last amended by Regulation (EC, Euratom) No 478/2007 (OJ L 111, 28.4.2007, p. 13).

The Commission shall also use the procedural guidelines and standard templates and models facilitating the application of the above rules provided for in the “Practical Guide to contract procedures for EU external actions” (“Practical Guide”) as published on the DEVCO website at the date of the initiation of the procurement or grant award procedure. The essential selection and award criteria for the award of grants are laid down in the Practical Guide. The detailed selection and award criteria will be laid down in the Calls for proposals – Guidelines for applicants

4.3 IMPLEMENTATION PRINCIPLES FOR TWINNING PROJECTS

Twinning projects shall be set up in the form of a grant agreement, whereby the selected Member State administrations agree to provide the requested public sector expertise against the reimbursement of the expenses thus incurred.

The contract may in particular provide for the long-term secondment of an official assigned to provide full-time advice to the administration of the beneficiary country as resident twinning advisor.

The twinning grant agreement shall be established in accordance with relevant provisions of Part One, Title VI of the Financial Regulation and Part One, Title VI of its Implementing Rules.

The Commission shall also use the procedural guidelines and standard templates and models provided in the twinning manual which is available on the website of the Commission.

4.4 ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT AND NATURE CONSERVATION

All investments shall be carried out in compliance with the relevant EU environmental legislation.

5 MONITORING AND EVALUATION

5.1 MONITORING

Programme implementation will be monitored through the IPA Monitoring Committee assisted by Transition Assistance and Institution Building Monitoring Committee.

They shall assess the effectiveness, quality and coherence of the implementation of this programme. They may make proposals to the European Commission and the national IPA coordinator, with a copy to the national authorising officer, for decisions on any corrective measures to ensure the achievements of programme objectives and enhance the efficiency of the assistance provided.

5.2 EVALUATION

Programmes shall be subject to ex ante evaluations, as well as interim and/or, ex post evaluations in accordance with Articles 57 and 82 of IPA Implementing Regulation, with the aim of improving the quality, effectiveness and consistency of the assistance from EU funds and the strategy and implementation of the programmes.

After the conferral of management powers, the responsibility for carrying out interim evaluations shall lie with the Beneficiary Country, without prejudice on the European

Commission's rights to perform any ad hoc interim evaluations of the programmes it deems necessary.

Ex post evaluation shall remain a prerogative of the European Commission even after the conferral of management powers to the Beneficiary Country.

The results of evaluations shall be taken into account in the programming and implementation cycle.

The Commission may also carry out strategic evaluations.

6 AUDIT, FINANCIAL CONTROL AND ANTI-FRAUD MEASURES; FINANCIAL ADJUSTMENTS, PREVENTIVE MEASURES AND FINANCIAL CORRECTIONS

6.1 Audit, Financial Control and Anti-fraud measures

The accounts and operations of all parties involved in the implementation of this programme, as well as all contracts and agreements implementing this programme, are subject to, on the one hand, the supervision and financial control by the Commission (including the European Anti-Fraud Office), which may carry out checks at its discretion, either by itself or through an outside auditor and, on the other hand, audits by the European Court of Auditors. This includes measures such as ex-ante verification of tendering and contracting carried out by the EU Delegation in the Beneficiary.

In order to ensure the efficient protection of the financial interests of the European Union, the Commission (including the European Anti-Fraud Office) may conduct on-the-spot checks and inspections in accordance with the procedures foreseen in Council Regulation (EC, Euratom) 2185/96⁸.

The controls and audits described above are applicable to all contractors, subcontractors and grant beneficiaries who have received EU funds.

6.2 Financial adjustments

The national authorising officer, who bears in the first instance the responsibility for investigating all irregularities, shall make the financial adjustments where irregularities or negligence are detected in connection with the implementation of this programme, by cancelling all or part of the EU assistance. The national authorising officer shall take into account the nature and gravity of the irregularities and the financial loss to the EU assistance.

In case of an irregularity, including negligence and fraud, the national authorising officer shall recover the EU assistance paid to the beneficiary in accordance with national recovery procedures.

6.3 Audit trail

The national authorising officer shall ensure that all the relevant information is available to ensure at all times a sufficiently detailed audit trail. This information shall include documentary evidence of the authorisation of payment applications, of the accounting and payment of such applications and of the treatment of advances, guarantees and debts.

⁸ OJL 292; 15.11.1996; p. 2

6.4 Preventive Measures

Beneficiary countries shall ensure investigation and effective treatment of suspected cases of fraud and irregularities and shall ensure the functioning of a control and reporting mechanism equivalent to that provided for in Commission Regulation 1828/2006⁹. All suspected or actual cases of fraud and irregularity as well as all measures related thereto taken must be reported to the European Commission services without delay. Should there be no suspected or actual cases of fraud or irregularity to report, the Beneficiary Country shall inform the European Commission of this fact within two months following the end of each quarter.

Irregularity shall mean any infringement of a provision of applicable rules and contracts, resulting from an act or omission by an economic operator, which has, or would have, the effect of prejudicing the general budget of the European Union by charging an unjustified item of expenditure to the general budget.

Fraud shall mean any intentional act or omission relating to: the use or presentation of false, incorrect or incomplete statements or documents, which has as its effect the misappropriation or wrongful retention of funds from the general budget of the European Union or budgets managed by, or on behalf of, the European Union; non disclosure of information in violation of a specific obligation with the same effect; the misapplication of such funds for purposes other than those for which they are originally granted.

The Beneficiary Country shall take any appropriate measure to prevent and counter active and passive corruption practises at any stage of the procurement procedure or grant award procedur, as well as during the implementation of corresponding contracts.

Active corruption is defined as the deliberate action of whosoever promises or gives, directly or through an intermediary, an advantage of any kind whatsoever to an official for himself or for a third party for him to act or to refrain from acting in accordance with his duty or in the exercise of his functions in breach of his official duties in a way which damages or is likely to damage the European Union's financial interests.

Passive corruption is defined as the deliberate action of an official, who, directly or through an intermediary, requests or receives advantages of any kind whatsoever, for himself or a third party, or accepts a promise of such advantage, to act or to refrain from acting in accordance with his duty or in the exercise of his functions in breach of his official duties in a way which damages or is likely to damage the European Union's financial interests.

The authorities of the Beneficiary Country, including the personnel responsible for the implementation of the programme, shall also undertake to take whatever precautions are necessary to avoid any risk of conflict of interest and shall inform the European Commission immediately of any such conflict of interest or any situation likely to give rise to any such conflict.

6.5 Financial corrections

In order to ensure that the funds are used in accordance with the applicable rules, the European Commission shall apply clearance-of-accounts procedures or financial correction mechanisms in accordance with Article 53c (2) of the Financial Regulation and as detailed in the Framework Agreement concluded between the European Commission and the Beneficiary Country.

⁹ OJ L371, 27.12.2006, p. 1.

A financial correction may arise following:

- (i) identification of a specific irregularity, including fraud; or
- (ii) identification of a weakness or deficiency in the management and control systems of the Beneficiary Country;

If the European Commission finds that expenditure under this programme has been incurred in a way that has infringed applicable rules, it shall decide what amounts are to be excluded from EU financing.

The calculation and establishment of any such corrections, as well as the related recoveries, shall be made by the European Commission following the criteria and procedures provided for in the IPA Implementing Regulation.

7 NON SUBSTANTIAL REALLOCATION OF FUNDS

The authorising officer by delegation (AOD), or the authorising officer by sub-delegation (AOSD), in line with the delegation of powers conferred upon him/her by the AOD, in accordance with the principles of sound financial management, may undertake non substantial reallocations of funds without an amending financing decision being necessary. In this context, cumulative reallocations not exceeding 20% of the total amount allocated for the programme, subject to a limit of EUR 4 million, shall not be considered substantial, provided that they do not affect the nature and objectives of the programme. The IPA Committee shall be informed of the above reallocation of funds.

8 LIMITED CHANGES

Limited changes in the implementation of this programme affecting essential elements listed under Article 90 of the Implementing Rules to the Financial Regulation, which are of an indicative nature¹⁰, may be undertaken by the authorising officer by delegation (AOD), or by the authorising officer by sub-delegation (AOSD), in line with the delegation of powers conferred upon him by the AOD, in accordance with the principles of sound financial management without an amending financing decision being necessary.

¹⁰ These essential elements of an indicative nature are, for grants, the indicative amount of the call for proposals and, for procurement, the indicative number and type of contracts envisaged and the indicative time frame for launching the procurement procedures.



2018/77371317-ABGY/13554453 - URGENT

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey presents its compliments to the Delegation of the European Union and has the honor to enclose herewith the signed "Addendum No:2 to the Financing Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the European Commission Concerning the National Programme for Turkey under the Instrument for Preaccession Assistance-Transition Assistance and Institution Building Component for the Year 2012 (IPA/2012/23405)".

The Ministry notes that the implementation by the Republic of Turkey of its obligations arising from this Addendum shall not be construed as altering the Republic of Turkey's position vis-à-vis the treaties that it is not a party to, as referred to in Turkey's negotiating position on Chapter 27.

The signatories of the Addendum agree that the above-mentioned statements will be taken into consideration in the interpretation of the Financing Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Delegation of the European Union the assurances of its highest consideration.

Ankara, 5 March 2018

Encl.: as stated.

Delegation of the European Union to Turkey
Ankara



2018 / 13554453

**DELEGATION OF THE EUROPEAN UNION TO TURKEY**

The Head of Delegation



Ankara, 14 March 2018
Ref: ARES(2018) 1423115

NOTE VERBALE

The Delegation of the European Union presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, Directorate General for Europe.

The Delegation of the European Union has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note Verbale N° 2018/77371317-ABGY/13554453 dated 05 March 2018 informing about the signature of "Addendum No:2 to the Financing Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the European Commission Concerning the National Programme for Turkey under the Instrument for Pre-accession Assistance Transition Assistance and Institution Building Component for the Year 2012 (IPA/2012/23405)". The Delegation has taken note of the additional statements made in the Note Verbale and confirms their validity in this context. Furthermore, the Commission confirms that the approval process for the Addendum no: 2 to the Financing Agreement has been completed on its side.

The Delegation of the European Union thanks the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, Directorate General for Europe, and avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Turkey
ANKARA

Karar Sayısı : 2018/11633

13 Mayıs 2017 tarihinde Pekin’de imzalanan ve 8/2/2018 tarihli ve 7093 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşma”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 19/3/2018 tarihli ve 13583707 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
ÇİN HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KARŞILIKLI KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULMASI
HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır), iki halk arasındaki karşılıklı anlayışın geliştirilmesi ve kültürel ve halklar arası alanlarda dostane işbirliğinin genişletilmesi arzusuyla, karşılıklı saygı ve güven temelinde, 16 Nisan 2010 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında Karşılıklı Kültür Merkezleri Kurulması Hakkında Mutabakat Muhtırası'na uygun olarak aşağıdaki mutabakata varmışlardır:

Madde I

Mütekabiliyet ilkesine uygun olarak, Türkiye Cumhuriyeti Pekin'de bir "Türk Kültür Merkezi" (Yunus Emre Türk Kültür Merkezi) ve Çin Halk Cumhuriyeti İstanbul'da bir "Çin Kültür Merkezi" (bundan sonra "Kültür Merkezleri" olarak anılacaktır) kuracaktır.

İki taraf arasındaki istişareler aracılığıyla yazılı mutabakata varılmasıyla, yukarıda anılan Kültür Merkezlerinin şubeleri, Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Çin Halk Cumhuriyeti'nin diğer şehirlerinde kurulabilir.

Madde II

Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti tarafından görevlendirilen Çin Halk Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı, Çin Kültür Merkezinin kuruluşu ve işleyişinden sorumludur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından görevlendirilen Yunus Emre Vakfı, Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin kuruluşu ve işleyişinden sorumludur.

Hükümet tarafından gönderilen resmi kuruluşlar olarak Kültür Merkezleri, kuruluşu, kapanışı, çalışma düzenlemeleri ve üyelerinin oluşumu gibi konular dâhil olmak üzere usule ilişkin hususlara kendileri karar verirler. Bununla birlikte, bu bilgileri kayıt altına alınması için Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına sunarlar.

Madde III

Kültür Merkezlerinin ilkesi, iki halk arasındaki karşılıklı anlayışı bütün yönleriyle geliştirmek, dostane ilişkileri ilerletmek ve kültürel ve halklar arası alanlarda iki ülke arasındaki işbirliği ve değişimi teşvik etmektir.

Kültür Merkezleri, kültürel faaliyetlerin düzenlenmesinde Kabul Eden Tarafın mevzuatına uyacaklardır.

Taraflar, müteakabiliyet ve karşılıklı fayda temelinde, kendi ülkelerinin ilgili mevzuatı çerçevesinde Kültür Merkezlerinin kuruluşu ve işleyişi için gerekli yardım ve kolaylıkları sağlar.

Madde IV

Kültür Merkezlerinin başlıca rol ve görevleri aşağıdaki gibidir:

Kültürel alanlarda iki halk arasındaki karşılıklı anlayış ve işbirliğini geliştirmek amacıyla, Kabul Eden Tarafın halkı arasında kültür, sanat, eğitim, bilim, teknoloji, medya, iletişim ve yayın gibi alanlarda Gönderen Tarafın başarılarının tanıtılması ve teşvik edilmesi, dostluğun geliştirilmesi ve ikili dostane ilişkilerin geliştirilmesinin teşvik edilmesi.

Madde V

Kültür Merkezlerinin işlevleri aşağıdaki gibidir:

1. Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak, sergiler, gösteriler, konserler, seminerler, dersler, film gösterimleri ve diğer görsel-işitsel yapımlar dâhil olmak üzere kendi ilkelerine uygun biçimde çeşitli kültürel faaliyetlerin düzenlenmesi;
2. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, mekânlarında çeşitli eğitsel faaliyetler gerçekleştirerek kendi dillerinin ve kültürlerinin öğretiminin teşvik edilmesi;
3. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, mekânlarında kütüphaneler, okuma odaları ve gösterim odalarının kurulması, Kabul Eden Tarafın kamuoyuna bu anlaşma çerçevesindeki faaliyetleriyle doğrudan ilişkili olarak kitaplar, süreli yayınlar, dergiler ve diğer yayınlar dâhil olmak üzere, bilgi hizmetleri, görsel-işitsel materyaller ve enfomasyon danışmanlığının sağlanması ve Kabul Eden Tarafın kamuoyuna, Gönderen Tarafın tarihindeki ve güncel yaşamındaki önemli olayların tanıtılması;
4. İki Tarafın uzman, akademisyen ve sanatçıları arasındaki akademik değişimlerin teşvik edilmesi ve kültür ile beşeri bilimlerin alanında değişim ve işbirliğinin geliştirilmesi;
5. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, internet siteleri ve dijital kaynak portallarının oluşturulması ve Kültür Merkezlerinin faaliyetlerinin ve bunların toplumsal imajının halka aktarılması ve teşvik edilmesi için çeşitli kitle iletişim araçlarının kullanılması;
6. İşbu Anlaşmanın yapılma ilkesi ve Kabul Eden Tarafın kanunları ile uyumlu diğer faaliyetlerin düzenlenmesi.

Madde VI

1. Kültür Merkezleri, görevlerini yerine getirmek amacıyla, Kabul Eden Tarafın mevzuatı ile uyumlu olarak devlet kurumları, yerel yönetimler, meşru sosyal örgütler, tüzel ve gerçek kişiler ile doğrudan temas kurabilir ve işbirliği yapabilirler.

Mekânları dışında gerçekleştirilen faaliyetler, bağımsız bir şekilde veya diğer kuruluşlarla işbirliği içinde olsun, Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak yapılır, faaliyet düzenlemeleri yetkili makamlara önceden bildirilir ve faaliyetler iletilen düzenlemeler ile uyumlu olarak gerçekleştirilir.

2. Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca ve Kabul Eden Tarafın yetkili makamlarına önceden bildirilmesi suretiyle, Kültür Merkezleri, devlet kurumları, yerel yönetimler, meşru sosyal örgütler, tüzel ve gerçek kişilerden kültürel faaliyetleri için mali katkı alabilir ve yukarıda anılan kuruluşlara kültürel etkinlikler için mali katkıda bulunabilir.

3. Kabul Eden Tarafın halkının, Kültür Merkezi mekânlarına ve mekânları içinde ve dışında bağımsız veya diğer kuruluşlarla ortak şekilde düzenlenen faaliyetlere engelsiz bir şekilde katılımı sağlar.

Madde VII

Gönderen Taraf, Kabul Eden Tarafın kanunları ve şehir imar planları çerçevesinde, Kabul Eden Tarafın ilgili yetkili makamlarından izin alınmasından sonra Kültür Merkezinin tasarımı, inşası, teçhizat kurulumu, yenilenmesi ve dekorasyonunun yapılmasından sorumludur. İnşaat yüklenicisi, Gönderen Tarafa belirlenir.

Madde VIII

Kültür Merkezleri kâr amacı güden faaliyetlerde bulunmaz. Bununla birlikte, Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın uygulanabilir mevzuatı uyarınca, bakım ve işletim masraflarının kısmen karşılanması için uygun ücret alma hakkına sahip olur. Aşağıdaki faaliyetler için ücret alınabilir:

1. Bu Anlaşma çerçevesinde düzenlenen faaliyetlerle doğrudan ilişkili olan gösteriler, sergiler ve diğer kültürel faaliyetler;
2. Kültür Merkezlerinin mekânlarında gerçekleştirilen dil ve kültür ile ilgili eğitimsel faaliyetler;
3. Süreli yayınlar, kataloglar, posterler, tiyatro ilanları, kitaplar, öğretim materyalleri ve Kültür Merkezi tarafından düzenlenen faaliyetlerle doğrudan ilgili olan diğer kalemler dâhil olmak üzere basılı materyaller ve çeşitli görsel-işitsel yapımlar;
4. Ziyaretçilere kolaylık sağlaması için Kültür Merkezlerinin mekânları içinde kurulan çay veya kahve dükkânları.

Madde IX

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca, Kabul Eden Tarafın tüzel kişiliğe sahip olur.

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın işleyiş ve faaliyeti için gerekli yasal belgeleri imzalama hakkına sahip olur.

Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın ilgili düzenlemelerine uygun olarak bağımsız bir banka hesabı açar.

Madde X

1. Kültür Merkezleri, Kabul Eden Tarafın gümrük düzenlemeleri ile uyumlu olarak ve müteakibiyle temelinde, aşağıda anılan eşyalar bakımından, Kabul Eden Tarafın satış amaçlı kullanılmadığı takdirde, ithalat vergisinden/gümrük vergisinden muaf tutulur:

(1) Kültür Merkezlerinin ihtiyacı olan kültürel donanım ve eşya, Kültür Merkezlerinin günlük idari işleri için ihtiyacı olan mobilya, donanım ve resmi malzemeler (motorlu araçlar hariç);

(2) Resim albümleri, posterler, tiyatro ilanları, kitaplar, diskler, kayıtlar, öğretim malzemeleri ve çeşitli görsel-işitsel yapımların diğer türleri dâhil olmak üzere makul miktarda malzemeler; ve

(3) Kültür Merkezi mekânlarında gösterime sunulacak sinema filmleri.

Yukarıda anılan eşyalar, aksi Kabul Eden Tarafın ilgili makamlarınca onaylanmadığı sürece, finansal kiraya verilemez, kiralanamaz, ipotek edilemez, satılamaz veya başka yollarla elden çıkarılamaz.

2. Kabul Eden Taraf, işbu Anlaşmanın V. maddesinde belirtildiği şekilde Kültür Merkezlerinin sergiler, gösteriler ve konserler için mal ve eşyaları (gümrük vergisinden muaf olarak) geçici olarak ithaline müsaade eder. Geçici olarak ithal edilen mal ve eşyalar, Kabul Eden Tarafın gümrük düzenlemelerine uygun olarak gönderen ülkeye geri gönderilir.

3. Kabul Eden Taraf, müteakabiliyet ve eşitlik temelinde Kültür Merkezlerini, amaçlarını yerine getirmek üzere, merkezi veya mahalli makamlarca konulan aşağıdaki vergilerden de muaf tutar:

(1) Kültür Merkezinin mülkiyetinde bulunan ve bu merkezler tarafından kendi faaliyetleri dahilinde kullanılan arazi, arsa ve binaların tabii olduğu emlak vergileri (emlak vergileri ve kullanım vergileri);

(2) Ücretli veya ücretsiz arazi, arsa ve binaların alımıyla ilgili vergiler ve ücretler (Katma Değer Vergisi, tüketim vergileri ve Sürülebilir Arazilerin Kullanımına İlişkin Vergi hariç olmak üzere);

(3) Kurumsal vergiler ile taşıt ve deniz araçları vergileri.

4. Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın uyuğunda ve görev süresi bir yılı aşan personeline, ithalat vergilerinden muaf olarak, ülkeye ilk giriş tarihinden itibaren altı aylık süre içerisinde ev ve şahsi eşyalarını (motorlu araçlar hariç olmak üzere) ithal etmesine ve görev süresinin sonunda anılan malları ihraç etmesine müsaade eder. Yukarıda anılan hükümler, Kabul Eden Tarafın uyuğunda olan veya Kabul Eden Tarafın ülkesinde daimi mukim statüsüne sahip personele uygulanmaz. Sözkonusu hükümler, Kültür Merkezlerindeki personelin yalnızca görev süreleri boyunca geçerlidir.

5. Kültür Merkezleri ve bunların personelinden alınacak gelir ve mülkiyet vergileri, Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'na, ayrıca işbu Anlaşma ve Kabul Eden Tarafın kanunlarına uygun olarak tarh edilir.

6. Bu maddede belirtilen yukarıda kayıtlı vergi tercihlerine ek olarak, Katma Değer Vergisi ve tüketim vergileri (VIII. maddede bahsedilen faaliyetler için uygulananlar da dâhil) Kabul Eden Tarafın vergilendirme mevzuatı uyarınca tarh edilir.

Madde XI

1. Kültür Merkezlerinin Personeli, Gönderen Tarafın, Kabul Eden Tarafın ya da üçüncü bir ülkenin vatandaşı olabilir.
2. Gönderen Tarafın Hükümeti tarafından görevlendirilen personel, Gönderen Tarafın uyruğuna mensup ve hizmet pasaportu hamili olur. Kabul Eden Tarafın çalışma izni almalarına gerek olmaz.
3. Taraflar, Kültür Merkezlerinde, tercih edilen personel olarak Kabul Eden Tarafın vatandaşlarının istihdamını teşvik eder.
4. Taraflar, Kültür Merkezlerinde dil öğretimi veren personelin, iyi derecede öğretim ehliyetine sahip olduğunu güvence altına almalıdır.
5. XI. madde 2. fıkrada belirtilen personel hariç olmak üzere, Gönderen Taraf, Kabul Eden Taraf ve üçüncü taraflardan personelin istihdamı ve istihdamının feshi, Kabul Eden Tarafın mevzuatı uyarınca ele alınır.
6. Gönderen Taraf veya üçüncü taraf çalışanları, Kültür Merkezlerindeki istihdamlarından önce çalışma vizesi alırlar. Vizeden muaf olan veya Kabul Eden Tarafa çalışma vizesi olmadan giriş yapan Gönderen Taraf veya üçüncü taraf çalışanları, Kabul Eden Devletten çıkış yapar ve Kabul Eden Tarafın büyükelçilik ve konsolosluklarına çalışma vizesi için başvuruda bulunur.
7. Taraflar, Kültür Merkezleri müdürlerinin ataması ve personel ile çalışanların görevlerine başlaması ve görevlerinin sona ermesi hakkında birbirlerini bilgilendirir. İlgili resmi işlemler, Kabul Eden Tarafın mevzuatına uygun olarak ele alınır.

Madde XII

Aksi kararlaştırılmadıkça, Gönderen Tarafça gönderilen personel ve bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, Gönderen Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik düzenlemelerine tabi olur; diğer personel Kabul Eden Tarafın çalışma ve sosyal güvenlik düzenlemelerine tabi olur.

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile efradı, bakmakla yükümlü olunan ebeveynleri, eşi, 18 yaş altındaki çocukları ve eşin ebeveynlerini kapsar.

Madde XIII

Taraflar, Kültür Merkezi personeline ve bakmakla yükümlü oldukları aile efradına, giriş, ikamet ve diğer ilgili resmi işlemlerinde yardım ve kolaylık sağlar.

Madde XIV

Taraflar, her birinin ülkesinin kültürel ve fikri mülkiyet haklarının ihlalini önlemek için her türlü makul çabayı gösterir.

Acil durumlarda, Kabul Eden Taraf, Gönderen Tarafın Kültür Merkezi, personeli ve çalışanları ile bunların mülkiyetleri ve meşru hak ve menfaatlerini korumak için gerekli güvenlik önlemlerini alır.

Madde XV

İşbu Anlaşmaya ilişkin her türlü değişlik, Tarafların karşılıklı rızasıyla önceden iştişareleri takiben yazılı olarak yapılır. Değişlikler, işbu Anlaşmanın XVI. maddesinde belirtilen usullere uygun olarak y r rl ge girer.

İşbu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyuşmazlık dostane iştişarelerle  z mlenir.

Madde XVI

İşbu Anlaşma, onaylanması için ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik yollardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirim alınđı tarihte y r rl ge girer.

İşbu Anlaşma beş yıl süreyle geçerlidir ve Taraflardan herhangi biri işbu Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini, söz konusu süre dolmadan altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirmediği sürece beş yıllık süreler için kendiliğinden uzar.

13 Mayıs 2017 tarihinde, Pekin’de, tüm metinler aynı  l de geçerli olmak üzere, iki orijinal nüsha halinde Türkçe,  ince ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti H k meti
Adına

Çin Halk Cumhuriyeti H k meti
Adına

Mevlüt  avuşoğlu
Dışişleri Bakanı

Luo Shugang
Kültür Bakanı

土耳其共和国政府和中华人民共和国政府 关于互设文化中心的协定

土耳其共和国政府和中华人民共和国政府（以下分别称土方、中方，合称双方）本着加深两国人民间相互了解的意愿，在相互尊重和信任的基础上，为继续扩大两国在人文领域的友好合作，根据二〇一〇年四月十六日签订的《土耳其共和国政府和中华人民共和国政府关于互设文化中心的谅解备忘录》，就互设文化中心达成协议如下：

第一条

根据对等原则，土方在北京设立“土耳其文化中心-尤努斯·埃姆雷土耳其文化中心”，中方在伊斯坦布尔设立“中国文化中心”（以下统称文化中心）。

双方经书面协商一致后，可在对方国家的其它城市设立文化中心。

第二条

土方授权土耳其尤努斯·埃姆雷基金会负责土方文化中心的设立和运作。

中方授权中国文化部负责中方文化中心的设立和运作。

作为其政府派驻的官方机构，文化中心在其设立、关闭、工作规程、人员构成等程序性事务上享有自主权。双方文化中心根据驻在国要求将管理上述程序性事务的规定通知驻在国。

第三条

文化中心的宗旨是全面增进两国人民之间相互了解，推动友好关系的发展，促进两国在人文领域的交流与合作。

文化中心举办文化活动须遵守驻在国法律法规。

双方在对等互惠的基础上，在各自国内法律法规的范围内，为对方文化中心的设立和运作提供便利和协助。

第四条

文化中心的主要作用和任务是：

向驻在国公众介绍和宣传本国文化、艺术、教育、科技、传媒、出版等领域的成就，促进两国人民之间的相互了解和在文化领域的合作；增进友谊，推动两国友好关系发展。

第五条

文化中心的职能是：

(一) 在遵守驻在国法律和法规的前提下，开展符合其宗旨的多种形式的文化活动，如举办展览、演出、音乐会、研讨会、报告会、电影和其它音像制品放映等；

(二) 在遵守驻在国法律和法规的前提下，在文化中心场所内举办推广本国语言和文化的各类教学活动；

(三) 在遵守驻在国法律和法规的前提下，在文化中心场所内建立图书馆、阅览室、影视放映厅，向驻在国公众提供介绍本国信息的图书、期刊、杂志、其它出版物和视听资料（与本协定规定范围内的活动直接相关的），提供信息咨询；向驻在国公众介绍本国历史和现代生活中的重大事件；

(四) 组织两国专家、学者、艺术家开展学术交流，促进两国在人文领域的交流与合作；

(五) 在遵守驻在国法律和法规的前提下，创建网站和数字资源平台，运用各种传媒手段发布文化中心活动信息，宣传文化中心的活动和公共形象；

(六) 依照驻在国法律，开展符合本协定宗旨的其它活动。

第六条

一、为开展工作，文化中心可以在驻在国法律许可范围内，与驻在国的国家机关、地方政府、合法的社会组织、法人和自然人建立直接联系并开展合作。

文化中心在其办公场所外单独或与其他单位联合举办活动，应符合驻在国相关法律法规，并提前将活动安排向驻在国相关主管部门通报，按照通报的内容安排活动。

二、文化中心在遵守驻在国法律法规之规定，并提前向驻在国相关主管部门通报的前提下，可获得驻在国国家机关、地方政府、合法的社会组织、法人和自然人对文化活动的赞助，以及向上述范围对象提供文化活动赞助。

三、双方应保证驻在国公众可以自由出入文化中心和参加由文化中心单独或与其它单位联合举办的活动，无论相关活动在文化中心内或外举行。

第七条

在符合驻在国的有关法律和市政建设规划的前提下，在获得驻在国有关管理部门的许可后，文化中心楼舍的设计、建设、设备安装、改建和内部装修由派遣方负责进行，并由派遣方确定建筑施工公司或施工者。

第八条

文化中心的活动不得以营利为目的。在遵守驻在国现行法律法规规定的前提下，为了补充其维持运作的部分开支，文化中心在以下方面可以收取适当费用：

- (一) 举办的演出、展览和其它文化活动（与本协定规定范围内的活动直接相关的）；
- (二) 在文化中心场所内举办语言和文化教学活动；
- (三) 提供的印刷品和各种介质的视听资料，包括期刊、目录、海报、节目单、图书、教材，以及与文化中心组织的活动有直接关系的其它物品；
- (四) 为方便来访者在文化中心场所内设茶室或咖啡室。

第九条

文化中心依驻在国法律法规享有法人资格。文化中心在驻在国拥有签订其工作所需之法律文书的权利。文化中心需依照驻在国相关规定开设独立银行账户。

第十条

一、在遵守驻在国海关法律法规和相关管理规定的基础上，以不在驻在国销售为前提，本着对等互惠的原则，双方文化中心享受免除进口下列物品进口税收待遇：

（一）文化中心所需文化设备及日常行政工作所需的家具、器材和办公用品（不包括机动车辆）；

（二）文化中心开展活动所需的合理数量范围内的画册、海报、节目单、书籍、光盘、唱片、教学器材及各种介质的音像资料等物品；

（三）在文化中心场所放映的影片。

未经驻在国海关许可，上述物品不得出借、出租、抵押、转让、移作他用或者进行其他处置。

二、驻在国应在本国法律法规框架内，允许文化中心临时进口物品（免除关税）以供举办本协定第五条所提及的展览、演出和音乐会，相关展览、演出活动的临时进口物品应根据驻在国海关规定复运回国。

三、为实现文化中心职能，驻在国还应在对等互惠的原则下免除中央和地方机构对派遣国文化中心征收的以下税项：

（一）针对文化中心拥有以及用来开展活动的土地、建筑用地和建筑征收的房地产税（房产税、土地使用税）。

（二）针对文化中心有偿或无偿取得的土地、建筑用地和建筑征收的税费（不包括增值税、消费税、耕地占用税）。

（三）公司所得税和车船税。

四、双方允许对方文化中心任命的、拥有派遣国国籍的任期一年以上的工作人员在到任六个月内，免纳入境个人自用物品（不包括机动车辆）进口税，在任期结束时这些物品须复运出境。该待遇不适用于在文化中心工作的驻在国公民或永久居民，且仅在工作人员在文化中心任职期间有效；

五、文化中心及其工作人员的收入和财产纳税问题，除应遵循《土耳其共和国和中华人民共和国关于所得避免双重征税和防

止偷税漏税的协定》和本协定外，按照驻在国法律执行。

六、除享受本条上述规定的税收优惠外，文化中心发生的其他增值税和消费税行为（含本协定第八条所提到的活动），应依照驻在国现行税收法律规定执行。

第十一条

一、文化中心工作人员可以是派遣国、驻在国或第三国公民。

二、由派遣国政府委派的文化中心工作人员，应具有派遣国国籍并持公务类护照。此类工作人员无需获得驻在国工作许可。

三、双方鼓励优先聘用驻在国公民在文化中心工作。

四、双方须保证在文化中心提供语言教学的工作人员掌握必须的教学能力。

五、除本条第二款所列人员之外，文化中心招用派遣国、驻在国和第三国公民在文化中心工作，应依照驻在国相关劳动法律规定办理。

六、派遣国或第三国公民如需在文化中心工作，应提前办理工作签证。免签证或持非工作签证入境的派遣国或第三国公民如

需在文化中心工作的，应出境赴对方驻外使领馆重新办理工作签证。

七、双方应及时相互通报文化中心主任的任免和工作人员的
就职和离职情况并按照驻在国法律法规办理相关手续。

第十二条

除双方另有约定外，由派遣国政府委派的文化中心工作人员
及受其供养的家属，遵守派遣国的劳动和社会保障制度；文化中心
其他工作人员遵守驻在国的劳动和社会保障制度。

受其供养家属包括：受供养的父母、配偶、未满18周岁子女
以及配偶的父母。

第十三条

双方将为对方文化中心工作人员及受其供养家属的入境、居
留以及其它相关手续方面的办理提供便利和协助。

第十四条

双方应努力防止对方的文化和知识产权受到侵犯。

遇突发事件时，双方应采取必要安全措施保护对方文化中心及其工作人员的人身、财产安全及合法权益。

第十五条

双方经协商，可以书面形式同意对本协定进行修订。修订将根据本协定第十六条规定的程序生效。

双方应以友好协商的方式解决执行本协定时所发生的任何分歧。

第十六条

双方应通过外交渠道以书面形式相互通知已完成协定生效所必需的各自国内法律程序，协定自后一份通知收到之日起生效。

本协定有效期 5 年。如果任何一方未在本协定有效期满前 6 个月以书面形式通知另一方终止本协定，本协定将自动延长 5 年，并依此法顺延。

本协定于二〇一七年五月十三日在北京签订，一式两份，每份均用土耳其文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如对文

本的解释发生分歧，以英文本为准。

土耳其共和国政府代表

中华人民共和国政府代表

梅夫吕特·恰武什奥卢

雒树刚

外交部长

文化部长

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA
ON THE RECIPROCAL ESTABLISHMENT OF CULTURAL CENTERS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the People’s Republic of China (hereinafter referred to as “the Parties”), desirous of enhancing mutual understanding between their two peoples and expanding friendly cooperation in the cultural and people-to-people fields, on the basis of mutual respect and trust and in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the People’s Republic of China Concerning the Reciprocal Establishment of Cultural Centers signed on April 16, 2010, reached the following agreement:

Article I

In accordance with the principle of reciprocity, the Republic of Turkey will set up a “Turkish Cultural Center” (Yunus Emre Turkish Cultural Center) in Beijing, and the People’s Republic of China will establish a “China Cultural Center” in İstanbul (hereinafter referred to as “the Cultural Centers”).

With consensus reached through consultation by the two Parties in written form, branches of the above-mentioned Cultural Centers can be established in other cities in the Republic of Turkey and in the People’s Republic of China.

Article II

The Ministry of Culture of the People’s Republic of China, entrusted by the Government of the People’s Republic of China, is responsible for the establishment and operation of the China Cultural Center.

The Yunus Emre Foundation, entrusted by the Government of the Republic of Turkey, is responsible for the establishment and operation of the Yunus Emre Turkish Cultural Center.

The Cultural Centers, as government-dispatched official institutions, shall decide on its own procedural matters, including such issues as their establishment, closure, working regulations and composition of members. In the meantime, they shall file such information to the competent authorities of the Receiving Party for record.

Article III

The tenet of the Cultural Centers is to fully enhance mutual understanding between the two peoples, advance friendly relations and promote cooperation and exchange between the two countries in the cultural and people-to-people fields.

The Cultural Centers shall abide by the laws and regulations of the Receiving Party in their organization of cultural activities.

The Parties, on the basis of reciprocity and mutual benefit, shall provide assistance and convenience necessary for the establishment and functioning of the Cultural Centers within the framework of relevant laws and regulations of their respective countries.

Article IV

The main roles and missions of the Cultural Centers are:

To introduce and promote the achievements of the Sending Party in such fields as culture, arts, education, science, technology, media and communication and publications among the public of the Receiving Party with a view to promoting mutual understanding and cooperation between the two peoples in the cultural fields; to enhance friendship and promote the development of bilateral friendly relations.

Article V

The functions of the Cultural Centers are:

1. In compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, organizing various cultural activities in conformity with their tenet, including exhibitions, performances, concerts, seminars, lectures, and screening of movies and other audio-visual products;
2. In compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, promoting the teaching of their respective languages and cultures by conducting various educational activities on their premises;
3. In compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, setting up libraries, reading rooms and screening rooms on their premises and providing the general public of the Receiving Party with information services, including books, periodicals, magazines and other publications, directly linked with the activities within the framework of this Agreement, audio-visual materials, information consulting and introducing to the public of the Receiving Party significant events in the history and contemporary life of the Sending Party;
4. Promoting academic exchanges between specialists, scholars and artists of the two Parties and fostering exchange and cooperation in the field of culture and humanities;
5. In compliance with the laws and regulations of the Receiving Party, creating websites and digital resource portals and taking various means of mass media to publicize and promote activities of the Cultural Centers and their public image;
6. Organizing other activities that are in conformity with the tenet of this Agreement and the laws of the Receiving Party;

Article VI

1.The Cultural Centers may establish, with a view to fulfilling their missions, direct contact and cooperation with state organs, local governments, legitimate social organizations, legal entities and natural persons in accordance with the laws and regulations of the Receiving Party.

Activities conducted outside their premises, either independently or in collaboration with other entities, shall conform to the laws and regulations of the Receiving Party, and the activity arrangements shall be notified to the competent authorities in advance and activities shall be carried out in compliance with the submitted arrangements.

2. In conformity with the laws and regulations of the Receiving Party and with prior notification to the competent authorities of the Receiving Party, the Cultural Centers may obtain financial contributions for their cultural activities from state organs, local governments, legitimate social organizations, legal entities and natural persons and grant financial contributions for cultural events to the abovementioned entities.

3. The public of the Receiving Party shall be given unhindered access to the Cultural Center's premises and activities organized either independently or in partnership with other entities within and outside its premises.

Article VII

The Sending Party, within the framework of the laws and urban construction plans of the Receiving Party, is responsible for the design, construction, equipment installation, refurbishment and decoration of its Cultural Center after acquiring permits from relevant competent authorities of the Receiving Party. The construction contractor shall be determined by the Sending Party.

Article VIII

The Cultural Centers shall not engage in profit-seeking activities. However, the Cultural Centers shall have the right, pursuant to applicable laws and regulations of the Receiving Party, to charge appropriate fees to partially cover the maintenance and operation costs. Fees may be charged for the following:

1. Performances, exhibitions and other cultural activities, directly linked with the activities within the framework of this Agreement;
2. Language and culture-related educational activities on the premises of the Cultural Centers;
3. Printed materials and various forms of audio-visual products, including periodicals, catalogues, posters, playbills, books, teaching materials, and other articles directly associated with the activities organized by the Cultural Centers;
4. Tea or coffee shops set up by Cultural Centers within their premises for the convenience of the visitors.

Article IX

In conformity with the laws and regulations of the Receiving Party, the Cultural Centers enjoy legal personality in the Receiving Party.

The Cultural Centers are entitled to the right of signing legal documents necessary for its functioning and operation in the Receiving Party.

The Cultural Centers shall open an independent bank account according to relevant regulations of the Receiving Party.

Article X

1. The Cultural Centers, in compliance with the customs regulations of the Receiving Party and on the basis of reciprocity, shall be exempted from import taxes/custom duties for the below-mentioned items provided that they are not used for sale in the Receiving Party:

(1) Cultural equipment and items required by the Cultural Centers and furniture, equipment and official supplies required for the daily administrative work of the Cultural Centers (exclusive of motor vehicles);

(2) Reasonable quantities of materials including picture albums, posters, playbills, books, discs, records, teaching equipments and various other forms of audio-visual products; and

(3) Movies to be screened on the premises of the Cultural Centers.

The above-mentioned items shall not be leased, rented, mortgaged, sold or disposed by other means unless otherwise approved by the relevant authorities of the Receiving Party.

2. The Receiving Party shall allow the Cultural Centers to temporarily import articles and items (exempted from customs duty) for exhibitions, performances and concerts as mentioned in Article V of this Agreement. These temporarily-imported articles and items shall be transferred back to the sending country in compliance with the customs regulations of the Receiving Party.

3. The Receiving Party shall exempt the Cultural Centers, for the fulfillment of their purposes, from the below-mentioned taxes, either imposed by the central or the local authorities on the basis of reciprocity and equality:

1) Real-estate taxes (property taxes and use taxes) on the land, building plots and buildings in the possession of and used by the Cultural Center within the framework of its activities;

2) Taxes and fees on the acquisition of land, building plots and buildings either for money or free of charge (exclusive of value added tax, consumption taxes and Tax on the use of Arable Land).

3) Corporation taxes and vehicle and vessel taxes.

4. The Receiving Party shall allow the personnel who are nationals of the Sending Party and whose assigned tenure exceeds one year to import within a six-month period from the date of first arrival and export at the end of the assignment his/her household goods and personal effects (exclusive of motor vehicles) exempted from import taxes. The abovementioned provisions do not apply to personnel who possess the nationality of the Receiving Party or permanent residence status in the country of the Receiving Party. The provisions are only valid during the terms of office of the personnel at the Cultural Centers.

5. Income and property taxes due from the Cultural Centers and their personnel shall be levied in accordance with the Agreement between the Republic of Turkey and the People's Republic of China for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, as well as with this Agreement and the laws of the Receiving Party.

6. Other than the above-mentioned tax preferences prescribed in this Article, value-added taxes and consumption taxes (including those imposed on activities mentioned in Article VIII) shall be levied in accordance with taxation laws and regulations of the Receiving Party.

Article XI

1. Personnel of the Cultural Centers can be citizens of the Sending Party, the Receiving Party or the third country.

2. Personnel delegated by the Government of the Sending Party shall be nationals of the Sending Party and holders of service passports. They will not need working permit from the Receiving Party.

3. The Parties shall encourage the employment of citizens of the Receiving Party as preferred staff of the Cultural Centers.

4. The Parties must guarantee that the staff for language teaching at the Cultural Centers shall have a good command of teaching capability.

5. Except for personnel listed in Paragraph 2 of Article XI, the employment and termination of employment of staff from the Sending Party, Receiving Party and the third Parties shall be handled in accordance with the laws and regulations of the Receiving Party.

6. Employees from the Sending Party or the Third Parties shall obtain working visa prior to their employment at the Cultural Centers. Employees from the Sending Party or the Third Parties, who are exempted from visa or who entered the Receiving State with non-working visa, shall exit the Receiving State and apply for working visa from the embassies and consulates of the Receiving Party.

7. The Parties shall inform each other about the appointment of the Directors of the Cultural Centers and the assumption and termination of office of their personnel and staff. Related formalities should be dealt with in accordance with the laws and regulations of the Receiving Party.

Article XII

Except otherwise agreed, personnel dispatched by the Sending Party and their dependent family members shall be subject to the labor and social security regulations of the Sending Party; other staff shall be subject to the labor and social security regulations of the Receiving Party.

Dependent family members of the personnel include dependent parents, spouse, children under age 18 and parents of the spouse.

Article XIII

The Parties shall provide assistance and convenience to the personnel of the Cultural Centers and their dependent family members in handling their entry, residence and other related formalities.

Article XIV

The Parties shall use any reasonable effort to prevent the infringement of the cultural and intellectual property rights of each other's countries.

In case of emergencies, the Receiving Party shall take necessary security measures to protect the Cultural Center of the Sending Party, its personnel and staff as well as their property and legitimate rights and interests.

Article XV

Any amendment to the Agreement shall be made with the mutual consent of the Parties in written form following prior consultations. The amendment shall enter into force in accordance with the procedures listed in Article XVI of this Agreement.

Any dispute related to the execution of this Agreement shall be resolved by friendly consultations.

Article XVI

The Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that they have fulfilled their national legal procedures for ratification.

This Agreement is effective for a period of five years and shall be automatically extended for further periods of five years unless one of the Parties notifies the other Party its intention to terminate this Agreement in written form 6 months prior to the expiry of a given period.

~~Done in duplicate in Beijing on 13th day of May, 2017, in the Turkish, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.~~

**For the Government of
The Republic of Turkey**

**For the Government of
The People's Republic of China**

**Mevlüt Çavuşoğlu
Minister of Foreign Affairs**

**Luo Shugang
Minister of Culture**

Karar Sayısı : 2018/11667

Hükümetimiz adına 20 Mart 2018 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Savunma Bakanlığı Arasında Türkiye’deki Efes-2018 Tatbikatı Sırasında Sağlanacak Ev Sahibi Ülke Desteğine İlişkin Teknik Düzenleme”nin onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 3/4/2018 tarihli ve 13638376 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
ADINA
TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI
İLE
MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
SAVUNMA BAKANLIĞI
ARASINDA
TÜRKİYE'DEKİ EFES-2018 TATBİKATI
SIRASINDA
SAĞLANACAK EV SAHİBİ ÜLKE DESTEĞİNE İLİŞKİN
TEKNİK DÜZENLEME

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI İLE MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ SAVUNMA BAKANLIĞI ARASINDA TÜRKİYE'DEKİ EFES-2018 TATBİKATI SIRASINDA SAĞLANACAK EV SAHİBİ ÜLKE DESTEĞİNE İLİŞKİN TEKNİK DÜZENLEME

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Hükûmeti Savunma Bakanlığı (bundan sonra münferit olarak "Taraflar", müştereken "Taraflar" olarak anılacaktır.)

24 Mart 1994 tarihli, "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükûmeti arasında Askerî Eğitim, Teknik ve Bilim Alanlarında İş Birliği Anlaşması" (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) hükümlerini dikkate alarak;

Efes-2018 Tatbikatının (bundan böyle "Tatbikat" olarak anılacaktır) çok uluslu ve müşterek bir Tatbikat olduğunu kabul ederek;

Tatbikat senaryosunu (ve Tatbikatla ilgili Harekât Emirlerini) onaylayarak;

Tarafların, icra edilecek Tatbikata ilişkin taktik ve teknik bilgileri paylaşacağını ve bu doğrultuda işbirliği yapacaklarını teyit ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I

TERİMLER VE TANIMLAR

1. Ev Sahibi Ülke (ESÜ): Bu Teknik Düzenleme (TD) kapsamında, "Ev Sahibi Ülke" terimi Türkiye Cumhuriyetini ifade eder.
2. Gönderen Ülke (GÜ): Bu TD'de "Gönderen Ülke" terimi kendi sınırları dışında Tatbikata katılan kuvvetleri sağlayan ve ESÜ'nün lojistik ve idari desteğinden faydalanmayı talep eden ülkeyi ifade eder.
3. Ev Sahibi Ülke Desteği (ESÜD): Tatbikat amacıyla, ESÜ tarafından GÜ Kuvvetleri'ne sağlanan sivil ve askerî destektir. Bu TD'de tanımlanan ESÜD, GÜ Kuvvetleri personelinin ESÜ topraklarına girişi ile başlar ve bu personelin ESÜ topraklarından ayrılmasına kadar sürer.
4. Kuvvetler: GÜ Kuvvetlerinin personeli, malzeme ve teçhizatı ve sivil unsurlarını içerir. Terim ayrıca, tüm, gemi, uçak, araç, stok, silah, malzeme, mühimmat ve ikmal maddeleri ile tüm hava, kara ve deniz ulaştırma araçlarını ve bunların, kuvvetlerin konuşlanması ya da desteklenmesi için gerekli destek hizmetlerini de içerir.
5. Tatbikat: Tatbikat, Türkiye Cumhuriyeti'nde GÜ unsur ve personelinin katılımıyla icra edilecek Efes-2018 Tatbikatını ifade eder.
6. Yetkili Makamlar: Bu TD'nin uygulanması için yetkili makamlar, Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti adına Türk Genelkurmay Başkanlığı (TGS) ve Makedonya Cumhuriyeti Hükûmeti adına Savunma Bakanlığıdır.
7. Müşterek Uygulama Anlaşması (MUA): ESÜD sağlanması ya da alınmasıyla ilgili olarak Gönderen Ülkeler ile Ev sahibi Ülke arasındaki taahhüdü belirleyen, bağlayıcı ikili bir düzenlemedir. Talep edilen ve sağlanan destek, yere özgü uygulama, geri ödeme ya da ödeme esaslarına ilişkin usuller hakkında detaylı bilgileri içerir.

8. Lojistik: Kuvvetlerin ulaşımı ve idamesinin bilimsel şekilde planlanması ve icrasıdır. En kapsamlı anlamıyla, askerî faaliyetlerin aşağıda belirtilen yönleridir:

- Malzemenin tasarımı ve geliştirilmesi, tedariki, depolanması, taşınması, dağıtımı, bakımı, tahliyesi ve imhası,
- Personelin nakliyesi,
- Tesislerin tedariki veya inşa edilmesi, bakımı, işletilmesi ve imhası,
- Hizmetlerin tedariki veya sağlanması,
- Tıbbi hizmet ve sağlık hizmeti desteği.

9. İhtiyaçlar Beyannamesi (İB): GÜ Kuvvetleri ve/veya NATO komutanları tarafından hazırlanan ve intikal edecek kuvvetleri ve teçhizatı ve talep edilen ilgili tesisleri, ikmal maddelerini ve hizmetleri detaylandıran belge. Bilindiği takdirde ihtiyaçlar belgesi talep edilen ESÜD'ün tüm sınırlamalarını/eksikliklerini de eklerinde içerir. Anlam karmaşası olduğunda NATO Terimler ve Tanımlar Sözlüğüne (AAP-6) müracaat edilecektir.

10. Gizlilik Dereceli Bilgi: Ulusal güvenlik kapsamında koruma gerektiren resmi bilgi ve malzemedir ve bu sebeple ulusal güvenlik sınıflandırması uygulaması ile düzenlenir. Bu bilgi sözlü, görsel, manyetik veya basılı şekilde olabilir veya fikri mülkiyet hakları kapsamında bilgi içeren teknolojik veya cihaz formunda olabilir.

MADDE II

AMAÇ VE KAPSAM

Bu TD, Tarafların sorumlulukları ile GÜ Kuvvetleri'ne Tatbikat sırasında sağlanacak ESÜD'e ilişkin mali ve hukuki usulleri belirler. Bu TD'nin kapsamı dışında kalan acil nitelikteki ek destek talepleri, ESÜ ile GÜ arasında ayrıca görüşülmelidir.

MADDE III

MALİ HUSUSLAR

1. Genel Hususlar:

a. Kamu sektörü veya özel sektörden temin edilecek olan mal ve hizmetler, GÜ Kuvvetleri tarafından imzalanan bir sözleşme aracılığıyla gerçekleştirilir. ESÜ, GÜ Kuvvetleri'nin talebi üzerine, GÜ Kuvvetlerinin makamları ile Yükleniciler arasında sözleşme yapılmasına kolaylık sağlamak için koordinatör rolünü üstlenebilir. Sözleşmeden kaynaklanan hak talepleri, ilgili Türk kanunlarına uygun olarak ESÜ tarafından değerlendirilir ve karara bağlanır. GÜ Kuvvetleri, GÜ Kuvvetleri için sağlanan mal ve hizmetlerin ödemesini doğrudan yüklenicilere transfer eder.

b. Sivil ve askerî malzeme ücretleri, mümkün olduğu kadar ESÜ için uygulanana aynı oranda olacak, fakat teslimat tarihleri, teslimat noktaları veya benzer hususlar dolayısıyla fiyat farklılıkları olabilir.

c. ESÜ tarafından temin edilen mal ve hizmetlerin tüketiminin ölçümünü yapmak için, ESÜ tarafından önceden belirlenecek yerlere ölçüm ve kontrol cihazları yerleştirilebilir, fakat söz konusu cihazlar, Tatbikattan sonra kaldırılır ve tesis asıl halinde bırakılır. Aksi takdirde ESÜ tarafından beyan edilen ilgili mal ve hizmet tüketim oranları geçerli olur.

2. Mali Yükümlülükler:

a. GÜ Kuvvetleri, ESÜ tarafından sağlanacak, karşılıklı olarak kararlaştırılmış tüm mal ve hizmetlerin geri ödemesini, ücretsiz değilse, yapar ve destek aşağıdaki gibi tazmin edilir:

- (1) Nakit Ödeme,
- (2) Ertelenmiş Geri Ödeme,
- (3) Ödünç verilen Malların İadesi,
- (4) Fatura.

b. Şahsi kullanıma yönelik tüm mal ve hizmetlere ilişkin masrafların tamamı, söz konusu mal ve hizmetler temin edildiği sırada eşzamanlı olarak ödenir.

c. Ankara'da Özel Kuvvetler Komutanlığı'nda (Öz.Kuv.K.lığında) icra edilecek Eğitim safhasında ibate ücretli, işe ücretsizdir. Ayrıca, Öz.Kuv.K.lığında Tatbikat hazırlıkları esnasında tatbikat alanı ve kara ve hava araçlarından istifade ücretsizdir.

3. Geri Ödeme/Ödeme Usulleri:

a. Mal ve hizmetlerin tedarikine ilişkin olarak kamu sektörü veya özel sektör ile akdedilen sözleşmelerin gerektirdiği tüm mali yükümlülükler zamanında yerine getirilir.

b. ESÜD kapsamında temin edilen mal ve hizmetlerin ücreti, Amerikan dolarının cari değeri üzerinden hesaplanır ve ödeme GÜ Kuvvetleri tarafından aşağıda belirtilen hesaba "**Türk K.K.K.lığı/bağlı birliği tarafından Efes-2018 Tatbikatı sırasında sağlanan mal ve hizmetler için.**" açıklaması ile birlikte yapılır. Tüm ödeme ve geri ödemeler, Efes-2018 Tatbikatı'yla ilgili olarak GÜ Kuvvetleri'ne sağlanan mal ve hizmetlere ilişkin resmî dokümanların ESÜ tarafından GÜ Kuvvetleri'ne ibraz edildiği tarihten itibaren doksan (90) gün içinde yapılır.

T.C. MERKEZ BANKASI

KAMBİYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ

ANKARA/TÜRKİYE

HESAP ADI: MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI

HESAP NUMARASI: 85 859 001 021 IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21

MADDE IV

TIBBİ DESTEK

1. GÜ Personeli, bu TD gereği herhangi bir faaliyeti gerçekleştirebilecek ölçüde sağlık bakımından uygun olur. ESÜ tarafından sağlık bakımından uygun olduğunu bildirir sağlık raporu istenebilir.
2. GÜ, tatbikat başlangıcından 10 (on) gün önce tatbikata iştirak edecek personelinin sağlık durumlarının tatbikata katılmaya elverişli olduğuna dair Sağlık Raporunu gönderir.
3. GÜ tarafından tatbikata katılacak tüm personele Dünya Sağlık Örgütü'nce (DSÖ) belirlenen ESÜ'ye girişte yapılması gereken aşilar yaptırılır. Bu maksatla DSÖ'nün belirlediği standart aşı karnelerinin yapılan aşilar işlenmiş olarak personelin üzerinde bulunması sağlanır.
4. ESÜ'ce GÜ Personelinden herhangi bir rahatsızlığı olanların tatbikata katılımı engellenebilir. Tatbikata engel olmayacak mahiyette rahatsızlığı olan personel tatbikata katıldığı takdirde, bu personelin ilaçlarının GÜ tarafından personelle birlikte getirilmesi sağlanır.
5. GÜ Personeli önceden belirlenmiş intikal süresince yetecek miktarda gerekli ilaç ve ekipman ile yola çıkar. ESÜ, tatbikat boyunca tüm tatbikat alanlarında tıbbi amaçlı kullanıma hazır uygun tıbbi birimleri ve tesisleri, ulaştırma araçlarını tedarik eder.

6. ESÜ, GÜ'nün tıbbi tahliye (MEDEVAC) helikopterleri de dâhil olmak üzere tüm hava araçlarının herhangi bir acil durumda ilgili eğitim alanı ve ESÜ'nün hava sahasından geçişi, girişi ve çıkışına ulusal işlemlerine uygun olarak en yüksek önceliği vermeyi garanti eder.
7. Uçak ve helikopter ile ESÜ tarafından seçilen sağlık teşkillerine tıbbi tahliye, ESÜ tarafından ücretsiz olarak sağlanır. GÜ Personeli için seçtiği bir hastaneye tıbbi tahliyesinin ESÜ imkânları ile gerçekleştirilmesi gerektiğinde, nakil masraflarından doğacak herhangi bir yükümlülüğü GÜ yetkilileri üstlenir.
8. ESÜ, acil sağlık hizmetleri, acil tahliye hizmetleri, acil dış tedavisi hizmetlerini GÜ Personeline ücretsiz olarak sağlar.
9. GÜ Personelinin muayene ve tedavi hizmet giderleri ESÜ'nün mevzuatına göre satın alınacak sağlık sigortası veya uluslararası sigorta anlaşmaları kapsamında geçerli bir sağlık sigortası tarafından karşılanır.
10. GÜ Personelinin sigorta primleri veya tedavi hizmet giderleri GÜ veya GÜ Personelinin kendisi tarafından ödenir.
11. Bir yaralanma veya ölüm halinde ESÜ GÜ'yü bilgilendirir. Ölüm halinde ESÜ, GÜ'nün politikasına riayet edilmesini temin etmek için cesede işlem veya otopsi yapmadan önce GÜ ile koordinasyon yapar. Bir GÜ temsilcisi (mümkünse hekim), otopsi sırasında hazır bulunma ve nihai otopsi raporunun bir nüshasını alma yetkisine sahip olur.
12. Otopsinin tamamlanmasını müteakip ceset, nakil için derhal GÜ'ye teslim edilir. Böyle bir durumda ESÜ uygun taşıma vasıtalarını tahsis eder.
13. Ölüm halinde, cenazenin GÜ'ye geri götürülmesine ilişkin tüm masraflar GÜ'nün sorumluluğunda olur.

MADDE V

ZARAR/ZİYAN VE TAZMİNATLAR

Zarar/zıyan ve tazminatlar konusunda, GÜ ile akdedilen Anlaşmanın ilgili maddeleri geçerlidir. Anlaşmada hüküm bulunmaması hâlinde, ESÜ mevzuatı uygulanır.

MADDE VI

HUKUKİ HUSUSLAR

1. Hukukî hususlarda Anlaşmanın ilgili maddeleri geçerlidir.
2. Anlaşmada hüküm bulunmayan hâllerde, GÜ personeli, Tatbikat faaliyetleri kapsamında Türkiye'de buldukları süre içerisinde, ESÜ yasalarına açıkça aykırılık teşkil etmemek şartıyla, kendi disiplin mevzuatı ve yönetmeliklerine tabidir ve ESÜ geleneklerine saygı gösterir. GÜ disiplin mevzuatı ve yönetmeliklerine göre yürütülen süreçlerden ESÜ makamları haberdar edilir.

MADDE VII

PERSONELE İLİŞKİN HÜKÜMLER

1. Türk makamları, askerî araç sürücülerinin ulusal, uluslararası ve askerî sürücü belgelerinin Tatbikat süresince GÜ tarafından tüm askerî araçların kullanımı için geçerli olduğunu kabul eder. Askerî olmayan araç sürücülerinin, araç kiralama anlaşmalarına ve uluslararası ihtiyaca uygun geçerli sürücü belgelerine sahip olmaları gereklidir. Geçerli sürücü belgesi bu koşulu karşılar.

2. İlgili ESÜ makamları, intikalden önce trafik kuralları hakkında ayrıntılı bilgi sağlar. Tüm sürücüler, Türk askerî araçları için geçerli olan trafik kurallarına, sınırlamalarına ve yasalarına riayet eder.
3. Tatbikat amaçları için ESÜ'ye intikal eden askerî araçlar ESÜ'nün Trafik kurallarına riayet eder.

MADDE VIII

LOJİSTİK

1. Belirli miktarlardaki JP-8 (F-34), F-54 (dizel), benzin ile likit ve/veya gaz oksijen/nitrojen, yağ ve yağlayıcılar gibi ürünler ve Tatbikat sırasında bu ürünlerle ilgili olarak ortaya çıkabilecek diğer ek ihtiyaçlar, aşağıda belirtilen esaslar çerçevesinde karşılanır:

a. K.K.K.İği lojistik birliklerinden alınacak JP-8 (F-34), F-54 (dizel), benzin ile likit ve/veya gaz oksijen/nitrojen, yağ ve yağlayıcılar için Akaryakıt teslim formu (**Fuel Hand Over Form**) düzenlenir. İkmali yapan birliğin bağlı olduğu saymanlık tarafından, verilen yakıt için altı suret akaryakıt teslim formu düzenlenir. Düzenlenen formların bir sureti sarf işlemine dayanak belge olarak kullanılır, bir sureti GÜ personeline teslim edilir, dört sureti geri ödeme işleminin sağlanabilmesi amacıyla Kara Kuvvetleri Lojistik Komutanlığına gönderilir. Kara Kuvvetleri Lojistik Komutanlığının ilgili saymanlığınca geri ödeme için tanzim edilecek Fatura yerine geçen belgede verilen yakıt bedeline, vergi, taşıma bedeli vb. tüm maliyetler dâhil edilir.

b. Hv.K.K.İği lojistik birliklerinden alınacak JP-8 (F-34), F-54 (dizel), benzin ile likit ve/veya gaz oksijen/nitrojen, yağ ve yağlayıcılar için **HKF-746 Yakıt İkmal formu** düzenlenir. İkmali yapan birliğin bağlı olduğu saymanlık tarafından, verilen yakıt için altı suret akaryakıt teslim formu düzenlenir. Düzenlenen formların bir sureti sarf işlemine dayanak belge olarak kullanılır, bir sureti GÜ personeline teslim edilir, dört sureti geri ödeme işleminin sağlanabilmesi amacıyla Hava Kuvvetleri Lojistik Komutanlığına gönderilir. Hava Kuvvetleri Lojistik Komutanlığının ilgili saymanlığınca geri ödeme için tanzim edilecek Fatura yerine geçen belgede verilen yakıt bedeline, vergi, taşıma bedeli vb. tüm maliyetler dâhil edilir. **GÜ ödemeler için Uluslararası Yakıt İkmal Kartı da (World Fuel Services) kullanılabilir.**

c. ESÜ tarafından Havadan Havaya Yakıt İkmalinin (AAR) yapılması halinde, tanker pilotu uçuş sırasında ikmalı yapılan yakıt miktarını onaylayacak ve iniş sonrasında kendisi tarafından doldurulacak olan HKF-2711 (Havada Yakıt İkmal Formu)'i alıcı uçağın indiği üsse faks vasıtasıyla gönderecektir. GÜ, bu formu asıl form olarak kabul edecek ve 5 nüshasını onaylayacaktır. Bunlardan 3 nüsha, geri ödeme için, intikal edilen birlik tarafından Hava Lojistik Komutanlığına gönderilecek, 1 nüshası ise GÜ personeline teslim edilecektir.

d. JP-4 tipi ve diğer havacılık yakıtları ESÜ'de mevcut değildir.

e. GÜ tarafından, yakıt ihtiyacının yerli yüklenici firmalar ile yapılacak anlaşmalar ile karşılanması halinde firmaların Tatbikat sahasına/üssüne ESÜ kurallarına göre girişine müsaade edilir.

f. Kiralık araçlara üs/kışla içerisinde yakıt ikmalı yapılmaz.

2. İlık hat hizmetleri (hangar kullanımı, park sahası, seyrüsefer hizmetleri ve bakım hizmetleri) ücretsizdir,

3. GÜ, ulaştırma için ESÜ liderliğinin yardımı ile üçüncü taraf lojistik şirketleriyle (3PL) sözleşme akdedebilir.

4. GÜ unsurlarınca kullanılan kiralık araçlara yakıt ikmalı yapılmaz.

5. GÜ Kuvvetlerinin beraberinde getirdiği silah, kara aracı ve teçhizata ESU malzemeleriyle aynı özelliklerle sahip olması koşuluyla, ESÜ imkânlarına uygun olarak ücretsiz teknik bakım desteği sağlanır. Ancak ESÜ makamlarının envanterinde bulunmayan teçhizat ve malzeme yedek parçalarının ücreti, GÜ tarafından 90 gün içerisinde ödenmek üzere faturalandırılır.

6. Talep edildiği takdirde silah, teçhizat ve hücum yeleği, ESÜ ile koordine edilerek geçici olarak GÜ personeline tahsis edilebilir. GÜ, bu malzemelerde meydana gelen herhangi bir zarardan sorumludur ve muhtemel zararların halli için 90 (doksan) gün içerisinde ödeme yapar.

7. ESÜ Tatbikat süresince GÜ personeline yiyecek ve içecek hizmeti, kullanma suyu ve içme suyunu ücretsiz olarak tedarik edecektir.

8. GÜ talep ederse, ESÜ tatbikat alanında yatma çadırı (mefruatsız) ve yemekhane çadırlarını (uygun sandalye ile masa dâhil) ve diğer hizmetleri (banyo, tuvalet, çamaşır hizmeti, çevre temizliği) ESÜ imkânlarına uygun olarak ücretsiz olarak sağlayacaktır.

9. ESÜ, GÜ için elektrik ve diğer aydınlatma biçimlerini ücretsiz olarak sağlar.

10. ESÜ, eğer talep edilirse GÜ'ye tüm hizmetleri sağlayabilir. Bu hizmetler ESÜ'nün kendi personeline sağladığı hizmetler ile aynı kalitede olur. Tüm hizmetlerin ücreti, bu hizmetleri talep eden GÜ'ye fatura edilir.

11. GÜ Kuvvetleri;

a. Konuşlandırılan birliğe genel lojistik destek vermekten sorumludur.

b. Askerî kaynaklardan ESÜD kapsamında ya da sivil yüklenicilerden temin edilen mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeleri yapar.

12. GÜ Kuvvetleri'nin getireceği silah, mühimmat ve teçhizat, ESÜ'nün tahsis edeceği yerde kilit altında muhafaza edilir, GÜ Kuvvetleri personeli, tatbikat haricinde ve sivil ortamda üzerinde silah ve mühimmat bulundurmaz. GÜ Kuvvetleri'nin talep etmesi halinde, ESÜ, tatbikat süresince kullanılmak üzere silah, malzeme ve teçhizatı ESÜ'nün imkânları dâhilinde GÜ personeline geçici ve ücretsiz olarak sağlar. Mühimmat taleplerinin karşılanması K.K.K.lığı iznine tabidir. Mühimmat masrafları, tatbikat sonrasında GÜ Kuvvetleri tarafından ödenir. Yukarıda anılan silah, malzeme, teçhizat ve mühimmat taleplerinin karşılanıp karşılanmayacağını ESÜ belirler.

13. Patlamamış mühimmatın imhası GÜ sorumluluğundadır. Bu nedenle GÜ'lerden atış yapacak olanlar, patlamayan mühimmatın imhası için kendi EOD Timlerini ve ekipmanlarını getirirler. Tatbikat günü GÜ'lerden gelen EOD timleri Ege Ordusu PMKİ Ekibi genel koordinesinde hareket ederler.

14. ESÜ;

a. Dolum pompaları, yakıt depoları, servis istasyonları ve soğutma istasyonları dâhil, tüm petrol tesislerinde yeterli sayıda teknik personel bulundurur ve GÜ Kuvvetleri'nin teknik personeline çalışma alanı sağlar.

b. Harekât Emrinde önceden belirtilen miktarlarda ve özelliklerde mühimmatın ülkeye girişine müsaade eder.

15. Şayet GÜ Kuvvetleri, tatbikatla ilgili herhangi bir amaçla ticari uçak kiralarsa bu uçağın yakıtı, diğer herhangi bir sivil havayolu şirketi için uygulanan usul uyarınca, sivil yükleniciden temin edilir. Bu durumda, GÜ veya ticari havayolu şirketinin önceden düzenlemeler yapması gereklidir.

MADDE IX

GÜMRÜK USULLERİ

1. GÜ Kuvvetleri Ev sahibi Ülke'ye ithal ya da ihraç edilen her türlü malla ilgili uygulanan gümrük kurallarına uyma yükümlülüğünü yerine getirir.

2. GÜ makamları, GÜ Devleti'nin Askerî Ataşesi kanalıyla gümrük makamlarına tatbikat ile ilgili olarak Türkiye'ye giriş yapacak personelin ve malzemelerin kimliklerini bildirir. Bu amaçla hazırlanan personel ve eşya manifestoları, intikalden en az 30 gün önce GÜ'nün Ankara/Türkiye'de bulunan

Askerî Ataşeliğine iletilir. GÜ Askerî Ataşesi, manifestoları almasını müteakip, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı (DİB) kanalı ile Gümrük ve Ticaret Bakanlığına ve Türk Kara Kuvvetlerine iletir.

3. Personel ve malzeme manifestoları, ana kalemleri sıralayan üç nüsha halinde hazırlanır ve söz konusu kalemlerin Türkiye'ye giriş noktasında ve İzmir'de açıklayıcı bilgi notuyla/beyanıyla birlikte Türk Gümrük makamlarına ibraz edilir. Manifestolar, yüklerin her biri için ayrı olarak hazırlanır ve her konteynerin üzerine, faaliyetin adını gösteren bir not iliştilir.

4. Tatbikat sırasında, Ankara Esenboğa Havalimanı, İzmir Çiğli Havalimanı ve Aliağa/İzmir Deniz Limanında gümrük kontrol noktaları tesis edilir. ESÜ, söz konusu kontrol noktasında İngilizce konuşan bir Türk İrtibat personelini ve yeterli sayıda gümrük/güvenlik personelini hazır bulundurmaktan sorumludur. GÜ Kuvvetleri de, gerekli koordinasyon için bu gümrük kontrol noktalarında en az bir temsilci bulundurulur.

5. ESÜ tarafından, ülkede bırakılması, Tatbikat amaçlı olarak kullanılması onaylanan veya kaybolanlar hariç, GÜ Kuvvetleri tarafından Türkiye'ye getirilen tüm malzeme ve teçhizat Tatbikatın sona ermesiyle ülkeden çıkarılır. Tatbikat amaçları için getirilen malzemeler mübadele edilemez, Türk askerî personeline veya sivillere satılamaz veya verilemez. GÜ Kuvvetleri personelinin şahsi eşyaları için de aynı kurallar geçerlidir. Tatbikat sırasında kullanılan veya kaybolan sarf malzemelerinin kayıtları ESÜ ile koordineli olarak hazırlanır, manifestoya kaydedilir, ülkeden çıkış noktasında ve İzmir'de, ülkeye giriş sırasında kullanılan manifestoya eklenerek gümrük görevlilerine verilir.

6. Tatbikat alanını kişisel nedenler yüzünden terk etmek zorunda kalan GÜ Kuvvetleri mensupları, önceden ESÜ yetkili makamlarınca kabul edilen belgelerini gümrükten çıkarken, ülke dışına çıkarılacak askerî malzemelerin onaylı çıkış manifestosuyla birlikte yanlarında bulundurulur.

7. Geçerli bir pasaportu olanlar, Tatbikat maksadıyla gümrük işlemlerini tamamlayarak başka herhangi bir belge gerekmeksizin ESÜ'ye giriş yapabilir. GÜ Kuvvetleri personeli, Tatbikat bittikten sonra en geç 7 gün içerisinde ESÜ'den ayrılır.

8. Hastalık, kaza veya intikale yetişememe gibi nedenlerle Türkiye'de kalmak zorunda bulunan GÜ Kuvvetleri personeli, bu mazeretleri ortadan kalktıktan sonra mümkün olan en kısa sürede, masrafı GÜ Kuvvetleri tarafından ödenmek kaydıyla ülkesine geri gönderilir.

9. GÜ makamları, izinsiz olarak yasadışı şekilde Türkiye'de kalan GÜ Kuvvetleri personeli hakkında ESÜ makamlarını derhal haberdar eder ve gerekli bilgileri sağlar. Söz konusu personel hakkında Ev Sahibi Ülkenin ulusal mevzuatı uyarınca işlem yapılır.

MADDE X

ÇEVRENİN KORUNMASI

1. Çevresel unsurlar tatbikatın planlama aşamasından başlayarak, icrası ve tatbikatın sona erdirilmesinden sonra tatbikat sahasının eski haline getirilmesi çalışmalarını da kapsayacak şekilde tüm sürece entegre edilir.

2. GÜ, ESÜ'nün çevre ile ilgili mevzuatına riayet eder ve her türlü atıkları belirtilen özel yerlerde toplar. Bu özel yerler tatbikatın icrasından bir hafta önce GÜ'ye bildirilir.

3. Çevre Yönetiminde genel ilkelerden birisi olan "Kirlenen Öder" prensibine uygun olarak, çevreye verilen zararların tazmini ve atıkların yönetimine ilişkin masraflar kirlenen/atık üreticisi tarafından karşılanır.

4. ESÜ, GÜ'yü kendi çevre mevzuatı konusunda önceden bilgilendirir.

MADDE XI**İNTİKAL VE ULAŞTIRMA**

1. GÜ Devletinden ESÜ'ye yapılacak ulaştırmanın sorumluluğu GÜ Kuvvetleri'ne aittir.
2. Askerî faaliyet alanlarıyla ilgili görev icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinin, mütakabiliyet ilkesi ile ESÜ'nün imkân ve kabiliyetlerine uygun olarak ya ücret mukabili ya da ücretsiz olarak sağlanmasına ESÜ tarafından karar verilir.
3. GÜ Kuvvetleri, sivil tedarikçilerden alınan ulaştırma hizmetlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olarak oluşabilecek mali yükümlülükleri yerine getirir.

MADDE XII**ÜLKEYE GİRİŞ İZİNİ**

1. GÜ Kuvvetleri Tatbikat'a iştirak edecek, hava aracı, araç ve teçhizatın ESÜ'ye girişine yönelik izin talebi için Madde IX (2)'deki usulleri uygular.
2. GÜ Kuvvetleri personeli, ESÜ'ye girerken ya da ülkeden çıkarken aşağıdaki belgeleri taşır ve talep edildiğinde bu belgeleri ibraz eder:
 - a. Pasaport,
 - b. Ulusal Seyahat Emri.
3. ESÜ bu belgeleri, ön koşul öne sürmeksizin, GÜ Kuvvetleri personelinin ülkeye giriş ya da sınır geçiş belgesi olarak kabul edecektir.

MADDE XIII**MUHABERE**

1. Tatbikat amaçlarıyla Türkiye'ye getirilecek her türlü MEBS teçhizatının ve malzemelerinin ayrıntılarını içeren liste (parça/katalog ismi ve numarası, tipi, modeli, frekans aralığı, kullanım amacı, miktarı), Tatbikatın icra tarihinden 45 (kırk beş) gün önce Türk Kara Kuvvetleri Komutanlığına gönderilir. Seri numaraları Tatbikat'ın başlangıcından 14 (on dört) gün önce gönderilecektir.
2. GÜ Kuvvetleri tarafından getirilen MEBS teçhizat ve malzemelerinin kullanımına, Türk Genelkurmay Başkanlığının onayını takiben izin verilir.
3. Tatbikat kapsamında, ESÜ, Tatbikat ihtiyaçları ile sınırlı olmak üzere, kendi askerî MEBS sistemlerinin GÜ Kuvvetleri tarafından kullanımına izin verir.
4. Türkiye'de telsiz frekansının kullanımında, Uluslararası Telekomünikasyon Birliği (ITU) Telsiz Muhabere Yönetmeliklerine, Türk Milli Frekans Planı, Mevcut ACP 190 (Askerî Harekât Spektrum Yönetim Kılavuzu) ve ekleri ile NATO Müşterek Sivil/Askerî Frekans Anlaşmasının (NJFA), 2002 ilke ve usullerine riayet edilir.
5. GÜ Kuvvetleri, MEBS sistem ve cihaz frekans gereksinimlerini Tatbikatın başlamasından 60 (altmış) gün önce ESÜ Tatbikat koordinatörü makama iletmekten sorumludur. Talep üzerine tahsis edilen frekanslar, Tatbikat Planı içerisinde yayımlanır.
6. Tatbikat için GÜ Kuvvetleri'ne tahsis edilen frekanslar, tahsis parametreleri (tahsis süresi, tahsis yeri, çıkış gücü, bant genişliği, emisyon tipi, istasyon tipi, vb.) doğrultusunda kullanılır.
7. GÜ Kuvvetleri tarafından kullanılacak MEBS cihazlarının elektromanyetik yayını, üs içindeki veya üs dışındaki ESÜ MEBS sistemlerini olumsuz etkilemeyecektir (karışmayacaktır). Tahsis edilen frekanslar üzerinde herhangi bir olumsuz etkinin tespit edilmesi halinde, bu frekansları kullanan sistemlerin kullanımı derhal durdurulur ve olumsuz etki acilen ESÜ'ye bildirilir.

8. ESÜ, üs tesisleri ve diğer önemli telefon numaraları dâhil, (İngilizce olarak hazırlanmış) Telefon Rehberini GÜ Kuvvetlerine verir.
9. Üs içerisinde cep telefonları, internet vb., ESÜ'nün mevcut kural ve düzenlemelerine uygun olarak kullanılır. Cep telefonlarının kullanımının yasak olduğu bölgeler ile ilgili işaretlemeler ESÜ tarafından yapılır ve GÜ Kuvvetleri bu bölgeler hakkında bilgilendirilir.
10. Gerekli olan uzun mesafe kiralık hat devrelerinin açılmasına ilişkin çalışmalar, ESÜ ilkelerine göre koordine edilir. Söz konusu kiralık hatların kullanım bedeli, GÜ tarafından, hizmeti sağlayan şirkete ödenir. ESÜ, GÜ'nün uzun mesafe kiralık hat devre gereksinimlerini karşılamak amacıyla yerel telekomünikasyon şirketiyle koordinasyon çabalarına destek sağlar.
11. GÜ Kuvvetleri, her türlü bilgi sistemi için sistem güvenlik belgelerini hazırlamaktan sorumludur. Gerekli sistem güvenlik belgelerinin intikalden en geç 45 (kırk beş) gün önce Türk Kara Kuvvetleri Komutanlığı Karargâhı MEBS Başkanlığında bulunması sağlanır. Talep üzerine tahsis edilen frekanslar Tatbikat Planı kapsamında yayınlanır.
12. GÜ Kuvvetleri, kendi görev planlama yazılımlarını kullanabilir.
13. Türk ulusal sınırları içerisinde uygulanan bilgi sistemlerini işletme usulleri Kara Kuvvetleri MEBS Başkanlığına belirlenir.

MADDE XIV GÜVENLİK

1. GÜ Kuvvetleri, İntikal Meydanı, hava indirme limanı, deniz indirme limanı ve geçici konaklama bölgelerinde tüm güvenlik tedbirlerinin ESÜ ile GÜ Kuvvetleri arasında işbirliği yapılarak alınmasını sağlamak için, Tatbikatın başlamasından önce ESÜ ile güvenlik tedbirlerini koordine eder.
2. Tatbikatın güvenliği açısından, yetkisiz personelin Tatbikat alanına veya destek bölgesine girmesi yasaktır. Yetkili personele bu amaçla özel giriş kartı verilir.
3. ESÜ'nün onayı alındıktan sonra, GÜ kuvvetleri personelinin kuvvet korumasını sağlamak için, GÜ Kuvvetleri, ESÜ tarafından sağlanan alanlar ve tesislerde, Tatbikat öncesi ve sırasında yapısal ya da diğer değişiklikleri yapar.
 - a. ESÜ, GÜ Kuvvetleri personelinin bilmesinin uygun olduğu değerlendirilen genel güvenlik usulleri ile milli kurallar, yasaklar ve yerel örf ve adetler hakkında İngilizce olarak briefing verir.
 - b. Tatbikat ve/veya müşterek faaliyet kapsamında yapacakları ziyaretler sırasında Seçkin Ziyaretçiler için refakatçi subaylar görevlendirilir. Ziyaretin niteliği, kapsamı ve tarafları, GÜ Kuvvetleri tarafından bu tür ziyaretlerden en az 3 (üç) gün önce ESÜ makamlarına bildirilir.
4. Tatbikat alanı, tatbikat destek alanları ve bu alanlara girişte ve çıkışta;
 - a. ESÜ tatbikat alanının güvenliğini sağlamaktan sorumludur. GÜ Kuvvetleri, silah ve mühimmatı kilitli konteynerlerde muhafaza eder.
 - b. Tatbikat alanında, GÜ Kuvvetleri kendi personelinin ve teçhizatının güvenliğini ESÜ ile koordineli olarak sağlamaya yetkilidir.
5. ESÜ tarafından bildirilen güvenlik kısıtlamalarına riayet etmeyen personel, ESÜ makamları tarafından talep edildiği takdirde GÜ tarafından tatbikattan çıkartılarak ülkesine geri gönderilir.

MADDE XV**HALKLA İLİŞKİLER**

1. ESÜ, her iki Tarafça hassas sayılabilecek olan ve bu nedenle her iki Taraf tarafından özen gösterilmesine gerek duyulan milli ve askerî konular hakkında GÜ Kuvvetleri'ne önceden bilgi verir. ESÜ'ye ait değerler, hassas konular, askerî harekât ve benzeri konuları içeren bilgilerin gizliliği titizlikle korunur.
2. ESÜ, kamuya açık basın toplantısı, ziyaret ve faaliyetlere yönelik her türlü talebi GÜ Kuvvetleri Halkla İlişkiler Bürosu'na bildirir.
3. Tatbikatla ilgili duyuru ve bildirimler, sivil ve resmî kurumlara (Vali, Belediye Başkanı, Jandarma, Türk Polisi vb.) yapılması gerekli duyuru ve yazılı bildirimler, intikalin başlamasından önce, ESÜ askerî makamlarınca yapılır.

MADDE XVI**HARİTALAR, KROKİLER, FOTOĞRAFLAR VE KEŞİF FAALİYETLERİ**

1. Tatbikata katılacak GÜ Kuvvetleri'nin ihtiyaç duyduğu harita, şema ve hava fotoğraflarının ölçek ve miktarları, Tatbikat planlama görüşmeleri sırasında belirlenir ve Harekât Emrine dâhil edilir. ESÜ söz konusu ihtiyaçları imkân ve kabiliyetleri dâhilinde ve yürürlükteki mevzuata uygun olarak karşılar. Bu amaçla;
 - a. Tatbikat başlamadan önce GÜ Kuvvetleri, haritaları ESÜ'den teslim almaya yetkili personelin isim listesini gönderir. Haritalar, planlar ve şemalar, bu personele bir alındı belgesi karşılığında verilir ve aynı belge ile en geç Tatbikatın son gününden önceki bir tarihte iade edilir.
 - b. Haritalar, şemalar ve hava resimleri dikkatli bir şekilde emniyete alınır, değiştirilmez veya kesilmez, kopya edilmez ve çoğaltılmaz, hasar görseler bile ESÜ temsilcisine iade edilir.
 - c. Tatbikat sırasında oluşturulan herhangi bir dijital veri, tatbikatın bitiminde silinir, bu veriler tatbikat dışında başka bir amaçla kullanılmaz ya da paylaşılmaz.
2. GÜ Kuvvetleri'nin keşif/gözetleme sistemleri ile teçhiz edilmiş hiçbir hava vasıtası, Türk Hava Sahasına girmez ve Türk Hava Sahası üzerinde hiç bir şekilde hava fotoğrafı, TV ya da video çekimi yapılmaz.
3. GÜ, fotoğraf, TV ya da video film çekimi için ESÜ'den gerekli izni talep eder.

MADDE XVII**GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEME GÜVENLİĞİ**

1. Taraflar, bu TD kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemeyi, eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek koruyacak ve muhafaza edecektir.
2. Bu TD'yle ilgili olarak tedarik edilen, oluşturulan veya mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, Tarafların ulusal güvenlik kanunları ve yönetmelikleri doğrultusunda işlem görür, dağıtılır, depolanır ve muhafaza edilir.
3. Taraflar, gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye erişimin, bilmesi gereken prensibine göre ve uygun güvenlik kleransına sahip personel tarafından yapılmasını temin eder.
4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan tarafın yazılı ön mutabakatı olmadan üçüncü tarafa ifşa edilmez.
5. Anılan bu TD kapsamında Taraflar arasında teati edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzeme amacı dışında kullanılmaz.

6. Tarafların, gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin muhafaza edilmesine ilişkin sorumlulukları, bu TD'nin yürürlükten kalkmasından sonra da devam eder.
7. Taraflardan biri diğer Taraftan alınan bilgiye yönelik muhtemel bir tehdit sezdiği hallerde veya bilginin sızması halinde bu durumu derhal karşı Tarafa bildirecektir.

MADDE XVIII

SÜRÜŞ/UÇUŞ EMNİYETİ

1. GÜ Kuvvetlerin bir askerî hava aracının kaza yapması halinde, ESÜ ve GÜ Kuvvetleri'nin yetkili kolluk kuvvetleri, kaza bölgesini emniyete alır.
2. ESÜ'nün hukukuna uygun olarak yabancı bir gözlemci GÜ Kuvvetleri'nin askerî hava aracının karıştığı kazaya ilgili herhangi bir soruşturmaya katılma hakkına sahiptir.
3. Bu TD kapsamında sağlanan varlıkların karıştığı herhangi bir kaza veya olay, ikili anlaşmaların hükümlerine uygun olarak soruşturmaya tabidir.

MADDE XIX

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu TD, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini ifa etmelerine halel getirmez. Bu TD'nin uygulanması ya da yorumlanmasıyla ilgili olarak doğabilecek herhangi bir uyuşmazlık, herhangi bir üçüncü ülke, kurum veya ulusal ya da uluslararası mahkemenin yargı yetkisine başvurmadan, Taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlenir. Uyuşmazlıkların çözümü aşamasında Taraflar bu TD kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmeye devam eder.

MADDE XX

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu TD, Tarafların TD'nin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. Bu TD, Anlaşma'da yer almayan konularda herhangi bir hak ya da yükümlülük doğurmaz. Taraflar, bu TD'nin, her iki ülkenin ulusal mevzuatı ya da uygulanabilir uluslararası anlaşmalara ters düşmeyi, ilaveler getirmeyi ya da yerini almayı amaçlamadığı konusunda mutabıktır.
3. Bu TD yürürlüğe giriş tarihinden itibaren tatbikatın sona ermesi ve GÜ kuvvetlerinin tamamının ESÜ'yü terk etmesine kadar yürürlükte kalır.
4. Bu TD, 30 (otuz) günlük yazılı bir ön bildirimle sona erdirilebilir. Bu TD'nin sona ermesi tamamlanmamış geri ödemelerden kaynaklanan mali sorumlulukları etkilemez.
5. Bu TD yürürlükten kalksa da, Taraflar arasında bu TD'den doğan her türden uyuşmazlığa uygulanmaya devam eder.

MADDE XXI**TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME**

1. Taraflar bu TD'nin değiştirilmesini veya gözden geçirilmesini yönünde yazılı bir teklif sunabilir. Görüşmeler, yazılı bildirim alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) gün içerisinde başlar. Yapılan görüşmelerde 60 (altmış) gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflardan her biri 90 (doksan) günlük yazılı bir ön bildirim ile bu TD'yi sona erdirebilir. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler bu TD'nin yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XX'de belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girer.
2. Değişiklik ve gözden geçirme sürecinde; Taraflar bu TD'den doğan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam ederler.

MADDE XXII**METİN VE İMZA**

1. Bu TD Ankara/Türkiye'de.....20 Mart 2018.....tarihinde ve Üsküp/Makedonya'da 09 Mart 2018 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.
2. Bu TD kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendirilen ve altında imzası bulunanların şahitliğinde imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA**

**MAKEDONYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
SAVUNMA BAKANLIĞI ADINA**

İMZA :

İMZA :

İSİM : Sadık UYGUR
Hava Tuğgeneral

İSİM : Jonche LAZAREVSKI
Yarbay

UNVAN : Genelkurmay
Lojistik Daire Başkanı

UNVAN : Müşterek Harekât
Komutanlığı J-7 Tatbikat
Subayı

TECHNICAL ARRANGEMENT
BETWEEN
THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY
ACTING
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE MINISTRY OF DEFENCE OF
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA
ON HOST NATION SUPPORT TO BE PROVIDED
DURING
THE EFES-2018 EXERCISE IN TURKEY

TECHNICAL ARRANGEMENT BETWEEN THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY ACTING ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON HOST NATION SUPPORT TO BE PROVIDED DURING THE EFES-2018 EXERCISE IN TURKEY

INTRODUCTION

The General Staff of the Republic of Turkey acting on behalf of the Government of the Republic of Turkey and the Ministry of Defence of the Government of The Republic of Macedonia (hereinafter individually referred to as "Party" and collectively as the "Parties"),

Taking into consideration the provisions of the "Agreement for Cooperation on Military Fields of Training, Technics and Science between the Government of the Republic of Turkey and the Government of The Republic of Macedonia" (hereinafter referred to as the "Agreement") dated March 24, 1994,

Acknowledging that the EFES-2018 Exercise (hereinafter referred to as the "Exercise") is a multi-national and joint Exercise,

Approving the Exercise Scenario (and the Operation Orders related to the Exercise),

Confirming that the Parties will share the tactical and technical information related to the Exercise to be conducted and cooperate accordingly,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

TERMS AND DEFINITIONS

1. Host Nation (HN) : Within the scope of this Technical Arrangement (TA), the term "Host Nation" means the Republic of Turkey.
2. Sending Nation (SN): In this TA, the term "Sending Nation" means the Nation providing forces which are participating in the Exercise outside its own territory, and requesting to take advantage of HN's logistic and administrative support.
3. Host Nation Support (HNS): It means the civil and military assistance rendered by the HN to the SN Forces for the purpose of the Exercise. The HNS as described in this TA shall begin with the entry of the SN Forces Personnel into the territory of the HN and continue until such personnel leave the territory of the HN.
4. Forces: It includes the SN Force's personnel, materials and equipment and the civilian elements. The term also includes all ships, aircrafts, vehicles, stocks, weapons, materials, ammunition and supplies, as well as all air, land and sea transportation vehicles, together with their support services required to deploy or support the forces.
5. Exercise: Exercise means the EFES-2018 Exercise which will be held by the participation of the SN component and personnel in the Republic of Turkey.
6. Competent Authorities: Competent authorities for the implementation of this TA are Turkish General Staff (TGS) on behalf of the Government of The Republic of Turkey, and the Ministry of Defence on behalf of the Government of The Republic of Macedonia.
7. Joint Implementation Arrangement (JIA): It means a binding bilateral arrangement that establishes the commitment between SNs and the HN concerning the provision and receipt of HNS. It includes detailed information on the required and offered support, site-specific procedures for implementation and reimbursement or payment terms.

8. Logistics: It means the planning and conduct of the transportation and sustainment of the forces in a scientific way. In the broadest sense of the term, it means the following aspects of military activities:

- a. Design and development, procurement, storage, transport, distribution, maintenance, evacuation and disposition of the material ,
- b. Transport of the personnel,
- c. Provision or construction, maintenance, operation and disposition of the facilities,
- d. Provision of the services,
- e. Medical service support.

9. Statement of Requirements (SOR): It means the document prepared by SN Forces and/or NATO commanders and detailing forces and equipment to be deployed and related facilities, supplies and services required. It shall include all limitations/shortages of HNS involving requirements document if it is clear. In the event that there is ambiguity, the NATO Glossary of Terms and Definitions (AAP-6) shall apply.

10. Classified Information: It means official information and material that require protection under national security and thus, it is governed by the application of a national security classification. This information may be in oral, visual, magnetic or documentary form or in digital form or in a device including information under intellectual property rights.

ARTICLE II

PURPOSE AND SCOPE

This TA shall identify the responsibilities of the Parties, as well as the financial and legal procedures for HNS to be provided to the SN Forces during the Exercise. Additional urgent support requests beyond the scope of this TA must be negotiated separately between the HN and the SN.

ARTICLE III

FINANCIAL MATTERS

1. General Matters:

a. Goods and services to be obtained from public sector or private sector shall be accomplished through a contract signed by the SN Forces. At the request of the SN Forces, the HN may assume a coordinator role to facilitate the contract between the authorities of the SN Forces and Contractors. The claims arising from this Contract shall be processed and adjudicated by the HN in accordance with the relevant Turkish laws. The SN Forces shall transfer the payment of the provided goods and services for the SN Forces directly to the contractors.

b. Charges for civil and military material shall be at the same rate as applicable to the HN, but the relevant expenses may vary due to delivery dates, points of delivery or similar matters.

c. In order to measure the consumption of the goods and services provided by the HN, the equipment of measurement and control can be located into the places to be determined by the HN in advance, but the mentioned equipment shall be removed after the Exercise and the facility shall be left as its own origin. Otherwise, the consumption rates of goods and services which are accordingly declared by the HN shall be valid.

2. Financial Liabilities:

a. The SN Forces shall reimburse the HN, for all mutually accepted goods and services rendered by the HN, unless it is free of charge, and support shall be compensated by:

- (1) Payment in Cash,
- (2) Deferred Reimbursement,
- (3) Returned of Loaned Items,
- (4) Invoice.

b. Full payment of the costs of all the goods and services intended for personal use shall be made simultaneously at the time such goods and services are obtained.

c. Accommodation shall be charged but catering shall be free of charge along the Training at Special Forces Command (SFC) in Ankara. Besides, using exercise area, vehicles and aircrafts shall be free of charge during the preparation of Exercise in SFC.

3. Reimbursement/Payment Procedures:

a. All financial liabilities imposed by the contracts made with the public or private sector in relation to the procurement of goods and services shall be fulfilled in a timely manner.

b. The cost of goods and services obtained under HNS shall be calculated based on the current US dollar value and payment shall be made by the SN Forces to the following account with the statement "**For the goods and services provided by TurLF/its affiliated unit during the EFES-2018 Exercise**". All payments and reimbursements shall be made within 90 (ninety) days following the submission of official documentation by the HN to the SN Forces in relation to the goods and services provided to the SN Forces relating to the EFES-2018 Exercise.

T.C. MERKEZ BANKASI

KAMBİYO ŞUBE MÜDÜRLÜĞÜ

ANKARA/TÜRKİYE

ACCOUNT NAME: MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI ÖZEL DÖVİZ HESABI

ACCOUNT NUMBER: 85 859 001 021

IBAN: TR17 0000 1001 0000 0859 0010 21

ARTICLE IV

MEDICAL SUPPORT

1. The Personnel of the SN shall be in good health condition allowing them to perform any activity under this TA. The HN may request a medical report showing that they are eligible in terms of health condition.
2. The SN shall send a "Medical Report" showing that the personnel participating in the exercise are eligible for taking part in the exercise. 10 (ten) days prior to the beginning of the exercise.
3. The SN shall ensure that the personnel who will participate in the exercise are vaccinated according to the procedures defined by the World Health Organization (WHO) prior to entry to the HN. To that end, the personnel shall carry the standard vaccine cards including the vaccines made which are defined by the WHO.
4. The HN may reject the participation of any Personnel of the SN who have an illness. If any personnel, who have an illness not affecting their participation, take part in the Exercise, it shall be ensured that they bring the required medication with them to the HN.
5. The Personnel of the SN shall take the medication and equipment with themselves that would be sufficient throughout the deployment determined in advance. The HN shall provide the proper medical units, facilities and transportation vehicles in all exercise areas during the exercise period.

6. The HN shall guarantee to give the highest priority to the SN's all aircrafts including medical evacuation (MEDEVAC) helicopters in case of an emergency to pass through, enter into and exit from airspace and relevant training areas of the HN according to national procedures. -
7. Medical evacuation (MEDEVAC) to hospitals chosen by the HN with aircraft or helicopters shall be provided by the HN free of charge. In case of medical evacuation of the Personnel of the SN to a hospital chosen by the personnel with the HN's capabilities, the authorities of the SN shall undertake any liability incurring from transfer expenses.
8. The HN shall provide the Personnel of the SN with emergency medical services, emergency evacuation services, and urgent dental care services free of charge.
9. The costs of the medical examination and treatment services of the Personnel of the SN shall be covered by a health insurance to be bought according to the legislation of the HN or by a valid health insurance under international insurance agreements.
10. The insurance premiums or treatment service costs for the Personnel of the SN shall be paid by the SN or by the Personnel of the SN.
11. In case of an injury or death, the HN shall inform the SN. In case of a death, the HN shall coordinate with the SN prior to processing the body or performing an autopsy on to ensure compliance with the SN policy. A representative of the SN (a physician, if possible) shall have the right to be present during the autopsy and receive a copy of final autopsy report.
12. Following the completion of the autopsy, the body shall be delivered directly to the SN for transportation. In such a case, the HN shall allocate the proper transportation vehicles.
13. In case of a death, all costs related to the transport of the body to the SN shall be covered by the SN.

ARTICLE V

DAMAGE/LOSS AND INDEMNITIES

With regard to loss, damage and indemnities, relevant articles of the Agreement concluded with the SN shall prevail. In case of absence of these provisions in the Agreement, the HN legislation shall apply.

ARTICLE VI

LEGAL MATTERS

1. With respect to legal aspects, the relevant articles in the Agreement shall prevail.
2. In case of absence of these provisions in the Agreement, SN personnel shall be subject to their own disciplinary laws and regulations, unless explicitly contradicting the HN laws and shall respect HN custom during the period they stay in Turkey for the Exercise activities. The HN authorities shall be informed of the process conducted in accordance with SN disciplinary laws and regulations.

ARTICLE VII

PROVISIONS REGARDING THE PERSONNEL

1. Turkish authorities shall accept validity of the national, international and military driving licenses belonging to military vehicle drivers on the basis of their operability for all military vehicles used by the SN during the Exercise. Drivers of non-military vehicles must possess a valid driving license in accordance with rental agreements and international requirement. A valid driving license shall fulfill this requirement.

2. Before the deployment, the appropriate HN authorities shall provide detailed information on the traffic rules. All drivers shall comply with the same traffic rules, limitations and restrictions applicable to the Turkish military vehicles.
3. Military vehicles deployed to the HN for the Exercise purposes shall be made to comply with HN's traffic rules.

ARTICLE VIII

LOGISTICS

1. Certain quantities of products such as JP-8 (F-34), diesel (F-54), gasoline and liquid/gas oxygen/nitrogen, oil and lubricants and other additional requirements which may arise during the Exercise will be met within the principles written below:

a. **The Fuel Hand Over Form** will be filled for the JP-8(F-34), diesel (F-54), gasoline and liquid/gas oxygen/nitrogen, oil and lubricants which are provided by the Turkish Land Forces Logistics Units. Accounting office of the supplying unit will prepare the fuel hand over form in six copies for the fuel supplied. One copy will be used as a baseline document for consumption, one copy will be delivered to the SN personnel, four copies will be sent to the Turkish Land Forces Logistics Command to ensure reimbursement. Relevant accounting office of the Turkish Land Forces Logistics Command will prepare a substitute document for invoices; taxes, transportation and other costs will be included in fuel costs defined in the substitute document.

b. **The HKF-746 Fuel Supply Form** will be filled for the JP-8(F-34), diesel (F-54), gasoline and liquid/gas oxygen/nitrogen, oil and lubricants which are provided by TurAF Logistics Units. Accounting office of the supplying unit will prepare the fuel hand over form in six copies for the fuel supplied. One copy will be used as a baseline document for consumption, one copy will be delivered to the SN personnel, four copies will be sent to TurAF Logistics Command to ensure reimbursement. Relevant accounting office of TurAF Logistics Command will prepare a substitute document for invoices; taxes, transportation and other costs will be included in fuel costs defined in the substitute document. The SN can also use The International Fuel Cards (World Fuel Services) for payments.

c. In case Air-to-Air refueling (AAR) is accomplished by HN, the tanker pilot will confirm the amount of fuel supplied during flight and after landing, and send the HKF-2711 (AAR Form) to be completed by him through fax to the base where the receiver aircraft landed. The SN will consider this form as an original and will sign it in 5 (five) copies. Three of these copies will be sent to TurAF Logistics Command HQ by the deployment base and 1 (one) copy will be delivered to the SN's personnel.

d. JP-4 type and other aviation fuels are not available in the HN.

e. In case of meeting the fuel requirement by signing agreements with local companies by SN, HN shall give permission to local companies to enter into Exercise area/base in accordance with HN's regulations.

f. Rental cars shall not be refueled in the base/barracks.

2. First line services (shed usage, parking area, navigation services and maintenance services) will be free of charge during the Exercise.

3. SN can conclude a contract with third party logistic (3PL) firms for transportation with the help of HN leadership.

4. No fuel supply shall be made for rented vehicles used by SN components.

5. Free maintenance technical support shall be provided in accordance with HN capabilities for ground vehicles, weapons and equipment brought by SN Forces on condition that they have similar features with HN materials. However, costs for equipment and material spare parts that are not present in the inventory of HN authorities will be invoiced and paid by SN within 90 (ninety) days.

6. For provisional allocation, weapons, gears and assault vests could be given to SN if required. SN will be responsible for any harm to them and will pay for the compensation of any damages within 90 (ninety) days.

7. The HN will provide catering, tap water, potable water services to the SN personnel, free of charge, during the Exercise.

8. If requested by SN, HN will provide sleeping tents (without any sheet or blanket), mess tents (including adequate number of chairs and tables) and all other services (bathroom, lavatory, laundry, cleaning) on the exercise area free of charge in accordance with HN capabilities.

9. HN will provide electricity and other forms of illumination for SN free of charge.

10. HN may provide all services to SN if requested. These services will be the same quality as HN provides for its own personnel. The cost of all the services will be charged to the SN requesting them.

11. The SN Forces will:

- a. Be responsible for providing general logistic support for the deployed unit.
- b. Make all payments for material and services obtained either from military sources under HNS or from civilian contractors.

12. Weapons, ammunition and equipment brought by SN Forces will be maintained under lock in an area assigned by HN; the SN Forces personnel cannot carry weapons and ammunition outside of the Exercise and in civil environment. HN will provide weapons, material and equipment to be used during the Exercise within the capabilities of HN free of charge and temporarily, if requested by SN Forces. Fulfillment of ammunition requests are subject to Turkish Land Forces Command permission. Costs of ammunition will be paid by SN Forces after the Exercise. HN will determine whether aforementioned weapons, equipment and ammunition requirements will be met or not.

13. Disposal of Unexploded Ordnance (UXO) is SN's responsibility. Therefore, the SNs who will conduct firing task will provide their own EOD teams and equipment for the disposal of UXOs. SN EOD teams shall operate under the coordination of the Aegean Army EOD Team on E-Day.

14. The HN shall:

a. Provide sufficient amount of technical personnel in all petroleum facilities including filling pumps, fuel depots and service stations and cooling stations, and provide working areas for the technical personnel of the SN.

b. Authorize the admission of munitions to the country in qualities and quantities previously specified in OPORD.

15. If the SN Forces hire commercial aircraft for any purpose related with the Exercise, fuel for the aircraft shall be provided from civilian contractor under the same procedures applied for other civilian airlines. In this case, arrangements should be made by the SN or the commercial airline in advance.

ARTICLE IX

CUSTOMS PROCEDURES

1. SN Forces shall fulfill their obligation to abide by the custom procedures for those materials imported into or exported from the Host Nation.

2. The SN authorities shall notify the customs authorities via SN's Military Attaché of the identities of personnel and material to enter into Turkey in relation with the Exercise. Personnel and material manifests prepared for this purpose shall be forwarded to the SN's

Military Attaché in Ankara/Turkey at least 30 (thirty) days before the deployment. The SN's Military Attaché, upon receipt of these manifests, shall forward them to the Ministry of Customs and Trade and the Turkish Land Forces Command via the Ministry of Foreign Affairs (MFA) of the Republic of Turkey.

3. Personnel and material manifests shall be prepared in three copies listing main items and presented with an explanatory data sheet/statement to the Turkish Customs authorities at entry points in Turkey as well as İzmir. Manifests shall be prepared separately for each load and a note will be attached on each container indicating the subject of the activity.

4. Customs check point shall be established during the Exercise at Esenboğa/Ankara Airport, Çiğli/İzmir Airport and Aliğa/İzmir Seaport. The HN is responsible for assigning English speaking Turkish liaison personnel and sufficient number of customs/security personnel at these check points. The SN Forces will also have at least one representative at these customs points for the required coordination.

5. Except for the materials and equipment permitted by the HN to be left in the country or used for Exercise purposes as well as those lost, all materials and equipment brought into Turkey by the SN Forces shall be taken out of the country at the end of the Exercise. Materials brought for Exercise purposes cannot be exchanged, sold or given to Turkish military personnel or civilians. The same rules apply to the personal belongings of the personnel of the SN Forces. The records of the consumables used or lost during the Exercise shall be prepared in coordination with the HN, included in the manifests and submitted to the customs officials as attachments of the manifests used while entering into the country at the departure points of the country and İzmir.

6. The SN Forces members who have to leave the Exercise field due to personal reasons shall keep their documents previously checked by the competent authorities of the HN available at their departure from the customs with the approved exit-manifesto of the military material to be taken out of the country.

7. Those that have a valid passport may enter the HN through completing their customs procedures for Exercise purposes and without submitting any other document. The SN Forces personnel shall leave the HN in 7 days at the latest following the completion of the Exercise.

8. SN's Forces personnel who should stay in Turkey for reasons such as illness, accident or missing the deployment shall be sent back to his/or her country as soon as possible after the impediment is recovered in that the relevant expenses should be covered by the SN.

9. The relevant SN authorities shall immediately inform the HN authorities of the SN Forces personnel illegally staying in Turkey and provide them with the necessary information. The personnel concerned shall be treated in accordance with the related HN's national legislation.

ARTICLE X

ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. Starting from the planning phase of the Exercise, environmental aspects shall be integrated into the whole process during and after the Exercise including the activities of bringing the exercise area back to its former condition.

2. The SN shall comply with the HN's environmental regulations and keep all types of waste in special areas determined before. SN shall be notified of these special areas a week before the exercise starts.

3. In accordance with "polluting party incurs" principle, one of the general principles in environment management, the expenses regarding the compensation of environmental damages and waste management are incurred by the polluting party/producer of wastes.

4. The HN shall inform the SN of her own environmental regulations in advance.

ARTICLE XI**MOBILITY AND TRANSPORTATION**

1. The responsibility of transportation from SN to HN belongs to the SN Forces.
2. Transportation services necessary to execute the mission concerning military cooperation fields is to be considered as either free of charge or charging a fee by the HN in accordance with the principle of reciprocity and within the capabilities of the HN.
3. The SN Forces shall fulfill the financial liabilities which may arise due to the accomplishment of transportation services obtained from civilian suppliers.

ARTICLE XII**COUNTRY ENTRANCE PERMISSION**

1. The SN forces will implement the procedures according to Article IX (2) for permission request; for the personnel, aircraft, vehicles and equipment, which will take part in the Exercise to enter the country.
2. SN Forces personnel will carry the following documents when entering or crossing the borders of the HN and present them on demand:
 - a. Passport,
 - b. National Travel Order.
3. The HN will accept these documents, without pre-conditions, as appropriate documents for entry or border crossing by SN Forces' personnel.

ARTICLE XIII**COMMUNICATION**

1. The list containing the details (part/catalogue name and number, type, model, frequency range, purpose of use, quantity) of any type of CIS equipment and materials to be brought to Turkey for Exercise purposes shall be sent to Turkish Land Forces Command 45 (forty-five) days prior to the beginning of the exercise. Serial numbers shall be sent 14 (fourteen) days prior to the beginning of the exercise.
2. The use of CIS equipment and materials brought by the SN Forces shall be permitted following the approval by the Turkish General Staff.
3. Under the Exercise, HN shall allow the use of her own military CIS systems by the SN Forces, as limited by Exercise requirements.
4. The use of radio frequency in Turkey, shall comply with International Telecommunication Union (ITU) Radio Communication Regulations, Turkish National Frequency Plan, Current ACP 190 (Guide to Spectrum Management in Military Operations) and its annexes, and the principles and procedures of NATO Joint Civil/Military Frequency Agreement (NJFA), 2002.
5. The SN Forces shall be responsible for notifying Exercise coordinating office of the HN on CIS system and device frequency requirements 60 (sixty) days prior to the beginning of the exercise. Frequencies allocated on request shall be issued under the Exercise plan.
6. The frequencies allocated to the SN Forces for the Exercise shall be used according to allocation parameters (allocation period, allocation place, output power, bandwidth, emission type, station type, etc.)
7. Electromagnetic broadcasting CIS devices to be used by the SN Forces, shall not affect the HN CIS devices on/off base negatively (no interference). In case any negative effect on the allocated frequencies is detected, the use of CIS devices using these frequencies shall be halted immediately and the negative effect shall be reported to the HN urgently.

8. The HN shall provide the Telephone Directory (prepared in English) including the base facilities and other important phone numbers to the SN Forces.
9. Mobile phones, internet etc. shall be used within the base in accordance with the current rules and regulations of the HN. Markings of the areas, where the use of mobile phones are prohibited, shall be made by the HN, and the SN Forces be informed of those areas.
10. Studies regarding the activation of long-distance leased line circuits shall be coordinated in accordance with the principles of the HN. The service cost of the leased lines shall be paid by the SN Forces to the company providing the service. The HN support coordination efforts with the local telecommunication company to meet the SN's Forces long-distance leased line requirements.
11. The SN Forces shall be responsible for the preparation of system security documentation for every information system. Necessary system security documentation will be provided to Turkish Land Forces Command Headquarters CIS Division no later than 45 (forty-five) days prior to the deployment of the particular information system. Frequencies allocated on request shall be issued under the Exercise Plan.
12. The SN Forces may use its own mission planning software program.
13. Operating procedures for the information systems implemented in the Turkish national borders shall be determined by Turkish Land Forces Command Headquarters CIS Division.

ARTICLE XIV

SECURITY

1. The SN Forces shall coordinate security measures with the HN prior to commencement of the Exercise to ensure that all security measures are taken cooperatively between the HN and the SN Forces at the aerial port of debarkation (APOD), seaport of debarkation (SPOD) and temporary staging areas.
2. For the security of the Exercise, the entry of unauthorized personnel to the Exercise area or support area shall be forbidden. For this purpose special badges shall be issued to the authorized personnel.
3. After obtaining approval of the HN, the SN Forces shall make those structural or other changes in the areas and facilities provided by the HN before and during the Exercise as are required to ensure the force protection of the SN Forces personnel.
 - a. A briefing in English on the overall security procedures and national rules, bans, and domestic customs which are considered useful to know for the SN Forces personnel shall be provided by the HN.
 - b. Escort officers shall be assigned for the Distinguished Visitors (DV) during their visits within the scope of the Exercise and/or common activity. The nature, scope and Parties of the visit shall be provided by the SN Forces to the HN authorities at least 3 (three) days prior to such visits.
4. In the exercise area, exercise support areas and the entrance/departure of these areas:
 - a. HN shall be responsible for ensuring the security of the exercise area. The SN Forces shall keep weapons and ammunition in locked containers.
 - b. Within the Exercise area, the SN Forces will be authorized to ensure the security of its own personnel and equipment in coordination with the HN.
5. The personnel who do not obey the security restrictions notified by the HN, shall be discarded and sent back to his/her home country by the SN, if requested by the HN.

ARTICLE XV**PUBLIC AFFAIRS**

1. The HN shall inform the SN Forces in advance about the national and military issues which may be considered as sensitive to either party and therefore shall require special consideration by either party. Confidentiality of the information covering the HN values, critical considerations, military operations and similar subjects will be strictly protected.
2. The HN shall notify to the SN Forces Public Affairs Office about all requests for press conferences, visits and activities open to the public.
3. The required announcements and notifications regarding the Exercise shall be made to civilian and government establishments (such as the Governor, Mayor, Gendarmerie, Turkish Police etc.) by the HN military authorities prior to the commencement of the deployment.

ARTICLE XVI**MAPS, SCHEMES, PICTURES AND SURVEYS**

1. Scales and quantities of maps, schemes and air pictures required by the SN Forces participating in the Exercise shall be determined during Exercise planning discussions and be subsequently included in OPORD. The HN shall meet those requirements at the extent of its capabilities and in accordance with the existing legislation. To this end:
 - a. Prior to start of the Exercise, the SN Forces shall submit the names of the personnel authorized to receive the delivery of maps from the HN. The maps, plans and schemes shall be provided to these personnel based on a receipt; and will be returned on a date not later than the last day of the Exercise based on the same receipt;
 - b. Maps, schemes and air pictures shall be carefully safeguarded, shall not be changed or cut, copied and duplicated and shall be delivered back to the HN representative even if damaged.
 - c. Any digital data produced during the Exercise shall be deleted after the Exercise; such data shall not be used for other purposes or shared.
2. None of the SN's Forces air vehicles equipped with reconnaissance/surveillance systems shall enter the Turkish Airspace and under no circumstances any aerial photographs, TV or video shoots shall be taken.
3. The SN shall duly request permission from the HN to take pictures, TV or video films.

ARTICLE XVII**CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL SECURITY**

1. Parties shall protect and preserve the classified information and material exchanged under the said TA after assigning an equal classification level to each.
2. The classified information and material procured, created and exchanged with regard to the said TA, shall be processed, distributed, stored and reserved in accordance with national security laws and regulations of Parties.
3. Parties shall provide access to classified material on need-to-know principle basis and by personnel with appropriate security clearance.
4. Classified information and materials shall not be disclosed to third party, without the prior written consent of the party providing those information and material.
5. Classified information and materials exchanged among Parties under the mentioned TA shall not be used out of their purposes.

6. Responsibilities of parties in regard to protection of classified information and materials and maintaining the classification, shall continue to be applicable even after this TA is no longer in effect.

7. If one of the Parties notices any potential threat to the information obtained from the other Party or if there is a leakage of information, they shall immediately inform the other Party of the situation.

ARTICLE XVIII

DRIVE/FLIGHT SAFETY

1. If a military aircraft of the SNs Forces is involved in a crash, the competent law enforcement authorities of the HN and SN Forces shall secure the crash site.
2. A foreign observer shall have the right, in accordance with the HN law, to participate in any investigation concerning an accident that a SN's Forces military aircraft is involved.
3. Any accident or incident involving assets provided under this TA shall be subjected to an investigation, in accordance with the bilateral agreements.

ARTICLE XIX

SETTLEMENT OF DISPUTES

This TA shall not affect the fulfillment of the commitments of the Parties arising from other international agreements. Any dispute which may arise out of the implementation or interpretation of this TA shall be resolved by negotiation between the Parties, without referring to the jurisdiction of any third country, establishment, or national or international tribunal. During the settlement of disputes, the Parties shall continue to fulfill their obligations under this TA.

ARTICLE XX

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This TA shall enter into effect on the date of receipt by the Parties of the written notification through diplomatic channels by the Parties about the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
2. This TA does not impose any right or obligation on the matters that are not laid down in the Agreement. The Parties share the understanding that this TA is neither intended to conflict with either Parties' national legislation, nor is it intended to conflict with, expand upon or replace applicable international agreements.
3. This TA shall remain in force starting from commencement date until the exercise is completed and all the SN forces leave the HN.
4. This TA can be terminated with a 30 (thirty) day prior written notification. The termination of this TA shall not affect financial responsibilities arising from incomplete reimbursements.
5. Even if this TA is terminated, it shall continue to apply to any disputes arising from this TA between the Parties.

ARTICLE XXI**AMENDMENT AND REVIEW**

1. The Parties may submit a written proposal for the amendment and revision of this TA. Discussions shall start within 30 (thirty) days after the receipt of the written notification. If no consensus is reached in 60 (sixty) days, each of the Parties may terminate this TA by sending a written pre-notification 90 (ninety) days in advance. Any agreed amendments shall enter into effect in accordance with procedures set in Article XX which regulates entry into force of this TA.
2. During the amendment and revision process, the Parties shall continue to fulfill their commitments under this TA.

ARTICLE XXII**TEXT AND SIGNATURE**

1. This TA is done in Ankara/Turkey on... March 20, 2018.....and in Skopje/Macedonia on March 09, 2018 in two original copies in Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case of any dispute, the English text shall prevail.
2. In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA**

SIGNATURE :

SIGNATURE :

**NAME : Sadık UYGUR
Brigadier General (Air)**

**NAME : Jonche LAZAREVSKI
Lieutenant Colonel**

**TITLE : TGS Head of Logistics
Department**

TITLE : JOC J-7 Exercise Officer

BAKANLAR KURULU KARARLARI**Karar Sayısı : 2018/11639**

Ekli “İthalat Rejimi Kararına Ek Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar”ın yürürlüğe konulması; Ekonomi Bakanlığının 5/4/2018 tarihli ve 34402 sayılı yazısı üzerine, 20/2/1930 tarihli ve 1567 sayılı Kanunun 1 inci, 14/5/1964 tarihli ve 474 sayılı Kanunun 2 nci, 6/5/1986 tarihli ve 3283 sayılı Kanunun 2 nci, 27/10/1999 tarihli ve 4458 sayılı Kanunun 16 ncı, 22 nci ve 55 inci maddeleri ile 2/2/1984 tarihli ve 2976 sayılı Kanun hükümlerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM
Başbakan

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK
Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK
Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ
Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU
Başbakan Yardımcısı

A. GÜL
Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK
Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ
Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ
Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK
Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ
Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU
İçişleri Bakanı

L. ELVAN
Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ
Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL
Maliye Bakanı

İ. YILMAZ
Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI
Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN
Sağlık Bakanı

A. ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

İTHALAT REJİMİ KARARINA EK KARARDA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA İLİŞKİN KARAR

MADDE 1- 25/12/2017 tarihli ve 2017/11168 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile yürürlüğe konulan İthalat Rejimi Kararına Ek Kararın V Sayılı Listesinde yer alan ve aşağıdaki tabloda gümrük tarife pozisyonları (G.T.P.) ve kayıt numaraları belirtilen eşyalara ilişkin tanımlar karşılarında ifade edilen şekilde değiştirilmiştir.

G.T.P.	KAYIT NO	MADDE İSMİ	GÜMRÜK VERGİSİ (%)	GÖZDEN GEÇİRME TARİHİ**
8482.10.10	40	* Motorun kayışlı tahrik yönetim sistemleri, elektrikli direksiyon sistemleri veya direksiyon dişlisi veya direksiyon dişlileri için bilyalı vidaların imalinde kullanılmaya mahsus bilyalı rulmanlar, — 3 mm veya daha büyük bir iç çapa sahip, — en çok 100 mm dış çapa sahip, — en fazla 40 mm genişliğe sahip, — toz kapağı ile donatılmış olsun veya olmasın (a).	0	31.12.2019
8482.10.90	30			

(a): Bu GTP'lerde sadece madde ismi sütununda belirtilen amaçlar için vergi oranı düşürülmüştür; bu maddeler gümrük mevzuatının nihai kullanıma ilişkin hükümlerine tabidir.

MADDE 2- Bu Kararın birinci maddesinde yapılan değişiklikler kapsamındaki eşyalara ilişkin olarak tahsil edilmiş gümrük vergileri ve bu vergilerden kaynaklanan her türlü vergi, resim ve harç gümrük vergilerine ilişkin usul ve esaslar çerçevesinde yükümlüsüne iade olunur.

MADDE 3- Bu Karar 1/1/2018 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 4- Bu Karar hükümlerini Ekonomi Bakanı yürütür.

Karar Sayısı : 2018/11662

Ekli “Girişim Sermayesi Fonlarına Kaynak Aktarımına İlişkin Karar”ın yürürlüğe konulması; Başbakan Yardımcılığı (Hazine Müsteşarlığı)’nın 5/4/2018 tarihli ve 9641 sayılı yazısı üzerine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun ek 1 inci maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 9/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

GİRİŞİM SERMAYESİ FONLARINA KAYNAK AKTARIMINA İLİŞKİN KARAR**BİRİNCİ BÖLÜM****Amaç, Kapsam, Dayanak ve Tanımlar****Amaç ve kapsam**

MADDE 1- (1) Bu Kararın amacı, sermaye şirketlerine ve/veya projelere finansman sağlayan girişim sermayesi fonlarına Müsteşarlığın bütçesinden kaynak aktarılmasına, Müsteşarlık tarafından kaynak aktarılan fonların seçim kriterlerine, bu fonların yatırım yapabileceği alanlara, denetimlerine, bu fonlara taahhüt edilen tutardan kaynaklanan her türlü ücret ve masrafın üst sınırlarına ilişkin esas ve usuller ile uygulamaya dair diğer hususların belirlenmesidir.

Dayanak

MADDE 2- (1) Bu Karar, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kamu Finansmanı ve Borç Yönetiminin Düzenlenmesi Hakkında Kanunun ek 1 inci maddesine dayanılarak hazırlanmıştır.

Tanımlar

MADDE 3- (1) Bu Kararda geçen;

- a) Bakan: Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakanı,
 - b) Bakiye tutar: Girişim sermayesi fonuna aktarılan kaynakla yapılan yatırımlardan çıkış sırasında katılma payı ölçüsünde elde edilen kârın anaparaya eklenmesi, fona ödenen masraflar ile ücretlerin ve varsa zararın anaparadan düşülmesi sonucunda kalan kısmı,
 - c) Girişim sermayesi fonu: Sermaye şirketlerine ve/veya projelere finansman sağlayan, yurt içi ve yurt dışında ilgili ülke mevzuatı çerçevesinde kurulan, tüzel kişiliği olan veya olmayan yapıları,
 - ç) Müsteşarlık: Hazine Müsteşarlığını,
 - d) Portföy yöneticisi: Girişim sermayesi fonlarının kurulmasını, yönetimini veya danışmanlığını üstlenen gerçek veya tüzel kişileri,
 - e) Proje: Duyuru metninde sınırları belirlenmiş alanlara ilişkin ürün, süreç, hizmet geliştirmek için gerçekleştirilen ve hedefleri tanımlanmış faaliyetlerin bütünü,
 - f) Protokol: Girişim sermayesi fonu ile Müsteşarlık arasında imzalanan, karşılıklı hak ve yükümlülükleri düzenleyen katılım sözleşmesini,
- ifade eder.

İKİNCİ BÖLÜM**Portföy Yöneticisi Seçimi, Girişim Sermayesi Fonunun Finansmanı, Kaynak Aktarımı ve Kâr Paylaşımı****Girişim Sermayesi Fonlarına duyuru yapılması ve tekliflerin değerlendirilmesi**

MADDE 4- (1) Müsteşarlık tarafından girişim sermayesi fonlarına kaynak sağlamak amacıyla Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanan duyuru metni Müsteşarlığın internet sayfasında yayınlanır. Her bir duyuru metninde Müsteşarlıkça fonlara sağlanacak kaynağın üst sınırı, tahsis edilecek kaynağın kullanım amacı, finansman türü ve uygulamaya ilişkin diğer hususlar belirtilir.

(2) Müsteşarlığa teklif veren kişilerden 5 inci maddedeki şartları karşılayanların başvuruları değerlendirilirken aşağıdaki hususlar gözönüne alınır.

a) Portföy yöneticisinin girişim sermayesi veya özel sermaye fonları alanındaki tecrübesi.

b) Portföy yöneticisinin daha önce gerçekleştirdiği yatırımlarından elde ettiği getiri ve bu getirinin toplam yatırıma oranı.

c) Girişim sermayesi fonunun yönetim masrafları.

ç) Diğer yatırımcılar tarafından girişim sermayesi fonuna taahhüt edilen tutarın Müsteşarlıkta taahhüt edilen tutara oranı.

d) Müsteşarlık tarafından duyuru metninde belirlenen diğer hususlar.

(3) Her bir duyuru sonunda gelen başvurular, girişim sermayesi fonu değerlendirme komitesi tarafından duyuru metninde yer alan şartlar çerçevesinde incelenerek değerlendirilir. Girişim sermayesi fonu değerlendirme komitesi tarafından oluşturulan görüş Bakana arz edilir.

(4) Her bir duyuru sonunda gelen başvurularla ilgili olarak portföy yöneticisini, finansman tutarını ve türünü belirlemeye Bakan yetkilidir.

Portföy yöneticisinin seçimi

MADDE 5- (1) Portföy yöneticisinin aşağıda belirtilen nitelikleri haiz olması veya bu nitelikleri haiz en az bir kişinin olduğu bir yönetim ekibine sürekli olarak sahip olması gerekir.

a) Portföy yöneticisi olarak en az 5 farklı şirkete yatırım yapmış olması veya yatırım kararı almış olması.

b) Yatırım yaptığı şirketlerin en az birinden son 10 yıl içinde kâr ederek çıkış yapmış olması.

(2) Müsteşarlık fon yönetimi alanında tecrübe kazanılması amacıyla ilk defa girişim sermayesi fonu kuracaklar için, fonun en az %50'sinin diğer yatırımcılar tarafından taahhüt edilmesi koşuluyla birinci fıkraya hükümlerini uygulamayabilir.

Girişim sermayesi fonu değerlendirme komitesi

MADDE 6- (1) Girişim sermayesi fonu değerlendirme komitesi, her bir duyuru için Bakan tarafından belirlenecek finans, ekonomi, yatırım ve girişim sermayesi alanlarından birinde tecrübeli 5 üyeden oluşur.

Taahhüdün sınırı

MADDE 7- (1) Müsteşarlığın girişim sermayesi fonuna taahhüt ettiği tutar, fona taahhüt edilen toplam tutarın %30'unu geçemez. İlk defa kurulacak girişim sermayesi fonları için taahhüt tutarı, fona taahhüt edilen toplam tutarın %50'sini geçemez. Bakan bu oranları yüzde ellisine kadar arttırmaya yetkilidir.

Taahhüt tutarı

MADDE 8- (1) Müsteşarlık tarafından 31/12/2023 tarihine kadar girişim sermayesi fonlarına taahhüt edilecek toplam kaynak tutarı, fonlara ödenecek masraf, ücretler ve yabancı para cinsinden taahhütte bulunulması durumunda oluşabilecek kur farkları hariç 2 milyar TL'yi geçemez. Müsteşarlık bu tutarı bir defada veya birden fazla dilimlerde halinde kullanabilir.

(2) 31/12/2023 sonrasındaki her beşer yıllık dönem için taahhüt edilecek tutarı Bakanlar Kurulu belirler.

(3) Taahhüt edilen tutarlardan dönemler itibarıyla girişim sermayesi fonlarına aktarılacak miktarı belirlemeye ve aktarmaya Bakan yetkilidir. Kaynak taahhüdüne ilişkin ödeme Müsteşarlık bütçesine konulan ödenekten karşılanır.

Nakit aktarımı

MADDE 9- (1) Müsteşarlığın kaynak sağladığı girişim sermayesi fonları, nakit aktarımı için Türkiye’de yerleşik bir bankada hesap açar. Fonun talebi üzerine yapılacak nakit aktarımları, Müsteşarlığın ilgili hesabından fonun Türkiye’deki banka hesabına yapılır. Fona sağlanacak finansmana ilişkin usul ve esasların ayrıntıları Müsteşarlık ile fon arasında imzalanan protokolle belirlenir.

(2) Girişim sermayesi fonları kendilerine taahhüt edilen finansmanı, projelere yatırım yapmak ve/veya sermaye şirketlerine doğrudan sermaye aktarmak ve/veya sermaye şirketlerinin borç ve sermaye finansmanının karması olarak yapılandırılmış borçlanma araçlarını satın almak ve/veya finansal kurumlar aracılığıyla borç vermek ve/veya girişim şirketlerinin ihraç ettiği borçlanma araçlarına yatırım yapmak suretiyle kullanır.

Anapara ve kâr paylaşımı

MADDE 10- (1) Girişim sermayesi fonlarının tasfiyesi ve/veya faaliyetlerinin süresinden önce sona ermesi durumunda, bakiye tutar genel bütçeye gelir kaydedilmek üzere Müsteşarlığın ilgili hesabına protokolle belirtilen süre içerisinde yatırılır.

(2) Yatırımlardan çıkış yapılması ve/veya temettü ödenmesi ve/veya borcun ifası ve borca ilişkin fer’i alacaklar ile ilgili durumlarda bakiye tutar, katılma payı ölçüsünde genel bütçeye gelir kaydedilmek üzere Müsteşarlığın ilgili hesabına protokolle belirtilen süre içerisinde yatırılır.

(3) Anapara ve kâr paylaşımına ilişkin usul ve esasların ayrıntıları Müsteşarlık ile girişim sermayesi fonu arasında imzalanan protokolle belirlenir.

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM**Yatırım Alanları, Girişim Sermayesi Fonlarının Süresi, Masraflar ve Ücretler****Yatırım alanları**

MADDE 11- (1) Müsteşarlığın kaynak sağladığı girişim sermayesi fonları aşağıda listelenen alanlarda doğrudan veya dolaylı olarak faaliyet gösteren ya da bu alanlarda doğrudan ya da dolaylı olarak araştırma ve geliştirme faaliyeti yürüten şirketlere doğrudan veya dolaylı yatırım yapamaz.

- Tütün ve alkollü içecek üretimi.
- Savunma sanayii hariç silah ve cephane üretimi ve ticareti.
- Ana faaliyet konusu gayrimenkul olan alanlar.
- Altyapı yatırımları.
- Kanunlarla yasaklanmış faaliyetler.
- Protokolle yasaklı faaliyetler olarak belirtilen alanlar.

Girişim sermayesi fonlarının süresi

MADDE 12- (1) Bu Karar kapsamındaki girişim sermayesi fonlarının faaliyet süresi protokolle belirlenir.

Masraf ve ücretler

MADDE 13- (1) Girişim sermayesi fonlarına bir defaya mahsus olmak üzere Müsteşarlıkça taahhüt edilen kaynağın en fazla %2’si kadar kuruluş masrafı ödenebilir. Müsteşarlık tarafından fonlara yıllık olarak ödenecek her türlü ücret ve masraf, fonlara taahhüt edilen kaynağın %2,5’ini geçemez.

(2) Girişim sermayesi fonu tarafından yapılan yatırımlardan çıkışta anaparanın üzerine kâr elde edilmesi durumunda, Müsteşarlıkça portföy yöneticisine ödenen performans ücreti, Müsteşarlığın katılma payı ölçüsünde hak ettiği kâr payının %20’sini aşamaz. Fonla birlikte

eş yatırım yapan bireysel katılım yatırımcısına ödenen performans ücreti, Müsteşarlığın katılma payı ölçüsünde hak ettiği kâr payının %25'ini aşamaz.

(3) Performans ücretinin ödenmesi, belirli eşik getiri oranları üzerinde kâr elde edilmesine bağlanabilir. Girişim sermayesi fonunun eşik getiri üzerinde kâr elde etmesi durumunda, eşik getirinin üzerinde oluşan kârın en fazla %10'una kadar ilave ücret ödenebilir.

(4) Her türlü ücret ve masrafın girişim sermayesi fonlarına ödenmesine ilişkin hususlar fonlar ile Müsteşarlık arasında yapılacak protokolle belirlenir.

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

Gözetim ve Denetim

Gözetim ve denetim

MADDE 14- (1) Müsteşarlık tarafından kaynak sağlanan girişim sermayesi fonlarının faaliyetleri Müsteşarlığın uygun göreceği bir bağımsız denetim şirketi tarafından yıllık olarak denetlenir. Gözetim ve denetimin kapsamı protokolle belirlenir. Müsteşarlık gerekli gördüğünde finansman sağladığı fonları denetleyebilir.

BEŞİNCİ BÖLÜM

Son Hükümler

Uygulamaya ilişkin diğer hususlar

MADDE 15- (1) Girişim sermayesi fonların tabi olacağı kurallar ve uygulamaya ilişkin hususlar Müsteşarlık ile fonlar arasında imzalanan protokolle belirlenir. Protokolün şartlarını tespit etmeye ve bu şartlar çerçevesinde taahhütte bulunmaya Bakan yetkilidir. Söz konusu protokol ve ilgili dokümanlara dair her türlü hazırlık, temas ve müzakereler Müsteşarlık tarafından yürütülür ve sonuçlandırılır.

(2) Aksi protokolle belirtilmediği takdirde protokol imzalandığı tarihte yürürlüğe girer. Protokol tarihinden itibaren en fazla 1 tam yıl içerisinde girişim sermayesi fonunun kurulmaması durumunda protokol iptal olur.

(3) Bu Kararın uygulanmasına ilişkin ortaya çıkabilecek tereddütlerin giderilmesinde Bakan yetkilidir.

Yürürlük

MADDE 16- (1) Bu Karar yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 17- (1) Bu Karar hükümlerini Hazine Müsteşarlığının bağlı olduğu Bakan yürütür.

Karar Sayısı : 2018/11680

Gaziantep Üniversitesi Rektörlüğüne bağlı olarak Suriye Cerablus'ta Cerablus Meslek Yüksekokulu kurulması; Milli Eğitim Bakanlığının 12/4/2018 tarihli ve 7513506 sayılı yazısı üzerine, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanununun ek 39 uncu maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 30/4/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı V.

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı V.

A. E. FAKIBABA

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

N. AĞBAL

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

L. ELVAN

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Karar Sayısı : 2018/11749

2018 Yılı Yatırım Programında 2017E010130 proje numarasıyla yer alan “Diyarbakır-Mazıdağı (Mardin) İltisak Hattı Projesi” kapsamında Mardin ve Diyarbakır illeri sınırları içerisinde bulunan ve ekli kroki ile listede güzergâhı, bulunduğu yer ve ada/parsel numaraları gösterilen taşınmazlar ile üzerindeki muhdesatın Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğü tarafından acele kamulaştırılması; Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığının 27/4/2018 tarihli ve 34412 sayılı yazısı üzerine, 2942 sayılı Kamulaştırma Kanununun 27 nci maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

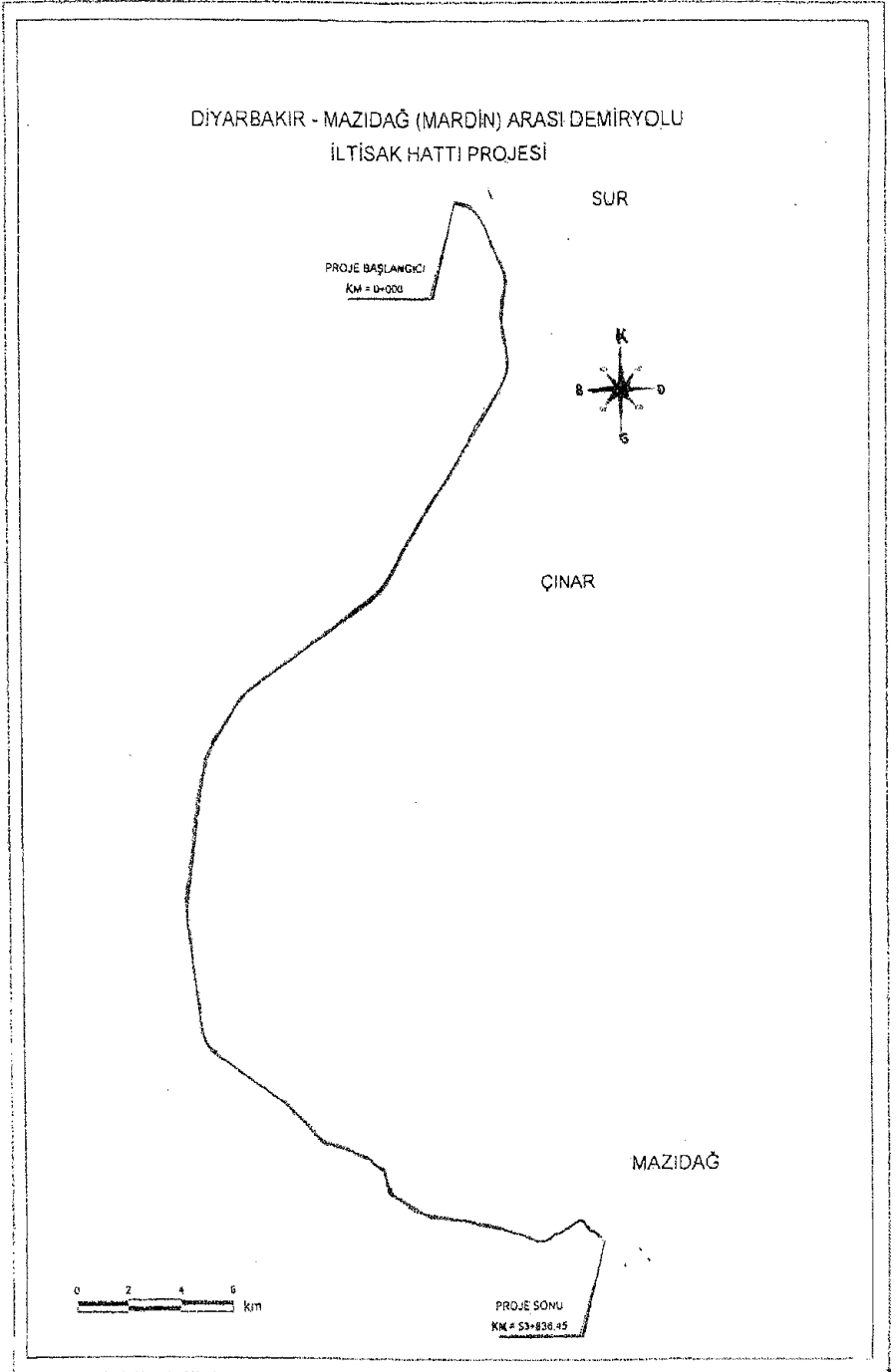
A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

14/5/2018 TARİHLİ VE 2018/11749 SAYILI KARARNAMENİN EKİ
KROKİ VE LİSTE



DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
1	DİYARBAKIR	SUR	MÜDERRİS	117	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7
2	DİYARBAKIR	SUR	MÜDERRİS	116	1, 2, 3, 4, 5
3	DİYARBAKIR	SUR	MÜDERRİS	115	2
4	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		172
5	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		6
6	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		5
7	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		385
8	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		372
9	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		428
10	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		594
11	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		33
12	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		208
13	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		586
14	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		590
15	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		582
16	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		53
17	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		57
18	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		484
19	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		485
20	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		487
21	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		466
22	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		85
23	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		356
24	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		173
25	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		318
26	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		384
27	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		554
28	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		380
29	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		390
30	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		313
31	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		515
32	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		381
33	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		514
34	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		565
35	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		591
36	DİYARBAKIR	ÇINAR	ŞÜKÜRLÜ		583
37	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	115	1,2
38	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	113	2, 3, 4

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
39	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	130	1, 2
40	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	112	2
41	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	126	3, 5
42	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	122	1
43	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	126	4
44	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	122	3
45	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	124	3
46	DİYARBAKIR	ÇINAR	TAŞHELVASI	123	1
47	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	108	2
48	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	109	2
49	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	109	3
50	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	111	2, 3
51	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	113	4, 5, 6
52	DİYARBAKIR	ÇINAR	KAZIKTEPE	114	2
53	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	120	2, 3
54	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	121	1
55	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	122	1
56	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	123	1
57	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	124	1
58	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	127	2
59	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	134	2
60	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	133	2
61	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	136	1
62	DİYARBAKIR	ÇINAR	ORTAŞAR	139	1
63	DİYARBAKIR	ÇINAR	KURUYAZI	101	3, 4
64	DİYARBAKIR	ÇINAR	KURUYAZI	102	2
65	DİYARBAKIR	ÇINAR	KURUYAZI	129	1, 2, 3, 4, 5
66	DİYARBAKIR	ÇINAR	KURUYAZI	128	1
67	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		253
68	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		239
69	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		233
70	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA	127	1
71	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		232
72	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		235
73	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA	128	1
74	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		247
75	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		246
76	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		243
77	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		245
78	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		192

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
79	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		185
80	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		184
81	DİYARBAKIR	ÇINAR	ÇAKIRKAYA		155
82	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK	101	1
83	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		207
84	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		206
85	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		179
86	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		180
87	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		176
88	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		224
89	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		228
90	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		227
91	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		229
92	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		225
93	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK	146	2
94	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK	146	1
95	DİYARBAKIR	ÇINAR	KARABUDAK		139
96	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		75
97	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		728
98	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		637
99	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		643
100	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		727
101	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		731
102	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA	101	1
103	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		734
104	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		960
105	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		871
106	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		873
107	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		874
108	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		875
109	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		876
110	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		877
111	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		956
112	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		904
113	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		903
114	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		901
115	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		900
116	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		577
117	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		580
118	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		964

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
119	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		575
120	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		578
121	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		581
122	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		37
123	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		24
124	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		16
125	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		19
126	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		13
127	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		77
128	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		17
129	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		12
130	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		76
131	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		18
132	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		74
133	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		73
134	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		11
135	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		72
136	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		7
137	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		71
138	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		70
139	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		6
140	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		67
141	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		68
142	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		69
143	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		65
144	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		62
145	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		61
146	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		55
147	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		56
148	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		150
149	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		149
150	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		151
151	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		148
152	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		152
153	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		153
154	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		167
155	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		168
156	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		169
157	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		165
158	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		291

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
159	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		166
160	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		293
161	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		210
162	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		295
163	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		220
164	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		219
165	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		221
166	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		222
167	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		227
168	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		223
169	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		226
170	DİYARBAKIR	ÇINAR	BALLIBABA		225
171	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		128
172	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		71
173	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		70
174	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		69
175	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		68
176	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		67
177	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		66
178	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		65
179	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		114
180	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		119
181	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		117
182	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		113
183	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		131
184	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		129
185	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		130
186	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		125
187	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK		126
188	DİYARBAKIR	ÇINAR	ALANCIK	101	1
189	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		342
190	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		88
191	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		83
192	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		89
193	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		97
194	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		95
195	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		96
196	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		343
197	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		99
198	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		98

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
199	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		10
200	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		54
201	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		53
202	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		52
203	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		51
204	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		47
205	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		46
206	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		45
207	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		105
208	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		104
209	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		108
210	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		103
211	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		109
212	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		347
213	MARDİN	MAZIDAĞI	BALPINAR		110
214	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		39
215	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		40
216	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		56
217	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		54
218	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		55
219	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		53
220	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		52
221	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		74
222	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		75
223	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		72
224	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		70
225	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		76
226	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		69
227	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		68
228	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		77
229	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		67
230	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		78
231	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		66
232	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		110
233	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		107
234	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		106
235	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		104
236	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		126
237	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		133
238	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		124

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İLİ	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
239	MARDİN	MAZIDAĞI	ARISU		132
240	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		4
241	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		5
242	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		2
243	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		6
244	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		9
245	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		134
246	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		11
247	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		30
248	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		32
249	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		34
250	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		35
251	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		36
252	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		37
253	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		38
254	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		39
255	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		40
256	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		41
257	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		48
258	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		49
259	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		50
260	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		51
261	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		54
262	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		55
263	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		53
264	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		56
265	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		57
266	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		58
267	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		59
268	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		67
269	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		135
270	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		115
271	MARDİN	MAZIDAĞI	KARATAŞ		114
272	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		545
273	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		549
274	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		403
275	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		404
276	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		546
277	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		396
278	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		397

DİYARBAKIR-MAZIDAĞI(MARDİN)

SIRA NO	İli	İLÇESİ	KÖYÜ	ADA	PARSEL
279	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		395
280	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		394
281	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		393
282	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		392
283	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		391
284	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		390
285	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		375
286	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		427
287	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		376
288	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		366
289	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		358
290	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		438
291	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		400
292	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		367
293	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		365
294	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		368
295	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		361
296	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		364
297	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		360
298	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		359
299	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		357
300	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		362
301	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		356
302	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		363
303	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		355
304	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		370
305	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		371
306	MARDİN	MAZIDAĞI	KOCAKENT		354

Karar Sayısı : 2018/11771

Malatya İlinde yapılacak olan fotovoltaik güneş paneli üretim tesisi yatırımına proje bazlı devlet yardımı verilmesine ilişkin ekli Kararın yürürlüğe konulması; Ekonomi Bakanlığının 8/5/2018 tarihli ve 46253 sayılı yazısı üzerine, 31/12/1960 tarihli ve 193 sayılı Kanunun geçici 80 inci, 14/5/1964 tarihli ve 474 sayılı Kanunun 2 nci, 25/10/1984 tarihli ve 3065 sayılı Kanunun 13 üncü ve geçici 30 uncu, 31/5/2006 tarihli ve 5510 sayılı Kanunun ek 2 nci, 3/6/2011 tarihli ve 637 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 11 inci, 13/6/2006 tarihli ve 5520 sayılı Kanunun 32/A, 20/8/2016 tarihli ve 6745 sayılı Kanunun 80 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**14/5/2018 TARİHLİ VE 2018/11771 SAYILI
KARARNAMENİN EKİ**

KARAR

Amaç

MADDE 1- (1) Bu Kararın amacı; Atayurt İnşaat Anonim Şirketi tarafından Malatya İlinde yapılacak olan fotovoltaik güneş paneli üretim tesisinin, 20/8/2016 tarihli ve 6745 sayılı Yatırımların Proje Bazında Desteklenmesi ile Bazı Kanun ve Kanun Hükmünde Kararnamelerde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanununun 80 inci maddesi uyarınca 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararıyla yürürlüğe konulan Yatırımlara Proje Bazlı Devlet Yardımı Verilmesine İlişkin Kararda belirtilen usul ve esaslar çerçevesinde desteklenmesidir.

Yatırımın nitelikleri

MADDE 2- (1) Proje bazlı olarak desteklenecek yatırımın kapsam ve niteliği aşağıdaki şekildedir:

- a) Yatırım yeri: Malatya İli.
- b) Yatırımın konusu: Fotovoltaik güneş paneli üretimi (silisyum ingot üretiminden başlamak üzere wafer, hücre ve fotovoltaik güneş paneli üretimi).
- c) Başlangıç tarihi: 11/12/2017
- ç) Yatırımın süresi: Başlangıç tarihinden itibaren altı yıl (Yatırımın öngörülen sürede gerçekleştirilememesi halinde Ekonomi Bakanlığı tarafından bu sürenin yarısı kadar daha ek süre verilebilir.).
- d) Yatırımın cinsi: Komple yeni yatırım.
- e) Öngörülen toplam sabit yatırım tutarı: 1.607.835.360 TL.
- f) Öngörülen ilave istihdam: 1.590
- g) Öngörülen nitelikli personel sayısı: 20
- ğ) Yatırım süresi sonunda üretilmesi planlanan ürünler ve üretime ilişkin kapasiteler:

Ürün	Kapasite (MWp/Yıl)
Fotovoltaik Güneş Paneli	500

Destekler

MADDE 3- (1) Bu Karar kapsamında desteklenen yatırım projesi aşağıda belirtilen desteklerden yararlandırılır:

- a) KDV istisnası.
- b) Gümrük vergisi muafiyeti.
- c) KDV iadesi.
- ç) Kurumlar vergisi indirimi (vergi indirim oranı: %100, yatırıma katkı oranı: %50, yatırıma katkı tutarının yatırım döneminde kullanılabilen oranı: %100).
- d) Sigorta primi işveren hissesi desteği (azami tutar sınırı olmaksızın 10 yıl).
- e) Gelir vergisi stopajı desteği (10 yıl).
- f) Nitelikli personel desteği (azami 57.000.000 TL).
- g) Faiz desteği ve/veya kâr payı desteği (300.000.000 TL'yi aşmamak üzere kredi kullanım tarihinden itibaren azami 10 yıl).
- ğ) Enerji desteği (işletmeye geçiş tarihinden itibaren 10 yıla kadar 260.000.000 TL'yi aşmamak üzere enerji tüketim harcamalarının %50'si).

Nitelikli personel desteği uygulaması

MADDE 4- (1) Nitelikli personel desteği, her bir nitelikli personel için asgari ücretin aylık brüt tutarının yirmi katını geçmemek üzere beş yıl süreyle uygulanır.

Faiz desteği uygulaması

MADDE 5- (1) Faiz desteği, sabit yatırım tutarının yüzde seksenine kadar bir veya birden fazla aracı kurumdan kullanılacak Türk Lirası, döviz ve/veya dövize endeksli yatırım kredilerine ödenen faiz ve/veya kâr payının yüzde sekseni Bakanlıkça karşılanmak üzere, itfa planının Ekonomi Bakanlığına gönderildiği tarihten itibaren yapılacak kredi geri ödemeleri için uygulanır.

Tamamlama vizesi

MADDE 6- (1) Yatırımın tamamlanmasını müteakip, tamamlama vizesi için firma Ekonomi Bakanlığına müracaatta bulunur. Yatırım yerinde gerçekleştirilecek ekspertiz işlemi neticesinde tamamlama vizesi yapılır.

Müeyyide

MADDE 7- (1) Kamudan kaynaklanan nedenler hariç olmak üzere, yatırımın belirlenen süre (ek süre dâhil) içerisinde gerçekleştirilememesi halinde, 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının 11 inci maddesinin birinci fıkrası hükümleri tatbik edilir.

Diğer hükümler

MADDE 8- (1) Bu Kararda yer almayan hususlar; 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı, 15/6/2012 tarihli ve 2012/3305 sayılı Bakanlar Kurulu Kararıyla yürürlüğe konulan Yatırımlarda Devlet Yardımları Hakkında Karar ve/veya ilgili diğer mevzuat hükümleri dikkate alınarak sonuçlandırılır.

(2) Yatırım teşvik belgesi, gerekli bilgi ve belgelerin Ekonomi Bakanlığına tevsikini müteakip düzenlenir.

(3) Enerji desteği uygulaması ile ilgili usul ve esaslar Ekonomi Bakanlığınca yayımlanacak tebliğ ile belirlenir.

Yürürlük

MADDE 9- (1) Bu Karar, 11/12/2017 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 10- (1) Bu Karar hükümlerini Ekonomi Bakanı yürütür.

Karar Sayısı : 2018/11772

İstanbul İlinde yapılacak olan muhtelif stent, kateter ve kalp kapakçığı üretim tesisi yatırımına proje bazlı devlet yardımı verilmesine ilişkin ekli Kararın yürürlüğe konulması; Ekonomi Bakanlığının 8/5/2018 tarihli ve 45393 sayılı yazısı üzerine, 31/5/2006 tarihli ve 5510 sayılı Kanunun ek 2 nci, 3/6/2011 tarihli ve 637 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin 11 inci, 20/8/2016 tarihli ve 6745 sayılı Kanunun 80 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**14/5/2018 TARİHLİ VE 2018/11772 SAYILI
KARARNAMENİN EKİ**

KARAR

Amaç

MADDE 1- (1) Bu Kararın amacı; Alvimedica Tıbbi Ürünler Sanayi ve Dış Ticaret Anonim Şirketi tarafından İstanbul İli, Trakya Serbest Bölgesinde yapılacak olan muhtelif stent, kateter ve kalp kapakçığı üretim tesisinin, 20/8/2016 tarihli ve 6745 sayılı Yatırımların Proje Bazında Desteklenmesi ile Bazı Kanun ve Kanun Hükmünde Kararnamelerde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanununun 80 inci maddesi uyarınca 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararıyla yürürlüğe konulan Yatırımlara Proje Bazlı Devlet Yardımı Verilmesine İlişkin Kararda belirtilen usul ve esaslar çerçevesinde desteklenmesidir.

Yatırımın nitelikleri

MADDE 2- (1) Proje bazlı olarak desteklenecek yatırımın kapsam ve niteliği aşağıdaki şekildedir:

- Yatırım yeri: İstanbul İli, Trakya Serbest Bölgesi (İstanbul ve Ankara illerinde gerçekleştirilecek Ar-Ge yatırımları dâhil).
- Yatırımın konusu: Muhtelif stent, kateter ve kalp kapakçığı üretimi.
- Başlangıç tarihi: 11/4/2017
- Yatırımın süresi: Başlangıç tarihinden itibaren sekiz yıl (Yatırımın öngörülen sürede gerçekleştirilememesi halinde Ekonomi Bakanlığı tarafından bu sürenin yarısı kadar daha ek süre verilebilir.).
- Yatırımın cinsi: Tevsi, modernizasyon ve ürün çeşitlendirme.
- Öngörülen toplam sabit yatırım tutarı: 1.744.000.000 TL.
- Öngörülen ilave istihdam: 4.000
- Öngörülen nitelikli personel sayısı: 300
- Yatırım süresi sonunda üretilmesi planlanan ürünler ve üretime ilişkin kapasiteler:

Ürün	Mevcut Kapasite	İlave Kapasite
İlaçlı Stent Kateter (Eski Nesil)	201.600 Adet/Yıl	-
Stent Kateter	60.000 Adet/Yıl	-
Muhtelif Kateter (Anjiyo, Balon, Kılavuz vb.)	300.000 Adet/Yıl	2.440.000 Adet/Yıl
Yeni Nesil İlaçlı Stent	-	500.000 Adet/Yıl
Aortik ve Mitral Kalp Kapakçığı	-	60.000 Adet/Yıl

Destekler

MADDE 3- (1) Bu Karar kapsamında desteklenen yatırım projesi aşağıda belirtilen desteklerden yararlandırılır:

- Sigorta primi işveren hissesi desteği (azami tutar sınırı olmaksızın 10 yıl).
- Nitelikli personel desteği (azami 200.000.000 TL).
- Faiz desteği ve/veya kâr payı desteği (980.000.000 TL'yi aşmamak üzere kredi kullanım tarihinden itibaren azami 10 yıl).

Nitelikli personel desteği uygulaması

MADDE 4- (1) Nitelikli personel desteği, her bir nitelikli personel için asgari ücretin aylık brüt tutarının yirmi katını geçmemek üzere beş yıl süreyle uygulanır.

Faiz desteği uygulaması

MADDE 5- (1) Faiz desteği, sabit yatırım tutarının tamamı için bir veya birden fazla aracı kurumdan kullanılacak Türk Lirası, döviz ve/veya dövize endekli yatırım kredilerine uygulanan faiz ve/veya kâr payı üzerinden, itfa planının Ekonomi Bakanlığına gönderildiği tarihten itibaren uygulanır.

Tamamlama vizesi

MADDE 6- (1) Yatırımın tamamlanmasını müteakip, tamamlama vizesi için firma Ekonomi Bakanlığına müracaatta bulunur. Yatırım yerinde gerçekleştirilecek ekspertiz işlemi neticesinde tamamlama vizesi yapılır.

Müeyyide

MADDE 7- (1) Kamudan kaynaklanan nedenler hariç olmak üzere, yatırımın belirlenen süre (ek süre dâhil) içerisinde gerçekleştirilememesi halinde, 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının 11 inci maddesinin birinci fıkrası hükümleri tatbik edilir.

Diğer hükümler

MADDE 8- (1) Bu Kararda yer almayan hususlar; 17/10/2016 tarihli ve 2016/9495 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı, 15/6/2012 tarihli ve 2012/3305 sayılı Bakanlar Kurulu Kararıyla yürürlüğe konulan Yatırımlarda Devlet Yardımları Hakkında Karar ve/veya ilgili diğer mevzuat hükümleri dikkate alınarak sonuçlandırılır.

(2) Yatırım teşvik belgesi, gerekli bilgi ve belgelerin Ekonomi Bakanlığına tevsikini müteakip düzenlenir.

Yürürlük

MADDE 9- (1) Bu Karar, 11/4/2017 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 10- (1) Bu Karar hükümlerini Ekonomi Bakanı yürütür.

Karar Sayısı : 2018/11773

Organize sanayi bölgelerinde yer alan parsellerin tamamen veya kısmen bedelsiz olarak tahsisi hakkındaki ekli Kararın yürürlüğe konulması; Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığının 7/5/2018 tarihli ve 1915 sayılı yazısı üzerine, 4562 sayılı Organize Sanayi Bölgeleri Kanununun ek 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 14/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

N. AĞBAL

Başbakan Yardımcısı V.

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. ARSLAN

Adalet Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

O. A. BAK

İçişleri Bakanı V.

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

İ. YILMAZ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**14/5/2018 TARİHLİ VE 2018/11773 SAYILI
KARARNAMENİN EKİ****KARAR****Tahsisler**

MADDE 1- (1) Organize sanayi bölgelerinde yer alan parsellerin, ekli listede belirtilen kademelendirme çerçevesinde;

- a) Birinci kademe gelişmiş ilçelerde indirimsiz,
- b) İkinci kademe gelişmiş ilçelerde %40 indirimli,
- c) Üçüncü kademe gelişmiş ilçelerde %60 indirimli,
- ç) Dördüncü kademe gelişmiş ilçelerde %80 indirimli,
- d) Beşinci ve altıncı kademe gelişmiş ilçelerde %100 indirimli,

olarak tahsis edilmesi kararlaştırılmıştır.

(2) Organize sanayi bölgelerinin birden fazla il veya ilçenin sınırları içerisinde yer alması halinde, organize sanayi bölgesinin en fazla alanının olduğu yerin indirim oranı uygulanır.

Yürürlük

MADDE 2- (1) Bu Karar üç yıl süreyle uygulanmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Yürütme

MADDE 3- (1) Bu Karar hükümlerini Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı yürütür.

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)**BİRİNCİ KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER**

SIRA	İL	İLÇE
1	Ankara	Altındağ
2	Ankara	Çankaya
3	Ankara	Yenimahalle
4	Antalya	Alanya
5	Antalya	Kemer
6	Antalya	Konyaaltı
7	Antalya	Manavgat
8	Antalya	Muratpaşa
9	Bursa	Nilüfer
10	Bursa	Osmangazi
11	Çanakkale	Merkez
12	Denizli	Merkezefendi
13	Edirne	Merkez
14	Eskişehir	Odunpazarı
15	Gaziantep	Şehitkamil
16	İstanbul	Ataşehir
17	İstanbul	Bağcılar
18	İstanbul	Bahçelievler
19	İstanbul	Bakırköy
20	İstanbul	Başakşehir
21	İstanbul	Bayrampaşa
22	İstanbul	Beşiktaş
23	İstanbul	Beykoz
24	İstanbul	Beylikdüzü
25	İstanbul	Beyoğlu
26	İstanbul	Büyükkçekmece
27	İstanbul	Esenyurt
28	İstanbul	Fatih

SIRA	İL	İLÇE
29	İstanbul	Kadıköy
30	İstanbul	Kartal
31	İstanbul	Küçükçekmece
32	İstanbul	Maltepe
33	İstanbul	Pendik
34	İstanbul	Sarıyer
35	İstanbul	Şişli
36	İstanbul	Tuzla
37	İstanbul	Ümraniye
38	İstanbul	Üsküdar
39	İstanbul	Zeytinburnu
40	İzmir	Aliğa
41	İzmir	Bağcova
42	İzmir	Bornova
43	İzmir	Çeşme
44	İzmir	Çiğli
45	İzmir	Gaziemir
46	İzmir	Karşıyaka
47	İzmir	Konak
48	Kayseri	Melikgazi
49	Kocaeli	Gebze
50	Kocaeli	İzmit
51	Konya	Selçuklu
52	Muğla	Bodrum
53	Muğla	Marmaris
54	Tekirdağ	Çerkezköy
55	Tekirdağ	Çorlu
56	Zonguldak	Merkez

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

İKİNCİ KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER

SIRA	İL	İLÇE
1	Adana	Çukurova
2	Adana	Sarıçam
3	Adana	Seyhan
4	Afyonkarahisar	Merkez
5	Aksaray	Merkez
6	Amasya	Merkez
7	Amasya	Merzifon
8	Ankara	Akyurt
9	Ankara	Gölbaşı
10	Ankara	Ayaş
11	Ankara	Beypazarı
12	Ankara	Elmadag
13	Ankara	Etimesgut
14	Ankara	Kazan
15	Ankara	Keçiören
16	Ankara	Kızılcahamam
17	Ankara	Mamak
18	Ankara	Polatlı
19	Ankara	Sincan
20	Antalya	Döşemealtı
21	Antalya	Kepez
22	Antalya	Kumluca
23	Antalya	Serik
24	Artvin	Arhavi
25	Artvin	Merkez
26	Aydın	Didim
27	Aydın	Efeler
28	Aydın	Kuşadası
29	Aydın	Nazilli
30	Aydın	Söke
31	Balıkesir	Altıeylül
32	Balıkesir	Ayvalık
33	Balıkesir	Edremit
34	Balıkesir	Bandırma
35	Balıkesir	Burhaniye
36	Balıkesir	Erdek
37	Balıkesir	Karesi
38	Bartın	Merkez
39	Bilecik	Merkez
40	Bilecik	Bozüyük

SIRA	İL	İLÇE
41	Bolu	Merkez
42	Burdur	Bucak
43	Burdur	Merkez
44	Bursa	Gemlik
45	Bursa	İnegöl
46	Bursa	Kestel
47	Bursa	Mudanya
48	Bursa	Orhangazi
49	Bursa	Yıldırım
50	Çanakkale	Biga
51	Çanakkale	Bozcaada
52	Çanakkale	Çan
53	Çanakkale	Gelibolu
54	Çanakkale	Gökçeada
55	Çankırı	Merkez
56	Çorum	Merkez
57	Denizli	Honaz
58	Denizli	Pamukkale
59	Diyarbakır	Yenişehir
60	Düzce	Merkez
61	Edirne	Keşan
62	Elazığ	Merkez
63	Erzincan	Merkez
64	Erzurum	Yakutiye
65	Eskişehir	Tepebaşı
66	Gaziantep	Şahinbey
67	Giresun	Merkez
68	Gümüşhane	Merkez
69	Hatay	Antakya
70	Hatay	İskenderun
71	Isparta	Merkez
72	İstanbul	Adalar
73	İstanbul	Avclar
74	İstanbul	Çatalca
75	İstanbul	Çekmeköy
76	İstanbul	Esenler
77	İstanbul	Eyüp
78	İstanbul	Gaziosmanpaşa
79	İstanbul	Güngören
80	İstanbul	Kağıthane

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
81	İstanbul	Sancaktepe
82	İstanbul	Silivri
83	İstanbul	Sultanbeyli
84	İstanbul	Sultangazi
85	İstanbul	Şile
86	İzmir	Bayraklı
87	İzmir	Bergama
88	İzmir	Buca
89	İzmir	Dikili
90	İzmir	Foça
91	İzmir	Güzelbahçe
92	İzmir	Karabağlar
93	İzmir	Karaburun
94	İzmir	Kemalpaşa
95	İzmir	Menderes
96	İzmir	Menemen
97	İzmir	Narlıdere
98	İzmir	Seferihisar
99	İzmir	Selçuk
100	İzmir	Tire
101	İzmir	Torbali
102	İzmir	Urla
103	Kahramanmaraş	Dulkadiroğlu
104	Karabük	Merkez
105	Karabük	Safranbolu
106	Karaman	Merkez
107	Kastamonu	Merkez
108	Kayseri	Kocasinan
109	Kırıkkale	Merkez
110	Kırıkkale	Yahşihan
111	Kırklareli	Merkez
112	Kırklareli	Lüleburgaz
113	Kırşehir	Merkez
114	Kocaeli	Başiskele
115	Kocaeli	Çayırova
116	Kocaeli	Darica
117	Kocaeli	Derince
118	Kocaeli	Gölcük
119	Kocaeli	Karamürsel
120	Kocaeli	Kartepe
121	Kocaeli	Körfez

SIRA	İL	İLÇE
122	Konya	Akşehir
123	Konya	Karatay
124	Konya	Meram
125	Kütahya	Merkez
126	Kütahya	Tavşanlı
127	Malatya	Battalgazi
128	Malatya	Yeşilyurt
129	Manisa	Akhisar
130	Manisa	Salihli
131	Manisa	Soma
132	Manisa	Şehzadeler
133	Manisa	Turgutlu
134	Manisa	Yunussemre
135	Mersin	Akdeniz
136	Mersin	Yenişehir
137	Mersin	Mezitli
138	Mersin	Silifke
139	Mersin	Tarsus
140	Muğla	Datça
141	Muğla	Fethiye
142	Muğla	Menteşe
143	Muğla	Milas
144	Muğla	Ortaca
145	Nevşehir	Merkez
146	Ordu	Altınordu
147	Ordu	Fatsa
148	Osmaniye	Merkez
149	Rize	Merkez
150	Sakarya	Adapazarı
151	Sakarya	Arifiye
152	Sakarya	Serdivan
153	Samsun	Atakum
154	Samsun	İlkadım
155	Samsun	Tekkeköy
156	Sinop	Merkez
157	Sivas	Merkez
158	Şanlıurfa	Karaköprü
159	Tekirdağ	Malkara
160	Tekirdağ	Muratlı
161	Tekirdağ	Süleymanpaşa
162	Tekirdağ	Saray

**EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN
BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)**

SIRA	İL	İLÇE
163	Tokat	Merkez
164	Trabzon	Akçaabat
165	Trabzon	Beşikdüzü
166	Trabzon	Ortahisar
167	Trabzon	Vakfikebir
168	Tunceli	Merkez

SIRA	İL	İLÇE
169	Uşak	Merkez
170	Yalova	Çiftlikköy
171	Yalova	Merkez
172	Yozgat	Merkez
173	Zonguldak	Ereğli

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

ÜÇÜNCÜ KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER

SIRA	İL	İLÇE
1	Adana	Ceyhan
2	Adana	Kozan
3	Adana	Pozantı
4	Adana	Yüreğir
5	Adıyaman	Merkez
6	Afyonkarahisar	Bolvadin
7	Afyonkarahisar	Dazkırı
8	Afyonkarahisar	Dinar
9	Afyonkarahisar	Emirdağ
10	Afyonkarahisar	Sandıklı
11	Amasya	Suluova
12	Ankara	Çubuk
13	Ankara	Evren
14	Ankara	Güdül
15	Ankara	Kalecik
16	Ankara	Nallıhan
17	Ankara	Pursaklar
18	Ankara	Şereflikoçhisar
19	Antalya	Akseki
20	Antalya	Aksu
21	Antalya	Demre
22	Antalya	Elmalı
23	Antalya	Finike
24	Antalya	Gazipaşa
25	Antalya	İbradı
26	Antalya	Kaş
27	Antalya	Korkuteli
28	Ardahan	Merkez
29	Artvin	Hopa
30	Artvin	Murgul
31	Aydın	Çine
32	Balıkesir	Gönen
33	Balıkesir	Bigadiç
34	Balıkesir	Gömeç
35	Balıkesir	Manyas
36	Balıkesir	Marmara
37	Balıkesir	Susurluk
38	Bartın	Amasra
39	Batman	Merkez
40	Bayburt	Merkez

SIRA	İL	İLÇE
41	Bilecik	Osmaneli
42	Bilecik	Pazaryeri
43	Bilecik	Söğüt
44	Bingöl	Merkez
45	Bitlis	Merkez
46	Bolu	Gerede
47	Bolu	Mengen
48	Burdur	Göhlhisar
49	Burdur	Karamanlı
50	Burdur	Tefenni
51	Bursa	Yenişehir
52	Bursa	Gürsu
53	Bursa	İznik
54	Bursa	Karacabey
55	Bursa	Mustafakemalpaşa
56	Bursa	Orhaneli
57	Çanakkale	Ayvacak
58	Çanakkale	Eceabat
59	Çanakkale	Ezine
60	Çanakkale	Lapseki
61	Çankırı	Çerkeş
62	Çankırı	Şabanözü
63	Denizli	Acıpayam
64	Denizli	Bekilli
65	Denizli	Buldan
66	Denizli	Çal
67	Denizli	Çardak
68	Denizli	Çivril
69	Denizli	Bozkurt
70	Denizli	Sarayköy
71	Denizli	Serinhisar
72	Denizli	Tavas
73	Diyarbakır	Bağlar
74	Diyarbakır	Kayapınar
75	Düzce	Akçakoca
76	Düzce	Gümüşova
77	Edirne	Havsa
78	Edirne	Süloğlu
79	Edirne	Uzunköprü
80	Erzurum	Aziye

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
81	Erzurum	Oltu
82	Erzurum	Palandöken
83	Eskişehir	Beylikova
84	Eskişehir	Çifteler
85	Eskişehir	İnönü
86	Eskişehir	Mahmudiye
87	Eskişehir	Mihalgazi
88	Eskişehir	Mihalıççık
89	Eskişehir	Sarıcakaya
90	Eskişehir	Seyitgazi
91	Eskişehir	Sivrihisar
92	Giresun	Bulancağ
93	Giresun	Eynesil
94	Giresun	Görece
95	Giresun	Keşap
96	Giresun	Piraziz
97	Giresun	Şebinkarahisar
98	Giresun	Tirebolu
99	Hakkari	Merkez
100	Hatay	Belen
101	Hatay	Dörtöy
102	Hatay	Erzin
103	Hatay	Payas
104	Hatay	Samandağ
105	Isparta	Atabey
106	Isparta	Eğirdir
107	Isparta	Gönen
108	Isparta	Keçiborlu
109	Isparta	Senirkent
110	Isparta	Uluborlu
111	Isparta	Yalvaç
112	Isparta	Yenişarbademli
113	İstanbul	Arnavutköy
114	İzmir	Kınık
115	İzmir	Ödemiş
116	Kahramanmaraş	Elbistan
117	Kahramanmaraş	Onikişubat
118	Karaman	Ermek
119	Kars	Merkez
120	Kastamonu	Abana
121	Kastamonu	İnebolu

SIRA	İL	İLÇE
122	Kastamonu	Bozkurt
123	Kastamonu	Tosya
124	Kayseri	Develi
125	Kayseri	Hacılar
126	Kayseri	Özvatan
127	Kayseri	Talas
128	Kırıkkale	Başşili
129	Kırklareli	Babaeski
130	Kırklareli	Pınarhisar
131	Kırklareli	Vize
132	Kırşehir	Kaman
133	Kırşehir	Mucur
134	Kilis	Merkez
135	Kocaeli	Dilovası
136	Kocaeli	Kandıra
137	Konya	Akören
138	Konya	Beyşehir
139	Konya	Çhanbeyli
140	Konya	Çumra
141	Konya	İlgın
142	Konya	Karapınar
143	Konya	Ereğli
144	Konya	Seydişehir
145	Kütahya	Emet
146	Kütahya	Gediz
147	Kütahya	Simav
148	Manisa	Alaşehir
149	Manisa	Demirci
150	Manisa	Gördes
151	Manisa	Kırkağaç
152	Manisa	Kula
153	Manisa	Sarıgöl
154	Mardin	Artuklu
155	Mersin	Anamur
156	Mersin	Bozyazı
157	Mersin	Çamlıyayla
158	Mersin	Erdemli
159	Mersin	Toroslar
160	Muğla	Dalaman
161	Muğla	Kavaklıdere
162	Muğla	Köyceğiz

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
163	Muğla	Ula
164	Muğla	Yatağan
165	Nevşehir	Avanos
166	Nevşehir	Hacıbektaş
167	Nevşehir	Kozaklı
168	Nevşehir	Ürgüp
169	Niğde	Bor
170	Niğde	Merkez
171	Ordu	Gülyalı
172	Ordu	Ünye
173	Osmaniye	Kadirli
174	Osmaniye	Toprakkale
175	Rize	Ardeşen
176	Rize	Çayeli
177	Rize	Fındıklı
178	Rize	Pazar
179	Sakarya	Akyazı
180	Sakarya	Erenler
181	Sakarya	Geyve
182	Sakarya	Hendek
183	Sakarya	Karasu
184	Sakarya	Kocaeli
185	Sakarya	Pamukova
186	Sakarya	Sapanca
187	Sakarya	Söğütü
188	Samsun	Bafra
189	Samsun	Canik
190	Samsun	Çarşamba
191	Samsun	Ladik
192	Samsun	Ondokuzmayıs
193	Samsun	Terme
194	Siirt	Merkez
195	Sinop	Ayancık
196	Sinop	Boyabat

SIRA	İL	İLÇE
197	Sinop	Gerze
198	Sivas	Divriği
199	Sivas	Suşehri
200	Şanlıurfa	Haliliye
201	Tekirdağ	Ergene
202	Tekirdağ	Hayrabolu
203	Tekirdağ	Kapaklı
204	Tekirdağ	Marmaraeğlisi
205	Tekirdağ	Şarköy
206	Tokat	Erbaa
207	Tokat	Niksar
208	Tokat	Turhal
209	Tokat	Zile
210	Trabzon	Arsin
211	Trabzon	Çaykara
212	Trabzon	Maçka
213	Trabzon	Of
214	Trabzon	Sürmene
215	Trabzon	Yomra
216	Uşak	Eşme
217	Uşak	Ulubey
218	Van	İpekyolu
219	Yalova	Altınova
220	Yalova	Armutlu
221	Yalova	Çınarcık
222	Yalova	Termal
223	Yozgat	Boğazlıyan
224	Yozgat	Çandır
225	Yozgat	Yerköy
226	Zonguldak	Alaplı
227	Zonguldak	Çaycuma
228	Zonguldak	Devrek
229	Zonguldak	Kozlu

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)**DÖRDÜNCÜ KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER**

SIRA	İL	İLÇE
1	Adana	İmamoğlu
2	Adana	Karaisalı
3	Adana	Karataş
4	Adana	Yumurtalık
5	Adıyaman	Gölbaşı
6	Afyonkarahisar	Başmakçı
7	Afyonkarahisar	Çay
8	Afyonkarahisar	Evciler
9	Afyonkarahisar	İscehisar
10	Afyonkarahisar	Sultandağı
11	Afyonkarahisar	Şuhut
12	Ağrı	Merkez
13	Amasya	Gümüşhacıköy
14	Amasya	Taşova
15	Ankara	Bala
16	Ankara	Çamlıdere
17	Ankara	Haymana
18	Ardahan	Posof
19	Artvin	Ardanuç
20	Artvin	Borçka
21	Artvin	Şavşat
22	Artvin	Yusufeli
23	Aydın	Yenipazar
24	Aydın	Bozdoğan
25	Aydın	Buharkent
26	Aydın	Germencik
27	Aydın	İncirliova
28	Aydın	Karacasu
29	Aydın	Köşk
30	Aydın	Kuyucak
31	Aydın	Sultanhisar
32	Balıkesir	Dursunbey
33	Balıkesir	Havran
34	Balıkesir	Kepsut
35	Balıkesir	Savaştepe
36	Balıkesir	Sındırgı
37	Bartın	Ulus
38	Bilecik	Yenipazar
39	Bilecik	Gölpazarı
40	Bilecik	İnhisar

SIRA	İL	İLÇE
41	Bingöl	Yayladere
42	Bitlis	Tatvan
43	Bolu	Göynük
44	Bolu	Mudurnu
45	Bolu	Yeniçağa
46	Burdur	Ağlasun
47	Burdur	Kemer
48	Burdur	Çavdır
49	Bursa	Harmancık
50	Bursa	Keles
51	Çanakkale	Bayramiç
52	Çanakkale	Yenice
53	Çankırı	Atkaracalar
54	Çankırı	İlgaz
55	Çankırı	Korgun
56	Çankırı	Kurşunlu
57	Çorum	Alaca
58	Çorum	Dodurga
59	Çorum	İskilip
60	Çorum	Kargı
61	Çorum	Oğuzlar
62	Çorum	Osmancık
63	Çorum	Sungurlu
64	Denizli	Babadag
65	Denizli	Baklan
66	Denizli	Beyağaç
67	Denizli	Çameli
68	Denizli	Kale
69	Denizli	Güney
70	Düzce	Cumayeri
71	Düzce	Çilimli
72	Düzce	Gölyaka
80	Erzincan	Kemah
81	Erzincan	Kemaliye
82	Erzincan	Refahiye
83	Erzincan	Üzümlü
84	Erzurum	İspir
85	Erzurum	Pazaryolu
86	Erzurum	Uzundere
87	Eskişehir	Alpu

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
88	Eskişehir	Günyüzü
89	Gaziantep	İslahiye
90	Gaziantep	Nizip
91	Giresun	Alucra
92	Giresun	Doğankent
93	Giresun	Espiye
94	Gümüşhane	Kelkit
95	Gümüşhane	Köse
96	Gümüşhane	Şiran
97	Gümüşhane	Torul
98	Hatay	Defne
99	Hatay	Kırıkhan
100	İğdır	Merkez
101	Isparta	Aksu
102	Isparta	Şarkıkaraağaç
103	İzmir	Bayındır
104	İzmir	Beydağ
105	İzmir	Kiraz
106	Kahramanmaraş	Afşin
107	Kahramanmaraş	Pazarcık
108	Karabük	Eskipazar
109	Karabük	Yenice
110	Karaman	Başyayla
111	Karaman	Kazımkarabekir
112	Kastamonu	Ağlı
113	Kastamonu	Araç
114	Kastamonu	Çatalzeytin
115	Kastamonu	Devrekani
116	Kastamonu	Küre
117	Kastamonu	Seydiler
118	Kastamonu	Taşköprü
119	Kayseri	Bünyan
120	Kayseri	Felahiye
121	Kayseri	İncesu
122	Kayseri	Pınarbaşı
123	Kayseri	Yahyalı
124	Kayseri	Yeşilhisar
125	Kırıkkale	Karakeçili
126	Kırklareli	Demirköy
127	Kırklareli	Pehlivan köy
128	Konya	Bozkır

SIRA	İL	İLÇE
129	Konya	Derebucak
130	Konya	Doğanhisar
131	Konya	Güneysinir
132	Konya	Hadim
133	Konya	Hüyük
134	Konya	Kadınhanı
135	Konya	Kulu
136	Konya	Sarayönü
137	Konya	Taşkent
138	Konya	Tuzlukçu
139	Konya	Yalıhüyük
140	Kütahya	Altıntaş
141	Kütahya	Domaniç
142	Kütahya	Dumlupınar
143	Kütahya	Hisarcık
144	Kütahya	Pazarlar
145	Kütahya	Şaphane
146	Malatya	Arapgir
147	Malatya	Darende
148	Manisa	Ahmetli
149	Manisa	Gölmarmara
150	Manisa	Köprübaşı
151	Manisa	Saruhanlı
152	Manisa	Selendi
153	Mersin	Gülnar
154	Mersin	Aydıncık
155	Mersin	Mut
156	Muğla	Seydikemer
157	Nevşehir	Gülşehir
158	Niğde	Ulukışla
159	Ordu	Aybastı
160	Ordu	Ulubey
161	Ordu	Perşembe
162	Osmaniye	Bahçe
163	Osmaniye	Düzici
164	Rize	Çamlıhemşin
165	Rize	Derepazarı
166	Rize	Güneysu
167	Rize	Hemşin
168	Rize	İkizdere
169	Rize	İyidere

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
170	Rize	Kalkandere
171	Sakarya	Ferizli
172	Sakarya	Kaynarca
173	Samsun	Alaçam
174	Samsun	Havza
175	Samsun	Kavak
176	Samsun	Salıpazarı
177	Samsun	Vezirköprü
178	Samsun	Yakakent
179	Sinop	Erfelek
180	Sinop	Türkeli
181	Sivas	Doğanşar
182	Sivas	Gemerek
183	Sivas	Gürün
184	Sivas	İmranlı
185	Sivas	Şarkışla
186	Tokat	Başçiftlik
187	Tokat	Reşadiye

SIRA	İL	İLÇE
188	Trabzon	Araklı
189	Trabzon	Çarşıbaşı
190	Trabzon	Dernekpazarı
191	Trabzon	Hayrat
192	Trabzon	Şalpazarı
193	Trabzon	Tonya
194	Trabzon	Köprübaşı
195	Tunceli	Pertek
196	Uşak	Banaz
197	Uşak	Karahallı
198	Uşak	Sivaslı
199	Yozgat	Akdağmadeni
200	Yozgat	Çayıralan
201	Yozgat	Sorgun
202	Yozgat	Şefaattli
203	Yozgat	Yenifakılı
204	Zonguldak	Gökçebey
205	Zonguldak	Kilimli

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)**BEŞİNCİ KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER**

SIRA	İL	İLÇE
1	Adana	Aladağ
2	Adana	Feke
3	Adana	Saimbeyli
4	Adana	Tufanbeyli
5	Adıyaman	Besni
6	Adıyaman	Çelikhan
7	Adıyaman	Kahta
8	Afyonkarahisar	Bayat
9	Afyonkarahisar	Çobanlar
10	Afyonkarahisar	Hocalar
11	Afyonkarahisar	İhsaniye
12	Afyonkarahisar	Kızılören
13	Afyonkarahisar	Sinanpaşa
14	Aksaray	Ağaçören
15	Aksaray	Ortaköy
16	Aksaray	Eskil
17	Aksaray	Güzelyurt
18	Aksaray	Sarıyahşi
19	Amasya	Göynücek
20	Amasya	Hamamözü
21	Antalya	Gündoğmuş
22	Ardahan	Çıldır
23	Ardahan	Göle
24	Aydın	Karpuzlu
25	Aydın	Koçarlı
26	Balıkesir	Balya
27	Balıkesir	İvrindi
28	Bartın	Kurucaşile
29	Bayburt	Aydıntepe
30	Bayburt	Demirözü
31	Bingöl	Kiğı
32	Bingöl	Solhan
33	Bitlis	Adilcevaz
34	Bitlis	Ahlat
35	Bolu	Dörtdivan
36	Bolu	Kırbaşlı
37	Bolu	Seben
38	Burdur	Altınyayla
39	Burdur	Çeltikçi
40	Burdur	Yeşilova

SIRA	İL	İLÇE
41	Bursa	Büyükorhan
42	Çankırı	Eldivan
43	Çankırı	Kızılırmak
44	Çankırı	Orta
45	Çankırı	Yapraklı
46	Çorum	Boğazkale
47	Çorum	Bayat
48	Çorum	Ortaköy
49	Çorum	Laçın
50	Çorum	Mecitözü
51	Çorum	Uğurludağ
52	Diyarbakır	Ergani
53	Diyarbakır	Sur
54	Düzce	Yığılca
55	Edirne	Lalapaşa
56	Elazığ	Alacakaya
57	Elazığ	Karakoçan
58	Elazığ	Kovancılar
59	Elazığ	Maden
60	Elazığ	Palu
61	Erzincan	Çayırlı
62	Erzincan	Otlukbeli
63	Erzincan	Tercan
64	Erzurum	Aşkale
65	Erzurum	Narman
66	Erzurum	Olur
67	Erzurum	Pasinler
68	Erzurum	Tortum
69	Eskişehir	Han
70	Gaziantep	Araban
71	Gaziantep	Karkamış
72	Gaziantep	Nurdağı
73	Gaziantep	Oğuzeli
74	Giresun	Çamoluk
75	Giresun	Çanakçı
76	Giresun	Dereli
77	Giresun	Güce
78	Giresun	Yağlıdere
79	Gümüşhane	Kürtün
80	Hakkari	Çukurca

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
81	Hatay	Arsuz
82	Hatay	Hassa
83	Hatay	Kumlu
84	Hatay	Reyhanlı
85	Hatay	Yayladağı
86	Isparta	Gelendost
87	Isparta	Sütçüler
88	Kahramanmaraş	Andırın
89	Kahramanmaraş	Çağlayancerit
90	Kahramanmaraş	Ekinözü
91	Kahramanmaraş	Göksun
92	Kahramanmaraş	Nurhak
93	Kahramanmaraş	Türkoğlu
94	Karabük	Eflani
95	Karabük	Ovacık
96	Karaman	Ayrancı
97	Karaman	Sarıveliler
98	Kars	Akyaka
99	Kars	Sarıkamış
100	Kastamonu	Azdavay
101	Kastamonu	Cide
102	Kastamonu	Daday
103	Kastamonu	Hanönü
104	Kastamonu	İhsangazi
105	Kastamonu	Pınarbaşı
106	Kastamonu	Şenpazar
107	Kayseri	Akkışla
108	Kayseri	Sarıoğlan
109	Kayseri	Sarız
110	Kayseri	Tomarza
111	Kırıkkale	Balışeyh
112	Kırıkkale	Çelebi
113	Kırıkkale	Delice
114	Kırıkkale	Keskin
115	Kırıkkale	Sulakyurt
116	Kırklareli	Kofçaz
117	Kırşehir	Akçakent
118	Kırşehir	Akpınar
119	Kırşehir	Boztepe
120	Kırşehir	Çiçekdağı
121	Kilis	Elbeyli

SIRA	İL	İLÇE
122	Konya	Ahırlı
123	Konya	Altınekin
124	Konya	Çeltik
125	Konya	Derbent
126	Konya	Emirgazi
127	Konya	Halkapınar
128	Konya	Yunak
129	Kütahya	Aslanapa
130	Kütahya	Çavdarhisar
131	Malatya	Akçadağ
132	Malatya	Arguvan
133	Malatya	Doğanşehir
134	Malatya	Doğanyol
135	Malatya	Hekimhan
136	Malatya	Kuluncak
137	Malatya	Kale
138	Malatya	Yazıhan
139	Mardin	Kızıltepe
140	Mardin	Midyat
141	Mardin	Nusaybin
142	Muş	Merkez
143	Nevşehir	Acıgöl
144	Nevşehir	Derinkuyu
145	Niğde	Çamardı
146	Ordu	Akkuş
147	Ordu	Çamaş
148	Ordu	Çatalpınar
149	Ordu	Çaybaşı
150	Ordu	Gölköy
151	Ordu	Gürgentepe
152	Ordu	İkizce
153	Ordu	Kabadüz
154	Ordu	Kabataş
155	Ordu	Korgan
156	Ordu	Kumru
157	Ordu	Mesudiye
158	Osmaniye	Hasanbeyli
159	Sakarya	Karapürçek
160	Sakarya	Taraklı
161	Samsun	Asarcık
162	Samsun	Ayvacık

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
163	Sinop	Durağan
164	Sinop	Saraydüzü
165	Sivas	Akıncılar
166	Sivas	Gölova
167	Sivas	Hafik
168	Sivas	Kangal
169	Sivas	Koyulhisar
170	Sivas	Altınyayla
171	Sivas	Ulaş
172	Sivas	Yıldızeli
173	Sivas	Zara
174	Şanlıurfa	Birecik
175	Şanlıurfa	Bozova
176	Şanlıurfa	Ceylanpınar
177	Şanlıurfa	Eyyübiye
178	Şırnak	Merkez
179	Tokat	Almus
180	Tokat	Artova

SIRA	İL	İLÇE
181	Tokat	Sulusaray
182	Tokat	Pazar
183	Tokat	Yeşilyurt
184	Trabzon	Düzköy
185	Tunceli	Çemişgezek
186	Tunceli	Hozat
187	Tunceli	Mazgirt
188	Tunceli	Nazımiye
189	Tunceli	Pülümür
190	Tunceli	Ovacık
191	Van	Gevaş
192	Van	Tuşba
193	Van	Edremit
194	Yozgat	Çekerek
195	Yozgat	Kadışehri
196	Yozgat	Saraykent
197	Yozgat	Sarıkaya

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

ALTINCI KADEME GELİŞMİŞ İLÇELER

SIRA	İL	İLÇE
1	Adıyaman	Gerger
2	Adıyaman	Samsat
3	Adıyaman	Sincik
4	Adıyaman	Tut
5	Ağrı	Diyadin
6	Ağrı	Doğubayazıt
7	Ağrı	Eleşkirt
8	Ağrı	Hamur
9	Ağrı	Patnos
10	Ağrı	Taşlıçay
11	Ağrı	Tutak
12	Aksaray	Gülağaç
13	Ardahan	Damal
14	Ardahan	Hanak
15	Batman	Beşiri
16	Batman	Gercüş
17	Batman	Hasankeyf
18	Batman	Kozluk
19	Batman	Sason
20	Bingöl	Adaklı
21	Bingöl	Genç
22	Bingöl	Karlıova
23	Bingöl	Yedisu
24	Bitlis	Güroymak
25	Bitlis	Hizan
26	Bitlis	Mutki
27	Çankırı	Bayramören
28	Diyarbakır	Bismil
29	Diyarbakır	Çermik
30	Diyarbakır	Çınar
31	Diyarbakır	Çüngüş
32	Diyarbakır	Dicle
33	Diyarbakır	Eğil
34	Diyarbakır	Hani
35	Diyarbakır	Hazro
36	Diyarbakır	Kocaköy
37	Diyarbakır	Kulp
38	Diyarbakır	Lice
39	Diyarbakır	Silvan
40	Elazığ	Arıcak

SIRA	İL	İLÇE
41	Elazığ	Baskil
42	Elazığ	Sivrice
43	Erzurum	Çat
44	Erzurum	Hınıs
45	Erzurum	Horasan
46	Erzurum	Karaçoban
47	Erzurum	Karayazı
48	Erzurum	Köprüköy
49	Erzurum	Şenkaya
50	Erzurum	Tekman
51	Gaziantep	Yavuzeli
52	Hakkari	Şemdinli
53	Hakkari	Yüksekova
54	Hatay	Altınözü
55	Iğdır	Aralık
56	Iğdır	Karakoyunlu
57	Iğdır	Tuzluca
58	Kars	Arpaçay
59	Kars	Digor
60	Kars	Kağızman
61	Kars	Selim
62	Kars	Susuz
63	Kastamonu	Doğanyurt
64	Kilis	Musabeyli
65	Kilis	Polateli
66	Malatya	Pütürge
67	Mardin	Dargeçit
68	Mardin	Derik
69	Mardin	Mazıdağı
70	Mardin	Ömerli
71	Mardin	Savur
72	Mardin	Yeşilli
73	Muş	Bulanık
74	Muş	Hasköy
75	Muş	Korkut
76	Muş	Malazgirt
77	Muş	Varto
78	Niğde	Altunhisar
79	Niğde	Çiftlik
80	Osmaniye	Sumbas

EK 1 (ORGANİZE SANAYİ BÖLGELERİNDE YER ALAN PARSELLERİN TAMAMEN VEYA KISMEN BEDELSİZ TAHSİSİ UYGULAMASINDA İLÇELER)

SIRA	İL	İLÇE
81	Siirt	Baykan
82	Siirt	Eruh
83	Siirt	Kurtalan
84	Siirt	Pervari
85	Siirt	Şirvan
86	Siirt	Tillo
87	Sinop	Dikmen
88	Şanlıurfa	Akçakale
89	Şanlıurfa	Halfeti
90	Şanlıurfa	Harran
91	Şanlıurfa	Hilvan
92	Şanlıurfa	Siverek
93	Şanlıurfa	Suruç
94	Şanlıurfa	Viranşehir
95	Şırnak	Beytüşşebap

SIRA	İL	İLÇE
96	Şırnak	Cizre
97	Şırnak	Güçlükonak
98	Şırnak	İdil
99	Şırnak	Silopi
100	Şırnak	Uludere
101	Van	Bahçesaray
102	Van	Başkale
103	Van	Çaldıran
104	Van	Çatak
105	Van	Erciş
106	Van	Gürpınar
107	Van	Muradiye
108	Van	Özalp
109	Van	Saray
110	Yozgat	Aydıncık

Karar Sayısı : 2018/11841

Ekli “İthalat Rejimi Kararına Ek Karar”ın yürürlüğe konulması; Ekonomi Bakanlığının 29/5/2018 tarihli ve 55881 sayılı yazısı üzerine, 20/2/1930 tarihli ve 1567 sayılı Kanunun 1 inci, 14/5/1964 tarihli ve 474 sayılı Kanunun 2 nci, 6/5/1986 tarihli ve 3283 sayılı Kanunun 2 nci, 27/10/1999 tarihli ve 4458 sayılı Kanunun 16 ncı, 22 ncı ve 55 inci maddeleri ile 2/2/1984 tarihli ve 2976 sayılı Kanun hükümlerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 30/5/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

F. İŞİK

Başbakan Yardımcısı V.

F. İŞİK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

İTHALAT REJİMİ KARARINA EK KARAR

MADDE 1- 20/12/1995 tarihli ve 95/7606 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile yürürlüğe konulan İthalat Rejimi Kararına ekli 1 sayılı listede yer alan ve aşağıdaki tabloda gümrük tarife istatistik pozisyonu (G.T.İ.P.) ve ismi belirtilen maddelerin gümrük vergileri karşılığında gösterildiği şekilde değiştirilmiş; aynı listedeki 12 inci faslın sonuna aşağıdaki (6) ve (7) numaralı dipnotlar, 13 üncü ve 15 inci fasılların sonuna ise aşağıdaki (1) numaralı dipnot eklenmiştir.

G.T.İ.P.	MADDE İSMİ	GÜMRÜK VERGİSİ ORANI (%)							
		AB, EFTA, F.ADA.	GÜR.	B-HER.	G.KORE	MLZY.	SİNG.	D-8	D.Ü.
1206.00.91.00.19	Diğerleri	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾	0	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁷⁾	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾
1206.00.99.00.19	Diğerleri	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾	0	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁷⁾	13 ⁽⁶⁾	13 ⁽⁶⁾
1512.11.91.00.00	Ayçiçeği tohumu yağı	23 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	0	23 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾	23 ⁽¹⁾

⁽⁶⁾Söz konusu gümrük vergisi 1/8/2018 tarihinden itibaren (bu tarih dâhil) %27 olarak uygulanır.

⁽⁷⁾Söz konusu gümrük vergisi 1/8/2018 tarihinden itibaren (bu tarih dâhil) %20,2 olarak uygulanır.”

⁽¹⁾Söz konusu gümrük vergisi 1/8/2018 tarihinden itibaren (bu tarih dâhil) %36 olarak uygulanır.”

MADDE 2- Bu Karar yayını tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- Bu Karar hükümlerini Ekonomi Bakanı yürütür.

İ Ç İ N D E K İ L E R

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ**MİLLETLERARASI ANLAŞMALAR**

	Sayfa
2018/11569 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilim, Eğitim ve Kültür Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının 2017-2020 Yıllarına İlişkin Uygulama Programının Onaylanması Hakkında Karar	1
2018/11618 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık Alanında Hibe Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	36
2018/11620 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Gençlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	39
2018/11621 Türkiye Cumhuriyeti ile Kore Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Alanı Tesis Eden Çerçeve Anlaşma Kapsamında Hizmet Ticareti Anlaşmasının İlişik Notalarla Birlikte Onaylanması Hakkında Karar	54
2018/11626 Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması Tarafından Kurulan Ortak Komitenin Türkiye Cumhuriyeti ile Makedonya Cumhuriyeti Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşmasının ‘Menşeli Ürünler’ Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemlerine İlişkin Protokol 2’sinin Yerini Alacak Olan 1/2018 Sayılı Kararının Onaylanması Hakkında Karar	451
2018/11629 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının İlişik Notalarla Birlikte Onaylanması Hakkında Karar	460
2018/11630 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	494
2018/11632 Katılım Öncesi Yardım Aracı (IPA)-Geçiş Dönemi Desteği ve Kurumsal Yapılanma Bileşeni Çerçevesinde 2012 Yılı Türkiye Ulusal Programına Yönelik Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu Arasında Finansman Anlaşmasına 2 No’lu Ek’in İlişik Notalarla Birlikte Onaylanması Hakkında Karar	536
2018/11633 Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Karşılıklı Kültür Merkezlerinin Kurulması Hakkında Anlaşmanın Onaylanması Hakkında Karar	597
2018/11667 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Savunma Bakanlığı Arasında Türkiye’deki Efes-2018 Tatbikatı Sırasında Sağlanacak Ev Sahibi Ülke Desteğine İlişkin Teknik Düzenlemenin Onaylanması Hakkında Karar	622

BAKANLAR KURULU KARARLARI

2018/11639 İthalat Rejimi Kararına Ek Kararda Değişiklik Yapılmasına İlişkin Karar	649
2018/11662 Girişim Sermayesi Fonlarına Kaynak Aktarımına İlişkin Karar	651
2018/11680 Gaziantep Üniversitesi Rektörlüğüne Bağlı Olarak Suriye Cerablus’ta Cerablus Meslek Yüksekokulu Kurulması Hakkında Karar	656
2018/11749 2018 Yılı Yatırım Programında 2017E010130 Proje Numarasıyla Yer Alan “Diyarbakır-Mazıdağı (Mardin) İltisak Hattı Projesi” Kapsamında Mardin ve Diyarbakır İlleri Sınırları İçerisinde Bulunan Bazı Taşınmazların Türkiye Cumhuriyeti Devlet Demiryolları İşletmesi Genel Müdürlüğü Tarafından Acele Kamulaştırılması Hakkında Karar	657
2018/11771 Malatya İlinde Yapılacak Olan Fotovoltaik Güneş Paneli Üretim Tesisi Yatırımına Proje Bazlı Devlet Yardımı Verilmesine İlişkin Karar	667
2018/11772 İstanbul İlinde Yapılacak Olan Muhtelif Stent, Kateter ve Kalp Kapakçığı Üretim Tesisi Yatırımına Proje Bazlı Devlet Yardımı Verilmesine İlişkin Karar	670
2018/11773 Organize Sanayi Bölgelerinde Yer Alan Parsellerin Tamamen veya Kısmen Bedelsiz Olarak Tahsis Hakkında Karar	673
2018/11841 İthalat Rejimi Kararına Ek Karar	690